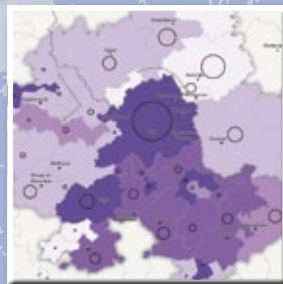
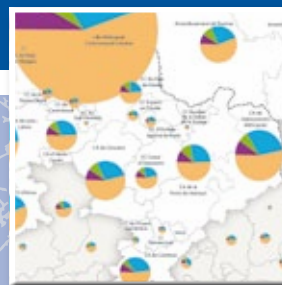
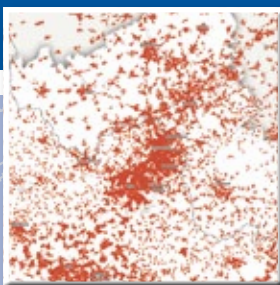


Aire métropolitaine

Metropolitaan gebied
de **Lille** Metropolitan Area



ATLAS

Atlas réalisé par / *Atlas gemaakt door* / *Atlas produced by*



Avec la participation de / *Met de medewerking van* / *With the participation of*
Lille Métropole Communauté Urbaine, Conseil Régional du Nord-Pas de Calais, Conseil Général du Nord,
Conseil général du Pas de Calais, Province de Hainaut, Provincie West-Vlaanderen,
Arras Communauté Urbaine, IDETA, IEG, Leiedal, WVI, Artois Comm.,
Communauté d'agglomération de Cambrai, Communauté d'agglomération du Douaisis,
Communauté d'Agglomération d'Hénin Carvin, Communauté d'agglomération de Lens Liévin,
Agglomération Maubeuge Val de Sambre, Communauté d'Agglomération de la Porte du Hainaut,
Valenciennes Métropole, Communauté de Communes Cœur d'Ostrevent, SMESCOTA.

ISBN: 978-2-7466-4145-7 - Dépôt légal: Janvier 2012

Aire métropolitaine

Metropolitaan gebied
de **Lille** Metropolitan Area



ATLAS

Edition 2011



© Guillaume Bonnel photographies





AVANT-PROPOS

C'est un grand plaisir pour moi d'ouvrir le premier atlas de l'Aire métropolitaine de Lille.

Cette Aire métropolitaine est aujourd'hui encore une idée trop peu répandue et un peu mystérieuse. Elle existe pourtant dans les pratiques quotidiennes de plusieurs millions d'habitants et de nombreuses entreprises. Entre les territoires qui la composent, les échanges de toutes natures se développent très rapidement.

Pour faire comprendre ce territoire, il est nécessaire de le décrire et de l'illustrer.

Les découpages politiques et administratifs - la frontière franco-belge, mais aussi les limites des différentes collectivités publiques - font que le recueil d'informations fiables et homogènes n'est pas si simple. Cet atlas vient donc opportunément combler un manque, et je tiens à remercier vivement tous ceux qui ont contribué à sa réalisation.

Les élus responsables des collectivités qui composent l'Aire métropolitaine, conscients de la nécessité de répondre ensemble aux défis communs, ont saisi l'opportunité d'un appel à projets de la DATAR pour affirmer leur volonté de promouvoir une ambitieuse démarche de coopération. La déclaration d'intention du 2 Mai 2005, signée par 23 partenaires, constitue l'acte fondateur de cette dynamique, confortée par la création, fin 2007, de l'association Aire métropolitaine de Lille.

Six objectifs stratégiques pour la mise en œuvre d'un « projet métropolitain » ont été définis dès le départ de cette coopération :

- Faire référence en matière de développement durable ;
- Promouvoir la créativité sous ses diverses formes ;
- Devenir un centre d'innovation et de recherche de dimension européenne ;
- Valoriser et renforcer l'accessibilité interne et externe ;
- Devenir un nouveau point de rencontre de l'Europe du Nord-ouest ;
- Faire vivre et faire connaître l'Aire métropolitaine.

Les dernières années ont connu de nombreux événements qui expliquent que l'évolution de cette coopération métropolitaine n'est pas un « long fleuve tranquille ». Ainsi la mise en place de l'Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai, en 2008, avec laquelle les partenariats doivent être consolidés. Aujourd'hui la réforme territoriale, en France, ouvre de nouvelles questions, en particulier celle des rapports à inventer entre Aire métropolitaine et pôles métropolitains en gestation.

Mais, au-delà de ces débats, les travaux des partenaires se sont poursuivis et développés, à partir des grands objectifs initiaux. Ces travaux ont notamment porté, et portent encore, sur la trame verte et bleue, les transports et la logistique, le développement économique, la ressource en eau, le tourisme, le design ou le renouvellement urbain durable. Ils témoignent de notre volonté politique commune de nous engager résolument dans cette démarche novatrice.

Le présent atlas est destiné aux partenaires, mais aussi à un public plus large et international (grâce aux traductions néerlandaise et anglaise). Après le « Livre Bleu de l'Aire métropolitaine de Lille » de 2007, c'est un nouveau document d'analyse du territoire et de ses enjeux, destiné à mieux faire connaître un ensemble qui va, progressivement, affirmer son existence et son rôle dans l'Europe du Nord-Ouest.



René Vandierendonck

Président de l'association Aire métropolitaine de Lille
Premier vice-président de Lille Métropole Communauté urbaine
Sénateur Maire de Roubaix



VOORWOORD

Het is voor mij een groot genoegen deze eerste atlas van het Metropolitaan Gebied Lille (MGL) te openen.

Hoewel het idee van een metropolitaan gebied vandaag nog niet zo wijdverbreid is en zelfs iets mysterieus heeft, vormt het gebied een reëel gegeven in het dagelijkse leven van de vele miljoenen inwoners en van tal van ondernemingen. De diverse uitwisselingen tussen de gebieden die tot het MGL behoren, zijn in volle ontwikkeling.

Om dit gebied beter te begrijpen en te leren kennen, zijn daarom een beschrijving en illustratie onontbeerlijk.

Door de politieke en administratieve grenzen - de Franco-Belgische grens evenals de beperkingen van de verschillende lokale overheden - is het niet zo makkelijk betrouwbare en uniforme informatie te verzamelen. Deze atlas kan helpen de hiaten op te vullen. Vandaar dat ik ook iedereen hartelijk dank die tot deze samenwerking heeft bijgedragen.

Vanuit een bezorgdheid om gemeenschappelijke uitdagingen gezamenlijk aan te pakken, zijn de vertegenwoordigers van de lokale overheden binnen het metropolitaan gebied ingegaan op een oproep van DATAR (een interministeriële delegatie voor de ruimtelijke ordening en de aantrekkelijkheid van de regio) om mee te werken aan een ambitieus samenwerkingsproject. Op 2 mei 2005 tekenden 23 partners een intentieverklaring die aan de basis ligt van dit dynamisch proces en die verder geleid heeft tot de oprichting, eind 2007, van het Metropolitaan Gebied Lille.

Reeds van bij het begin van deze samenwerking werden er zes strategische doelstellingen voor dit «grootstedelijk project» geformuleerd:

- Een referentie zijn op het vlak van duurzame ontwikkeling;
- De creativiteit in al haar vormen bevorderen;
- Uitgroeien tot een centrum voor innovatie en onderzoek met een Europese dimensie;
- De interne en externe toegankelijkheid versterken en verbeteren;
- Een nieuwe ontmoetingspunt in Noordwest Europa worden;
- Het metropolitaan gebied herwaarderen en bekendheid geven.

Dat deze grootstedelijke samenwerking niet altijd over een leien dakje liep, blijkt uit de vele gebeurtenissen die de jongste jaren plaatsvonden. Zo was er de start van de Eurometropool Lille Kortrijk Tournai, in 2008, waarbij de partnerschappen verstevigd moesten worden. De territoriale hervorming doet, in Frankrijk, nieuwe vragen rijzen, vooral over de toekomstige relaties tussen het metropolitaan gebied en de grootstedelijke polen in wording.

Maar, naast deze debatten, zetten de partners hun werk verder in het licht van hun initiële doelstellingen en ambities. Hun activiteiten waren, en zijn nog steeds, toegepist op de groene en blauwe gordel, transport en logistiek, de economische ontwikkeling, de watervoorziening, toerisme, design en een duurzame stadsvernieuwing. Ze getuigen van onze gemeenschappelijke politieke wil om ons volledig te engageren voor deze nieuwe uitdaging.

Deze atlas is voor de partners bestemd maar richt zich tevens tot een breder en een internationaal publiek (dankzij de Nederlandse en Engelse vertaling). Na het «Blauw Boek van het Metropolitaan Gebied Lille» van 2007, is deze atlas een nieuw document dat het gebied en zijn uitdagingen onder de loop neemt en het uiteindelijk wil bekend maken als een geheel dat stilaan zijn bestaan en zijn rol profileert binnen Noordwest Europa.



René Vandierendonck

Voorzitter van de vereniging Metropolitaan Gebied Lille
Eerste Vice-voorzitter van Lille Métropole Communauté urbaine
Senator - Burgemeester van Roubaix



FOREWORD

I am delighted to have the opportunity to open the very first atlas of the Lille Metropolitan Area.

A concept that is still not very widespread and somewhat shrouded in mystery is one interpretation of this Metropolitan Area. And yet it is a reality in the daily activities of several million people and many businesses. Transactions of all kinds are developing at a very rapid pace between the regions that are part of the area.

A description and illustration of the area is called for in order to create an understanding and awareness of the area.

The political and administrative boundaries - the Franco-Belgian border together with the divisions of the various local public authorities - make it difficult to gather reliable and uniform information about this subject, hence this atlas appropriately fills a gap and I would like to gratefully acknowledge all of those involved in this achievement.

Mindful of the need to work together in tackling the common challenges, the officials elected as representatives in the local authorities that constitute the Metropolitan Area have seized the opportunity of the DATAR (Land Planning and Regional Programme Delegation) call for projects to underscore their commitment to promoting an ambitious cooperative approach. Involving 23 signatory partners, the 2 May 2005 declaration of intent laid the groundwork for this dynamic process, underpinned by the creation of the Lille Metropolitan Area in late 2007.

Six strategic objectives for launching a «metropolitan project» were decided upon in the very early days of this cooperative effort:

- Have sustainable development serve as a touchstone;
- Facilitate the creative process in all its various forms;
- Become acknowledged as a European-wide centre for innovation and research;
- Promote and improve access within and outside the area;
- Become a new meeting point for North-West Europe;
- Enhance the vitality and raise the profile of the Metropolitan Area.

The metropolitan cooperation process has had its ups and down owing to the many events that have occurred in recent years. For example the launch of the Lille-Kortrijk-Tournai Eurometropolis, in 2008, with which the partnerships have to be nurtured. The current territorial reform programme raises further questions, such as what relations have to be forged between the Metropolitan Area and the metropolitan centres in the making.

However, looking beyond these debates, the partners have pressed on with their endeavours building upon their achievements in the light of the initial key aims. These activities were and are still focused on the green and blue belt network, transport and logistics, economic development, water resources, the tourist industry, design and sustainable urban renewal. They are a reflection of our joint political determination to commit ourselves decisively to this innovative approach.

This atlas is designed not only for the partners but also for a wider and international audience (thanks to the translations into Dutch and English). In the wake of the 2007 «Blue Book on the Lille Metropolitan Area», this atlas represents a new discussion document, focused on the territory and its challenges, which is intended to raise the profile of this entity as it gradually expands its presence and role in North-West Europe.



René Vandierendonck

President of the Lille Metropolitan Area Association

First Vice-President of the Lille Metropolitan Urban Community

Senator - Mayor of Roubaix



© Guillaume Bonnel photographies



DÉCLARATION D'INTENTION

Responsables de l'avenir des territoires dont nous sommes les élus, nous souhaitons aujourd'hui engager une coopération à l'échelle de l'Aire métropolitaine de Lille.

Nos territoires forment un ensemble franco-belge de plus de 3,5 millions d'habitants, la plus grande métropole binationale et bilingue d'Europe. Nous voulons y construire ensemble un projet métropolitain au service de nos concitoyens.

Nous sommes conscients des facteurs historiques, culturels, administratifs et économiques qui ont jusqu'à présent freiné la reconnaissance de cette Aire métropolitaine. Sa réalité apparaît pourtant chaque jour plus évidente dans les pratiques sociales, les échanges économiques ou le développement urbain.

Avec l'ambition de faire de notre diversité un atout, nous avons engagé, depuis de nombreuses années, différents projets de coopération entre nos territoires, notamment à une échelle transfrontalière. Tout en poursuivant ces actions, nous sommes aujourd'hui animés de la volonté d'oeuvrer ensemble à la construction d'un espace de coopération plus vaste, qui puisse jouer, au niveau européen et international, un rôle conforme à sa réelle importance.

Nous partageons une même ambition : faire de notre Aire métropolitaine un espace dynamique et compétitif au cœur de l'Europe, qui témoigne de ses valeurs de solidarité, de respect de la diversité culturelle et de responsabilité vis-à-vis de l'environnement. Nous pouvons, pour cela, nous appuyer sur notre réalité : celle d'une métropole, franco-belge, en réseau, pour promouvoir un développement urbain équilibré et polycentrique.

La coopération que nous souhaitons passe par des projets concrets, destinés autant à améliorer la qualité de la vie qu'à développer les atouts économiques de notre territoire, afin d'accroître son attractivité.

L'ampleur de notre rassemblement traduit notre ambition. Forts du soutien de la Région Nord-Pas de Calais, des Départements du Nord et du Pas-de-Calais et des Provinces de Flandre occidentale et de Hainaut, nous nous engageons résolument dans cette démarche de coopération, et nous nous adressons au gouvernement français, comme aux autorités belges, pour qu'ils se mobilisent à nos côtés pour l'élaboration et la mise en oeuvre de notre projet métropolitain.

Lille, le 2 mai 2005

INTENTIEVERKLARING

Als verkozenen zijn wij verantwoordelijk voor de toekomst van onze regio's. Daarom willen wij vandaag een samenwerking aangaan op het niveau van het grootstedelijk gebied van Lille.

Onze regio's vormen samen een Frans-Belgisch geheel dat meer dan 3,5 miljoen inwoners telt; dat is de grootste binationale, tweetalige metropool in Europa. Daarin willen wij samen bouwen aan een grootstedelijk project dat onze medeburgers ten goede komt.

Wij zijn ons bewust van de historische, culturele, administratieve en economische elementen die de erkenning van dit grootstedelijke gebied tot op heden vertraagd hebben. Het bestaan ervan wordt nochtans elke dag duidelijker zichtbaar in de maatschappelijke realiteit, de economische uitwisselingen en de ontwikkeling van onze steden.

Wij hebben de ambitie onze diversiteit om te smeden tot troef. Daarom hebben we sinds meerdere jaren diverse samenwerkingsprojecten tussen onze regio's opgezet, met name op grensoverschrijdende schaal. Die acties zullen wij uiteraard voortzetten; maar wat ons vandaag beweegt is de wil om samen te werken aan de uitbouw van een ruimer samenwerkingsgebied, dat op Europees en op internationaal niveau de rol kan spelen die het toekomst.

Wij hebben eenzelfde ambitie: ons grootstedelijk gebied omvormen tot een dynamische en competitieve regio in het hart van Europa, die getuigt van haar waarden zoals solidariteit, respect voor culturele verscheidenheid en verantwoordelijkheid voor het milieu. Om dat doel te bereiken vertrekken wij van onze concrete omgeving: die van een Frans-Belgisch netwerkmetropool. Zo bevorderen we de evenwichtige en policentrische ontwikkeling van onze steden. De samenwerking die wij nastreven vertaalt zich in concrete projecten, die tot doel hebben de levenskwaliteit te verhogen en de economische troeven van onze regio te ontwikkelen, om zo haar aantrekkingskracht te versterken.

De omvang van ons partnerschap geeft de maat van onze ambitie. Met de steun van de regio Nord-Pas de Calais, de departementen Nord en Pas-de-Calais, en de provincies West-Vlaanderen en Henegouwen, sluiten wij ons met overtuiging aan bij dit samenwerkingsinitiatief, en richten wij ons zowel tot de Franse als tot de Belgische overheden, opdat zij zich aan onze zijde zouden scharen met het oog op de uitwerking en de uitvoering van ons grootstedelijk project.

Lille, 2 mei 2005



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

As elected officials and bestowed with the responsibility for the future of our territory, we seek to engage in a cooperation on the scale of Lille's extended metropolitan area.

Our French-Belgian transnational area forms an ensemble to include 3.5 million inhabitants and thus represents the largest transnational bilingual metropolitan area in Europe. We would like to construct together a metropolitan strategy for the benefit of our citizens.

We are aware of the lack of recognition up until now of this urban area. This is due mainly to historical, cultural, administrative and economic factors prohibited the recognition of this metropolitan area. However, the social practices, economic exchanges even urban development are evidences of this reality.

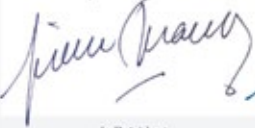
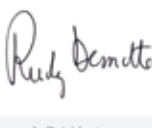
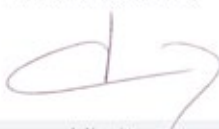
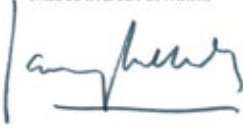
Over many years, we have engaged in many projects of cooperation between our territories and notably on a crossborder level. Our ambition is to use our diversity to our advantage. Continuing this trend in the present, we are driven to work together on a larger scale. This level of action will allow us to position our area on a European and international echelon and to confirm the real importance of our territory.

We share all the same ambition: to create a dynamic and economically vibrant metropolitan area within the heart of Europe. In addition, we want that these communities reflect our values of solidarity, respect for cultural diversity and environmental accountability. To achieve this, we have only to count on our reality as the following: a French-Belgian metropolitan area working together as a network to promote a balanced and polycentric urban development.

We wish that our willingness to cooperate is concretized with projects aimed at increasing quality of life, developing our territorial economic opportunities and to finally increase the area's attractiveness.

The level of involvement and interests by all actors involved in this endeavor reveal our ambition. We engage resolutely in this project of cooperation with the strong support from the Nord-Pas-Calais region, the Departments of Nord and Pas-de-Calais as well as Belgium provinces Western Flanders and Hainaut. We direct this project to both the French government and the Belgian authorities for the mobilization of all parties and the setting up of our metropolitan strategic plan.

Les partenaires *De partners*

Lille Métropole Communauté urbaine  le Président Pierre Mauroy <i>Sénateur du Nord, ancien Premier Ministre</i>	Communauté Urbaine d'Arras  le Président Jean-Marie Vanlerenberghe <i>Maire d'Arras, Sénateur du Pas-de-Calais</i>	IDETA  le Président Rudy Demotte <i>Ministre Fédéral de la santé et des affaires sociales, Bourgmestre de Flobecq</i>	IEG  le Président Jean-Pierre Perdieu <i>Député, questeur honoraire</i>	Leiedal  de Voorzitter Frans Destoop <i>Eerste schepen van Kortrijk</i>
West-Vlaamse Intercommunale  de Voorzitter Luc Vanparys <i>Bourgmester van Oostkamp</i>	Communauté d'Agglomération de l'Artois  le Président Alain Wacheux <i>Maire de Bruay-la-Buissière</i>	Communauté d'Agglomération de Cambrai  le Président Jacques Legendre <i>Sénateur du Nord, ancien Ministre</i>	Communauté d'Agglomération du Douaisis  le Président Jean-Jacques Delille	Communauté d'Agglomération d'Hénin-Carvin  le Président Albert Facon <i>Député du Pas-de-Calais</i>
Communauté d'Agglomération de Lens-Liézy  le Président Michel Vancaille <i>Premier Vice-Président du Conseil Général du Pas-de-Calais</i>	Communauté d'Agglomération de Maubeuge-Vai de Sambre  le Président Bernard Baudoux <i>Maire de Aulnoye-Aymeries</i>	Communauté d'Agglomération de la Porte de Hainaut  le Président Alain Bocquet <i>Maire de Saint-Amand-les-Eaux, Député du Nord</i>	Communauté d'Agglomération de Valenciennes Métropole  le Président Jean-Louis Borloo <i>Ministre de l'emploi, du travail et de la cohésion sociale</i>	Communauté de Communes de l'Est du Douaisis  le Président Jean-Jacques Candelier <i>Maire de Braille-Les-Marchiennes</i>
COPIT - GPCI  le Président Pierre Mauroy	Mission du Bassin Minier  le Président Gilbert Rolos <i>Maire de Sallaumines</i>	SMESCOTA (SCOT de l'Artois)  le Président Jacques Mellick <i>Maire de Béthune, Ancien Ministre</i>		

Les partenaires associés *De buitengewone partners*

Conseil Régional du Nord - Pas de Calais  le Président Daniel Percheron <i>Sénateur du Pas-de-Calais</i>	Province de Hainaut  le Gouverneur Claude Durieux	Provincie West-Vlaanderen  de Gedeputeerde van de provincie Jan Durnez
Conseil Général du Nord  le Président Bernard Derosier <i>Député du Nord</i>	Conseil Général du Pas-de-Calais  le Président Dominique Dupilet	



© Guillaume Bonnel photographies



PRÉSENTATION

Cet atlas de l'Aire métropolitaine de Lille (AML) est le fruit d'une collaboration étroite entre la direction régionale de l'INSEE, la Mission Bassin Minier Nord-Pas de Calais et l'Agence de Développement et d'Urbanisme de Lille Métropole. Il a également bénéficié des contributions de nombreux autres partenaires, particulièrement des membres de l'association Aire métropolitaine de Lille. Tous les partenaires, qu'il serait trop long de citer ici, ont enrichi par l'apport de données et leur expertise, le travail commun dont la coordination a été assurée par l'Agence de Développement et d'Urbanisme de Lille Métropole.

Cet ouvrage a pour ambition de constituer un premier outil de connaissance du territoire de l'Aire métropolitaine, notamment dans sa dimension transfrontalière. Il s'agit d'un territoire très vaste et divers, certes vécu quotidiennement par ses habitants, mais dont l'identité, les richesses et les potentiels qu'il recèle restent encore, pour l'essentiel, à révéler.

L'échelle choisie, celle de l'Aire métropolitaine transfrontalière, fait l'originalité de l'atlas. Les analyses effectuées à un tel niveau territorial, qui ne correspond pas aux unités politiques et administratives existantes, sont en effet assez rares. La frontière nationale pose encore aujourd'hui de réels problèmes d'information ; recueillir des données homogènes reste difficile. Les analyses existantes sont donc souvent fragmentées, par pays ou par région, département ou province et reflètent mal la réalité du terrain. La recherche d'une vision homogène a conduit à écarter certaines données, parce qu'elles ne permettaient pas la comparaison entre les deux pays ou entre les deux régions belges. D'autres données ont pu être mobilisées, mais à des dates différentes : elles n'ont été retenues que si leur comparaison demeurerait valable dans le temps même si certains chiffres remontent à quelques années.

Les données recueillies et leurs traitements cartographiques permettent d'étudier d'un même regard, l'ensemble des territoires qui composent l'AML. Certains grands enjeux de la coopération métropolitaine apparaissent grâce à la mise en évidence simultanée des caractères communs, des disparités et des complémentarités.

L'atlas comprend six chapitres correspondant à autant de domaines essentiels pour la compréhension et l'analyse du territoire. Le premier chapitre en propose une présentation synthétique (histoire, géographie, morphologie urbaine, organisation administrative et politique). Le chapitre 2 présente les aspects « démographie et habitat » (population, ménages, marché immobilier, etc.). Les ressources humaines sont abordées dans le chapitre 3, par l'analyse des données de l'emploi, du chômage, des niveaux de revenus et de formation. Le chapitre 4 est consacré à des thématiques économiques : répartition géographique des emplois et études de plusieurs des principales filières d'activité. Le chapitre 5 décrit l'un des atouts majeurs du territoire : son accessibilité par les différents modes de transport (routier, ferré, aérien et fluvial). Enfin, le chapitre 6 traite de la capacité de rayonnement de l'AML, appréciée notamment à travers son patrimoine et ses équipements.

Le rôle de l'Aire métropolitaine de Lille, comme espace de vie pour les hommes et les entreprises, va s'affirmer progressivement au cours des prochaines années. Il deviendra donc indispensable d'approfondir la connaissance de ce territoire. Une meilleure harmonisation des sources statistiques de part et d'autre de la frontière, la mobilisation d'indicateurs complémentaires, l'exploration de nouvelles thématiques et l'actualisation des données dans un système d'information statistique pérenne sont autant de perspectives pour donner une suite à ce premier atlas de l'Aire métropolitaine de Lille.

Daniel Huart
INSEE

Yves Dhau Decuypère
Mission Bassin Minier

Nathan Starkman
ADULM

VOORSTELLING

Deze atlas van het Metropolaan Gebied Lille (MGL) is het resultaat van een nauwe samenwerking tussen de regionale directie van INSEE (Franse Nationaal Instituut voor de Statistiek), de Mission Bassin Minier Nord-Pas de Calais en de Agence de Développement et d'Urbanisme de Lille Métropole (Bureau voor Stadsplanning en ontwikkeling van Lille Metropool). Tal van andere partners zoals vooral de leden van de vereniging Metropolaan Gebied Lille hebben eveneens een bijdrage geleverd aan de totstandkoming van de atlas. Alle partners opnoemen zou teveel tijd vergen maar ze hebben alle, met hun informatie en deskundigheid, het gezamenlijk werk verdiept en verrijkt. De coördinatie was in handen van de Agence de Développement et d'Urbanisme de Lille Métropole.

Dit werkstuk wil een eerste kennismaking bieden met het grootstedelijk gebied, meer bepaald met zijn grensoverschrijdende dimensie. Ook al maakt dit zeer uitgestrekt en gevarieerd gebied deel uit van het dagelijkse leven van zijn bewoners, het heeft nog niet zijn volledige identiteit prijsgegeven. Tal van rijkdommen en mogelijkheden zijn nog te ontdekken.

Wat deze atlas origineel maakt is dat de gekozen invalshoek verder gaat dan het grootstedelijk gebied en met name grensoverschrijdend is. Een analyse maken voor een territoriaal niveau dat niet overeenstemt met de bestaande politieke en administratieve eenheid, is zeker ongewoon. Wat het zoeken naar informatie betreft, vormt de nationale grens vandaag nog steeds een reëel probleem omdat uniforme gegevens moeilijk te vinden zijn. Vandaar dat de beschikbare analyses, per land of per regio, departement of provincie vaak fragmentarisch zijn en niet altijd de lokale situatie weergeven. Door het streven naar een homogeen en globaal beeld werden sommige gegevens niet opgenomen omdat ze geen vergelijking tussen de twee landen of de twee Belgische regio's konden bieden. Sommige gegevens waren wel bruikbaar maar vormden op het vlak van de datering een probleem: ze werden wel gebruikt waar de tijdsfactor geen invloed had op een vergelijking ook al gaan sommige cijfers ver terug in de tijd.

Op basis van de verzamelde gegevens en hun cartografische verwerking konden alle gebieden van het MGL vanuit eenzelfde invalshoek bestudeerd worden. Dankzij de gelijktijdige aandacht voor de gemeenschappelijke kenmerken, ongelijkheden en complementaire verhoudingen kwamen bepaalde grote uitdagingen voor de grootstedelijke samenwerking aan het licht.

De atlas bestaat uit zes hoofdstukken die elk een essentieel onderdeel toelichten voor een beter begrip en een analyse van het gebied. Het eerste hoofdstuk geeft een samenvatting op het vlak van de geschiedenis, geografie, stadsmorfologie en politieke en administratieve organisatie van het gebied. In hoofdstuk 2 komen de aspecten «demografie en huisvesting» aan bod: bevolking, huishoudens, immobiliën, enz. «Menselijk potentieel» is het thema van hoofdstuk 3 en bevat informatie over de werkgelegenheid, de werkloosheid, het inkomensniveau en de opleiding. In hoofdstuk 4 wordt aandacht besteed aan economische thema's: geografische verdeling van de jobs en studies over de belangrijkste bedrijfstakken. Hoofdstuk 5 belicht één van de grootste troeven van het gebied: zijn bereikbaarheid via de verschillende transportmogelijkheden (via de weg, het spoor, de lucht en de rivieren). Tenslotte gaat in hoofdstuk 6 de aandacht naar de uitstraling van het gebied van de AML dankzij zijn erfgoed en zijn vele faciliteiten.

De rol van het Metropolaan Gebied Lille, als leefgebied voor mensen en ondernemingen zal nog sterker worden in de komende jaren. Vandaar dat een grondiger kennis en begrip van dit gebied onontbeerlijk worden. Als vervolg op deze eerste atlas van het Metropolaan Gebied Lille zouden nog een aantal acties ondernomen moeten worden zoals een beter stroomlijning van de statistische bronnen aan beide kanten van de grens, nog meer aanvullende indicatoren, een verkenning en aanboring van nieuwe thema's en het bijwerken van de gegevens in een permanent statistisch informatiesysteem.



Daniel Huat
INSEE



Yves Dhau Decuypère
Mission Bassin Minier



Nathan Starkman
ADULM



PRESENTATION

This atlas of the Lille Metropolitan Area (LMA) is the outcome of a joint endeavour between the regional department of the INSEE (French National Institute of Statistics and Economic Surveys), the Mission Bassin Minier Nord-Pas de Calais (Land-Planning and Development Agency of the Nord-Pas de Calais Mining Area), and the ADULM (Lille Metropolitan Area Development and Urban Planning Agency). The very many other partners who have provided inputs include the members of the association «Aire métropolitaine de Lille» (Lille Metropolitan Area Association). Space is too limited to mention here all the partners but we have to pay tribute to the invaluable information and expert knowledge that they have all contributed to this joint ADULM-coordinated enterprise.

This work aspires to provide a platform for spreading knowledge about the Metropolitan Area and not least its cross-border dimension. This huge and diverse region may be part and parcel of every day life for its inhabitants but a lot of what is on offer, because of its identity and its treasure trove of existing and potential resources, is still waiting to be discovered.

What is unique about the atlas is the decision that its scope should extend to a cross-border metropolitan area. This is quite a mould-breaking approach, as this territorial scale does not reflect the existing political and administrative units. The national border still creates problems in terms of seeking information and finding uniform intelligence. The analyses available tend to be scattershot efforts, undertaken by country or region, department or province, thus failing to reflect local circumstances. The need to produce a complete picture meant leaving out some of the facts, when they failed to offer a comparison between the two countries or the two Belgian regions. Other items of information could have been drawn upon but the time factor created a problem: they were selected only if their comparison continues to hold over time, even when the figures go back a few years.

As a result of the data gathering and depiction process all the LMA entities can be regarded through similar lens. The parallel highlighting of shared characteristics, disparities and complementary relationships helps to show the key challenges facing the metropolitan cooperation endeavour.

Each of the atlas' six chapters is of key importance for understanding and analysing what makes the region tick. The first chapter provides a summary in terms of history, geography, urban morphology, administrative and political organisation, while chapter 2 homes in on population growth and housing (number of inhabitants, households, property market, etc.). Chapter 3 covers human resources, offering information about jobs, unemployment, incomes and training. Chapter 4 delves into economic issues: geographical distribution of jobs, reviewing several key fields of activity. One of the area's key assets is considered in chapter 5: easy access to the area by means of the various transport systems (road, railway, air and river). Lastly, chapter 6 addresses the LMA's outreach capacity, thanks in particular to its heritage and facilities.

The part the Lille Metropolitan Area plays as a vibrant setting for people and businesses is set to grow stronger in the coming years, hence the vital need to maximise our understanding of the area. The multiple tasks that have to be undertaken to follow up this first atlas of the Lille Metropolitan Area include continuing to harmonise the statistical sources on both sides of the border, deploying additional indicators, exploring new themes and updating the information in an ongoing statistical information system.

Daniel Huat
INSEE

Yves Dhau Decuypère
Mission Bassin Minier

Nathan Starkman
ADULM



SOMMAIRE

1. UNE « RANDSTAD » FRANCO-BELGE	25
L'Aire métropolitaine de Lille au cœur de l'Europe du Nord.....	30
Une identité physique commune.....	32
Géologie : deux grandes zones distinctes.....	34
Trois grandes familles de paysages.....	36
Une Aire métropolitaine très agricole en dépit de l'étalement urbain.....	38
Une histoire commune.....	40
Deux aires linguistiques.....	44
Une urbanisation continue.....	46
Un contexte administratif et politique complexe.....	50
2. UNE AIRE MÉTROPOLITAINE DENSÉMENT PEUPLÉE.....	53
Un territoire densément peuplé.....	58
Démographie : croissance globale et décroissances locales.....	60
Une population âgée plus importante sur le versant belge.....	62
Un territoire bien équipé en structures d'accueil pour les personnes âgées.....	64
L'espérance de vie masculine la plus faible dans le bassin minier français et en Wallonie.....	66
Composition des ménages : les personnes seules vivent en milieu urbain.....	68
Construction : une large majorité de maisons individuelles.....	70
Un marché immobilier plutôt dynamique.....	72
58,4% de propriétaires dans l'AML.....	74
3. DES RESSOURCES HUMAINES IMPORTANTES.....	77
Un taux d'activité plus important en Flandre belge.....	82
Un taux d'emploi faible dans l'arc minier et dans la Sambre-Avesnois.....	84
La Flandre belge peu touchée par le chômage.....	86
Le tertiaire domine, l'emploi se concentre dans la métropole lilloise.....	88
Revenus : des disparités importantes subsistent.....	90
Enseignement supérieur : une offre importante et très diversifiée.....	92
Une concentration d'étudiants et de diplômés dans la zone de Lille.....	94

4. DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES DIVERSIFIÉES	99
Lille Métropole un pôle d'emploi majeur et de multiples pôles secondaires	104
Plus d'entreprises créées sur le versant français.....	106
Les grands établissements bien répartis dans l'AML.....	108
Une approche par filière de l'activité économique	110
Un tissu économique diversifié, une importance croissante des services	112
Filière services aux entreprises : une externalisation qui se poursuit	114
Commerce - distributique : une force de la métropole lilloise	116
Filière logistique : une position stratégique profitable.....	118
Filière agro-alimentaire : des mutations à bien négocier.....	120
Filière textile - habillement : le développement des textiles techniques	122
Les pôles de compétitivité : une dynamique de reconversion	124
5. L'ACCESSIBILITÉ DE L'AIRE MÉTROPOLITAINE DE LILLE, UN ATOUT IMPORTANT	127
Au carrefour des grandes infrastructures de transport nord-européennes	132
Le rôle majeur de la grande vitesse ferroviaire pour l'accessibilité nationale et européenne.....	134
L'intermodalité air-fer : un plus pour l'accessibilité métropolitaine lilloise	138
Des réseaux routiers proches de la congestion	140
Vers un système de transports collectifs métropolitain ?.....	144
Des atouts logistiques majeurs à valoriser.....	146
6. LES ATOUTS D'UN NOUVEAU RAYONNEMENT	149
Des équipements sportifs en plein développement	154
De grands équipements de congrès et d'exposition	156
Des capacités d'hébergement touristique diversifiées	158
Un pays (re)devenu vert.....	160
Un réseau dense d'équipements de spectacle	162
Des musées prestigieux.....	164
Une culture urbaine très ancienne	166
Un territoire convoité : fortifications et lieux de mémoire.....	168
Un territoire refaçonné par l'aventure industrielle	170
Un territoire qui se réinvente	174
CONCLUSIONS	177
Une coopération en marche.....	178
ANNEXES.....	189



INHOUD

1. EEN FRANS-BELGISCHE «RANDSTAD»	25
Metropolitaan Gebied Lille in het hart van Noord-Europa	30
Een gemeenschappelijke fysische identiteit	32
Geologie: twee grote aparte gebieden	34
Drie grote landschapstypes	36
Een grootstedelijk gebied met veel landbouw ondanks de stadsuitbreiding	38
Een gedeelde geschiedenis	40
Twee taalgebieden	44
Een continue verstedelijking	46
Een ingewikkelde politieke en bestuurlijke context	50
 2. EEN DICHTBEVOLKTE METROPOLITAAN GEBIED	 53
Een dichtbevolkt gebied	58
Demografie: algemene groei en lokale dalingen	60
Een aanzienlijk oudere bevolking aan Belgische kant	62
Een gebied met voldoende opvangvoorzieningen voor ouderen	64
De levensverwachting voor mannen is het laagst in het Franse mijnbekken en in Wallonië	66
Gezinssamenstelling: Alleenstaanden leven in een stadsomgeving	68
Bouw: een overgrote meerderheid aan eensgezinswoningen	70
Een dynamische vastgoedmarkt	72
58,4% eigenaars in het MGL	74
 3. BELANGRIJK MENSELIJK POTENTIEEL	 77
Een hogere participatiegraad in Belgisch Vlaanderen	82
Een zwakke werkgelegenheidsgraad in het mijnbekken en Sambre-Avesnois	84
Bijna geen werkloosheid in Belgisch Vlaanderen	86
De dienstensector domineert, werkgelegenheid geconcentreerd in de Rijkselse Metropool	88
Inkomen: er blijven grote inkomensverschillen	90
Hoger onderwijs: een groot en zeer gevarieerd aanbod	92
Meer studenten en gediplomeerden in het gebied van Lille	94

4. EEN DIVERSITEIT AAN ECONOMISCHE ACTIVITEITEN	99
Lille Metropool als belangrijkste werkverschaffer met een aantal bijkomende werkgelegenheidsgebieden.....	104
Meer startende ondernemingen aan Franse zijde	106
De grote ondernemingen zijn evenwichtig verspreid over heel het MGL.....	108
Een benadering van de economische activiteit per sector.....	110
Een gevarieerde economische structuur met de dienstensector die aan belang wint	112
Sector dienstverlening aan ondernemingen: steeds meer outsourcing	114
Handel - distributie: troef van de Rijselse metropool	116
Logistieke sector: een gunstige strategische positie.....	118
Agro-voedingssector: wijzigingen waarover goed onderhandeld moet worden.....	120
Textiel en kledingsector: ontwikkeling van technische textielstoffen	122
Clusters: de concurrentiekracht versterken en beloftevolle markten ontwikkelen.....	124
5. TROEVEN VAN EEN VLOT BEREIKBARE METROPOLITAAN GEBIED LILLE	127
Op het kruispunt van grote transportinfrastructuren binnen Noord-Europa	132
Belangrijke rol van de hogesnelheidstrein voor de Europese en nationale toegankelijkheid.....	134
Lucht-spoor intermodaliteit: een meerwaarde voor de bereikbaarheid van de Rijselse metropool.....	138
Wegennetten dichtbij de verkeersknopen	140
Naar een grootstedelijk collectief transportsysteem?.....	144
Herwaardering van belangrijke logistieke troeven	146
6. EEN GEBIED MET GROTE UITSTRALING.....	149
Sportinfrastructuur in volle ontwikkeling.....	154
Indrukwekkende conferentiezalen en tentoonstellingsruimten.....	156
Een gevarieerd aanbod aan toeristenverblijven.....	158
(Opnieuw) groen.....	160
Een rijk aanbod aan spektakelzalen	162
Prestigieuze musea.....	164
Een zeer oude stadscultuur	166
Een begeerd gebied: vestingplaatsen en cultureel geheugen	168
Een door de industrie gevormde regio	170
Een grondgebied dat zichzelf heruitvindt	174
CONCLUSIES	177
Een samenwerking in wording	182
BIJLAGEN	189



SUMMARY

1.A FRANCO-BELGIAN «RANDSTAD»	25
The Lille Metropolitan Area at the heart of northern Europe	30
A common physical identity	32
Geology: two major separate areas	34
Three major categories of landscapes	36
Metropolitan area retains its rural atmosphere despite urban sprawl	38
A shared history	40
Two language areas	44
Continuing urbanisation	46
An intricate administrative and political situation	50
2.A DENSELY POPULATED METROPOLITAN AREA	53
A densely populated territory	58
Demography: up globally and down locally	60
A larger elderly population on the Belgian side	62
A region with outstanding facilities for the elderly	64
Lower life expectancy for men in the French mining area and in Wallonia	66
Household structure: people living alone in the urban environment	68
Construction: an overwhelming majority of single-occupancy homes	70
Fairly dynamic real estate market	72
Representing 58.4% of owners in the LMA	74
3.SIGNIFICANT HUMAN RESOURCES	77
Higher participation rate in Belgian Flanders	82
Low employment rate in the mining arc and Sambre-Avesnois	84
Unemployment has little impact on Belgian Flanders	86
The tertiary sector dominates, while employment is focused in Lille Metropole	88
Income: significant differences persist	90
Higher education: a broad and highly varied provision	92
Large percentage of students and graduates in the Lille area	94

4. DIVERSIFIED ECONOMIC ACTIVITIES	99
Lille Metropole as a major employment hub with several secondary hubs	104
More companies created on the French side.....	106
Large establishments evenly distributed in the LMA	108
Sector-based approach to economic activity	110
A diversified economic structure, with the ever-growing importance of services	112
Business services sector: outsourcing still continuing	114
Trade-distribution: an asset of the Lille Metropole	116
Logistics Sector: profitable strategic position	118
Agri-foodstuffs sector: changes to be properly negotiated.....	120
Textile-clothing sector: the development of technical textiles.....	122
Clusters: enhancing competitiveness and promoting promising markets	124
5. THE ADVANTAGES OF THE LILLE METROPOLITAN AREA'S ACCESSIBILITY	127
At the interface of the major north-European transport infrastructures	132
The key role the high-speed rail system plays in facilitating national and European accessibility.....	134
Air-rail intermodality: an asset for the LMA's accessibility.....	138
Road networks verging on congestion	140
Metropolitan public transport system	144
Promoting key logistical assets	146
6. THE BENEFITS OF A NEW OUTREACH.....	149
Highly developed sports facilities	154
Major conference and exhibition facilities	156
A variety of tourist accommodation	158
A region that has become green (again).....	160
An extensive network of entertainment facilities	162
Distinguished museums.....	164
An urban culture that goes back a long way	166
An eagerly sought region: fortifications and sites of history	168
A region remoulded by industry.....	170
A region constantly discovering new angles for itself.....	174
CONCLUSIONS	177
Cooperation in the making	186
ANNEXES.....	189



© Guillaume Bonnel photographies



NOTE MÉTHODOLOGIQUE

L'atlas de l'Aire métropolitaine de Lille (AML) a été conçu dès son origine comme un premier outil de connaissance à l'échelle de l'Aire métropolitaine de Lille, un état des lieux du territoire et de ses ressources.

Sa vocation est de contribuer à la construction d'une culture commune du territoire, soulignant les atouts, les disparités et les enjeux de son développement. Ce premier portrait devra être complété et enrichi par de futurs travaux portant sur les différents thèmes abordés ici.

Les dates des données sources

Les données utilisées pour la réalisation des cartes proviennent de sources diverses. La recherche d'une approche la plus homogène possible à l'échelle de l'AML a conduit à écarter certaines données voire certaines thématiques, parce qu'elles ne permettaient pas une analyse cohérente sur les deux pays ou les différents territoires. D'autres données ont pu être mobilisées, mais à des dates différentes : elles n'ont été retenues que si leur comparaison demeurerait valable dans le temps, même si certains chiffres remontent à quelques années.

Pour certaines thématiques, la date des données peut en effet paraître relativement ancienne et il peut sembler que certaines d'entre elles ne reflètent pas totalement la réalité actuelle au regard des nombreux changements qui ont pu s'opérer ces dernières années (évolution des marchés, crise économique, etc.). Mais l'objectif central visé est d'exprimer une tendance globale à l'échelle de l'AML et de montrer les disparités pouvant exister entre les territoires, mais aussi

les points communs et les complémentarités. Ces grandes caractéristiques demeurent valables, au-delà des évolutions qu'ont pu connaître certaines données.

Les traitements cartographiques

Les analyses ont été effectuées à une échelle territoriale ne correspondant pas aux unités politiques et administratives existantes.

Selon les cartes, les périmètres d'analyse et la représentation des données peuvent varier. Les arrondissements, les intercommunalités, les zones d'emplois françaises, les communes, les provinces, les arrondissements belges sont, suivant les cas, les supports des analyses. Le choix de ces périmètres dépend du thème et de la disponibilité des données.

La représentation de l'information par des pictogrammes, des aplats de couleurs ou des représentations linéaires, a été faite de façon à ce que l'information soit la plus lisible possible.

Les illustrations photographiques

La majeure partie des photos figurant dans l'atlas est issue d'une mission photographique confiée à Guillaume Bonnel en novembre 2009. Le principal objectif de cette mission était de saisir, à partir de points hauts (beffrois, immeubles, terrils, clochers...) situés dans tous les territoires constitutifs de l'AML, les différentes « ambiances paysagères » des territoires de façon à illustrer la diversité et la richesse du paysage métropolitain.



OPMERKINGEN OVER DE METHODOLOGIE

Het Metropolaan Gebied Lille (MGL) werd van meetaf aan als een eerste kennisgeving beschouwd voor het volledige gebied, als een soort plaatsbeschrijving of inventaris van het gebied en zijn rijkdommen.

De bedoeling is bij te dragen tot de opbouw van een gemeenschappelijke cultuur van het gebied met de nadruk op zijn troeven, ongelijkheden en de uitdagingen voor zijn ontwikkeling. Deze eerste beschrijving zal verder aangevuld en verrijkt moeten worden door toekomstige initiatieven die op de verschillende hier besproken thema's gebaseerd zijn.

Data van de gegevensbronnen

De gegevens die voor de kaarten gebruikt werden, komen uit diverse bronnen. Met het zoeken naar de meest homogene benadering voor het volledige gebied Lille zijn bepaalde gegevens, zelfs een aantal thema's, niet opgenomen in het onderzoek omdat hiervoor geen coherente analyse voor de beide landen of de verschillende gebieden mogelijk was. Andere gegevens waren wel bruikbaar maar hadden dan verschillende data: deze werden enkel gebruikt indien de vergelijking nog steeds stand houdt, ook al dateren bepaalde cijfers van enkele jaren terug.

Voor sommige thema's lijken bepaalde gegevens relatief gedateerd. Bij bepaalde data heeft men de indruk dat de huidige realiteit niet is weergegeven ten opzichte van de talloze veranderingen die de jongste jaren plaatsvonden (evolutie van de markten, economische crisis, enz.). Waar het hier vooral om gaat is de globale trend voor het volledige gebied aan te geven en zowel de mogelijke ongelijkheden

tussen de gebieden als de gemeenschappelijke punten en complementariteiten aan te tonen. Deze kenmerken blijven gelden ondanks de veranderingen die op bepaalde informatiegegevens een weerslag hadden.

Cartografische verwerking

De analyses werden uitgevoerd op een territoriale schaal die niet met de bestaande politieke en administratieve eenheden overeenstemt.

De kaarten tonen hoe de analyses en de weergave van de gegevens kunnen variëren. De analyses zijn, naargelang van het geval, gebaseerd op de arrondissementen, de intergemeentelijke samenwerking, de Franse werkgelegenheidszones, de gemeenten, de provincies en de Belgische arrondissementen. De keuze is afhankelijk van het thema en de beschikbaarheid van gegevens.

Om de gegevens zo leesbaar mogelijk te houden, is de informatie weergegeven door pictogrammen, kleurvlakken of lineaire voorstellingen.

Fotografische afbeeldingen

De meeste foto's die in de atlas voorkomen, zijn gemaakt door Guillaume Bonnelaan wie de opdracht werd toevertrouwd in november 2009. De bedoeling van deze opdracht was, om vanop bepaalde hoogten (belforten, gebouwen, terrils, torens...) in het volledige MGL foto's te nemen en op die manier de verschillende «landschapssferen» van de gebieden weer te geven en aldus de diversiteit en rijkdom van het grootstedelijk landschap te illustreren.



NOTE ABOUT THE METHODOLOGY

The Lille Metropolitan Area (LMA) atlas was created from the very outset for the purpose of producing the first learning tool to cover the entire area, an inventory of the LMA and its resources.

The idea is to make a contribution towards creating a shared culture in the area, while underscoring the assets, the disparities and the development challenges. This initial overview is set to be complemented and enhanced by further works dealing with the various topics under consideration here.

Source information dates

The information used to produce the maps has been collected from a variety of sources. The need to adopt the most uniform LMA-wide approach possible meant having to exclude some data and even some themes in order to produce a cohesive overview of the two countries and the various districts. Other information could have been drawn upon but the time factor created a problem: items were selected only if their comparison continues to hold over time, even when the figures go back a few years.

The information applicable to some of the themes may appear comparatively old, giving the impression that some facts fail to reflect the entire present circumstances in view of the many changes that have occurred in recent years (market trends, economic crisis, for example). However, the key aim is to depict a general LMA-wide trend, underscoring any potential disparities between the

districts, while highlighting the common concerns and complementary relationships. These key features continue to apply notwithstanding the changes that may have affected some of the information.

Mapping analyses

The territorial-wide analyses are not a reflection of the present political and administrative units.

The maps show the extent to which the scope of the assessment and the portrayal of the information may vary. The analyses are based on the districts, the inter-municipal authorities, the employment areas in France, the municipalities, the provinces, the districts in Belgium, according to the cases.

The information is shown via pictograms, flat areas of colour or line representations so as to make the information as reader-friendly as possible.

Illustrative photos

Most of the photos in the atlas were taken during a photographic assignment Guillaume Bonnel undertook in November 2009. The main purpose of the assignment was to capture from up on high (belfries, buildings, slag heaps, steeples...) the «atmosphere of the landscapes» to be found in the regions of the LMA, in order to illustrate the variety and rich resources of the metropolitan landscape.



© Guillaume Bonnel photographies

1.

UNE « RANDSTAD » FRANCO-BELGE

Een Frans-Belgische «Randstad»

A Franco-Belgian «Randstad»



© Guillaume Bonnel photographies



L'Aire métropolitaine de Lille (AML) constitue aujourd'hui une réalité fonctionnelle et un espace de vie de plus en plus intégré par ses habitants. Elle a acquis une délimitation précise avec la signature par les élus en 2005 d'un premier protocole d'accord¹. Espace transfrontalier constitué de la métropole lilloise, des agglomérations issues de l'histoire minière de Valenciennes à Béthune, de celles d'Arras, de Cambrai et du Val de Sambre du côté français, des intercommunales IDETA (Tournai, Ath), IEG (Mouscron), Leiedal (Kortrijk), et d'une partie de WVI (Ieper, Roeselare et Tielt) du côté belge, l'AML forme un ensemble territorial de plus de 7 000 km² qui compte 3,8 millions d'habitants. Ceci en fait l'une des aires urbaines les plus importantes d'Europe.

Située au centre d'un triangle formé par trois capitales européennes majeures Paris, Bruxelles et Londres, elle occupe une situation stratégique, lieu de convergence des flux d'échanges entre ces « méga-attracteurs ». C'est un atout déterminant pour son développement si elle parvient à capter des activités qui trouveraient sur son territoire toutes les conditions permettant leur développement. Mais ce peut être aussi une situation délicate si les activités les plus pointues, les plus innovantes, sont exclusivement attirées par ces grands pôles.

L'espace occupé par l'AML appartient à la grande plaine nord-européenne et se compose principalement des trois plaines fluviales qui se sont constituées le long de l'Escaut et de ses affluents, la Lys et la Scarpe. Celles-ci forment avec la Sensée, la Sambre et la Deûle, mais aussi avec les canaux, un réseau navigable relativement dense. Aucun élément de relief ne vient marquer la frontière entre la France et la Belgique, ce qui donne à ce territoire une homogénéité naturelle ; seuls quelques monts, peu élevés, émergent de ce « plat pays ». À l'extrême sud et est de l'Aire métropolitaine de Lille, le relief est plus marqué avec les premiers contreforts de l'Artois et de l'Avesnois.

Territoire ouvert, territoire de « l'entre deux », cet espace a très tôt facilité les échanges commerciaux avec les autres territoires marchands d'Europe. Son

faible relief en a aussi fait la route privilégiée d'invasions ainsi que le lieu et l'objet de nombreux conflits, sources de fréquents « changements de main » ; le tracé de la frontière ne s'est stabilisé qu'au XVIII^e siècle. Cette frontière politique, fruit de nombreuses négociations et d'échanges de territoires au cours des siècles, se double sur le territoire de la présence de la grande frontière culturelle qui sépare à travers l'Europe les pays de langues latine et germanique.

Depuis le Moyen Âge, ce territoire est caractérisé par la présence d'un réseau de villes extrêmement dense, situé au sein d'un riche espace agricole. Cette agriculture très productive s'est développée grâce à la richesse des sols ; elle reste aujourd'hui encore importante. Elle occupe les grands espaces libres entre les agglomérations, mais elle s'insère aussi dans les tissus urbanisés, ce qui explique que l'Aire métropolitaine de Lille soit parfois qualifiée d'« aire urbaine agricole ».

Au XIX^e et au début du XX^e siècle, le développement de la grande industrie va modifier profondément l'organisation urbaine initiale. Les villes textiles en France et en Belgique connaissent un essor rapide ; l'extraction du charbon donne naissance, au sud du territoire, au bassin minier, conurbation industrielle très spécifique qui se poursuit en Belgique (le Borinage). À partir des années 1960-1970, la périurbanisation transforme peu à peu les espaces interstitiels, longtemps demeurés ruraux, en zones résidentielles parsemées de zones d'activités économiques ; l'urbanisation du territoire devient de plus en plus continue. Dans les dernières années, les échanges n'ont cessé de se développer ; les zones résidentielles s'éloignent de plus en plus des centres urbains, les déplacements quotidiens sont de plus en plus intenses ; l'espace vécu par de nombreux habitants s'élargit, un vaste système métropolitain polycentrique et complexe se constitue.

C'est dans ce contexte que les décideurs politiques ont éprouvé la nécessité de créer l'association Aire métropolitaine de Lille afin de débattre des enjeux communs et développer ensemble des projets à l'échelle de ce grand territoire.

1- Déclaration d'Intention - 2 mai 2005



Het Metropolitaan Gebied Lille (MGL) vormt vandaag de dag een functionele realiteit en een leefgebied dat door zijn inwoners steeds duidelijker als dusdanig wordt ervaren. Het gebied is precies afgebakend sinds de ondertekening van een eerste protocolakkoord¹ door de verkozenen in 2005. Met een grensoverschrijdend gebied waartoe aan Franse kant de Rijselse metropool, de agglomeraties in de voormalige steenkoolbekkens van Valenciennes tot Béthune, en die van Arras, Cambrai en de Sambervallei behoren, en aan Belgische kant de intercommunales IDETA (Doornik, Ath), IEG (Moeskroen), LEIEDAL (Kortrijk) en een gedeelte van WVI (Ieper, Roeselare en Tielt), vormt het MGL een territoriaal geheel van meer dan 7.000 km² met 3,8 miljoen inwoners. Daarmee is het één van de grootste stedelijke gebieden in Europa.

Het MGL is strategisch gelegen in het midden van de driehoek Parijs-Brussel-Londen, drie belangrijke Europese hoofdsteden. Het gebied bevindt zich dus op het kruispunt van de uitwisselingsstromen tussen deze drie grote aantrekkingspolen. Dit is een grote troef voor zijn ontwikkeling, indien het MGL er tenminste in slaagt om activiteiten naar zich toe te halen door de juiste omstandigheden voor hun ontwikkeling te creëren. Deze ligging kan echter ook een teer punt worden, indien de meest geavanceerde en innoverende activiteiten exclusief naar de grote polen zouden gaan.

Het grondgebied van het MGL maakt deel uit van de grote Noord-Europese vlakte en bestaat hoofdzakelijk uit drie riviervlakten die langsheen de Schelde en haar zijrivieren, de Leie en de Scarpe ontstaan zijn. Daarnaast zijn er ook nog de Sensée, de Sambre, de Deule en enkele kanalen die samen een vrij dicht waterwegennet vormen. Geen enkel reliëfelement geeft de grens tussen Frankrijk en België aan, waardoor het gebied een natuurlijke homogeniteit bezit. Alleen enkele bescheiden heuvels verheffen zich boven dit 'vlakke land'. In het uiterste zuiden en oosten van het Metropolitaan Gebied Lille is het reliëf meer uitgesproken en begint het wallenlandschap van de Artois en de Avesnes.

Dit open gebied met «zijn centrale ligging», leek al zeer vroeg in de geschiedenis bijzonder geschikt om handel te drijven met andere gebieden in Europa. Door het zwakke reliëf werd de regio ook de geliefkoosde route van invasielegers, en

het toneel en de inzet van talloze conflicten waardoor het grondgebied regelmatig «in andere handen» overging; De grens kwam tot slot definitief vast te liggen op het einde van de 18^e eeuw. Deze politieke grens, die pas na eeuwen van onderhandelen en ruilen van gebiedsdelen tot stand kwam, wordt ter plaatse versterkt door de grote culturele grens tussen Latijnse en Germaanse taalgebieden in Europa, die het gebied doorsnijdt.

Sinds de middeleeuwen wordt deze regio gekenmerkt door de aanwezigheid van een bijzonder dicht netwerk van steden middenin een vruchtbaar landbouwgebied. De zeer productieve landbouw kwam tot ontwikkeling dankzij de rijke bodem. Ook nu nog neemt de landbouw er een belangrijke plaats in. Zij benut de weidse open ruimten tussen de agglomeraties, maar drong ook binnen in het stedelijk weefsel. Dit verklaart waarom het Metropolitaan Gebied Lille soms een «aire urbaine agricole» – een stedelijk landbouwgebied – wordt genoemd.

In de 19^e eeuw en het begin van de 20^e eeuw zorgde de ontwikkeling van grootschalige industrie voor ingrijpende wijzigingen in de oorspronkelijke stedelijke organisatie. De textielsteden in Frankrijk en België begonnen aan een snelle opmars en de steenkoolontginning in de zuidelijk gelegen mijnbekkens leidde tot het ontstaan van een zeer specifieke industriële conurbatie die zich in België voortzette (Borinage). De tussenliggende ruimten, die lange tijd ruraal waren gebleven, veranderden vanaf 1960-1970 onder invloed van de peri-urbanisatie geleidelijk in woonzones waarin her en der economische activiteiten tot ontwikkeling kwamen. De verstedelijking van het gebied zette zich steeds verder door. De jongste jaren hebben de verschillende stromen zich verder ontwikkeld. De woongebieden liggen steeds verder van de stadscentra, het aantal dagelijkse verplaatsingen neemt toe, het leefgebied van vele inwoners wordt groter, en er ontstaat een grootschalige, polycentrische en complexe metropoolstructuur.

In deze context stelden de politieke besluitvormers de noodzaak vast om het vereniging Metropolitaan Gebied Lille op te richten. Op die manier willen zij de gemeenschappelijke uitdagingen aanpakken en samen werk maken van projecten op maat van deze grootse regio.

1-Intentieverklaring - 2 mai 2005



The Lille Metropolitan Area (LMA) is now a functional reality, a living environment that is increasingly appropriated by its inhabitants. It was precisely defined in the light of the first memorandum of understanding, which elected representatives signed¹ back in 2005. On the French side, the cross-border area is formed by the Lille Metropolitan Area, urban concentrations rooted in the mining history of the district stretching from Valenciennes to Béthune, and Arras, Cambrai and Val de Sambre. On the Belgian side, it comprises the inter-municipal authorities of IDETA (Tournai, Ath), IEG (Mouscron), Leiedal (Kortrijk), and a part of WVI (leper, Roeselare and Tielt). Covering a territorial complex of over 7,000 km² the LMA is inhabited by 3.8 million people, so it is one of the main urban areas in Europe.

The LMA is located in the midst of a triangle created by three leading European capitals, Paris, Brussels and London, occupying a strategic position at the cross-roads of the flow of exchanges between these «mega-attraction centres». A key factor for its development will be the success in attracting activities to the area, where all the right conditions can be found for their development. However, this may also be a tricky situation if the most state-of-the art, the most innovative activities are attracted solely by these major centres.

Situated in the major northern European plain, the LMA's territory mainly comprises the three river plains formed along the Escaut River and its tributaries (the Lys and the Scarpe). These constitute an extensive waterway network together with the Sensée, the Sambre and the Deûle and the canals. The virtually unrelieved landscape at the French/Belgian border invests the territory with a natural uniformity, as solely a few low-lying mounts are seen rising up in this «flat region». The landscape is more relieved to the far south and east of the Lille Metropolitan Area, where the first foothills of Artois and Avesnois are located.

An open territory, an «in between» territory, the area facilitated trade with other trading areas of Europe during a very early stage of its history. Its low-lying

terrain meant it was a key route for invading armies and the site and goal of myriad struggles, hence it «changed hands» many times over. The demarcation of the border became stable only in the 18th century. The outcome of several negotiations and exchanges of territory over the centuries, this political border is supplemented within its boundaries by a huge cultural frontier separating the Germanic and Romance-speaking countries.

From the Middle Ages onward, this territory has been home to a close-knit network of towns and cities within a fertile farm landscape. The highly productive agricultural sector developed as a result of the rich soils available and farming is still a major activity. As well as occupying the large open spaces between the urban concentrations, farming is also integrated into the urban fabric, which is why the Lille Metropolitan Area is sometimes described as an «urban agricultural area».

In the 19th and early 20th centuries, the original urban system was dramatically altered by the impact of major industries. The textile-manufacturing cities and towns in France and Belgium experienced rapid growth, while coal mining gave rise to the coal-mining area in the south of the territory. This highly specific industrial conurbation continues into Belgium (the Borinage). During the 1960-1970 period, the peri-urbanisation process gradually transformed the intervening areas, which had long retained their rural character, into residential areas interspersed with business zones. The territorial urbanisation process became increasingly continuous. In recent years, flows have steadily increased, the residential areas have become ever-more remote from the urban centres, commuting is on the up and up, the space occupied by many inhabitants has expanded and a huge complex polycentric metropolitan system is now taking shape.

Against this background the policymakers have felt compelled to launch the Lille Metropolitan Area Association as a forum for debating the shared challenges and working together to develop LMA-wide projects.

L'Aire métropolitaine de Lille au cœur de l'Europe du Nord

Metropolitaan Gebied Lille in het hart van Noord-Europa

The Lille Metropolitan Area at the heart of northern Europe

Le nombre total d'habitants des territoires constituant l'AML dépasse les 3,5 millions. Un tel regroupement humain n'a pas d'équivalent en France, à l'exception de l'Ile-de-France. Le nombre d'aires urbaines de cette importance est d'ailleurs très limité en Europe; l'Aire métropolitaine ainsi constituée appartient, par son poids démographique au moins, au cercle des plus grands ensembles urbains d'Europe.

La situation de l'AML, son caractère transfrontalier et sa structuration sont très particuliers dans l'espace européen. Si elle bénéficie de la proximité immédiate des principaux centres de décisions politiques et économiques de l'Europe, l'AML se trouve aussi très directement soumise à leur attraction. Banane bleue, triangle d'or... Le territoire peut arguer d'une localisation presque équidistante des quatre «méga-attracteurs» de l'Europe du Nord-Ouest: Londres, Paris, Randstad Holland, Bassin Rhin-Ruhr.

Dans le continuum urbain de l'Europe du Nord-Ouest où elle s'inscrit, l'AML se situe à proximité immédiate d'autres systèmes métropolitains avec lesquels elle entretient des rapports plus ou moins étroits. C'est le cas surtout du système urbain central belge, articulé autour de Bruxelles, et intégrant Gent, Antwerpen et Charleroi. Cet espace exerce une réelle attraction, forte sur le versant belge, et de plus en plus sensible sur le reste du territoire de l'AML.

Ces spécificités sont facteurs de cohérence et représentent un potentiel de développement, mais aussi un risque. Un des enjeux majeurs pour l'AML consiste à rééquilibrer les forces centrifuges qu'exercent les systèmes métropolitains proches et à acquérir un niveau d'attractivité plus en rapport avec son importance géographique et démographique.

Het totaal aantal inwoners in de gebieden die deel uitmaken van het MGL overschrijdt de 3,5 miljoen. Nergens anders, met uitzondering van Ile-de-France, telt Frankrijk zo'n grote groepering van mensen. Het aantal stedelijke gebieden van een dergelijke omvang is trouwens zeer beperkt in Europa; het aldus samengestelde MGL behoort, alleen al in demografisch opzicht, tot één van de grootste stedelijke complexen van Europa.

De ligging van het MGL, zijn grensoverschrijdend karakter en de manier waarop het gebied gestructureerd is, zijn vrijwel uniek op het Europese grondgebied. Het MGL geniet van de onmiddellijke nabijheid van de belangrijkste politieke en economische beslissingscentra in Europa die dan ook op het gebied een zeer directe aantrekkingskracht uitoefenen. Blauwe banaan, gouden driehoek... Het MGL boogt op een ligging met een quasi gelijke afstand tot de vier «grote aantrekkingspolen» van Noordwest Europa: Londen, Parijs, Randstad Holland, het Rijn-Ruhrgebied.

In het stedelijk continuüm van Noordwest Europa bevindt het MGL zich in de onmiddellijke nabijheid van de andere stadsstructuren waarmee ze steeds nauwere relaties onderhoudt. Dit is vooral het geval met de Belgische centrale stadsstructuur, rond Brussel, en met inbegrip van Gent, Antwerpen en Charleroi. Dit gebied oefent een reële aantrekkingskracht uit, die sterk aanwezig is aan Belgische zijde, en die steeds groter wordt in de rest van het gebied van het MGL.

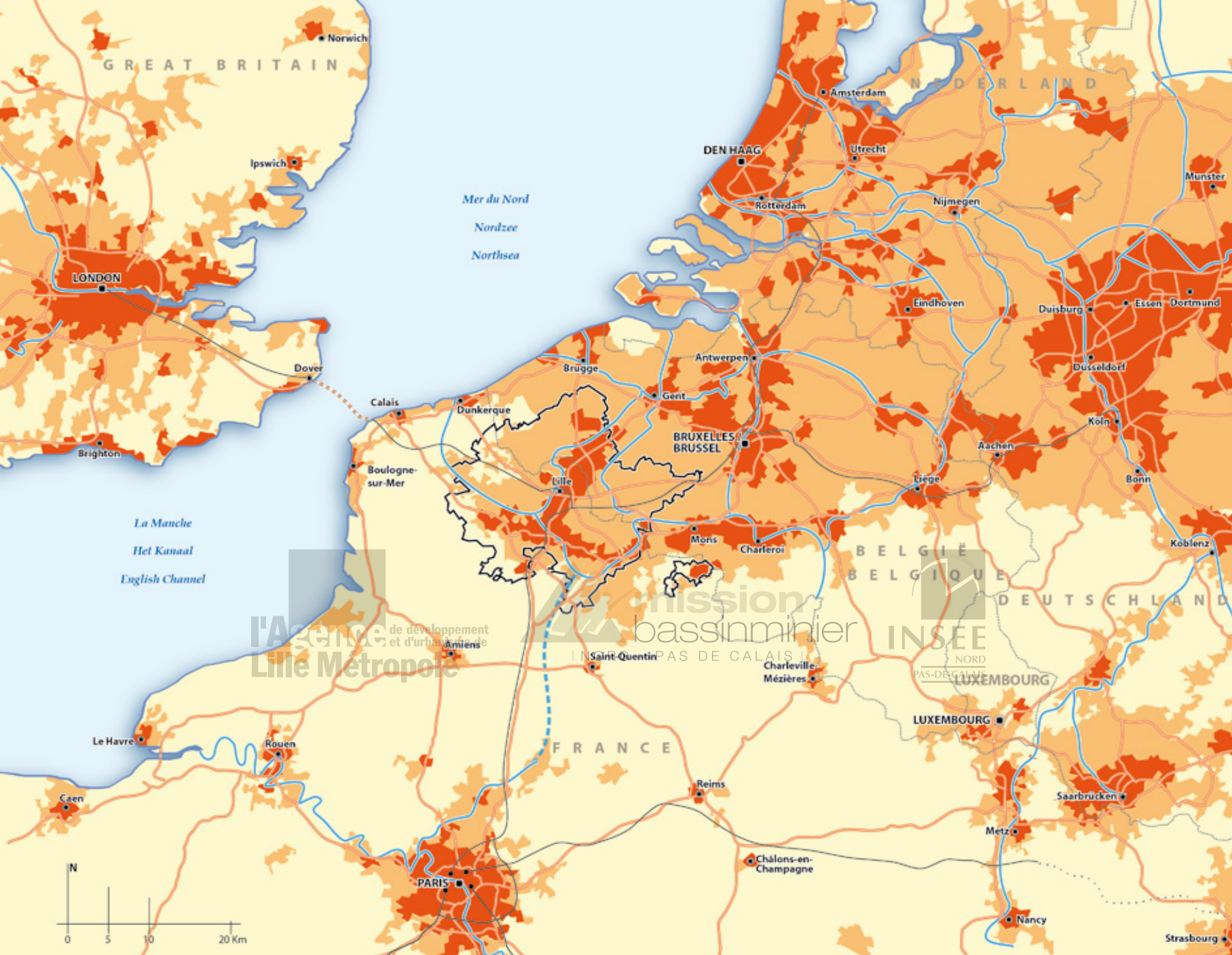
Deze karakteristieken zijn belangrijk voor de samenhang van het MGL en bieden ongetwijfeld ontwikkelingsmogelijkheden, maar ze vormen ook een risico. Eén van de grote uitdagingen van het MGL is een nieuw evenwicht te zoeken voor de centrifugale krachten die de nabije stadsstructuren uitoefenen en een grotere aantrekkingskracht te vinden die meer afgestemd is op zijn geografische en demografische betekenis.

Over 3.5 million people live in the territories forming the LMA, a human settlement that has no equal anywhere in France, apart from the Ile-de-France. Urban areas of this size are few and far between in Europe, hence the Metropolitan Area thus established is one of the largest urban complexes in Europe, if only in terms of its demographic weight.

The LMA's status within the European area is highly specific owing to its location, cross-border features and the way it is structured. The LMA is just next door to the main political and economic decision-making centres in Europe, while it also very directly under the sway of their attractive forces. Blue banana, golden triangle... The territory can claim to be almost equally distant from the four «mega-attraction centres» in north-west Europe: London, Paris, Randstad Holland and the Rhine-Ruhr basin.

Forming part of the north-west European continuum, the LMA is right on the doorstep of other metropolitan systems with which it is forging closer and closer ties. This is primarily the case with the Belgian central urban system, which revolves around Brussels, while including Ghent, Antwerp and Charleroi. This area exerts a genuine power of attraction, keenly felt on the Belgian side and growing stronger and stronger in the rest of the LMA.

These specific features help to promote a cohesive approach while offering a potential source of development. They also create a risk: one of the key challenges for the LMA is the success achieved in rebalancing the centrifugal forces exerted by the nearby metropolitan systems and developing a pulling power more in tune with its geographic and demographic relevance.



Une identité physique commune

Een gemeenschappelijke fysische identiteit

A common physical identity

L'AML appartient, en majeure partie, à l'immense plaine nord-européenne qui s'étend d'est en ouest, sur près de 3 000 kilomètres, mais aussi dans sa partie sud au « Haut Pays » qui fait la transition avec le bassin parisien ou le massif ardennais. Le relief modéré de l'AML l'a placée de tout temps sur la route des échanges commerciaux, mais aussi sur celle des invasions.

Au nord, les plaines fluviales de faible altitude (Lys, Deûle, Scarpe, Escaut) forment le « squelette » du relief; le réseau hydrographique très dense associe voies d'eau naturelles, rivières canalisées et canaux artificiels. Il est majoritairement orienté sud ouest / nord est vers le port d'Anvers à travers la Flandre belge. Pour permettre un développement nord-ouest / sud-est, un système de canaux a été créé perpendiculairement au sens d'écoulement des rivières; il relie Dunkerque à l'AML puis au bassin parisien ou au Borinage.

Les plaines argileuses et sablonneuses (Flandre Intérieure, Mélançois, Pèvèle, plateau Hennuyer), plus hautes, constituent un autre élément structurant du relief. Ces zones de reliefs doux sont dominées par des monts et des collines (Mont Noir, Mont Saint Aubert par exemple) dépassant 150 m d'altitude qui dessinent des vallonnements dans un territoire qualifié un peu vite de « plat pays ».

Plus au sud, s'élèvent les premiers contreforts de l'Artois, marqués par une ligne de crête, frontière naturelle entre le « Haut » et le « Bas » pays. Enfin, à l'est, l'AML s'étend vers l'Avesnois et la Thiérache, contreforts du massif ardennais, constitués de plateaux et de vallées convergeant vers la vallée de la Sambre.

Het MGL behoort, voor het grootste gedeelte, tot de immense Noord-Europese vlakte die zich over bijna 3000 kilometer, van oost naar west uitstrekt maar ook, in zuidelijke richting, tot de « Haut Pays » dat de overgang maakt met het Parijse bekken of de Ardennen. Door zijn gematigd reliëf is het MGL altijd al een trekpleister voor handelsactiviteiten geweest maar tevens een geliefkoosde route voor invasielegers.

In het noorden vormen de laaggelegen riviervlakten (Leie, Deule, Scarpe, Schelde) het «skeleton» van het reliëf; een zeer dicht hydrografisch netwerk verbindt natuurlijke waterlopen, gekanaliseerde rivieren en kunstmatige kanalen. Dit is grotendeels zuidwestelijk / noordoostelijk georiënteerd door Belgisch Vlaanderen naar de haven van Antwerpen. Voor een noordwestelijke / zuidoostelijke ontwikkeling, werd loodrecht in de richting van de stroom een systeem van kanalen gecreëerd dat Duinkerke met het MGL verbindt en dan met het Parijse bekken of de Borinage.

De hoger gelegen klei en zandvlakten (Houtland, Mélançois, de Pèvèle, het plateau Hennuyer) tonen een ander structureel aspect van het reliëf. Deze reliëfzones worden door bergen en heuvels gedomineerd (de Zwartberg, de Mont Saint Aubert bijvoorbeeld) die hoger zijn dan 150 m en een golvend landschap tekenen in een gebied dat nogal snel bestempeld wordt als het «vlakke land».

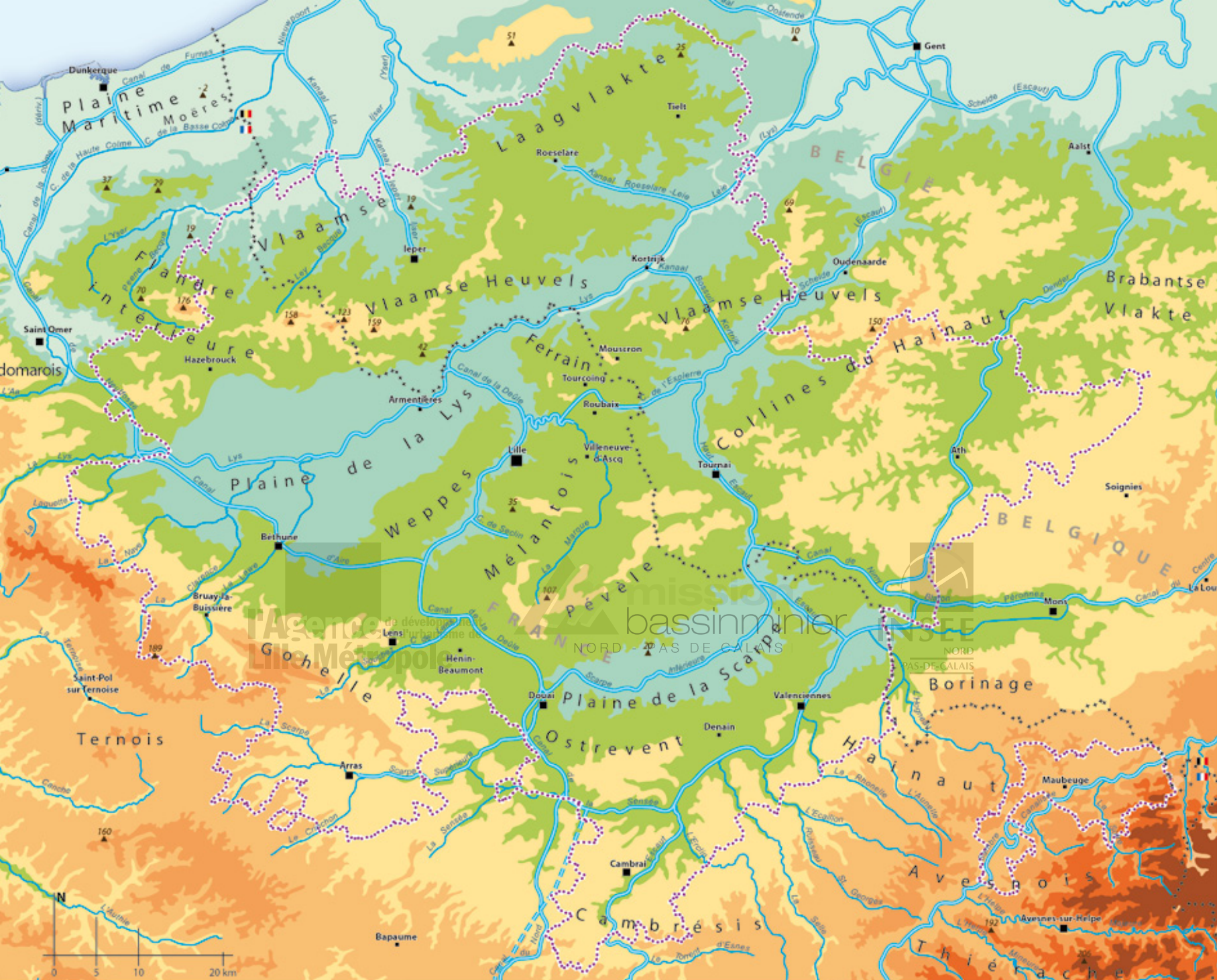
Meer in het zuiden beginnen de eerste uitlopers van Artois, gekenmerkt door een waterscheiding, natuurlijke grens tussen de «Hoge» en de «Lage» landen. Tenslotte, strekt het MGL zich, in het oosten, uit naar de Avesnois en de Thiérache, de uitlopers van de Ardennen, met plateaus en valleien die in de vallei van de Samber samenkomen.

Most of the LMA is to found on the huge north-European plain, stretching from east to west over nigh-on 3,000 kilometres of land, and, moving southwards, in the «High Region» bridging the Paris basin or the Ardennes massif. The moderately relieved LMA means it has invariably been located along a route travelled not only by traders but also invading armies.

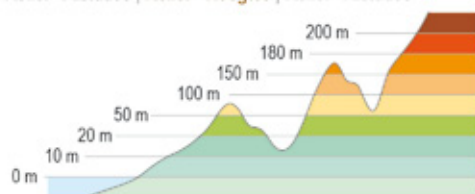
The low-lying river plains in the north (Lys, Deûle, Scarpe, Escaut) form the landform's «skeleton», while the extensive water system connects natural waterways, canalised rivers and man-made channels. The primarily south-west / north-east orientation leads towards Antwerp port through Belgian Flanders. Facilitating a north-west / south-east orientation, a network of canals has been created at right angles to the flow direction of the rivers, connecting Dunkirk to the LMA then to the Paris basin or the Borinage.

The higher clay and sandy plains (Inland Flanders, Mélançois, Pèvèle, Hainaut plateau) represent another defining element of the terrain. These gently rolling areas are dominated by mounts and hills (Mont Noir, Mont Saint Aubert, for example) over 150 m high to create hill slopes in a territory that people somewhat hastily describe as a «flat region».

Further south the initial foothills of Artois rise up, characterised by a ridge, a natural frontier between the «Upper» and «Lower» parts of the region. The LMA stretches eastwards to Avesnois and Thiérache, the foothills of the Ardennes massif comprising plateaus and valleys converging towards the Sambre valley.



Relief - Altitudes | Relief - Hoogtes | Relief - Altitudes



▲ 192 Altitude en mètres | Hoogte in meters | Altitude in metres

— Rivière | Rivier | River

— Rivière canalisée | Gekanaliseerde rivier | Canalised river

***** Frontière | Grens | Border

..... Territoire de l'Aire métropolitaine de Lille |
Grondgebied van Metropolaan Gebied Lille |
Territory of the Lille Metropolitan Area

Géologie : deux grandes zones distinctes

Geologie: twee grote aparte gebieden

Geology: two major separate areas

L'AML est recouverte dans sa quasi-totalité d'un manteau de loess, limons et sables. Sous ce manteau, les terrains sont divisés en deux grandes zones distinctes :

- une première, au sud, correspond au crétacé supérieur (ère secondaire) : Mélandois, premières marches de l'Artois, Ostrevant et Cambrésis. Il s'agit de l'extrémité nord-est des terrains sédimentaires du Bassin de Paris. Ces terrains, constitués de craie et marnes, s'enfoncent ensuite rapidement pour être recouverts par les terrains tertiaires de la plaine flamande. Le Mélandois constitue ainsi un affleurement crayeux du Crétacé qui disparaît au niveau de Lille.

- une deuxième zone couvre les deux tiers nord de l'AML. Elle s'est façonnée lors de l'Yprésien et du Landénien (ère tertiaire) et, dans une moindre mesure, lors du quaternaire récent. A la fin du Crétacé, il y a 65 millions d'années, la mer a envahi une grande partie de l'AML en déposant des couches considérables de sables et d'argiles. Les couches supérieures épargnées par l'érosion, constituent aujourd'hui les Monts de Flandre.

Dépourvue de terrains très anciens, l'AML est pauvre en minerais. Les terrains, d'origine sédimentaire, bénéficient depuis toujours à l'industrie, à l'agriculture et à la construction. L'argile offre la matière première des briques et des tuiles, les pierres calcaires diverses (pierre bleue, pierre de Lezennes) se retrouvent dans les variantes architecturales, le grès a permis le pavage des voies. Enfin, le Carbonifère marque l'histoire géologique de l'AML en donnant naissance à près de 400 veines de charbons exploitées intensivement 320 millions d'années plus tard.

Bijna het volledige grondgebied van het MGL is bedekt met löss, leem en zand. Onder deze laag kunnen we het grondgebied verdelen in twee afzonderlijke zones:

- een eerste zone in het zuiden komt overeen met het Boven-Krijt (secundair tijdperk): de Mélandois, de eerste uitlopers van de Artois, de Ostrevant en de streek rond Cambrai. Het gaat om het uiterste noordoosten van de sedimentaire gebieden van het Parijse bekken. De krijt en mergellagen verzinken vervolgens snel en worden bedekt onder de tertiaire gronden van de Vlaamse vlakte. Zo zien we de krijt-laag uit het Krijt dagzomen in de Mélandois en weer verdwijnen ter hoogte van Lille.

- een tweede zone bestrijkt het noordelijk gelegen gebied dat twee derde van het territorium van het MGL beslaat. Deze zone kwam tot stand tijdens het Ieperiaan en Landeniaan (tertiair tijdperk) en in mindere mate tijdens het recente Kwartair. Op het einde van het Krijt, 65 miljoen jaar geleden, overstroomde de zee een groot deel van het MGL met grote zand en kleiafzettingen tot gevolg. De bovenste lagen die gespaard bleven van erosie, vormen nu het Vlaamse Heuvelland.

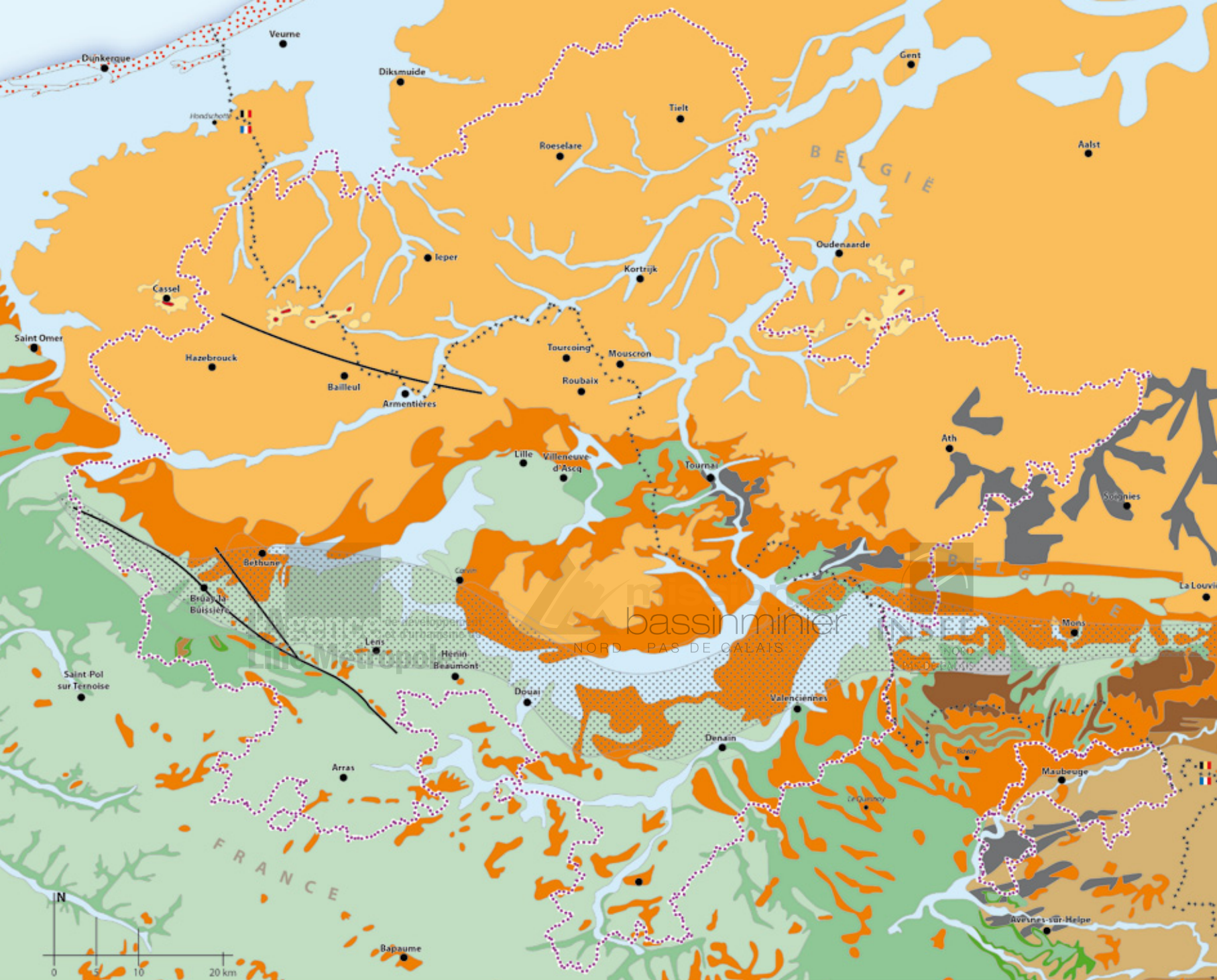
Zonder zeer oude grondlagen is het MGL arm aan mineralen. De van oorsprong sedimentaire gronden zijn van oudsher geschikt voor industrie, landbouw en bouw. Klei was de grondstof voor bakstenen en dakpannen, de diverse kalkgesteenten (blauwe steen, witte Lezennes-steen) werden gebruikt in de verschillende architectuurstijlen, en met de zandsteen werden wegen aangelegd. Het Carboon tot slot was een mijlpaal in de geologische geschiedenis van het MGL: in die periode ontstonden ongeveer 400 steenkooladers die 320 miljoen jaar later intensief werden ontgonnen.

The LMA is almost completely covered in loess, silt and sand. The land under this cover is divided into two separate areas:

- the first one in the south is Upper Cretaceous (Mesozoic age): Mélandois, the first rock platforms of the Artois, Ostrevant and Cambrésis regions. This refers to the far north-easterly area of sedimentary soils in the Paris basin. Comprising chalks and marls, these soils subsequently sink quickly to be covered by the tertiary soils of the Flemish plain. The Cretaceous chalk outcrop to be found in the Mélandois region disappears on reaching Lille.

- a second area covering two-thirds of the northern part of the LMA was formed during the Ypresian and Landenian stages (tertiary age) and, to a lesser extent, during the recent quaternary period. At the end of the Cretaceous period, 65 million years ago, the sea invaded a huge swathe of the LMA, depositing substantial layers of sand and clay. Spared by erosion, the top layers have now become the Mounts of Flanders.

The LMA's soils are poor in minerals because none of them are very old. The sedimentary soils have long been a boon to industry, farming and the building industry. The clay is the raw material for bricks and tiles, the different types of limestone (Belgian bluestone, Lezennes stone) can be found in various architectural styles and the sandstone has been used for road paving. Finally, the Carboniferous period made its mark on the LMA's geological history by giving rise to nigh-on 400 coal seams that were mined on an intensive scale 320 million years later.



QUATÉNAIRE KWARTAIR QUATERNARY			Dunes Duinen Dunes Quaternaire récent Recent kwartair Recent quaternary	
		2 e		
TERTIAIRE TERTIAIR TERTIARY	Éocène Eoceen Eocene	Pliocène	1 a	Désien
		supérieur - moyen hoger - gemiddeld upper - middle	3 - 5 a	5 e - Ludien 4 e - Lefien 3 e - Lutétien
		inférieur lager lower	2 a	Yprésien
			1 a	Landénien

SECONDAIRE SECUNDAIR SECONDARY	Crétacé	supérieur hoger upper	4 c	Sénonien	
			5 c	Turonien	
			6 c	Cénomanien	
		inférieur lager lower	1-2 a	3 c - Albien 2 c - Aptien 1 c - Barrémien - Néocomien (facies Wealdien)	
	Jurassique		supérieur hoger upper	7-8 j	8 j - Portlandien 7 j - Kimmeridgien
				6 j	6 j - Oxfordien moyen - supérieur 5 j - Callovien moyen - Oxfordien inférieur
	inférieur lager lower		9 j	Bathonien	
		Trias	10	Permio - Trias	

PRIMAIRE PRIMAIR PRIMARY	Carbonifère	supérieur hoger upper	2b	Namurien - Westphalien
		inférieur lager lower	3b	Dinantien (Dinantien - Vieux)
	Dévonien	supérieur hoger upper	4 d	Frasien - Famennien
		généralisé middle	3 d	Eifelien - Givétien
		inférieur lager lower	1 d - 1d	2 d - Colézien 1 d - Gildézien

***** Frontière | Grens | Border

Territoire de l'Aire métropolitaine de Lille |
Grondgebied van Metropolaan Gebied Lille |
Territory of the Lille Metropolitan Area

Bassin minier |
Mijnbekken |
Coal mining area

Principales failles |
Belangrijkste fouten |
Major faults

Sources | Bron | Source : Atelier de cartographie
Direction du Plan et de l'Évaluation
Conseil régional Nord-Pas-de-Calais
carte géologique à 1 / 320 000 : feuilles de Lille-Dunkerque et Mézières

Trois grandes familles de paysages

Drie grote landschapstypes

Three major categories of landscapes

L'AML regroupe trois grandes familles de paysages, reflets de la géomorphologie du territoire. La présence de la craie d'une part et de l'argile d'autre part sont en effet à l'origine des contrastes existant entre Haut et Bas pays. Au nord, le « Bas Pays », au caractère homogène de part et d'autre de la frontière franco-belge, est constitué d'un ensemble de plaines et de douces collines qui appartiennent à la grande plaine nord-européenne. Au sud, le « Haut Pays » partie du plateau artésien offre des paysages variés. Entre les deux s'étend un territoire charnière, un paysage « d'interface », auquel appartient le pays minier.

La nature différente des sols et sous-sols, les éléments particuliers que sont monts et collines ou les continuités paysagères que constituent les vallées ont formé une multitude de sous-régions, de « pays », conditionnant ainsi l'organisation du territoire, l'activité économique et agricole ou le développement urbain. Le territoire de l'AML est un espace maîtrisé où la campagne l'emporte sur la ville, mais où la nappe urbaine est sans cesse au contact du tissu rural plus ancien.

Cinq parcs naturels ont été créés pour protéger et mettre en valeur les paysages, les milieux naturels et le patrimoine de ces grands « espaces ruraux habités », leur territoire est compris en totalité ou en partie dans l'AML. Ce sont : le parc naturel du Pays des Collines et le parc Naturel régional des Monts de Flandres en Belgique, le Parc naturel régional de l'Avesnois en France, le Parc naturel régional Scarpe-Escaut en France et le Parc Naturel des Plaines de l'Escaut en Belgique. Les deux derniers forment ensemble le Parc transfrontalier du Hainaut.

Het MGL telt op zijn grondgebied drie grote landschapstypes die de geomorfologie van het gebied weerspiegelen. De aanwezigheid van krijt en klei liggen aan de basis van de contrasten tussen het Hoogland en het Laagland. Het « Laagland » in het noorden, dat zich homogeen uitstrekt aan weerskanten van de Frans-Belgische grens, bestaat uit een reeks vlakten en zachte heuvels die deel uitmaken van de grote Noord-Europese vlakte. Het zuidelijke « Hoogland » maakt deel uit van het Artesisch plateau en biedt gevarieerde landschappen. Daartussen ligt een scharniergebied, een « tussenlandschap », waartoe de mijnstreek behoort.

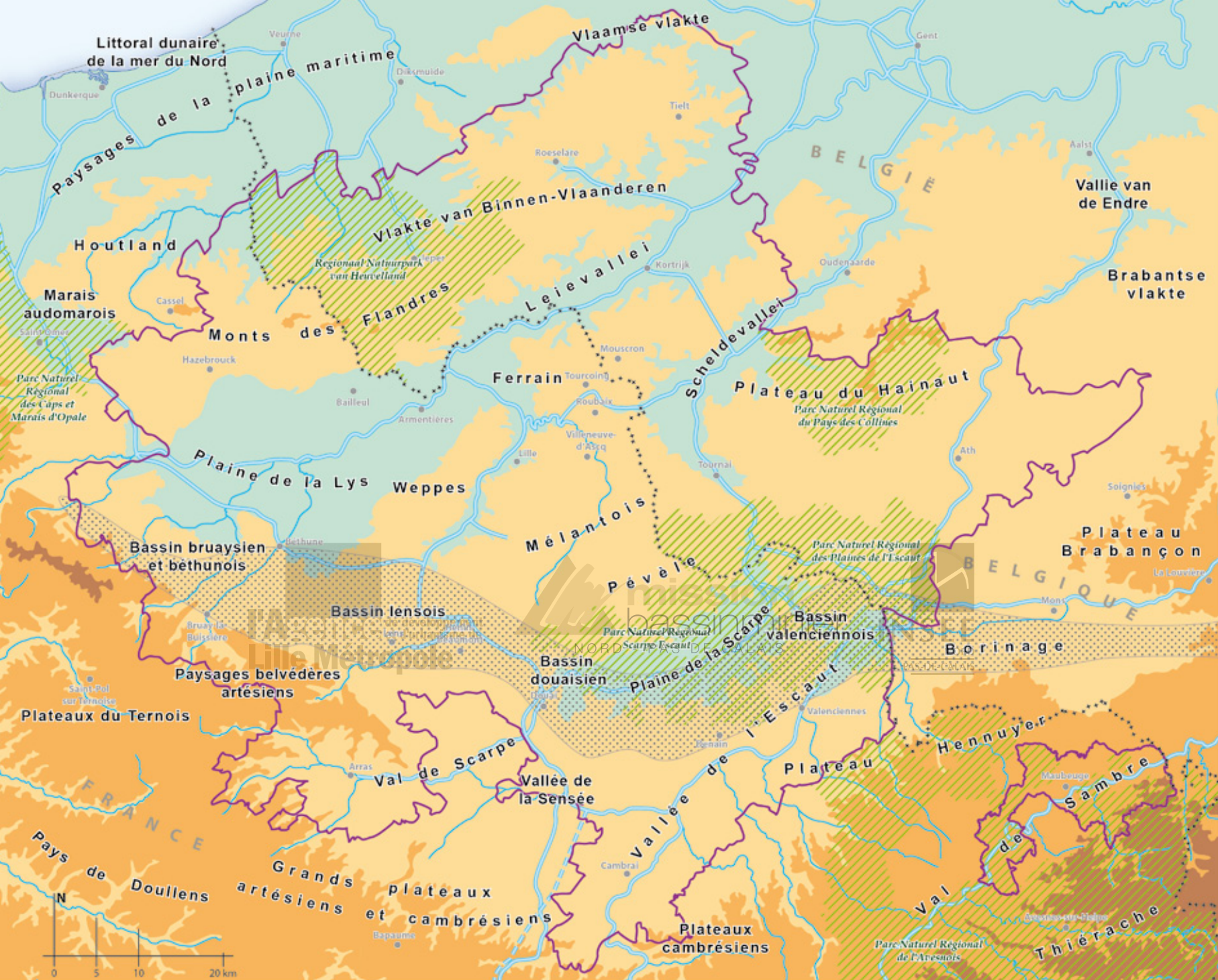
De verschillende bodemtypes en ondergronden, bijzondere elementen als bergen en heuvels, en de landschappelijke continuïteit die de valleien tot stand brengen, droegen bij tot het ontstaan van een veelheid aan subregio's en streken, en waren bepalend voor de organisatie van het grondgebied, de economische activiteit, de ontwikkeling van de landbouw en het ontstaan van de steden. Het grondgebied van het MGL vormt een gecultiveerde ruimte waarin het platteland de bovenhand kreeg op de steden, maar waar de stedelijke ruimte steeds de band met het oudere rurale weefsel behoudt.

Vijf natuurparken die werden opgericht om de landschappen, de natuurlijke omgeving en het patrimonium van deze grote « bewoonde rurale gebieden » te beschermen en te herwaarderen, bevinden zich geheel of gedeeltelijk op het grondgebied van het MGL. Het gaat om het natuurpark van het Heuvelland en het Regionaal Natuurpark van Flemish Heuvelland in België, het Regionaal Natuurpark van Avesnois in Frankrijk, het Regionaal Natuurpark Scarpe-Schelde in Frankrijk en het Natuurpark van de Scheldevlakten in België. Deze twee laatste parken vormen samen het Grensoverschrijdend Natuurpark van Hene-gouwen.

The LMA has three main types of landscapes, reflecting the territory's geomorphology: the contrasting features of the Highland and Lowland are the result of the chalk and clay to be found there. In the northern area, the « Lowland », with its uniform character on both sides of the Franco-Belgian border, comprises a series of plains and gently rolling hills belonging to the major North-European plain. In the southern part, the « Highland » part of the artesian plateau features a variety of landscapes. A hinge area runs between the two as an « interface » landscape comprising the coal mining area.

The different soils and subsoils, the specific features in the form of mounts and hills and the landscape continuity creating the valleys have helped produce several sub-regions and « countries ». All of these factors have determined the way the territory is organised, the economic and farm activities and the urban development process. The Lille Metropolitan Area is a « managed area » where the countryside prevails over the urban environment and yet the urban area never forgoes its bond with the older fabric of rural society.

Five natural parks created to protect and revitalise the landscapes, the natural environments and the heritage of these large « inhabited rural areas » are located entirely or partly in the Lille Metropolitan Area: the Heuvelland Natural park in Belgium and the natural park in Belgium's Hilly Region, the natural park in France's Avesnois region, the Scarpe-Escaut regional natural park in France and the natural park in Belgium's Escaut plains. The latter two parks together form the cross-border park of Hainaut.



Altitude en mètres | Hoogte in meters | Altitude in metres

- Bassin minier | Mijnbekken | Coal mining area
- Parc Naturel Régional | Natuurparken | Natural park



***** Frontière | Grens | Border

Territoire de l'Aire métropolitaine de Lille |
Grondgebied van Metropoliitaan Gebied Lille |
Territory of the Lille Metropolitan Area

Une Aire métropolitaine très agricole en dépit de l'étalement urbain

Een grootstedelijk gebied met veel landbouw ondanks de stadsuitbreiding

Metropolitan area retains its rural atmosphere despite urban sprawl

Le territoire de l'AML a été très largement modelé par l'activité humaine. En 2006, 22% de ce territoire (environ 162 000 ha) était artificialisé. Les zones urbaines résidentielles, industrielles et commerciales, principalement concentrées dans la métropole lilloise et dans l'arc sud, et les réseaux de communications ont encore gagné, de 2000 à 2006, 630 ha par an en moyenne.

Les surfaces agricoles¹ demeurent prépondérantes, même si le territoire a d'abord une image urbaine. En 2006, elles concernent 72% du territoire (plus de 520 000 ha) contre 57% en moyenne en France et en Belgique. Les terres arables surtout présentes sur le versant français et dans le Tournaisis s'étendent sur plus de 52% du territoire, les prairies sur 7% dans le Valenciennais et le Val de Sambre particulièrement. De 2000 à 2006, les surfaces agricoles ont perdu 3500 ha, soit près de 600 ha par an en moyenne et le recul est particulièrement marqué pour les prairies (-4 000 ha).

La part des zones naturelles (humides ou non), des milieux semi-naturels ou des forêts est particulièrement réduite: 6% environ (41 000 ha) en 2006, dont 4,5% pour les forêts, situées principalement au nord-ouest de Valenciennes et au sud d'Hazebrouck, contre 20% en moyenne en Belgique et 26% en France.

Het MGL is zeer sterk gevormd door de menselijke bedrijvigheid. In 2006 was 22% van het gebied (ongeveer 162 000 ha) kunstmatig. De residentiële, industriële en commerciële, stadszones die vooral geconcentreerd zijn in de Rijselse metropool en de zuidelijke boog, evenals de communicatienetwerken hebben, van 2000 tot 2006, nog gemiddeld 630 ha per jaar gewonnen.

Ondanks het grotendeels stedelijk imago van het gebied, blijft de landbouwoppervlakte¹ overwegen. In 2006 bestond het MGL uit 72% landbouwoppervlakte (meer dan 520 000 ha) tegenover gemiddeld 57% in Frankrijk en in België. De akkergronden die vooral aan Franse zijde en in Tournaisis voorkomen, strekken zich uit over meer dan 52% van het gebied. Graslanden vindt men voor 7% in Valenciennais en voornamelijk in de Val de Sambre. Van 2000 tot 2006 verloor het gebied 3500 ha landbouwoppervlakte wat gemiddeld 600 ha per jaar is. De terugval is vooral ten nadele van de graslanden (-4000 ha).

Het aandeel natuurgebieden (vochtige en geen vochtige), semi-natuurlijke gebieden en bossen is opmerkelijk gedaald: ongeveer 6% (41 000 ha) in 2006, waarvan 4,5% bossen die zich vooral ten noordwesten van Valenciennes en ten zuiden van Hazebrouck bevinden, tegenover gemiddeld 20% in België en 26% in Frankrijk.

The Lille Metropolitan Area has been shaped to a great extent by human activity. 22% of the Area (about 162 000 ha) was listed as artificial in 2006. From 2000 to 2006 an average of 630 ha a year disappeared under the advance of urban, residential industrial and business districts, mainly concentrated in the Greater Lille Area and the Southern Arc, and of communication networks.

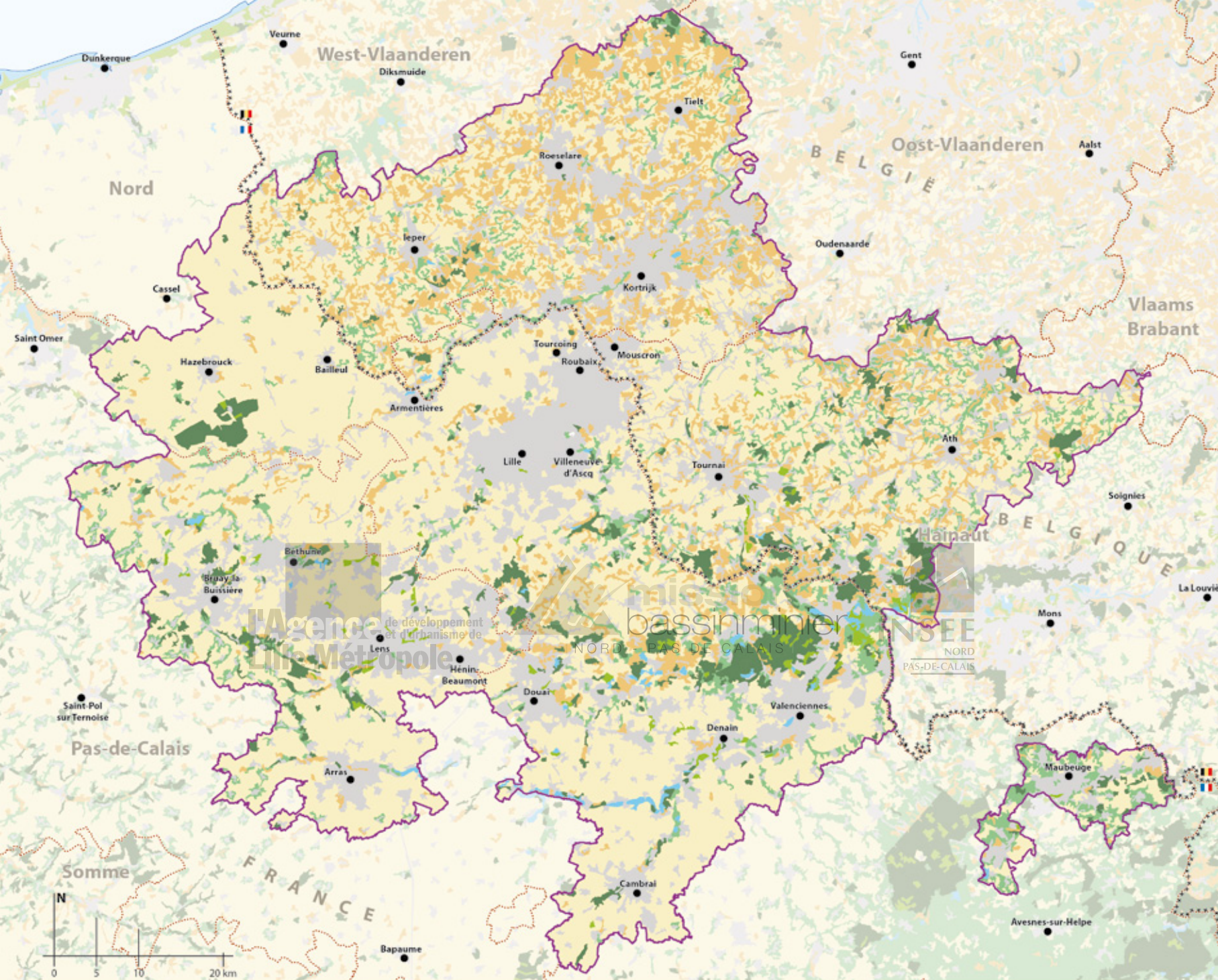
Agricultural areas¹ still predominate, even though the region mainly has an urban image, covering 72% of the region (over 520 000 ha) in 2006, compared with an average 57% in France and Belgium. To the fore on the French side and the area of Tournai, arable land covers over 52% of the region, while the figure is 7% for meadows in Valenciennais and Val de Sambre in particular. From 2000 to 2006, 3500 ha of farmland disappeared, or nearly 600 ha a year on average and the decline was particularly evident in the case of meadows (-4000 ha).

There was a sizeable reduction in the proportion of natural areas (wetlands or otherwise), semi-natural environments and forests: roughly 6% (41 000 ha) in 2006, including 4.5% for forests, mainly located to the north-west of Valenciennes and to the south of Hazebrouck, compared with an average of 20% in Belgium and 26% in France.

1- Soit les terres arables, zones agricoles hétérogènes et prairies.

1- Ofwel akkers, heterogene landbouwgebieden en graslanden.

1- I.e. arable land, complex agricultural areas and meadows.



Occupation des sols | **Bodembestemming** | Land use

 Territoires artificialisés | **Kunstmatig aangelegde gebieden** | Reclaimed land

 Terres arables | **Akkerland** | Arable land

 Zones agricoles hétérogènes | **Heterogene landbouwzones** | Complex agricultural areas

 Prairies | **Weideland** | Meadows

 Forêts | **Bossen** | Forests

 Milieux semi-naturels | **Seminatuurlijke milieus** | Semi-natural environments

 Surfaces en eau / zones humides | **Wateroppervlak / vochtige gebieden** | Bodies of water / wetlands

***** Frontière | **Grens** | Border

 Territoire de l'Aire métropolitaine de Lille | **Grondgebied van Metropolaan Gebied Lille** | Territory of the Lille Metropolitan Area

 Limite département et province | **Grens departement en province** | Border of the department and province

Une histoire commune *Een gedeelde geschiedenis* *A shared history*

La dimension transfrontalière est une composante historique d'une terre divisée depuis douze siècles entre souverainetés différentes. Le traité de Verdun, partageant en 843 l'empire carolingien, a fait de l'Escaut une frontière qui deviendra pendant près de mille ans celle séparant le Royaume de France du Saint-Empire. Ce fleuve a cependant toujours été une voie de communication plus qu'une barrière physique ; les territoires situés sur ses rives ont gardé au fil du temps une unité culturelle et économique, même s'ils relevaient de différentes principautés féodales (Flandre, Artois, Hainaut...) au sein desquels les villes ont acquis très tôt d'importantes libertés communales. Leur réunion par la Maison de Bourgogne aux XIV^e et XV^e siècles a donné au territoire un éclat politique et culturel sans pareil, mais aussi une unité politique, qui s'est poursuivie pendant plus de deux siècles au sein des Pays-Bas espagnols.

La tentative de conquête par Louis XIV va mettre fin à l'unité politique du territoire. En dépit de plusieurs campagnes victorieuses, les revers de la fin du règne limitent l'étendue des conquêtes et amènent à fixer une frontière qui, considérée comme provisoire, s'avérera définitive. Malgré les aménagements apportés par le traité de Courtrai en 1820, c'est le traité d'Utrecht de 1713, qui fixe le tracé de la frontière entre la France et ce qui deviendra la Belgique.

Il s'agit de fait d'une frontière politique et administrative, artificielle, qui, si ce n'est sur la Lys, ne correspond à aucune réalité physique du territoire et qui, sur une part notable de son tracé, traverse le tissu urbain.

De grensoverschrijdende dimensie is een belangrijke component in de geschiedenis van een land dat sinds twaalf eeuwen verdeeld was tussen verschillende soevereine staten. Door het Verdrag van Verdun, dat in 843 het Karolingische Rijk verdeelde, vormde de Schelde een grens die gedurende bijna duizend jaar het Franse Koninkrijk van het Heilig Roomse Rijk scheidde. Maar meer dan een ruimtelijke barrière is deze rivier altijd eerder een communicatieweg geweest. De gebieden aan de oevers van deze rivier hebben doorheen de tijd een economische en culturele eenheid bewaard, zelfs al behoorden ze tot verschillende feodale vorstendommen (Vlaanderen, Artois, Henegouwen...) waarin de steden al zeer vroeg belangrijke gemeentelijke vrijheden hadden verworven. De hereniging door het Huis van Bourgogne in de 14^e en 15^e eeuw bezorgde het gebied niet alleen een ongeëvenaarde politieke en culturele bloei maar vestigde tevens een politieke eenheid die gedurende meer dan twee eeuwen binnen de Spaanse Nederlanden werd verdergezet.

De veroveringspogingen van Louis XIV maakten een einde aan de politieke eenheid van het gebied. Ondanks tal van overwinningen, beperkten de tegenslagen aan het einde van het rijk de omvang van de veroveringen en leidden tot de afbakening van een grens die, hoewel eerst als voorlopig werd beschouwd, later definitief zou blijken. Na de wijzigingen in het Verdrag van Kortrijk in 1820, werd het Verdrag van Utrecht in 1713 bepalend voor het vastleggen van de grens tussen Frankrijk en wat uiteindelijk België zou worden.

Het gaat in feite om een kunstmatige politieke en administratieve grens die, op de Leie na, met geen enkele fysieke grens in het gebied overeenstemt en die grotendeels het stadsweefsel doorkruist.

The cross-border factor is a historical dimension of a land split between different sovereignties for 12 centuries. Subsequent to the Treaty of Verdun in 843, partitioning the Carolingian empire, the Escaut River became a border separating France from the Holy Roman Empire for nearly one thousand years. However, the river was always a means of communication rather than a physical barrier. The territories along the river banks retained their cultural and economic unity even though they were beholden to different feudal principalities (Flanders, Artois, Hainaut...) within which the towns and cities acquired major municipal freedoms at a very early stage. Their unification by the House of Burgundy in the 14th and 15th centuries invested their territory with unequalled political and cultural splendour, together with a political unity, which was to continue for over two centuries within the Spanish Netherlands.

Louis XIV's attempted take-over signalled the death knell for the territory's political unity. Notwithstanding several triumphant campaigns the setbacks at the end of the reign limited the scale of the conquests, while leading to the creation of a supposedly temporary border that turned out to be a permanent one. In spite of the amendments to the 1820 Treaty of Courtrai, it was the 1713 Treaty of Utrecht that ended up demarcating the border between France and what was set to become Belgium.

This was in fact an artificial political and administrative border, which, except in the case of the Lys, failed to reflect any physical reality for the territory, while the border line crossed through the urban fabric to a large extent.

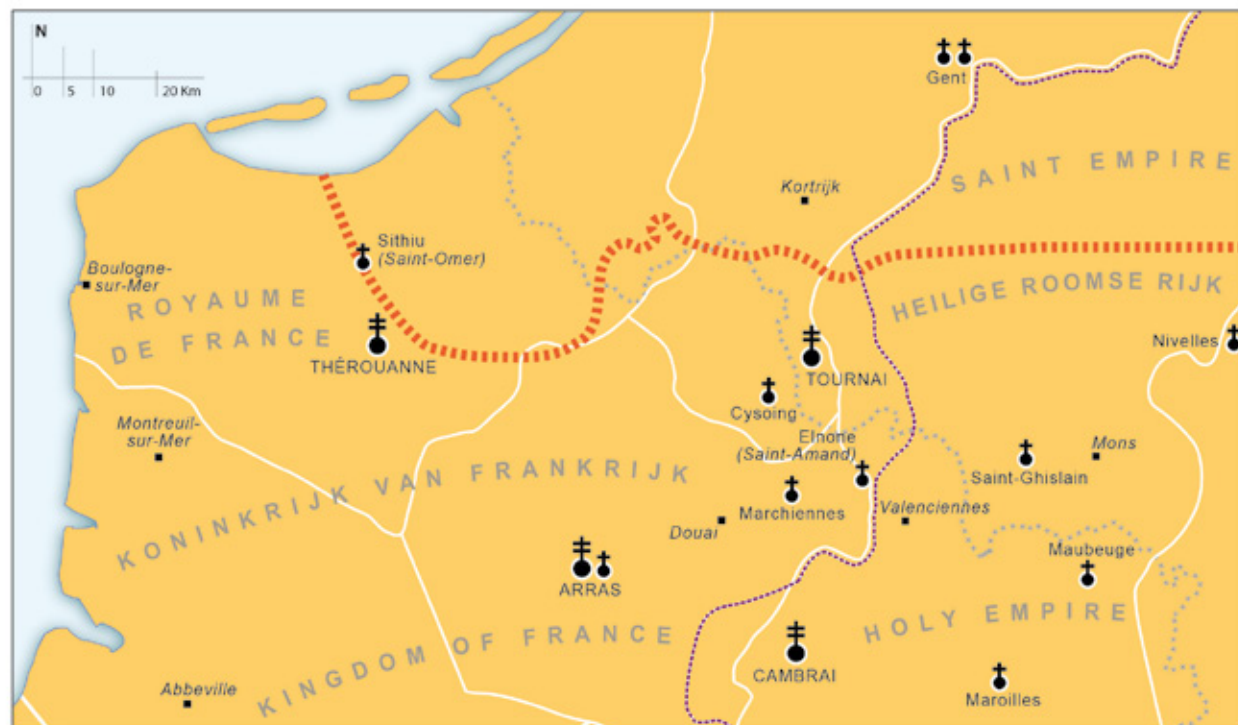
EMPIRE ROMAIN - DIVISIONS ADMINISTRATIVES AU IV^e SIÈCLE |
 ROMEINS RIJK – ADMINISTRATIEVE DEPARTEMENTEN IN DE 4^e EEUW |
 ROMAN EMPIRE – ADMINISTRATIVE DIVISIONS IN THE 4th CENTURY



- Limite de cité |
 Stadsgrens |
 Boundaries of the area
- Voie romaine : tracé attesté |
 Romeinse heirbaan : bevestigd tracé |
 Roman road : proven route
- Voie romaine : tracé probable |
 Romeinse heirbaan : waarschijnlijk tracé |
 Roman road : likely route
- Civitas
- Vicus

Frontière de 1713 (frontière actuelle) |
 Grens van 1713 (huidige grens) |
 1713 border (present border)

DIOCÈSES AU XI^e SIÈCLE |
 BISDOMMEN IN DE 11^e EEUW |
 DIOCESES IN THE 11th CENTURY



- Limite de diocèse |
 Bisdomsgrens |
 Diocese boundary
- ✠ Évêché |
 Bisdom |
 Bishop's palace
- ✠ Grande Abbaye |
 Grote abdij |
 Large abbey
- Autres villes importantes |
 Andere belangrijke steden |
 Other large cities and towns
- Limite entre le Royaume de France et le Saint Empire |
 Grens tussen het Koninkrijk Frankrijk en het Heilige Roomse Rijk der Duitse Natie |
 Boundary between the Kingdom of France and the Holy Empire
- Limite des parlers romans et germaniques |
 Grens tussen het Romaanse en Germaanse taalgebied |
 Boundary between the Romance and Germanic languages
- Frontière de 1713 (frontière actuelle) |
 Grens van 1713 (huidige grens) |
 1713 border (present border)

COMTÉS DE FLANDRE ET D'ARTOIS AU XIV^e SIÈCLE |
 GRAAFSCHAPPEN VAN VLAANDEREN EN ARTOIS IN DE 14^e EEUW |
 COUNTIES OF FLANDERS AND ARTOIS IN THE 14th CENTURY



- Au Roi de France |
Aan de Koning van Frankrijk |
To the King of France
- Au Roi d'Angleterre |
Aan de Koning van Engeland |
To the King of England
- Au Duc de Bourgogne |
Aan de Graaf van Bourgogne |
To the Duke of Burgundy
- Grandes batailles |
Grote veldslagen |
Major battles
- Limite entre la France et
le Saint-Empire Germanique |
Grens tussen Frankrijk en het Heilig Roomse Rijk |
Dividing line between France and
the Holy Roman Empire
- Limite des grands comtés |
Grens van de grote graafschappen |
Dividing line of the major counties

Frontière actuelle |
Huidige grens |
Present border

L'ÉTAT BOURGUIGNON AU XV^e SIÈCLE |
 DE BOURGONDISCHE STAAT IN DE 15^e EEUW |
 THE BURGUNDIAN STATE IN THE 15th CENTURY



- Au Roi d'Angleterre |
Aan de Koning van Engeland |
To the King of England
- Au Duc de Bourgogne |
Aan de Graaf van Bourgogne |
To the Duke of Burgundy
- A l'Église |
Aan de Kerk |
To the church
- Grandes batailles |
Grote veldslagen |
Major battles
- Chambre des comptes de Lille (1386) |
Rekenkamers van Lille (1386) |
Audit office of Lille (1386)
- Limite entre la France et
le Saint-Empire Germanique |
Grens tussen Frankrijk en het Heilig Roomse Rijk |
Dividing line between France and
the Holy Roman Empire
- Limite des grands comtés |
Grens van de grote graafschappen |
Dividing line of the major counties
- Frontière de 1713 (frontière actuelle) |
Grens van 1713 (Huidige grens) |
1713 border (Present border)

LA FIN DE L'ANCIEN RÉGIME |
EINDE VAN HET ANCIEN RÉGIME (VROEGMODERNE TIJD) |
THE END OF THE ANCIEN RÉGIME
(1780)



- Gouvernements |
Gouvernements |
Governments
- Chef-lieu de gouvernement |
Hoofdplaats van een gouvernement |
Government administrative centre
- Limite de généralité |
Grens tussen généralités |
Generalitat boundary
- Limite de parlement |
Grens tussen parlements |
Parliament boundary
- Siège de généralité |
Hoofdplaats van een généralité |
Generalitat headquarters
- Siège de parlement |
Hoofdplaats van een parlement |
Parliament headquarters
- Pays d'État | Pays d'État | Provincial estates
- Provinces autrichiennes dans les Pays-Bas |
Oostenrijkse provinces in de Nederlanden |
Austrian provinces in the Netherlands
- Université de Douai (1559) |
Universiteit van Douai (1559) |
University of Douai (1559)
- leper (1794) | Siège | Belegering | Siege
- Grandes batailles | Grote veldslagen | Major battles
- Limite maximum de l'expansion de la France |
Uiterste grens van de expansie van Frankrijk |
Maximum limit of France's expansion
- Frontière de 1713 (frontière actuelle) |
Grens van 1713 (Huidige grens) |
1713 border (Present border)

LES DÉPARTEMENTS SOUS L'EMPIRE FRANÇAIS |
DE DEPARTEMENTEN ONDER HET FRANSE KEIZERRIJK
THE DEPARTMENTS DURING THE TIME OF THE FRENCH EMPIRE
(1810)



- France divisée en généralités (1789) |
Frankrijk: opdeling in generalités (1789) |
France divided into generalitats (1789)
- Limites départementales |
Departementsgrenzen |
Departmental boundaries
- Territoires issus des Pays-Bas autrichiens |
Gebieden ontstaan uit de Oostenrijkse Nederlanden |
Territories derived from the Austrian Netherlands
- leper (1794) | Siège | Belegering | Siege
- Grandes batailles | Grote veldslagen | Major battles
- Préfecture |
Prefectuur |
Prefecture
- Sous-Préfecture |
Subprefectuur |
Subprefecture
- Frontière de 1713 (frontière actuelle) |
Grens van 1713 (Huidige grens) |
1713 border (Present border)

Deux aires linguistiques

Twee taalgebieden

Two language areas

Si l'AML est traversée par la frontière politique entre France et Belgique, elle l'est aussi par la frontière culturelle et linguistique qui sépare, à travers l'Europe, les civilisations latine et germanique, les pays de langue romane de ceux de langue germanique.

Cette frontière résulte de l'équilibre trouvé après les «grandes invasions» entre les régions où les populations d'origine germanique se sont retrouvées majoritaires et celles où elles se sont peu à peu fondues dans une majorité latinisée depuis plusieurs siècles. Limites linguistiques et frontières politiques n'ont jamais totalement correspondu: une partie du Comté de Flandre par exemple (Lille, Douai...) a toujours été romane. Les vicissitudes politiques et le brassage de population dû à l'industrialisation n'ont eu qu'une influence marginale sur le tracé de la frontière: elle n'a évolué que dans la Flandre intérieure française, et aux environs d'Halluin et de Mouscron.

Les langues officielles sont donc aujourd'hui le néerlandais, en Flandre belge, et le français, en France et en Wallonie. Plusieurs communes belges dites «à facilités» comme Mouscron et Comines-Warneton conservent un caractère partiellement bilingue. Les langues parlées par la population diffèrent parfois sensiblement des langues officielles, particulièrement en Flandre où le «flamand occidental» reste d'usage assez fréquent. Côté francophone, le picard, dialecte commun de part et d'autre de la frontière nationale, bien qu'aujourd'hui moins répandu, s'avère cependant toujours bien vivant. Si la connaissance du français reste importante en Flandre, elle y est en recul tandis que l'apprentissage du néerlandais demeure très limité dans les zones francophones.

Niet alleen een politieke grens tussen Frankrijk en België doorkruist het MGL, ook een taal- en culturele grens doorsnijdt het gebied. Deze markeert, binnen Europa, een scheidingslijn tussen de Latijnse en Germaanse beschavingen, tussen de Romaanssprekende landen en de Germaanssprekende landen.

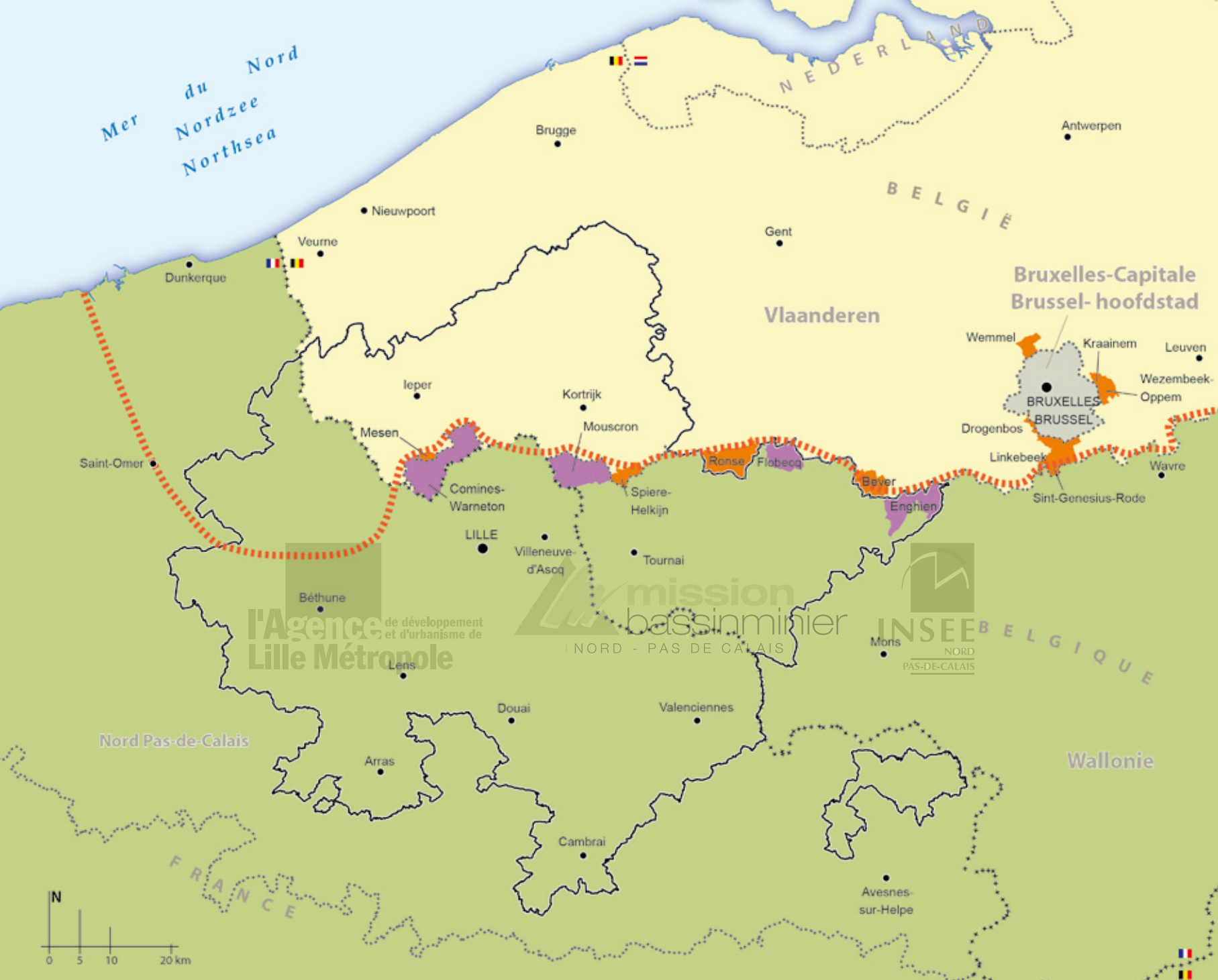
Deze grens is het resultaat van het hervonden evenwicht na de «grote invasies», tussen de streken waar van oorsprong Germaanse volkeren in de meerderheid kwamen en daar waar de latinisering doorheen de eeuwen stilaan de bovenhand kreeg. De taalgrenzen vielen evenwel nooit volledig samen met de politieke grenzen: een gedeelte van het Graafschap Vlaanderen bijvoorbeeld (Lille, Douai...) is steeds Romaans gebleven. De politieke omwentelingen en de vermenging van de bevolking als gevolg van de industrialisering hebben slechts een marginale invloed gehad op de afbakening van de grenzen: die strekken zich alleen uit tot in Frans Vlaanderen, en de omgeving van Halluin (Halewijn) en Moeskroen.

De officiële talen vandaag zijn het Nederlands, in Belgisch Vlaanderen, en het Frans in Frankrijk en Wallonië. Bepaalde gemeenten met zogenaamde «taalfaciliteiten» in België zoals Moeskroen en Comines-Warneton (Koem-Waasten) hebben hun grotendeels tweetalig karakter bewaard. De taal die de bevolking spreekt, verschilt soms veel van de officiële taal, vooral in Vlaanderen waar nog veel mensen «Westvlaams» spreken. Aan Franstalige zijde, is het Picardisch een dialect dat, hoewel minder dan vroeger, nog steeds aan weerszijden van de nationale grens gesproken wordt. Ook al blijft de kennis van de Franse taal belangrijk in Vlaanderen, toch verliest ze aan belang omdat het aanleren van het Nederlands zeer beperkt blijft in de Franssprekende gebieden.

The fact that the LMA is crossed by the political border between France and Belgium is paralleled by the cultural and language frontier separating the Latin and Germanic civilisations and the Romance and Germanic language countries on a European scale.

This border is an outcome of the balance struck, subsequent to the «major invasions», between regions where the Germanic people were in the majority and those where they had been gradually absorbed into a Romanized majority over the course of several centuries. The language borders and political frontiers never completely matched up: part of the County of Flanders, for example (Lille, Douai...), was always Romanic. The political upheavals and the intermingling of the population as a result of the industrialisation process made only a marginal impact on the demarcation of the borders so that the change affected only Inland Flanders in France and the outskirts of Halluin and Mouscron.

The official languages are now Dutch in Belgian Flanders and French in France and Wallonia. Several Belgian municipalities with so-called «language facilities», such as Mouscron and Comines-Warneton, continue to be bilingual to some extent. The languages spoken by the people often differ quite significantly from the official languages, particularly in Flanders, where «West Flemish» is quite commonly used. In the case of French speakers, the Picard dialect is common on both sides of the national border. It is used less than before but it is still very much alive. A knowledge of the French language continues to figure prominently in Flanders even though this importance is on the decline, while Dutch is still learned only to a very limited extent in the French-speaking areas.



Zones linguistiques |
Taalzones |
 Language areas

- Néerlandais | **Nederlands** | Dutch
- Français | **Frans** | French
- Bilingue | **Tweetalig** | Bilingual

Communes à facilités |
Faciliteitengemeenten |
 Municipalities with language facilities

- Communes néerlandophones avec facilités en français |
Nederlandstalige gemeenten met faciliteiten in het Frans |
 Dutch-speaking municipalities with French language facilities
- Communes francophones avec facilités en néerlandais |
Franstalige gemeenten met faciliteiten in het Nederlands |
 French-speaking municipalities with Dutch language facilities

- ***** Frontière | **Grens** | Border
- Territoire de l'Aire métropolitaine de Lille |
Grondgebied van Metropolaan Gebied Lille |
 Territory of the Lille Metropolitan Area
- Limite de région |
Regionale grens |
 Region boundary
- Limite des parlers romans et germaniques |
Grens tussen het Romaanse en Germaanse taalgebied |
 Boundary between the Romance and Germanic languages

Une urbanisation continue

Een continue verstedelijking

Continuing urbanisation

Le territoire de L'AML est très fortement et anciennement urbanisé. Seules Arras, Tournai et Cambrai étaient déjà des centres importants à l'époque romaine. Une véritable explosion urbaine s'est produite entre les IX^e et XI^e siècles; Lille, Douai, leper, Valenciennes émergent alors pour entrer rapidement dans le cercle des plus grandes villes d'Europe du Nord. Ce sont ces mêmes villes qui ont structuré le territoire jusqu'à la fin du XVIII^e siècle, même si leur importance a varié avec le temps, donnant peu à peu à Lille une prédominance, d'ailleurs assez relative.

Au milieu du XIX^e siècle encore, n'émergent que quelques villes importantes au sein d'un territoire à dominante rurale. Lille, est désormais de loin la ville la plus peuplée. À un niveau intermédiaire, Tournai est rattrapée par Roubaix et Tourcoing à peu près de même taille. Enfin, Arras, Douai, Valenciennes, Cambrai, en France; Kortrijk, leper, en Belgique, de taille légèrement inférieure, complètent ce réseau de villes extrêmement dense, caractéristique du territoire.

Au début du XX^e siècle, le développement de la grande industrie modifie profondément l'organisation urbaine du territoire. Lille, Roubaix et Tourcoing connaissent une croissance très rapide avec l'essor de l'industrie textile qui s'implante également le long de la Lys où, côté français, Armentières devient un pôle important tandis qu'en Flandre, Kortrijk devient l'égale de Tournai. Dans le même temps, on assiste à l'émergence du bassin minier, développement d'une conurbation industrielle qui, en prenant appui sur les anciennes villes, se déploie le long des gisements charbonniers. Le Val de Sambre se développe suivant un schéma similaire.

Ces transformations vont se poursuivre jusqu'au déclin de la grande industrie dans les années 1960. Les espaces libres entre Lille et Roubaix / Tourcoing se comblent peu à peu. Une croissance urbaine rapide s'opère en France après la seconde guerre mondiale, avec l'exode rural et le baby boom. Elle reste contenue, dans un premier temps, dans les villes (ZUP, reconstruction et rénovation urbaine...) ou à proximité (quartiers périphériques, ville nouvelle...), puis gagne peu à peu des communes de plus en plus éloignées des centres existants. C'est avec la généralisation de la voiture et le désir d'acquisition d'une maison individuelle, qu'émerge le phénomène de périurbanisation, déjà présent en Belgique.

Au recensement de 2006, ce processus d'urbanisation a gagné de nombreux espaces entre Lille et le bassin minier, entre Lille et les communes flamandes de l'AML et le littoral, entre les communes wallonnes de l'AML et Bruxelles. Aujourd'hui, l'espace urbain est de plus en plus continu entre les différentes composantes de l'AML et les flux d'échanges internes sont de plus en plus importants ce qui pose avec acuité le problème de l'organisation des transports à grande échelle.

De sterke verstedelijking van het MGL begon reeds vroeg. In de Romeinse tijd waren alleen Arras, Doornik en Cambrai belangrijke stadscentra. De stadsuitbreiding nam een enorme vlucht tussen de 9^e en 12^e eeuw. Lille, Douai, leper, Valenciennes ontstonden en behoorden al gauw tot de grootste steden van Noord-Europa. Tot de 18^e eeuw gaven deze steden, met wisselend succes, structuur aan het gebied. Met de tijd verwierf Lille relatief gezien het meest aanzien.

Nog in de loop van de 19^e eeuw doken een aantal belangrijke steden op in een anders vooral landelijk gebied. Lille is sindsdien veruit de dichtst bevolkte stad. Doornik werd ingehaald door Roubaix en Tourcoing die ongeveer eenzelfde omvang hebben. Arras, Douai, Valenciennes, Cambrai, in Frankrijk en Kortrijk en leper in België die alle iets kleiner zijn, vervolledigen dit zeer dicht netwerk van steden dat zo typisch is voor het gebied.

In het begin van de 20^e eeuw heeft de ontwikkeling van grootschalige industrieën tot een grondige wijziging van de stadsorganisatie in het gebied geleid. Lille, Roubaix en Tourcoing kenden een zeer snelle groei met de opkomst van de textielindustrie. Deze vestigde zich zowel langs de Leie waar, aan Franse zijde, Armentières een toonaangevend textielcentrum werd, als in Vlaanderen waar Kortrijk even belangrijk werd als Doornik. Ondertussen begon ook de uitbreiding van de steenkoolmijnen en de ontwikkeling van een industriële agglomeratie langs de steenkoolvindplaatsen door te steunen op oude steden. De Vallei «de Sambre» maakte een gelijkaardige evolutie mee.

Deze ingrijpende veranderingen duurden voort tot het verval van de zware industrie in de jaren '60. De open ruimten tussen Lille en Roubaix / Tourcoing werden stilaan schaarser. Na de Tweede Wereldoorlog nam de stadsgroei snel toe mede door de plattelandsvlucht en de baby boom. Dit was eerst zichtbaar in de steden (Urban Priority Zone, nieuwbouw en stadsvernieuwing...) of in de buurt van de steden (omliggende wijken, nieuwe steden...), en drong nadien geleidelijk door tot de almaar verder van de stadskern gelegen gemeenten. Met het wijdverspreid gebruik van de auto en de wens een eigen woning te hebben, treedt het fenomeen op van de peri-urbanisatie, dat in België al aanwezig is.

Volgens een volkstelling in 2006, zet dit urbanisatieproces zich verder in tal van gebieden tussen Lille en het steenkoolgebied, tussen Lille en de Vlaamse gemeenten op het grondgebied van het MGL en de kust, tussen de Waalse gemeenten van het MGL en Brussel. Vandaag toont de stadsruimte meer en meer continuïteit tussen de verschillende spelers van het MGL. Interne uitwisselingsstromen worden frequenter waardoor de problematiek van een organisatie van het transport op grote schaal dringend aangepakt moet worden.

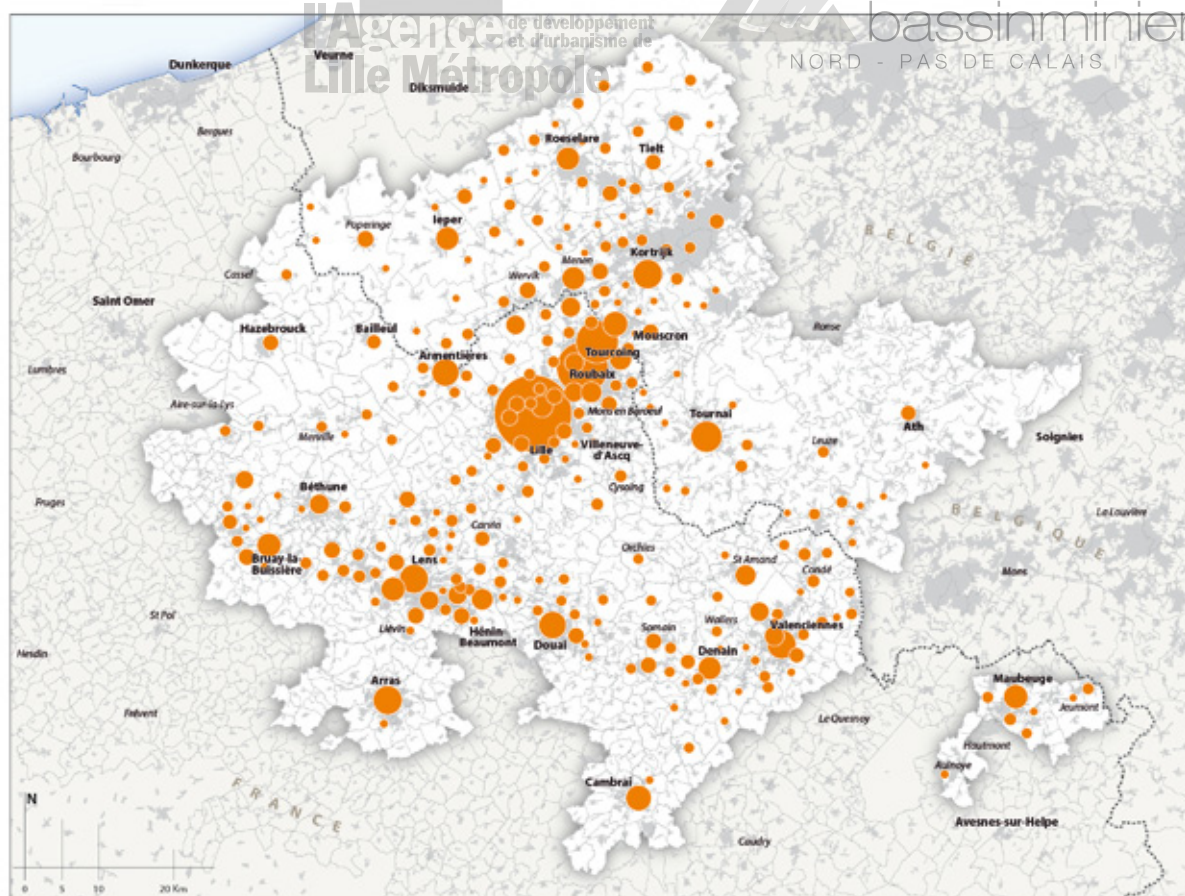
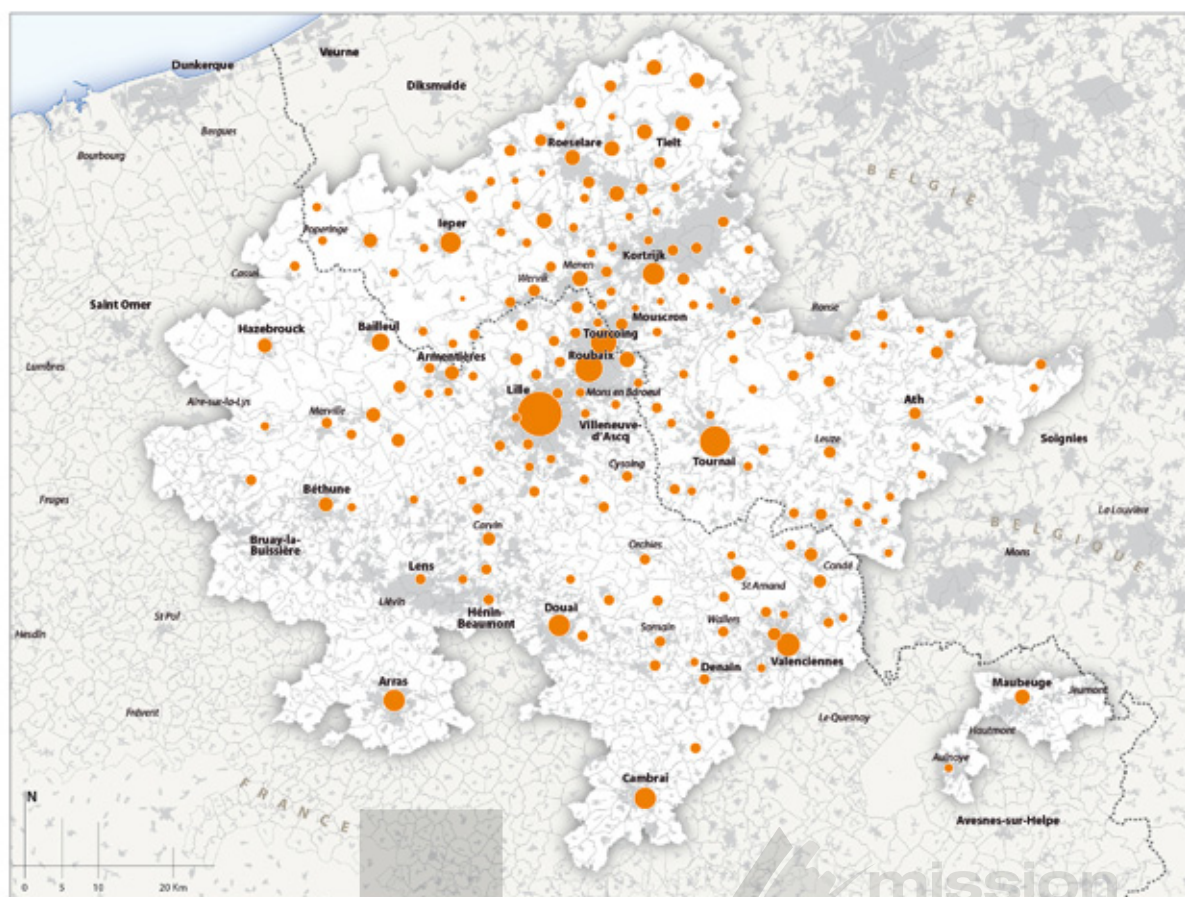
The LMA has been extensively urbanised for a long time now. Solely Arras, Tournai and Cambrai were major centres as early as the Roman era. What can only be called an urban explosion was generated between the 9th and 12th centuries. Lille, Douai, Leper and Valenciennes then emerged and soon joined the group of major northern European cities. These very same cities defined the territorial structure up until the late 18th century, even though their status varied over time, when Lille gradually acquired a dominant position, albeit in a fairly relative sense.

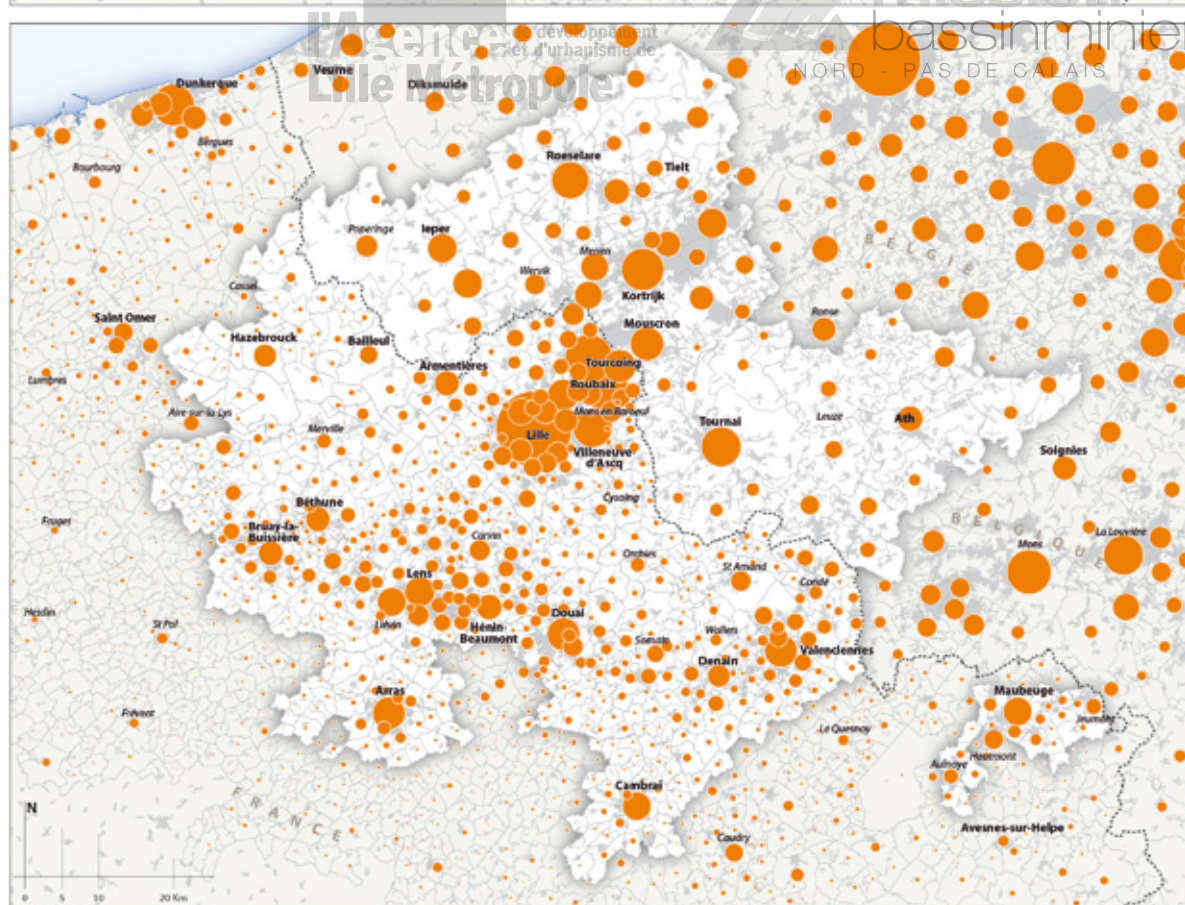
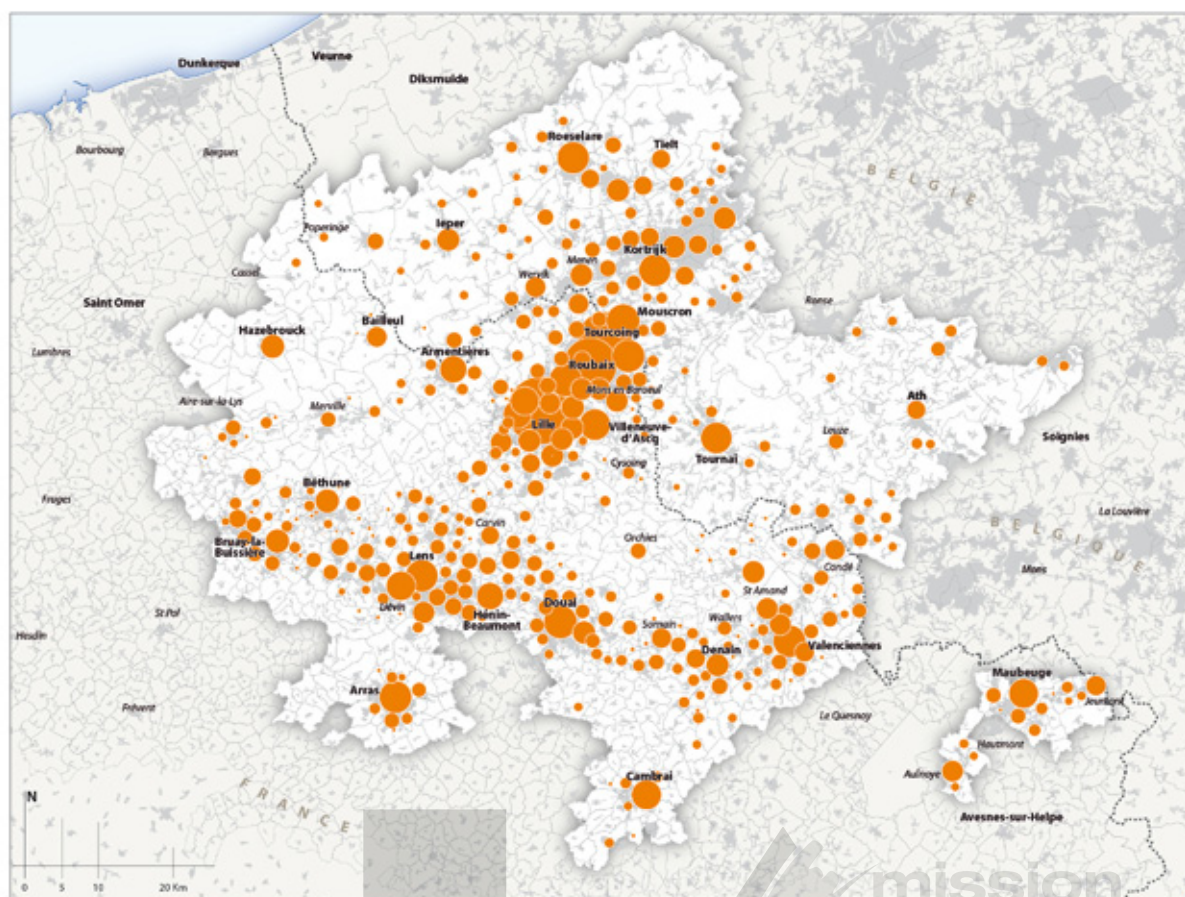
Still in the 19th century, only a few major cities appeared within a predominantly rural area. Lille is now by far the most heavily populated city. On an intermediary level, Tournai has been overtaken by Roubaix and Tourcoing, which are roughly the same size. Finally, Arras, Douai, Valenciennes and Cambrai, in France, together with Kortrijk and Leper, in Belgium, which are slightly smaller, complete this close-knit network of cities that are typical of the area.

The development of large-scale industry in the early 20th century made a tremendous change to the territory's urban structure. Lille, Roubaix and Tourcoing experienced rapid growth with the rise of the textile industry, which also took root along the Lys where Armentières, on the French side, became a major centre, while Kortrijk in Flanders achieved the same status as Tournai. The coal-mining area came into being at the same time, along with the development of an industrial conurbation, which spread alongside the coal deposits, based on the old towns and cities. Val de Sambre developed according to a similar pattern.

These changes continued until the major industries went into a decline during the 1960s. The open areas between Lille and Roubaix / Tourcoing began to shrink. Urban growth proceeded rapidly in France in the aftermath of the Second World War, alongside the flight from the countryside and the baby boom. This was initially confined to the cities and towns (Urban Priority Zones, urban reconstruction and regeneration...) or close by (outlying neighbourhoods, new towns...), then subsequently spread to municipalities ever-more distant from the existing centres. The pervasiveness of the motor car and people's eagerness to own their own homes gave rise to the process of urban sprawl, already present in Belgium.

According to the 2006 census, this urbanisation process had reached several areas between Lille and the coal-mining area, between Lille and the LMA's Flemish municipalities and the coastal region, between the LMA's Walloon municipalities and Brussels. The urban area is becoming more and more continuous between the various components of the LMA, while internal trade flows are growing in volume, hence the increasingly urgent problem focused on the large-scale organisation of the transport sector.





Un contexte administratif et politique complexe

Een ingewikkelde politieke en bestuurlijke context

An intricate administrative and political situation

L'AML s'étend sur trois régions (Nord-Pas de Calais, Flandre, Wallonie), deux départements français (Nord et Pas-de-Calais) et deux provinces belges (Flandre Occidentale et Hainaut). À ces autorités compétentes en matière de développement s'ajoute, côté belge, la Communauté française de Belgique (Wallonie - Bruxelles).

La répartition des compétences entre collectivités publiques s'avère aujourd'hui différente entre les trois régions, ce qui impose l'implication d'un grand nombre de partenaires pour mener à bien les initiatives transfrontalières. Les différences de systèmes réglementaires et fiscaux ont en outre, créé des effets de concurrence déséquilibrée entre territoires, susceptibles d'entraver les processus de coopération.

L'importance du partenariat et son organisation sont liées à la complexité politique et administrative du territoire; elle exprime aussi la volonté des partenaires de dépasser ces difficultés pour élaborer leur projet. La difficulté à construire un bilinguisme réel constitue une autre dimension à prendre en compte.

Deux dispositifs de coopération ont été mis en place à des échelles différentes. La coopération transfrontalière initiée en 1991 au travers de la Conférence Permanente Intercommunale Transfrontalière (COPIT) entre Lille Métropole Communauté urbaine et les intercommunales belges voisines a débouché sur la création en janvier 2008 du premier Groupement Européen de Coopération Territoriale (GECT), l'Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai qui regroupe 14 partenaires de tous niveaux. La coopération entre la métropole transfrontalière et l'Arc Sud (basin minier, Arras, Cambrai, Val de Sambre), formalisée en 2005 a conduit à la création en décembre 2007 de l'Association Aire métropolitaine de Lille.

Cf. annexe

Het Metropolaan Gebied Lille strekt zich uit over drie gewesten (Nord-Pas de Calais, Vlaanderen, Wallonië), twee Franse departementen (Nord en Pas-de-Calais) en twee Belgische provincies (West-Vlaanderen en Henegouwen). Naast deze verschillende overheden die bevoegd zijn voor ontwikkeling is er aan Belgische kant ook nog de Franse Gemeenschap van België. (Wallonie - Brussel).

De bevoegdheidsverdeling tussen openbare instanties blijkt tegenwoordig verschillend te zijn tussen deze drie gewesten, wat leidt tot een groot aantal gesprekspartners om grensoverschrijdende initiatieven tot een goed einde te kunnen brengen. De verschillende belastingssystemen en wetgevingen hebben bovendien gezorgd voor een onevenwichtige concurrentie tussen de respectieve gebieden, die op haar beurt het samenwerkingsproces wel eens zou kunnen belemmeren.

Omdat er op het grondgebied een complexe situatie bestaat op politiek en bestuurlijk vlak, zijn samenwerkingsverbanden een aangewezen keuze. Deze samenwerkingsverbanden vertalen ook de wil van de verschillende partners om de moeilijkheden te overwinnen die de verwezenlijking van hun project in de weg staan. De moeilijkheid om een tweetalige context op te bouwen is eveneens een element dat in rekening moet worden gebracht.

Twee verschillende samenwerkingssystemen werden de voorbij decennia in het leven geroepen. De grensoverschrijdende samenwerking die in 1991 via de Grensoverschrijdende Permanente Conferentie van Intercommunales (GPCI) op poten werd gezet tussen Lille Métropole Communauté urbaine en de naburige Belgische intercommunales heeft in januari 2008 geleid tot de oprichting van de eerste Europese groepering van territoriale samenwerking (EGTS), namelijk de Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai die 14 partners van verschillende niveaus omvat. De samenwerking tussen de metropool en de Arc Sud (mijnbekken, Arras, Cambrai, Val de Sambre) werd geformaliseerd in 2005 en mondde in december 2007 uit in de oprichting van de Association Aire métropolitaine de Lille.

Cf. bijlage

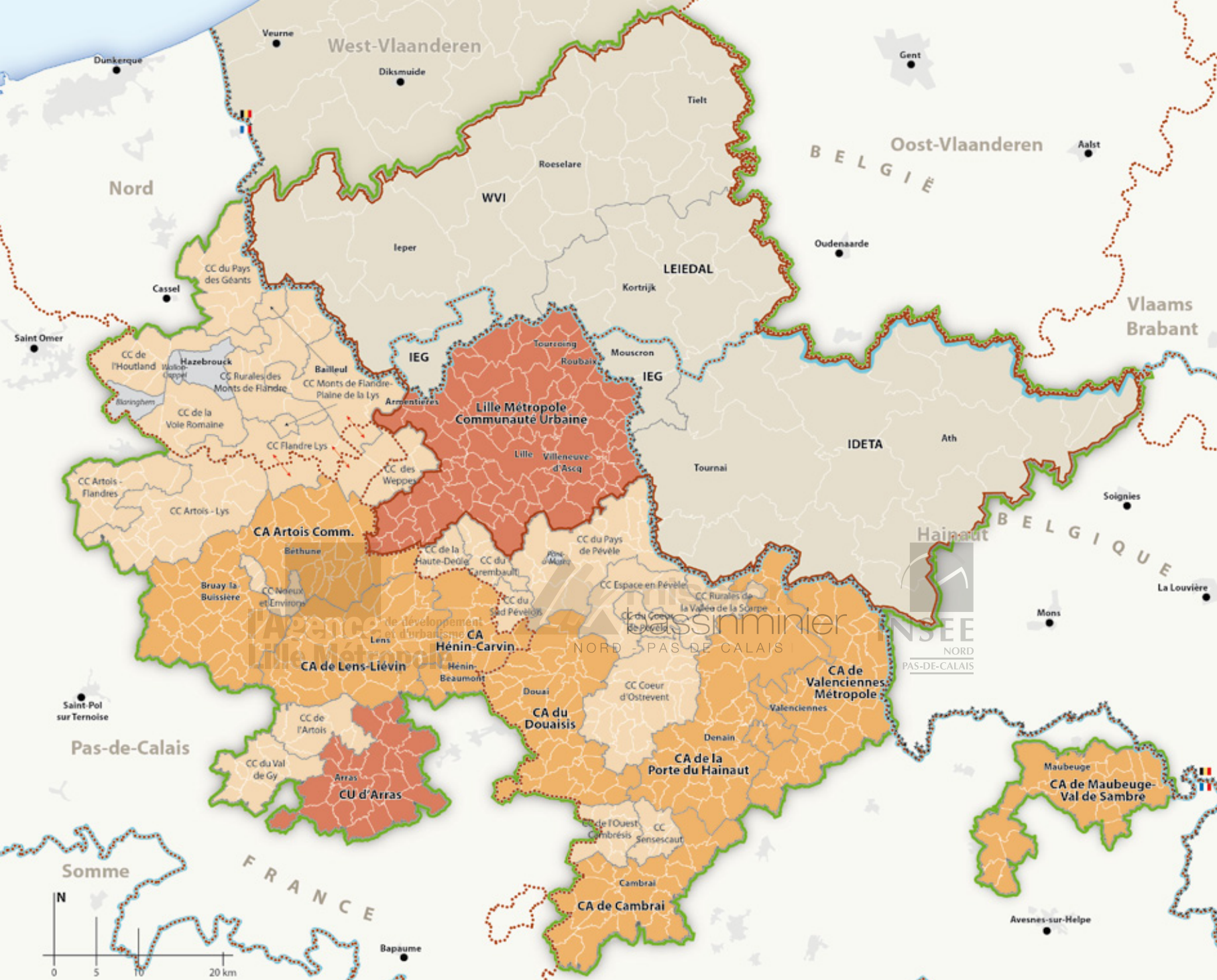
The LMA extends to three regions (Nord-Pas de Calais, Flanders, Wallonia), two French departments (Nord and Pas-de-Calais) and two Belgian provinces (West Flanders and Hainaut). These authorities responsible for development are joined on the Belgian side by the French-speaking Community of Belgium (Wallonia - Brussels).

The way the responsibilities are distributed among the public authorities now varies between the three regions, thus implying a large number of partners to ensure the successful completion of the cross-border initiatives. The effects of the distorted competition produced owing to the differences between the regulatory and taxation systems are also likely to hamper the cooperation process.

The relevance of the partnerships and the way they are organised are a reflection of the intricate political and administrative nature of the territory, while demonstrating the partners' eagerness to overcome these problems so as to prepare their projects. Another factor that has to be taken into account is the uphill struggle involved in promoting a genuinely bilingual approach.

Two different cooperation systems have been rolled out. The cross-border cooperation initiated in 1991 via the COPIT (Standing Cross-border Inter-municipal Conference) between the Lille Metropolitan Urban Community and the neighbouring Belgian inter-municipal authorities led to the creation in January 2008 of the first European Grouping for Territorial Cooperation (EGTC): the Lille-Kortrijk-Tournai Eurometropolis comprising 14 partners at all levels. Provided with a formal setting in 2005, cooperation between the metropolis and the Southern Arc (coal-mining area, Arras, Cambrai, Val de Sambre) led to the launch of the Lille Metropolitan Area Association in 2007.

See annex



France | Frankrijk | France

- Communauté Urbaine (CU) |
Stadsgemeenschap (SG) |
Urban Community (UC)
- Communauté d'Agglomération (CA) |
Agglomeratiegemeenschap (AG) |
Conurbation Community (CC)
- Communauté de Communes (CC) |
Gemeenschap van gemeenten (GG) |
Community of Municipalities (CM)
- Commune isolée |
Afgelegen gemeente |
Isolated municipality

Belgique | België | Belgium

- Intercommunale de gestion |
Beheersintercommunale |
Intermunicipal management

***** Frontière | Grens | Border

- Territoire de l'Aire métropolitaine de Lille |
Grondgebied van Metropolaan Gebied Lille |
Territory of the Lille Metropolitan Area
- Eurométropole | Eurometropool | Eurometropolis
- Limite de région | Regionale grens | Region boundary
- Limite département et province |
Grens departement en province |
Border of the department and province
- Limites communales |
Grenzen gemeenten |
Municipal administrative boundaries

Sources | Bron | Source:
SIGALE © Nord-Pas-de-Calais février 2009



Agence de l'Urbanisme de la Région Nord-Pas de Calais

Mission bassin minier

INSEE

© Guillaume Bonnel photographies

2.

UNE AIRE MÉTROPOLITAINE DENSÉMENT PEUPLÉE

Een dichtbevolkte Metropolitaan Gebied
A densely populated Metropolitan Area



le développement
durable
bassin minier
NORD - PAS DE CALAIS
© Guillaume Bonnel photographies



Espace de faible superficie, et pourtant d'un poids démographique majeur, l'Aire métropolitaine de Lille (AML) compte 3,8 millions d'habitants en 2006 sur seulement 7 200 km². Sa population dépasse donc celle de la plupart des régions françaises, et de deux des trois régions belges. La densité de population, particulièrement élevée, 521 habitants au km², traduit le caractère urbain de ce territoire tissé d'agglomérations. A titre de comparaison, le Nord-Pas de Calais présente une densité de population de 324 habitants au km², la Belgique de 349, la France métropolitaine de 113.

De Lille jusqu'à Kortrijk, en passant par Villeneuve d'Ascq, Roubaix, Tourcoing et Mouscron, se dessine au cœur de l'AML un premier regroupement de communes, dont plusieurs comptent plus de 50 000 habitants. Sa position centrale au sein de l'AML et les fonctions économiques qu'il accueille font de cet ensemble urbain un vrai « cœur métropolitain ». Au sud de l'AML, l'arc minier, inscrit dans une dynamique de reconversion, s'étend en France de Béthune à Valenciennes, en passant par Lens et Douai, et se prolonge au-delà de l'AML en Wallonie, de Mons à Liège. Cet espace se caractérise par la juxtaposition de communes de taille intermédiaire, la plupart d'entre elles comptant entre 5 000 et 15 000 habitants, articulées autour de villes-centres de moins de 50 000 habitants.

Le cœur métropolitain et l'arc minier sont deux grandes zones de peuplement qui structurent l'AML et franchissent les frontières politiques et administratives qui séparent pays, régions, provinces ou départements. Au sein de ces agglomérations, il est bien ardu de distinguer les limites des communes contiguës dans le continuum urbain qui s'est formé au cours du XX^e siècle.

Le territoire est structuré par des intercommunalités dont les principales portent le projet de l'AML. Chacune de celles-ci regroupe un nombre d'habitants suffisamment conséquent pour disposer d'une vie économique et sociale propre, tout en étant connectée à l'ensemble plus vaste de l'AML. Dans ce dispositif multipolaire, le cœur métropolitain joue un rôle central dans les échanges démographiques. Il regroupe, à lui seul, près de 1,5 million d'habitants, soit 40% de la population de l'AML. Nombre d'habitants de l'AML ont, au cours de leur vie, résidé dans ce territoire, étape souvent obligatoire pour leur parcours de formation ou leur parcours professionnel. Ainsi, 30% des déménagements enregistrés, dans les années 1990, d'un arrondissement à l'autre, sur la partie française du territoire, correspondent à une arrivée ou un départ dans l'arrondissement de Lille.

Ces fortes connexions territoriales ne suffisent cependant pas pour parler d'une unité démographique sur l'ensemble de l'AML.

Les territoires enregistrent en effet des dynamiques contrastées : alors que l'arc minier a connu une diminution de sa population depuis les années 1960, en lien avec d'importantes restructurations économiques, la population du cœur métropolitain de l'AML croît. Depuis 2000, cette croissance s'est à la fois concentrée sur la ville de Lille et étendue à des espaces à son immédiate périphérie ainsi qu'au sud et à l'ouest de la métropole. La dynamique démographique a été moins prononcée sur le versant belge de l'AML, où l'on observe une relative stabilité de la population entre 1962 et 2006.

Par ailleurs, les profils démographiques des habitants des versants français et belge du territoire restent différents. L'espérance de vie à la naissance des habitants de l'AML est moins élevée que celle de l'ensemble de la population française et belge. Au sein de l'AML, les jeunes de moins de 20 ans comptent pour plus de 28% de la population résidant côté français, contre moins de 23 côté belge. De façon symétrique, la proportion de personnes âgées de 60 ans ou plus est plus élevée sur le versant belge. Le poids des familles, et notamment des familles nombreuses, ressort de façon marquée sur le versant français.

Les caractéristiques sociales de la population révèlent d'autres disparités territoriales dans l'AML. Ainsi, l'importance de la monoparentalité apparaît comme un facteur commun entre les communes minières, les communes wallonnes ou des villes-centres comme Roubaix, alors qu'elle reste plus rare dans les communes flamandes.

De la même façon, dans le contexte d'urbanisation générale du territoire le parc de logements conserve des spécificités variant selon des grands ensembles territoriaux.

La propriété du logement est le modèle dominant sur le versant belge de l'AML, où elle concerne plus de 75% des ménages. Sur le versant français, la propriété du logement domine dans les espaces ruraux ou urbains, tandis que dans les zones les plus urbanisées, métropole lilloise ou arc minier, le parc locatif reste important. Dans le bassin minier, c'est l'importance du logement social et la tradition du logement d'entreprise, issu des houillères nationales, aujourd'hui géré par Maisons et Cités Soginorpa, qui expliquent cette situation ; dans les villes de l'agglomération lilloise, ce sont plutôt les logiques d'investissements immobiliers, de logements pour étudiants ou de logements sociaux.

L'examen du marché du logement met en évidence des écarts de prix marqués. L'Europe du Nord-Ouest se caractérise traditionnellement par une culture urbaine de maisons de ville. En revanche, dans le cœur métropolitain, sur le versant français comme sur le versant belge, les appartements représentent une part plus importante du marché immobilier que dans le reste de l'AML et s'y vendent à des prix en moyenne plus élevés. Dans les espaces périurbains à l'ouest (Weppes et Flandre-Lys) comme à l'est (Pévèle et Vallée de la Scarpe), des zones résidentielles de grand standing regroupent des maisons dont les prix sont également parmi les plus élevés de l'AML. A l'inverse, dans l'arc minier ou dans la partie wallonne de l'AML, les transactions portent sur des montants moins importants, qu'il s'agisse de maisons ou d'appartements. Sur le versant flamand, et plus encore en Wallonie, les prix des maisons sont comparables à ceux du bassin minier, ce qui explique les achats français de maisons individuelles à des prix concurrentiels.

Dans l'interprétation des cartes, il importe de noter que le découpage administratif est très différent entre la France, et ses très nombreuses petites communes, et la Belgique dont les communes ont des superficies beaucoup plus étendues suite à leur fusion au milieu des années 1970. La précision est donc différente et les disparités territoriales apparaissent très atténuées sur le territoire belge.

Hoewel het Metropolaan Gebied Lille (MGL) eerder een kleine oppervlakte inneemt (slechts 7200 km²) is het gebied in demografisch opzicht van groot belang (3,8 miljoen inwoners in 2006). Het bevolkingsaantal van het MGL overschrijdt namelijk dat van de meeste Franse regio's en twee van de drie Belgische regio's. Deze opmerkelijk hoge bevolkingsdichtheid - 521 inwoners per km² - getuigt van het stedelijk karakter van dit gebied dat doorweven is met agglomeraties. Vergelijk bijvoorbeeld met het gebied Nord-Pas de Calais dat een bevolkingsdichtheid van 324 inwoners per km² heeft of België met 349 en continentaal Frankrijk met 113 inwoners per km².

In het gedeelte van Lille tot Kortrijk, langs Villeneuve d'Ascq, Roubaix, Tourcoing en Mouscron, is er binnen het MGL een eerste groepering van gemeenten die meer dan 50000 inwoners telt. Dankzij de centrale positie die deze gemeenten binnen het MGL innemen en de economische functie die ze hebben, vormt dit stadsgeheel een echte «grootstedelijke kern». Ten zuiden van het MGL strekt het mijnbekkengebied, dat volop aan een herstructurering bezig is, zich uit van France de Béthune tot Valenciennes, langs Lens en Douai, en gaat verder dan het MGL tot in Wallonië, van Bergen tot Luik. In dit gebied bevindt zich een aantal gemeenten van gemiddelde omvang naast elkaar - de meeste tellen tussen de 5000 en 15000 inwoners - geconcentreerd rond centrumsteden met minder dan 50000 inwoners.

De grootstedelijke kern en het mijnbekken vormen twee grote bevolkingsgebieden die het MGL structuur geven en die over de politieke en administratieve grenzen gaan die landen, regio's, provincies of departementen scheiden. Binnen deze agglomeraties is het moeilijk de grenzen van de aanpalende gemeenten te onderscheiden in het stedelijk weefsel dat ontstond tijdens de 20^e eeuw.

Het gebied is tevens gevormd door intergemeentelijke samenwerkingsverbanden die het project van het MGL ondersteunen. Elk samenwerkingsverband telt een voldoende aantal inwoners om een zelfstandig sociaal en economisch leven te hebben en tegelijk toch verbonden te blijven met de grotere structuur van het MGL. In dit meerpolig kader speelt de grootstedelijke kern een centrale rol in de demografische uitwisselingen. Zij verenigt op zichzelf al bijna 1,5 miljoen inwoners, of 40% van de bevolking van het MGL. Een heel aantal inwoners van het MGL hebben in de loop van hun leven in dit gebied gewoond omdat ze er ooit als student verbleven of omdat ze hier om professionele redenen een stek hadden. Zo blijkt dat 30% van de aangegeven verhuizingen in de jaren '90, van het ene arrondissement naar het andere, op het Franse gedeelte van dit gebied, overeenstemt met een aankomst of vertrek in het arrondissement Lille.

Ondanks deze sterke territoriale banden kan men moeilijk spreken over een demografische eenheid binnen het MGL.

De grondgebieden worden eerder gekenmerkt door een contrastrijke dynamiek: terwijl het mijnbekkengebied zijn bevolking, sinds de jaren '60, zag verminderen, mede door belangrijke economische herstructureringen, nam de bevolking van de grootstedelijke kern van het MGL toe. Sinds 2000 concentreert die groei zich in de stad Lille met een uitbreiding naar de onmiddellijke omgeving maar ook naar het zuiden en het oosten van de metropool.

Dit demografisch patroon is minder opvallend aanwezig aan de Belgische zijde van het MGL waar de bevolking tussen 1962 en 2006 relatief stabiel bleef.

Bovendien verschilt het demografisch profiel van de inwoners aan Franse zijde van die aan Belgische zijde. De levensverwachting bij geboorte van de inwoners van het MGL is minder hoog dan de levensverwachting van de Franse en Belgische bevolking. Binnen het grondgebied van het MGL is 28% van de bevolking die in het Franse gedeelte woont, jonger dan 20 jaar. Aan Belgische zijde bedraagt dit percentage minder dan 23%. Omgekeerd wonen in het Belgische deel meer mensen van 60 jaar en ouder. Bijgevolg telt de Franse kant veel meer gezinnen, en vooral grote gezinnen.

De sociale kenmerken van de bevolking brengen ook andere territoriale verschillen binnen het MGL aan het licht. In de gemeenten in het mijnbekkengebied, de Waalse gemeenten of centrumsteden zoals Roubaix zijn er opvallend meer éénoudergezinnen terwijl deze zelden voorkomen in de Vlaamse gemeenten.

Op dezelfde wijze vertoont de huisvesting, in de algemene stedelijke context van het grondgebied, karakteristieken die variëren naargelang van de grote geografische gebieden.

Aan Belgische zijde van het MGL is meer dan 75% van de gezinnen eigenaar van een woning. Dit is ook het geval in de landelijke en licht verstedelijkte gebieden aan Franse kant terwijl in de meer stedelijke gebieden en in de Rijksse metropool of het mijnbekkengebied, de mensen eerder een woning huren. In het mijnbekkengebied komt dit vooral door de aanwezigheid van sociale woningen en de traditie dat de nationale steenkoolindustrie voor huisvesting zorgde. Vandaag wordt laatstgenoemde beheerd door *Maisons et Cités* Soginorpa; in de steden binnen de Rijksse agglomeratie zijn het de investeringen in vastgoed, de huisvesting voor studenten of de sociale woningbouw die dit fenomeen verklaren.

Een onderzoek van de woningmarkt toont grote prijsverschillen. In Noord-West-Europa is er traditioneel een cultuur van stadswoningen. Aan de andere kant hebben de appartementen in de grootstedelijke kern, zowel aan Franse als Belgische zijde, een belangrijker aandeel in de vastgoedmarkt dan in de rest van het MGL. De verkoopprijzen zijn er gemiddeld dan ook hoger. Door de uitdijende verstedelijking zijn er in het westen (Weppes en Flandre-Lys) en in het oosten (Pévèle en Vallée de la Scarpe), chique residentiële wijken waar de prijzen tot de duurste in het MGL behoren. In het mijnbekkengebied of het Waalse gedeelte van het MGL daarentegen worden minder hoge bedragen neergeteld voor huizen of appartementen. Aan Vlaamse kant, en nog meer in Wallonië, zijn de prijzen vergelijkbaar met die in het mijnbekkengebied, wat aan Franse kant de aankoop van individuele huizen aan competitieve prijzen verklaart.

Bij de interpretatie van de kaarten ziet men een zeer verschillende administratieve opdeling tussen Frankrijk met zijn zeer talrijke kleine gemeenten en België waar de gemeenten een veel groter oppervlakte hebben door de fusiebewegingen in de loop van de jaren '70. Dit verklaart een andere precisering zodat de territoriale verschillen op het Belgische grondgebied zeer afgezwakt lijken.



The Lille Metropolitan Area (LMA) does not extend very far (solely 7 200 km²) but it does have a large population, (3.8 million people - figures for 2006). Hence it has more people than most French regions and two out of the three Belgian regions. At 521 inhabitants per km², the particularly high population density reflects the urban character of this territory peppered with urban areas. By way of comparison, Nord-Pas de Calais has a population density of 324 inhabitants per km², Belgium 349 and mainland France 113.

From Lille to Kortrijk, via Villeneuve d'Ascq, Roubaix, Tourcoing and Mouscron, an initial group of municipalities is taking shape. Several of these municipalities have over 50,000 inhabitants. Owing to its central position within the LMA and the economic functions it caters for, this urban complex is recognised as being an authentic «metropolitan hub». To the south of the LMA, the former coal-mining area («mining arc»), involved in a dynamic conversion process, extend from Béthune to Valenciennes in France, via Lens and Douai, and continue beyond the LMA from Mons to Liège in Wallonia. Within this area are a number of intermediate municipalities next to each other, most of which have between 5 000 and 15 000 inhabitants, structured around core cities with less than 50 000 inhabitants.

Creating a structure for the LMA, the metropolitan hub and the mining arc are two major settlements crossing the political and administrative borders separating countries, regions, provinces or departments. It is quite difficult inside these urban areas to make out the boundaries of the municipalities lying alongside each other within the urban continuum that emerged during the 20th century.

The territory is also organised by inter-municipal authorities with the main ones lending support to the LMA project. Each one comprises a significant number of inhabitants to produce its own economic and social system, while being connected to the wider framework of the LMA. Against the back-ground of this multipolar setup, the metropolitan hub plays a pivotal role in terms of population exchanges. The hub alone accounts for nigh-on 1.5 million inhabitants, or 40% of the LMA population. Numerous inhabitants of the LMA have lived in this core area during their lives, as they are often obliged to do so as part of their learning pathway or working life. For example, 30% of the relocations from one district to another in the French part of the territory reported during the 1990s were indicative of people arriving in or leaving the Lille district.

These strong territorial ties are not enough, however, to talk in terms of demographic unity throughout the LMA.

The territories report contrasting mechanisms whereby the population within the mining arc has been on a downward path since 1960s, as a result of fundamental economic structuring changes, while the population in the LMA's metropolitan hub has continued to grow. Since the year 2000, the increase in the size of the population has focused on the city of Lille, while extending to areas within its immediate periphery, as well as to the south and west of the metropolitan area. The demographic pattern was less notable on

the Belgian side of the LMA, where the size of the population was comparatively stable between 1962 and 2006.

The demographic profiles of the inhabitants on the French and Belgian sides of the territory continue to differ from each other. The life expectancy at birth for people living in the LMA is lower than the life expectancy for the entire French and Belgian population. Within the LMA, the under-20s account for over 28% of the population living on the French side, compared with less than 23% on the Belgian side. Equally, the percentage of people aged 60 or over is higher on the Belgian side. Consequently, families, particularly large families, make a significant impact on the French side.

The social characteristics of the population point to other territorial disparities within the LMA. For example, the prevalence of one-parent families turns out to be a common factor shared by municipalities with a mining past, Walloon municipalities and central cities, such as Roubaix, whereas they are less common in Flemish municipalities. Similarly, against the background of the across-the-board urbanisation process within the territory, the stock of dwellings retains specific features that vary according to the major geographical areas.

Home ownership is the dominant pattern on the Belgian side of the LMA, where it applies to over 75% of households. On the French side, home ownership predominates in rural or rural-urban areas, while there continues to be a large rented sector in the most urbanised areas, Lille Metropole or the mining arc. This situation in the mining area is attributable to the prominence of social housing and the tradition of company housing provided by national coal industries and now managed by *Maisons et Cités* Soginorpa. The approach adopted in cities covered by the Lille urban area is inclined more towards property investments, student accommodation or local authority housing.

A review of the housing market highlights significant price differences. North-West Europe typically has an urban culture of town houses, while in the metropolitan hub on the French side and the Belgian side, apartments account for a bigger share of the property market than the rest of the LMA and sell at higher prices, on average. In peri-urban areas to the west (Weppes and Flandre-Lys) and east (Pévèle and Scarpe Valley), high-quality residential areas comprise houses that are amongst the most expensive ones in the LMA. Conversely, in the mining arc or the Walloon part of the LMA, properties change hands for lower prices in the case of both houses and apartments. On the Flemish side and more so in Wallonia, house prices can be compared with those in the mining area, hence French purchases of competitively priced individual homes.

A reading of the maps shows huge differences in terms of administrative boundaries between France and its myriad small municipalities and Belgium, where the municipalities cover larger areas as a result of their being merged in the mid 1970s. This means the accuracy is different and the territorial disparities appear to be reduced within Belgium.

Un territoire densément peuplé

Een dichtbevolkt gebied

A densely populated territory

Forte de 3,8 millions d'habitants en 2006, l'AML présente une densité moyenne de 521 habitants au km², supérieure à celle de la France (113 hab./km²), mais aussi à celle de la Belgique (349 hab./km²). Cette forte densité étalée sur une grande surface est une caractéristique majeure du grand foyer de peuplement de l'Europe du Nord-Ouest auquel appartient l'AML.

75% de la population réside dans la partie française, la plus dense, qui ne forme que 60% du territoire de l'AML. La répartition de la population, en l'absence d'obstacle naturel, se joue des frontières politiques. Ainsi, deux grandes zones de peuplement chevauchent la frontière franco-belge. L'agglomération lilloise, inclut Mouscron, Menen et Comines-Warnton du côté belge. Au sud, l'arc minier, qui s'étend de Béthune à Valenciennes, se prolonge vers Mons et Charleroi. Arras et, plus encore, Cambrai et Maubeuge constituent des pôles plus périphériques.

Espaces au tissu urbain dense, les villes-centres de Lille, Roubaix et Tourcoing présentent une densité de plus de 6000 hab./km². Au-delà de Kortrijk, sur l'axe Lille-Gent et en direction de la côte, la population reste importante. Des espaces peu peuplés traversent également la frontière. Dans la partie est qui s'étend de la Pévèle au nord d'Ath, la densité s'atténue et descend même au-dessous des 100 hab./km² au nord de Tournai. Il en va de même à l'ouest autour d'Hazebrouck ainsi que pour l'Heuvelland. Les espaces plus ruraux situés à l'extérieur de l'AML en direction du littoral français ou de la Picardie sont encore moins densément peuplés et se distinguent très nettement du territoire métropolitain.

In 2006 telde het MGL 3,8 miljoen inwoners, wat overeenkomt met een gemiddelde bevolkingsdichtheid van 521 inwoners per km². Dat is meer dan het Franse gemiddelde (113 inw./km²) maar ook meer dan het Belgische gemiddelde (349 inw./km²). Deze hoge dichtheid in een groot gebied is een belangrijk kenmerk van de grote Noord-West-Europese nederzettingkern waartoe het MGL behoort.

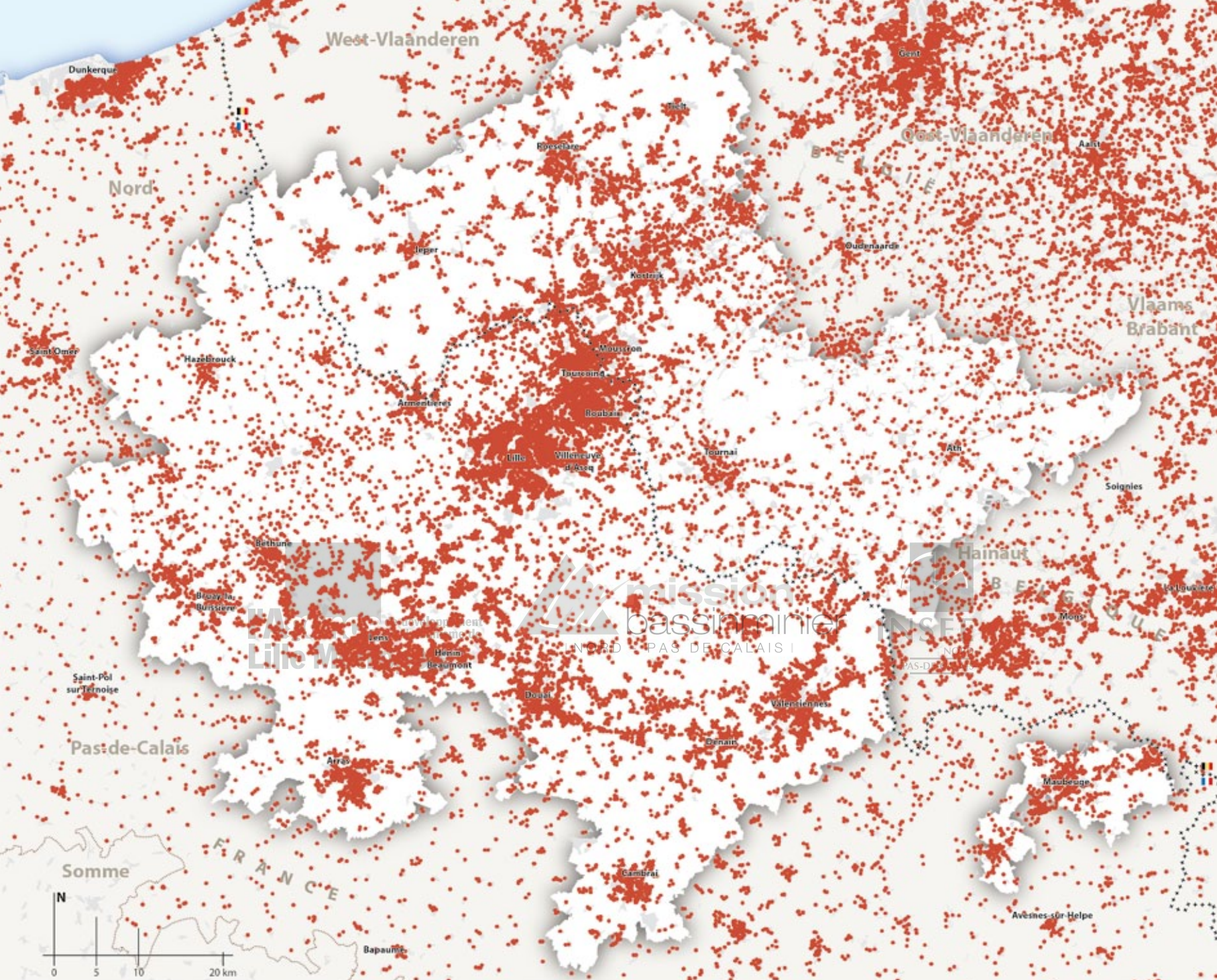
75% van de bevolking woont in het Franse en meest dichtbevolkte gedeelte dat slechts 60% van het grondgebied van het MGL uitmaakt. Door de afwezigheid van natuurlijke obstakels houdt de spreiding van de bevolking geen rekening met de politieke grenzen. Zo overlappen twee grote bevolkingszones de Frans-Belgische grens. De Rijksse agglomeratie omvat Mouscron, Menen en Comines-Warnton aan de Belgische kant. In het zuiden loopt het mijnbekken, dat zich van Béthune tot Valenciennes uitstrekt, verder door naar Mons en Charleroi. Arras en vooral Cambrai en Maubeuge vormen veeleer perifere polen.

In de centrumsteden Lille, Roubaix en Tourcoing met hun dicht stedelijk weefsel bedraagt de bevolkingsdichtheid meer dan 6.000 inwoners per km². Voorbij Kortrijk blijft de bevolkingsdichtheid op de as Lille-Gent en in de richting van de kust hoog. Ook dunbevolkte gebieden lopen door over de grens. In het oostelijke stuk dat zich vanaf de Pévèle ten noorden van Ath uitstrekt, neemt de bevolkingsdichtheid af. Ten noorden van Tournai bedraagt ze zelfs minder dan 100 inwoners per km². Hetzelfde zien we in het westen in de streek rond Hazebrouck en in Heuvelland. De meer landelijke gebieden buiten het MGL in de richting van de Franse kust of Picardië zijn nog minder dicht bevolkt en onderscheiden zich zeer duidelijk van het metropoolgebied.

The LMA had 3.8 million inhabitants in 2006, to produce an average density of 521 inhabitants per km², which is higher than that in France (113 inhab./km²), and in Belgium (349 inhab./km²). This high density spread over a large surface area is a key feature of this highly populated area in North-West Europe, to which the LMA belongs.

75% of the population lives on the French side, the densest part, which accounts for only 60% of the LMA surface. As there is no natural obstacle, the population distribution does not respect political borders, such that two major population areas straddle the Franco-Belgian border. The Lille urban area includes Mouscron, Menen and Comines-Warnton on the Belgian side. Moving south, the mining arc extends from Béthune to Valenciennes, continuing towards Mons and Charleroi. Arras and, even more, Cambrai and Maubeuge form more peripheral centres.

Areas with a dense urban fabric, the central cities of Lille, Roubaix and Tourcoing have a population density of over 6,000 inhab./km². Looking beyond Kortrijk, on the Lille-Gent route and towards the coast, the population continues to be a sizeable one. More sparsely populated areas also cross the border. In the eastern part from Pévèle to the northern part of Ath, the density declines and even falls below 100 inhab./km² to the north of Tournai. The same is true of the western area around Hazebrouck and Heuvelland. The more rural areas outside the LMA and towards the French coastal region or Picardy are even more sparsely populated, in sharp contrast to the metropolitan area.



Densités de population | Bevolkingsdichtheid | Population densities

..... Frontière | Grens | Border

✿ Un point = 200 habitants | Een punt = 200 inwoners | One point = 200 inhabitants

Démographie : croissance globale et décroissances locales

Demografie: algemene groei en lokale dalingen

Demography: up globally and down locally

Entre 1900 et 2006, la population de l'AML s'est accrue de 50%, soit 0,39% par an en moyenne, passant de 2,5 à 3,8 millions d'habitants, la partie française s'avérant plus dynamique (+57%) que le versant belge (+21%).

Au cours de la première moitié du XX^e siècle, l'augmentation de population a été très soutenue (+910 000 habitants): elle concerne essentiellement le bassin minier (+590 000 habitants) et les communes de l'agglomération lilloise transfrontalière, sauf Lille, à la population restée stable, et Roubaix qui a perdu 12 000 habitants.

Au cours de la seconde moitié du siècle, la plupart des communes ont connu une hausse de population. Cette hausse a été particulièrement sensible dans les espaces situés entre la métropole et l'arc minier, et à Villeneuve d'Ascq, ville nouvelle créée en 1970 qui comptait plus de 60 000 habitants en 2000. Cependant, le déclin industriel et le phénomène de dépeuplement des villes-centres au profit de leur périphérie ont provoqué la perte de 50 000 habitants dans le bassin minier et de 44 000 habitants pour les seules villes de Lille et Roubaix.

De 1999 à 2006, l'AML a gagné 100 000 habitants et de nombreuses communes de l'agglomération lilloise et de sa périphérie ont connu un dynamisme démographique soutenu. La population de Lille en particulier a crû de près de 1% l'an entre 1999 et 2006, Valenciennes et Arras de plus de 0,5% l'an, du fait du dynamisme de la construction neuve. À l'inverse, les anciennes communes minières sont encore nombreuses à perdre des habitants.

Tussen 1900 en 2006 nam de bevolking van het MGL met 50% toe. Dit komt overeen met een gemiddelde jaarlijkse groei van 0,39%. Het bevolkingsaantal steeg van 2,5 tot 3,8 miljoen inwoners, waarbij de toename aan de Franse kant meer uitgesproken was (+57%) dan aan de Belgische kant (+21%).

Tijdens de eerste helft van de 20^e eeuw steeg de bevolking gestaag (+910.000 inwoners). De toename deed zich voornamelijk voor in het mijnbekken (+590.000 inwoners) en de gemeenten van de grensoverschrijdende Rijselse agglomeratie. In Lille bleef de bevolking echter stabiel en Roubaix verloor 12.000 inwoners.

In de tweede helft van de eeuw zagen de meeste gemeenten hun bevolkingsaantal stijgen. Dat was vooral het geval in de gebieden tussen de metropool en het mijnbekken, en in Villeneuve d'Ascq, een nieuwe stad die in 1970 werd gesticht en in 2000 meer dan 60.000 inwoners telde. Door de industriële neergang en het fenomeen van de ontvolking van de stadskernen ten voordele van de stadsrand daalde de bevolking van het mijnbekken met 50.000 inwoners, terwijl Lille en Roubaix alleen al 44.000 inwoners zagen vertrekken.

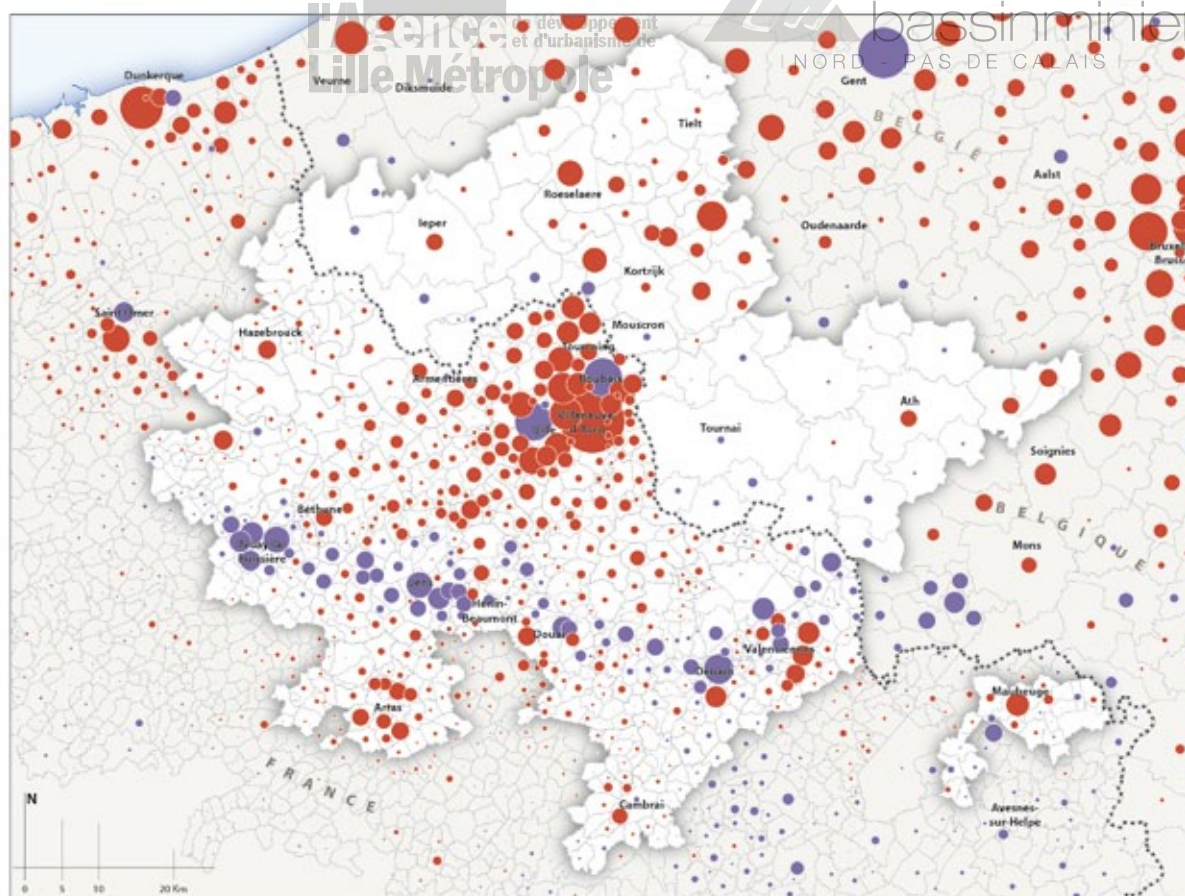
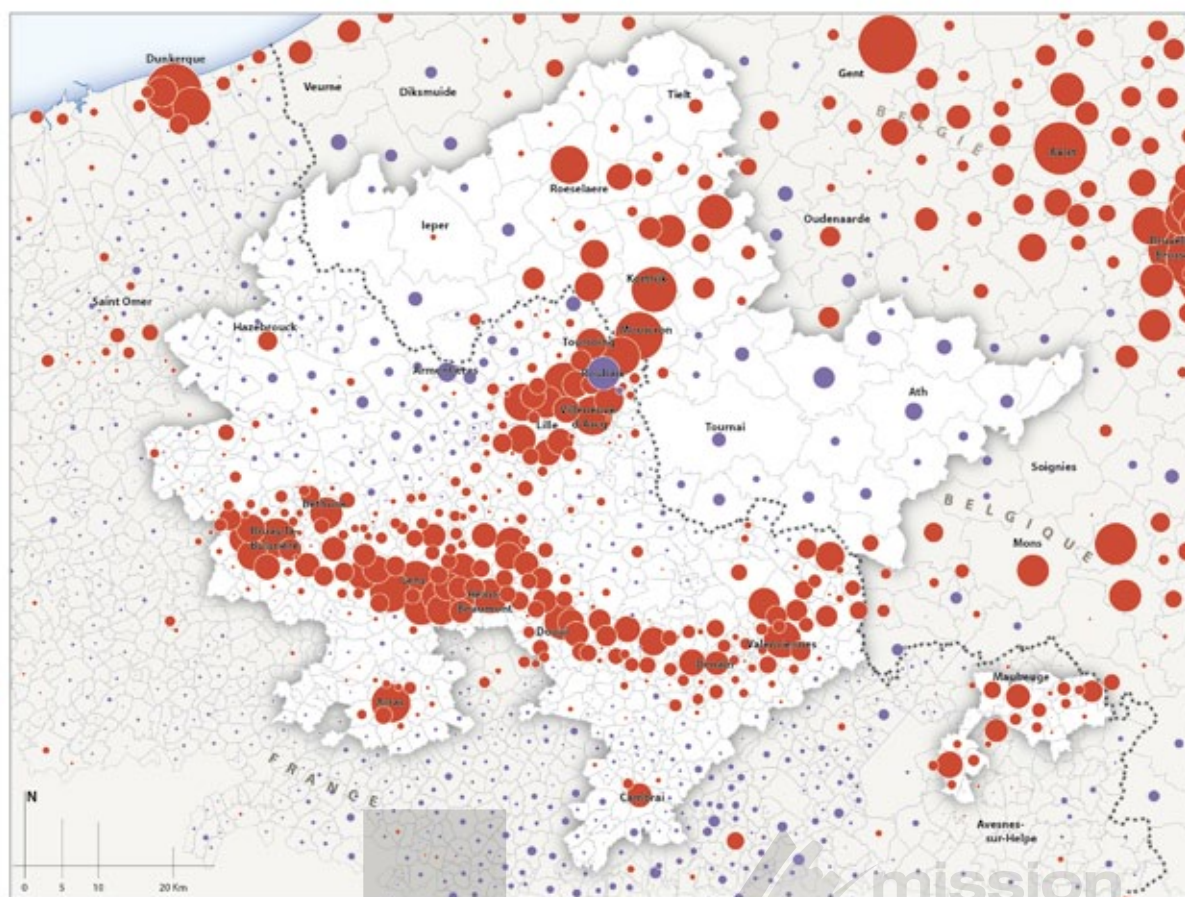
Tussen 1999 en 2006 kreeg het MGL er 100.000 inwoners bij. Talloze gemeenten in de Rijselse agglomeratie en in de rand rond Lille toonden een volgehouden demografische dynamiek. Vooral de bevolking van Lille steeg tussen 1999 en 2006 met bijna 1% per jaar, terwijl Valenciennes en Arras meer dan 0,5% per jaar vooruitgingen dankzij de dynamiek van de nieuwbouw. Vele oude mijn gemeenten zagen hun inwonersaantal daarentegen nog steeds dalen.

The LMA's population increased by 50%, or 0.39% a year on average, between 1900 and 2006. Hence the size of the population expanded from 2.5 to 3.8 million inhabitants, with the French side accounting for more of the increase (+57%) than the Belgian side (+21%).

There was an extremely strong population increase in the first half of the 20th century (+910 000 inhabitants): the surge was mainly attributable to the mining area (+590 000 inhabitants) and municipalities in the Lille urban area, apart from Lille, where the size of the population remained stable, and Roubaix, where a decline was reported (-12 000 inhabitants).

The population increase reported by most municipalities during the second half of the century was particularly sharp in areas located between the metropolis and the mining arc, and in Villeneuve d'Ascq, a new town created in 1970, which had a population of over 60 000 in 2000. Nonetheless, the industrial decline combined with the trend for more and more people to move from the central to the peripheral area led to a loss of 50 000 inhabitants in the mining area and 44 000 inhabitants in Lille and Roubaix alone.

The size of the LMA's population grew by 100 000 inhabitants between 1999 and 2006 while there was a steady demographic expansion in many municipalities in the Lille urban area. Lille's population grew by nigh-on 1% a year between 1999 and 2006, Valenciennes and Arras by over 0.5% a year, owing to the momentum of the new building market. Conversely, an ever-increasing number of old mining municipalities have still declining populations.



Sources | Bron | Source:
F : INSEE (2006)
B : INS (2006)

Sources | Bron | Source:
F : INSEE (2006)
B : INS (2006)

Une population âgée plus importante sur le versant belge

Een aanzienlijk oudere bevolking aan Belgische kant

A larger elderly population on the Belgian side

Si la densité de population révèle un continuum qui se joue de la frontière politique, il n'en va pas de même pour la structure par âge des habitants. L'indicateur de vieillissement montre une présence de la population âgée beaucoup plus importante en Belgique. Sur le versant français de l'AML, on compte ainsi 65 personnes de plus de 60 ans pour 100 jeunes de moins de 20 ans; du côté belge, on compte autant de 60 ans et plus que de moins de 20 ans.

La conjugaison d'une espérance de vie plus faible et d'une natalité plus forte en France qu'en Belgique explique largement ces différences. La part des jeunes de moins de 20 ans ne dépasse 27% dans aucun territoire du côté belge alors qu'elle peut monter jusqu'à 36% en France. Le phénomène est notamment marqué pour les communes situées entre la métropole lilloise et le bassin minier.

Si la proportion, plus forte, de personnes âgées de 60 ans ou plus semble se répartir de façon homogène sur le versant belge de l'AML, un autre schéma apparaît dans la partie française. Les communes situées dans les espaces à dominante rurale de la périphérie sud du territoire affichent des proportions de personnes âgées importantes. C'est particulièrement le cas au sud-ouest de l'AML avec une certaine continuité de peuplement avec l'Artois-Ternois. Le constat est plus net encore si l'on considère les personnes de 80 ans et plus. Les communes les plus concernées par le 4^e âge se situent plutôt en périphérie de l'AML.

Houdt de spreiding van de bevolking geen rekening met de politieke grens, dan gaat dit niet op voor de leeftijdsstructuur van de bewoners in het gebied. Zo is het aandeel van de oudere bevolking veel groter in België. Aan de Franse kant van het MGL is er namelijk een verhouding van 65 personen die ouder dan 60 zijn ten opzichte van 100 mensen jonger dan 20 jaar; aan Belgische kant telt men veel meer mensen die ouder zijn dan 60 dan mensen die jonger zijn dan 20 jaar.

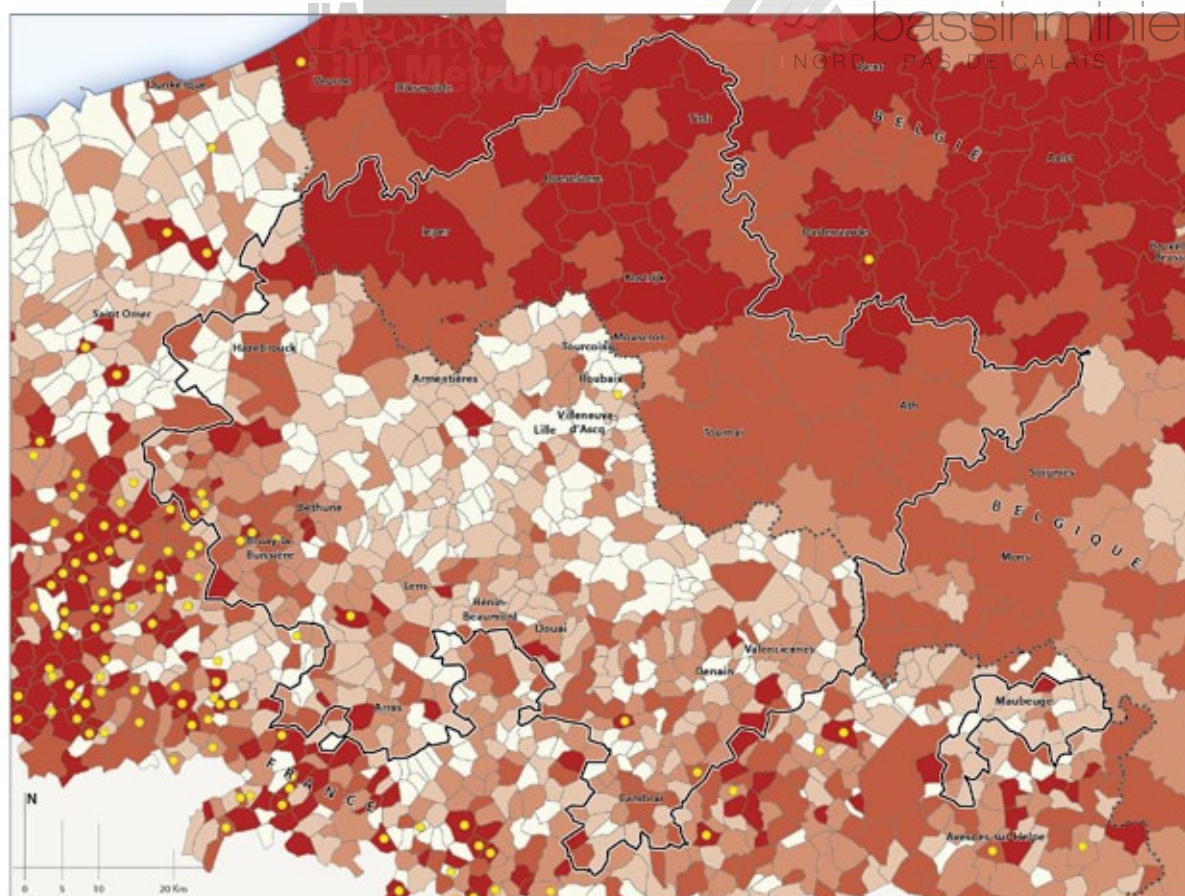
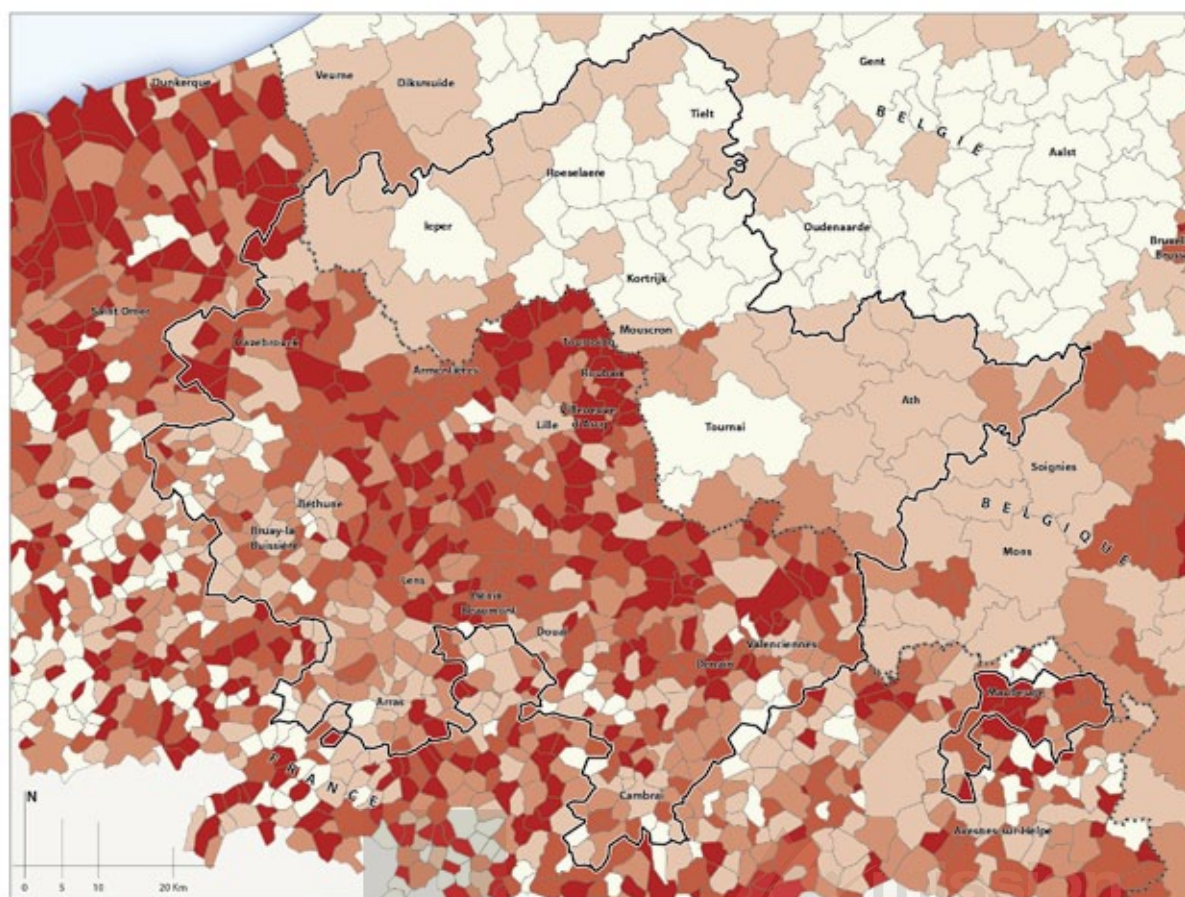
Een lagere levensverwachting gecombineerd met een hoger geboortecijfer in Frankrijk verklaart grotendeels de bevolkingsverschillen met België. Aan Belgische kant is er in geen enkele regio meer dan 27% jongeren van minder dan 20 jaar terwijl dit percentage in Frankrijk kan oplopen tot 36%. Dit fenomeen is opvallend in de gemeenten rond de Rijselse metropool en in het mijnbekkengebied.

Ook de verdeling is anders tussen het Belgische en Franse grondgebied van het MGL. Aan Belgische kant is het sterke aandeel personen die ouder zijn dan 60 jaar vrij homogeen verspreid. Dit is niet zo aan Franse kant waar er, vooral in de meer landelijke zones ten zuiden van het gebied, gemeenten zijn met toch een aanzienlijk aantal ouderen. Vooral in het zuidwesten van het MGL is dit het geval en dan vooral bij de bevolking van Artois-Ternois. De trend is nog duidelijker als men de 80-plussers in rekening brengt. De gemeenten waar het meest aantal mensen van de 4^e leeftijd wonen, bevinden zich eerder aan de periferie van het MGL.

The population density may point to a continuity that pays no respect to political borders but the same cannot be said about the age structure of the inhabitants. According to the ageing indicator Belgium has a larger number of elderly people. On the French side of the LMA there are 65 over-60s for every 100 under-20s, whereas Belgium has as many people aged 60 and over as under-20s.

The differences are largely attributable to a lower life expectancy combined with a higher birth rate in France than in Belgium. The proportion of under 20s does not exceed 27% in any municipality on the Belgian side, whereas it may be as high as 36% in France. The trend is much more prevalent in the case of municipalities located between the Lille Metropolitan Area and the mining area.

The (higher) proportion, of people aged 60 and over is apparently evenly spread on the Belgian side of the LMA but the picture is different in the French part. Municipalities in predominately rural areas on the southern edge of the territory have significant percentages of elderly people. This is particularly true in the south-western part of the LMA with a certain degree of continuity with Artois-Ternois in relation to the settlement pattern. This is even more noticeable in the case of people aged 80 and over. The municipalities with the largest percentage of very old people are more likely to found on the edge of the LMA.



Un territoire bien équipé en structures d'accueil pour les personnes âgées

Een gebied met voldoende opvangvoorzieningen voor ouderen

A region with outstanding facilities for the elderly

En 2007, les établissements pour personnes âgées situés dans l'AML peuvent accueillir 39 600 personnes. Cela représente 155 places pour 1 000 personnes de 75 ans ou plus. 75% sont des places en maison de repos ou de retraite et en logement foyer; 25% en maisons de repos et de soins ou en unité de soins de longue durée.

Le taux d'équipement de l'AML est de 155‰, il est équivalent à la moyenne belge (154‰) et supérieur à celle de la France métropolitaine (135‰). Les arrondissements de Mouscron, Tournai et Tielt et les intercommunalités de Flandres ont les taux d'équipement les plus élevés. Les agglomérations de Maubeuge - Val de Sambre, d'Hénin - Carvin, de Lens - Liévin, Artois Comm et de la Porte de Hainaut sont les moins bien dotées.

Selon une enquête réalisée en 2004 par l'Observatoire franco-belge de la Santé¹, les retraités français semblent séduits par les structures belges qui se distinguent des établissements français par leur plus petite taille (46 lits en moyenne) et leur mixité. En effet, 47% des établissements belges combinent différentes catégories : maison de repos - maison de repos et de soins, maison de repos - accueil de jour, etc. Alors qu'en France, la part des établissements comprenant des unités de soins de longue durée est d'environ 5%.

Selon cette même enquête, 1 575 résidents français séjournent dans une maison de repos belge alors que seuls 12 belges ont été recensés dans une institution française. Une majorité de ces résidents français se trouve dans des établissements des arrondissements de Mouscron, Tournai et Kortrijk.

In 2007 was er in de bejaardeninstellingen binnen het MGL plaats voor 39 600 ouderen. Dit is ongeveer 155 plaatsen voor 1 000 personen van 75 jaar of ouder. Bij 75% gaat het om plaatsen in rust-of verzorgingstehuizen en in serviceflats; 25% verblijft in rust-en verzorgingstehuizen of in verzorgingscentra voor lange duur.

De uitrustingsgraad van het MGL bedraagt 155‰, wat ongeveer hetzelfde is als het Belgisch gemiddelde (154‰) en hoger dan het gemiddelde van continentaal Frankrijk (135‰). De arrondissementen Mouscron, Doornik en Tielt en de gemeentelijke samenwerkingsverbanden hebben de hoogste uitrustingsgraad. De agglomeraties van Maubeuge - Val de Sambre, Hénin-Carvin, Lens-Liévin, Artois Comm en van la Porte de Hainaut hebben het minst voorzieningen.

Volgens een enquête die in 2004 door het Frans-Belgische observatorium voor de volksgezondheid¹ (O.F.B.S.) werd gehouden, lijken de Franse opnamecentra aangetrokken door de Belgische centra die anders dan de Franse, kleiner zijn (een gemiddelde van 46 bedden) en een grotere verscheidenheid hebben. 47% van de Belgische instellingen combineren verschillende categorieën: rusthuizen - rust - en verzorgingstehuizen, rusthuizen-dagverblijven, enz. In Frankrijk bedraagt het aandeel van de instellingen met verzorgingscentra van lange duur ongeveer 5%.

Uit dezelfde enquête blijkt ook dat 1 575 Franse inwoners in een Belgisch rusthuis verblijven terwijl er slechts 12 Belgen in een Franse instelling zijn ingeschreven. De meeste van deze Franse inwoners bevinden zich in instellingen in Mouscron, Doornik en Kortrijk.

LMA institutions for the elderly were able to accommodate 39,600 people in 2007: 155 places for 1 000 people aged 75 and over. 75% are places in rest or old people's homes and in sheltered housing accommodation, 25% in rest and care homes or in a long-term care system

The facilities ratio in the LMA of 155‰ is equal to the Belgian average (154‰) and higher than the one for mainland France (135‰). The Mouscron, Tournai and Tielt districts and the inter-municipal associations in Flanders have the highest facilities ratio. The urban centres of Maubeuge - Val de Sambre, Hénin-Carvin, Lens-Liévin, Artois Comm and Porte de Hainaut are the weakest in terms of facilities.

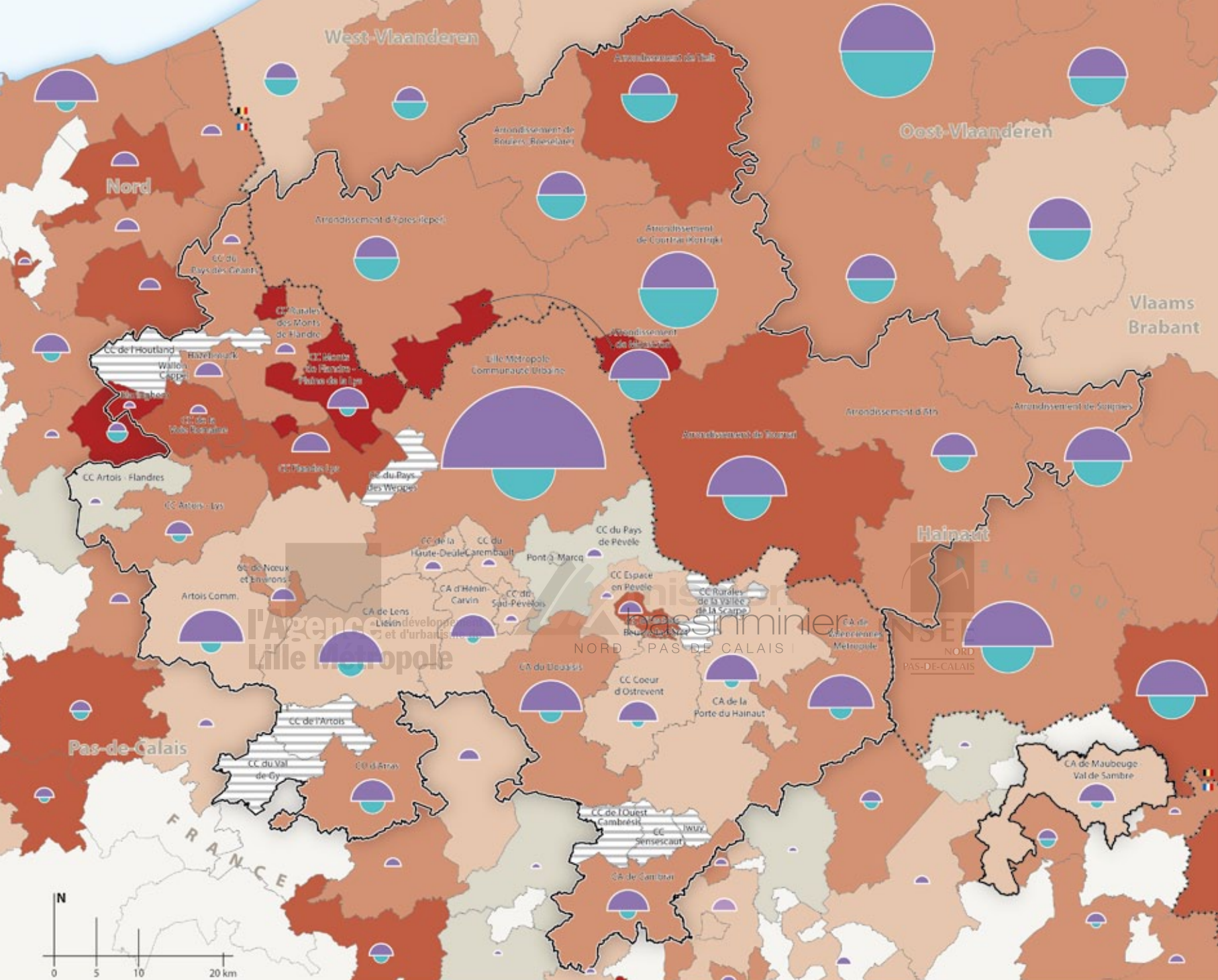
A survey the Franco-Belgian Health Observatory¹ carried out in 2004 showed that retired people in France are apparently attracted by Belgian facilities because of their size (the Belgian ones are smaller than their French counterparts - 46 beds on average) and their diversity. 47% of Belgian establishments combine different categories: rest homes - rest and care homes, rest homes - day care facilities, etc., whereas roughly 5% of French establishments offer long-term care facilities.

According to the same survey, 1 575 French residents are staying in a Belgian rest home, whereas solely 12 Belgians are being accommodated in a French institutions. Most of the French residents are staying in institutions located in the districts of Mouscron, Tournai and Kortrijk.

1- Cf. annexe

1- Cf. bijlage

1- See annex

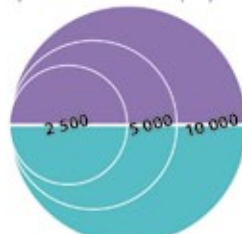


Nombre de lits/places en établissements pour personnes âgées pour 1000 habitants de 75 ans et plus | Aantal bedden/plaatsen in rustoorden voor 1000 bewoners van 75 jaar en ouder | Number of beds/places in establishments for the elderly for 1000 inhabitants aged 75 and over



Nombre de lits | Aantal bedden | Number of beds

B : par arrondissement | per arrondissement | by district
F : par EPCI ou commune isolée | per EPCI of op zichzelf staande gemeente | by EPCI or isolated municipality



F : Maison de retraite et logements foyer | Bejaardentehuizen en aankunwoningen | Retirement home and hostels
B : Maison de repos | Rusthuizen | Rest home

F : Unité de soins longue durée | Verzorgingshuizen voor intensievere verzorging | Acute care
B : Maison de repos et soins | Rust-en verzorgingshuizen | Rest and nursing home

***** Frontière | Grens | Border

Territoire de l'Aire métropolitaine de Lille | Grondgebied van Metropolaan Gebied Lille | Territory of the Lille Metropolitan Area

Sources | Bron | Source :
F : Drass Nord-Pas-de-Calais -
Finiss SAE 2007
B : Inami -
Service des Soins de Santé oct. 2007

L'espérance de vie masculine la plus faible dans le bassin minier français et en Wallonie

De levensverwachting voor mannen is het laagst in het Franse mijnbekken en in Wallonië
Lower life expectancy for men in the French mining area and in Wallonia

En 2002, l'espérance de vie à la naissance des habitants de l'AML est estimée, selon les territoires, entre 71 et 77 ans pour les hommes et entre 79 et 83 ans pour les femmes. La population vit en moyenne moins longtemps que l'ensemble de la population française et belge pour laquelle l'espérance de vie à la naissance est de 76 ans pour les hommes et de 82 ou 83 ans pour les femmes. Dans une tendance générale de hausse de l'espérance de vie, le territoire peine encore à rattraper son retard en ce domaine.

Au sein de l'AML, l'espérance de vie des hommes est la plus faible dans le bassin minier français et en Wallonie. Elle est la plus élevée dans l'Arrageois et dans les arrondissements flamands, où elle est comprise entre 74 et 77 ans. L'espérance de vie des femmes est plus uniforme dans les différents territoires de l'AML; elle reste cependant la plus faible dans les arrondissements wallons (79 ans) alors qu'elle est supérieure à 81 ans dans le reste de l'AML. Les femmes vivent toujours plus longtemps que les hommes, elles vivent 10 ans de plus que les hommes à Lens-Hénin contre 5 ans dans l'arrondissement de Tielt.

Les territoires marqués par l'industrie se distinguent du reste de l'AML par une surmortalité pour laquelle un certain nombre de facteurs explicatifs peuvent être avancés. Orientés vers des activités économiques où le risque de maladie est ou a été plus élevé qu'ailleurs, davantage touchés par une pauvreté et une précarité liées au déclin de l'industrie, ils abritent des populations dont les modes de vie et certains usages, notamment alimentaires, ne favorisent pas la longévité.

In 2002 werd de levensverwachting bij geboorte in het MGL, volgens de verschillende gebieden, tussen 71 en 77 jaar geschat voor mannen en tussen 79 en 83 jaar voor vrouwen. Gemiddeld leeft de bevolking hier minder lang dan de hele Franse en Belgische bevolking waar de levensverwachting bij geboorte 76 jaar voor mannen en 82 of 83 jaar voor vrouwen bedraagt. Met de tendens van een steeds verder toenemende levensverwachting heeft het gebied het moeilijk om de achterstand op dit vlak in te halen.

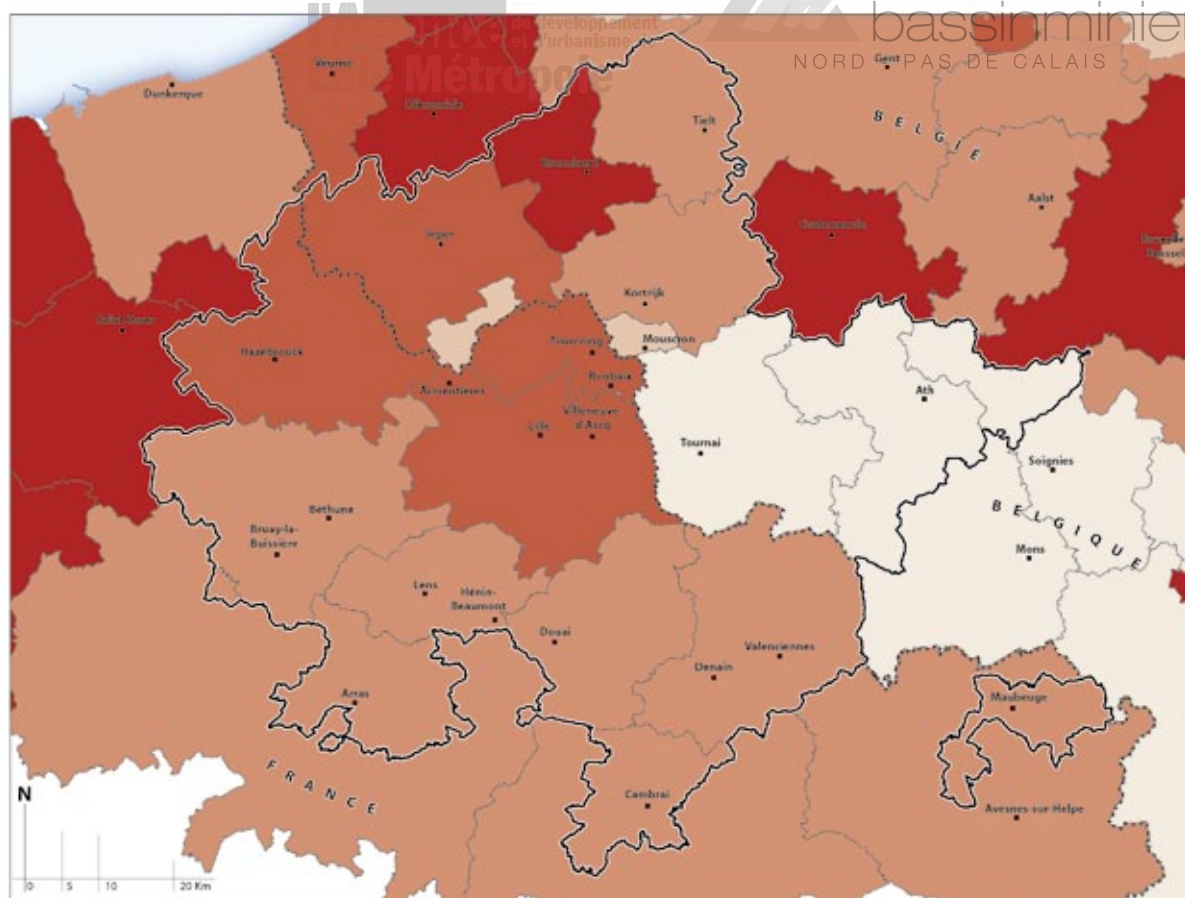
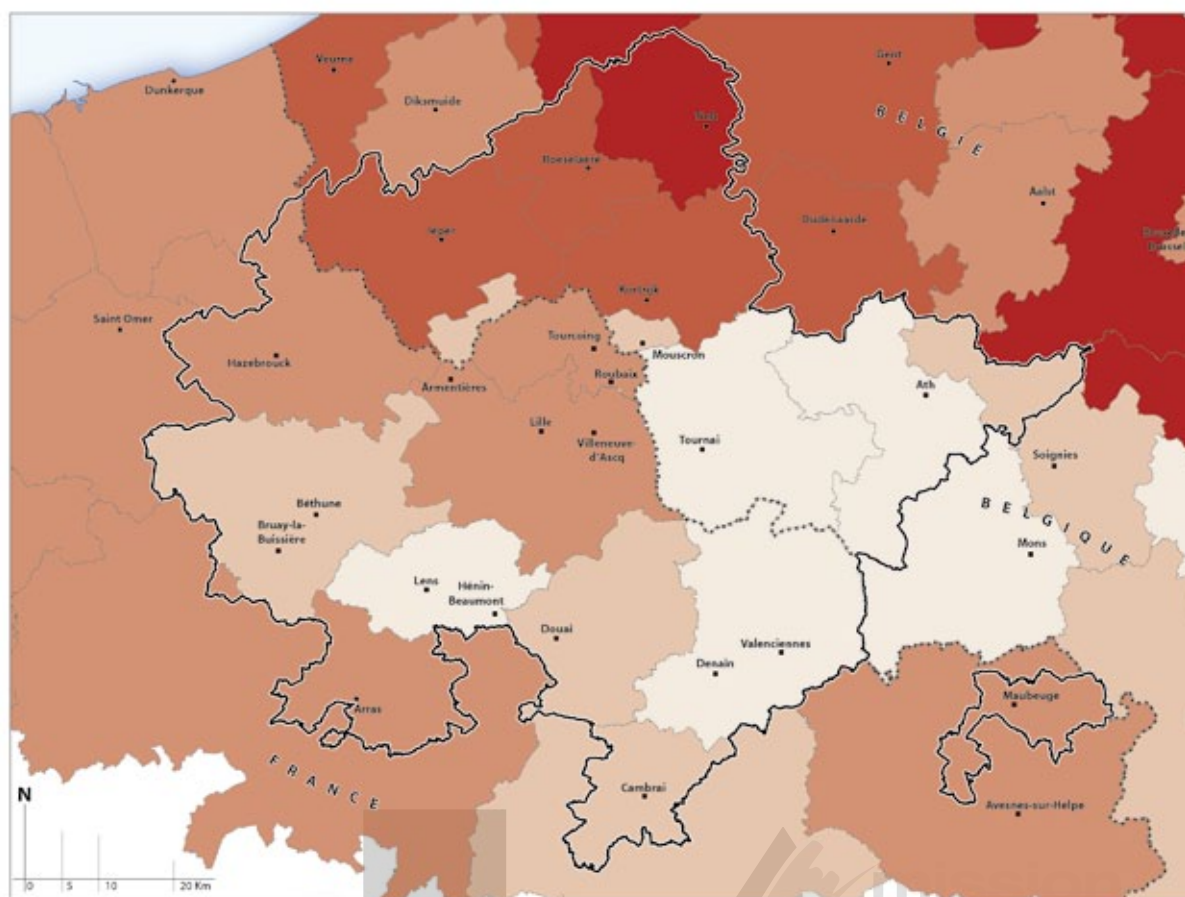
Binnen het MGL is de levensverwachting voor mannen het laagst in het Franse mijnbekken en in Wallonië. Ze is het hoogst in Arrageois en in de Vlaamse arrondissementen waar ze tussen de 74 en 77 jaar ligt. De levensverwachting voor vrouwen is meer uniform in de verschillende gebieden van het MGL; ze is het laagst in de Waalse arrondissementen (79 jaar) en overschrijdt de 81 jaar in de rest van het MGL. Vrouwen leven nog steeds langer dan mannen: ze leven 10 jaar langer dan mannen in Lens-Hénin terwijl het verschil 5 jaar bedraagt in het arrondissement Tielt.

De industriegebieden vertonen een hoger sterftecijfer en verschillen hierdoor van de rest van het MGL. Dit kan verklaard worden door een aantal factoren. Gericht op economische activiteiten waar het risico op ziekte hoger is of was dan elders en verder getroffen door de armoede en een onzekerheid door een industrie in verval, zijn dit gebieden waar de bevolking een leefwijze en bepaalde gewoonten, vooral voedingsgewoonten, hebben die niet bevorderlijk zijn voor een lang leven.

Depending on the regions, life expectancy at birth for people living in the LMA was estimated in 2002 to be between 71 and 77 for men and between 79 and 83 for women. The population here does not live as long, on average, as the entire French and Belgian population, whose life expectancy at birth is 76 for men and 82 or 83 for women. In the midst of a general upward trend in life expectancy, the region is still struggling to catch up in this area

The life expectancy for men within the LMA is at its lowest in the French mining area and in Wallonia. It is at its height in Arrageois and in the Flemish districts, where it is between 74 and 77. The life expectancy for women is more evenly distributed in the various LMA regions, but it continues to be at its lowest in the Walloon districts (79), compared with 81 and over in the rest of the LMA. Women are still living longer than men: 10 years more in Lens-Hénin compared with 5 years more in the district of Tielt.

Regions where industry has left its mark stand out from the LMA owing to their excess mortality. Many causes are cited for this state of affairs, such as relying on economic activities where the risk of occupational diseases is or has been higher than elsewhere, and a higher level of poverty and instability related to industrial decline. Moreover, the lifestyles of the people living there and some of their habits, such as their eating habits, are not conducive to a long life.



Composition des ménages : les personnes seules vivent en milieu urbain

Gezinssamenstelling: Alleenstaanden leven in een stadsomgeving

Household structure: people living alone in the urban environment

La majorité (56%) des 1,5 million de ménages vivant dans l'AML est constituée de couples, le plus souvent avec enfant(s). Tous schémas familiaux confondus (célibat, veuvage, monoparentalité, vie en couple avec ou sans enfant), le nombre moyen de personnes par ménage est de 2,49 pour l'AML, un niveau important par rapport aux moyennes nationales française et belge: 2,3 personnes par ménage. Les nuances territoriales conduisent toutefois à un écart sensible de part et d'autre de la frontière avec 2,46 personnes par ménage du côté belge contre 2,51 du côté français.

Les personnes seules (plus d'un quart des ménages) et les familles monoparentales (un ménage sur dix) résident principalement en milieu urbain. Les ménages d'une personne se concentrent dans les principales villes de Lille Métropole et du bassin minier et reflètent une présence plus forte de célibataires ou divorcés dans les villes-centres comme de veuves dans la zone minière. La monoparentalité, globalement plus répandue en milieu urbain, s'accroît encore dans l'arc minier, dans les villes périphériques et celles du versant nord-est de l'agglomération lilloise comme Roubaix.

À l'inverse, les ménages plus grands, de 4 personnes ou plus, sont plus fréquents dans l'espace périurbain situé entre la métropole lilloise et l'arc minier. La proportion de grands ménages est très faible dans la partie wallonne. Ceci s'explique par le fait qu'en Wallonie, la monoparentalité couvre tant les espaces urbains que les espaces moins denses et que, comme en France, il y a une proportion importante de personnes seules dans les villes-centres.

De meeste (56%) van de 1,5 miljoen gezinnen die in het MGL wonen, bestaan uit koppels, veelal met één of meer kinderen. Voor alle gezinsconstructies samen (ongehuwden, weduwen, weduwnaars, éénoudergezinnen, koppels met of zonder kinderen), bedraagt het gemiddeld aantal personen per gezin in het MGL 2,49 personen, wat hoger is dan het cijfer voor een gemiddeld Frans of Belgisch gezin op nationaal vlak: 2,3 personen per gezin. De territoriale verschillen leiden evenwel tot een aanzienlijk verschil aan weerszijden van de grens met 2,46 personen aan Belgische kant tegenover 2,51 aan Franse kant.

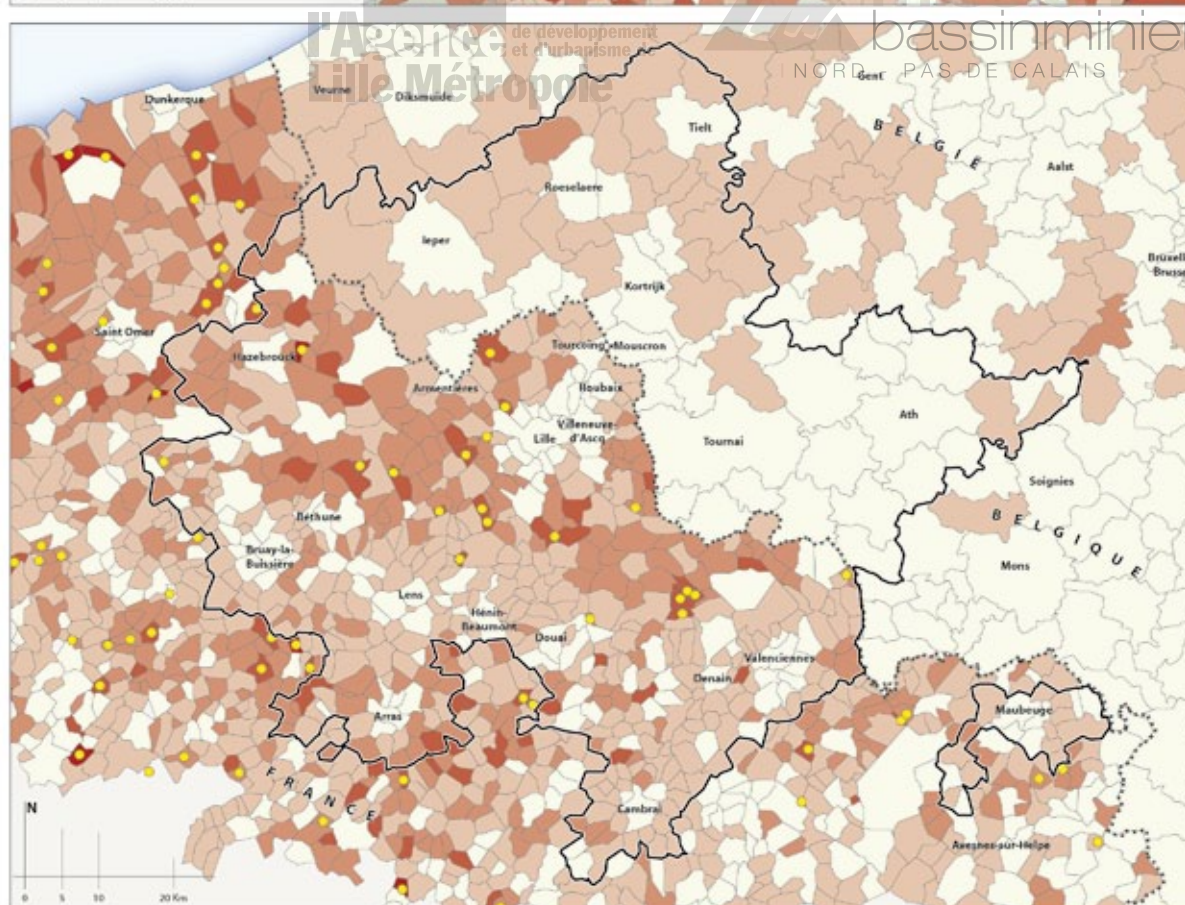
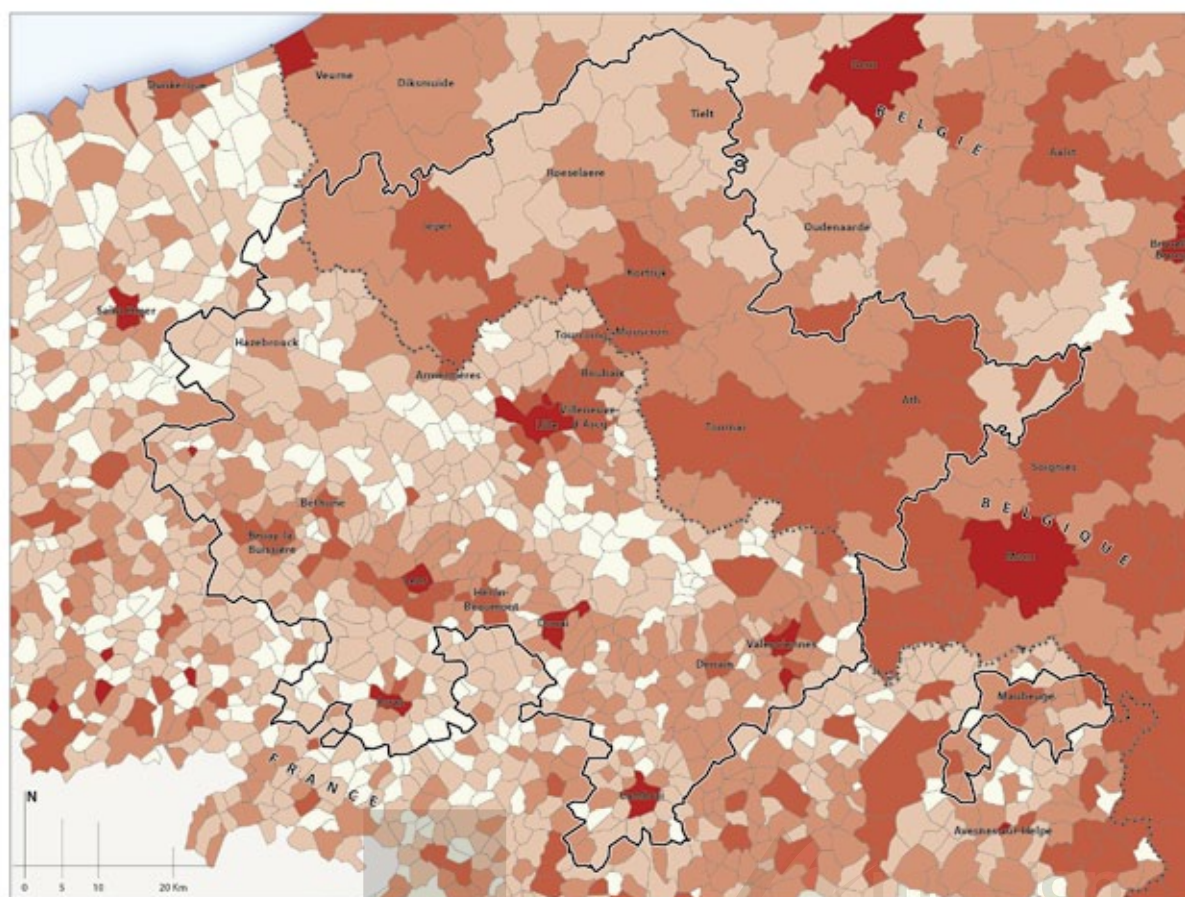
Alleenstaanden (meer dan een kwart van de gezinnen) en éénoudergezinnen (één gezin op tien) wonen meestal in de stad. Er is een concentratie van alleenstaanden in de voornaamste steden van het Lille Metropole en het mijnbekkengebied met een sterke aanwezigheid van ongehuwden of gescheiden personen in de centrumsteden en weduwen in het mijngebied. Eénouderschap, meestal sterk verbreid in de steden, komt vooral nog voor in het mijnbekkengebied, in de steden aan de rand en aan de noordwestkant van de Rijselse agglomeratie zoals in Roubaix.

Grotere gezinnen, met 4 personen of meer, daarentegen wonen meestal in de stadsrand of licht verstedelijkte gebieden tussen de Rijselse metropool en het mijnbekkengebied. In het Waalse gedeelte zijn er zeer weinig grote gezinnen. Dit is hoofdzakelijk te wijten aan het feit dat de éénoudergezinnen in Wallonië zowel in de steden wonen als in de minder dichtbevolkte wijken en dat er, net als in Frankrijk, veel alleenstaanden wonen in de centrumsteden.

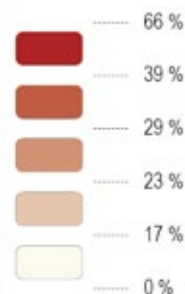
The bulk (56%) of the 1.5 million households in the LMA is made up of couples, most of whom have a child or children. All family patterns taken together (single, widowed, single parent, living together with or without children), the average number of people per household is 2.49 in the LMA. This is quite a high level when compared with the national French and Belgian levels: 2.3 people per household. The territorial variations sometimes result in a significant difference on both sides of the border, with 2.46 people per household on the Belgian side, compared with 2.51 on the French side.

Single people (over one-quarter of households) and single parent families (one in every 10 households) chiefly live in an urban environment. Single person households are concentrated in the main towns and cities of Lille Metropole and the mining area, reflecting a high number of single or divorced people in central places as with widows in the mining area. Generally more widespread in an urban environment, the number of one-parent families is even higher in the mining arc, peripheral cities and towns and those on the north-east side of the Lille urban area, such as Roubaix.

Conversely, larger households, with four people or more, are more common in the peri-urban area between Lille Metropole and the mining arc. The very small number of large households in the Walloon part is attributable to single parenthood in Wallonia applying to both urban areas and less densely populated areas, and, as in France, a large percentage of single people in central places.



Part de ménage d'une personne | Aandeel éénpersoonsgezin | Share of single person households



..... Frontière | Grens | Border
 ——— Territoire de l'Aire métropolitaine de Lille | Grondgebied van Metropolaan Gebied Lille | Territory of the Lille Metropolitan Area



Sources | Bron | Source:
 F: INSEE (2006)
 B: INS (2006)

Rapport entre le nombre des ménages d'une personne et le nombre de grands ménages (plus de 4 personnes) | Verband tussen het aantal éénpersoonsgezinnen en het aantal grote gezinnen (meer dan 4 personen) | Single person household/large household ratio (over 4 people)



Un point figure dans la commune lorsque la part des grands ménages dépasse 35 % de l'ensemble des personnes
 Een punt in de gemeente betekent dat het aantal grote gezinnen er 35% van het totaal uitmaakt
 One point featured in the municipality when the share of large households exceeds 35% of all the people

..... Frontière | Grens | Border
 ——— Territoire de l'Aire métropolitaine de Lille | Grondgebied van Metropolaan Gebied Lille | Territory of the Lille Metropolitan Area

Sources | Bron | Source:
 F: INSEE (2006)
 B: INS (2006)

Construction : une large majorité de maisons individuelles

Bouw: een overgrote meerderheid aan eensgezinswoningen

Construction: an overwhelming majority of single-occupancy homes

Entre 2001 et 2006, 58 700 logements ont été construits sur le versant français de l'AML pour 24 300 sur le versant belge. La plupart des logements ont été construits dans les agglomérations de Lille, Valenciennes, Lens-Liévin et Kortrijk. Les espaces périphériques et périurbains de Lille Métropole, de l'Arrageois, du nord de Cambrai et de la partie flamande de l'AML connaissent cependant les taux de construction par habitant les plus élevés. Le mouvement de périurbanisation s'est donc poursuivi et a accéléré le développement de l'axe Lille/Valenciennes, de l'Arrageois et de l'ouest de l'AML en direction de Dunkerque.

Le dynamisme des villes-centres de Lille Métropole et de Valenciennes Métropole y a développé l'habitat collectif par la construction de nouveaux immeubles. Lille Métropole et Valenciennes présentent une offre davantage axée sur les petits logements (1 à 2 pièces). Cette situation est encore accentuée à Lille par la création de petits logements par découpage des maisons anciennes.

Cependant, si les appartements représentent un tiers des constructions neuves, le parc de l'AML est pour trois quarts constitué de maisons individuelles, voire plus de 80% sur le versant belge. Ce sont souvent des logements de taille moyenne (3 à 4 pièces) dans les agglomérations autres que Lille et Valenciennes et dans les territoires qui jouxtent LMCU, et de grands logements (5 pièces et plus) dans les zones périurbaines de standing (Pévèle, Weppes, Flandre), ainsi que dans l'arrondissement d'Ieper.

Tussen 2001 en 2006 werden 58 700 woningen gebouwd op het Franse grondgebied van het MGL en 24 300 aan Belgische kant. De meeste woningen werden opgetrokken in de agglomeraties van Lille, Valenciennes, Lens-Liévin en Kortrijk. De stadsrand en de verdere verstedelijkte omgeving van Lille Métropole, van Arrageois, van het noorden van Cambrai en van het Vlaamse gedeelte van het MGL kennen nochtans het hoogste bouwpercentage per inwoner. Door de uitdijende verstedelijking is er een versnelde ontwikkeling rond de as Lille / Valenciennes, van Arrageois en het westen van het MGL richting Dunkerque.

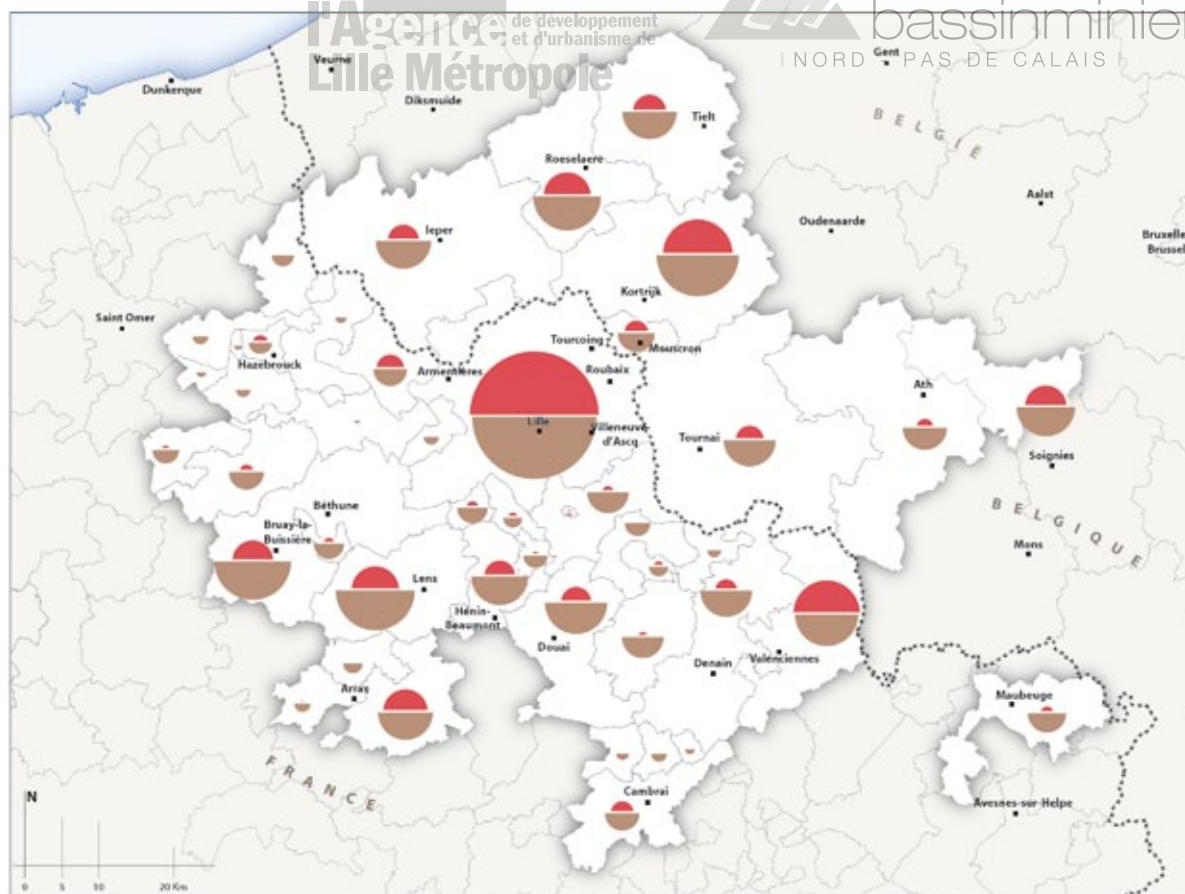
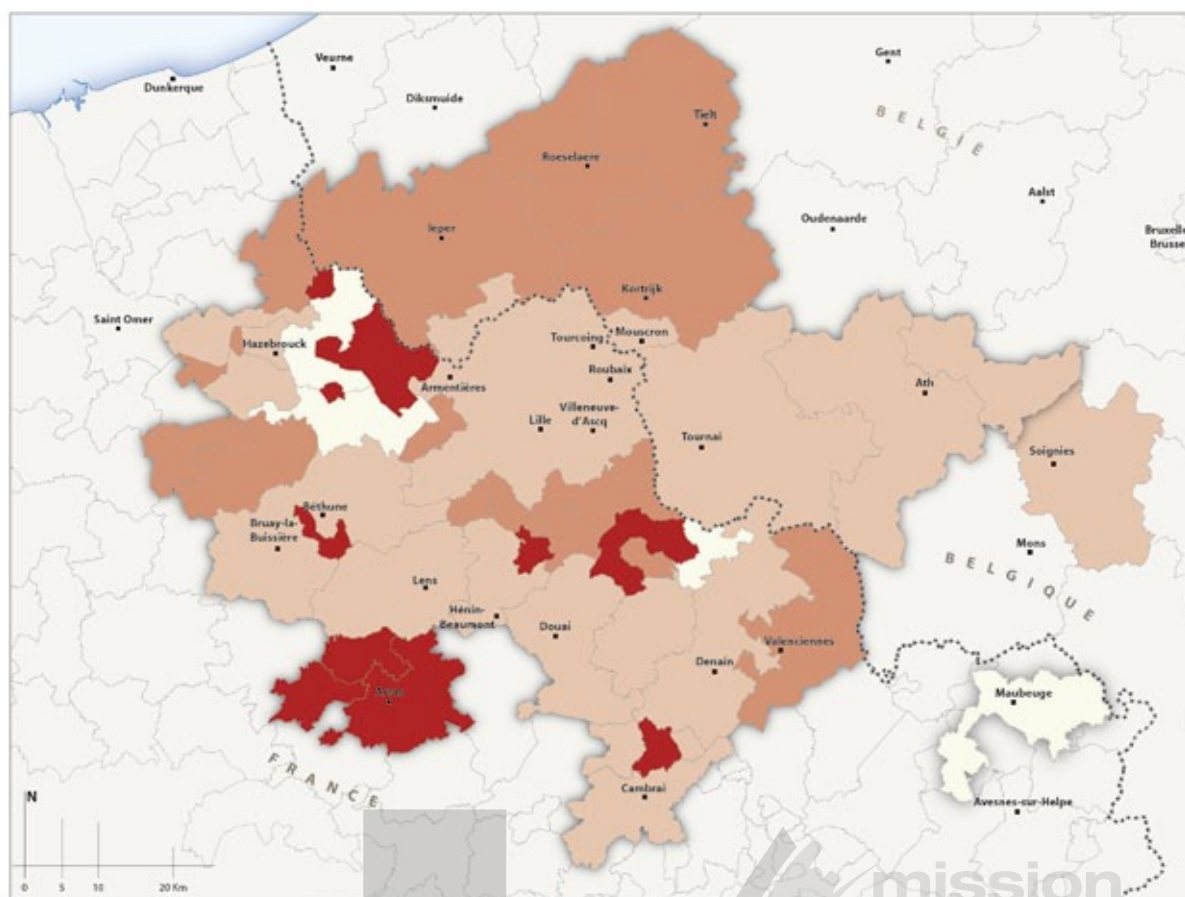
Dankzij het dynamisme van de centrumsteden van Lille Métropole en Valenciennes Métropole is een collectieve woningbouw in ontwikkeling met veel nieuwbouw. Lille Métropole en Valenciennes hebben een groot aanbod kleine woningen (1 à 2 kamers). In Lille komt dit type huisvesting nog vaker voor omdat veel oude huizen er opgedeeld worden in kleinere woningen.

Niettemin vormen de appartementen slechts een derde van de nieuwbouw. Driekwart van de huisvesting in het MGL bestaat uit individuele woningen, aan Belgische kant zelfs 80%. Dit zijn vaak huizen van gemiddelde grootte (met 3 tot 4 kamers) in de andere agglomeraties dan Lille en Valenciennes en de gebieden die grenzen aan de LMCU (Rijsselse metropool), en grotere woningen (5 kamers en meer) in de chiquere wijken aan de stadsrand (Pévèle, Weppes, Vlaanderen) en in het arrondissement Ieper.

58 700 homes were built on the French side of the LMA between 2001 and 2006 compared with 24 300 on the Belgian side. Most of the accommodation was built in urban areas of Lille, Valenciennes, Lens-Liévin and Kortrijk. The peripheral and peri-urban areas of Lille Métropole, Arrageois, northern Cambrai and the Flemish part of the LMA nonetheless have the highest rate of per capita construction. The peri-urbanisation process has therefore continued, while accelerating the development of the route through Lille / Valenciennes, Arrageois and the western part of the LMA towards Dunkirk.

The vitality of central places in Lille Métropole and Valenciennes Métropole has helped promote the construction of new multi-occupied buildings. The housing provision in Lille Métropole and Valenciennes is focused more on small accommodation units (1 to 2 rooms). This situation is further accentuated in Lille as a result of small accommodation units being created through partitioning older houses.

Apartments may account for one-third of newly constructed housing but three-quarters of the LMA's stock comprises individual houses, and as much as 80% on the Belgian side. This often involves average-sized accommodating units (3 to 4 rooms) in urban areas other than Lille and Valenciennes and in territories bordering on Lille Métropole, and larger homes (5 rooms and more) in select peri-urban areas (Pévèle, Weppes, Flanders), and the district of Ypres.



Un marché immobilier plutôt dynamique

Een dynamische vastgoedmarkt

Fairly dynamic real estate market

En 2005¹, 5755 appartements et 27671 maisons ont été vendus dans l'AML. Avec neuf transactions en moyenne pour 1 000 habitants, près de 2% du parc de logements a ainsi changé de propriétaire en un an. Le rythme est un peu plus élevé en Flandre belge, en Wallonie ainsi qu'à Lille Métropole (11 transactions / 1 000 hab.) et plus faible dans les autres territoires du Nord-Pas de Calais (8 transactions / 1 000 hab.).

Le marché des appartements n'est significatif que dans les grandes villes où le parc collectif privé est présent : 3 370 transactions à Lille, 460 à Kortrijk et 400 à Arras en 2005. Le prix moyen des appartements est de 118 200 €, les écarts de prix étant assez faibles entre les versants belge et français. Ils sont un peu plus contrastés entre les grandes villes : 122 200 € dans Lille Métropole, 127 500 € à Leper.

Le marché de la maison individuelle domine sur l'ensemble du territoire. Le prix moyen de vente d'une maison est de 133 200 € en 2005 dans l'AML, mais les écarts de prix sont importants entre les territoires. Si les maisons sont moins chères en Belgique qu'en France (120 200 € contre 141 900 €), les prix sont plus élevés en Flandre qu'en Wallonie. En France, les prix élevés des grands centres urbains et des zones périurbaines recherchées, dépassant les 180 000 €, contrastent avec ceux de territoires moins attractifs comme le bassin minier ou Maubeuge Val de Sambre, parfois proche de 100 000 €.

In 2005¹ zijn er op het grondgebied van het MGL 5755 appartementen en 27 671 huizen verkocht. Met gemiddeld negen transacties per 1 000 inwoners, is 2% van het aantal woningen binnen één jaar van eigenaar veranderd. Die trend is iets sterker in Belgisch Vlaanderen, in Wallonië en in Lille Métropole (11 transacties / 1 000 inw.) en iets minder in de andere gebieden van Nord-Pas de Calais (8 transacties / 1 000 inw.).

De verkoop van appartementen is vooral opvallend in de grote steden waar er privé-woningbouw is: 3 370 verkopen in Lille, 460 in Kortrijk en 400 in Arras in 2005. De gemiddelde prijs voor een appartement bedraagt 118 200 €, met weinig prijsverschillen tussen de Belgische en de Franse gebieden. Tussen de grote steden onderling zijn er grotere prijsverschillen: 122 200 € in Lille Métropole, 127 500 € in Leper.

De markt voor individuele woningen is prominent in heel het gebied. De gemiddelde verkoopprijs voor een huis bedroeg 133 200 € in 2005 maar tussen de gebieden zijn er aanzienlijke prijsverschillen. Huizen zijn minder duur in België dan in Frankrijk (120 200 € tegenover 141 900 €) maar duurder in Vlaanderen dan in Wallonië. In Frankrijk is er een opvallend contrast tussen de hoge prijzen voor woningen in de grote stadscentra en in de stadsrand waar vaak meer dan 180 000 € wordt neergeteld voor een woning, en de goedkopere huizen van soms rond de 100 000 € in de minder aantrekkelijke gebieden zoals het mijnbekengebied of Maubeuge Val de Sambre.

5755 apartments and 27 671 houses were sold in the LMA back in 2005¹. An average of nine transactions per 1 000 inhabitants means nearly 2% of the housing stock has changed owners within the space of 12 months. The rate is a bit higher in Belgian Flanders, Wallonia and Lille Metropole (11 transactions / 1 000 inhab.) and lower in the other territories of Nord-Pas de Calais (8 transactions / 1 000 inhab.).

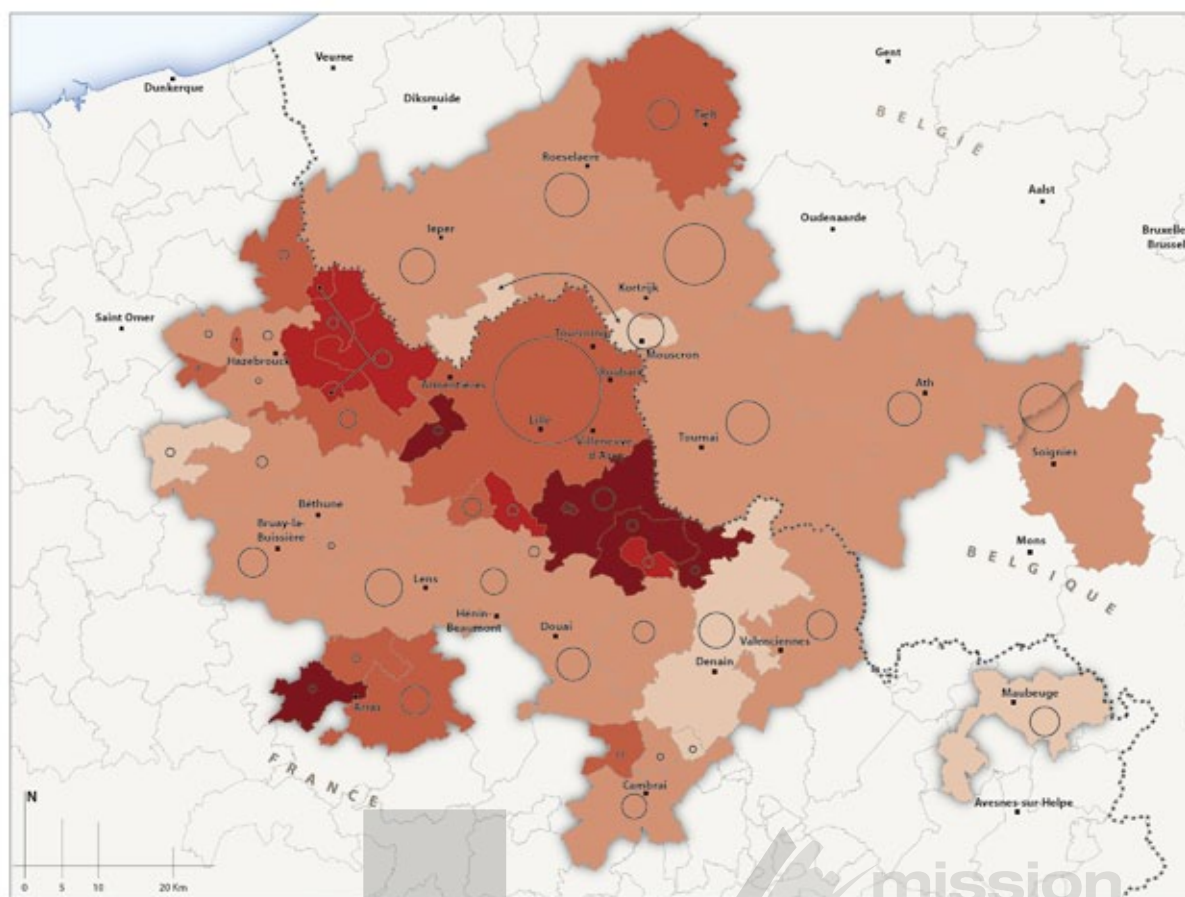
The apartment market is significant only in the major cities where a private collective stock is available: 3 370 transactions in Lille, 460 in Kortrijk and 400 in Arras in 2005. The average price of apartments is €118 200, and the price differences are fairly small between the Belgian and French sides. They differ a bit more in the case of the major cities: €122 200 in Lille Métropole, €127 500 in Ypres.

The individual house market predominates throughout the territory. The average home sale price in the LMA was €133 200 in 2005 but there are major price differences between the areas. Houses are not so expensive in Belgium as in France (€120 200 compared with €141 900), but prices are higher in Flanders than in Wallonia. The high prices in France's major urban centres and selected peri-urban areas (over €180 000) stand in contrast to those in less attractive territories, such as the mining area or Maubeuge Val de Sambre, where they are sometimes about €100 000.

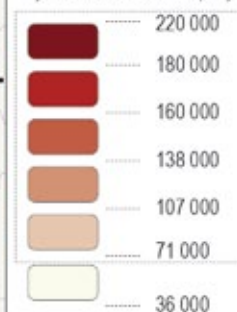
1-Depuis 2005 et avec la crise, les prix de l'immobilier ont pu connaître des fluctuations importantes. Les chiffres cités sont donc donnés à titre indicatif.

1-Sinds 2005, en ook met de crisis, zijn er grote prijschommelingen in de vastgoedsector. De genoemde cijfers zijn dus ter informatie.

1-Since 2005, and with the advent of the crisis, real estate prices have varied significantly, hence the figures are provided for illustrative purposes only.



Maisons individuelles - prix de vente moyen (en euros)
Eengezinswoningen - gemiddelde verkoopprijs (Euro)
 Single-occupancy homes - average sales price (Euro)
 B : par arrondissement | per arrondissement | by district
 F : par EPCI ou commune isolée | per EPCI of op zichzelf staande gemeente | by EPCI or isolated municipality

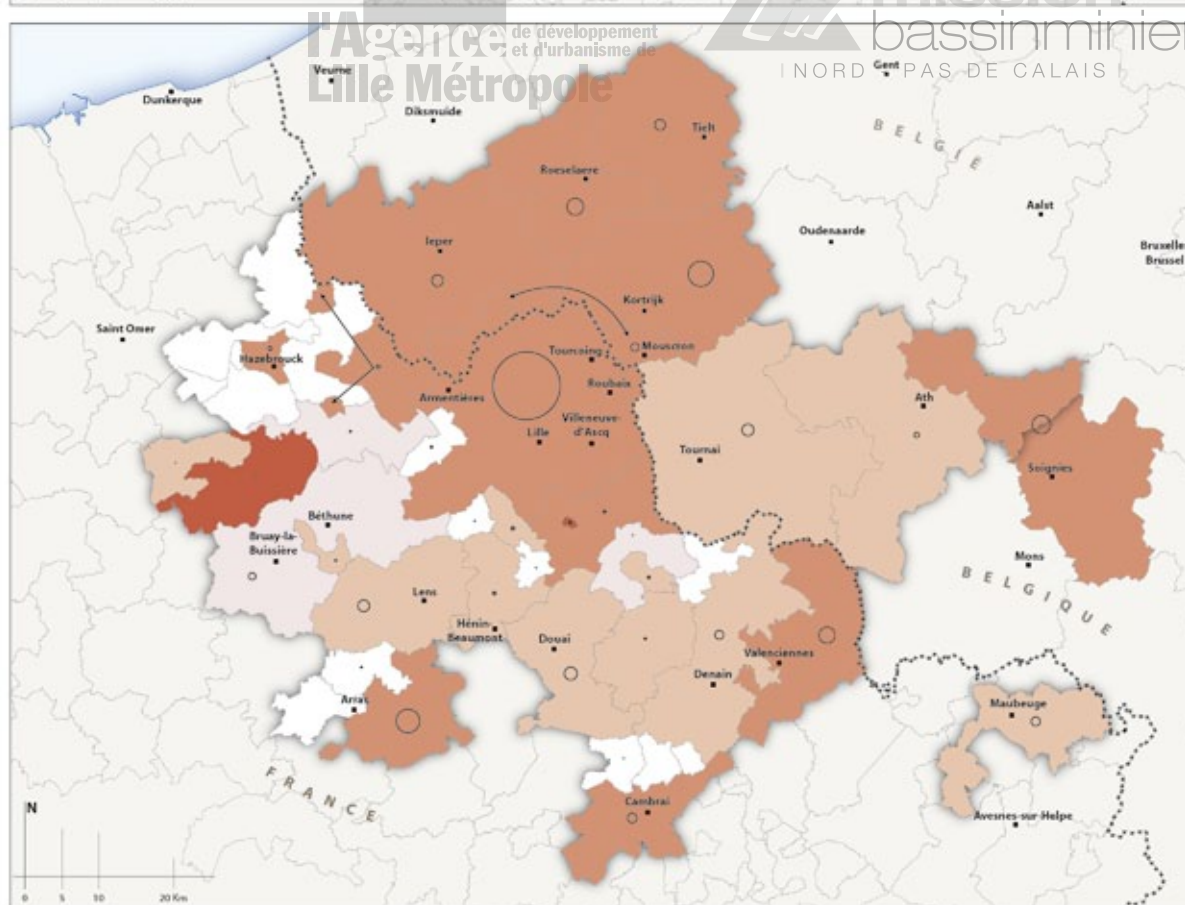


Nombre de transactions effectuées en 2005
Aantal trans acties uitgevoerd in 2005
 Number of transactions in 2005
 B : par arrondissement | per arrondissement | by district
 F : par EPCI ou commune isolée | per EPCI of op zichzelf staande gemeente | by EPCI or isolated municipality



..... Frontière | Grens | Border

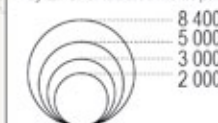
Sources | Bron | Source:
 ADULM - LMCU - CR NPdC
 F : Pervu (2005)



Appartements - prix de vente moyen (en euros)
Appartementen - gemiddelde verkoopprijs (Euro)
 Apartments - average sales price (Euro)
 B : par arrondissement | per arrondissement | by district
 F : par EPCI ou commune isolée | per EPCI of op zichzelf staande gemeente | by EPCI or isolated municipality



Nombre de transactions effectuées en 2005
Aantal trans acties uitgevoerd in 2005
 Number of transactions in 2005
 B : par arrondissement | per arrondissement | by district
 F : par EPCI ou commune isolée | per EPCI of op zichzelf staande gemeente | by EPCI or isolated municipality



..... Frontière | Grens | Border

Sources | Bron | Source:
 ADULM - LMCU - CR NPdC
 F : Pervu (2005)

58,4% de propriétaires dans l'AML

58,4% eigenaars in het MGL

Representing 58.4% of owners in the LMA

En 2000, les 3,8 millions d'habitants de l'AML occupaient près de 1,1 million de résidences principales sur le versant français et plus de 360 000 côté belge. Le parc de logements est dense et le nombre moyen de personnes par pièce important. C'est le cas en particulier dans l'arc minier et plus encore dans les principales villes-centres du territoire, comme Lille, Roubaix, Villeneuve d'Ascq ou encore Lens ou Valenciennes où le nombre moyen de personnes par pièce est supérieur à 0,65. En dehors du bassin minier ou du cœur de l'AML, cet indicateur est plus faible, en particulier dans la partie wallonne (inférieur à 0,53 pers / pièce).

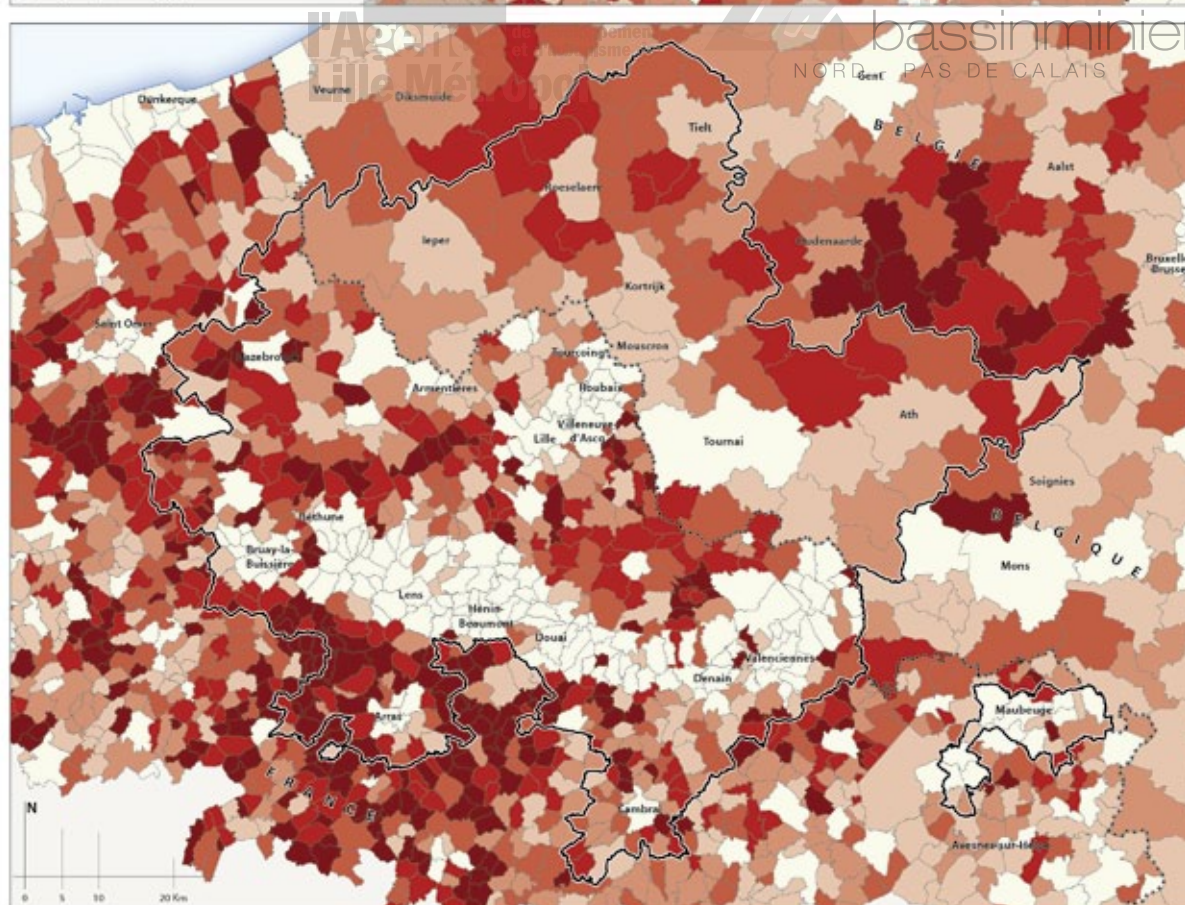
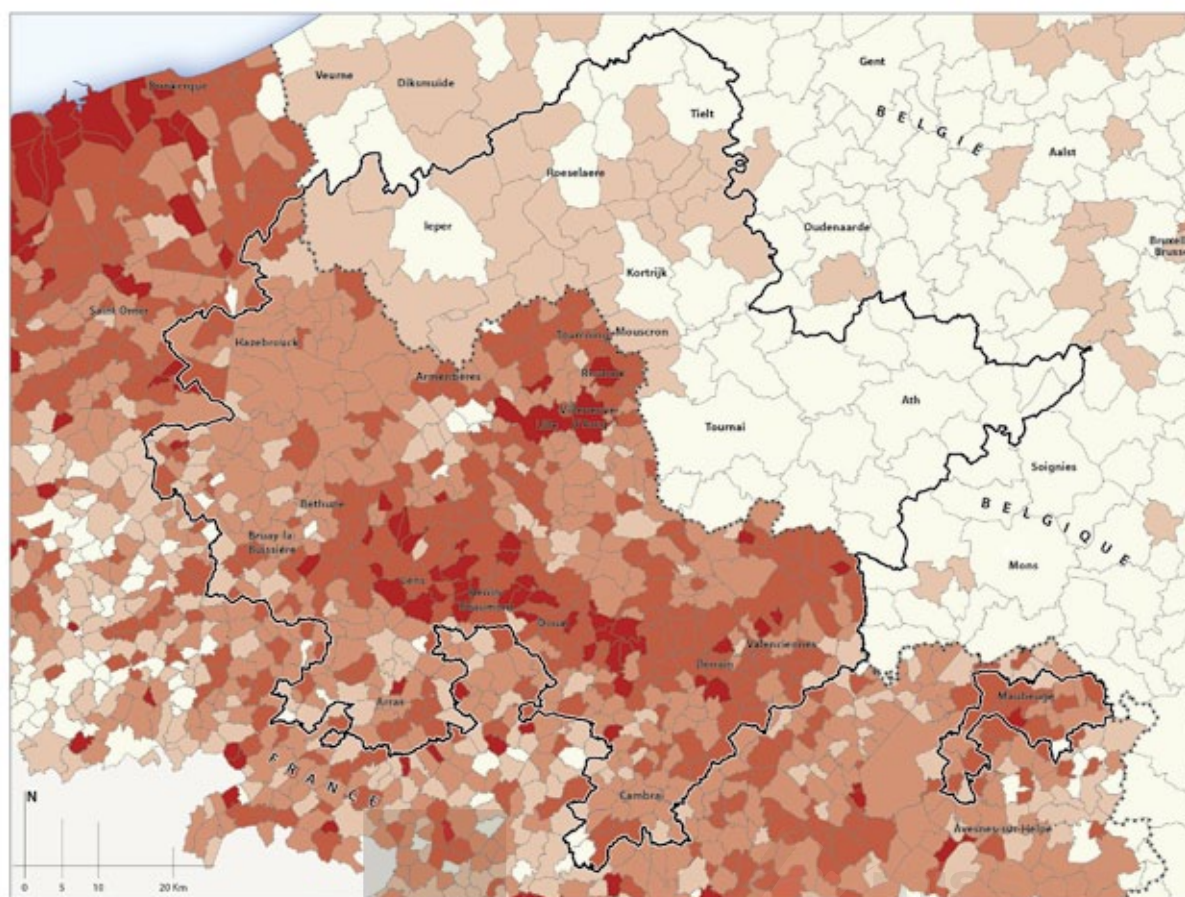
La dichotomie franco-belge est moins nette concernant le statut d'occupation, même si en moyenne les propriétaires sont 75% sur le versant belge, contre 53% côté français. Plus rural, l'Artois, et ses nombreuses maisons individuelles, affiche les taux de propriétaires les plus élevés (plus de 84%), immédiatement suivi des espaces périurbains situés entre la métropole et l'arc minier ou des arrondissements de Leper ou de Tielt (autour de 80%). Seuls l'arc minier et les grandes communes de Lille, Roubaix, Villeneuve d'Ascq et Tourcoing se distinguent par une proportion de propriétaires nettement inférieure à la moyenne (autour de 25%). Si la tradition du logement minier explique la situation du bassin minier, les logiques d'investissements immobiliers et la forte présence de logements sociaux ou la dynamique du logement pour étudiants expliquent plutôt celle des villes de l'agglomération lilloise.

In 2000 waren 3,8 miljoen inwoners van het MGL gehuisvest in ongeveer 1,1 miljoen woningen als hoofdverblijf aan de Franse kant en meer 360 000 aan Belgische kant. De woningen staan dicht op elkaar en het gemiddeld aantal personen per kamer is hoog. Dit is vooral zo in het mijnbekkengebied en nog meer in de belangrijkste centrumsteden van het gebied, zoals Lille, Roubaix, Villeneuve d'Ascq of ook Lens of Valenciennes waar het gemiddeld aantal personen per kamer meer dan 0,65 is. Eens buiten het mijnbekkengebied of de kern van het MGL daalt deze factor, vooral in het Waalse gedeelte (minder dan 0,53 personen / kamer).

Hoe de verdeling Frankrijk-België is op het vlak van de bezetting van een woning, is minder duidelijk. Gemiddeld zou er 75% eigenaar van een woning zijn aan de Belgische kant waar dit slechts 53% bedraagt aan de Franse kant. Meer op het platteland, in Artois waar er tal van individuele woningen zijn, is het aantal eigenaars het hoogst (meer dan 84%). Nadien volgen de wijken aan de stadsrand tussen de metropool en het mijnbekkengebied of de arrondissementen Leper of Tielt (rond 80%). Alleen in het mijnbekkengebied en de grote woongebieden van Lille, Roubaix, Villeneuve d'Ascq en Tourcoing zijn er gemiddeld duidelijk minder eigenaars (rond 25%). In het mijnbouwgebied komt dit door de traditie dat de mijnbouwindustrie steeds voor een huis zorgde. In de steden van de Rijkselse agglomeratie zijn het de investeringen in vastgoed, het groot aantal sociale woningen en meer huisvesting voor studenten die het groter aandeel gehuurde woningen verklaren.

The LMA's 3.8 million inhabitants are reported to have occupied nearly 1.1 million principle residences on the French side in the year 2000 and over 360 000 on the Belgian side. The housing stock is extensive, while the average number of people per room is quite high. This is notably the case in the mining arc and even more so in the central places of the territory, such as Lille, Roubaix, Villeneuve d'Ascq, Lens and Valenciennes where the average number of people per room is over 0.65. The figure is lower outside the mining area or the hub of the LMA, particularly in the Walloon part (under 0.53 people / room).

The contradiction between France and Belgium is less evident in the case of tenure rights, even though an average 75% of owners are found on the Belgian side, compared with 53% for the French side. The more rural Artois area and its many individual houses is where the highest proportion of owners are reported (over 84%), immediately followed by peri-urban areas located between Lille Metropole and the mining arc or the districts of Ypres or Tielt (around 80%). The mining arc and the large municipalities of Lille, Roubaix, Villeneuve and Tourcoing are alone in having a percentage of owners that is noticeably lower than the average (about 25%). The situation in the mining area is attributable to the traditional arrangements for miners' housing, whereas the situation in towns and cities found in the Lille urban area is ascribed to the thinking behind real-estate investments and the high number of social houses or the dynamic character of the student accommodation market.





© Guillaume Bonnel photographies

3.

DES RESSOURCES HUMAINES IMPORTANTES

Belangrijk menselijk potentieel

Significant human resources



mission
bassin minier
NORD - PAS DE CALAIS
Lille Métropole

© Guillaume Bonnel photographies



Avec quelques 150 000 établissements, l'Aire métropolitaine de Lille (AML) compte en 2006 près de 1,5 million d'emplois, pour 3,8 millions d'habitants. Capitale de la région Nord - Pas de Calais, Lille concentre une part significative de ces emplois ; ceux-ci sont en partie occupés par les habitants des territoires voisins, une situation que ne connaissent pas d'autres secteurs de l'AML plus ruraux ou plus résidentiels comme, par exemple, Flandre-Lys. Côté belge, la partie flamande de l'AML propose plus d'emplois à ses résidents que la partie wallonne ; toutes deux sont en outre fortement attirées par le pôle d'emploi de Bruxelles.

L'attractivité de la zone d'emploi de Lille repose à la fois sur un nombre d'emplois important, mais aussi sur des secteurs d'activités porteurs : services, finance, conseils et assistance. Les emplois de l'arc minier et de la zone Sambre-Avesnois sont plus marqués par l'industrie (automobile, métallurgie, agro-alimentaire) ou, pour Lens-Hénin, par les services opérationnels aux entreprises (intérim, sécurité, nettoyage) et les transports. De manière générale, dans l'AML, entre 2000 et 2005, la part des emplois liés au commerce et aux services a augmenté de près de 5%, tandis que l'emploi industriel reculait de 10%.

Il existe une adéquation entre le niveau d'emploi et la ressource en main d'œuvre. Le rapport entre les emplois présents dans une zone et la population active correspondante permet de mesurer la capacité théorique d'un territoire à satisfaire les besoins en emplois de sa population. En 2005, dans l'AML, ce ratio est légèrement inférieur à 90%, ce qui correspond à un déficit de près de 150 000 emplois. Bien entendu, ce déficit n'est pas homogène sur l'ensemble de l'AML ; les différences constatées traduisent à la fois de la diversité des fonctions et de la prospérité économique des territoires qui la compose. Le taux d'activité (part de la population active occupée ou non par rapport à la population en âge de travailler) était de 68,3% dans l'AML en 2006, contre 70,7% en moyenne en France et 69,5% en Belgique. Plus spécifiquement, les plus faibles taux d'activité des femmes et des plus âgés de l'AML font baisser le taux d'activité moyen.

Les territoires de l'AML présentent des situations très différentes vis-à-vis du marché du travail. Fin 2008, le taux de chômage était de 4,1% en Flandre belge contre 9,8% en Wallonie et 11,1% en Nord - Pas de Calais. Il faut cependant noter l'écart important entre le taux de chômage à Lille (9%) et Bruxelles (16,4%).

D'une manière générale, la mobilité au sein de l'espace métropolitain peut favoriser l'accès à l'emploi. Cependant, bien que culturellement et historiquement proches, le Nord-Pas de Calais, la Flandre et la Wallonie s'inscrivent dans des logiques de mobilité différentes. En effet, sur le versant belge, les déplacements domicile-travail s'organisent majoritairement dans un système centré

sur Bruxelles. Sur le versant français, la position de l'agglomération lilloise est elle aussi centrale. Néanmoins, les déplacements domicile-travail s'y effectuent selon des directions diverses ; cette situation s'explique en partie par la densité de la population et celle des infrastructures de transport, la concentration des activités économiques, et des emplois dans différents pôles, l'absence d'obstacles géographiques et les proximités culturelles et historiques. Ces caractéristiques du versant français favorisent aussi le travail frontalier, avec, en particulier, des flux de proximité notables au sein de la métropole lilloise. Depuis 2000, le nombre des navetteurs du Nord-Pas de Calais vers la Belgique a progressé ; si au début des années 2000, près de 11 300 résidents français travaillaient en Belgique, leur nombre est estimé à 20 000 en 2006.

Les écarts de niveaux de diplômes et de revenus peuvent également expliquer le fonctionnement du marché du travail dans l'AML. Le revenu fiscal moyen par habitant s'y élève à près de 12 000€ par an, mais il dépasse 14 000€ dans les espaces périurbains autour de Lille et Arras, traduisant la présence de populations aisées. Le niveau de revenu mesuré dans la métropole lilloise, proche de la moyenne de l'AML se prolonge côté français dans les communautés de communes de Flandres-Lys et côté belge dans les arrondissements de Tournai, Mouscron et Ieper. Par contre, le revenu moyen est inférieur à 10 600€ dans l'ensemble du bassin minier, traduisant le poids plus important des revenus de pensions et la présence de nombreux ménages en difficulté sociale n'ayant parfois aucun revenu d'activité.

Comme pour toutes les agglomérations de tradition industrielle, la formation de la population représente un enjeu majeur pour l'AML. Un effort très important y a été consenti depuis plusieurs décennies en faveur de l'enseignement supérieur. Néanmoins des disparités importantes subsistent ; la proportion de personnes diplômées du supérieur est particulièrement basse dans les territoires de l'arc minier, alors qu'elle est très élevée dans les arrondissements belges de Soignies et de Kortrijk, et dans la zone de Lille et de Roubaix-Tourcoing. Cette situation ne reflète pas directement le niveau de l'offre d'enseignement supérieur car la majorité des centres urbains de l'AML accueillent des pôles universitaires ou des grandes écoles. C'est notamment le cas de Valenciennes, avec son université et ses écoles d'ingénieurs, et ceux d'Arras, Douai, Lens et Béthune, qui accueillent les différents sites de l'Université d'Artois. Bien que polycentrique, l'offre se concentre cependant en grande partie sur le territoire de Lille Métropole qui propose une offre complète d'universités et de grandes écoles, certaines très prestigieuses. Le versant belge dispose quant à lui d'un pôle universitaire à Kortrijk, complété par la présence de plusieurs « hautes écoles » à Kortrijk et Tournai.



Met ongeveer 150 000 ondernemingen telde het Metropolaan Gebied Lille (MGL) in 2006 bijna 1,5 miljoen jobs voor 3,8 miljoen inwoners. Als hoofdstad van de regio Nord-Pas de Calais, neemt Lille een aanzienlijk deel van deze jobs voor haar rekening; veel van deze jobs worden ingevuld door inwoners van de burens, een fenomeen dat zich niet voordoet in de andere meer landelijke, of in de meer residentiële gebieden van het MGL, zoals bijvoorbeeld in Flandre-Lys. Aan Belgische zijde zijn er in het Vlaamse gedeelte van het MGL meer jobs dan in het Waalse deel. Beide zijn bovendien sterk aangetrokken door de werkgelegenheid in Brussel.

De aantrekkingskracht van Lille als werkgelegenheidsgebied is niet alleen te wijten aan het aanzienlijk aantal jobs die de stad te bieden heeft maar ook aan de aanwezigheid van belangrijke activiteitssectoren: diensten, financiën, advies en bijstand. In het mijnbekengebied en Sambre-Avesnois zijn er meer jobs in de industrie (automobielsector, metaalnijverheid, agro-voeding) en in Lens-Hénin werken mensen vaak in operationele diensten voor ondernemingen (interimsector, veiligheid en onderhoud) en in de transportsector. In het MGL in het algemeen steeg het aantal jobs in de handel en dienstensector, tussen 2000 en 2005, met bijna 5% terwijl het aantal jobs in de industrie terugviel met 10%.

Er is een duidelijk verband tussen het werkgelegenheidsniveau en de arbeidskrachten die voorhanden zijn. Door de verhouding tussen de jobs in een bepaald gebied en de overeenkomende actieve bevolking na te gaan, kan men meten wat de theoretische capaciteit van een gebied is om het aantal jobs van de bevolking te kunnen invullen. In 2005 was deze ratio, in het MGL, lichtjes lager dan 90% wat overeenkomt met een tekort van bijna 150 000 jobs. Dit tekort is niet overal gelijk verdeeld over het hele gebied; uit de verschillen blijkt zowel de diversiteit aan functies als de economische welvaart in sommige gebieden. De participatiegraad (aandeel van de actieve bevolking die al dat niet een job heeft in verhouding tot de werkende leeftijdsgroep) in het MGL bedroeg 68,3% in 2006 tegenover gemiddeld 70,7% in Frankrijk en 69,5% in België. Meer specifiek, door de lagere participatiegraad van vrouwen en ouderen zakt de gemiddelde participatiegraad nog.

De gebieden van het MGL vertonen een zeer uiteenlopend beeld op het vlak van de arbeidsmarkt. Eind 2008 bedroeg het werkgelegenheidspercentage in Belgisch Vlaanderen 4,1% tegenover 9,8% in Wallonië en 11,1% in Nord-Pas de Calais. Opmerkelijk is het groot verschil tussen de werkloosheidsgraad in Lille (9%) en die in Brussel (16,4%).

Een vlotte mobiliteit binnen een grootstedelijk gebied bevordert meestal de toegang tot de arbeidsmarkt. Hoewel Nord-Pas de Calais, Vlaanderen en Wallonië

cultureel en historisch nauw verwant zijn, is dit niet het geval op het vlak van de mobiliteit. Aan Belgische zijde zijn de verplaatsingen van en naar het werk grotendeels toegespitst op Brussel. Aan Franse zijde neemt de Rijksse agglomeratie eenzelfde centrale positie in. Niettemin verloopt het woon-wegverkeer in diverse richtingen. Dit is vooral te wijten aan de bevolkingsdichtheid en de dichte transportinfrastructuur, de concentratie van economische activiteiten en jobs in de verschillende gebieden, weinig of geen geografische obstakels en de nabijheid van culturele en historische bezienswaardigheden. Eenzelfde situatie aan Franse zijde is gunstig voor de werkgelegenheid aan en over de grens met opvallend veel lokale verplaatsingen binnen de Rijksse metropool. Sinds 2000 is het aantal pendelaars vanuit Nord-Pas de Calais naar België toegenomen. In het begin van de jaren 2000 werkten bijna 11 300 inwoners van Frankrijk in België. In 2006 werd dit aantal geschat op 20 000.

Een groot verschil in diploma's en inkomensniveaus verklaart eveneens de ongelijkheden op de arbeidsmarkt binnen het MGL. Het gemiddeld fiscaal inkomen per inwoner bedraagt bijna 12 000 € per jaar terwijl dit meer dan 14 000 € bedraagt in de randsteden van Lille en Arras waar de inwoners het financieel makkelijker hebben. Het inkomensniveau in de Rijksse metropool benadert het gemiddelde van het MGL en zet zich, aan Franse zijde, verder in de gemeenten van Flandres-Lys en, aan Belgische zijde, in de arrondissementen Tournai, Mouscron en Ieper. In het mijnbekengebied daarentegen is het gemiddeld inkomen lager dan 10 600 € per jaar. Hier leven nog veel mensen met een laag pensioen en wonen gezinnen die het sociaal moeilijk hebben door een laag of helemaal geen inkomen uit arbeid.

Zoals voor alle agglomeraties met een industrieel verleden, vormt de opleiding van de bevolking een belangrijke uitdaging in het MGL. Sinds een aantal decennia worden grote inspanningen gedaan om de keuze voor een hogere opleiding toegankelijker te maken. Toch zijn er nog grote discrepanties op dit vlak. Vooral in de mijnbekengebieden blijft het aandeel hoger geschoolden laag terwijl dit zeer hoog is in de Belgische arrondissementen Soignies en Kortrijk en in de zone van Lille en Roubaix-Tourcoing. Deze situatie heeft niet zozeer te maken met het onderwijsaanbod in die gebieden aangezien de meeste stadscentra van het MGL over een aantal universiteiten en hogescholen beschikken. Dit geldt vooral voor Valenciennes die een universiteit heeft en een ingenieursschool, en ook voor Arras, Douai, Lens en Béthune waar er vestigingen van de universiteit van Artois zijn. Niettemin heeft het gebied van de Rijksse metropool de grootste concentratie universiteiten en hogescholen waaronder enkele zeer prestigieuze. Aan Belgische zijde is er een campus van de universiteit Leuven in Kortrijk en zijn er ook een aantal «scholen met een hoger opleidingsniveau» in Kortrijk en Tournai.



The 150 000 or so establishments located in the Lille Metropolitan Area (LMA) with its 3,8 million inhabitants provided jobs for nearly 1,5 million people in 2006. As the capital of the Nord-Pas de Calais region, Lille is the focus for a huge percentage of these jobs. Some of these are held by people living in neighbouring districts, a situation that is unheard of in other more rural or residential parts of the LMA, such as Flandre-Lys. On the Belgian side, the Flemish section of the LMA provides more jobs for its citizens than the Walloon part. Both regions are strongly attracted by the employment hub of Brussels.

The drawing power of the Lille employment area is based on the availability of a number of key jobs, together with various dynamic fields of activity: services, finance and advice/assistance. Jobs in the mining arc and the Sambre-Avesnois are characterised more by industry (automobile, metal, agri-foodstuffs) or, in the case of Lens-Hénin, operational services for businesses (temporary employment, security, cleaning) and transport. The percentage of business and services-related jobs in the LMA rose by nearly 5% between 2000 and 2005, while industrial jobs declined by 10%.

There is a link between the employment rate and labour supply. The ratio between the jobs available in an area and the corresponding working population makes it possible to assess a region's capacity to cater for its citizen's job requirements. This ratio was just under 90% in the LMA back in 2005, revealing a shortfall of 150 000 jobs. The shortfall is obviously not evenly spread across the LMA. The reported disparities reflect both the mix of activities and the economic prosperity of the constituent districts. The activity rate (percentage of the employed or unemployed working population relative to the working-age population) was 68,3% in the LMA in 2006, compared with an average of 70.7% in France and 69,5% in Belgium. More specifically, the lower participation rates of women and the elderly in the LMA result in a lower average participation rate.

The LMA districts have a very mixed bag of situations in terms of the labour market. The unemployment rate was 4,1% in Belgian Flanders in late 2008, compared with 9,8% in Wallonia and 11.1% in Nord-Pas de Calais. However, mention should be made of the huge difference between the unemployment rate in Lille (9%) and the one in Brussels (16,4%).

Mobility within the metropolitan area may generally facilitate access to the job market. Nord-Pas de Calais, Flanders and Wallonia may be close in cultural and historical terms but they do not share the same approaches to mobility.

Commuting patterns on the Belgian side are mainly based on a Brussels-oriented system, a central status that is also reflected in the Lille conurbation. Nonetheless, commuting travel is undertaken according to various directions, and this is attributable to some extent to the population density and the closely-knit transport facilities, the concentration of economic activities and employment in various centres, the lack of geographical obstacles and the links of cultural and historical proximity. These features on the French side tend to facilitate cross-border employment, involving, in particular, a significant level of local flows in the Lille area. The number of people commuting from Nord-Pas de Calais to Belgium has seen a steady increase since 2000, when nearly 11 300 French residents were working in Belgium, compared with an estimated 20,000 people in 2006.

Educational attainment and income levels may also help to clarify the operation of the LMA labour market. The average per capita tax income is €12,000 a year but in excess of €14 000 in peri-urban areas around Lille and Arras, as a reflection of the well-off people living there. Close to the LMA average, the level of income recorded in Lille Metropole is extended on the French side in the municipal associations of Flandre-Lys and on the Belgian side in the districts of Tournai, Mouscron and Ypres. Conversely, the average income is under €10 600 in the entire mining area, as a result of the bigger impact of pension incomes and the large number of socially disadvantaged households, which sometimes do not have any employment-related income at all.

In common with all traditional industrial urban areas, the education of the local community is a key issue for the LMA. A huge effort has been made over several decades to encourage people to opt for higher education but huge disparities still apply. The percentage of higher education graduates is strikingly low in the mining arc districts, whereas it is very high in the Belgian districts of Soignies and Kortrijk, and in the areas of Lille and Roubaix-Tourcoing. This situation is not an immediate result of the higher education provision, as most LMA urban centres boast university centres or elite higher education establishments. This is particularly true of Valenciennes, with its university and engineering schools, and of Arras, Douai, Lens and Béthune, where the various Artois University campuses are located. The polycentric educational opportunities are nonetheless mainly focused on Lille Metropole, which provides a comprehensive range of universities and elite higher education establishments, some of which are highly prestigious. The Belgian side has a university centre in Kortrijk, underpinned by the availability of several «colleges of higher education» in Kortrijk and Tournai.

Un taux d'activité plus important en Flandre belge

Een hogere participatiegraad in Belgisch Vlaanderen

Higher participation rate in Belgian Flanders

Au sein de l'AML, le taux d'activité est de 68,3% en 2006; il est un peu inférieur aux valeurs observées en France (70,7%) et en Belgique (69,5%). Ce taux, qui ramène la population active occupée ou non à la population en âge de travailler, varie fortement selon les territoires. Les valeurs observées découpent l'AML en « bandes » est-ouest. Elles dépassent 70% sur l'ensemble des arrondissements belges de l'AML à l'exception de Mouscron. Le taux d'activité atteint même près de 74% dans l'arrondissement de Tielt (dans un espace partant de Tielt et se prolongeant jusqu'aux portes de la région de Bruxelles). Côté français, ce taux varie de 63,3% dans la zone d'emploi de Lens-Hénin à 70,8% en Flandre-Lys. Il est plus élevé dans les zones d'emploi de Roubaix-Tourcoing, de Flandres-Lys, de l'Artois et du Cambrésis. Les taux d'activités les plus faibles se localisent dans l'arc sud de l'AML et se prolongent au-delà de la frontière, jusqu'à l'arrondissement de Mons. L'ensemble de ces zones partagent un passé industriel, notamment minier ou sidérurgique.

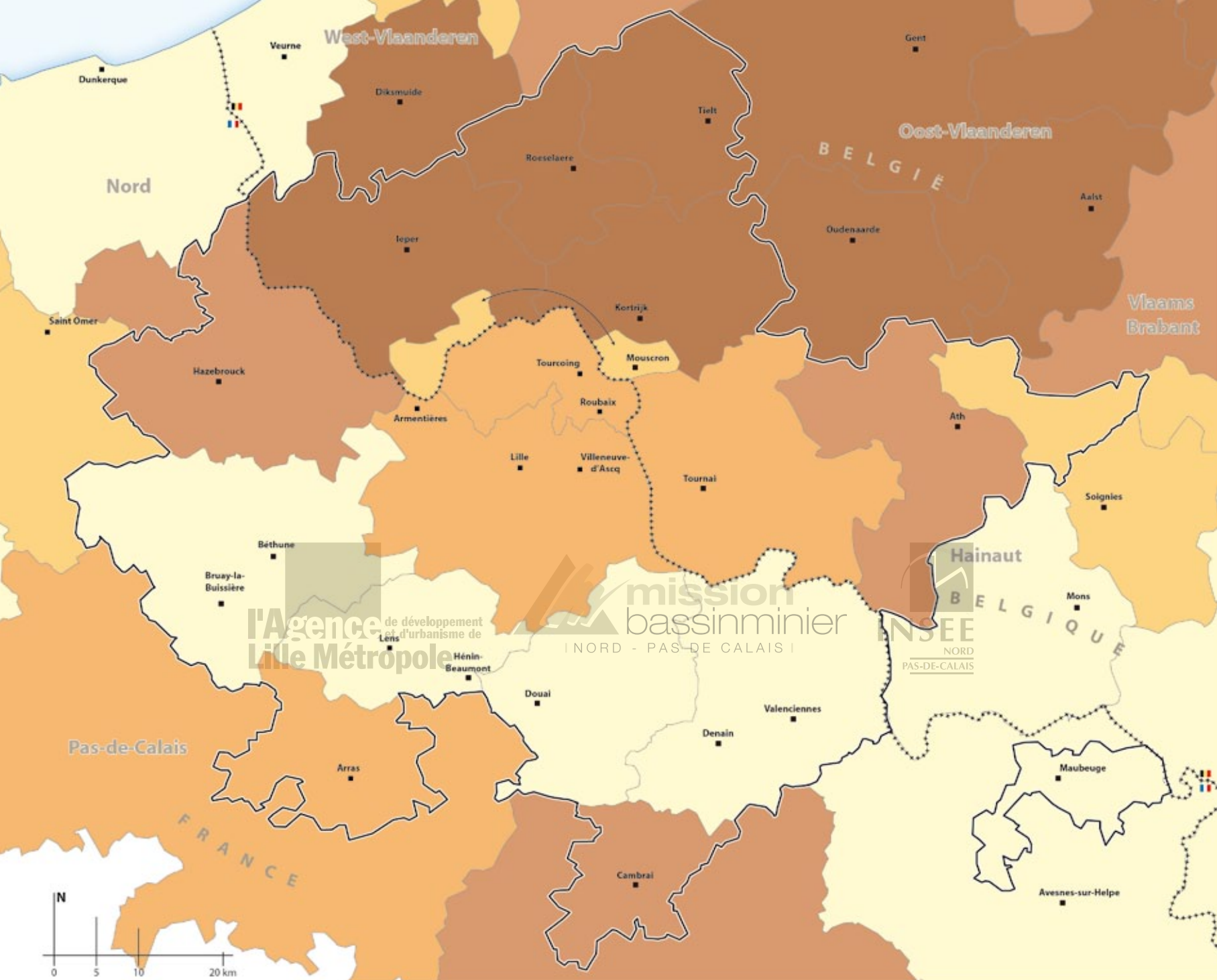
Les taux d'activités plus faibles des femmes et des plus âgés ont un impact significatif sur la moyenne. Sur le territoire de l'AML, le taux d'activité des femmes est d'environ 62% et varie de moins de 55% dans les zones de Lens-Hénin ou du Valenciennois à 65% en Flandre. Ce taux est inférieur aux moyennes nationales française (66,1%) et belge (64,1%). Concernant l'emploi des seniors, l'AML doit relever un vrai défi. Le taux d'emploi des 55-64 ans y est à peine de 30%, alors qu'il est de 41,7% en France, 40,4% en Belgique et que l'objectif fixé lors du sommet européen de Lisbonne en 2000 était de 50% à l'horizon 2010.

In 2006 bedroeg de participatiegraad in het MGL 68,3%; deze is iets lager dan de waarden in Frankrijk (70,7%) en in België (69,5%). Dit percentage, dat de actieve bevolking die al dan niet een job heeft, terugbrengt tot de bevolking binnen de werkende leeftijdsgroep, varieert sterk volgens de verschillende gebieden. De geobserveerde waarden verdelen het gebied van het MGL in een oost/west « stroken ». Ze overschrijden de 70% in alle Belgische arrondissementen van het MGL met uitzondering van Mouscron. De participatiegraad bereikt zelfs bijna 74% in het arrondissement Tielt (in het gebied dat vanuit Tielt vertrekt en zich uitstrekt tot aan het Brussels Gewest). Aan Franse zijde varieert dit percentage van 63,3% in het werkgelegenheidsgebied van Lens-Hénin tot 70,8% in Flandre-Lys. De participatiegraad is hoger in de werkgelegenheidsgebieden van Roubaix-Tourcoing, Flandres-Lys, Artois en Cambrésis. De Zuidelijke Boog van het MGL heeft de laagste participatiegraden die verder over de grens gaan tot in het arrondissement Mons. Al deze gebieden delen een industrieel verleden, voornamelijk in de mijnen of in de staalnijverheid.

De lagere participatiegraad van vrouwen en van ouderen hebben een grote impact op het gemiddelde. In het gebied van het MGL bedraagt de participatiegraad van vrouwen ongeveer 62% en varieert van minder dan 55% in de gebieden Lens-Hénin of Valenciennois tot 65% in Vlaanderen. Dit percentage is lager dan het Franse (66,1%) en Belgische (64,1%) nationaal gemiddelde. Wat de werkgelegenheid van senioren betreft, vormt het MGL een echte uitdaging. De werkgelegenheidsgraad voor de leeftijd van 55-64 jaar is er nauwelijks 30% terwijl die in Frankrijk 41,7% bedraagt en in België 40,4%. De doelstelling die tijdens de Europese top van Lissabon in 2000 werd vastgelegd, was, in het vooruitzicht van 2010, zelfs 50%.

The activity rate within the LMA was 68.3% in 2006, a bit less than the rates reported in France (70.7%) and Belgium (69.5%). Confining the employed or unemployed population to people of working age, the rate varies greatly from one region to another. The reported rates divide the LMA into an east/west « strips ». They exceed 70% in all the Belgian components of the LMA apart from Mouscron. The participation rate is even nearly as high as 74% in the Tielt district (within an area starting from Tielt and extending to the outskirts of the Brussels-Capital Region). Over in France, the rate varies from 63.3% in the Lens-Hénin employment area to 70.8% in Flandre-Lys. It is higher in the employment areas of Roubaix-Tourcoing, Flandre-Lys, Artois and Cambrésis. The lowest participation rates are focused in the Southern Arc of the LMA, extending beyond the border towards the Mons district. All of these areas have an industrial past and particularly rich mining or steel-making histories.

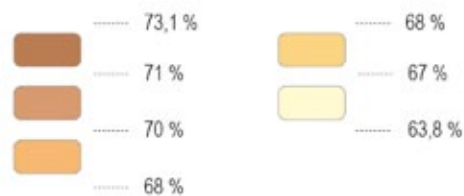
The lower participation rates for women and the elderly make a sharp impact on the average rates. The female participation rate within the LMA is about 62%, varying from under 55% in the Lens-Hénin and Valenciennois areas to 65% in Flanders. This rate is below the French (66.1%) and Belgian (64.1%) national averages. The LMA is faced with a real challenge in the case of employment among the elderly. The rate of employment for the 55-64 year age group is barely 30%, compared with 41.7% for France and 40.4% in Belgium, while the target set during the EU Summits in Lisbon in 2000 was 50% by the year 2010.



Le taux d'activité | Participatiegraad | Activity rate

B : par arrondissement | per arrondissement | by district

F : par zone d'emploi | Per werkgelegenheidszone | By employment area



***** Frontière | Grens | Border

— Territoire de l'Aire métropolitaine de Lille |
Grondgebied van Metropolaan Gebied Lille |
Territory of the Lille Metropolitan Area

Un taux d'emploi faible dans l'arc minier et dans la Sambre-Avesnois

Een zwakke werkgelegenheidsgraad in het mijnbekken en Sambre-Avesnois

Low employment rate in the mining arc and Sambre-Avesnois

Le taux d'emploi, qui mesure la proportion des personnes résidentes en âge de travailler disposant effectivement d'un emploi, varie fortement dans les territoires de l'AML selon un découpage plus complexe que celui que dessine le taux d'activités. Le taux d'emplois varie d'un peu plus de 51% dans la zone d'emploi de Lens-Liévin à 77,4% dans l'arrondissement de Tielt.

Ainsi, dans les quatre arrondissements de la Région flamande, plus de 73% des habitants en âge de travailler ont un emploi, un niveau élevé que l'on retrouve dans la quasi-totalité de cette Région. À l'inverse, ce taux est inférieur à 62% dans la plupart des arrondissements wallons et en particulier dans les quatre arrondissements inclus dans le périmètre de l'AML.

Côté français, les taux d'emploi sont inférieurs à 62% dans toutes les zones d'emploi du territoire à l'exception de celle de Flandre-Lys, zone plus résidentielle où une part importante de la population occupe un emploi dans la métropole Lilloise. Les taux d'emploi sont particulièrement faibles dans le bassin minier et en Sambre-Avesnois.

Les disparités mesurées sur le taux d'emploi global sont encore plus marquées sur le taux d'emploi féminin qui variait en 2006 de 42,8% dans la zone d'emploi de Lens-Hénin à 69,7% dans l'arrondissement de Tielt. Le taux d'emploi féminin est supérieur à 65% dans l'ensemble des arrondissements de Flandre belge de l'AML tandis qu'il est inférieur à 60% dans tous les autres arrondissements du territoire et atteint son niveau le plus faible dans les zones d'emploi du bassin minier et en Sambre-Avesnois où il est inférieur à 45%.

De werkgelegenheidsgraad die het aandeel meet van de inwoners binnen de werkende leeftijdsgroep die effectief een job hebben, varieert sterk in de gebieden van het MGL volgens een verdeling die veel complexer is dan de participatiegraad aangeeft. De werkgelegenheidsgraad is iets hoger in het werkgelegenheidsgebied van Lens-Liévin (51%) en bedraagt 77,4% in het arrondissement Tielt.

In de vier arrondissementen van het Vlaams Gewest heeft meer dan 73% van de inwoners binnen de werkende leeftijdsgroep een hoger werkgelegenheidsniveau dat men bijna in geheel deze regio terugvindt. Omgekeerd, is dit percentage lager dan 62% in de meeste Waalse arrondissementen en vooral in de vier arrondissementen die zich binnen de perimeter van het MGL bevinden.

Aan Franse zijde zijn de werkgelegenheidsgraden lager dan 62% in alle werkgelegenheidsgebieden met uitzondering van het meer residentiële gebied Flandre-Lys waar een groot gedeelte van de bevolking een job heeft in de Rijselse metropool. Vooral in het mijnbekkengebied en in Sambre-Avesnois zijn de werkgelegenheidspercentages zwak.

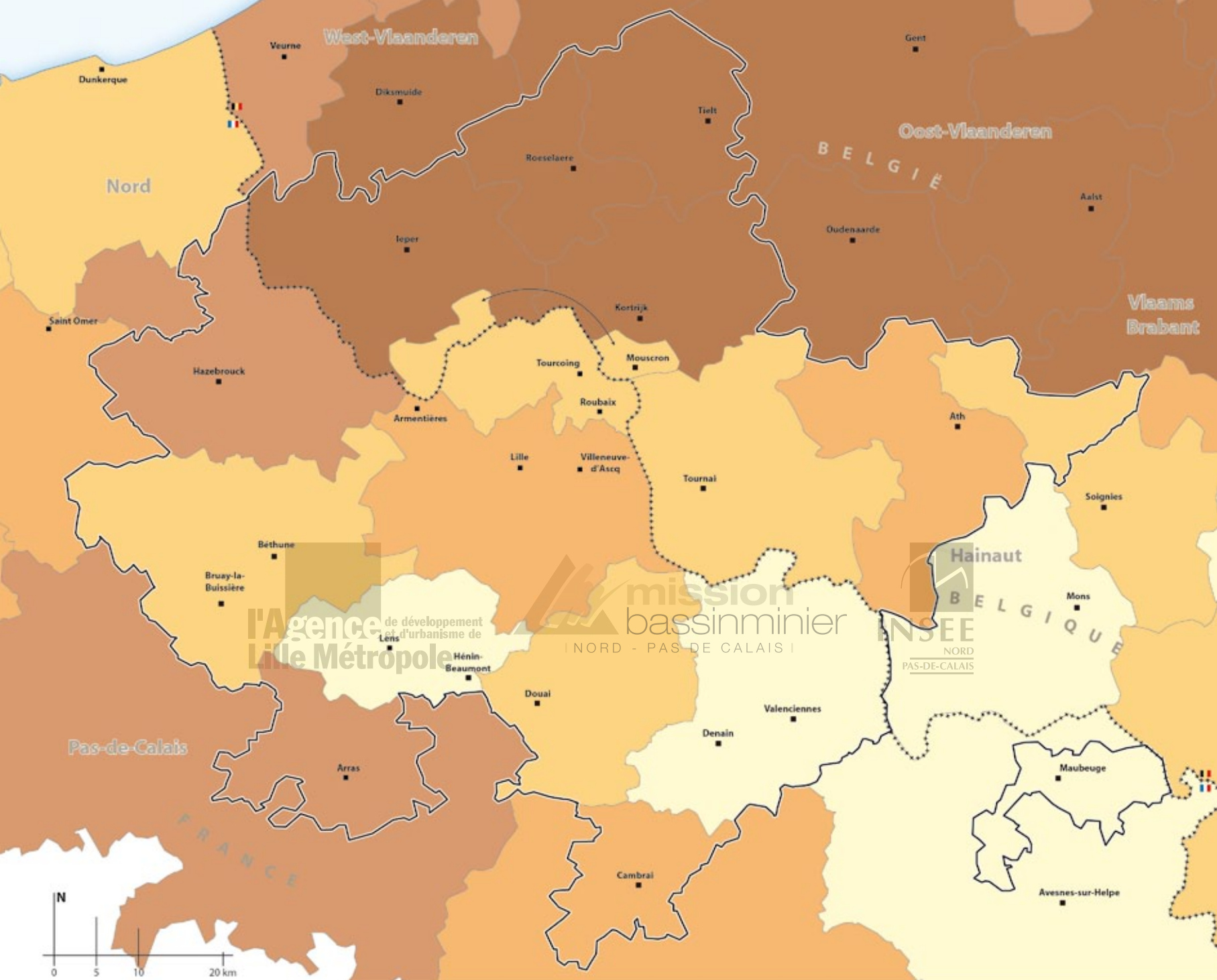
Vertoont de globale werkgelegenheidsgraad ongelijkheden, deze ongelijkheden zijn nog opvallender bij de vrouwelijke werkgelegenheidsgraad die in 2006 varieerde van 42,8% in het werkgelegenheidsgebied van Lens-Hénin tot 69,7% in het arrondissement Tielt. De werkgelegenheidsgraad voor vrouwen is hoger dan 65% in alle arrondissementen van Belgisch Vlaanderen terwijl die lager dan 60% bedraagt in de overige arrondissementen van het gebied en het laagste niveau heeft in de werkgelegenheidsgebieden van het mijnbekken en in Sambre-Avesnois waar het percentage minder is dan 45%.

Used to assess the percentage of working-age residents who are actually working, the employment rate varies quite significantly within the LMA according to a breakdown that is more intricate than the division applied to define the participation rate. The employment rate varies from just over 51% in the Lens-Liévin employment area to 77.4% in the Tielt district.

Accordingly, over 73% of the working-age inhabitants within the four districts of the Flemish Region have a job, a high level that is reflected in almost all areas of this region. Conversely, the rate is under 62% in most Walloon districts, particularly in the four districts covered by the LMA.

On the French side, the employment rates are under 62% in all the LMA's employment areas, apart from Flandre-Lys, a more residential district, where a large percentage of the population is employed in Lille Metropole. The employment rates are particularly low in the mining area and Sambre-Avesnois.

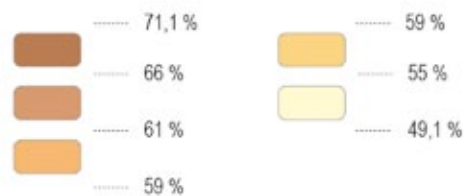
The overall employment rate disparities are even more pronounced in the case of the female employment rate, which varied between 42.8% in the Lens-Hénin employment area in 2006 to 69.7% in the Tielt district. The female employment rate is over 65% in all the Belgian Flanders districts covered by the LMA and under 60% in all the other districts in the region. The lowest level is found in the mining district and Sambre-Avesnois employment areas, where it is below 45%.



Taux d'emploi | Werkloosheidspercentage | Employment rate

B : par arrondissement | per arrondissement | by district

F : par zone d'emploi | Per werkgelegenheidszone | By employment area



***** Frontière | Grens | Border

— Territoire de l'Aire métropolitaine de Lille |
Grondgebied van Metropolaan Gebied Lille |
Territory of the Lille Metropolitan Area

La Flandre belge peu touchée par le chômage

Bijna geen werkloosheid in Belgisch Vlaanderen

Unemployment has little impact on Belgian Flanders

Les territoires qui composent l'AML présentent des situations très différentes vis-à-vis du marché du travail et du chômage en particulier. Ainsi, au 4^e trimestre 2008, le taux de chômage (selon la définition du Bureau International du Travail) est de 4,1% en Flandre belge contre 9,8% en Wallonie et 11,1% en Nord-Pas de Calais. Ces écarts sont confirmés par les taux de chômage de longue durée, respectivement 1% en Flandre, 7% en Wallonie et 6% dans le Nord-Pas de Calais. Si le dynamisme de l'activité économique explique la performance flamande, les difficultés d'accès à l'emploi de la population (niveau de formation, faible mobilité, etc.) concourent aux résultats du bassin minier dans le Nord-Pas de Calais.

Sur le versant français de l'AML, des différences assez nettes existent d'une zone d'emploi à l'autre. Le taux de chômage de la Flandre-Lys, en continuité de la frontière franco-belge, n'atteint que 6,3% alors qu'il est de plus de 11,7% à Roubaix-Tourcoing. Capitale régionale, Lille affiche un taux élevé, mais bien moindre que celui de Bruxelles, capitale nationale : respectivement 9% contre 16,4%.

Avec la crise, le taux de chômage a de nouveau augmenté entre 2008 et 2010 dans l'ensemble de l'Europe et tous les territoires composant l'AML connaissent des difficultés similaires sur le marché du travail. Les écarts de taux de chômage entre territoires de l'AML restent donc sensiblement les mêmes qu'avant la crise.

De gebieden van het MGL vertonen een zeer uiteenlopend beeld op het vlak van de arbeidsmarkt en vooral op het vlak van de werkloosheid. Zo bedroeg de werkloosheidsgraad (volgens de definitie van het Internationaal Arbeidsbureau) tijdens het 4^e trimester 4,1% in Belgisch Vlaanderen tegenover 9,8% in Wallonië en 11,1% in Nord-Pas de Calais. Deze verschillen komen nog meer tot uiting in de werkloosheid van lange duur respectievelijk 1% in Vlaanderen, 7% in Wallonië en 6% in Nord-Pas de Calais. Waar de arbeidsmarkt in Vlaanderen gekenmerkt wordt door een sterke economische dynamiek, zijn de zwakke resultaten in het mijnbekken en Nord-Pas de Calais te wijten aan de moeilijkheden van de bevolking om een job te krijgen (opleidingsniveau, weinig mobiliteit, enz.).

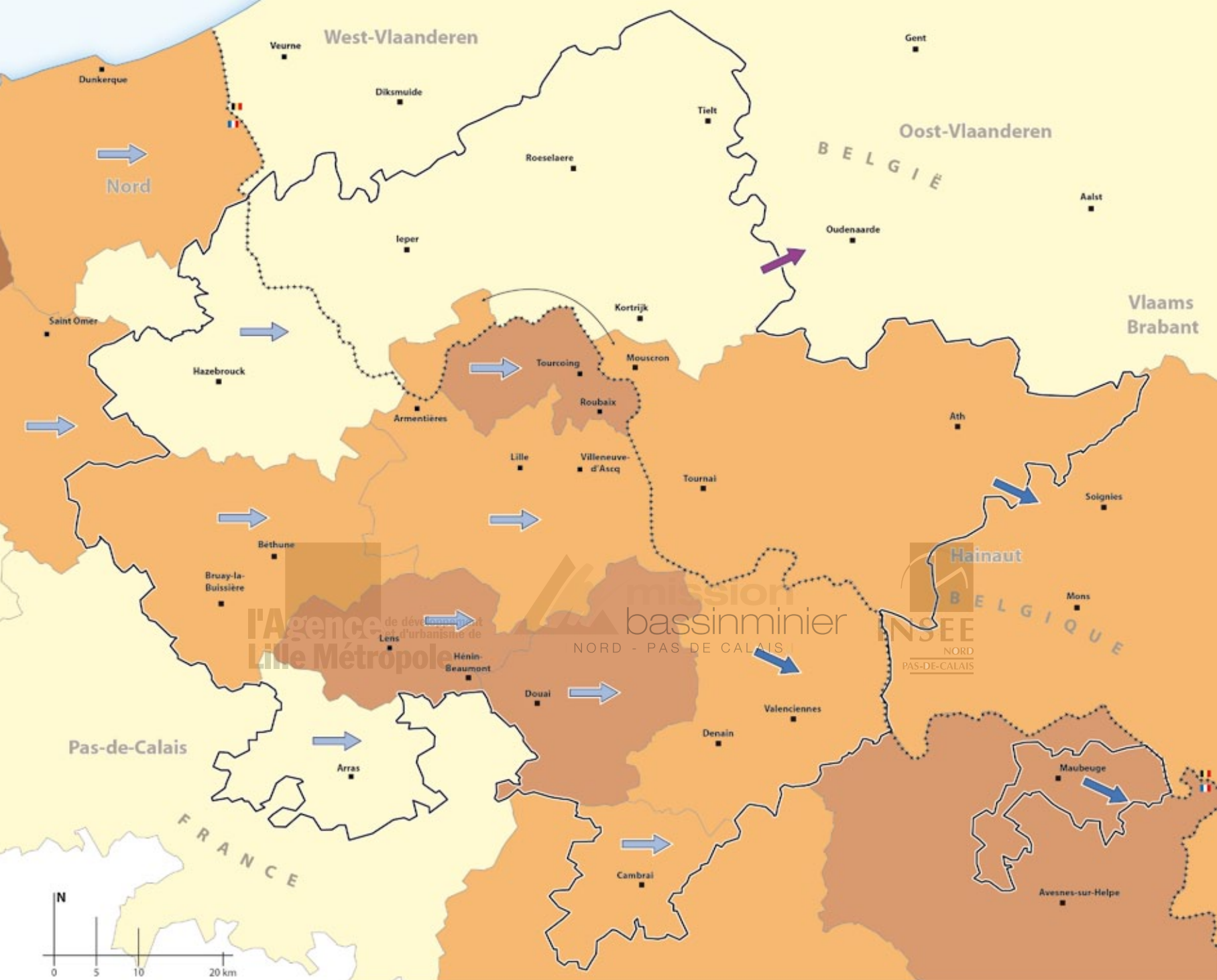
Aan Franse zijde van het MGL zijn er nog duidelijke verschillen tussen de werkgelegenheidsgebieden onderling. De werkloosheidsgraad in Flandre-Lys, als voortzetting van de Frans-Belgische grens, bedraagt slechts 6,3% terwijl die meer dan 11,7% bedraagt in Roubaix-Tourcoing. Regionale hoofdstad Lille kent een hogere werkloosheid maar die is veel minder dan de werkloosheid in de nationale hoofdstad Brussel: respectievelijk 9% tegenover 16,4%.

Door de crisis is de werkloosheid in heel Europa tussen 2008 en 2010 opnieuw toegenomen. De gebieden van het MGL kennen gelijkaardige moeilijkheden op de arbeidsmarkt. Hierdoor blijven de verschillen in werkloosheidsgraad tussen de gebieden van het MGL eigenlijk dezelfde als vóór de crisis.

The districts forming the LMA differ sharply from each other in terms of their labour market situations, particularly when it comes to unemployment. For example, the unemployment rate (according to the International Labour Office definition) was 4.1% in Belgian Flanders during the 4th quarter of 2008, compared with 9.8% in Wallonia and 11.1% in Nord-Pas de Calais. These differences are borne out by the long-term unemployment rates of 1% in Flanders, 7% in Wallonia and 6% in Nord-Pas de Calais. The Flemish performance is attributable to the strong pace of economic activity, while the population's inadequate access to employment (academic attainment, lack of mobility, etc.) is one of the factors contributing to the lacklustre situation in the mining area in Nord-Pas de Calais.

The circumstances differ quite sharply from one employment area to another in the french part of the LMA. The unemployment rate in Flandre-Lys, as an extension over the Franco-Belgian border, is solely 6.3% compared with over 11.7% in Roubaix-Tourcoing. The high rate posted by the regional capital of Lille (9%) is nonetheless lower than that reported by the national capital of Brussels (16.4%).

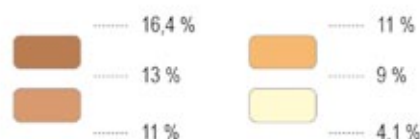
In the wake of the crisis, the unemployment rate rose again throughout Europe between 2008 and 2010, hence all the LMA districts are struggling to meet similar labour market challenges. The unemployment rate disparities between the LMA districts are therefore basically same as before the crisis.



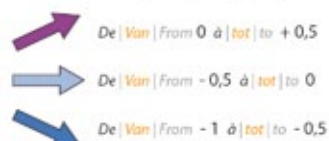
Taux de chômage au premier trimestre 2008 |
Werkloosheidscijfer in het eerste trimester van 2008 |
Unemployment rate during the first quarter 2008

B : par région | Per regio | By region

F : par zone d'emploi | Per werkgelegenheidszone | By employment area



Variation trimestrielle en points (par rapport au 4^{ème} trimestre 2007) |
Driemaandelijks variatie in punten (Vergeleken met het 4^e trimester van 2007) |
Quarterly change in points (Compared with the 4th quarter 2007)



..... Frontière | Grens | Border

— Territoire de l'Aire métropolitaine de Lille |
Grondgebied van Metropolaan Gebied Lille |
Territory of the Lille Metropolitan Area

Le tertiaire domine, l'emploi se concentre dans la métropole lilloise

De dienstensector domineert, werkgelegenheid geconcentreerd in de Rijselse Metropool

The tertiary sector dominates, while employment is focused in Lille Metropole

Au 31 décembre 2005, l'AML compte près d'1,5 million d'emplois, dont 10% sont des emplois non-salariés¹. Même si l'emploi tertiaire domine, l'emploi industriel constitue encore 18% de l'emploi de l'AML. La zone d'emploi de Lille représente à elle seule un quart de l'ensemble des emplois de l'AML. Plus de deux tiers des emplois lillois se concentrent dans le secteur des services, avec en particulier une spécialisation importante dans les activités métropolitaines comme la finance ou les activités conseils et assistance. Au sud de l'AML, le bassin minier et la Sambre-Avesnois présentent un taux d'emploi industriel supérieur à 21% (contre 18% pour l'AML), à l'exception de la zone de Lens-Hénin spécialisée dans les services opérationnels et les transports. L'industrie (automobile, métallurgie, agro-alimentaire, etc.) représente également plus de 20% de l'emploi dans les arrondissements flamands de l'AML.

Tous les arrondissements belges se distinguent par un niveau de l'emploi non salarié bien supérieur au niveau français. L'emploi non salarié y représente plus de 15% de l'emploi total tandis que seule la zone de Flandre-Lys présente un taux d'emploi non salarié supérieur à 10% côté français.

Entre 2000 et 2005, le nombre d'emplois de l'AML a augmenté en moyenne de 1,6%. L'évolution globale de l'emploi masque des disparités entre les secteurs avec une baisse globale de l'industrie de plus de 10% en 5 ans tandis que les emplois dans le commerce et les services ont augmenté de plus de 5% sur la même période. L'emploi non salarié a diminué dans l'ensemble des arrondissements belges et augmenté dans toutes les zones françaises.

Op 31 december 2005 telde het MGL bijna 1,5 miljoen mensen met een job, waarvan 10% zelfstandigen. Zelfs al domineert de dienstensector, de werkgelegenheid in de industrie is toch nog goed voor 18% van de werkgelegenheid binnen het MGL. Het werkgelegenheidsgebied van Lille alleen al telt een kwart van de jobs binnen het MGL. Meer dan tweederde van de jobs in Lille is gesitueerd in de dienstensector, met een overgewicht in typisch hoofdstedelijke activiteiten zoals financiën of advies- en bijstandsactiviteiten. Ten zuiden van het MGL, tonen het mijnbekken en Sambre-Avesnois een industriële werkgelegenheidsgraad van meer dan 21% (tegenover 18% in het MGL) met uitzondering van het gebied Lens-Hénin dat gespecialiseerd is in operationele diensten en transport. De industrie (automobielsector, metaalnijverheid, agrovoeding, enz.) vertegenwoordigt tevens meer dan 20% van de jobs in de Vlaamse arrondissementen van het MGL.

Aan Belgische zijde hebben de arrondissementen meer zelfstandigen dan aan Franse zijde. Het aantal zelfstandigen bedraagt 15% van de totale werkgelegenheid terwijl alleen al in het gebied Flandre-Lys de werkgelegenheidsgraad voor zelfstandigen hoger is dan 10% aan Franse zijde.

Tussen 2000 en 2005 is het aantal jobs in het MGL gemiddeld met 1,6% toegenomen. De globale evolutie maskeert de verschillen tussen de sectoren met een globale daling van de industrie met meer dan 10% in 5 jaar terwijl de jobs in de handel en de dienstensector met meer dan 5% gestegen zijn over dezelfde periode. Het aantal zelfstandigen is in alle Belgische arrondissementen gedaald en in alle Franse gebieden gestegen.

Ten percent of the nearly 1.5 million jobs the LMA reported on 31 December 2005 are non-salaried positions¹. Tertiary sector employment does dominate but industrial jobs still account for 18% of employment in the LMA. The Lille employment area alone accounts for one-quarter of all LMA jobs. Over two-third of jobs in Lille are focused in the services sector, where there is a particularly high degree of specialisation in metropolitan activities, such as finance and advice/assistance. The industrial employment rate in the southern part of the LMA, the mining area and Sambre-Avesnois is over 21% (compared with 18% for the LMA), apart from the Lens-Hénin district, which specialises in operational services and transport. Industry (automobile, metal, agri-foodstuffs, etc.) also accounts for over 20% of jobs in the LMA's Flemish districts.

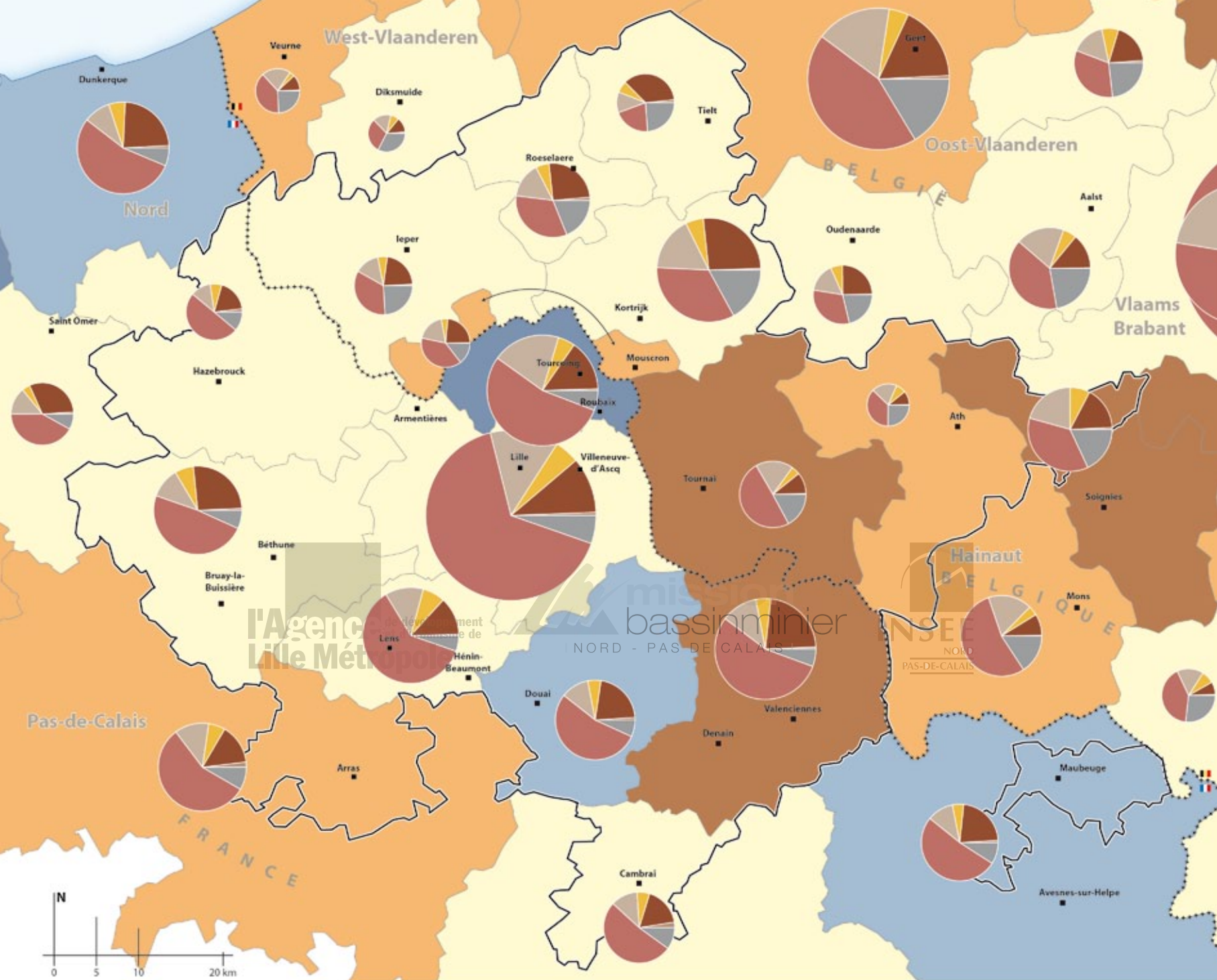
All Belgian districts have a much higher percentage of non-salaried jobs than is the case in France. Non-salaried employment accounts for over 15% of all jobs, while Flandre-Lys is the sole district on the French side with a non-salaried employment rate higher than 10%.

The average rate of increase in the number of jobs available in the LMA was 1.6% over the period from 2000 to 2005. Within this overall employment trend are intersectoral disparities, involving an overall decline in the industrial sector of over 10% within the space of 5 years, while the number of jobs available in the business and services sectors rose by over 5% during the same period. Non-salaried employment fell in all Belgian districts, while it rose in all the French ones.

1- Cf. annexe

1- Cf. bijlage

1- See annex



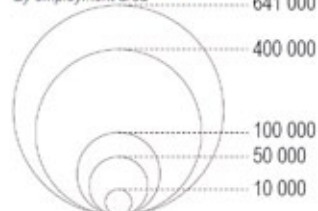
Nombre d'emplois | Aantal jobs | Number of jobs

B : par arrondissement | per arrondissement | by district

F : par zone d'emploi |

Per werkgelegenheidszone |

By employment area



Secteur d'activités |

Activiteitsectoren |

Fields of activity

- Industrie | Industrie | Industry
- Construction | Bouw | Construction
- Commerce | Handel | Commerce
- Services | Diensten | Services
- Agriculture | Landbouw | Agriculture
- Non salarié | Zelfstandige | Self-employed

Evolution 2000-2005 |

Evolutie 2000-2005 |

Change over the 2000-2005 period

- De | Van | From 6 à | tot | to 9,4 %
- De | Van | From 3 à | tot | to 5,9 %
- De | Van | From 0 à | tot | to 2,9 %
- De | Van | From -1,5 à | tot | to -0,1 %
- De | Van | From -3,5 à | tot | to -1,4 %

***** Frontière | Grens | Border

Territoire de l'Aire métropolitaine de Lille |
 Grondgebied van Metropolaan Gebied Lille |
 Territory of the Lille Metropolitan Area

Revenus : des disparités importantes subsistent

Inkomen: er blijven grote inkomensverschillen

Income: significant differences persist

Au sein de l'AML, le revenu fiscal moyen par habitant s'élève à près de 12 000€ par an en 2005. Ce revenu moyen est sensiblement inférieur à celui mesuré sur l'ensemble de la France métropolitaine (12 600€) ou plus encore sur l'ensemble de la Belgique (13 600€).

Dans l'AML, le revenu moyen est plus élevé dans les espaces périurbains autour de Lille et Arras où il dépasse 14 000€ par habitant, traduisant la présence d'une population plus aisée avec de nombreuses familles comptant deux actifs. À l'inverse, son montant est inférieur à 10 600€ dans l'ensemble des territoires du bassin minier en raison notamment de la présence de nombreux ménages en difficulté n'ayant parfois aucun revenu d'activité ou de faibles revenus de pensions.

Dans les communautés urbaines de Lille et d'Arras, sa valeur est proche de la moyenne de l'AML, mais cette moyenne masque des disparités importantes entre ménages aisés et ménages à bas revenus. Le niveau de revenu mesuré dans la métropole lilloise se prolonge côté français dans les communautés de communes de Flandres-Lys et côté belge dans l'arrondissement d'Ieper et de Mouscron. Le revenu moyen est supérieur à 12 000€ dans les autres arrondissements belges appartenant à l'AML, notamment dans la plupart des arrondissements flamands proches de Bruxelles.

In het MGL bedroeg het gemiddeld fiscaal inkomen per inwoner bijna 12 000 € per jaar in 2005. Dit gemiddeld inkomen is aanzienlijk lager dan het gemiddelde van continentaal Frankrijk (12 600 €) en nog lager dan in België (13 600 €).

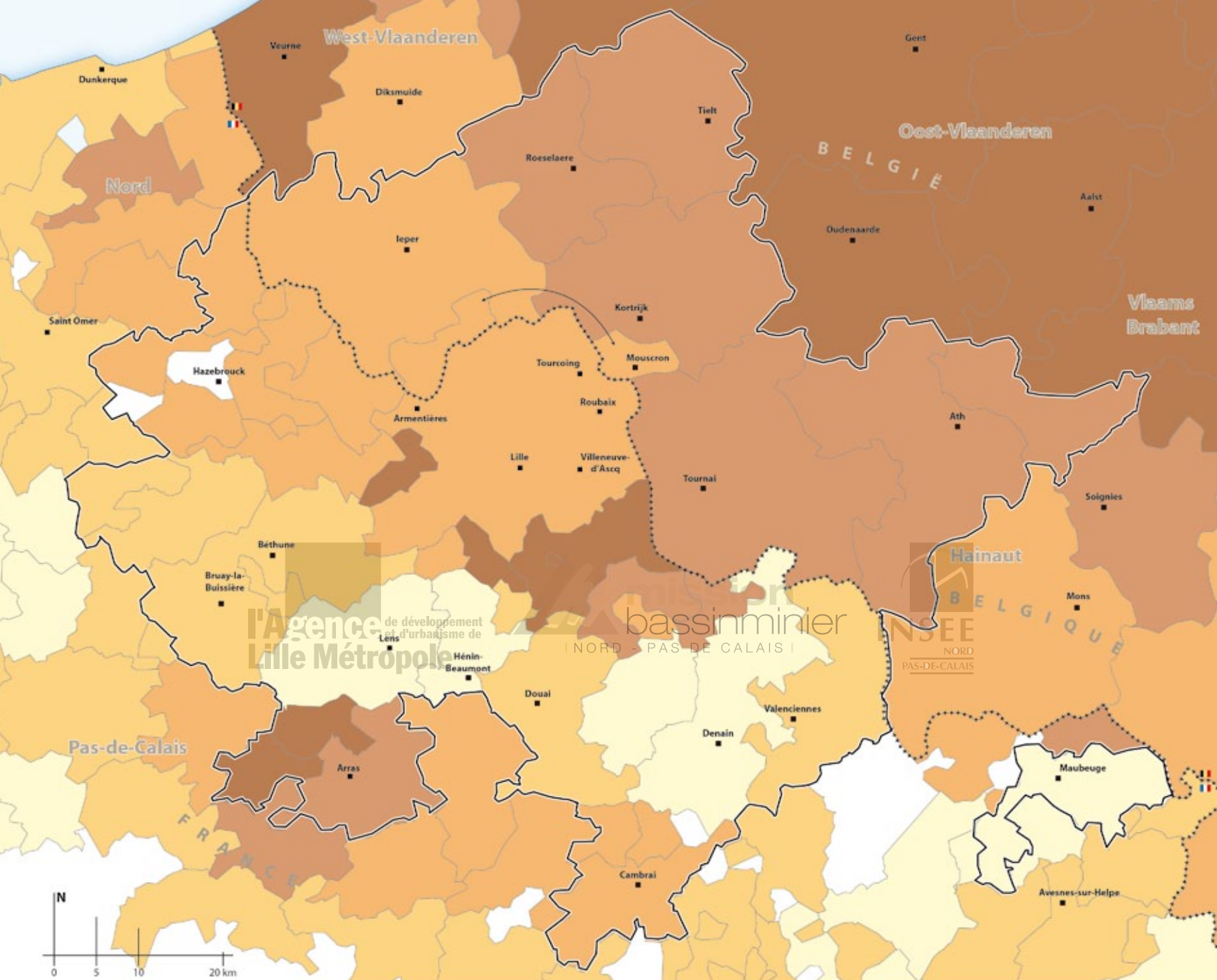
Het gemiddeld inkomen in het MGL is hoger in het voorstedelijk gebied van Lille en Arras waar de inwoners gemiddeld meer dan 14 000 € verdienen. Hier woont een bevolkingsgroep die het makkelijker heeft met gezinnen waar ze met twee gaan werken. Omgekeerd is het gemiddeld inkomen lager dan 10 600 € in alle gebieden van het mijnbekken waar tal van gezinnen in moeilijkheden leven, soms zonder enig inkomen of met een laag pensioen.

In de stadsgebieden van Lille en Arras benadert het gemiddeld inkomen dat van het globale MGL maar maskeert grote ongelijkheden tussen de gezinnen die het comfortabel hebben en de gezinnen met een laag inkomen. Het inkomensniveau in de Rijselse metropool zet zich verder in de gemeenschappen van de gemeenten van Flandres-Lys aan Franse zijde en aan Belgische zijde in het arrondissement Ieper en Mouscron. Het gemiddeld inkomen is hoger dan 12 000 € in de overige Belgische arrondissementen die tot het MGL behoren, namelijk in de meeste Vlaamse arrondissementen dichtbij Brussel.

The average per capita tax income within the LMA was high-on €12,000 a year in 2005, which is quite a lot lower than the level reported for mainland France as a whole (€12,600) and for Belgium (€13,600).

The average income within the LMA is higher within the peri-urban areas around Lille and Arras: €14,000 per inhabitant, as the people living there tend to be better off and in many families both partners are going out to work. Conversely, the income is less than €10,600 in the case of all the mining area districts. This is mainly attributable to the large number of households coping with economic hardship and often having no earned income or low income from pensions.

Average incomes within the urban communities of Lille and Arras are close to the LMA average, but within this average are huge disparities between wealthy and low-income households. The level of income recorded in Lille Metropole is extended on the French side in the municipal associations of Flandre-Lys and on the Belgian side in the districts of Ypres and Mouscron. The average income is over €12,000 in the other Belgian districts belonging to the LMA, particularly in most of the Flemish districts close to Brussels.



Revenu fiscal par habitant | Fiscaal inkomen per inwoner | Per capita tax revenue
(en euro) | (in euro) | (€)

B : par arrondissement | per arrondissement | by district

F : par EPCI | per EPCI | by EPCI



Secret statistique | Statistische betrouwbaarheid | Statistical confidentiality

***** Frontière | Grens | Border

Territoire de l'Aire métropolitaine de Lille |
Grondgebied van Metropolaan Gebied Lille |
Territory of the Lille Metropolitan Area

Sources | Bron | Source:
France : INSEE (2005)
Belgique : INS (2005)

Enseignement supérieur : une offre importante et très diversifiée

Hoger onderwijs : een groot en zeer gevarieerd aanbod

Higher education: a broad and highly varied provision

Les établissements d'enseignement supérieur sont répartis sur tout le territoire de l'AML, les principales villes en accueillant, presque toutes au moins un. Le territoire compte 5 universités publiques françaises (Lille 1, Lille 2 et Lille 3, l'Université d'Artois, l'Université de Valenciennes-Hainaut Cambrésis), la Fédération Universitaire et Polytechnique de Lille (la «Catho»), et une université flamande, la Kulak à Kortrijk. Un réseau dense et diversifié d'écoles vient compléter l'offre universitaire parmi lesquelles de nombreuses écoles d'ingénieurs (Ecole nationale des arts et métiers, Ecole des mines de Douai, Ecole Centrale de Lille), de commerce (EDHEC, Skema), d'architecture à Villeneuve d'Ascq et à Tournai, l'Ecole supérieure de journalisme et l'Institut d'études politiques de Lille, ou les écoles du numérique de Supinfocom à Valenciennes.

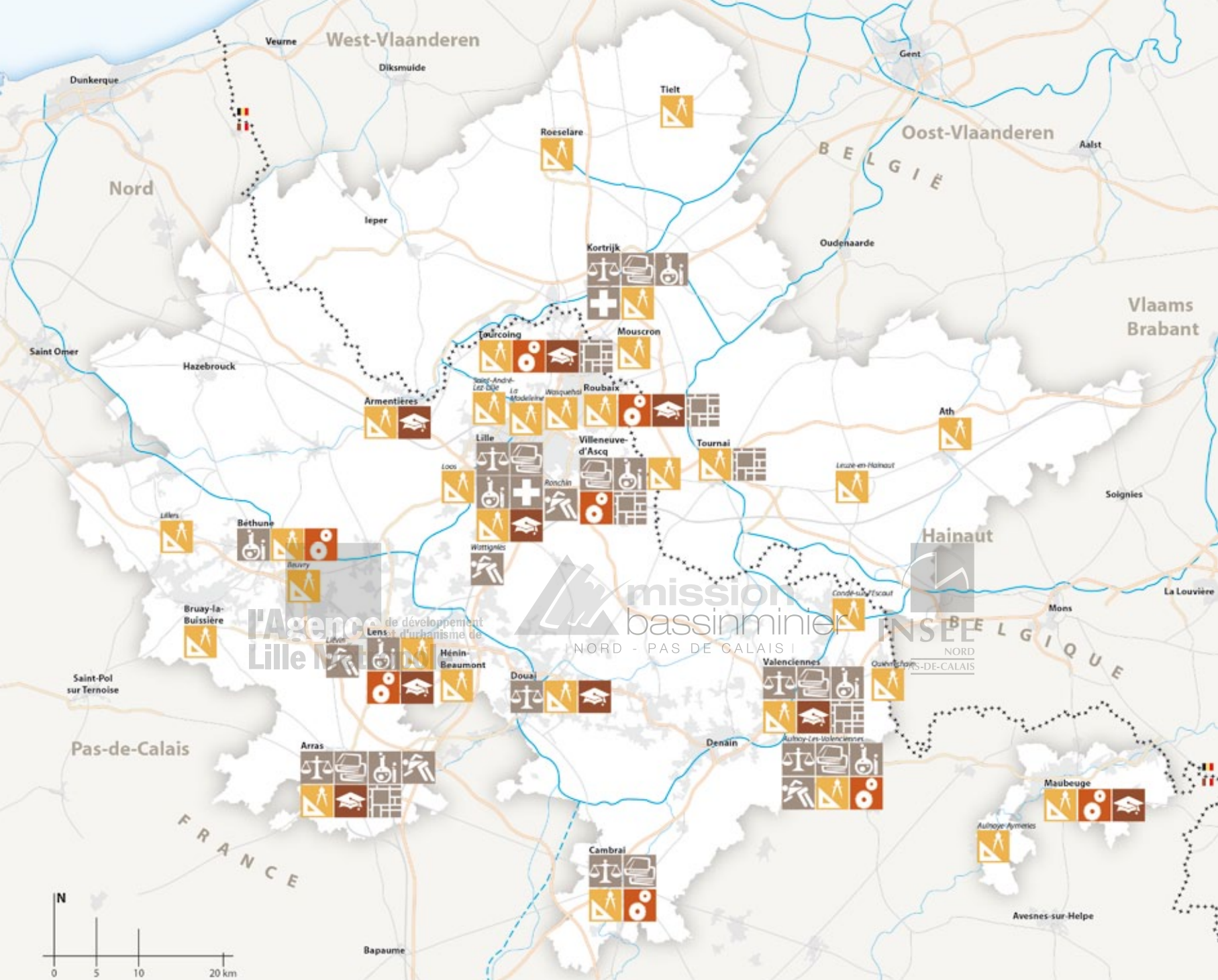
En France comme en Belgique, dans un souci d'affirmation de leur place dans la compétition scientifique internationale et de mutualisation des moyens, les universités et les principaux établissements d'enseignement supérieur et de recherche travaillent à leur rapprochement. Le Pôle de recherche et d'enseignement supérieur (PRES) de l'Université Lille Nord de France créé en 2009 compte 30 établissements et un collège doctoral européen a été mis en place afin de renforcer la coopération universitaire et la recherche entre les universités de la Région. De même, dans le cadre du programme européen Interreg IV, le projet «Les doctoriales» vise à favoriser le processus d'insertion professionnelle des docteurs et la valorisation de leurs compétences dans un cadre transfrontalier.

De hogeronderwijsinstellingen zijn verspreid over het hele gebied van het MGL. In de grote steden is er telkens minstens één. Het gebied telt 5 Franse openbare universiteiten (Lille 1, Lille 2 en Lille 3, de Universiteit van Artois, de Universiteit van Valenciennes-Hainaut, Cambrésis), de Fédération Universitaire et Polytechnique de Lille (de «Catho»), en één Vlaamse universiteit, de KULAK in Kortrijk. Naast het aanbod aan universiteiten zijn er ook verschillende scholen met tal van ingenieursopleidingen (Ecole nationale des arts et métiers, Ecole des mines-Douai, Ecole Centrale-Lille), handelsopleidingen (EDHEC, Skema), architectuuropleidingen in Villeneuve d'Ascq en in Tournai, de Ecole supérieure de journalisme en het Institut d'études politiques van Lille, en les écoles du numérique de Supinfocom in Valenciennes.

Zowel in Frankrijk als in België werken de universiteiten en de voornaamste hogeronderwijs- en onderzoeksinstellingen aan een onderlinge toenadering om hun positie te bevestigen in de internationale wetenschappelijke wedstrijden en om de middelen efficiënter te kunnen bundelen. De «Pôle de recherche et d'enseignement supérieur» (PRES) van de Universiteit van Lille Nord de France die in 2009 werd opgericht, telt 30 instellingen. Om de universitaire en researchsamenwerking tussen de universiteiten van de regio te bevorderen werd eveneens een Europees doctoraatscollege opgericht. Binnen het Europees Interreg IV-programma, beoogt het project «Les doctoriales» doctors op professioneel vlak aan een job te helpen en hun deskundigheden in een grensoverschrijdend kader te valoriseren.

Higher education establishments are located throughout the LMA, and the main towns and cities almost all have one, if not more. The region has 5 French public universities (Lille 1, Lille 2 and Lille 3, Artois University, Valenciennes-Hainaut Cambrésis University), the Fédération Universitaire et Polytechnique de Lille (the Lille Catholic University or the «Catho»), and a Flemish university, the KULAK in Kortrijk. The close-knit, diversified network of schools complementing the range of university studies includes a large number of engineering (Ecole nationale des arts et métiers, Ecole des mines-Douai, Ecole Centrale-Lille), business (EDHEC, Skema), and architecture schools in Villeneuve d'Ascq and Tournai, the Journalism College and Political Studies Institute in Lille, and the Supinfocom digital schools in Valenciennes.

The universities and leading higher education establishments in France and Belgium are striving to form closer ties in a bid to underscore their relevance for international scientific competition and the need to pool resources. Launched in 2009, the Research and Higher Education Centre (PRES) of the Lille Nord de France University boasts 30 establishments and a European doctoral college has been set up to boost university and research cooperation between universities in the region. Similarly, the European Interreg IV programme forms the background for «Les doctoriales» project, which is designed to facilitate the employability of doctoral students and highlight their skills within a cross-border context.



Universités | Universiteiten | Universities

Droit / économie / gestion |
Rechten / Economie / management |
Law / economy / management

Lettres / langues |
Letteren / talen |
Literature / languages

Sciences | Wetenschappen | Sciences

Santé | Gezondheid | Health

STAPS |
STAPS |
Science and technology
for physical education and sports

Arts appliqués et architecture |
Toegepaste Kunsten en architectuur |
Applied arts and architecture

Autres | Andere | Others

Ecoles et grandes écoles (F&B) |
Scholen en hogescholen |
Schools and colleges

IUT |
IUT (Universitair Instituut voor Technologie) |
University Institute of Technology

Ecoles préparatoires (F) |
Voorbereidende scholen |
Preparatory schools

***** Frontière | Grens | Border

N.B. : un pictogramme peut représenter plusieurs éléments - les BTS ne sont pas représentés |

N.B. : een pictogram stelt soms meerdere elementen voor - BTS (diploma van het Hoger Beroepsonderwijs) is niet weergegeven |

N.B. : a pictogram may represent several components - The BTS (advanced vocational diplomas) are not represented

Sources | Bron | Source: ADULM - LMCU (2009)

Une concentration d'étudiants et de diplômés dans la zone de lille

Meer studenten en gediplomeerden in het gebied van Lille

Large percentage of students and graduates in the Lille area

En 2009, 147 120 étudiants sont inscrits dans des établissements d'enseignement supérieur (universités et grandes écoles) de l'AML. Les deux tiers d'entre eux étudient dans des établissements situés dans la communauté urbaine de Lille. Près de 12 000 de ces étudiants sont inscrits dans des établissements belges. Les formations offertes aux étudiants sont différentes entre la France et la Belgique, ce qui explique la disparité de répartition sur le territoire. Si en moyenne dans l'AML la moitié des étudiants fréquentent l'université, ce n'est le cas que de 10% des étudiants sur le versant belge, 90% étant inscrits dans des écoles offrant pour la plupart des formations plus techniques; une situation qu'explique en partie une offre universitaire limitée aux premiers cycles néerlandophones. Côté français, 54% des étudiants sont inscrits à l'université, 37% dans une école, 5% dans un Institut universitaire de technologie (IUT) et près de 4% dans une classe préparatoire aux grandes écoles.

Bien que les systèmes d'enseignement français et belge ne soient pas entièrement comparables, on peut rapprocher la part des adultes diplômés de l'enseignement supérieur (niveau d'études supérieur au baccalauréat français, et équivalent côté belge). Dans la quasi-totalité des arrondissements belges de l'AML, plus de 16% des personnes ayant terminé leurs études¹ ont atteint un niveau d'études supérieures; dans les arrondissements de Kortrijk et Soignies, cette part s'élève même respectivement à 21,5% et 19,5%; seul l'arrondissement de Mouscron, avec 15,6%, a une part de diplômés du supérieur nettement moins élevée.

Côté français, la part des diplômés du supérieur est de 18%. La zone d'emploi de Lille dépasse nettement ce seuil avec une proportion de 27%; elle est suivie par la zone d'emploi de Roubaix-Tourcoing qui compte un peu plus de 17% de diplômés du supérieur. La présence des pôles universitaires ou de grandes écoles dans les zones d'emploi de Lille, Roubaix-Tourcoing et Villeneuve d'Ascq explique ces données. L'importance du tissu d'entreprises, la nature des emplois offerts et l'attractivité résidentielle de ces zones sont d'autres facteurs qui expliquent le taux élevé de diplômés sur ces parties du territoire.

La part de diplômés du supérieur est en revanche particulièrement basse dans des territoires marqués par leur passé industriel comme Lens-Hénin ou Béthune-Bruay où moins de 12% de la population a une formation supérieure. Ces zones concentrent moins d'emplois de cadres ou de dirigeants que la métropole lilloise qui de plus exerce une attractivité résidentielle importante pour les plus diplômés.

In 2009 waren 147 120 studenten ingeschreven in hogeronderwijsinstellingen (universiteiten en hogescholen) van het MGL. Twee derde van deze studenten studeert in Lille. Bijna 12 000 studenten zijn ingeschreven in Belgische onderwijsinstellingen. De aangeboden opleidingen zijn anders in Frankrijk dan in België wat de ongelijke verdeling in het gebied verklaart. Terwijl gemiddeld genomen de helft van de studenten in het MGL naar de universiteit gaat, is dit slechts voor 10% het geval voor de studenten aan Belgische zijde aangezien 90% van de studenten er meestal ingeschreven is in meer technisch gerichte opleidingen; dit verklaart gedeeltelijk het universitair aanbod dat beperkt is tot de eerste Nederlandstalige cycli. Aan Franse zijde is 54% van de studenten ingeschreven in de universiteit, 37% in een school, 5% in een Institut universitaire de technologie (IUT) en bijna 4% in een voorbereidend jaar aan de hogeschool.

Hoewel de Franse en Belgische onderwijssystemen niet helemaal vergelijkbaar zijn, kan men wel het aandeel van de volwassenen die een diploma hoger onderwijs hebben (niveau hoger onderwijs of Franse baccalaureaat en het equivalent aan Belgische zijde) vergelijken. Wat bijna alle Belgische arrondissementen van het MGL betreft, heeft meer dan 16% van de personen die hun studies beëindigd hebben¹ een diploma hoger onderwijs behaald; in de arrondissementen Kortrijk en Soignies bedraagt dit aandeel zelfs respectievelijk 21,5% en 19,5%; alleen in het arrondissement Mouscron is het aantal gediplomeerden in het hoger onderwijs, met 15,6%, beduidend lager.

¹-Personnes n'étant plus considérées comme étudiantes, étant soit actives en emploi, à la recherche d'un emploi ou sans activité.

¹-Personen die niet meer als studenten beschouwd worden omdat ze ofwel een actieve job hebben, actief op zoek zijn naar een job of geen job hebben.

Aan Franse zijde bedraagt het aantal gediplomeerden in het hoger onderwijs 18%. De werkgelegenheidszone van Lille overschrijdt duidelijk deze drempel met een ratio van 27%; daarna volgt de werkgelegenheidszone van Roubaix-Tourcoing die iets meer dan 17% gediplomeerden in het hoger onderwijs telt. Deze hoge cijfers zijn te wijten aan de aanwezigheid van universiteiten en hogescholen in de werkgelegenheidszones van Lille, Roubaix-Tourcoing en Villeneuve d'Ascq. Andere factoren die het hoog aantal hogeschoolen in deze gebieden verklaren zijn het netwerk van bedrijven, het soort aangeboden jobs en de residentiële uitstraling van deze zones.

Het aantal hogeschoolen is daarentegen bijzonder laag in de gebieden met een industrieel verleden zoals Lens-Hénin of Béthune-Bruay waar minder dan 12% van de bevolking een hogere opleiding heeft. In deze zones is er een lagere concentratie kaderleden of bestuurders dan in de Rijselse metropool dat door zijn residentieel karakter hoger geschoolden aantrekt.

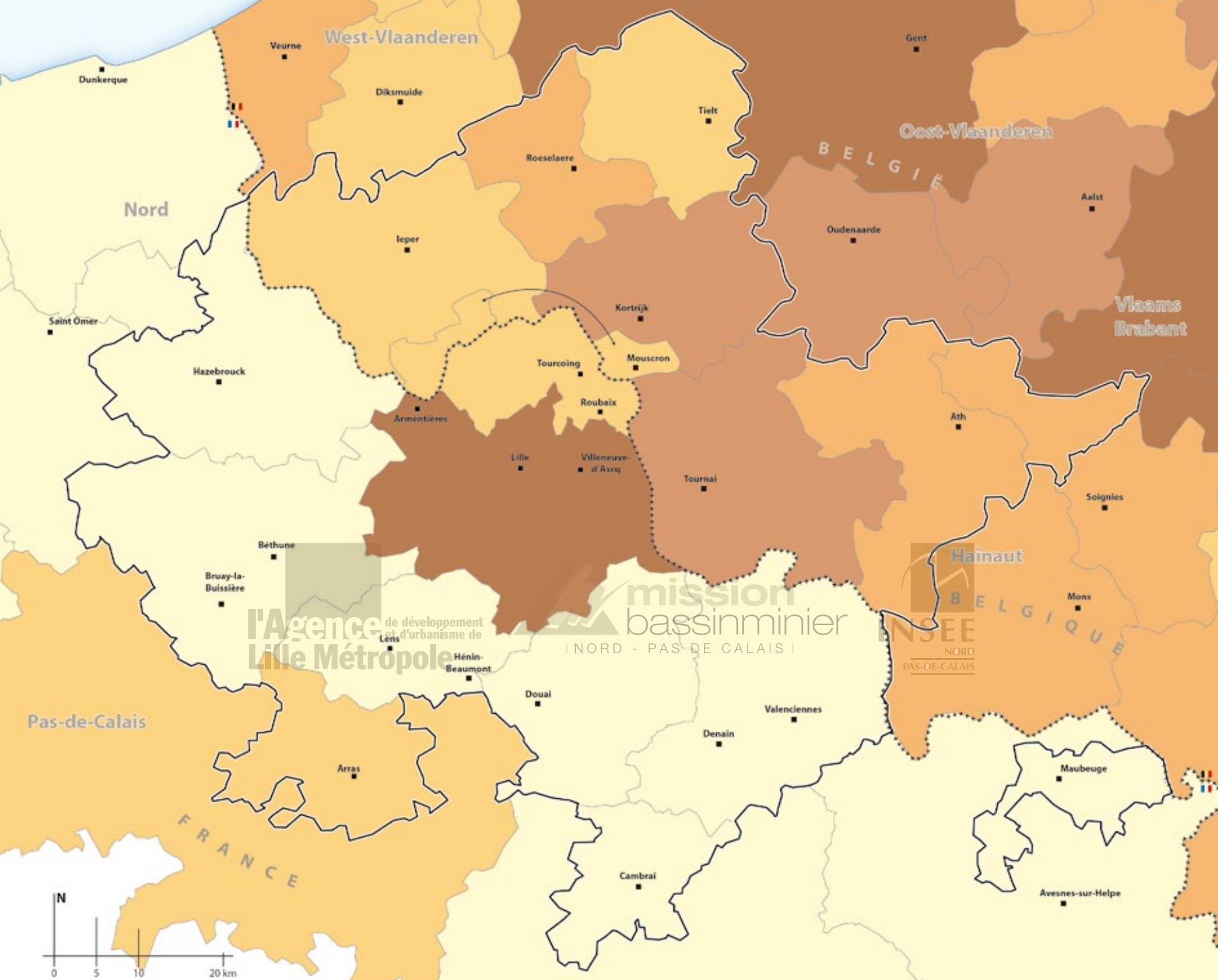
Two-thirds of the 147,120 students enrolled in higher education establishments (universities and elite higher education establishments) in the LMA in 2009 were studying in establishments located in the Urban Community of Lille. Nearly 12,000 of these students are enrolled in Belgian establishments. The unequal distribution within the region is attributable to the training on offer to students being different in France and Belgium. An average 50% of students within the LMA attend university, compared with only 10% of students on the Belgian side, where 90% attend schools offering more technically-oriented courses in general. This situation is partly to blame for the limited university opportunities: early stages only and only for Dutch speakers. On the French side, 54% are enrolled in a university, 37% in a school, 5% in a university technology institute (IUT) and nearly 4% in a preparatory class for the elite higher education establishments.

The French and Belgian educational systems are not fully comparable but a comparison can be made between the percentage of adult higher education graduates (a level of education that is higher than the French baccalaureate and the Belgian equivalent). In almost all the Belgian districts in the LMA, over 16% of people who have completed school¹ have attained a tertiary level education. In the Kortrijk and Soignies districts, this percentage is 21.5% and 19.5% respectively. Mouscron is the only district to do much less well in terms of higher education graduates: 15.6%.

The share of higher education graduates on the French side is 18%. The Lille employment area far exceeds this threshold, with 27%, followed by the Roubaix-Tourcoing employment area, which reports a bit over 17% of higher education graduates, thanks to the university centres and elite higher education establishments in the employment areas of Lille, Roubaix-Tourcoing and Villeneuve d'Ascq. The high level of graduates in this part of the region can be explained by the dense corporate network, the type of jobs on offer and the appeal in terms of housing opportunities.

Conversely, there is a strikingly low percentage of higher education graduates in areas characterised by an industrial heritage, such as Lens-Hénin and Béthune-Bruay, where under 12% of the population has completed higher education. These areas offer fewer jobs for managerial or executive staff than Lille Metropole, which also provides attractive housing opportunities for the highly qualified.

1- Individuals not regarded as students, being actively employed, seeking work or unemployed.

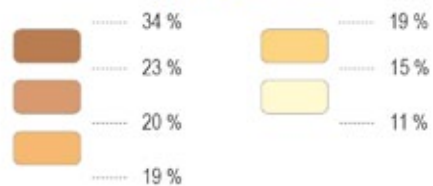


Part des diplômés du supérieur parmi l'ensemble de la population qui a terminé ses études |
 Aandeel hogere niveaus onder de bevolking die zijn studies heeft beëindigd |

Proportion of higher levels within the members of the population who completed their education

B : par arrondissement | per arrondissement | by district

F : par zone d'emploi | Per werkgelegenheidszone | By employment area



***** Frontière | Grens | Border

— Territoire de l'Aire métropolitaine de Lille |
 Grondgebied van Metropolaan Gebied Lille |
 Territory of the Lille Metropolitan Area



© Mission Bassin Minier

4.

DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES DIVERSIFIÉES

Een diversiteit aan economische activiteiten
Diversified economic activities



© Guillaume Bonnel photographies





En 2005, plus de 150 000 établissements exercent une activité économique dans l'Aire métropolitaine de Lille (AML), et emploient 1,5 million de personnes. Ces activités sont logiquement concentrées dans les zones urbaines. Le versant belge accueille 47% des entreprises de l'AML pour seulement 35% des emplois et un quart de la population. La tradition entrepreneuriale apparaît particulièrement développée dans la partie flamande qui regroupe près de deux tiers des entreprises belges de l'AML, essentiellement des PME, et également près de deux tiers des emplois belges de l'AML.

Les évolutions récentes montrent un développement important de la création d'entreprises côté français avec 6 créations pour 1 suppression d'entreprise alors que ce rapport est de 1,5 côté belge. En 2005, les taux de créations d'entreprises les plus élevés s'observent au sein des communautés urbaines de Lille et Arras et sur une grande partie de l'arc minier ; elles sont plus faibles sur le versant flamand de l'AML. L'évolution du nombre d'entreprises entre 2000 et 2005 est faible voire négative côté belge, nettement positive côté français dans les communautés urbaines de Lille et Arras, dans les communautés d'agglomération de Lens-Liévin et de Douai, et dans certains espaces périurbains comme la Pévèle.

Lille Métropole accueille 43 000 établissements, soit environ la moitié des établissements du versant français et 29% des établissements de l'AML. Si l'importance des services aux entreprises est une réalité de plus en plus répandue, la nature des activités économiques diffère selon les territoires. Lille Métropole apparaît comme un pôle de services avec un poids important des services du tertiaire supérieur, même si la part de ces établissements y est plus faible que dans une capitale européenne comme Bruxelles. Dans les autres territoires, le secteur des services représente près de la moitié des établissements et le commerce près du tiers d'entre eux.

L'industrie manufacturière est encore très présente au sein de l'AML, où elle représente un tiers des emplois salariés. Ce secteur d'activités est le principal fournisseur d'emplois dans une grande partie de l'arc sud et dans la plupart des arrondissements belges du territoire. Cette prépondérance est liée à la présence de grands établissements industriels. Ainsi, l'ancien bassin minier a bénéficié de l'implantation de nombreux sites de construction automobile ou ferroviaire qui offrent aujourd'hui près de 30 000 emplois. La zone Flandre-Lys bénéficie de la présence de grands établissements de l'industrie agro-alimentaire, et les arrondissements de Kortrijk et Tielt de celle de grands établissements de l'industrie textile.

La tradition commerciale de l'AML est une donnée de l'histoire économique de ses territoires. La place du commerce reste prégnante avec la présence des sièges de grands groupes comme Auchan, Décathlon ou encore Leroy Merlin. Près de la moitié des emplois de la vente par correspondance de France métropolitaine est concentrée dans la zone d'emploi de Roubaix-Tourcoing. En dehors de Lille Métropole, le secteur du commerce est également le principal fournisseur d'emplois dans l'arrondissement de Lens-Liévin ou la Communauté urbaine d'Arras.

Des filières économiques puissantes existent dans le territoire de l'AML et offrent des possibilités de développement futur.

La filière des services aux entreprises est la plus importante par le nombre d'emplois (113 000 en 2006), car elle bénéficie de l'externalisation de fonctions intégrées auparavant dans les entreprises. Le grand nombre de donneurs d'ordre et le haut niveau de l'expertise locale favorisent le développement de cette filière.

La filière commerce-distributive dispose de l'atout de l'implantation d'entreprises leaders de la grande distribution et de la vente à distance. Cette filière est intégralement présente sur le territoire, des centres de formation ou de recherche jusqu'aux centres de décision.

La filière logistique profite de la position stratégique de l'AML sur les grands corridors nord-européens et de la facilité d'accès à un marché potentiel de plus de 100 millions d'habitants.

L'agro-alimentaire et le textile-habillement sont en pleine mutation. Ces filières, traditionnellement présentes sur le territoire de l'AML, misent aujourd'hui sur la qualité et l'innovation pour rester concurrentielles.

Afin de développer les activités industrielles et renforcer leur visibilité à l'international, des démarches de partenariats ont été engagées entre entreprises, établissements de recherche et de formation et pouvoirs publics. Si les appellations qualifiant les dispositifs ne sont pas identiques : pôles de compétitivité (label national en France et régional en Wallonie) ou pôles d'excellence régionaux (label régional en Flandres), il s'agit pour tous de développer l'innovation et de favoriser la croissance. L'AML dispose d'importants pôles de compétitivité ou d'excellence concernant notamment les domaines de la santé, des transports et de la logistique, des textiles innovants, des matériaux durables ou du design. Plusieurs de ces pôles coopèrent dans une dynamique transfrontalière. Par ailleurs, la Région Nord-Pas de Calais a développé de nombreux pôles d'excellence qui les complètent.



In 2005 oefenden meer dan 150 000 ondernemingen een economische activiteit uit in het Metropolaan Gebied Lille (MGL) en stelden hiermee 1,5 miljoen mensen te werk. Deze activiteiten zijn weliswaar vooral geconcentreerd in de stedelijke gebieden. Aan Belgische zijde telt het MGL 47% van de ondernemingen wat overeenkomt met ongeveer 35% van de jobs en een kwart van de bevolking. Vooral in het Vlaamse gedeelte is de ondernemingszin opvallend. Hier is bijna twee derde van de Belgische ondernemingen van het MGL gevestigd waaronder vooral kmo's. In het Vlaamse deel is ook bijna twee derde van de Belgische jobs van het MGL ingevuld.

Recente ontwikkelingen tonen een toename van startende ondernemingen aan Franse zijde waar er voor elke sluiting van een bestaande onderneming zes nieuwe bedrijven in de plaats zijn gekomen. Aan Belgische zijde is deze verhouding 1,5. In 2005 werd het hoogste aantal starters genoteerd in de stedelijke gemeenschappen van Lille en Arras en grotendeels ook in het mijnbekkengebied. Er zijn minder startende ondernemingen aan Vlaamse zijde van het MGL. Tussen 2000 en 2005 is de groei van het aantal ondernemingen eerder zwak en zelfs negatief aan Belgische zijde. Aan Franse zijde is de evolutie duidelijk positief in de stedelijke gemeenschappen van Lille en Arras, in de agglomeraties Lens-Liévin en Douai, en in bepaalde randsteden zoals Pévèle.

Lille Metropool telt 43 000 ondernemingen waarvan ongeveer de helft op het Franse deel gevestigd is en 29% op het grondgebied van het MGL. Dienstverlening aan bedrijven wint aan belang. Voorts verschilt het type economische activiteit sterk volgens het gebied. Hoewel deze minder sterk is dan in een Europese hoofdstad zoals Brussel, heeft Lille Metropool een uitgebreide tertiaire sector met de nadruk op geavanceerde diensten met hoge toegevoegde waarde. In de overige gebieden behoort bijna de helft van de ondernemingen tot de dienstensector en bijna een derde tot de handel.

De verwerkende industrie is nog steeds prominent aanwezig in het MGL, waarin bijna een derde van de werknemers een baan heeft. Deze activiteitssector geeft vooral werk aan veel bewoners van de zuidelijke boog en van de meeste Belgische arrondissementen van het grondgebied. Het overwicht van deze industrie houdt verband met de vestiging van een aantal grote industriële bedrijven in deze regio's. In het mijnbekkengebied verschaffen de vestigingen van heel wat bedrijven uit de automobielen en spoorweginfrastructuur vandaag werk aan ongeveer 30 000 mensen. Flandre-Lys beschikt over grote bedrijven in de agro-voedingsindustrie

en in de arrondissementen van Kortrijk en Tielt zijn er grote vestigingen van de textielindustrie.

Het MGL kent van oudsher een rijke handelstraditie. Aangezien veel hoofdzetels van bekende en grote groepen zoals Auchan, Décathlon en Leroy Merlin hier gevestigd zijn, blijft de handel een belangrijke activiteit in het gebied. Bijna de helft van de jobs in de verkoop via postorderbedrijven van continentaal Frankrijk is geconcentreerd in de werkgelegenheidszone van Roubaix-Tourcoing. Ook buiten Lille Metropool biedt de handelssector de meeste banen in het arrondissement Lens-Liévin of in de stadsgemeenschap van Arras.

Een sterk economisch netwerk in het gebied van het MGL vergroot nog de ontwikkelingsmogelijkheden naar de toekomst toe.

Dankzij outsourcing of het uitbesteden van activiteiten aan derden, blijft de dienstverlening aan ondernemingen de belangrijkste werkgever (113 000 jobs in 2006). Deze sector breidt zich nog verder uit door het toenemend aantal klanten en het hoog niveau van lokale expertise.

De vestiging van een aantal toonaangevende ondernemingen op het vlak van de detailhandel (supermarkten) en de verkoop op afstand is een sterke troef voor de handels- en distributiesector. Deze sector maakt duidelijk integraal deel uit van het gebied, van de opleidings- en onderzoekscentra tot de beslissingscentra. De logistieke sector geniet van de strategische positie van het MGL aan de grote Noord-Europese corridors en de toegankelijkheid van een potentiële markt van meer dan 100 miljoen inwoners.

De traditioneel in het gebied aanwezige agro-voedingssector en textielkledingsector zijn volop in verandering. Om competitief te blijven spitsen deze sectoren zich vandaag vooral toe op kwaliteit en vernieuwing.

Met het oog op de uitbreiding van de industriële activiteiten en de bevordering van hun internationale uitstraling, willen ondernemingen, onderzoeks- en vormingscentra evenals overheden met elkaar steeds meer partnerships aangaan. Hoewel de benamingen vaak verschillen – clusters (nationaal label in Frankrijk en regionaal label in Wallonië) of regionale competentiepolen (regionaal label in Vlaanderen) staan bij allemaal de drang naar vernieuwing en de bevordering van de groei centraal. Het MGL beschikt vooral over belangrijke clusters of expertisecentra in de gezondheidssector, de transportsector en logistiek, in textiel, duurzame goederen en design. Veel van deze clusters werken grensoverschrijdend. Bovendien heeft de regio Nord-Pas de Calais een aantal bijkomende expertisecentra opgestart.



Over 150 000 establishments are engaged in economic activities in the Lille Metropolitan Area (LMA), in 2005, they were reported to be providing work for 1,5 million people. These activities are understandably concentrated in urban areas. The Belgian side accommodates 47% of the LMA's companies, while accounting for solely 35% of the jobs and one-quarter of the population. The entrepreneurial tradition is particularly prevalent on the Flemish side, which houses nearly two-thirds of the LMA's Belgian businesses, primarily SMEs, and nearly two-thirds of the LMA's Belgian jobs.

Recent developments point to significant growth in the rate of business creation on the French side, with every company closed down being matched by six new ones, whereas the figure is 1,5 on the Belgian side. The highest business formation rate in 2005 is reported in the urban communities of Lille and Arras and a large part of the former coal-mining urban centres («mining arc»). The rate is lower on the Flemish side of the LMA. The rate of increase in the number of companies between 2000 and 2005 was small and even negative on the Belgian side, and clearly positive on the French side in the urban communities of Lille and Arras, in the case of communities in the urban area of Lens-Liévin and Douai, and in certain peri-urban areas, such as Pévèle.

Lille Metropole hosts 43 000 establishments, ie. half of all the establishments on the French side and 29% of the LMA establishments. Business services are becoming more widespread, whereas the types of economic activities differ according to the regions. Lille Metropole has emerged as a services hub, being well-represented for advanced services, even though these establishments are less prevalent than in a European capital, such as Brussels. The services sector in the other regions accounts for nearly one-half of the establishments and trade nearly one-third.

The manufacturing industry is still very much part of the LMA, where it provides one-third of all salaried jobs. This sector is the main employer in most of the Southern Arc and in most of the area's Belgian districts. The leading position is a reflection of the major industrial establishments. Accordingly, the decisions by many motor vehicle or rail construction companies to be based in the former mining area have led to the creation of 30 000 jobs. Flandre-Lys is home to large industrial establishments in the agro-food industry, while the Kortrijk and Tiel districts play host to major textile industry establishments.

The LMA's trading tradition is a reflection of the regions' economic background. Trade continues to enjoy a high profile, as it is where the headquarters of major groups are located, such as those of Auchan, Décathlon and Leroy Merlin. Nigh-on half of the mail order jobs in France are focused in the Roubaix-Tourcoing employment area. Looking beyond the Lille Metropolitan Area, the trade sector is the main job provider in the Lens-Liévin district and the urban community of Arras.

The powerful economic networks in the LMA provide future opportunities for development.

The business services sector is to the fore in terms of the number of jobs (113 000 in 2006), enjoying the benefits of a policy of outsourcing activities that used to be carried out within companies. The sector's expansion is driven by the large number of clients and the high level of local expertise.

The fact that leading large-scale distribution and distance selling companies are based in the area is one of the key assets available to the trade-distribution network. This sector is an integral part of the region, present everywhere from the training and research centres to the decision-making centres.

The logistics sector benefits from the LMA's strategic position on the major North European corridors and the accessibility of a potential market of over 100 million inhabitants.

The region's traditional agri-foodstuffs and textile-clothing industries are changing rapidly, now focusing on quality and innovation in order to remain competitive.

With a view to expanding industrial activities and enhancing their international profiles, companies, research and training establishments and public authorities are becoming involved in processes for forging partnerships. The titles for these systems may differ (competitiveness clusters - national label in France and regional in Wallonia - or regional centres of excellence - regional label in Flanders) but the general aim is to boost innovation and promote growth. The LMA boasts key competitiveness clusters and centres of excellence, focused, in particular, on health, transport and logistics, innovative textiles, sustainable materials and design. Several of these clusters are engaged in a self-sustaining process of cross-border cooperation. Moreover, the Nord-Pas de Calais region has developed several complementary centres of excellence.



Lille Métropole un pôle d'emploi majeur et de multiples pôles secondaires

Lille Metropool als belangrijkste werkverschaffer met een aantal bijkomende werkgelegenheidsgebieden

Lille Metropole as a major employment hub with several secondary hubs

L'AML compte 121 000 entreprises composées chacune d'un ou plusieurs établissements, pour un total de 150 000 établissements industriels, commerciaux et de services et 1,5 million d'emplois salariés et non-salariés. Le territoire de la communauté urbaine de Lille joue un rôle déterminant avec plus de 28% des établissements (43 000) et 20% des emplois (300 000). Au nord de l'AML, un pôle secondaire à vocation plus industrielle se détache dans l'arrondissement de Kortrijk. Au sud, les pôles secondaires se situent dans le bassin minier (Lens-Liévin, Douai et Valenciennes), à Arras et Maubeuge. Les versants wallon (arrondissements de Mouscron et Tournai) et, pour partie, flamand (arrondissement d'Ieper) de l'AML ainsi que les secteurs français proches de Lille (Flandre-Lys, Weppes) sont les territoires où les établissements industriels, commerciaux ou de services sont les moins nombreux.

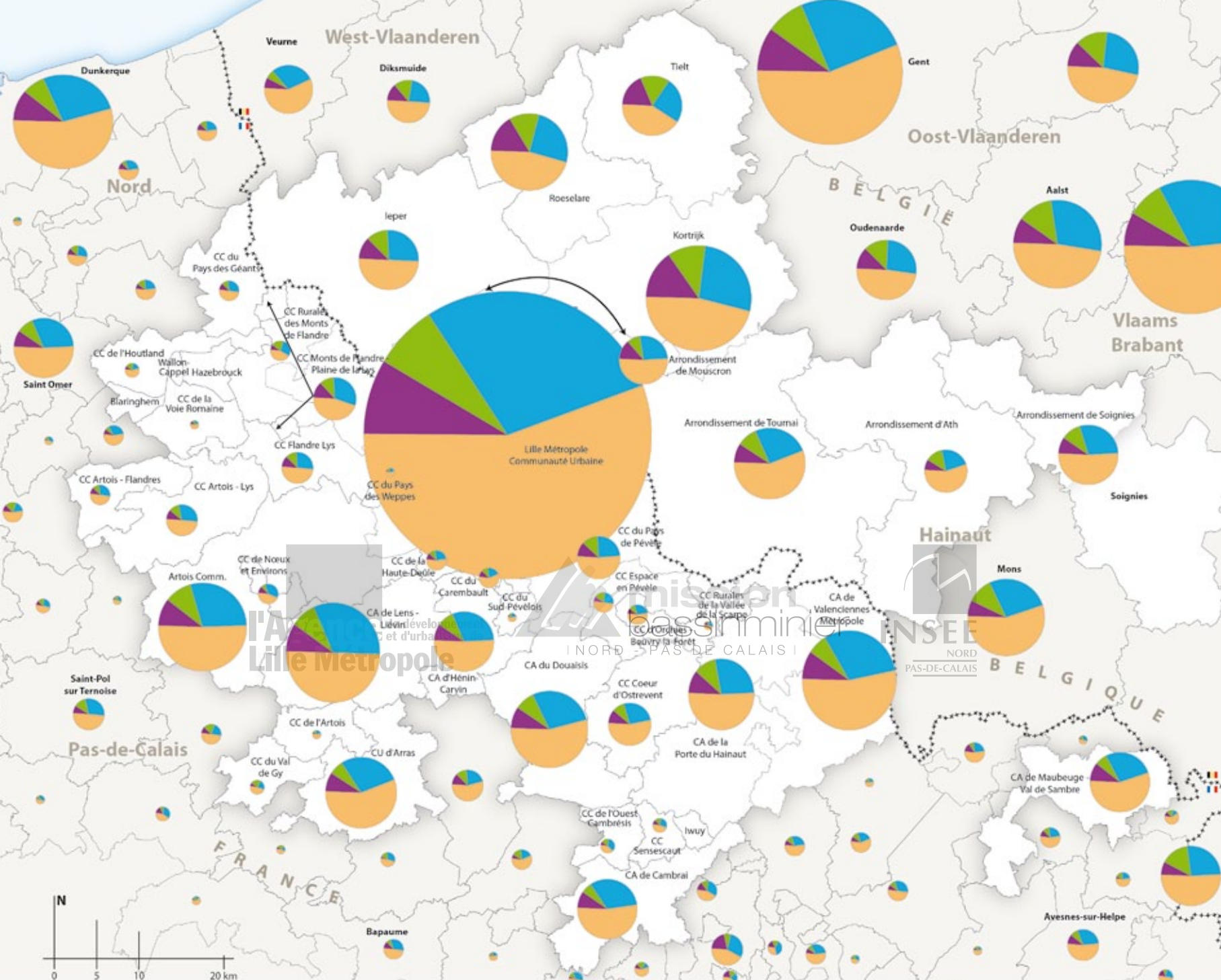
Globalement, la répartition des établissements par secteur d'activités apparaît assez homogène sur le territoire de l'AML: les établissements de services représentent la moitié du total, le commerce un tiers, le solde correspond aux établissements de l'industrie et de la construction. La communauté urbaine de Lille (comme Bruxelles ou Antwerpen à l'extérieur de l'AML) se dégage comme un pôle de services majeur, accueillant notamment les fonctions métropolitaines supérieures, donc des emplois plus qualifiés que la moyenne. Le commerce y représente, comme pour l'ensemble de l'AML, un tiers des établissements. La construction et, logiquement, l'industrie y sont peu présentes.

Het MGL telt 121 000 ondernemingen met één of meer vestigingen, samen goed voor een totaal van 150 000 vestigingen in de industrie, handel en diensten die werk verschaffen aan 1,5 miljoen werknemers en zelfstandigen. In het gebied van de Lille Métropole Communauté Urbaine zijn er het meest vestigingen met meer dan 28% van de bedrijven (43 000) en 20% van de jobs (300 000). Ten noorden van het MGL bevinden zich meer industriële centra in het arrondissement Kortrijk. Kleinere werkgelegenheidsgebieden, ten zuiden, zijn gesitueerd in het mijnbekkengebied (Lens-Liévin, Douai en Valenciennes), in Arras en Maubeuge. Aan de Waalse (de arrondissementen Mouscron en Tournai) en gedeeltelijk aan de Vlaamse zijde arrondissement Ieper van het MGL evenals in de Franse regio dichtbij Lille (Flandre-Lys, Weppes) zijn het minst industriële bedrijven, handelszaken en diensten gevestigd.

Over het algemeen zijn de bedrijven per activiteitssector vrij homogeen verdeeld in het gebied van het MGL: de dienstensector is goed voor de helft van het aantal bedrijven, de handel voor een derde en de overige bedrijven situeren zich in de industrie en de bouw. Vooral in de Lille Métropole Communauté Urbaine (zoals in Brussel en Antwerpen buiten het MGL) is de dienstensector prominent aanwezig met een opmerkelijk aantal topfuncties en met meer hooggeschoolden dan gemiddeld. Net als bij het volledige gebied van het MGL, zijn de handelszaken goed voor een derde van de ondernemingen. De bouwsector en ook de industrie zijn weinig aanwezig.

Each one of the LMA's 121 000 companies has one or more establishments: a total of 150 000 industrial, trading and services establishments providing 1,5 million salaried and non-salaried jobs. The Urban Community of Lille plays a key role, accounting for over 28% of the establishments (43 000) and 20% of jobs (300 000). In the northern part of the LMA, a secondary more industrial-oriented hub is to the fore in the Kortrijk district. In the south, secondary hubs are to be found in the mining area (Lens-Liévin, Douai and Valenciennes), in Arras and Maubeuge. Industrial, trading and services establishments are thinner on the ground in the LMA's Walloon (Mouscron and Tournai districts) and, to some extent, Flemish sides (Ieper) and French sectors close to Lille (Flandre-Lys, Weppes).

Establishments are spread fairly evenly by field of activity in the LMA: services establishments account for half of the total and trade, one third, with the remainder taking the form of industrial and construction establishments. The Urban Community of Lille (in common with Brussels and Antwerp outside the LMA) stands out as a major services hub, catering in particular for top metropolitan decision-making levels, thus requiring higher than average qualifications. In common with the LMA as a whole, trade there accounts for one-third of the establishments, whereas only a few of them are involved in construction and, understandably, industry.



Secteurs d'activités
 Activiteitsgebieden
 Fields of activity

- Industrie | Industrieën | Industries
- Construction | Bouw | Construction
- Commerce | Handelszaken | Trade
- Services | Diensten | Services

Emploi
 Werkgelegenheid
 Employment

B : par arrondissement | per arrondissement | by district
 F : par EPCI ou commune isolée | per EPCI of op zichzelf staande gemeente | by EPCI or isolated municipality

***** Frontière | Grens | Border

CU ► Communauté Urbaine | Stadsgemeenschap | Urban Community
 CA ► Communauté d'Agglomération | Agglomeratiegemeenschap | Agglomeration Community
 CC ► Communauté de Communes | Gemeenschap van gemeenten | Community of Municipalities

Sources | Bron | Source :
 INSEE
 Répertoire des Entreprises et Etablissements
 ONS (Belgique)

Plus d'entreprises créées sur le versant français *Meer startende ondernemingen aan Franse zijde* *More companies created on the French side*

En 2005, près de 121 000 entreprises composent le tissu productif de l'AML. Elles exercent leurs activités dans l'industrie, le commerce et les services. Un peu plus de la moitié des entreprises (53%) se situe côté français. La densité d'entreprises est particulièrement forte dans les communes de Lille, Kortrijk, Roeselare, Roubaix et Tournai qui accueillent ensemble 20% des entreprises sur 5,3% de la superficie de l'AML.

De 2000 à 2005, l'évolution du nombre des entreprises par le jeu des créations et des défaillances, a été positive: +2 100 entreprises soit +1,8%. Mais les mouvements sont différents selon les territoires. Les arrondissements de Mouscron et Tielt ont perdu près de 20% de leurs entreprises; quelques territoires sur le versant français ont également connu des évolutions négatives. À l'inverse, la communauté urbaine de Lille, la Pévèle, le Douaisis et l'Arrageois présentent des soldes nettement positifs. Le dynamisme des créations est nettement plus fort sur le versant français de l'AML où l'on compte 6 créations pour 1 défaillance contre 1,5 création par défaillance côté belge de l'AML.

Le taux de création d'entreprises recouvre des réalités très différentes si l'on regarde les emplois liés. La taille du territoire et l'importance de ces entreprises sont, à cet égard, des facteurs décisifs. Ainsi, le taux élevé de création d'entreprises de Lille Métropole Communauté urbaine (+14.3%) correspond à 4 300 emplois, chiffre largement supérieur à ceux d'autres territoires présentant un rythme de création d'entreprises comparable ou même supérieur.

In 2005 vormden bijna 121 000 ondernemingen het productieweefsel van het MGL met de ontwikkeling van activiteiten in de industrie, de handel en de dienstverlening. Iets meer dan de helft van de ondernemingen (53%) bevindt zich op het Franse grondgebied. De bedrijfsdichtheid is vooral sterk in de gemeenten Lille, Kortrijk, Roeselare, Roubaix en Tournai waar 20% van de bedrijven op 5,3% van de oppervlakte van het MGL gevestigd zijn.

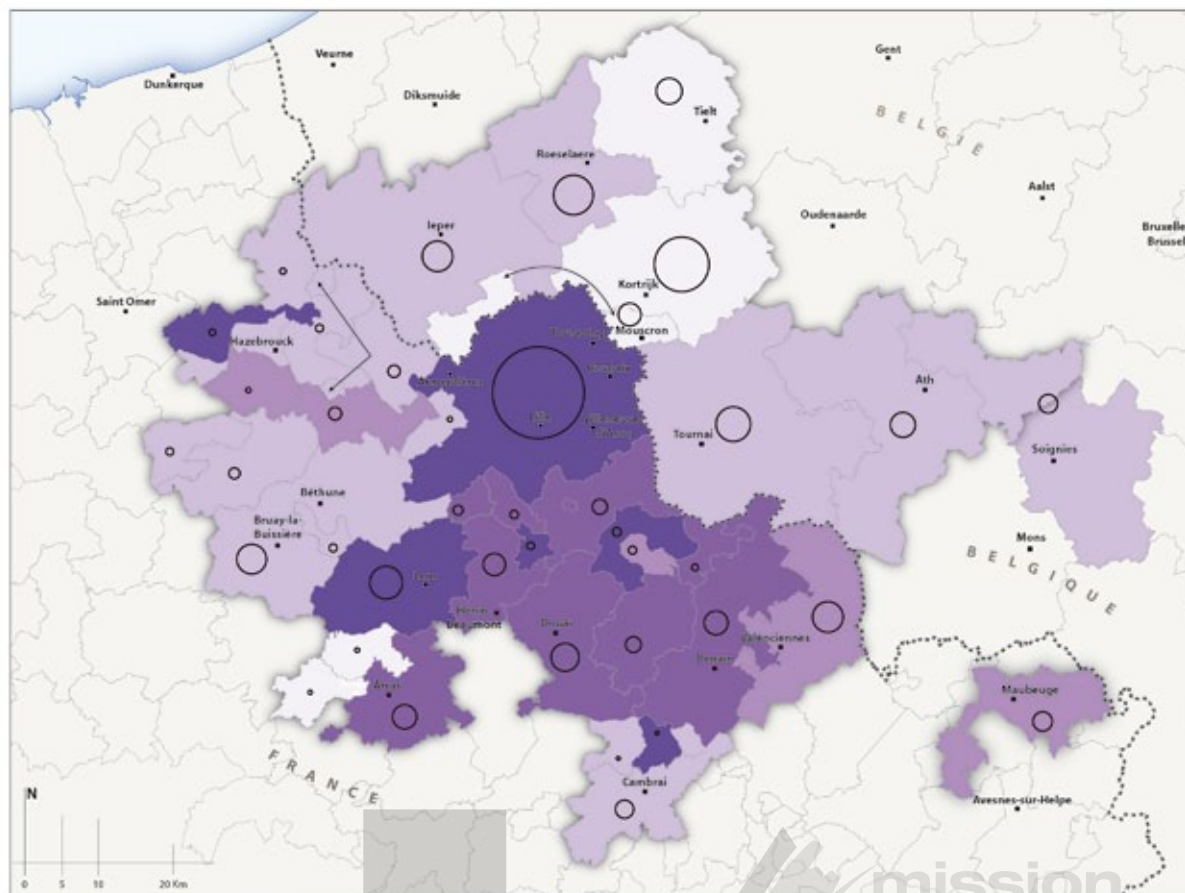
In de periode van 2000 tot 2005 waren er meer startende ondernemingen dan ondernemingen die de deuren sloten: +2 100 entreprises of +1,8%. De verhouding verschilt wel volgens het gebied. In de arrondissementen Mouscron en Tielt zette bijna 20% van de ondernemingen de activiteiten stop; een aantal gebieden aan Franse zijde kende eveneens een negatieve trend terwijl de stedelijke gemeenschappen van Lille, Pévèle, Douaisis en Arrageois een duidelijk positieve evolutie toonden. De startersdynamiek is opmerkelijk veel sterker aan Franse zijde van het MGL waar er voor elke sluiting van een bestaande onderneming zes nieuwe bedrijven in de plaats zijn gekomen. Aan Belgische zijde van het MGL is deze verhouding 1,5.

Op het vlak van de jobcreatie die met het starten van een onderneming (startersgraad) gepaard gaat zijn er heel wat verschillen. De factoren die een belangrijke rol spelen zijn de uitgestrektheid van het gebied en de omvang van de opgerichte ondernemingen. Zo komt het hoge percentage starters in de Lille Métropole Communauté urbaine (+14.3%) overeen met 4 300 jobs wat een veel hoger cijfer is dan in andere gebieden met eenzelfde of zelfs een grotere startersgraad.

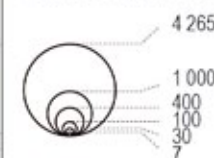
The LMA's chain of production comprised nearly 121,000 companies in 2005, whose activities were focused on industry, trade and services. Just over half of the companies (53%) are on the French side. The business density is particularly high in the municipalities of Lille, Kortrijk, Roeselare, Roubaix and Tournai, as these together account for 20% of the companies on 5.3% of the LMA's surface area.

Changes in the number of companies as result of the role played by set-ups and failures showed a positive trend from 2000 to 2005: +2,100 companies or +1.8%. However, the trends differ from one region to another. The Mouscron and Tielt districts lost nearly 20% of their companies. A few regions on the French side also report a downward trend unlike the Urban Community of Lille, Pévèle, Douaisis and Arrageois with their clearly positive balances. The dynamic impact of the set-ups is much stronger on the French side of the LMA, where there are 6 set-ups for every failure, compared with 1.5 set-ups per failure on the Belgian side of the LMA.

The business creation rate reflects very different situations in terms of the related jobs. The size of the region and the significance of the companies are key factors in this respect. Accordingly, the higher set-up rate of companies in the Lille Metropolitan Urban Community (+14.3%) is matched by 4,300 jobs, a figure that is much higher than those for other regions with a similar or even higher business set-up rate.

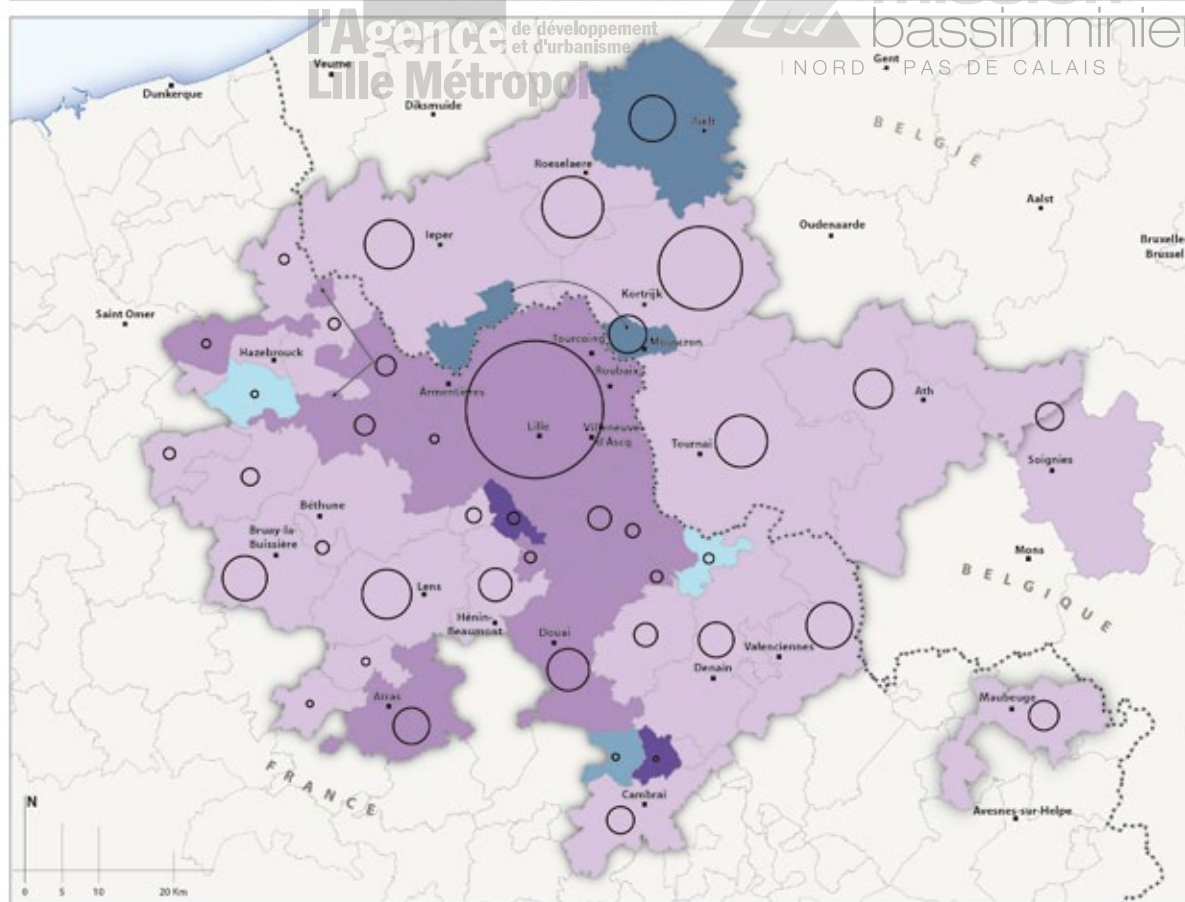


Volume des créations d'entreprises | Omvang startende ondernemingen
 Volume of business start-ups



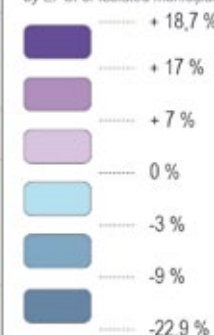
..... Frontière | Grens | Border

Sources | Bron | Source:
INSEE
Sirene, Ecodata, 2005

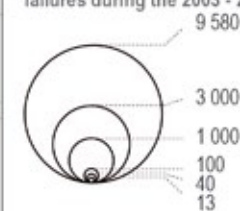


Évolution du nombre d'entreprises entre 2000 et 2005 | Evolutie van de voorraden in ondernemingen tussen 2000 en 2005
 Developments in the stock of enterprises between 2000 and 2005

B : par arrondissement | per arrondissement | by district
 F : par EPCI ou commune isolée | per EPCI of op zichzelf staande gemeente | by EPCI or isolated municipality



Solde des créations - défaillances d'entreprises sur la période 2003 - 2005 | Balans starters - falingen van vennootschappen in de periode 2003 - 2005
 Balance start-ups - business failures during the 2003 - 2005 period



..... Frontière | Grens | Border

Sources | Bron | Source:
INSEE
Sirene, Ecodata, 2005

Les grands établissements bien répartis dans l'AML

De grote ondernemingen zijn evenwichtig verspreid over heel het MGL

Large establishments evenly distributed in the LMA

L'AML compte 100 «grands établissements» de 500 salariés et plus, dont 84 sur le versant français. En Belgique, les grands établissements sont plutôt concentrés à Kortrijk et autour, en Flandre. Côté français, les grands établissements sont nombreux dans le bassin minier et l'agglomération lilloise. Certaines entreprises importantes du territoire sont cependant exclues de ce décompte, car elles sont composées de multiples établissements de moindre taille.

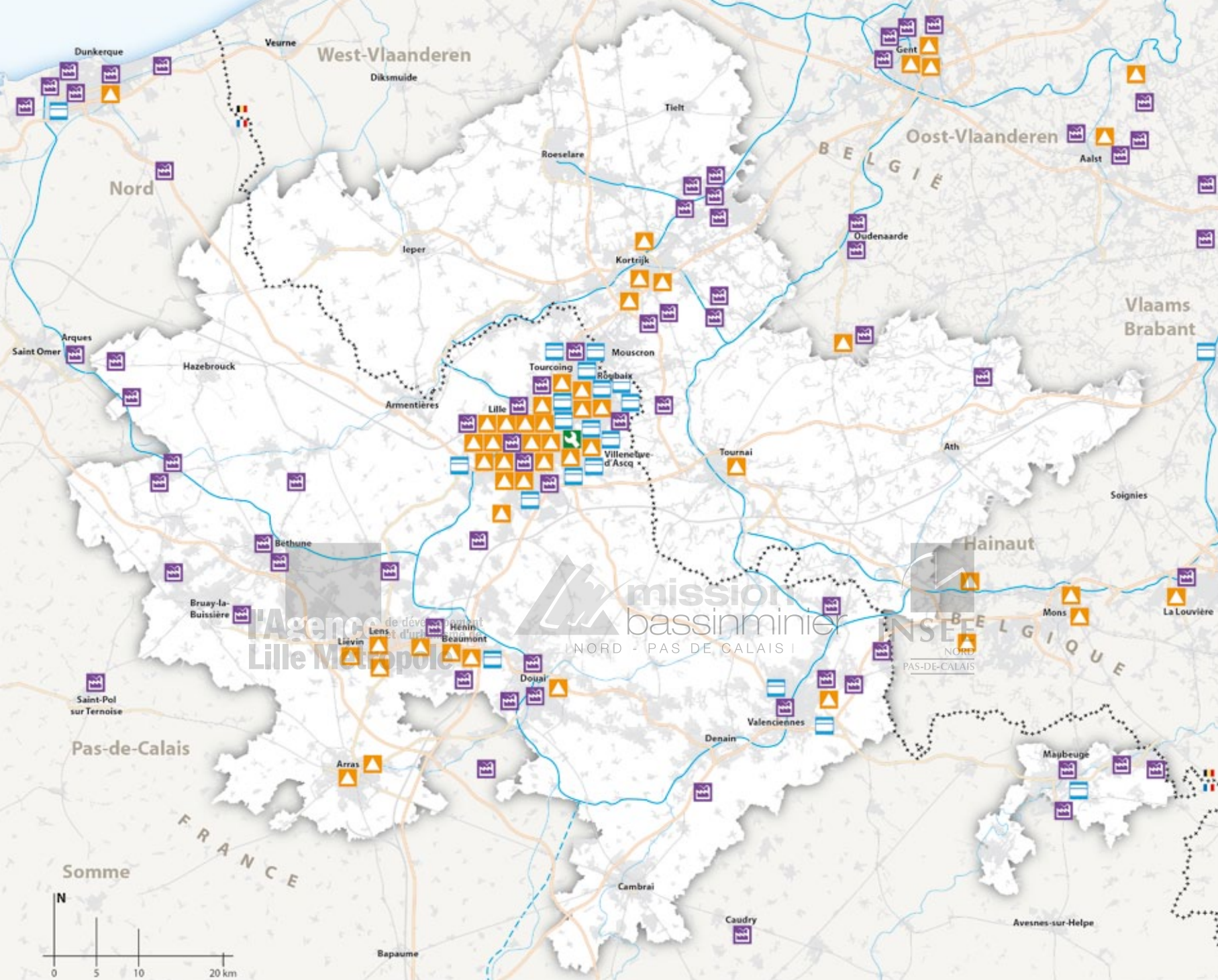
Les grands établissements exerçant une activité de type industriel sont dispersés sur le territoire. Ils représentent une vaste palette d'activités parmi lesquelles le secteur automobile (Renault ou Toyota) ainsi que la construction de matériel ferroviaire roulant (Alstom ou Bombardier) bien implantés, en particulier dans l'arc minier. Les grands établissements du textile subsistants en 2005 se situent côté belge (Bekaert Textiles à Waregem). La Communauté Urbaine de Lille, non exempte de grands établissements industriels (Jean Caby), rassemble surtout des établissements du commerce et des services; tout particulièrement de la grande distribution et de la vente à distance (Auchan ou La Redoute) et les hôpitaux dans le secteur des services. Les grands établissements de services implantés dans le bassin minier sont essentiellement hospitaliers ou exercent une activité liée à la sécurité. Les directions régionales de grandes banques sont installées à Lille et le seul grand établissement du secteur de la construction, Norpac à Villeneuve d'Ascq.

Het MGL telt 100 «grote bedrijven» met 500 werknemers en meer, waarvan er 84 op het Franse grondgebied gevestigd zijn. In België zijn de grote bedrijven eerder gesitueerd in het Vlaamse gedeelte, in Kortrijk en omstreken. Aan Franse zijde zijn er tal van grote bedrijven in het mijnbekkengebied en in de Rijselse agglomeratie. In deze berekening zijn sommige grote ondernemingen niet meegeteld omdat ze een aantal vestigingen van middelgrote omvang hebben.

In het gebied komen heel wat grote ondernemingen voor met diverse industriële activiteiten. Sommige behoren tot de automobielsector (Renault, Toyota) of produceren rollend spoorwagematerieel (Alstom, Bombardier). Deze zijn vooral in het mijnbekkengebied gevestigd. Grote textielbedrijven vindt men aan Belgische zijde (Bekaert Textiles in Waregem). Hoewel de Lille Métropole Communauté Urbaine ook grote industriële bedrijven heeft (Jean Caby), zijn hier toch vooral de handel en de dienstensector actief, meer bepaald de grote distributie of detailhandel en de verkoop op afstand (Auchan, La Redoute) en de hospitalen in de dienstensector. In het mijnbekkengebied zijn de grote bedrijven die diensten leveren voornamelijk hospitalen of bedrijven met activiteiten in de veiligheidssector. De regionale directies van grote banken zijn vooral in Lille gevestigd. De enige grote vestiging uit de bouwsector is Norpac, in Villeneuve d'Ascq.

LMA has 100 «large establishments» with 500 employees and more, including 84 on the French side. The large establishments in Belgium tend to be concentrated in Kortrijk and the surrounding area, in Flanders. On the French side, there are several large establishments in the mining area and the Lille urban area. Some of the region's major companies are not included in this census, however because they comprise several medium-sized establishments.

Large establishments engaged in industrial processes in the region account for a wide range of activities, including the motor vehicle sector (Renault and Toyota) and the railway rolling stock manufacturing industry (Alstom and Bombardier), which is well-established in particular in the mining area. Large textile establishments still operating in 2005 are located on the Belgian side (Bekaert Textiles in Waregem). Also boasting large industrial establishments (Jean Caby), the Urban Community of Lille primarily caters for trade and services establishments. This applies in particular to large-scale distribution and distance selling (Auchan and La Redoute) and hospitals in the services sector. Large services establishments based in the mining area are generally hospitals or entities engaged in security activities. The regional departments of major banks are based in Lille and the sole large establishment in the construction sector, Norpac in Villeneuve d'Ascq.



Secteurs d'activités des établissements de plus de 500 salariés |
 Activiteitssectoren van vestigingen met meer dan 500 loontrekkenden |
 Fields of activity of establishments with over 500 employees

- Industrie | Industrieën | Industries
- Commerce | Handelszaken | Trade
- Construction | Bouw | Construction
- Services | Diensten | Services

***** Frontière | Grens | Border

Une approche par filière de l'activité économique

Een benadering van de economische activiteit per sector

Sector-based approach to economic activity

Note méthodologique

L'analyse par filière de l'activité économique aborde les activités en fonction de leur participation au même processus de production.

Les 13 filières citées dans ce chapitre ont été sélectionnées pour l'éclairage qu'elles donnent sur la réorganisation du tissu productif de l'AML. Certaines ont joué un rôle important dans l'évolution du nombre de salariés, d'autres constituent des activités stratégiques, à forts enjeux pour le territoire.

11 de ces filières ont été définies dans les dossiers de profils de l'INSEE N°80 de mars 2006 (Recomposition du tissu productif de la région Nord-Pas de Calais). Ce sont : commerce-distributif, logistique, industrie agro-alimentaire, industrie automobile, biens d'équipement industriel, textile-habillement, biologie-santé, plasturgie, imprimerie-activités graphiques, construction ferroviaire, industrie culturelle.

A ces 11 filières s'en ajoutent 2, mises en avant par l'Agence de développement et d'urbanisme de Lille Métropole dans son étude Dynamiques économiques d'avril 2010. Il s'agit de : services aux entreprises et banque-assurance.

En 2006, ces 13 filières rassemblent 420 000 emplois répartis dans 20 350 établissements, soit environ 41% des 1 014 000 salariés et 26% des 80 500 établissements du secteur privé que compte l'AML.

Les cartes qui suivent étudient le poids des filières mesuré par le nombre d'emplois salariés privés qu'elles comptent. Une carte générale présente, sur chaque territoire de l'AML, la filière la plus importante en nombre d'emplois parmi les 13 filières ainsi qu'un diagramme indiquant la répartition de l'emploi entre les 4 filières principales du territoire.

Cinq filières font l'objet d'une analyse plus spécifique présentée dans les pages suivantes (services aux entreprises, commerce-distributif, logistique, industrie agro-alimentaire et textile-habillement). Sont détaillés leur poids parmi l'ensemble des 13 filières ; l'évolution de leur nombre d'emplois de 1999 à 2006 et leurs potentialités de développement.

Cette analyse n'a pas été étendue à toutes les filières pour différentes raisons. La faible qualité des données statistiques mal adaptées à certaines filières et à l'évolution récente de leurs activités a conduit à écarter la filière biologie-santé-nutrition. Le fait qu'elles ne sont pas représentées sur l'ensemble des territoires de l'AML a conduit à ne pas approfondir l'examen de la filière industrie automobile (qui représente moins de 2% des emplois de l'AML) et de la filière construction ferroviaire (concentrée sur seulement cinq des quarante territoires de l'AML).

Des éléments chiffrés (définitions, liste des activités composant les filières) ainsi qu'un guide de lecture des cartes sont disponibles en annexes.

Methodologie

Een benadering van de economische activiteiten per sector of bedrijfstak betekent een analyse van de activiteiten op basis van hun participatie in hetzelfde productieproces.

De 13 bedrijfstakken die in dit hoofdstuk aan bod komen, werden gekozen omdat ze een licht werpen op de reorganisatie van het productieweefsel van het MGL. Sommige spelen een belangrijke rol op het vlak van de evolutie van het aantal werknemers. Andere zijn van belang omdat ze voor het gebied een sterke uitdaging vormen en strategische activiteiten omvatten.

11 bedrijfstakken werden gedefinieerd in de profielbestanden van het INSEE (het Franse Instituut national de la statistique et des études économiques) Nr. 80 van maart 2006 (Recomposition du tissu productif de la région Nord-Pas de Calais). Herstructurering van het productieapparaat van de regio Nord-Pas de Calais. Het gaat om de volgende sectoren: handel-distributie, logistiek, agro-voedingsindustrie, automobielenindustrie, industriële goederen, textiel-kleding, biologie-gezondheid, kunststoffen, drukwerk-grafische vormgeving, spoorwegbouw, culturele industrie.

Aan deze 11 sectoren heeft de Agence de développement et d'urbanisme van Lille Metropool in zijn studie Economische Dynamiek van april 2010, 2 sectoren toegevoegd: de dienstverlening aan ondernemingen en de bank en verzekeringssector.

In 2006 waren in deze 13 sectoren 420 000 mensen aan het werk, verdeeld over 20 350 vestigingen, of ongeveer 41% van de 1 014 000 werknemers en 26% van de 80 500 bedrijven in de privésector die het MGL telt.

De volgende kaarten tonen het belang van de bedrijfstak op basis van het aantal betaalde jobs in die sector. Op een algemene kaart staat, voor elk gebied van het MGL, de belangrijkste sector van de 13 in termen van het aantal jobs evenals een diagram met de verdeling van de werkgelegenheid over de 4 belangrijkste sectoren van het gebied.

Voor vijf sectoren wordt op de volgende bladzijden een specifiekere analyse gegeven (dienstverlening aan ondernemingen, handel-distributie, logistiek, agro-voedingsindustrie en textiel-kleding). Die bevat meer details over het belang van deze vijf sectoren ten opzichte van de overige sectoren, de evolutie van het aantal jobs tussen 1999 en 2006 en hun ontwikkelingsmogelijkheden.

Dat niet alle sectoren op deze manier geanalyseerd werden, heeft verschillende redenen. Bij gebrek aan betrouwbare statistieken die niet overeenstemmen voor bepaalde sectoren en niet de recente evolutie van hun activiteiten tonen, werd de sector biologie-gezondheid-voeding weggelaten. Omdat deze niet voorkomen in het gebied van het MGL werden ook de automobielsector (waar binnen het MGL minder dan 2% werkt) en de sector van de spoorwegbouw (geconcentreerd in slechts vijf van de veertig gebieden van het MGL) niet opgenomen in het onderzoek.

Zowel de cijfergegevens (definities, lijst met activiteiten in de sectoren) als een leidraad voor de kaarten zijn beschikbaar in de bijlagen.

Methodology

A sector-based review of economic activity considers activities according to their involvement in the production process.

The 13 sectors referred to in this chapter were chosen because of the light they throw on the how the LMA's chain of production has been reorganised. Some of them have played a key part in the changes in the number of employees, while others represent highly challenging strategic activities for the region.

11 of these sectors have been defined in the INSEE (French National Institute of Statistics and Economic Surveys) profile files N°80 of March 2006 (Changes in the chain of production of the Nord-Pas de Calais region). These are: trade-distribution, logistics, agri-foodstuffs industry, motor vehicle industry, industrial equipment, textile-clothing, biology-health, plastic processing, printing-graphic activities, railway construction, cultural industry.

In addition to these 11 sectors there are two highlighted by the Lille Metropolitan Area Urban Development and Planning Agency in its April 2010 Economic Dynamics survey: business services and banking and insurance.

These 13 sectors accounted for 420,000 jobs in 2006 within 20,350 establishments, or roughly 41% of the 1,014,000 employees and 26% of the 80,500 establishments in the private sector located in the LMA.

The following maps offer a survey of the impact of the sectors on the basis of the number of private salaried jobs they provide. For each LMA region, there is a general map showing the most relevant sectors in terms of the number of jobs among the 13 in question, plus a diagram showing the distribution of employment across the region's four main sectors.

Five sectors area are analysed in more detail, as shown in the following pages (business services, trade-distribution, logistics, agri-foodstuffs industry and textile-clothing). They are itemised in terms of their impact among all 13 sectors, the trend in the number of jobs between 1999 and 2006 and the development opportunities they offer.

The review does not cover all sectors. There are various reasons for this: in the light of the poor quality of the statistics, ill-matched to certain sectors and to recent changes in their activities, it was decided not to include the biology-health-nutrition sector. As they are not represented in all the LMA regions, it was decided not to make a more detailed survey of the motor vehicle industry sector (accounting for fewer than 2% of jobs in the LMA) and the railway construction sector (concentrated in only five of the 40 LMA regions).

Figures (definitions, list of activities in the sectors) as well as a guide for reading the maps are available in the annexes.

Un tissu économique diversifié, une importance croissante des services

Een gevarieerde economische structuur met de dienstensector die aan belang wint

A diversified economic structure, with the ever-growing importance of services

Le poids et la hiérarchie des filières varient selon les territoires. En 2006, plus du tiers des territoires de l'AML ont pour filière principale les services aux entreprises, loin devant la filière logistique. Cependant, certains territoires se démarquent. C'est le cas de la partie nord-ouest de l'AML où l'industrie agro-alimentaire est bien représentée. Il en est de même pour la filière textile-habillement au nord, la biologie-santé à l'est, les filières commerce-distributive et logistique au sud de l'AML.

De 1999 à 2006, dans l'AML, l'emploi progresse fortement dans les filières biologie-santé (+31,6%), services aux entreprises (+29,9%), logistique (+24,3%) et commerce-distributive (+18%). A l'inverse, certaines filières sont en déclin : textile-habillement (-36%), biens d'équipement industriel (-13%) et imprimerie-activités graphiques (-9,3%).

Côté belge, la filière principale a changé dans la plupart des territoires. On est ainsi passé de l'industrie agro-alimentaire aux services aux entreprises dans l'arrondissement d'leper et du textile aux services aux entreprises dans ceux de Mouscron et Kortrijk. Du côté français, LMCU qui concentre 35% environ de l'emploi total des 13 filières en 2006, a, comme en 1999, pour filières dominantes les services aux entreprises (27% des salariés), le commerce-distributive (16%) et la logistique (11%). Parmi les territoires dont la filière principale a changé : le Hainaut et le Cambrésis qui ont désormais les services aux entreprises pour filière dominante, et la Communauté d'Agglomération d'Hénin-Carvin où la logistique devient la filière principale en lien notamment avec le développement de la plate-forme multimodale Delta 3.

Het belang en de volgorde van de bedrijfstakken variëren volgens de gebieden. In 2006 was er in meer dan een derde van de gebieden van het MGL een overwicht van de bedrijfstak dienstverlening aan ondernemingen, sterker dan de logistieke sector. Bepaalde gebieden springen er uit zoals het noordwesten van het MGL waar de agro-voedingsindustrie opmerkelijk aanwezig is. Hetzelfde geldt voor de textiel en kledingsector in het noorden, de sector biologie-gezondheid in het oosten en de sectoren handel-distributie en logistiek in het zuiden van het MGL.

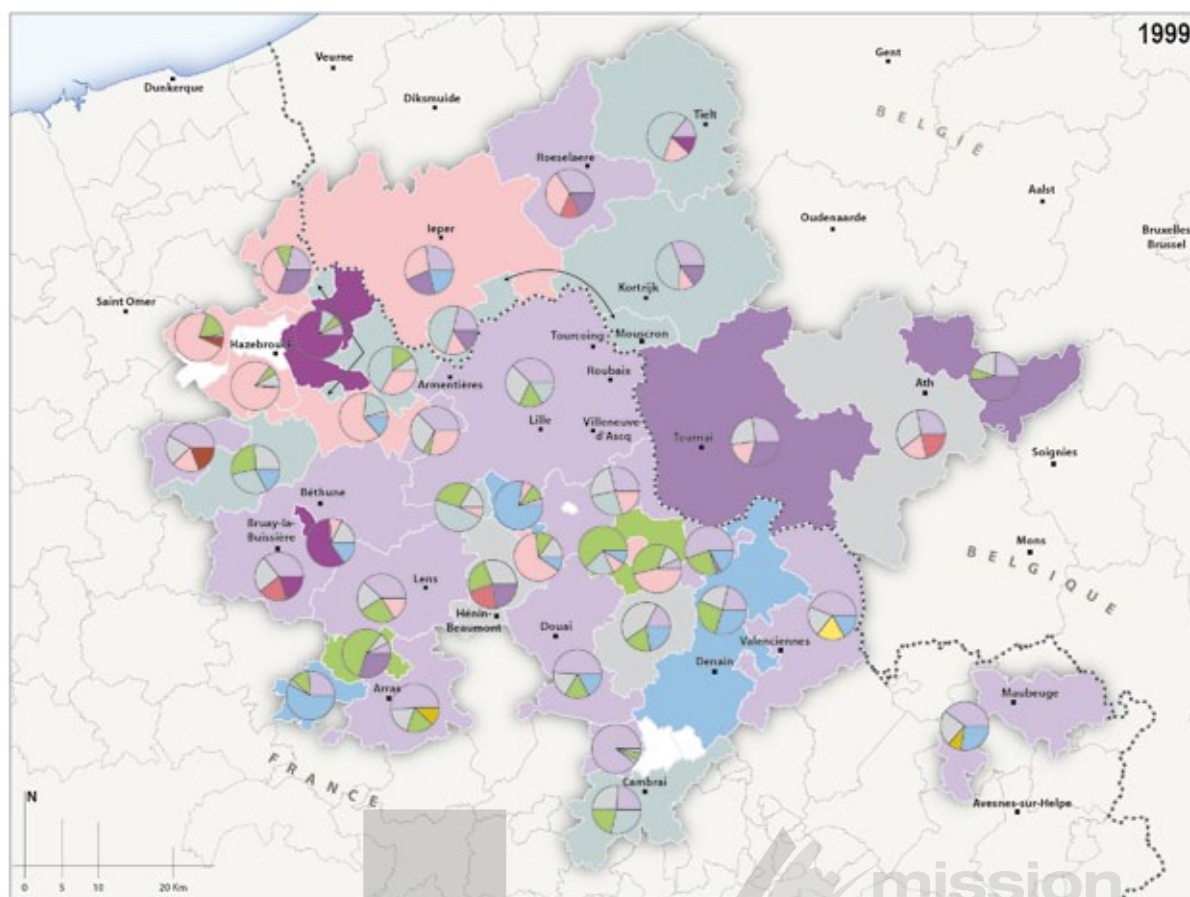
Van 1999 tot 2006 kende de werkgelegenheid binnen het MGL een sterke groei in de sectoren biologie-gezondheid (+31,6%), dienstverlening aan ondernemingen (+29,9%), logistiek (+24,3%) en handel-distributie (+18%). Andere bedrijfstakken gaan achteruit: textiel-kleding (-36%), industriële goederen (-13%) en drukwerk-grafische vormgeving (-9,3%).

Aan Belgische zijde is de dominante bedrijfstak in de meeste gebieden gewijzigd. In plaats van de agro-voedingsindustrie is het nu de dienstverlening aan ondernemingen die het meest prominent is in het arrondissement leper. In de arrondissementen Mouscron en Kortrijk werd de textielsector eveneens vervangen door de sector dienstverlening aan ondernemingen. Aan Franse zijde was de LMCU in 2006 goed voor zowat 35% van het totaal aantal jobs voor de 13 sectoren. Net als in 1999 zijn de dominerende bedrijfstakken hier de dienstverlening aan ondernemingen (27% van de werknemers), handel-distributie (16%) en logistiek (11%). Tot de gebieden waar de dominante bedrijfstak gewijzigd is, behoren: Hainaut en Cambrésis die voortaan de dienstverlening aan ondernemingen als dominante bedrijfstak hebben, de Agglomeratie Hénin Carvin waar de logistieke sector nu domineert, vooral dankzij het multimodaal platform Delta 3.

The impact and hierarchy of sectors varies according to the regions. Business services represented the key sector in over one-third of the LMA's regions in 2006, way ahead of the logistics sector. However, regions standing apart include the north-western part of the LMA, where the agri-foodstuffs industry is well represented. The same goes for the textile-clothing sector in the north, biology-health to the east, and the sectors trade-distribution and logistics sector in the southern part of the LMA.

Employment in the LMA rose rapidly in the biology-health (+31.6%), business services (+29.9%), logistics (+24.3%) and trade-distribution (+18%) sectors from 1999 to 2006. Conversely, certain sectors are on the wane: textile-clothing (-36%), industrial equipment (-13%) and printing-graphic activities (-9.3%).

On the Belgian side, the key sector has undergone a change in most regions. Agri-foodstuffs have been replaced by business services in the Ypres district, and textiles by business services in Mouscron and Kortrijk. On the French side, roughly 35% of all the jobs provided by the 13 sectors were concentrated in the Lille Metropolitan Urban Community in 2006. As in 1999, the leading sectors here are business services (27% of employees), trade-distribution (16%) and logistics (11%). Regions where the key sector has changed include: Hainaut and Cambrésis, where the leading sector is now business services and the Agglomeration of Hénin Carvin, where logistics is becoming the key sector, particularly in relation to the Delta 3 multimodal platform.



Les 4 filières dominantes par territoire en 1999 et en 2006 |

Belangrijkste bedrijfstakken per gebied in 1999 en 2006 |

Key sectors by region in 1999 and 2006

B : par arrondissement | per arrondissement | by district

F : par EPCI ou commune isolée |

per EPCI of op zichzelf staande gemeente |

by EPCI or isolated municipality

Automobile | Automobielsector | Automobile

Banque - assurance |
Banken - verzekeringen |
Bank - insurance

Biens d'équipement industriel |
Industriële goederen |
Industrial capital goods

Biologie - santé |
Biologie - gezondheid |
Biology - health

Commerce - distributive |
Handel - distributie |
Trade - distribution

Construction ferroviaire |
Spoorwegbouw |
Railway construction

Imprimerie - activité graphique |
Drukken - grafische sector |
Printing - graphics

Industrie agro-alimentaire |
Voedingsindustrie |
Agribusiness

Industrie culturelle |
Cultuur |
Cultural industry

Logistique | Logistiek | Logistics

Plasturgie | Kunststoffenindustrie | Plastics processing

Services aux entreprises |
Diensten aan ondernemingen |
Business services

Textile - habillement | Textiel - kleding | Textile - clothing

Données non significatives |
Niet-relevante gegevens |
Non-significant data

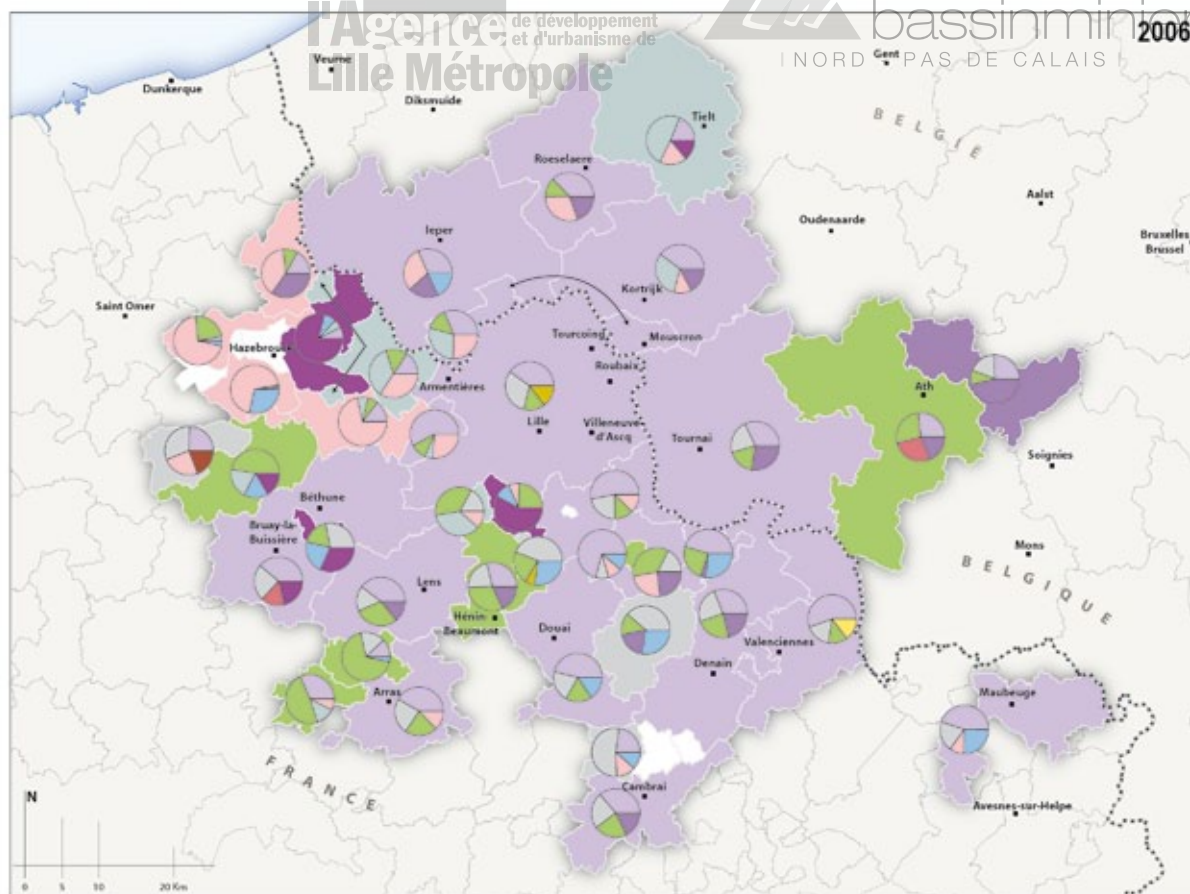
Part des filières dominantes par territoire |
Aandeel belangrijkste bedrijfstakken per gebied |
Proportion of key sectors by territory

Frontière | Grens | Border

Sources | Bron | Source :

IINSEE

Sirene, Ecodata, 2005



Filière services aux entreprises : une externalisation qui se poursuit

Sector dienstverlening aan ondernemingen: steeds meer outsourcing

Business services sector: outsourcing still continuing

La filière des services aux entreprises comprend notamment les activités liées à la sélection de personnel incluant l'intérim (51% des emplois de la filière), les activités juridiques, comptables et de conseil de gestion. En 2006, elle compte 113 500 salariés répartis dans 6 200 établissements. Son dynamisme se traduit par de fortes hausses de l'emploi (+30%) et du nombre d'établissements (+21%) de 1999 à 2006, dues, en bonne part, à l'externalisation des activités connexes dans les grandes et moyennes entreprises qui se recentrent sur leur cœur de métier. Ainsi, les activités de nettoyage et les services divers aux entreprises sont en progression contrairement, par exemple, aux activités juridiques, comptables et de contrôle de gestion.

Le poids de cette filière est particulièrement important à Lille Métropole Communauté urbaine (42 900 salariés), dans l'arrondissement de Kortrijk (10 900) et à Valenciennes Métropole (10 100). Sur 15 des 40 territoires de l'AML, le poids de la filière reste élevé avec des établissements de taille moyenne.

Le développement de la filière est favorisé par les nombreux et importants donneurs d'ordres présents surtout dans la métropole lilloise. Les compétences locales et les formations couvrant l'ensemble des métiers de services aux entreprises sont des atouts. Cependant, les activités y sont très fractionnées et spécialisées s'adaptant ainsi plus difficilement au marché. De plus, l'AML peine à retenir les jeunes diplômés et à retenir ou attirer des cadres de haut niveau. Les perspectives restent cependant favorables avec la poursuite de l'externalisation de certaines fonctions, phénomène accentué par l'essor des technologies de communication.

De sector dienstverlening aan ondernemingen omvat onder meer de selectie van personeelsleden waaronder ook tijdelijk personeel (51% van de jobs in de sector), juridische activiteiten, boekhoudkundige activiteiten en management advies. In 2006 telde deze bedrijfstak 113 500 werknemers in 6 200 vestigingen. Door de dynamiek in deze sector kende de periode van 1999 tot 2006 een forse stijging van het aantal jobs (+30%) en het aantal bedrijven (+21%), grotendeels omdat de grote en middelgrote ondernemingen steeds meer hun activiteiten gingen uitbesteden (outsourcen) en zich op hun core business toespitsen. Zo zijn ook de reinigingsdiensten toegenomen evenals diverse diensten aan bedrijven in tegenstelling tot de juridische activiteiten, boekhouding en beheerscontrole.

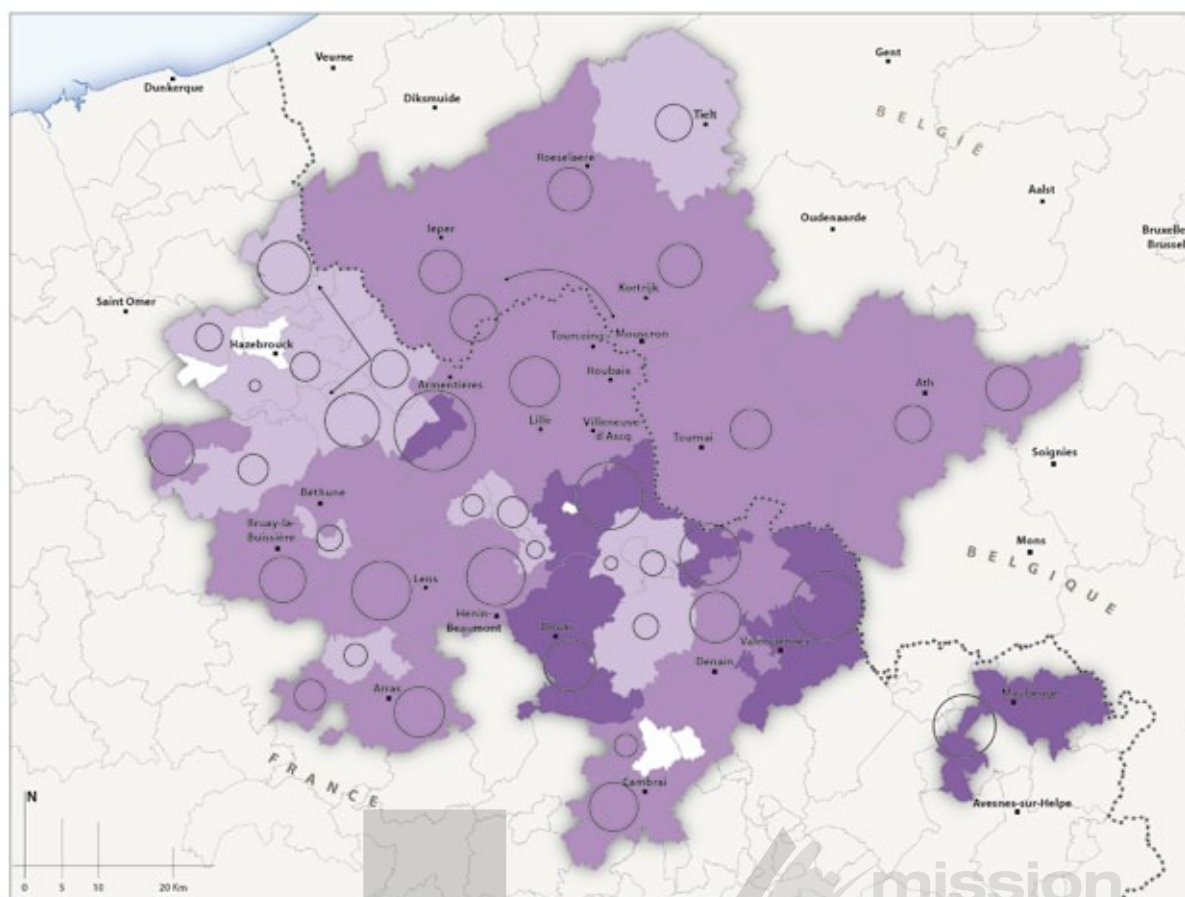
Deze bedrijfstak is vooral prominent in Lille Métropole Communauté urbaine (42 900 werknemers), in het arrondissement Kortrijk (10 900) en in Valenciennes Metropool (10 100). In 15 van de 40 gebieden van het MGL blijft deze sector een belangrijke bedrijfstak voor de middelgrote ondernemingen.

De uitbreiding van deze sector wordt verder in de hand gewerkt door het toenemend aantal klanten en opdrachtgevers, vooral in de Rijselse metropool. De lokale expertise en de kwaliteit van de opleidingen zijn hier enorme troeven. Niettemin gaat het vaak om gefragmenteerde en gespecialiseerde activiteiten die minder goed op de markt af te stemmen zijn. Bovendien heeft het MGL het moeilijk om jonggediplomeerden te houden of kaderleden van hoog niveau aan te trekken. Toch blijven de perspectieven gunstig omdat steeds meer taken worden uitbesteed aan derden (outsourcing) wat vandaag nog makkelijker wordt door de snelle vooruitgang van de communicatietechnologie.

The business services sector includes activities involving staff selection, such as temporary employees (51% of the sector's jobs), and legal, accounting and management advice activities. The sector reported 113 500 employees in 6 200 establishments back in 2006. Its momentum is reflected in the huge upsurge in the number of jobs (+30%) and establishments (+21%) from 1999 to 2006, mostly as a result of large and medium-sized companies deciding to outsource subsidiary activities and refocus on their core businesses. Accordingly, cleaning and miscellaneous business services are on the up and up, unlike, for example, legal, accounting and management control.

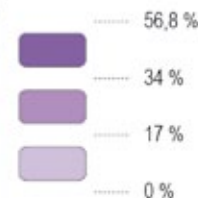
The sector's impact is quite significant in the Lille Metropolitan Urban Community (42 900 employees), in the Kortrijk district (10 900) and in Metropolitan Valenciennes (10 100). In 15 of the LMA's 40 regions, the sector's importance continues to be higher with medium-sized establishments.

The sector's expansion is underpinned by several major clients, particularly in Lille Metropole. Local skills and training covering all the business services activities are indeed assets. However, the sector is very fragmented and specialised hence more difficult to adjust to the market. The LMA is also struggling to hold onto young graduates and keep or attract senior executive staff. The outlook nonetheless continues to be rosy thanks to the continuing outsourcing of certain tasks, a development that is being boosted by the rapid progress of communication technologies.



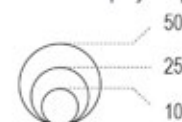
Services aux entreprises - part des emplois de la filière en 2006
 Aandeel van jobs in de sector dienstverlening aan ondernemingen in 2006
 Proportion of jobs in the businesses services sector in 2006

B : par arrondissement | per arrondissement | by district
 F : par EPCI ou commune isolée | per EPCI of op zichzelf staande gemeente | by EPCI or isolated municipality



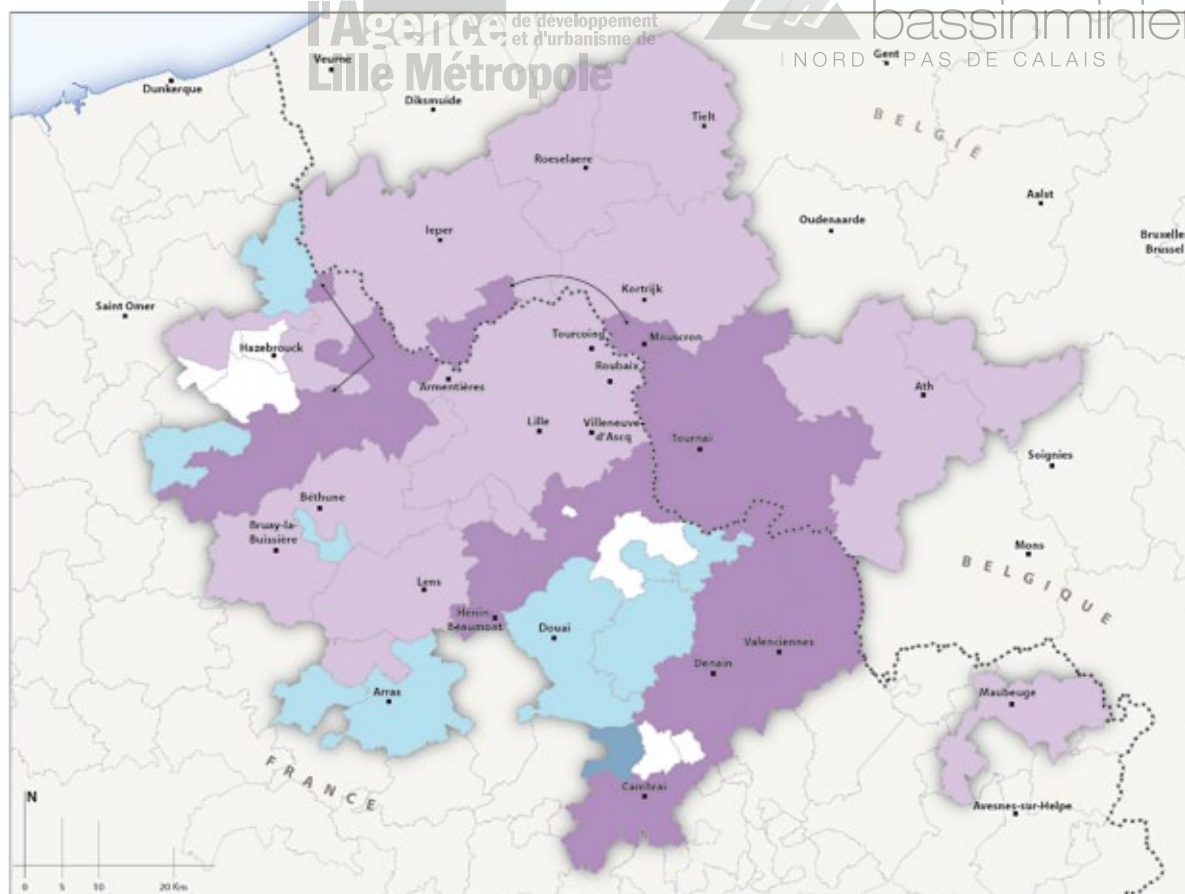
Données non significatives | Niet-relevante gegevens | Non-significant data

Nombre moyen de salariés par établissement
Aantal loontrekkenden per vestiging
Number of employees per establishment



..... Frontière | Grens | Border

Sources | Bron | Source:
 INSEE
 Sirene, Ecodata, 2005



Taux de croissance entre 1999 et 2006
Groeipercentage tussen 1999 en 2006
Growth rate between 1999 and 2006

B : par arrondissement | per arrondissement | by district
 F : par EPCI ou commune isolée | per EPCI of op zichzelf staande gemeente | by EPCI or isolated municipality



Données non significatives | Niet-relevante gegevens | Non-significant data

..... Frontière | Grens | Border

Sources | Bron | Source:
 INSEE
 Sirene, Ecodata, 2005

Commerce – distributiek : une force de la métropole lilloise

Handel – distributie: troef van de Rijselse metropool

Trade-distribution: an asset of the Lille Metropole

La filière commerce - distributiek comprend les activités informatiques, de commerce et de publicité. En 2006, elle compte 65 600 salariés dans l'AML et 3 000 établissements, soit des hausses respectives de 18% et de 16,8% par rapport à 1999. Le dynamisme de la filière est porté par les activités informatiques et les centres d'appel alors que d'autres activités comme les grandes surfaces perdent des emplois.

Les emplois de la filière se répartissent entre les pôles urbains de l'AML. La métropole lilloise (33 300 salariés) se distingue des autres territoires par la présence d'établissements de taille importante (Auchan, Trois Suisses International, La Redoute, etc.). La filière est relativement peu présente sur le versant nord-ouest de l'AML où les densités urbaines sont plus faibles et la taille des établissements plus modeste.

L'AML dispose d'un véritable « cluster » dans les domaines du commerce et de la distribution. Tous les maillons de la chaîne sont présents sur le territoire, des centres de formation et de recherche (comme le CIREID) aux centres de décisions (comme celui du groupe Auchan) jusqu'aux centres logistiques. La création du pôle de compétitivité Industrie du Commerce PICOM, côté français, concrétise l'importance de ces activités dans le territoire et leur mise en synergie. Les enjeux pour la filière résident notamment dans sa capacité à gérer la dématérialisation du commerce et la réponse aux nouvelles aspirations des consommateurs (nouveaux produits et nouveaux modes de consommation). Le potentiel du territoire dans cette filière permet de viser une position à l'échelle mondiale.

De handels en distributiesector omvat informatica, handelsactiviteiten en publiciteit. In 2006 telde deze bedrijfstak 65 600 werknemers in het MGL in 3 000 bedrijven wat overeenkomt met een respectieve stijging van 18% en van 16,8% vergeleken met 1999. De dynamiek in deze sector is vooral te wijten aan de informatica-activiteiten en de call centres terwijl de grote winkelketens jobs verliezen.

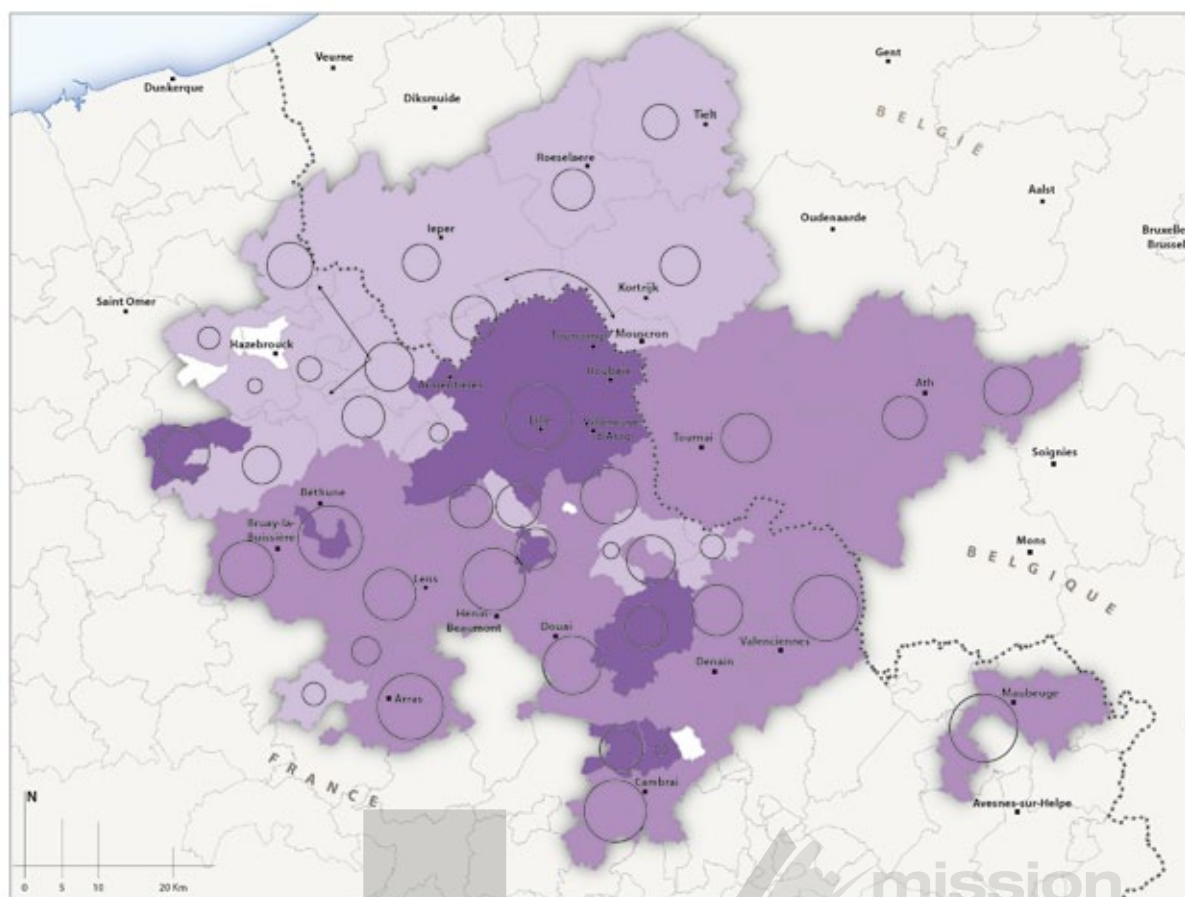
Jobs in deze bedrijfstak situeren zich in en rond de stadskernen van het MGL. De Rijselse metropool (33 300 werknemers) verschilt van de andere gebieden omdat er vestigingen van een grote omvang zijn (Auchan, Trois Suisses International, La Redoute enz.). In het noordwesten van het MGL, waar de stadsdichtheid minder is en de bedrijven kleiner zijn, is de sector nauwelijks vertegenwoordigd.

Het MGL beschikt over een echte « cluster » in de handels- en distributiesector. Alle schakels, van opleidings en onderzoekscentra (zoals CIREID) en beslissingscentra (zoals die van de Auchangroep) tot logistieke centra, zijn in het gebied aanwezig. De oprichting van PICOM (pôle de compétitivité Industrie du Commerce) aan Franse zijde toont het belang van deze activiteiten in het gebied en hun onderlinge samenwerking. Deze sector kampt met de uitdaging om de dematerialisatie van de handel te beheren en in te spelen op de nieuwe behoeften van de consumenten (nieuwe producten en verbruikswijzen). Dankzij het potentieel in deze bedrijfstak is hier voor het MGL een positie op wereldschaal weggelegd.

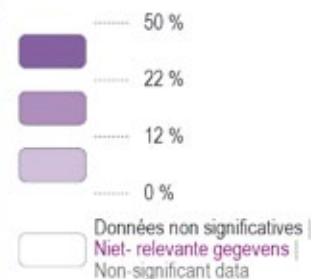
The trade-distribution sector covers computer science activities, trade and advertising. The sector reported 65 600 employees in the LMA and 3 000 establishments back in 2006: up 18% and 16,8% respectively from 1999. The sector's momentum is underpinned by computer science activities and call centres, whereas other lines of business, such as mass merchandising, are losing jobs.

The sector's jobs are spread between the LMA's urban centres. Lille Metropole (33 300 employees) stands apart from the other regions because of the large establishments located there (Auchan, Trois Suisses International, La Redoute, etc.). The sector is comparatively underrepresented in the north-western side of the LMA, with its lower urban densities and smaller establishments.

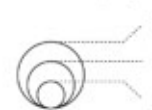
LMA has a fully-fledged « cluster » in the fields of trade and distribution. All the links in the chain are available in the region, from training and research centres (such as CIREID) and decision-making centres (such as the Auchan's decision-making centres) to logistical centres. The Retail & Trade Industries Cluster PICOM, on the French side, gives tangible expression to the relevance of these activities in the region and their complementary relationship. The main challenge facing the sector is being in a better position to manage dematerialisation and the response to the new requirements of the buying public (new products and consumption patterns). The region's potential in this sector enables it to set its sights on playing a global role.



Commerce-Distributiek - part des emplois de la filière en 2006 |
Aandeel van jobs in de sector Handel - Distributie in 2006 |
 Proportion of jobs in the commerce-distribution sector in 2006
 B : par arrondissement | per arrondissement | by district
 F : par EPCI ou commune isolée | per EPCI of op zichzelf staande gemeente | by EPCI or isolated municipality

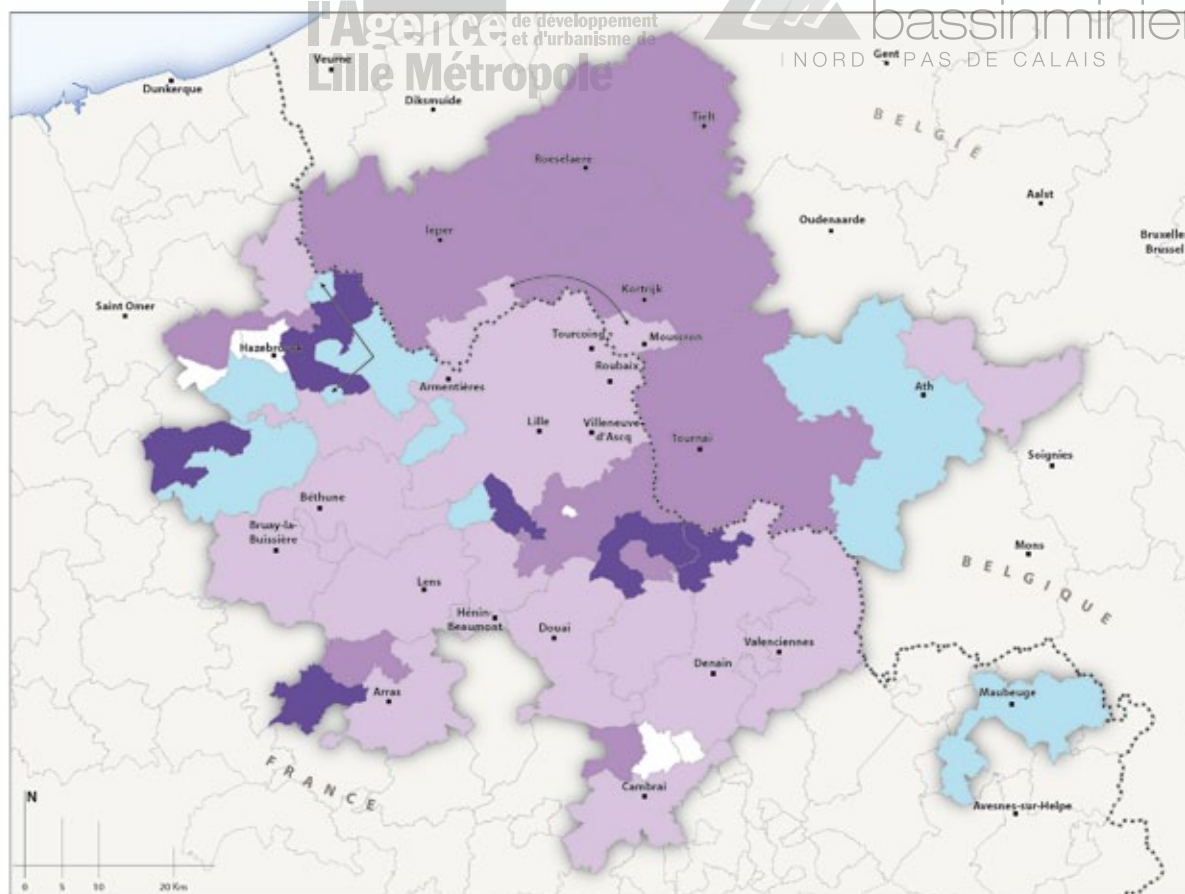


Nombre moyen de salariés par établissement |
Aantal loontrekkenden per vestiging |
 Number of employees per establishment



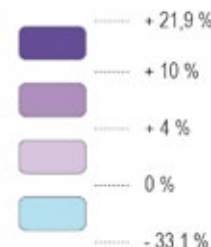
..... Frontière | Grens | Border

Sources | Bron | Source :
 INSEE
 Sirene, Ecodata, 2005



Taux de croissance entre 1999 et 2006 |
Groeipercentage tussen 1999 en 2006 |
 Growth rate between 1999 and 2006

B : par arrondissement | per arrondissement | by district
 F : par EPCI ou commune isolée | per EPCI of op zichzelf staande gemeente | by EPCI or isolated municipality



Données non significatives |
 Niet-relevante gegevens |
 Non-significant data

..... Frontière | Grens | Border

Sources | Bron | Source :
 INSEE
 Sirene, Ecodata, 2005

Filière logistique : une position stratégique profitable

Logistieke sector: een gunstige strategische positie

Logistics Sector: profitable strategic position

La filière logistique comprend notamment les activités de transport routier de marchandises (52,6% des emplois), de manutention, d'entreposage et de gestion d'infrastructures. En 2006, la filière compte 46 900 salariés et 2 900 établissements dans l'AML, soit des hausses respectives de 24,3% et 18,9% par rapport à 1999. Certaines activités sont en recul comme les transports routiers de marchandises ou les transports aériens, à l'inverse de la manutention ou de l'organisation du transport de fret qui progressent nettement.

Les emplois de la filière sont plutôt situés dans la communauté urbaine de Lille (15 100 salariés), dans les communautés d'agglomération de Lens-Liévin (4 600) et Hénin-Carvin (2 800). Les grandes entreprises se situent majoritairement dans la communauté urbaine de Lille (SNCF, Bailly Courouble ou Mondial Relay).

L'AML bénéficie :

- d'une localisation stratégique pour le traitement des flux de marchandises transitant sur les grands corridors nord-européens ; mais l'activité industrielle du territoire est également génératrice de flux ;
- d'un marché potentiel de plus de 100 millions d'habitants dans un rayon de 300 km ;
- de grands équipements comme la plateforme Delta 3 ;
- du pôle de compétitivité à vocation mondiale I-Trans, notamment implanté à Valenciennes et Lille.

De grandes opportunités d'avenir existent pour cette filière : canal Seine-Nord Europe, autoroute ferroviaire Atlantique, développement du réseau européen de fret ferroviaire, etc. Cela suppose que la filière sache intégrer les contraintes environnementales dans un contexte de concurrence internationale soutenue.

De sector logistiek omvat goederentransport (52,6% van de jobs), goederenbehandeling, goederenopslag en het beheer van de goedereninfrastructuur. In 2006 telde de sector 46 900 werknemers en 2 900 vestigingen in het MGL wat een stijging is van respectievelijk 24,3% en 18,9% vergeleken met 1999. Bepaalde activiteiten zoals het goederentransport en de luchtvaart zijn op de terugweg in tegenstelling tot de goederenbehandeling en de organisatie van het vrachtverkeer die een duidelijke groei kennen.

Jobs in deze sector komen vooral voor in de Communauté Urbaine de Lille (15 100 werknemers), in de agglomeraties van Lens-Liévin (4 600) en Hénin-Carvin (2 800). De meeste grote ondernemingen bevinden zich in de Communauté Urbaine de Lille (SNCF, Bailly Courouble en Mondial Relay).

Het MGL beschikt over:

- een strategische ligging voor de behandeling van het goederenverkeer op de grote Noord-europese corridors; bovendien is er door de industriële activiteiten in het gebied zelf veel verkeer;
- een potentiële markt van meer dan 100 miljoen inwoners in een straal van 300 km;
- grote uitrustingen zoals het Delta 3 platform;
- de I-Trans cluster van wereldklasse, in Valenciennes en Lille.

Met het kanaal Seine-Noord Europa, de Atlantische spoorwegroute, de ontwikkeling van het Europees spoorgoederenvervoer enz heeft deze bedrijfstak grote toekomstmogelijkheden tenminste als deze sector zal kunnen omgaan met de omgevingsbeperkingen binnen de context van een scherpe internationale concurrentie.

The logistics sector includes road freight traffic (52,6% of jobs), handling, and storage and infrastructure management. The sector reported 46 900 employees and 2 900 establishments in the LMA back in 2006: up 24,3% and 18,9% respectively from 1999. Some activities are going through a decline, such as road freight traffic and aviation, unlike freight traffic handling and organisation, which are clearly expanding.

The sector's jobs tend to be focused on the Urban Community of Lille (15 100 employees), and in the Agglomeration Communities of Lens-Liévin (4,600) and Hénin-Carvin (2 800). The bulk of the large companies are located in the Urban Community of Lille (SNCF, Bailly Courouble and Mondial Relay).

LMA enjoys:

- a strategic location for handling freight traffic passing in transit through the major north-European corridors, while industrial activities in the region also produce traffic;
- a potential market of more than 100 million inhabitants within a radius of 300 km;
- large-scale facilities such as the Delta 3 platform;
- the world-class I-Trans cluster, primarily based in Valenciennes and Lille.

The sector has key opportunities to look forward to: the Seine-North Europe Canal, the Atlantic Rail Motorway, the development of the European rail freight network, etc., implying that the sector will be able to cope with the environmental constraints against the background of intense international competition.



Filière agro-alimentaire : des mutations à bien négocier

Agro-voedingssector: wijzigingen waarover goed onderhandeld moet worden

Agri-foodstuffs sector: changes to be properly negotiated

La filière agro-alimentaire comprend l'industrie des viandes, celle des fruits et légumes, les industries alimentaires diverses (sucre, boulangerie, etc.). En 2006, elle compte 36 600 salariés répartis dans 1 500 établissements, soit une baisse respective de 2,7% et 13,7% par rapport à 1999. L'industrie des fruits et légumes ou celle des viandes progressent. A l'inverse les industries alimentaires diverses perdent des emplois.

Le poids de la filière est très important dans les Flandres, sur le versant nord-ouest de l'AML avec la présence de deux établissements de grande importance: Roquette à Lestrem et Bonduelle à Renescure. Le nombre d'emplois a cru sur ces territoires entre 1999 et 2006. Le poids de la filière dans les autres territoires est plus faible et en diminution.

L'AML dispose d'atouts: importance du marché, large éventail de productions, positionnement sur des niches solides avec des exportations constituant un moteur pour la filière. Certaines entreprises sont mondialement réputées. Cependant, 90% des structures sont de petite taille, ce qui limite leurs marges et leur compétitivité. L'avenir de la filière dépendra de la capacité des entreprises à tirer parti des complémentarités à l'échelle métropolitaine, à s'adapter et à innover en tenant compte des nouvelles habitudes de consommation et des préoccupations sanitaires ainsi qu'à intégrer les objectifs de développement durable et les techniques nouvelles (nanotechnologies pour l'étiquetage, la traçabilité des produits, etc.). La réduction des marges ou la baisse du pouvoir de négociation face à la grande distribution constituent des obstacles à éviter.

De agro-voedingssector omvat de volgende industrieën: vlees, fruit en groenten, diverse voedingswaren (suiker, bakkerij, enz.). In 2006 telde deze bedrijfstak 36 600 werknemers verdeeld over 1 500 vestigingen, wat een daling is van respectievelijk 2,7% en 13,7% vergeleken met 1999. De fruit en groentenindustrie en ook de vleesindustrie boeken vooruitgang terwijl in de voedingswarenin-dustrie jobs verloren gaan.

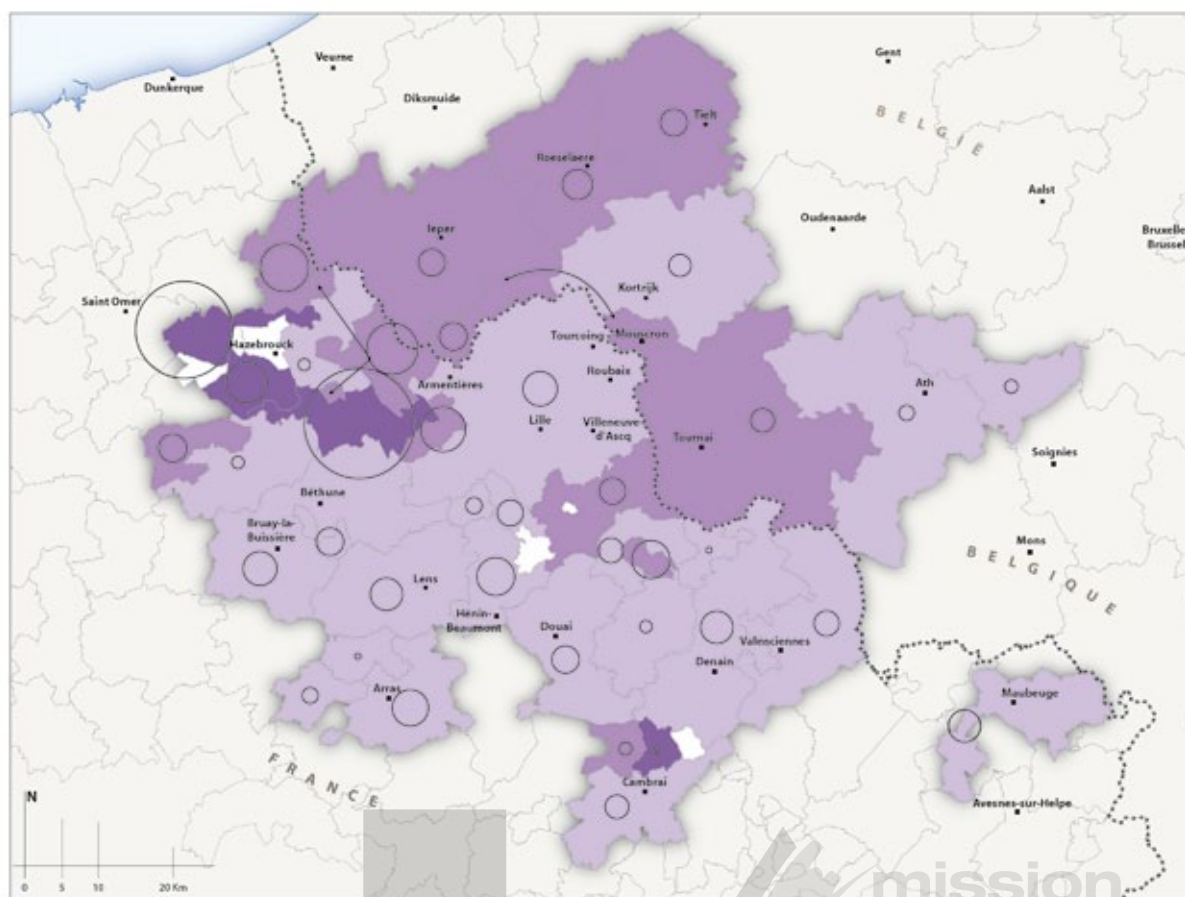
In Vlaanderen, ten noordwesten van het MGL, is deze bedrijfstak zeer belangrijk dankzij de vestiging van twee grote bedrijven: Roquette in Lestrem en Bonduelle in Renescure. Het aantal jobs in deze gebieden is tussen 1999 en 2006 fors gestegen. De sector is minder prominent aanwezig in de overige gebieden.

Het MGL heeft veel troeven: een aanzienlijke markt, een uitgebreide keuze producten, een positionering in sterke niches met de export als drijvende kracht in deze sector. Hoewel sommige van deze ondernemingen wereldbekendheid genieten, is 90% van de bedrijven kleinschalig waardoor hun marges en concurrentievermogen beperkt zijn. De toekomst van deze sector zal afhangen van het vermogen van deze ondernemingen om voordeel te halen uit de complementariteit op grootstedelijk niveau, om zich aan te passen en te blijven vernieuwen en rekening te houden met nieuwe consumptiepatronen en gezondheidsbelangen. Tevens moeten deze bedrijven de doelstellingen voor een duurzame ontwikkeling en nieuwe technieken proberen te integreren (nanotechnologieën voor etikettering, de traceerbaarheid van producten, enz.). Een vermindering van de marges of minder ruimte voor onderhandelingen ten opzichte van de grote distributieketens zijn moeilijkheden die overwonnen moeten worden.

The agri-foodstuffs sector includes the following industries; meat, fruit and vegetables and diverse food industries (sugar and baking, for example). The sector reported 36 600 employees in 1 500 establishments in 2006: down 2,7% and 13,7% respectively from 1999. The fruit/vegetable and meat industries are making progress, whereas the various foods industries are losing jobs.

The sector is very important in Flanders, on the north-western side of the de LMA thanks to the major establishments there: Roquette in Lestrem and Bonduelle in Renescure. The number of jobs in these regions rose between 1999 and 2006. The sector is less important in the other regions, where it is going through a decline.

The LMA has various assets: the relevance of the market, a wide range of products, and a presence in valid niches with exports being a driving force in this sector. Some companies enjoy enviable international reputations but 90% of the structures are small in scale, thus restricting their margins and competitiveness. The sector's future will hinge on the business community's ability to tap into the complementary relationships on a metropolitan basis, to adapt and innovate, mindful of new consumer patterns and health concerns, and the need to take on board sustainable development goals and new technologies (nanotechnologies for labelling, product traceability, for example). The lower margins and less room for manoeuvre in the face of large-scale distribution represent obstacles to be avoided.



Agro-alimentaire - part des emplois dans la filière Agro-alimentaire en 2006 | Aandeel van jobs in de agro-voedingssector in 2006 | Proportion of jobs in the agribusiness sector in 2006

B : par arrondissement | per arrondissement | by district

F : par EPCI ou commune isolée |

per EPCI of op zichzelf staande gemeente | by EPCI or isolated municipality

75 %

60 %

10 %

0 %

Données non significatives | Niet-relevante gegevens | Non-significant data

Nombre moyen de salariés par établissement | Aantal loontrekkenden per vestiging |

Number of employees per establishment

340

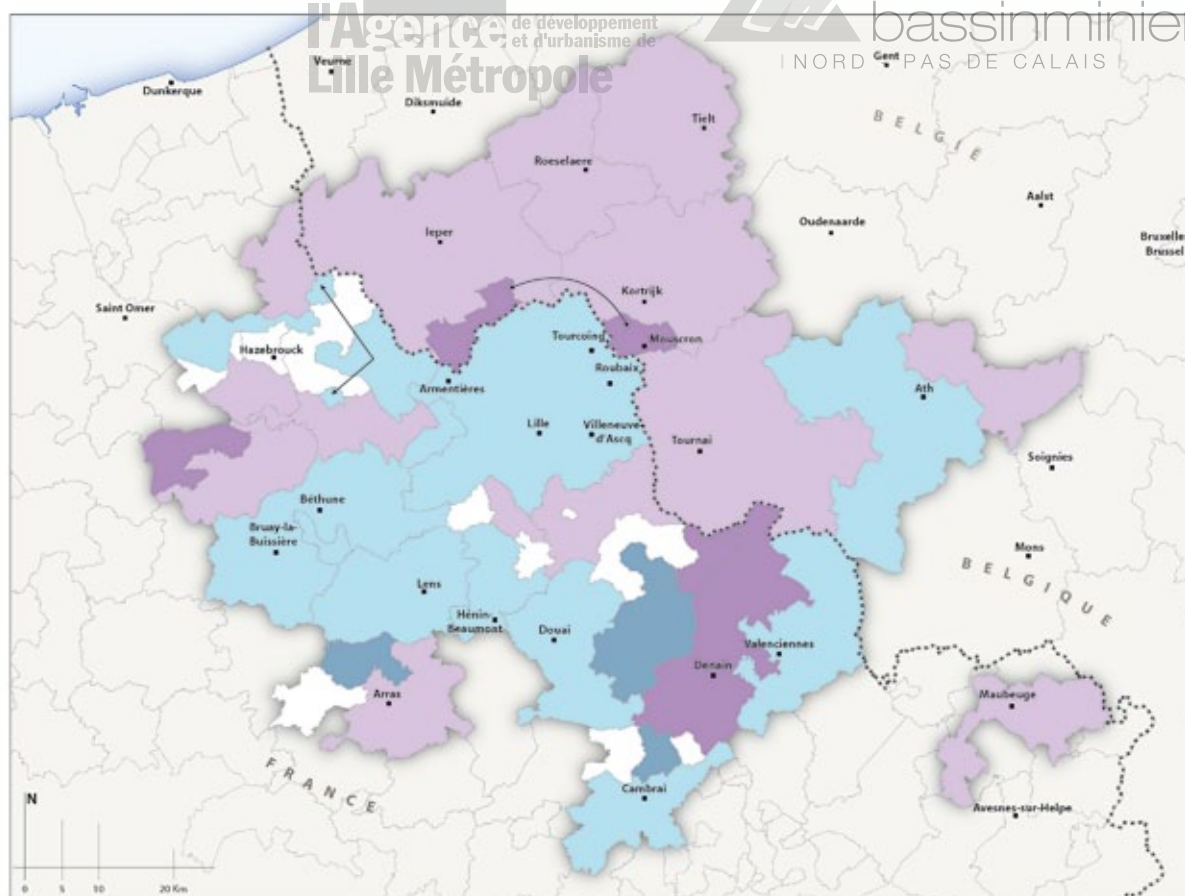
150

50

10

Frontière | Grens | Border

Sources | Bron | Source : INSEE Sirene, Ecodata, 2005



Taux de croissance entre 1999 et 2006 | Groeipercentage tussen 1999 en 2006 |

Growth rate between 1999 and 2006

B : par arrondissement | per arrondissement | by district

F : par EPCI ou commune isolée |

per EPCI of op zichzelf staande gemeente | by EPCI or isolated municipality

+12,5 %

+4 %

0 %

-8 %

-28 %

Données non significatives | Niet-relevante gegevens | Non-significant data

Frontière | Grens | Border

Sources | Bron | Source : INSEE Sirene, Ecodata, 2005

Filière textile-habillement : le développement des textiles techniques

Textiel en kledingsector: ontwikkeling van technische textielstoffen

Textile-clothing sector: the development of technical textiles

La filière regroupe notamment la fabrication de produits textiles, les activités de filature et de tissage et l'industrie de l'habillement et des fourrures. En 2006, elle compte 29 200 salariés dans 800 établissements. Ces établissements sont de petite taille, là où la filière est peu présente, et de taille moyenne voire importante ailleurs.

La filière concentre beaucoup d'emplois en Belgique (en 2006, 8 600 salariés à Kortrijk, 4 900 à Tielt et 800 à Leper). Elle est cependant en forte décroissance avec une baisse de 36% des emplois et des établissements de 1999 à 2006. Cette baisse concerne toutes les activités, à l'exception des fabrications de produits textiles et de fibres artificielles et synthétiques, et se fait ressentir sur tout le territoire sauf dans l'arrondissement de Leper, préservé par une spécialisation dans le tissage de l'industrie cotonnière et les textiles techniques. En France, en 2006, Lille Métropole compte le plus grand nombre de salariés dans cette filière soit environ 8 000.

L'AML est historiquement impliquée dans la filière textile et bénéficie d'un positionnement privilégié. La formation et la recherche y sont présentes et elle dispose d'outils puissants comme le futur CETI (Centre européen des textiles innovants) et le pôle de compétitivité UP-Tex pour développer la créativité et l'innovation. Certains secteurs disparaissent (laine, lin, tricotage, etc.) et la filière attire difficilement les jeunes et nouveaux talents en raison de son image. Pourtant, de nouveaux marchés comme les textiles techniques sont en développement et l'AML bénéficie de compétences locales pour faire face à la concurrence.

Onder deze sector vallen de productie van textielproducten, spin- en weefactiviteiten, de kledingindustrie en het bontambacht. In 2006 telde deze sector 29 200 werknemers in 800 bedrijven. In de gebieden waar deze sector minder sterk aanwezig is, zijn de bedrijven kleinschalig. In de overige gebieden zijn er middelgrote en zelfs grote ondernemingen.

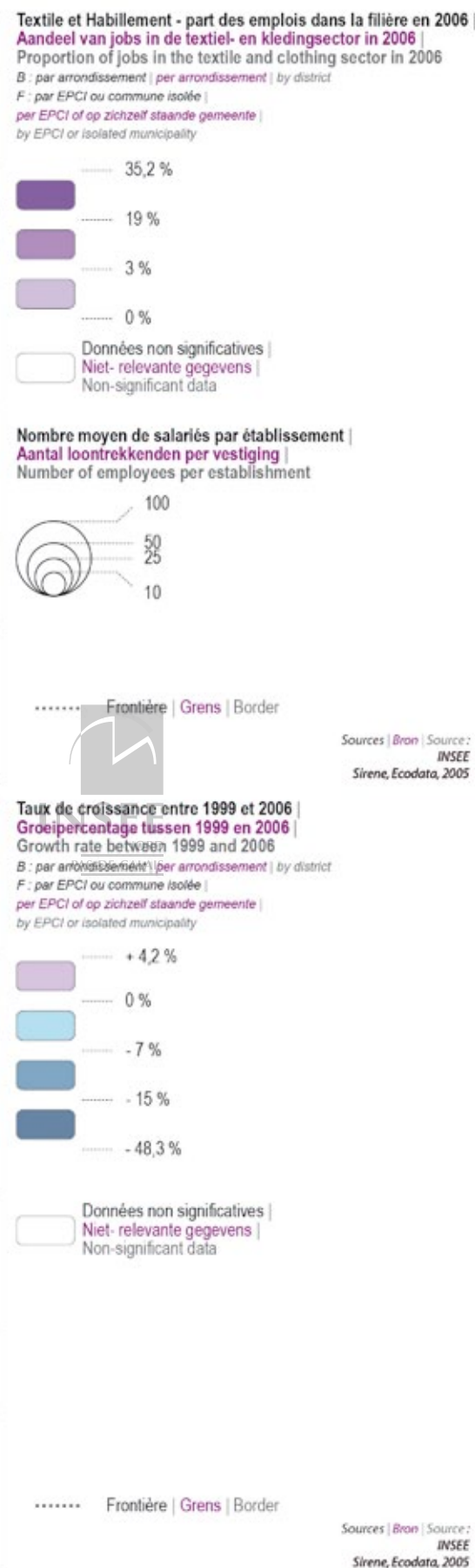
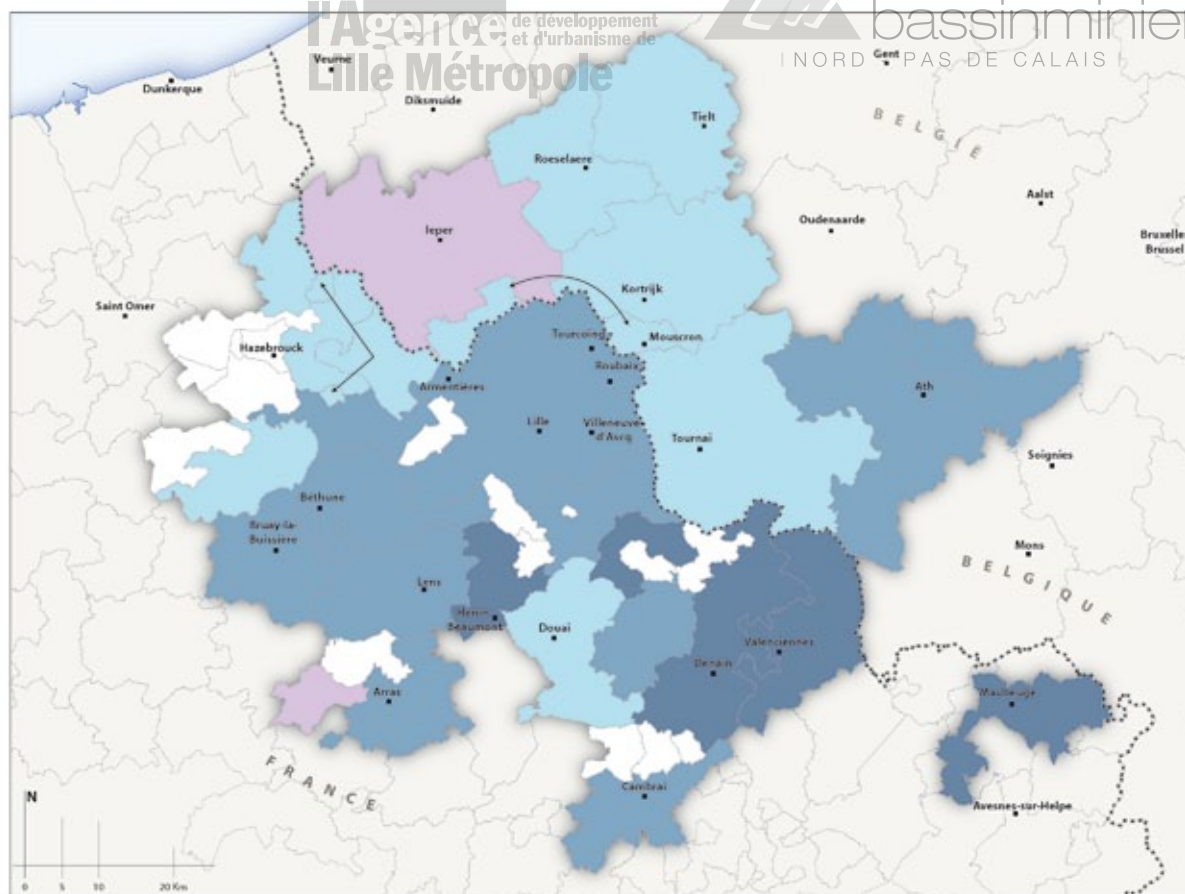
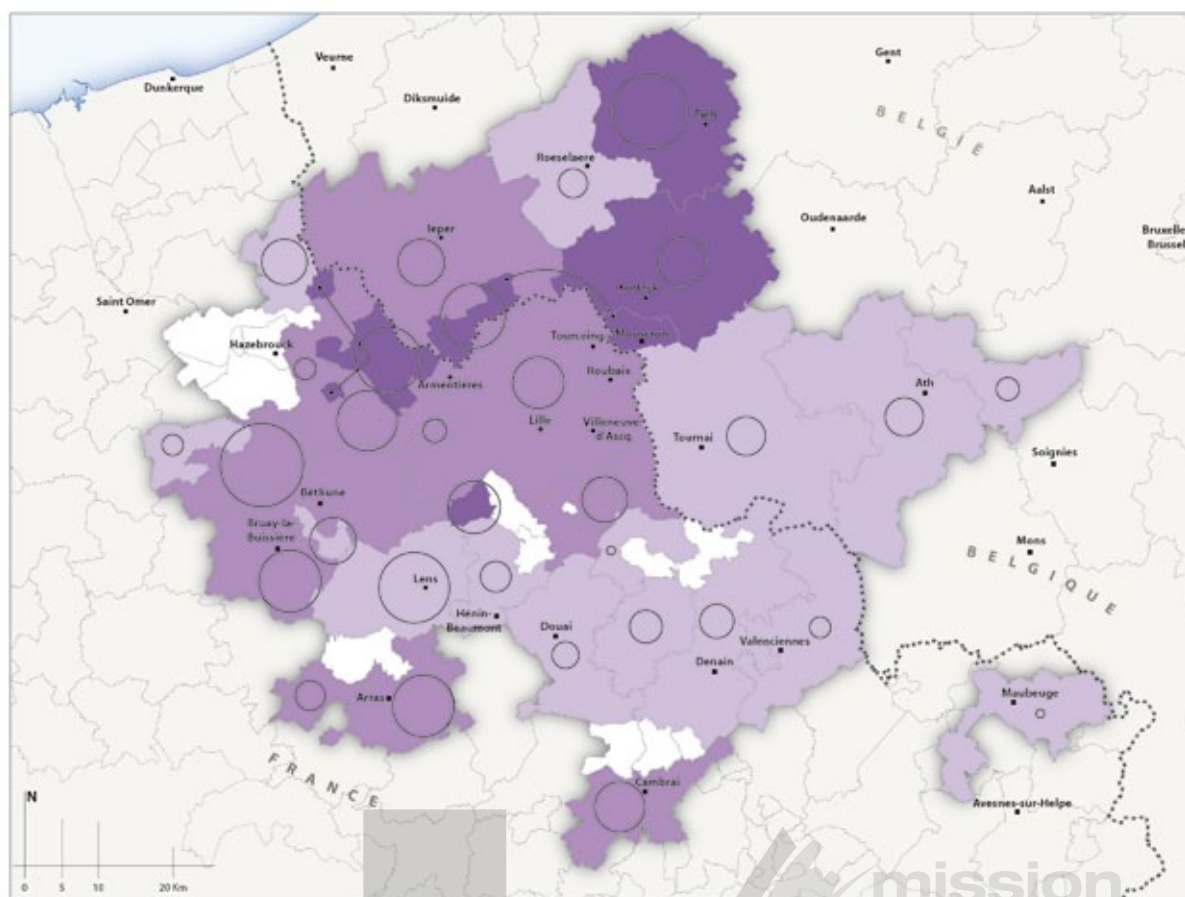
Veel jobs in deze sector zijn geconcentreerd in België (in 2006, 8 600 werknemers in Kortrijk, 4 900 in Tielt en 800 in Leper). Nochtans neemt het aantal jobs sterk af: een daling met 36% van de jobs en vestigingen tussen 1999 en 2006. Deze daling geldt voor alle activiteiten behalve voor de productie van textielproducten, kunststoffen en synthetische stoffen. Behalve in het arrondissement Leper waar er nog katoenweverijen zijn en technische textiel geproduceerd wordt, is in het volledige gebied een neerwaartse evolutie wat de werkgelegenheid betreft. In Frankrijk telde Lille Métropole, in 2006, het meest aantal werknemers in deze sector nl 8 000.

Het MGL heeft historisch gezien een bevoorrechte positie in de textielsector. Tal van opleidings- en onderzoekscentra evenals faciliteiten zoals het toekomstige CETI (Centre européen des textiles innovants - Europees Centrum voor Nieuwe Textielproducten) en de UP-Tex cluster bevorderen de creativiteit en de vernieuwing. Anderzijds zijn bepaalde sectoren aan het verdwijnen (wol, linnen, breiwerk, enz.) en krijgt de sector het, wegens dit imago, moeilijk om jongeren en nieuw talent aan te trekken. Positief is dat nieuwe markten zoals technische textielstoffen in volle ontwikkeling zijn en het MGL kan bogen op lokale expertise om de concurrentie aan te kunnen.

The sector covers the manufacture of textile products, spinning and weaving and the clothing and fur industry. The sector reported 29 200 employees in 800 establishments back in 2006. Small establishments are found in areas where the sector has only limited activities and medium and even large-sized ones are found elsewhere.

A lot of the sector's jobs are concentrated in Belgium (8 600 employees in Kortrijk in 2006, 4 900 in Tielt and 800 in Ypres) but the percentage is dwindling rapidly: a 36% drop in the number of jobs and establishments from 1999 to 2006. The decline applies to all activities, apart from the manufacture of textile products and man-made fibres, and makes an impact throughout the region, except in the Ypres district, which is protected as a result of specialising in cotton-type weaving and technical textiles. On the French side, the Lille Metropolitan Area reported the largest number of employees in this sector in 2006: roughly 8 000.

The LMA is uniquely placed as a result of its long track record in the textile sector. Training and research are undertaken there, and it boasts powerful facilities such as the future CETI (European Centre for Innovative Textiles) and the UP-Tex cluster to promote creative and innovative activities. Some sectors are disappearing (wool, linen, knitting, etc.) and the sector faces difficulties in attracting young people and new talent owing to its poor image. However, new markets, such as the one for technical textiles techniques, are expanding, while the LMA can count on local skills to face up to the competition.



Les pôles de compétitivité : une dynamique de reconversion

Clusters: de concurrentiekracht versterken en beloftevolle markten ontwikkelen

Clusters: enhancing competitiveness and promoting promising markets

Si les appellations diffèrent en France et en Belgique, des démarches aux objectifs similaires visant la compétitivité économique y sont mises en œuvre. Les pôles de compétitivité (label national en France et régional en Wallonie) ou les pôles de compétence (label régional en Flandre) sont des dispositifs permettant aux grandes entreprises, aux PME, et aux structures d'enseignement et de recherche d'engager des démarches volontaires de coopération pour renforcer la compétitivité et développer l'activité économique et l'emploi.

Côté français, le territoire de l'AML bénéficie ainsi de la présence de six pôles :

- I-trans, pôle à vocation mondiale consacré aux transports terrestres durables et à la logistique
- PICOM, pôle des industries du commerce
- Up-tex, consacré aux textiles du futur
- MAUD pour les matériaux et applications pour une utilisation durable
- « Nutrition-santé-longévité » consacré à l'alimentation, aux biotechnologies et à la santé
- Team 2, pôle des technologies de l'environnement appliquées aux matières et aux matériaux.

La Wallonie soutient une démarche de pôles de compétitivité depuis 2005 dans 6 domaines prioritaires et sur l'ensemble de la Région wallonne : aéronautique et spatial - Skywin, santé - Biowin, agro-industrie - Wagralim, transport et Logistique - Logistics in Wallonia, génie mécanique - Mecatech, chimie et matériaux durables - GreenWin.

En Flandre, le gouvernement a reconnu plusieurs « Competentiepolen » à l'échelle régionale. Ces pôles de compétence sont axés principalement sur les domaines de l'agro-alimentaire, comme Flander's FOOD, et sur le design industriel comme Flanders in Shape et Flanders Plastic'Vision basés à Kortrijk.

Hoewel de benamingen in Frankrijk en België verschillend zijn, heeft het MGL op de beide grondgebieden gelijkaardige strategieën ontwikkeld en beoogt ze dezelfde doelstellingen om de concurrentiekracht te versterken. Dankzij clusters (nationaal label in Frankrijk en regionaal label in Wallonië) of regionale competentiepolen (regionaal label in Vlaanderen) kunnen de grote ondernemingen, kmo's evenals de onderwijs- en onderzoekscentra vrijblijvend met elkaar samenwerken om hun concurrentiekracht te versterken, economische activiteiten te ontwikkelen en werk te creëren.

Aan Franse zijde beschikt het gebied van het MGL over zes clusters:

- I-trans, een cluster, die op wereldvlak een rol kan spelen, met de nadruk op duurzaam wegvervoer en logistiek
- PICOM, pôle des industries du commerce
- Up-tex, gericht op toekomstige textielproducten
- MAUD, voor duurzame materialen en toepassingen
- « Voeding-gezondheid-lang leven » gericht op de voeding, biotechnologieën en gezondheid
- Team 2, cluster voor milieutechnologie, van toepassing op stoffen en materialen.

Sinds 2005 steunt Wallonie een clusterstrategie in 6 prioritaire domeinen: lucht-en ruimtevaart - Skywin, gezondheid - Biowin, agro-industrie - Wagralim, transport en Logistiek - Logistics in Wallonië, machinebouw - Mecatech, chemie en duurzame materialen - GreenWin.

In Vlaanderen heeft de regering een aantal « Competentiepolen » op regionale schaal erkend. Deze competentiepolen of expertisecentra zijn vooral gericht op de agro-voedingssector, zoals Flander's FOOD, en op industrieel design zoals Flanders in Shape en Flanders Plastic'Vision in Kortrijk.

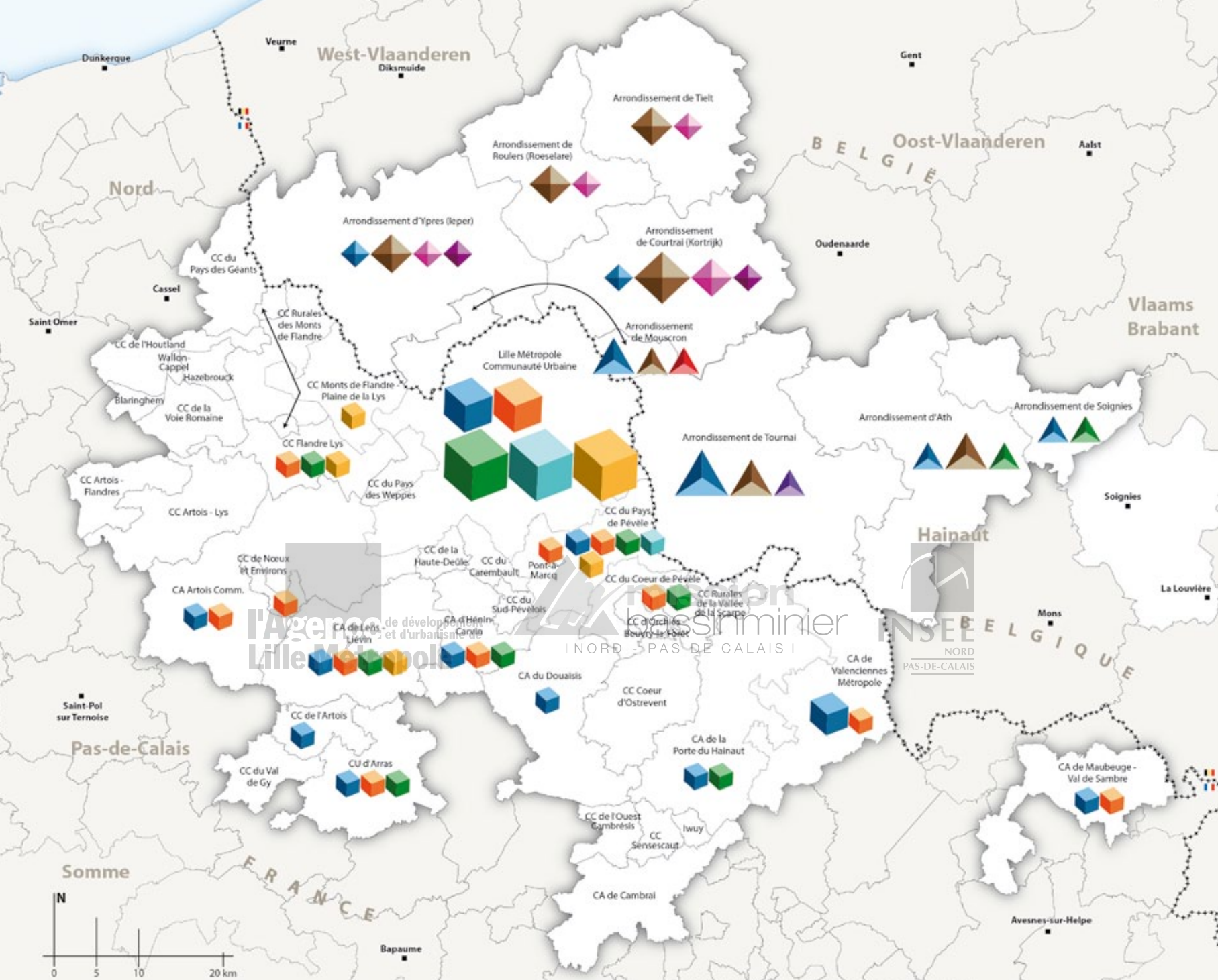
The names may differ in France and Belgium but the strategies being deployed to sharpen their competitive edges share similar goals. The competitiveness clusters (national label in France and regional in Wallonia) or centres of excellence (regional label in Flanders) are facilities to allow large companies, SMEs and education and research systems to cooperate on a voluntary basis with a view to improving competitiveness and boosting economic activities and employment.

On the French side, the LMA has six clusters within its borders:

- I-trans, a cluster with a worldwide outlook focused on sustainable land-based transport and logistics
- the Retail & Trade Industries Cluster PICOM
- Up-tex, focused on future textiles
- MAUD - materials and applications relevant to sustainable usage
- « Nutrition-health-longevity » focused on food, biotechnologies and health
- Team 2, an environmental technologies cluster applicable to inputs and materials.

Wallonia has been lending its support to a competitiveness clusters strategy since 2005 in six key areas applicable to the whole of the Walloon Region: aerospace - Skywin, health - Biowin, agri-industry - Wagralim, transport and logistics - Logistics in Wallonia, mechanical engineering - Mecatech, chemicals and sustainable materials - GreenWin.

The Flemish Government has accredited several region-wide competitiveness clusters (« Competentiepolen »). These centres of excellence primarily home in on agri-foodstuff activities, such as Flander's FOOD, and industrial design, in the mould of Flanders in Shape and Flanders Plastic'Vision based in Kortrijk.



Pôle de compétitivité (F) |

-  I-Trans |
-  MAUD |
-  Nutrition, Santé, Longévité |
-  Picom |
-  UP-Tex |

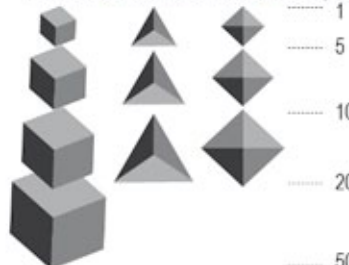
Pôle de compétitivité (W) |

-  Logistic in Wallonia |
-  Wagraalim |
-  Biowin |
-  Mecatech |
-  Skywin |

Cluster (VL) |

-  Vlaamse instituut voor de logistiek |
-  Flanders Food |
-  Flanders plastic vision |
-  Flanders in shape |

Nombre d'établissements membres (F: 2009 / B: 2011) |
Aantal aangesloten instellingen (F: 2009 / B: 2011) |
Number of member establishments (F: 2009 / B: 2011)



***** Frontière | Grens | Border

- CU ► Communauté Urbaine |
Stadsgemeenschap |
Urban Community
- CA ► Communauté d'Agglomération |
Agglomeratiegemeenschap |
Conurbation Community
- CC ► Communauté de Communes |
Gemeenschap van gemeenten |
Community of Municipalities

Sources | Bron | Source:
INSEE

Répertoire des Entreprises et Établissements
ONS (Belgique) - Eurométropole



Agence
Lille Métropole
de développement
et d'urbanisme de

© Mission Bassin Minier

NORD - PAS DE CALAIS

bassinminier

INSEE

NORD
PAS DE CALAIS

5.

L'ACCESSIBILITÉ DE L'AIRE MÉTROPOLITAINE DE LILLE, UN ATOUT IMPORTANT

Troeven van een vlot bereikbare Metropolitaan Gebied Lille

The advantages of the Lille Metropolitan Area's accessibility



Agence de développement
économique du bassin minier
(NORD - PAS DE CALAIS)

bassin minier
(NORD - PAS DE CALAIS)

INSEE
NORD - PAS DE CALAIS

© Guillaume Bonnel photographies



Echelle de coopération nouvelle, l'Aire métropolitaine de Lille constitue depuis longtemps une réalité vécue quotidiennement pour les habitants et les acteurs économiques des territoires. Comme en témoigne l'intensité des échanges au sein de cet espace, les pratiques de déplacements liées à l'emploi, au commerce, aux loisirs et la circulation des marchandises s'inscrivent d'ores et déjà à une échelle métropolitaine large. Le réseau routier est le support principal de cette mobilité, d'autant que des ruptures demeurent dans l'articulation des systèmes de transport collectif métropolitains. C'est notamment le cas des liaisons transfrontalières.

Une mobilité interne efficiente, abordable et durable revêt une grande importance pour l'efficacité économique et la qualité de vie dans l'AML. Compte tenu du caractère multipolaire du territoire, la coordination des offres composant le système de transport collectif métropolitain (trains, bus, métro, tramway) apparaît essentielle pour le renforcement de son maillage et de sa cohésion interne. L'amélioration de la performance et de la fluidité de ce système représente, depuis l'origine, un objectif prioritaire de la démarche de coopération. La réalisation d'une cartographie présentant l'offre existante en transports collectifs à l'échelle de l'AML et les possibilités de connexions entre réseaux constitue la première contribution à cet axe de travail.

Face aux problèmes de congestion du réseau routier, des solutions alternatives sont à mettre en œuvre. Ceci explique les nombreux projets de développement de l'offre, en cours ou à l'étude, sur les réseaux ferroviaires en Nord-Pas de Calais et en Belgique et sur les réseaux urbains et interurbains de l'AML : le cadencement du TER (Train Express Régional), l'aménagement de lignes de tramway dans le bassin minier ou encore le projet de tram-train de la métropole lilloise. Dans le même esprit, des réflexions sont également en cours au sein de l'Eurométropole afin d'améliorer les liens transfrontaliers.

Pour favoriser un meilleur usage des transports en commun à l'échelle de l'AML, cette dynamique de projets doit être accompagnée d'une politique d'intégration des offres de transport et s'inscrire dans une véritable stratégie d'aménagement du territoire. La création de pôles d'échanges, la mise en place d'une information et d'une tarification intermodale à l'échelle de l'AML répondent à cet objectif.

Les réflexions sur le renforcement de la structure multipolaire du territoire ou sur la densification urbaine visent également à la construction d'un modèle de développement moins dépendant de l'automobile.

Autre enjeu majeur de la stratégie de développement métropolitain, le renforcement de l'accessibilité externe de l'AML est considéré comme un « accélérateur de rayonnement ». L'excellence des connexions internationales, en particulier, s'avère une condition essentielle de la métropolisation. L'Aire métropolitaine de Lille présente, dans ce domaine, de réels atouts. Son intégration dans un réseau très dense d'infrastructures de transport autoroutières, ferroviaires et fluviales en fait une plate-forme d'échanges attractive dans l'Europe du nord-ouest, pour les flux de voyageurs comme pour les flux de marchandises.

L'ouverture internationale de l'AML repose d'abord sur son positionnement dans le réseau ferroviaire à grande vitesse et, notamment, sur ses liens étroits avec les grands centres de décisions que sont Paris, Bruxelles et Londres. Le TGV et l'Eurostar permettent également un accès facile à leurs plate-formes aéroportuaires (Paris-Charles de Gaulle, Brussels Airport, London Heathrow) et aux liaisons internationales qu'elles assurent. Compte-tenu de l'importance de la grande vitesse ferroviaire pour l'accessibilité internationale du territoire, le maintien et le renforcement du hub lillois, dans un contexte en évolution (arrivée de nouveaux opérateurs notamment), est un enjeu stratégique.

L'organisation du transport de marchandises met également en évidence des enjeux liés à la valorisation du positionnement du territoire. La connexion de l'Aire métropolitaine de Lille aux réseaux de transport européens et sa proximité avec les portes du commerce mondial (ports du Range nord-européen), combinées avec sa densité démographique et son dynamisme économique, ont permis au territoire de développer une réelle vocation logistique que viendra renforcer le canal Seine-Nord Europe. Mieux exploiter cet atout et pérenniser cet avantage compétitif requièrent d'apporter aujourd'hui des réponses concrètes pour assurer la fluidité des trafics sur la route, le fer, la voie d'eau et pour développer un réseau d'interfaces (plates-formes multimodales, ports fluviaux, gares) qui favorise le développement du fret intermodal.



Het Metropolaan Gebied Lille is weliswaar een nieuw samenwerkingsniveau, maar wordt zowel door zijn inwoners als door de op het grondgebied aanwezige economische actoren sinds jaar en dag als een realiteit ervaren. Zoals blijkt uit de intensiteit van de uitwisselingen binnen het gebied, kaderen het verplaatsingsgedrag (voor professionele / commerciële doeleinden of vrije tijd) en het goederenverkeer nu al binnen een ruimere grootstedelijke dynamiek. Het wegennet is de voornaamste drager van deze mobiliteit, vooral omdat er nog hiaten zitten in de aansluiting tussen de grootstedelijke openbare vervoerssystemen. Dat geldt met name voor de grensoverschrijdende verbindingen.

Een efficiënte, betaalbare en duurzame interne mobiliteit is van het grootste belang voor de economische doeltreffendheid en de levenskwaliteit in het MGL. Gelet op het multipolaire karakter van het grondgebied lijkt de coördinatie van het aanbod op het vlak van openbaar vervoer in het metropoolgebied (trein, tram, bus, metro) van fundamenteel belang om de netwerkstructuur en de interne cohesie te versterken. De verbetering van de prestaties en de vlotte werking van dit systeem was al van bij het begin een prioritaire doelstelling van het samenwerkingsinitiatief. De opstelling van een kaart met het bestaande aanbod op het vlak van openbaar vervoer in het MGL en de mogelijke verbindingen tussen de netwerken levert een eerste bijdrage tot deze werkpijler.

Gezien het probleem van het dichtslibbende wegennet moet aan alternatieve oplossingen worden gedacht. Dit verklaart de vele plannen – al in uitvoering of nog in de studiefase – voor de verdere ontwikkeling van het spoorwegaanbod in Nord-Pas de Calais en in België, en van de stedelijke en interstedelijke netwerken binnen het MGL: de cadansering van de TER (Train Express Régional), de aanleg van tramlijnen in het mijnbekken of het tram/trein-project in de Rijselse metropool. In dezelfde zin zijn er binnen Eurometropool discussies bezig om de grensoverschrijdende relaties te verbeteren.

Om een beter gebruik van het openbaar vervoer op het niveau van het MGL te bevorderen, moet deze projectdynamiek vergezeld gaan van een beleid voor de integratie van het vervoersaanbod en kaderen binnen een echte strategie op het vlak van ruimtelijke ordening. Het creëren van uitwisselingspolen en het aanbieden van informatie en intermodale tarieven op het niveau van het MGL beantwoordt aan deze doelstelling. Overwegingen in verband met de versterking

van de multipolaire structuur van het grondgebied of de verdichting van het stedelijk weefsel moeten eveneens bijdragen tot de opbouw van een ontwikkelingsmodel dat minder afhankelijk is van de auto.

Een andere belangrijke uitdaging voor de grootstedelijke ontwikkeling is de versterking van de externe toegankelijkheid van het MGL. Deze wordt geacht de uitstraling te vergroten. Uitstekende internationale verbindingen lijken meer in het bijzonder een essentiële voorwaarde te zijn voor metropoolvorming. De Metropolaan Gebied Lille beschikt op dit vlak over reële troeven. De integratie van het MGL binnen een zeer dicht infrastructuurnetwerk voor het weg-, spoor- en watervervoer maakt van dit gebied een aantrekkelijk uitwisselingsplatform in Noordwest-Europa voor zowel reizigersstromen als goederenstromen.

De internationale openstelling van het MGL berust in de eerste plaats op zijn positionering binnen het hogesnelheidsspoornet en met name zijn goede verbindingen met de grote beslissingscentra (Parijs, Brussel en Londen). De hst en de Eurostar garanderen bovendien een vlotte bereikbaarheid van hun luchthavenplatforms (Paris-Charles de Gaulle, Brussels Airport, London Heathrow) en de internationale verbindingen van daaruit. Als we zien hoe belangrijk hogesnelheidstreinen zijn voor de internationale bereikbaarheid van een gebied, vormt het behoud en de verdere uitbouw van de Rijselse hub binnen een evoluerende context (komst van nieuwe operatoren) een strategische uitdaging.

De organisatie van het goederenvervoer toont ook duidelijk welke uitdagingen verbonden zijn aan de valorisering van de positionering van het grondgebied. Door de aansluiting van het Metropolaan Gebied Lille op de Europese vervoersnetwerken en zijn ligging in de nabijheid van de poorten tot de wereldhandel (havens van de Hamburg-Le Havre Range) in combinatie met zijn demografische dichtheid en economische dynamiek kon het grondgebied zich logistiek ten volle ontwikkelen. Het kanaal Seine-Noord Europa zal hier nog toe bijdragen. Om deze troeven nog beter te benutten en het competitieve voordeel te bestendigen moeten nu concrete oplossingen worden gevonden die de vlotte doorstroming van de verkeersstromen over de weg, over het spoor en via de waterwegen garanderen en de ontwikkeling mogelijk maken van een netwerk van interfaces (multimodale platforms, rivierhavens, stations) dat de ontwikkeling van het intermodaal vrachtverkeer ten goede zal komen.



The Lille Metropolitan Area's new scale of cooperation is a fact of everyday life for the people who live there and the business operators in the various districts. The level of exchanges within this area, travelling for the purposes of employment, business, recreation and the movement of goods, now fits into the context of a broad metropolitan framework. The road network is the main medium for this mobility, particularly in the light of the continuing disruptions to the process for coordinating the metropolitan public transport systems. This is particularly true with cross-border connections.

An efficient, affordable and sustainable system of internal mobility is crucial for economic efficiency and the quality of life in the LMA. In view of the multi-polar dimension of the region the metropolitan public transport services (trains, bus, metro and tram) must be coordinated so as to consolidate its network and internal coherence. A better performing, smoother system where the traffic flows more freely has been a key aim of the cooperative approach from the outset, while the need to map out the public transport services available throughout the LMA and the inter-network connection options is the first contribution to this field of endeavour.

Alternative solutions have to be sought to deal with the road network congestion woes, hence the myriad projects now underway or on appraisal for expanding the services available on the railway networks in Nord-Pas de Calais and Belgium and on the LMA's urban and interurban networks: the pace of the RET (Regional Express Train) roll-out process, the development of tram lines in the mining area and the tram-train scheme for Lille Metropole. Similarly, discussions are underway within the Eurometropolis with a view to improving cross-border links.

Getting people to use public transport more throughout the LMA means the dynamic nature of the projects have to be seconded with a transport service integration policy, meshed in with a genuine land planning strategy. The creation of hubs, the provision of information and the establishment of intermodal pricing throughout the LMA are in keeping with this aim. Thoughts about strengthening the area's

multipolar structure or about the process of urban areas becoming denser are focused on the need to build up a less car-dependent development model.

Another key challenge of the metropolitan development strategy, improving the LMA's external accessibility, is regarded as accelerating the process for boosting the area's influence. For one thing, the excellent standard of international connections is a precondition for metropolisation. The Lille Metropolitan Area boasts genuine advantages on this score. Its inclusion in an extensive network of motorway, rail and waterway transport infrastructures helps confirm its status as an attractive platform for interaction in north-west Europe, in the case of both passenger and freight flows.

The LMA's international perspective is based first of all on its position in the high-speed rail network and in particular the close ties with the major policymaking centres of Paris, Brussels and London. The high-speed train and Eurostar also allow easy access to their airport platforms (Paris-Charles de Gaulle, Brussels Airport, London Heathrow) and the international connections they provide. Maintaining and reinforcing the Lille hub in the midst of all the changes (not least the arrival of new operators) has to be regarded as a strategic challenge, in view of the relevance of the high-speed train system for the area's international accessibility.

The organisation of freight transport also highlights the challenges involved in making the most of the area's position. The Lille Metropolitan Area's link to the European transport networks and its easy access to the world trade outlets (north-European Range ports), along with its population density and economic dynamism, have enabled the region to develop a genuine logistical approach, which has helped boost the Seine – North Europe canal. Exploiting this asset more effectively and ensuring this competitive advantage can be maintained now involves finding specific ways of guaranteeing smooth traffic flows by road, rail and waterway, while developing a network of interfaces (multimodal platforms, river ports, stations) for facilitating the growth of intermodal freight.

Au carrefour des grandes infrastructures de transport nord-européennes

Op het kruispunt van grote transportinfrastructuren binnen Noord-Europa

At the interface of the major north-European transport infrastructures

L'AML se situe au carrefour des infrastructures majeures reliant les grandes métropoles, les «méga-attracteurs», du nord-ouest européen: Paris, Londres, la Randstad Holland et le bassin Rhin-Ruhr.

Le territoire est au croisement d'axes autoroutiers internationaux, nord-sud, connectant Paris aux ports maritimes du Benelux (A1 / A14: E17) et à Bruxelles (A2 / A7: E19) et, est-ouest, entre le bassin de la Ruhr et la façade maritime du Nord-Pas de Calais (A25 / A27: E42) et au-delà, le lien trans-manche.

Desservie par un réseau à grand gabarit et connectée aux ports de la Mer du Nord, l'AML occupe également une place majeure sur le réseau fluvial nord-européen. Avec le canal Seine - Nord Europe, le territoire sera traversé, à l'horizon 2017, par une liaison à grand gabarit directement connectée avec cinq des plus grands ports européens: Rotterdam, Anvers, Zeebrugge, Dunkerque et Le Havre.

L'AML dispose également d'une accessibilité exceptionnelle pour les voyageurs. La qualité de sa desserte ferroviaire grande vitesse liée au croisement des lignes nord-européennes du réseau PBKAL (Paris, Bruxelles, Cologne, Amsterdam, Londres) est une clé pour l'attractivité du territoire. La proximité des «hubs» aéroportuaires de Paris-Charles de Gaulle et de Brussels Airport complétés par l'offre de l'aéroport de Lille-Lesquin lui apporte des connexions aériennes nombreuses et efficaces vers la France, l'Europe et le monde. Vecteur du développement de l'AML, l'accès à ces réseaux par l'ensemble des territoires constitue un enjeu important, notamment pour les plus isolés comme le Val de Sambre.

Het MGL bevindt zich op het kruispunt van grote infrastructures die de grote metropolen verbinden, de «grote aantrekkingspolen» van Noordwest Europa: Parijs, Londen, Randstad Holland en het Rijn-Ruhrgebied.

Het gebied ligt tevens aan het knooppunt van internationale snelwegen, van noord naar zuid verbindt het Parijs met de zeehavens van de Benelux (A1 / A14: E17) en met Brussel (A2 / A7: E19) en, van west naar oost vormt het de verbinding tussen het Ruhrbekken en de kustlijn van Nord-Pas de Calais (A25 / A27: E42) en verder, de kanaalverbinding.

Aangezien het MGL over waterwegen met groot gabariet beschikt en met de havens van de Noordzee verbonden is, bekleedt ze ook hier een belangrijke rol binnen het Noord-Europese waterwegen-netwerk. Met het kanaal Seine - Noord Europa voor scheepvaart op groot gabariet, zal het gebied tegen 2017 rechtstreeks verbonden zijn met vijf van de grootste Europese havens: Rotterdam, Antwerpen, Zeebrugge, Duinkerke en Le Havre.

Het MGL is ook zeer toegankelijk voor reizigers. De kwaliteit van de hogesnelheidstreinverbindingen die verbonden zijn met de kruising van de Noord-Europese lijnen van het netwerk PBKAL (Parijs, Brussel, Keulen, Amsterdam, Londen) geeft het gebied een grote aantrekkingskracht. Dankzij de nabijheid van de luchthaven «hubs» van Paris-Charles de Gaulle en van Brussels Airport en ook het aanbod op de luchthaven Lille-Lesquin zijn er tal van efficiënte luchtverbindingen naar Frankrijk, Europa en de wereld. Als ondersteuning van de ontwikkeling van het MGL is de bereikbaarheid van deze netwerken voor alle regio's cruciaal, vooral voor de verst verwijderde gebieden zoals Val de Sambre.

The LMA is located at the crossroads of the key infrastructures linking the major metropolitan areas, the «mega-attraction poles» in North-West Europe: Paris, London, Randstad Holland, and the Rhine-Ruhr basin.

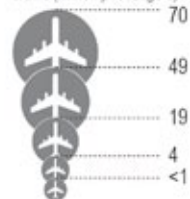
The area stands at the interface of international motorways (north-south) linking Paris to the Benelux sea ports (A1 / A14: E17) and to Brussels (A2 / A7: E19) and (east-west) between the Ruhr basin and the Nord-Pas de Calais seafront (A25 / A27: E42) and beyond there, the cross-Channel link.

Served by a large-scale network and hooked up to the North Sea ports, the LMA now plays a major role on the north-European waterway network. With the Seine - North Europe canal, the area will be crossed by a high-volume link by 2017 and this will have a direct connection with five of the largest European ports: Rotterdam, Antwerp, Zeebrugge, Dunkirk and Le Havre.

The LMA also offers outstanding ease of access for travellers. A key component of the area's attraction is the high quality of the high-speed rail services linked to the intersection of north-European routes forming part of the PBKAL (Paris, Brussels, Cologne, Amsterdam, London) network. Thanks to the adjacency of the airport «hubs» Paris-Charles de Gaulle and Brussels Airport, combined with the Lille-Lesquin airport services, the area can tap into the many effective flight connections to France, Europe and the rest of the world. The platform for the LMA's development, this access is crucial for all the regions and this is particularly true in the case of the most remote regions, such as Val de Sambre.



Principaux aéroports européens |
Belangrijkste Europese luchthavens |
Key European airports
 (trafic en millions de passagers - 2005) |
 Verkeer (in miljoenen passagiers) - 2005 |
 Traffic (million passengers) - 2005



Principaux ports européens |
Belangrijkste Europese havens |
Key European ports
 (trafic en millions de tonnes - 2007) |
 Verkeer (in miljoen ton) - 2007 |
 Traffic (million tonnes) - 2007

un carré =
 20 millions de tonnes |
 Een vierkante meter =
 20 miljoen ton |
 One square =
 20 million tonnes

Axes routiers européens |
 Europese wegenassen |
 European roads

LGV |
 TGV (hogesnelheidstrein) |
 High-speed line

Canal à grand gabarit |
 Kanaal met groot gabariet |
 Wide-gauge canal

Projet Seine-Nord Europe |
 Project Seine-Noord-Europa |
 Seine-Northern Europe project

Frontière | Grens | Border

Territoire de l'Aire métropolitaine de Lille |
 Grondgebied van Metropolaan Gebied Lille |
 Territory of the Lille Metropolitan Area

Le rôle majeur de la grande vitesse ferroviaire pour l'accessibilité nationale et européenne

Belangrijke rol van de hogesnelheidstrein voor de Europese en nationale toegankelijkheid

The key role the high-speed rail system plays in facilitating national and European accessibility

L'AML est particulièrement bien positionnée sur le réseau ferroviaire à grande vitesse nord-européen. L'offre TGV au départ de Lille et des pôles de l'Arc Sud (Arras, Douai, Lens, Béthune et Valenciennes) permet au territoire d'entretenir des liens étroits avec Paris (près de 60 liaisons par jour dans les deux sens en 2009) et d'être directement connecté aux grandes agglomérations françaises notamment Lyon, Strasbourg et Marseille (respectivement à 3h, 3h20 et 4h30 de Lille). Dans ce dispositif, le bi-pôle ferroviaire lillois occupe une place centrale.

La gare de Lille Flandres joue un rôle privilégié dans les relations avec Paris. Celle de Lille Europe articule trois échelles de desserte : régionale avec les TER-GV vers le littoral ; nationale avec la connexion aux réseaux TGV est, sud-est et ouest, via Paris-Charles de Gaulle ; internationale avec des liaisons directes avec Londres (en 1h20, 17 liaisons / jour) et Bruxelles (en 34 min, 27 liaisons / jour). Ce lien avec Bruxelles assure la connexion au réseau Thalys pour rejoindre Cologne et Amsterdam en moins de 3h depuis Lille, pour les meilleures liaisons.

Cette qualité de la desserte ferroviaire constitue un atout majeur pour le développement du territoire. Les extensions du réseau, prévues à l'horizon 2025, et l'arrivée de nouveaux opérateurs offriront de nouvelles perspectives pour l'ouverture nationale et internationale. Elles permettront, notamment avec le TGV, de joindre Strasbourg en moins de 3h et de rapprocher, à moins de 4h, des villes comme Mulhouse, Rennes ou Bordeaux et d'atteindre Nice ou Perpignan en moins de 6h. De plus, les projets de prolongement de lignes à grande vitesse vers Birmingham, Barcelone et Turin permettront des interconnexions avec les réseaux anglais, espagnol et italien.

Het MGL is vooral goed gelegen binnen het Noord Europese hogesnelheidsnetwerk. Het TGV-net ontwikkelt zich vanaf Lille en de Zuidelijke Boog (Arras, Douai, Lens, Béthune en Valenciennes), verbindt het gebied direct met Parijs (in 2009 bijna 60 verbindingen per dag in beide richtingen) en biedt verder een rechtstreekse verbinding met de grote Franse agglomeraties zoals Lyon, Strasbourg en Marseille (respectievelijk 3u, 3u20 en 4u30 vanuit Lille). Binnen deze infrastructuur bekleedt de Rijzelse bipool en centrale plaats.

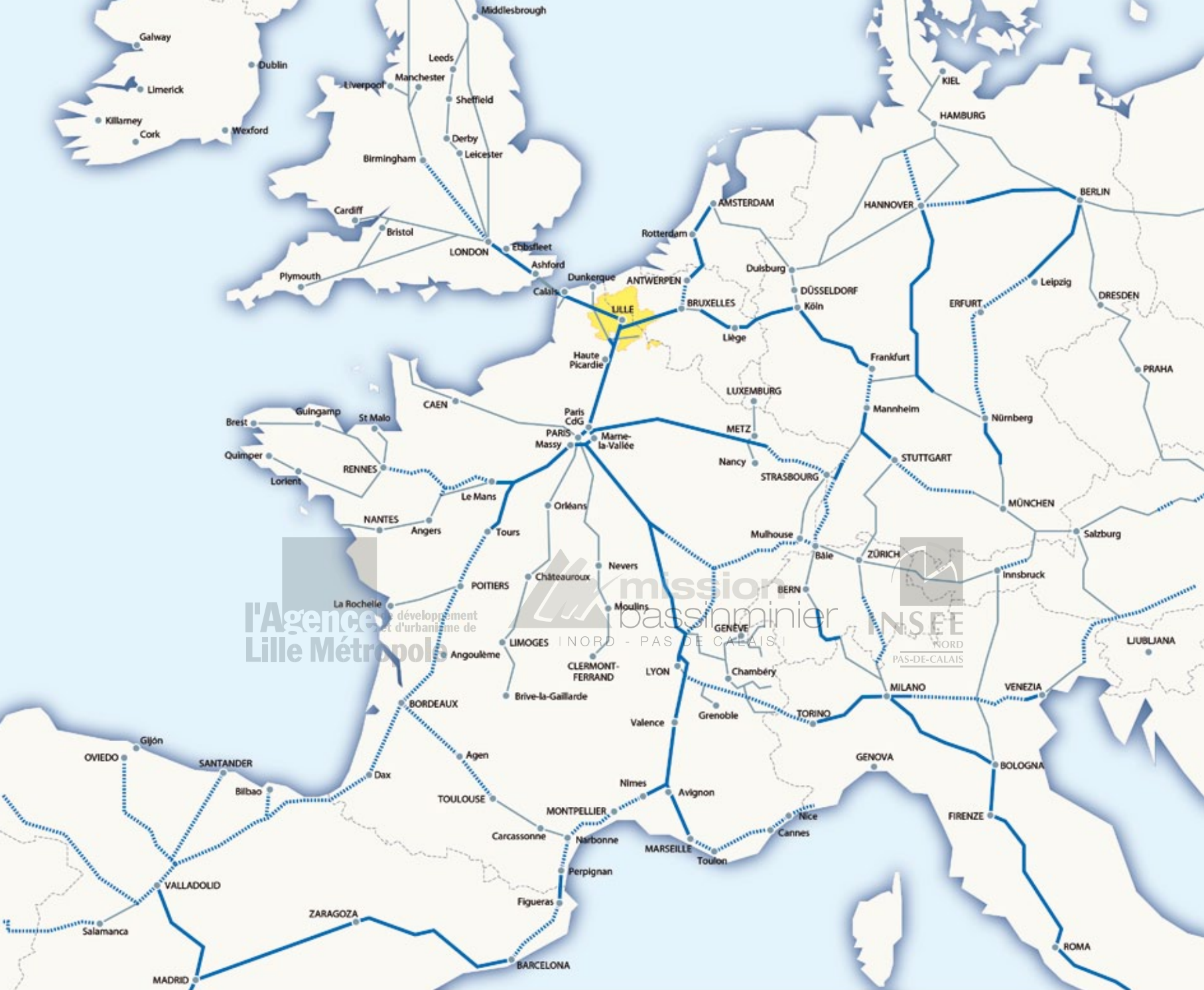
Het station Lille Flandres (Rijssel-Vlaanderen) speelt een vooraanstaande rol in de verbinding met Parijs. Het station Lille Europe heeft drie verbindingsniveaus: regionaal met TER-GV naar de kust; nationaal door de verbinding met de TGV-netten oost, zuidwest en west, via Paris-Charles de Gaulle; internationaal door directe verbindingen met Londen (in 1u20, 17 verbindingen / dag) en Brussel (in 34 min, 27 verbindingen / dag). Via de link met Brussel is er vanaf Rijssel een verbinding met het Thalysnetwerk tot in Keulen en Amsterdam, voor de beste verbindingen.

De kwaliteit van de spoorwegverbindingen vormt een grote troef voor de ontwikkeling van het gebied. Uitbreidingen van het net die tegen 2025 verwacht worden, en de komst van nieuwe operatoren, zullen nieuwe perspectieven bieden voor de nationale en internationale toegankelijkheid. Vooral met de TGV zal het mogelijk zijn om in minder dan 3u naar Strasbourg te gaan en in ongeveer 4u steden zoals Mulhouse, Rennes of Bordeaux te bereiken en Nice of Perpignan in minder dan 6u te halen. Bovendien zullen er door een uitbreiding van de hogesnelheidslijnen naar Birmingham, Barcelona en Turijn verbindingen tot stand komen met de Engelse, Spaanse en Italiaanse netwerken.

The LMA is particularly well placed on the north-European high-speed train network. The high-speed train services from Lille and the Southern Arc centres (Arras, Douai, Lens, Béthune and Valenciennes) mean the area can maintain close ties with Paris (nearly 60 connections in both directions in 2009) and have direct links with the main urban areas in France, notably Lyons, Strasbourg and Marseilles (3h, 3h20 and 4h30 respectively from Lille). Under this heading the Lille two-terminal rail system has a major part to play.

The Lille Flandres station plays a key role in the relationship with Paris. The Lille Europe station coordinates a three-tier service: regional with the high-speed RET to the coast ; national with the connection to the east, south-east and west high-speed train networks, via Paris-Charles de Gaulle; international as a result of direct connections with London (in 1h20, 17 connections / day) and Brussels (in 34 min, 27 connections / day). This link with Brussels provides a connection with the Thalys network to reach Cologne and Amsterdam in under 3h starting from Lille, for the best connections.

The high standard of the rail services is a key asset for the area's development. The planned extensions of the network by 2025, and the arrival of new operators will offer new opportunities for national and international exposure. Thanks in particular to the high-speed train, the extensions will mean Strasbourg can be reached in under 3h and at least 4h can be lopped off the travelling time to destinations such as Mulhouse, Rennes and Bordeaux, while Nice and Perpignan can be reached in under 6h. The planned extension of the high-speed lines to Birmingham, Barcelona and Turin will create interconnections with networks in the UK, Spain and Italy.



l'Agence pour le développement
et d'urbanisme de
Lille Métropole

mission bassin minier
INSEE
NORD - PAS-DE-CALAIS

INSEE
NORD
PAS-DE-CALAIS

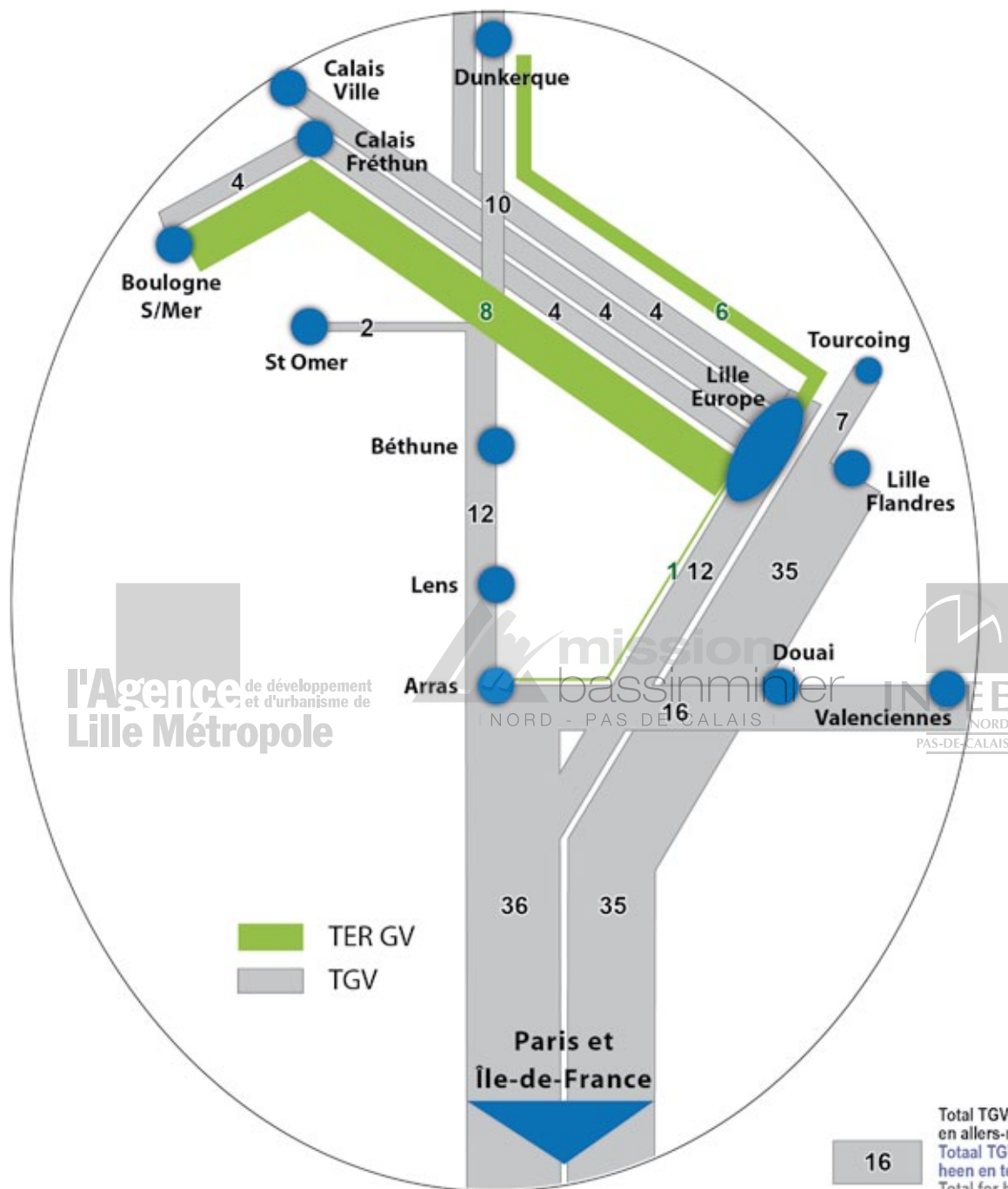
Les lignes à grande vitesse en 2010 (vitesse 250 km/h et plus) |
Hogesnelheidslijnen in 2010 (Snelheid 250 km/u en meer) |
High-speed lines in 2010 (Speed of 250 km/h and over)

Autres lignes avec service grande vitesse |
Andere hogesnelheidslijnen |
Other lines with a high-speed service

Territoire de l'Aire métropolitaine de Lille |
Grondgebied van Metropolaan Gebied Lille |
Territory of the Lille Metropolitan Area

Les extensions du réseau grande vitesse à l'horizon 2025 |
Uitbreidingen van het hogesnelheidsnetwerk tegen 2025 |
Extensions to the high-speed network by 2025

Limite de pays |
Bepijking per land |
Country limit



Total TGV, Thalys ou Eurostar (pas d'ICE)
en allers-retours/JOB (*) |
Totaal TGV, Thalys of Eurostar (geen ICE)
heen en terug / BWD (*) |
Total for high-speed, Thalys or Eurostar (not ICE)
trains in terms of round trips / BBD (*)

(*) jour ouvrable de base : jour défini hors des jours de pointe de trafic.
Il correspond à la desserte offerte les mardi, mercredi et jeudi. |
(*) basiswerkdag: dag buiten de piekdagen. Komt overeen met de
aangeboden verbindingen op dinsdag, woensdag en donderdag. |
(*) basic business day: day defined not including peak periods and equal
to the service provided on Tuesdays, Wednesdays and Thursdays.

L'intermodalité air-fer : un plus pour l'accessibilité métropolitaine lilloise

Lucht-spoor intermodaliteit: een meerwaarde voor de bereikbaarheid van de Rijsselse metropool

Air-rail intermodality: an asset for the LMA's accessibility

L'accès aux liaisons aériennes intra et extra européennes est un accélérateur reconnu de rayonnement des métropoles. Dans ce domaine, l'Aire métropolitaine de Lille bénéficie d'une accessibilité très facile (moins d'une heure au départ de Lille), par des liaisons ferroviaires performantes, aux hubs internationaux de Paris-Charles de Gaulle (près de 58 millions de passagers en 2009) et Brussels Airport (17 millions de passagers en 2009).

L'articulation TGV-Avion via Paris-Charles de Gaulle ou Brussels Airport démultiplie l'accessibilité du territoire. Elle offre une connexion à de nombreuses destinations nationales et internationales avec, pour une trentaine d'entre elles, une possibilité théorique d'aller-retour dans la journée (cf. méthodologie en annexe). Cette offre intermodale est complétée par les liaisons aériennes nationales et internationales de la plate-forme de Lille-Lesquin (1,1 millions de passagers en 2009).

L'accessibilité air-fer de l'AML est encore renforcée par les possibilités d'accès en TGV et Eurostar aux vols intercontinentaux desservant les aéroports d'Amsterdam-Schiphol et de Londres.

De toegankelijkheid van hun luchtverbindingen binnen en buiten Europa geeft grootsteden een sterkere uitstraling. Op dat vlak heeft het Metropolaan Gebied Lille een zeer vlotte bereikbaarheid (minder dan een uur vanaf Lille), via performante spoorwegverbindingen tot de internationale hubs van Paris-Charles de Gaulle (bijna 58 miljoen passagiers in 2009) en Brussels Airport (17 miljoen passagiers in 2009).

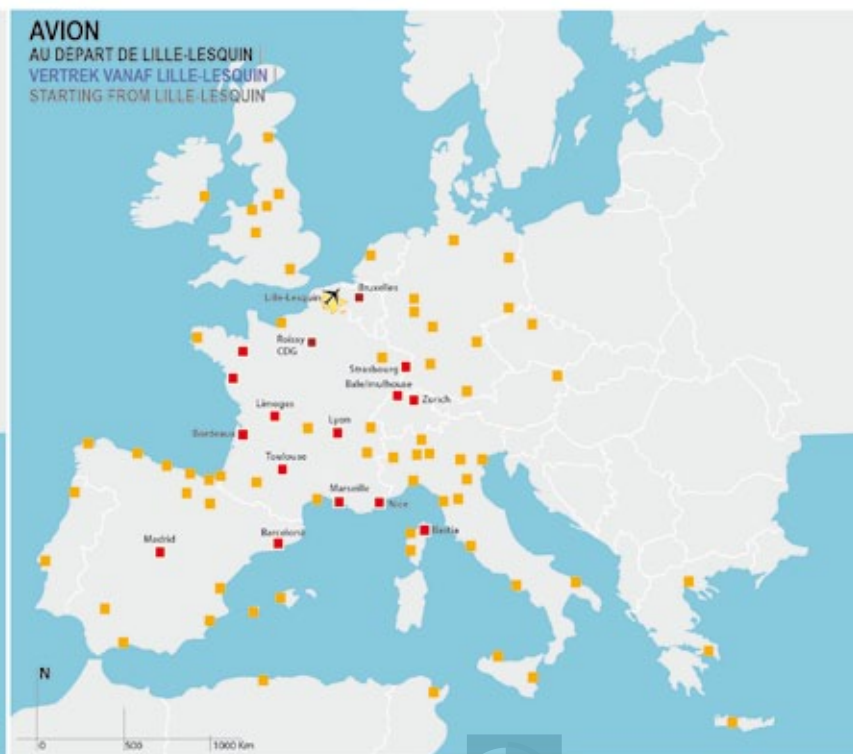
Dankzij de hst-luchtvaart verbinding via Paris-Charles de Gaulle of Brussels Airport is het gebied veel toegankelijker. Deze biedt een platform voor talrijke nationale en internationale bestemmingen waarbij het, althans voor een dertigtal bestemmingen, theoretisch mogelijk is om binnen één dag de heen-en terugreis te maken (cf. methodologie als bijlage). Naast dit intermodaal aanbod zijn er ook nog de nationale en internationale luchtwegverbindingen van het platform Lille-Lesquin (1,1 miljoen passagiers in 2009).

De interactie tussen het spoor en luchtvervoer van het MGL wordt nog versterkt door de aansluitingsmogelijkheden die de hst en Eurostar bieden met de internationale vluchten vanuit de luchthavens van Amsterdam-Schiphol en Londen.

Access to air intra and extra-European connections is an acknowledged tool for accelerating the impact of metropolitan areas. Under this heading the Lille Metropolitan Area enjoys a very high level of accessibility (under an hour from Lille), via the efficient rail connections to the international hubs of Paris-Charles de Gaulle (nearly 58 million passengers in 2009) and Brussels Airport (17 million passengers in 2009).

The high-speed train-plane relationship via Paris-Charles de Gaulle or Brussels Airport improves the area's accessibility, offering a connection to various national and international destinations. Thirty of them theoretically provide the opportunity for a one-day round trip (see methodology in the annex). The finishing touches to this intermodal facility are the national and international flights from the Lille-Lesquin platform (1.1 million passengers in 2009).

The LMA's air and train accessibility is also improved by the opportunities to make use of high-speed train and Eurostar services to reach intercontinental flights serving the Amsterdam-Schiphol and London airports.



mission
basilimnier
INSEE
NORD
PAS-DE-CALAIS

.....
Ligne ferroviaire à grande vitesse |
Hogesnelheidslijn |
High-speed line

—
TGV circulant sur une ligne ferroviaire classique |
TGV die gebruik maakt van een klassieke spoorlijn |
High-speed train travelling on a standard railway line

Mode de calcul : différence entre les premiers départs et les derniers retours |
Berekeningswijze: verschil tussen de eerste heenreizen en laatste terugreizen |
Calculation method: difference between the first departures and the final returns



Destinations accessibles | Bestemming toegankelijk | Accessible destination

- Aller - Retour dans la journée (6h00 passées à destination) |
Heen - Terug tijdens de dag (na 6u00 op de bestemming) |
Round trip during the daytime (past 6h00 at destination)
- Aller - Retour avec nécessité de passer une nuit sur place |
Heen - Terug met een overnachting ter plaatse |
Round trip with the need to stay overnight

Des réseaux routiers proches de la congestion

Wegennetten dichtbij de verkeersknopen

Road networks verging on congestion

L'AML est située à l'intersection de grands corridors autoroutiers européens dont les plus importants relient la Randstad à Paris (E17/A1-A14) et Londres à la Ruhr (E42/A25-A27). Seul axe à orientation nord-sud, l'A1 forme, avec l'E17 (A27/A22) vers Gent et l'E42 (A25) vers Dunkerque, un «Y» qui concentre, aux portes de l'agglomération lilloise, un important volume de trafics (international, national et internes). Ces corridors sont complétés, à l'est du territoire, par l'A2 reliant Paris à Bruxelles et à la dorsale wallonne ainsi que par des axes autoroutiers connectant les différentes agglomérations de l'AML : l'A23 entre Lille et Valenciennes, l'A21 qui traverse le bassin minier ou encore l'A17 qui relie Kortrijk à Tournai et contourne l'agglomération lilloise.

Ce réseau, structurant les déplacements internes au territoire, est fortement sollicité et connaît des phénomènes de congestion sur les axes convergeant vers Lille : sur l'A1 depuis le bassin minier (une moyenne de 102 300 véhicules/jour en 2007 au niveau de Dourges), sur l'A25 depuis Armentières (153 700 véhicules/jour aux abords de Lille) et sur l'A23 depuis Orchies. Chaque jour, 350 400 véhicules¹ entrent et sortent de l'arrondissement de Lille (soit 16% de l'ensemble du trafic de véhicules légers de l'arrondissement en 2007). En croissance de 22% entre 1998 et 2007, ce trafic d'échanges s'effectue majoritairement avec les territoires proches du bassin minier (42%), des deux régions belges (22%) ainsi que de la Flandre

intérieure française (11%). Les échanges entre territoires limitrophes au sein de l'arc sud de l'AML sont également importants. Pour l'agglomération de Lens-Liévin / Hénin-Carvin, ils représentent près de 60% du total des échanges, soit 106 750 véhicules/jour, également répartis entre l'Artois, le Douaisis, et l'Arrageois (33% se faisant avec l'arrondissement de Lille).

Ces chiffres soulignent les relations de proximité qui existent entre les territoires de l'AML et révèlent également une intensification des échanges transfrontaliers au sein de «l'Eurométropole» avec une croissance de 40% des échanges entre 1998 et 2007 (+26% entre l'arrondissement de Lille et Mouscron, +55% avec Courtrai et +66% avec Tournai).

Majoritairement liée aux déplacements domicile-travail, aux affaires professionnelles (42% des échanges en véhicule léger de l'arrondissement de Lille) et à la circulation des marchandises, cette intensité de trafic d'échanges s'explique par la dynamique économique du territoire de l'AML, sa structure multipolaire, et l'importance de l'étalement urbain.

En l'absence de réponse à court terme au problème de congestion du réseau routier, la mise en œuvre de solutions alternatives par le développement des transports collectifs pour la desserte des pôles d'activités ou le développement du covoiturage représente un enjeu majeur.

Het MGL bevindt zich op het kruispunt van grote Europese snelwegen waarvan de belangrijkste Randstad met Parijs (E17 / A1-A14) verbinden en Londen met het Ruhrgebied (E42 / A25-A27). De enige as richting noord-zuid, de A1, vormt, met de E17 (A27 / A22) naar Gent en de E42 (A25) naar Duinkerke, een «Y» waardoor er aan de poorten van de Rijksse agglomeratie steeds een grote verkeersdrukte heerst (internationaal, nationaal en intern). Voorts is er, ten oosten van het gebied, de A2 van Parijs tot Brussel en tot de Waalse ruggengraat evenals de vele snelwegen die de verschillende agglomeraties van het MGL met elkaar verbinden: de A23 tussen Lille en Valenciennes, de A21 door het mijnbekken of nog de A17 die Kortrijk met Doornik verbindt en de Rijksse agglomeratie afbakt.

Gezien de vele verplaatsingen binnen het gebied wordt van dit wegennet zeer intens gebruik gemaakt zodat de wegen naar Lille heel vaak overvol zitten: vanaf het mijnbekken op de A1 (een gemiddelde van 102 300 voertuigen / dag in 2007 ter hoogte van Dourges), vanaf Armentières op de A25 (153 700 Voertuigen / dag in de omgeving van Lille) en op de A23 vanaf Orchies. Elke dag rijden er 350 400 voertuigen¹ het arrondissement Lille binnen en buiten (of 16% van het verkeer van lichte voertuigen binnen het arrondissement in 2007). Tussen 1998 en 2007 is het verkeer met 22% toegenomen, hoofdzakelijk in de gebieden dichtbij het mijnbekken (42%), in de twee Belgische regio's (22%) evenals in Houtland (11%). Tevens zijn er talrijke verplaatsingen tussen

1-Source: Enquête Cordon Aire métropolitaine 2007, DREAL Nord-Pas de Calais / CETE Nord Picardie.

1-Bron: Kordononderzoek Metropolaan Gebied 2007, DREAL Nord-Pas de Calais / CETE Nord Picardie.

de naburige gebieden binnen de Zuidelijke Boog van het MGL. Voor de agglomeratie Lens-Liévin/Hénin-Carvin, is dat bijna 60% van het totaal aantal verplaatsingen, of 106 750 voertuigen/dag, gelijk verdeeld tussen Artois, Douaisis, en Arrageois (33% met het arrondissement Lille).

Deze cijfers tonen de hechte band aan tussen de gebieden van het MGL en wijzen tevens op de intensere grensoverschrijdende uitwisselingen binnen de «Eurometropool»: een groei van 40% tussen 1998 en 2007 (+26% tussen het arrondissement Lille en Mouscron, +55% met Kortrijk en +66% met Doornik).

De toegenomen intensiteit van het wegverkeer, vooral met het woon-werkverkeer, de verplaatsingen voor het beroep (42% van de verplaatsingen met lichte voertuigen in het arrondissement Lille) en het goederenverkeer, is te wijten aan de economische dynamiek van het gebied van het MGL, zijn multi-polaire structuur, maar ook aan de stadsuitbreiding.

Bij gebrek aan een oplossing op korte termijn voor de verkeersoverlast, blijft het zoeken naar alternatieven zoals de ontwikkeling van collectief transport naar de activiteitscentra of carpoolen een belangrijke uitdaging.

The LMA stands at the interface of the major European motorway corridors and the key ones connect Randstad to Paris (E17 / A1-A14) and London to Ruhr (E42 / A25-A27). The only route running from north to south, the A1, together with the E17 (A27 / A22) to Ghent and the E42 (A25) to Dunkirk, forms a «Y» which concentrates a huge volume of international national and internal traffic at the gateways to the Lille metropolitan area. These corridors are completed to the eastern part of the area by the A2 from Paris to Brussels and to the Walloon backbone, and by the motorways linking the various urban districts of the LMA: the A23 between Lille and Valenciennes, the A21 crossing the mining area and the A17 between Kortrijk and Tournai, thus by-passing the Lille urban area.

Providing a structure for travelling patterns within the area, the network is much in demand so suffers from serious congestion on the routes converging on Lille: on the A1 from the Mining area (an average of 102 300 vehicles / day in 2007 at Dourges), on the A25 from Armentières (153 700 vehicles / day around Lille) and on the A23 from Orchies. 350 400 vehicles¹ enter and leave the Lille district every day (accounting for 16% of all light vehicle traffic in the district in 2007). Up 22% between 1998 and 2007, this exchange traffic is mainly focused on neighbouring areas of the mining area (42%), the two Belgian regions (22%) and French Flanders (11%). Exchanges between bordering areas within the LMA's southern Arc are equally important. In the

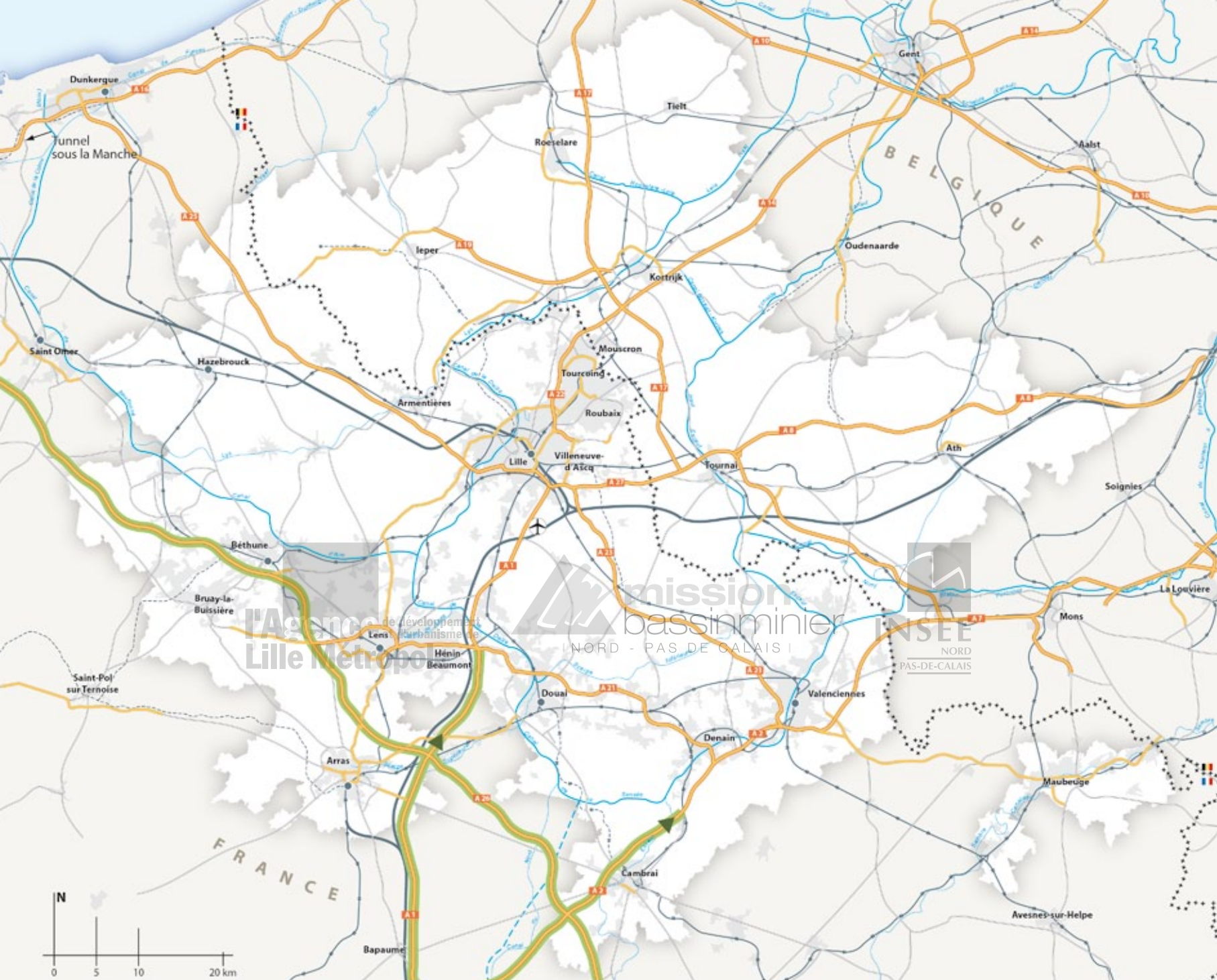
case of the Lens-Liévin / Hénin-Carvin urban area, they account for nearly 60% of all exchanges, or 106 750 vehicles / day, also spread out between Artois, Douaisis, and Arrageois (while 33% are with the district of Lille).

These figures highlight how closely in touch the LMA regions are with each other, while pointing to a higher level of cross-border exchanges within the «Eurometropolis», up 40% between 1998 and 2007 (+26% between the district of Lille and Mouscron, +55% with Courtrai and +66% with Tournai).

Generally related to commuting, business (42% of light vehicle exchanges in the Lille district) and the movement of goods, the high level of exchange traffic is attributed to the economic dynamism of the LMA, its multi-polar structure, together with its significant patterns of urban sprawl.

In the absence of a short-term solution to the road network congestion issue, the authorities are faced with the major challenge of applying alternative options as a result of expanding the public transport system to serve centres of activity or promoting carpooling.

1-Source: *Enquête Cordon Aire métropolitaine 2007, DREAL Nord – Pas de Calais / CETE Nord Picardie.*



Route | Wegen | Road

- Autoroute | Snelweg | Motorway
- Route 2 x 2 voies | Weg met 2 x 2 rijstroken | Dual carriageway road
- Autre route principale | Andere hoofdweg | Other major road
- Autoroute concédée | Snelweg in concessie | Motorway concession

Fer | Spoorwegen | Rail

- Ligne à grande vitesse | Hogesnelheidslijn | High-speed line
- 2 voies électrifiées | 2 niet-geëlectriceerde lijnen | 2 non-electrified lines
- 2 voies électrifiées | 2 geëlectriceerde lijnen | 2 electrified lines
- 1 voie électrifiée | 1 geëlectriceerde lijn | 1 electrified line
- 1 voie non électrifiée | 1 niet-geëlectriceerde lijn | 1 non-electrified line
- Gare desservie par TGV | Station met een hogesnelheidslijn | Station with a high-speed train service
- Péage | Wegentol | Toll

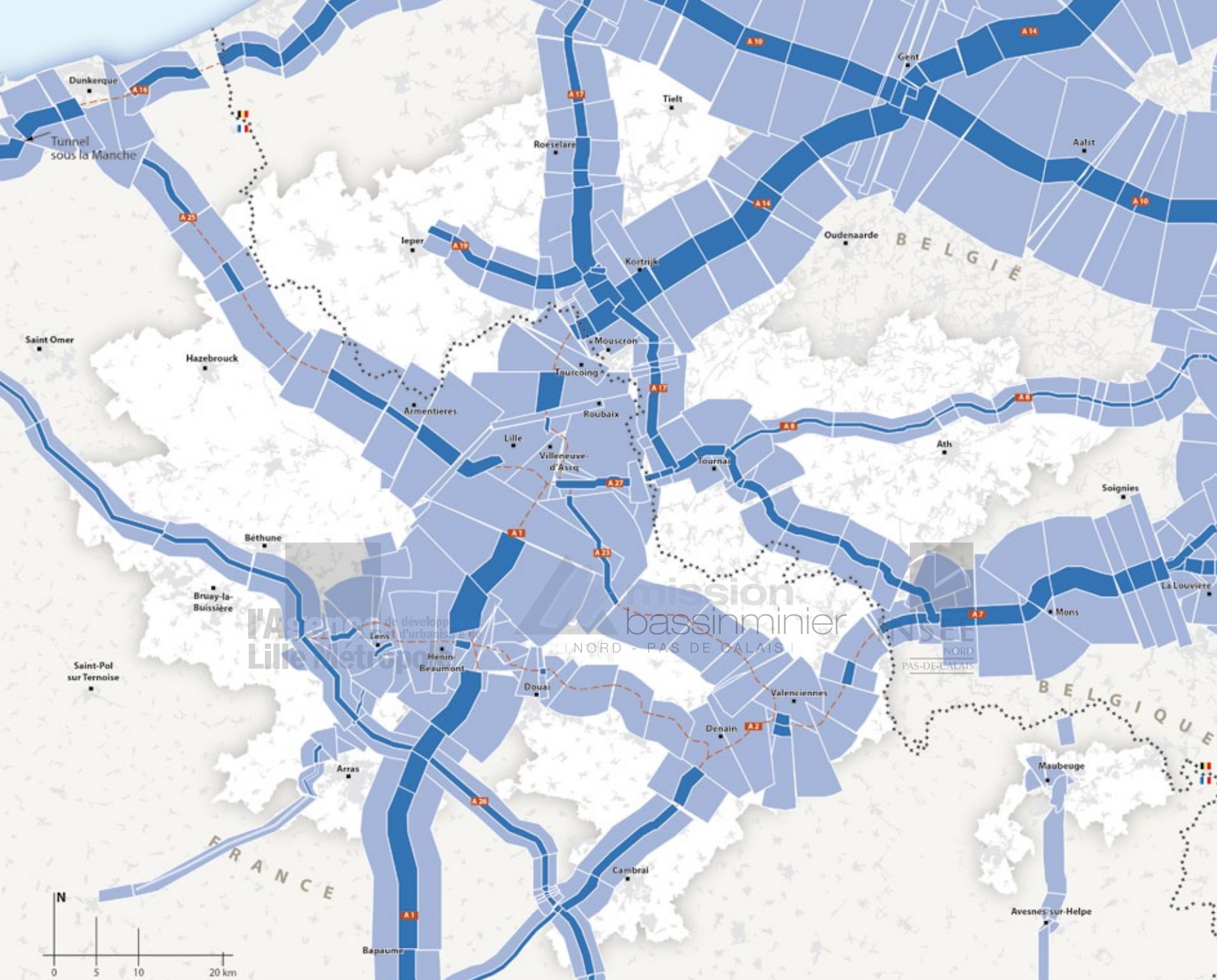
Fluvial | Waterwegen | Waterway

- Tonnage caractéristique | Tonnenmaat | Characteristic tonnage
- Supérieur à 1 000 tonnes | Meer dan 1 000 ton | Over 1 000 tonnes
- Inférieur à 1 000 tonnes | Minder dan 1 000 ton | Below 1 000 tonnes
- Seine-Nord Europe en projet | Seine-Noord-Europa gepland | Seine-Northern Europe planned
- Canal à grand gabarit (études en cours) | Kanaal met groot gabariet (studies zijn bezig) | Wide-gauge canal (studies underway)

***** Frontière | Grens | Border



Aéroport | Luchthaven | Airport



Nombre moyen de véhicules par jour (deux sens confondus) |
Gemiddeld aantal voertuigen per dag (beide richtingen samen) |
Average number of vehicles per day (both directions together) |



Trafic poids lourds (*) |
Zwaar vrachtverkeer (*) |
Heavy vehicle traffic (*) |
Trafic tous véhicules (*) |
Verkeer van alle voertuigen (*) |
All vehicle traffic (*)

* Le trafic est le trafic moyen journalier (0 - 24 h) annuel.
Réseau étudié : autoroutes et anciennes routes nationales en France, rings et autoroutes en Belgique.
Le trafic poids lourds est inconnu sur certaines sections en France en raison de l'absence de données. (- - - -)

* Verkeer is het gemiddeld dagelijks verkeer (0 - 24u) per jaar.
Onderzoek van het netwerk : van autowegen en oude nationale wegen in Frankrijk en van ringwegen en autowegen in België.
Zwaar vrachtverkeer is niet bekend op bepaalde wegensecties in Frankrijk wegens het ontbreken van de nodige gegevens. (- - - -)

* The traffic is the average daily traffic (0 - 24h) on an annual basis.
Network studied : motorways and old national roads in France, ring roads and motorways in Belgium.
Heavy vehicle traffic is unknown for certain sections in France owing to a lack of information. (- - - -)

***** Frontière | Grens | Border

D'après l'Atlas transfrontalier, Tome 8,
Transports et Infrastructures, Région Nord - Pas de Calais
Direction régionale de l'Équipement Nord - Pas de Calais,
Direction régionale de l'INSEE Nord - Pas de Calais,
Région Wallonne - 2008

Sources | Bron | Source :
F : Service d'études sur les transports, les routes et leurs aménagements.
B : Service public fédéral Mobilité et Transports.

Vers un système de transports collectifs métropolitain ?

Naar een grootstedelijk collectief transportsysteem?

Metropolitan public transport system

L'offre métropolitaine de transports collectifs résulte de l'articulation d'un réseau ferroviaire régional dense, irriguant l'ensemble du territoire et offrant des relations rapides entre les principales villes, avec des réseaux assurant la desserte des agglomérations et des zones périurbaines.

Dans l'Arc sud, une offre nouvelle se met en place avec l'ouverture de lignes de tramway dans le Valenciennois, de bus à haut niveau de service dans le Douaisis et le Val de Sambre et les projets de tramway dans le Béthunois-Bruaysis et le Lensois. Dans la métropole lilloise, l'offre actuelle, structurée par le réseau de métro et de tramway, va être complétée par le renforcement de la capacité du métro, la création de nouvelles lignes de tram-train et la mise en service de nouvelles lignes de bus « liane » à haut niveau de service.

Le renforcement de ces réseaux permet d'apporter des solutions alternatives aux déplacements motorisés dans les agglomérations et d'encourager ainsi le développement d'une mobilité plus durable.

L'accroissement de la qualité de service des transports collectifs métropolitains repose également sur une amélioration des interconnexions entre les réseaux urbains, interurbains, régionaux, français et belges, permettant de tirer parti du cadencement TER qui se met en place.

Encourageant l'intermodalité, la construction de ce maillage associe des politiques engagées, comme l'aménagement des pôles d'échanges ou la tarification combinée, et des réflexions à poursuivre comme celles qui portent sur l'information multimodale ou la création d'un lien rapide entre le bassin minier et la métropole lilloise.

Het grootstedelijk aanbod inzake openbaar vervoer berust op de aansluiting van een dicht regionaal spoorwegnetwerk dat snelle verbindingen tussen de voornaamste steden biedt en het hele grondgebied bestrijkt, op de netwerken die de agglomeraties en de peri-urbane gebieden bedienen.

In de Zuidelijke Boog wordt werk gemaakt van een nieuw aanbod met de openstelling van tramlijnen in de regio rond Valenciennes, BHNS-bussen (bussen met verhoogd serviceniveau) in de streek van Douai en Val de Sambre, en tramprojecten rond Béthune-Bruays en Lens. In de Rijkselse metropool wordt het huidige aanbod, dat op het metro- en tramnet gebaseerd is, uitgebreid: de metrocapaciteit wordt verhoogd, er komen nieuwe tram-treinlijnen, en er worden nieuwe BHNS-buslijnen – de zogenaamde LIANE's – in gebruik genomen.

De versterking van deze netwerken biedt alternatieve oplossingen voor het gemotoriseerd vervoer in de agglomeraties en zorgt voor de ontwikkeling van een duurzamer mobiliteit.

De stijgende kwaliteit van de dienstverlening door het grootstedelijk openbaar vervoer is ook te danken aan de verbeterde onderlinge aansluitingen tussen de stedelijke, peri-urbane, regionale, Franse en Belgische netwerken, zodat voordeel kan worden gehaald uit de cadansering van de TER die in gebruik zal worden genomen.

De uitbouw van dit netwerk moedigt de intermodaliteit aan en bouwt zowel voort op de beleidsstrategieën waarvan de uitvoering reeds werd aangevat (zoals de aanleg van overstappolen of het gebruik van combinatietarieven) als op de plannen voor de toekomst (zoals in verband met de multimodale informatie of de aanleg van een snelle verbinding tussen het mijnbekken en de Rijkselse metropool).

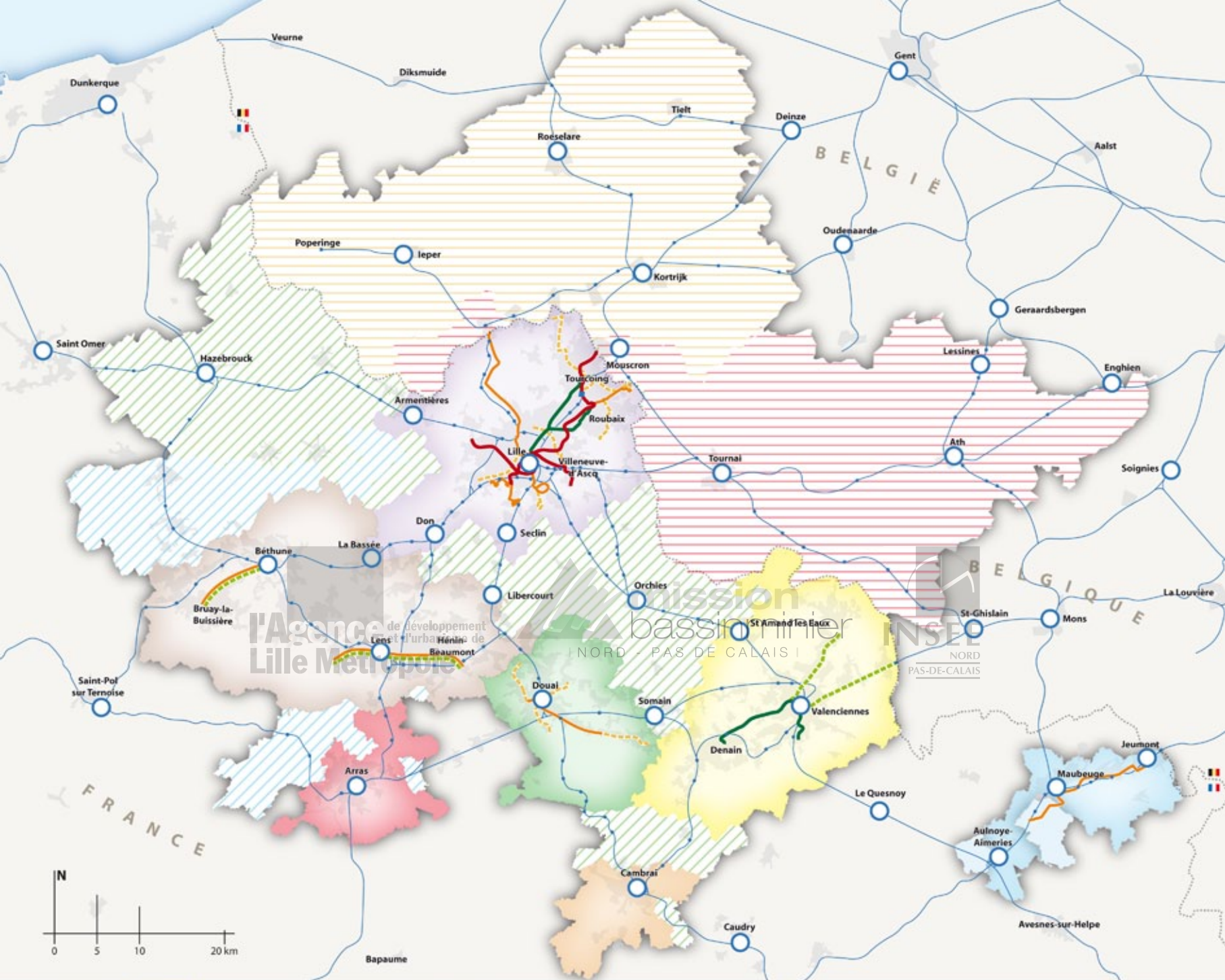
Metropolitan public transport services are the outcome of a process for coordinating a tightly-knit regional rail network, serving the entire area and providing fast connections between the main cities and towns, plus networks catering for urban and peri-urban areas.

A new service is being established in the Southern Arc with the launch of tramlines in Valenciennois, buses with a high service value in Douai area and Val de Sambre and tramline schemes in Béthune, Bruays and Lens areas. Organised on the basis of the metro and tram network, the finishing touches to services in the Lille Metropolitan Area are the consolidation of the metro's capacity, the launch of new tram-train routes and the opening of new «liane» (Line with a high service value) bus routes.

As a result of improving these networks, alternatives will be offered to motorised travel in urban areas, while incentives will be given for the development of a more sustainable system of mobility.

The better metropolitan public transport service will be a reflection of improved interconnections between city, intercity, regional, French and Belgian networks, thereby making it possible to derive benefits from the pace at which the RET is being deployed.

Providing incentives for intermodality, the build-up of this network is focused on ongoing policies, such as the development of hubs or combined prices, and debates to be continued, such as those involving multimodal information or creating a fast connection between the mining area and Lille Metropole.



Voies ferrées | Spoorwegen | Railways

- Réseau TER et SNCB |
TER en NMBS-netwerk |
TER and SNCB network
- Principales gares d'échanges |
Belangrijkste overgangsstations |
Key interchange stations
- Gare ou point d'arrêt |
Station of halte |
Stop-off station or point

Transports en commun "lourds" |

- Openbaar « zwaar » vervoer |
"Heavy" public transport systems
- Métro | Metro | Metro
- Tramway existant |
Bestaande tramway |
Existing tramway
- Tramway en projet |
Geplande tram |
Planned tramway
- Bus à haut niveau de service existant |
Bestaande luxebussen |
Existing high-quality bus
- Bus à haut niveau de service en projet |
Geplande luxebussen |
Planned high-quality bus

- Périmètres de Transports urbains (PTU) |
Perimeters van het Stedelijk Vervoer (PTU in Frankrijk) |
Urban Transport Areas (PTU)

Réseaux d'autocars | Netwerk van autobussen | Coach networks

- Arc-en-Ciel ► Nord
- Colvert ► Pas-de-Calais
- De Lijn ► Flandres
- TEC ► Wallonie

Frontière | Grens | Border

Sources | Bron | Source:
Conseil Régional Nord - Pas de Calais,
SNCF, AOTU,
PDU, Lille Métropole Communauté urbaine - (2010)

Des atouts logistiques majeurs à valoriser

Herwaardering van belangrijke logistieke troeven

Promoting key logistical assets

Au carrefour de deux des principaux courants d'échanges européens, l'un nord-sud, entre le Benelux, Paris et la Méditerranée, et l'autre est-ouest, entre la Ruhr et l'Angleterre, l'AML constitue une plaque tournante du trafic de marchandises. La bonne intégration du territoire dans les réseaux de transport et ses disponibilités foncières lui permettent de tirer pleinement parti de cette localisation. Elles offrent aux acteurs économiques des possibilités d'implantation bénéficiant d'une très bonne accessibilité aux portes maritimes du Northern Range (Dunkerque, Le Havre, Zeebrugge, Anvers, Rotterdam) et d'un panel de services de transport, par voie d'eau, rail et route, s'appuyant sur un réseau dense de plates-formes multimodales et d'infrastructures.

La valorisation de ces atouts a permis l'émergence d'une filière logistique qui représente un axe de développement majeur pour l'AML. Les actions du pôle d'excellence Euralogistic en Nord-Pas de Calais, du cluster Logistics in Wallonia et le concept Extended Gateway® développé en Flandre illustrent les stratégies régionales visant à conforter le positionnement du territoire et offrir de nouvelles perspectives.

Parmi les sujets d'avenir figurent la mise en réseau des acteurs, la promotion des métiers, le soutien à la recherche et à l'innovation mais aussi une gestion de l'offre foncière intégrant davantage les préoccupations environnementales. Face aux enjeux liés au développement de services multimodaux favorisant le recours aux modes de transport massifiés (fer et voie d'eau), l'arrivée du canal Seine-Nord Europe est sans doute une nouvelle opportunité à saisir.

Op het kruispunt de twee belangrijkste Europese uitwisselingsstromen – een noord / zuid-as tussen de Benelux, Parijs en het Middellandse Zeegebied, en een oost/west-as tussen het Ruhrgebied en Engeland – vormt het MGL een draaischijf voor het goederenverkeer. Door de goede integratie van het gebied binnen de transportnetwerken en de beschikbaarheid van gronden kan het MGL deze ligging ten volle benutten. Economische actoren kunnen er vestigingen inplanten die zeer vlot bereikbaar zijn vanuit de zeehavens van de Northern Range (Dunkerke, Le Havre, Zeebrugge, Antwerpen, Rotterdam) en kunnen rekenen op diverse vervoerswijzen (waterwegen, spoorwegen en autowegen) die op een dicht netwerk van multimodale platformen en infrastructuur steunen.

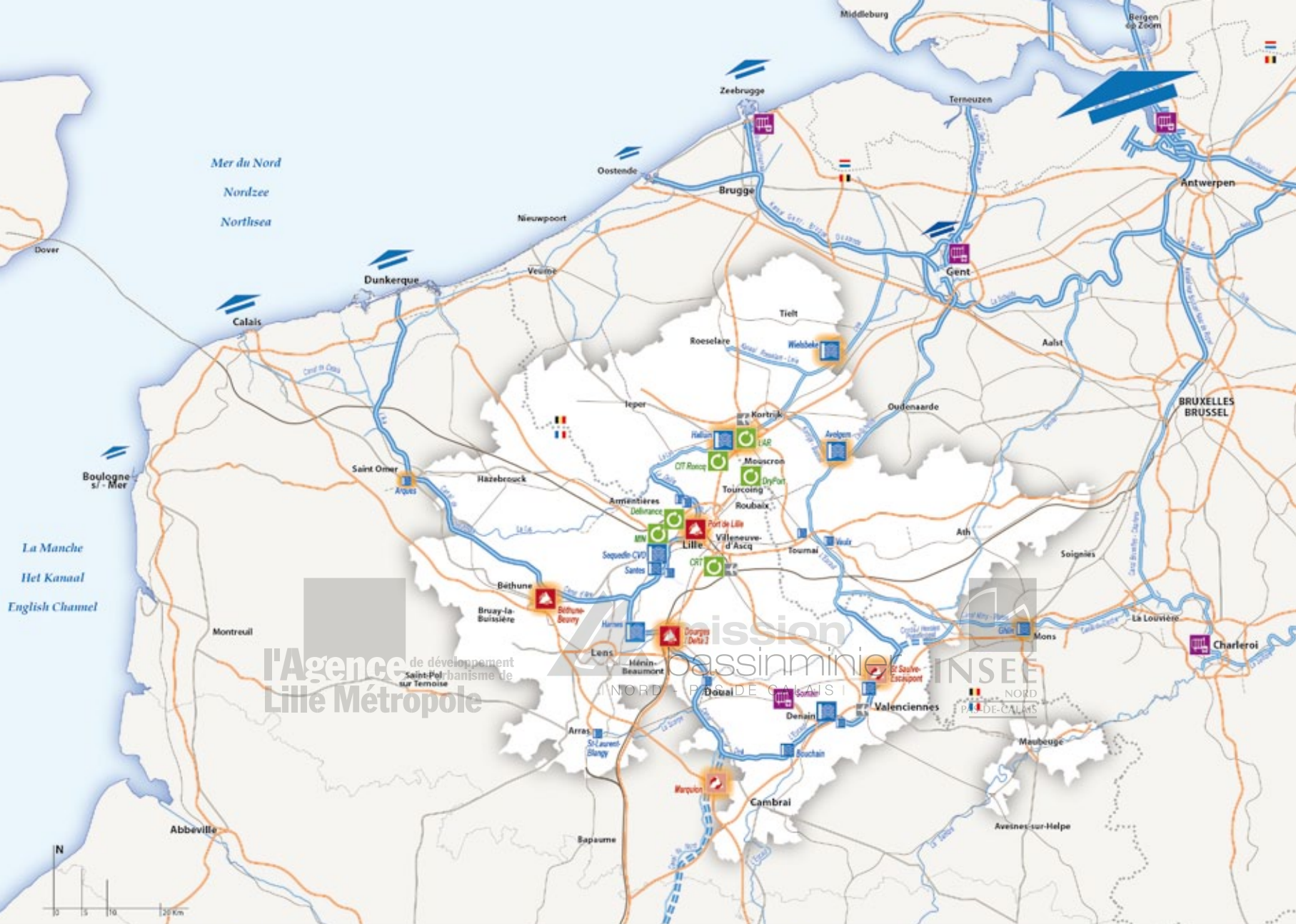
Door de herwaardering van deze troeven ontstond een logistieke keten die een belangrijke ontwikkelingspijler voor het MGL vormt. De initiatieven van de excellentiepool Euralogistic in Nord-Pas de Calais, de cluster Logistics in Wallonia en het concept Extended Gateway® dat in Vlaanderen werd ontwikkeld, tonen de regionale strategieën om de positionering van het grondgebied te versterken en nieuwe perspectieven te bieden.

In de toekomst zal onder meer werk worden gemaakt van een netwerk van actoren, het promoten van beroepen, steun aan onderzoek en innovatie, maar ook een beheer van het grondaanbod waarbij meer rekening wordt gehouden met milieubekommernissen. In het licht van de uitdagingen die aan de uitbouw van multimodale diensten voor het promoten van grootschalige vervoerswijzen (spoor-en waterwegen) verbonden zijn, zal de ingebruikname van het kanaal Seine-Noord Europa ongetwijfeld nieuwe kansen bieden.

At the interface of two of the main European trade flows, the one running north to south between the Benelux countries, Paris and the Mediterranean area, and other going from east to west, between Ruhr and the UK, the LMA is a hub for freight traffic. The area's seamless inclusion in the transport networks and its real estate assets enable it to reap the full benefits of this location. Business operators are offered the opportunity of a site allowing easy access to the Northern Range sea ports (Dunkirk, Le Havre, Zeebrugge, Antwerp, Rotterdam) and an array of waterway, rail and road transport services based on a tightly-knit network of multimodal platforms and infrastructures.

Exploiting these assets has led to the creation of a logistical channel representing a priority development area for the LMA. The activities of the Euralogistic centre of excellence in Nord-Pas de Calais, the Logistics in Wallonia cluster and the Extended Gateway® concept in Flanders underscore the regional strategies seeking to bolster the area's position and offer new opportunities.

Future issues include networking stakeholders, the promotion of professions, support for research and innovation, while managing the real estate on offer, with more attention being paid to environmental concerns. In view of the challenges of developing multimodal services conducive to the use of the public transport system (rail and water), the appearance of the Seine-North Europe canal is undoubtedly a new opportunity to be seized upon.





bassinminier
NORD-PAS DE CALAIS

© Guillaume Bonnel photographies

6.

LES ATOUTS D'UN NOUVEAU RAYONNEMENT

Een gebied met grote uitstraling

The benefits of a new outreach



bassinminier

NORD-PAS DE CALAIS

© Guillaume Bonnel photographies



Des préjugés tenaces pèsent encore aujourd'hui sur les territoires qui constituent l'Aire métropolitaine de Lille (AML) ; il s'agirait d'un pays noir, peu ou mal équipé, et offrant peu d'attraits pour ses résidents comme pour les touristes de passage. Cette région est pourtant dotée d'importantes richesses patrimoniales et naturelles, certaines souvent méconnues, et offrent une réelle qualité de vie à ses habitants. Le regard porté sur ce territoire a changé après Lille 2004 capitale européenne de la culture, événement qui a irrigué l'ensemble de l'AML et en a révélé la vitalité humaine autant que culturelle à un public national et international.

La dimension transfrontalière constitue une caractéristique majeure de l'AML, mais la frontière franco-belge, totalement artificielle, comme la frontière linguistique entre régions francophones et néerlandophones, bien plus ancienne, n'y ont jamais constitué de barrière aux échanges. Terre d'immigration, l'AML a connu un vaste brassage de cultures ; la coexistence des minorités, à bien des égards remarquable, s'est opérée pour l'essentiel grâce à une intégration par le travail, mais aussi grâce à un tissu associatif dense. Cette dimension multiculturelle, l'implication de ses habitants et la vitalité de son tissu associatif contribuent à doter le territoire d'une capacité à organiser des événements internationaux (Lille 2004) ou à développer des équipements à très vaste rayonnement (le Louvre-Lens).

C'est de son histoire et de son patrimoine que l'AML tire nombre de ses atouts. Dès le Moyen Âge, le territoire a connu une importante croissance urbaine. En quelques décennies, Arras, Tournai et Cambrai d'abord, leper, Douai, Valenciennes et Lille ensuite, entrent, comme leurs voisins Gent et Brugge, dans le cercle des plus grandes villes d'Europe du Nord. Comme dans l'ensemble des « pays-bas », l'essor économique et les libertés communales naissantes permettent, aux XII^e et XIII^e siècles, l'avènement d'une culture urbaine « bourgeoise », dont l'originalité se manifeste encore aujourd'hui dans l'organisation urbaine et une architecture civile faite de beffrois, halles, hospices et béguinages. C'est ensuite au XV^e siècle, avec l'Etat « bourguignon », que s'ouvre une période de grand rayonnement d'un territoire où s'invente, comme en Italie, la culture européenne classique : peinture à l'huile, musique polyphonique, vie de cour, administration publique, etc.

Ce « pays de l'entre-deux », souvent divisé entre souverainetés diverses, possède ainsi une réelle unité culturelle, héritée des périodes antérieures à l'essor des nationalismes, pendant lesquelles le territoire a fait preuve d'une exceptionnelle prospérité et d'une grande capacité de création et d'innovation technique, sociale et culturelle.

Mais cette terre fut aussi, au fil des siècles, de Bouvines à leper et de Fontenoy à Vimy, l'un des grands champs de bataille de l'Europe, une région durement touchée lors des conflits mondiaux du XX^e siècle par la souffrance des populations civiles et les destructions massives du patrimoine bâti. Il en reste néanmoins un

riche patrimoine de fortifications, citadelles, casernes et d'importants mémoriaux et cimetières militaires, parsemant le territoire.

La révolution industrielle s'est produite très tôt dans cette région, qu'elle a marquée durablement ; des richesses considérables s'y sont créées, avant que les crises successives ne la frappent de plein fouet. Si l'AML en garde les valeurs de travail, de convivialité et de solidarité, elle paye aujourd'hui encore un lourd tribut physique (friches, sols pollués...), mais aussi social (habitat, santé...) et surtout culturel (niveau d'éducation). L'industrie textile, qui a entraîné le développement rapide de nombreuses villes, n'y est plus aujourd'hui dominante, mais marque encore le paysage urbain par ses usines, véritables « châteaux de l'industrie », souvent aujourd'hui reconverties. La sidérurgie, ou l'exploitation des carrières laissent, elles aussi, une forte empreinte dans certaines parties du territoire. C'est cependant la découverte de la houille, au XVIII^e siècle, qui aura eu les impacts territoriaux les plus forts. L'extraction s'étend au XIX^e siècle d'est en ouest, refaçonnant l'ensemble du territoire sans considération pour l'environnement. L'exploitation du charbon a engendré des séquelles immenses pour les territoires et les hommes, mais elle a laissé un patrimoine exceptionnel de grands sites miniers et de cités ouvrières. Ce véritable « paysage culturel évolutif » est proposé à l'inscription au patrimoine mondial de l'UNESCO. Une telle démarche, portée par les forces vives du territoire, contribue au changement de regard sur l'héritage minier.

Son histoire fait que l'AML constitue depuis longtemps un territoire pilote en matière de développement urbain. La reconstruction des villes détruites pendant les deux guerres mondiales avait déjà été l'occasion de mettre en œuvre des projets urbains ambitieux et innovants. La désindustrialisation massive qu'a connue le territoire en a fait un des laboratoires européens du renouvellement urbain. Il est apparu nécessaire de reconstruire la ville sur la ville, d'en recycler les ressources et, en particulier, le patrimoine industriel qui, exceptionnel mais trop négligé, a permis des opérations de réutilisation exemplaires. De grands projets urbains emblématiques sont nés, dont Euralille est le plus significatif. Des efforts considérables ont été accomplis dans toute l'AML pour recomposer le cadre de vie et lui rendre son ancienne attractivité ; des milliers d'hectares de friches ont été replantés, transformant le « pays noir » en « pays vert ».

Des équipements publics de niveau international ont été partout créés : équipements de congrès et d'exposition qu'accompagne une offre d'hébergement touristique en fort développement, équipements sportifs, animés par des équipes prestigieuses, au potentiel de rayonnement international. Mais c'est surtout dans le domaine culturel que les changements ont été spectaculaires. Les succès de ses grandes scènes et le rayonnement de leurs équipes, amplifiés par le changement d'image généré par Lille 2004, classent le territoire au premier rang des « nouvelles métropoles culturelles ». La future ouverture du Louvre à Lens viendra amplifier cette renommée.



Vandaag bestaan er nog hardnekkige vooroordelen over de gebieden die tot het Metropolaan Gebied Lille (MGL) behoren: van een «pays noir» dat over weinig of slechte voorzieningen beschikt tot het beeld van een regio die slechts weinig aantrekkingskracht uitoefent op zijn inwoners en de toeristen op doorreis. Nochtans kan dit gebied bogen op een indrukwekkend erfgoed en beschikt het over belangrijke natuurlijke rijkdommen die, hoewel vaak miskend, voor de inwoners echte levenskwaliteit betekenen. Met Lille 2004, toen de stad Europese Cultuurhoofdstad werd, wijzigde het imago van de regio. Lille 2004 had ook een positieve weerslag op heel het gebied en toonde de menselijke en culturele vitaliteit van het MGL aan een nationaal en internationaal publiek.

De grensoverschrijdende dimensie is een hoofdkenmerk van het MGL. Niettemin vormt de franco-Belgische grens die volledig artificieel is zoals de taalgrens tussen de Franssprekende en Nederlandssprekende regio's, geen hinderpaal voor de uitwisselingen. Als immigratiegebied heeft het MGL een bonte vermenigving van culturen gekend; het naast elkaar bestaan van minderheden, wat in veel opzichten opmerkelijk is, komt vooral door een integratie via het werk maar ook door een hecht verenigingsleven. Dankzij deze multiculturele dimensie, de betrokkenheid van de inwoners en de dynamiek van het verenigingsleven kan het gebied internationale evenementen organiseren (Lille 2004) en projecten met een zeer brede uitstraling op het getouw zetten (Louvre-Lens).

Met zijn rijk verleden en indrukwekkend erfgoed beschikt het MGL over heel wat troeven. Sinds de Middeleeuwen kent het gebied een grote stadsgroei. In enkele decennia gingen eerst Arras, Doornik en Cambrai en vervolgens Ieper, Douai, Valenciennes en Lille, net als hun burens Gent en Brugge, tot de kring van grootste steden van Noord-Europa behoren. Net als in de «Nederlanden», hebben de economische groei en opkomende gemeenschappelijke vrijheden, in de 12^e en 13^e eeuw, geleid tot een stadscultuur van de «burgerij». Oorspronkelijke uitingen van deze cultuur zijn vandaag nog duidelijk zichtbaar in de stedelijke organisatie en een burgerlijke architectuur bestaande uit belforten, hallen, hospices en begijnhoven. Later, in de 15^e eeuw met de «Bourgondische» staat begint een periode waarin het gebied een grote uitstraling kent en waarin, zoals in Italië, een klassieke Europese cultuur ontstaat: olieverfschilderijen, polyfone muziek, hofleven, overheid, enz.

Dit gebied «met zijn centrale ligging», vaak verdeeld tussen allerlei soevereiniteiten, heeft een reële culturele eenheid die voortkomt uit de periode vóór de opkomst van het nationalisme, waarin het gebied een uitzonderlijke welvaart toont en een grote creativiteit en technische innovatie op zowel sociaal als cultureel vlak, aan de dag legt.

In de loop der eeuwen was hetzelfde land, van Bouvines tot Ieper en van Fontenoy tot Vimy, evenwel één van de grootste slagvelden van Europa, een regio die tijdens de Wereldoorlogen van de 20^e eeuw hard getroffen werd en getekend door het lijden van de burgerbevolking en massale vernielingen van het erfgoed. Niettemin

rest nog een rijk patrimonium met vestingen, citadels, kazernes, belangrijke gedenktekens en militaire begraafplaatsen die her en der over het gebied verspreid zijn.

De industriële revolutie begon zeer vroeg in deze regio die er duidelijk de stempel van draagt; aanzienlijke rijkdom werd gecreëerd vooraleer die harde klappen kreeg door een crisis na de anderen. Hoewel het MGL fundamentele waarden als arbeid, samenleven en solidariteit goed poogt te bewaren, betaalt de regio vandaag nog een zware tol op fysisch vlak (bar land, vervuilde grond...), op sociaal vlak (huisvesting, gezondheid...) en vooral op cultureel vlak (onderwijsniveau). De textielindustrie die een snelle ontwikkeling van tal van steden met zich meebracht, overheerst vandaag het gebied niet langer meer maar markeert het stadslandschap nog met zijn vaak omgebouwde fabrieken die echte «industriekastelen» zijn. Ook de staalnijverheid, en de ontginning van steengroeven hebben een zware stempel gedrukt op bepaalde delen van het gebied. Bovendien was het de ontdekking van de steenkool, in de 18^e eeuw, die op de omgeving de grootste impact had. In de 19^e eeuw breidde de ontginning zich van oost naar west uit en gaf het hele gebied een nieuw aspect waarbij weinig rekening gehouden werd met de omgeving. Had de steenkoolontginning immense gevolgen voor de regio en de bewoners, zij laat ook een uitzonderlijk patrimonium achter van grote mijnvestingen en arbeiderswijken. Er is een aanbeveling om dit authentiek «snel uitbreidend cultureel landschap» op de werelderfgoedlijst van UNESCO te zetten wat mede door de werking van de maatschappelijke krachten in het gebied, een grote verandering zou teweegbrengen in onze visie over het mijnverfgoed.

Door zijn geschiedenis vormt het MGL sinds lang een pilootgebied op het vlak van de stedelijke ontwikkeling. De heropbouw van vernielde steden tussen de beide Wereldoorlogen bood al een gelegenheid om ambitieuze en innoverende stadsprojecten aan te vatten. De massale deïndustrialisatie heeft van het MGL één van de Europese laboratoria voor stadsvernieuwing gemaakt. Er bestond een noodzaak om de stad in de stad te heropbouwen, de bronnen en, vooral, het uitzonderlijk maar verwaarloosd industrieel patrimonium te recyclen door het voor andere functies te hergebruiken. Grote symbolische stadsprojecten ontstonden, waarvan Euralille het meest opmerkelijk is. In heel het MGL werden grote inspanningen geleverd om een leefkader te creëren met behoud van de vroegere aantrekkingskracht; duizenden hectaren bar land werden opnieuw beplant om dit «zwarte land» in een «groen land» te transformeren.

Overal werden openbare infrastructuren van een internationaal niveau ingericht: congreszalen en tentoonstellingsruimten, een stijgend aanbod toeristenverblijven, sportinfrastructuren met prestigieuze sportploegen als drijvende kracht. Dit alles als bijdrage aan de internationale uitstraling. Maar het is vooral op het culturele vlak dat er spectaculaire wijzigingen waren. Dankzij het succes van de theatervoorstellingen en de bekendheid van de culturele ploeg, en vooral ook door het gewijzigd imago door Lille 2004, behoort het gebied tot één van de belangrijkste «nieuwe culturele metropolen». Met de toekomstige opening van het Louvre in Lens zal het elan van de regio alleen maar toenemen.



Deep-rooted prejudices continue to beset the districts covered by the Lille Metropolitan Area (LMA). In people's minds it is a black country which has few or no facilities and little appeal for its residents and visiting tourists. The region is nonetheless endowed with a wealth of heritage and nature-related resources, some of which are unknown, offering a genuinely excellent quality of life to its inhabitants. The perception of this region was altered in the wake of Lille 2004, the European Capital of Culture, an event which had a bearing on the entire LMA, revealing its human and cultural vibrancy to a national and international audience.

The cross-border dimension is a key feature of the LMA but the completely artificial Franco-Belgian border, in common with the much older language border between French and Dutch speakers, has never been a barrier to interaction. As a place of immigration, the LMA has been the site of a huge melting pot of cultures. Quite remarkable in many respects, the unruffled co-existence of minorities has essentially been based on integration via employment and thanks to an extensive voluntary sector. This multicultural dimension, the involvement of the inhabitants and the vibrant nature of community life is helping to invest the region with the ability to stage international events (Lille 2004) and develop facilities with a huge impact (Louvre-Lens).

Many of the LMA's assets are a reflection of its history and heritage. The expansion of its urban environment got underway in the middle ages. Within the space of a few decades, Arras, Tournai and Cambrai, followed by Ypres, Douai, Valenciennes and Lille had joined the circle of major Northern European cities and towns, in common with their neighbours Ghent and Bruges. Like all of the «low countries», the economic boom and the emerging municipal liberties led to the appearance of a «bourgeois» urban culture in the 12th and 13th centuries, and this innovative development is still being felt today in the urban framework and civic architecture reflected in the belfries, halls, hospices and beguine convents. The «Burgundian state» in the 15th century marked the beginning of a major influential period for a region where, in the mould of Italy, classical European culture was invented: oil painting, polyphonic music, courtly life, public administration, etc.

Often split into various sovereignties, this «in between country» can boast an authentic cultural unity, inherited from periods prior to the rise of nationalism, when the region enjoyed great prosperity and a tremendous capacity for technical, social and cultural creativity and innovation.

From Bouvines to Ypres and from Fontenoy to Vimy, the region was also the site of one of Europe's major battlefields over the centuries. It was hard hit by the world wars during the 20th century, which caused huge suffering among the civilian population and the devastation of the built heritage. However, it is still

able to claim a rich heritage of fortifications, citadels, barracks, key memorials and military cemeteries, spread across the region.

The industrial revolution made its mark early on in this area and has had a lasting impact. Huge amounts of wealth were created there until it was left stricken by one crisis after another. The LMA continues to acknowledge the values of labour, social interaction and a bond of solidarity but it is still paying a heavy physical (waste lands, contaminated soils...), social (housing, health...) and, above all, cultural (academic achievement) price. Leading to the rapid development of many towns and cities, the textile industry is a shadow of its former self but it continues to be characteristic of the urban landscape owing to its factories. These «castles of industry» are now often converted to be put to other uses. Steel and quarrying activities also made a deep impression on certain parts of the region. The biggest impact on the region was the result of the discovery of coal in the 19th century. Mining activities spread from east to west during the 19th century, remoulding the entire region without any thought for the environmental implications. Coal mining had huge repercussions for the districts and their inhabitants but it also created an outstanding heritage of major mining areas and housing estates. A recommendation has been made for this authentic «evolving cultural landscape» to be added to the UNESCO World Heritage list. Backed by local stakeholders, this approach would help to change how the mining heritage is perceived.

As a result of its history the LMA has long been a pilot region for urban development projects. The efforts to rebuild towns and cities destroyed during the two world wars provided opportunities to launch ambitious, innovative urban initiatives. In the light of the massive de-industrialisation process, the region is now one of the European testing grounds for urban regeneration. The need to rebuild the city on the city and recycle all the resources, and, in particular, the outstanding but badly neglected industrial heritage has resulted in exemplary repurposing operations. Large-scale flagship urban projects have been created, with Euralille sitting at the top of list. The stops have been pulled out throughout the LMA to revamp the quality of life there and restore its former appeal. Thousands of hectares of waste land have been replanted to transform the «black country» into a «green country».

World-class public facilities have been created everywhere: conference and exhibition facilities to underpin the fast expanding tourist accommodation on offer, sports facilities, managed by impressive teams, with the potential to exert an international influence. However, the most dramatic changes have been in the cultural arena. The success of its leading centres for the performing arts and the impact of their teams, enhanced by the change of image produced by Lille 2004, to make the region one of the leading «new cultural metropolitan areas». The imminent launch of the Louvre in Lens can only add to this enviable reputation.

Des équipements sportifs en plein développement

Sportinfrastructuur in volle ontwikkeling

Highly developed sports facilities

L'AML compte un important vivier de sportifs et d'équipes de haut niveau, plusieurs centres de formation, et de très nombreux clubs de niveau national ou régional. Il y existe ainsi un réel potentiel pour l'accueil de grands événements sportifs, à l'instar de ceux qui existent déjà : meetings internationaux d'athlétisme de Villeneuve d'Ascq et de Liévin, « classiques » cyclistes comme Paris-Roubaix et Gand-Wevelgem, matches des championnats de football de Ligue 1 française et belge (Kortrijk, Waregem, Lille, Lens et Valenciennes évoluent à ce niveau pour la saison 2010-2011), etc.

Dans ce contexte stimulant, l'offre en équipements sportifs s'est développée et permet la pratique des activités les plus diverses du niveau amateur au niveau professionnel. De grands équipements ont été créés récemment ou sont en cours de réalisation comme les stades de Lille et de Valenciennes, le nouveau vélodrome de Roubaix ou les centres nautiques de Béthune et de Tourcoing. Ils viennent compléter l'offre des équipements existants comme le stade Bollaert à Lens et l'Arena stade couvert à Liévin. D'autres équipements tels qu'un palais omnisports ou un stade d'eaux vives devraient prochainement venir étoffer l'offre du territoire au service de ses grandes équipes et pour l'accueil de grandes manifestations.

Avec la qualité de ses équipements et de ses sportifs, le territoire bénéficie de la forte implication de ses clubs et associations et de son public. Le soutien à la candidature olympique de Lille, ou à de nouveaux événements comme la route du Louvre, témoignent du soutien que peut apporter le territoire au service de la dynamique sportive.

Het MGL gaat prat op een groot aantal topatleten en sportploegen van een hoog niveau, tal van trainingcentra en zeer veel nationale en regionale clubs. Tevens heeft de regio de mogelijkheid grote sportevenementen in te richten die vergelijkbaar zijn met die welke ze reeds organiseert: de internationale atletiekmeetings van Villeneuve d'Ascq en Liévin, « klassieke » wielervedstrijden zoals Parijs-Roubaix en Gent-Wevelgem, Franse en Belgische kampioenschappen voetbal Liga 1 (Kortrijk, Waregem, Lille, Lens en Valenciennes evolueren naar dit niveau voor het seizoen 2010-2011), enz.

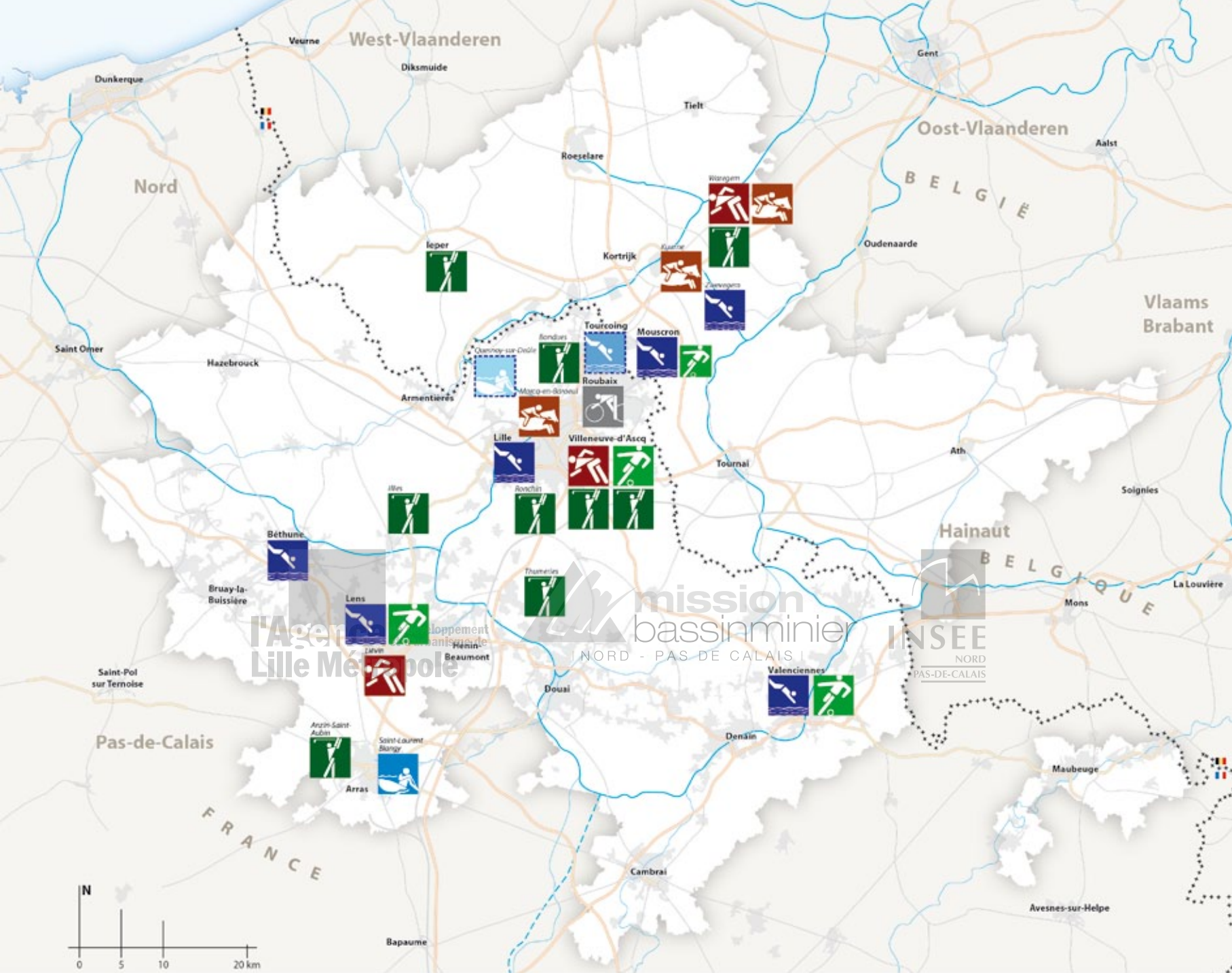
In een dergelijke stimulerende omgeving neemt het aanbod aan sportmogelijkheden, zowel op professioneel als amateurniveau, alleen maar toe. Recent werden grote sportinfrastructuren aangelegd. Andere infrastructuren zoals de stadions van Lille en van Valenciennes, het nieuwe velodroom van Roubaix of de watersportcentra van Béthune en van Tourcoing zijn momenteel in opbouw om te pronken naast de reeds bestaande sportcentra zoals het stadion Bollaert in Lens en het overdekt Arenastadion in Liévin. Met de aanleg van een omnisportcentrum en een watersportstadion zal het gebied in de toekomst nog meer sporten kunnen aanbieden en tevens de thuisbasis zijn voor grote sportevenementen.

Dankzij zijn uitstekende sportinfrastructuur en zijn topatleten zijn zowel de clubs en verenigingen als het grote publiek zeer betrokken bij de sportbeleving binnen het MGL. De vraag voor deelname aan de Olympische Spelen, of aan nieuwe sportevenementen zoals de « route du Louvre » getuigen van de grote interesse die er in het gebied leeft ten opzichte van het ganse sportgebeuren.

The LMA boasts a large number of top-drawer athletes and teams, several training centres and myriad nationwide or regional clubs. There is also a genuine potential to host major sports events comparable with those already available: international athletic meetings in Villeneuve d'Ascq and Liévin, « classic » cycle races such as Paris-Roubaix and Ghent-Wevelgem, French and Belgian first league football championship games (Kortrijk, Waregem, Lille, Lens and Valenciennes are operating at this level during the 2010-2011 season), etc.

This is the challenging environment in which the sports facilities have been developed for amateur and professional sports activities. Major facilities have been created recently or are now being created, such as the stadiums in Lille and Valenciennes, the new velodrome in Roubaix and the water sports centres in Béthune and Tourcoing, on top of those already available, such as the Bollaert stadium in Lens and the Arena covered stadium in Liévin. Other facilities in the offing, such as a sports complex and a white water stadium, will boost the region's services for major teams and increase and enhance the capacity to host major events.

The region's excellent facilities and top-rate athletes are the reasons cited for the heavy involvement of its clubs and associations and the general public. The support for Lille's Olympic bid and for new events, such as the « route du Louvre », are a reflection of the assistance the region may lend to the dynamic sports scene.



Piscine - avec bassin de 50 m |
Zwembaden - met een 50-meterbad |
Swimming pools - with 50 m pool



Piscine - avec bassin de 50 m en projet |
Zwembaden - met een 50-meterbad gepland |
Swimming pools - with 50 m pool planned



Vélodrome |
Velodroom |
Velodrome



Stade d'athlétisme - plus de 5 000 places |
Atletiekstadion - meer dan 5 000 plaatsen |
Athletics stadium - over 5 000 places



Stade de football - Aire de grand jeu - plus de 20 000 places |
Voetbalstadion - Ruimte voor competitiespelen
Meer dan 20 000 plaatsen |
Football stadium - Areas for large competitions
Over 20 000 places



Stade de football - Aire de grand jeu - entre 10 000
et 20 000 places |
Voetbalstadion - Ruimte voor competitiespelen
Tussen 10 000 en 20 000 plaatsen |
Football stadium - Areas for large competitions
Between 10 000 and 20 000 places



Hippodrome |
Hippodroom |
Hippodrome



Golf - golf 18 trous et plus |
Golf - golf 18 holes en + |
Golf - 18 holes and + golf course



Stade d'eaux vives |
Ondiep water |
White water stadium



Stade d'eaux vives en projet |
Ondiep water gepland |
White water stadium planned

***** Frontière | Grens | Border

Sources | Bron | Source: ADULM - LMCU (2009)

De grands équipements de congrès et d'exposition

Indrukwekkende conferentiezalen en tentoonstellingsruimten

Major conference and exhibition facilities

La situation de l'AML, son accessibilité, son poids démographique et son dynamisme en font un lieu privilégié de rencontres à vocation économique, sociale ou ludique. Le territoire dispose aujourd'hui, pour les accueillir, d'équipements de congrès et d'exposition modernes et performants, pour la plupart répartis sur un axe nord / sud, le long des grands axes de transports.

Au premier rang, figure Lille Grand Palais situé au cœur d'Euralille à proximité des deux gares lilloises. Cet équipement regroupe sous le même toit un palais des congrès, un centre d'expositions et une grande salle de spectacle (Zénith), les trois pouvant fonctionner en synergie. Autre équipement de première importance par la taille, mais aussi par le nombre des manifestations qu'il accueille : Kortrijk Xpo possède un espace de congrès qui peut être associé à ses six halls d'exposition. Cette possibilité de combiner expositions et congrès est aussi offerte par les centres d'expositions de Douai (Gayant Expo), d'Arras (Artois Expo) et de Tournai (Tournai Expo).

Outre ces grands équipements, l'AML est dotée d'une multitude d'équipements publics ou privés pouvant accueillir des rencontres et des manifestations professionnelles ou culturelles de tailles très diverses. La tendance actuelle au renforcement de la coordination entre ces différents équipements, et au développement de partenariats avec d'autres structures équivalentes des métropoles voisines (Bruxelles en particulier) devrait permettre d'accroître le rôle de l'AML comme point de rencontre de l'Europe du Nord-Ouest.

De ligging van het MGL, zijn toegankelijkheid en groot bevolkingsaantal evenals de dynamiek die er heerst, maken het gebied tot een bevoorrechte ontmoetingsplaats voor allerlei ludieke, sociale en economische activiteiten. Hiervoor beschikt het gebied over een aantal moderne en functioneel ingerichte congreszalen en tentoonstellingsruimten die vooral op de noord/zuidas, langs de belangrijkste transportwegen gesitueerd zijn.

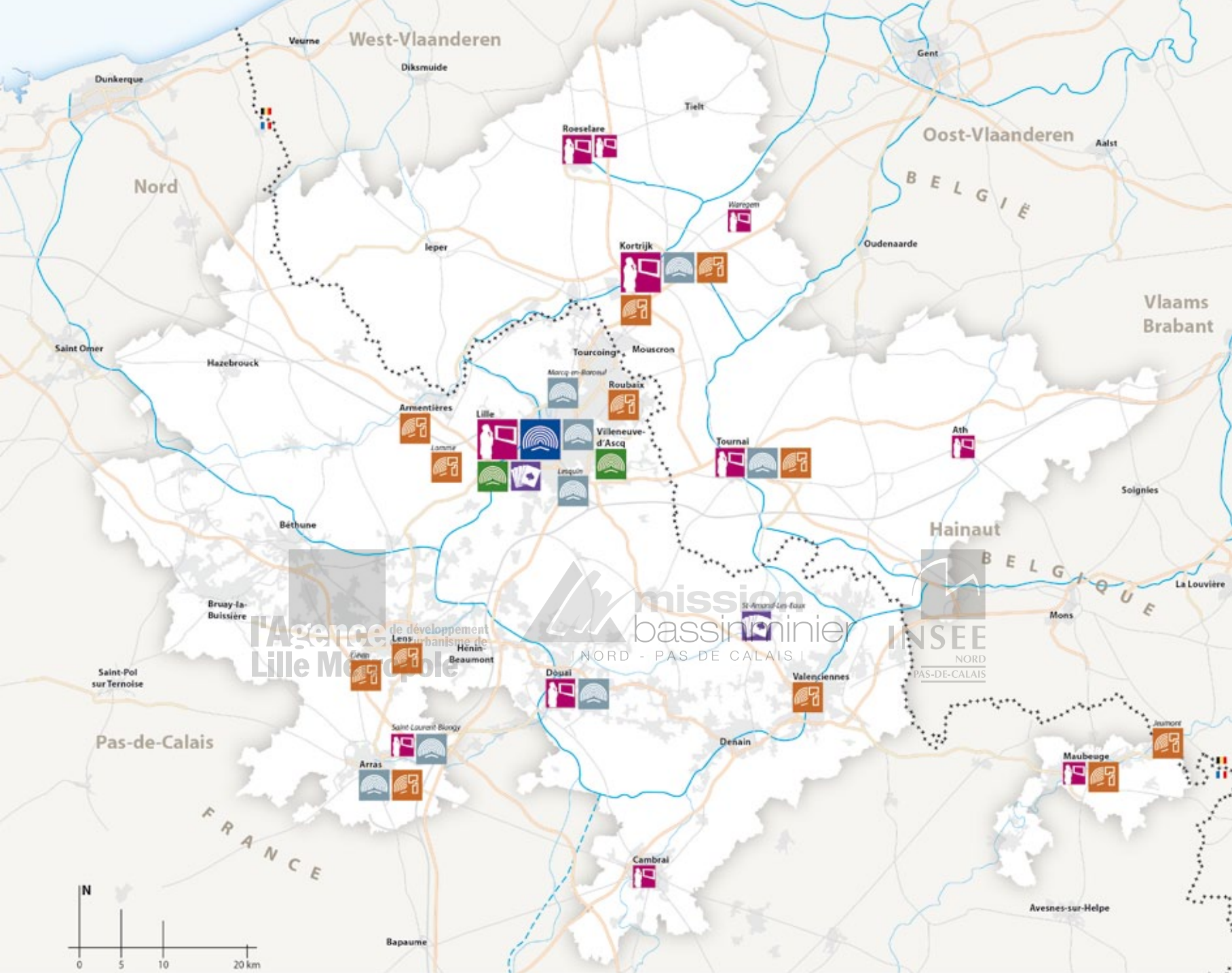
Als eerste dient hier het Rijselse « Grand Palais » vermeld, dat zich in het hart van Euralille, nabij de twee stations van Lille, bevindt. Onder hetzelfde dak huizen een congrespaleis, een tentoonstellingsruimte en een grote spektakelzaal (Zénith) die onderling kunnen samenwerken. Van grote betekenis, zowel door zijn omvang als door het aantal evenementen die er georganiseerd worden, is Kortrijk Xpo waar er zes tentoonstellingshallen zijn. Andere plaatsen waar zowel tentoonstellingen als congressen plaatsvinden zijn de tentoonstellingscentra van Douai (Gayant Expo), Arras (Artois Expo) en Doornik (Doornik Expo).

Naast deze grote centra beschikt het MGL ook over tal van openbare of privéruimten waar er plaats is voor professionele of culturele meetings en events van allerlei omvang. De huidige trend naar een betere samenwerking tussen de verschillende ruimten onderling en naar meer partnerships met andere gelijkaardige centra in de naburige grootsteden (vooral Brussel) zal de rol van het MGL als ontmoetingscentrum in Noordwest Europa alleen maar versterken.

Owing to the LMA's location, accessibility, the size of its population and its vitality, it offers premium locations for business, social or fun-oriented meetings. The LMA now has modern and performing conference and exhibitions facilities to accommodate these activities, with most of them being located on a north/south axis, along the main transport routes.

Heading the list is the Grand Palais in Lille, located in the centre of Euralille, a stone's throw from the two city's main stations. This entity offers a conference centre, an exhibition centre and a large theatre (Zénith) under one roof, such that the three serve to complement each other's activities. Another giant venue able to host several events: Kortrijk Xpo has conference facilities that may be combined with six exhibition halls. This exhibition-cum-conference capacity is also on offer from the exhibition centres in Douai (Gayant Expo), Arras (Artois Expo) and Tournai (Tournai Expo).

Apart from major facilities, the LMA has a huge array of public and private facilities able to accommodate big or small trade or cultural meetings and events. The current trend towards a more effective coordination of the various facilities and forging partnerships with other similar systems in neighbouring metropolitan areas (notably Brussels) should help to boost the LMA's status as a hub for North-West Europe.



Centre d'expositions | Tentoonstellingscentra | Exhibitions centres

Surface d'exposition indoor |
Indoor tentoonstellingsruimte |
Indoor exhibition area

-  Supérieure ou égale à 20 000 m² |
Met meer dan of gelijk aan 20 000 m² |
20 000 m² or more
-  Entre 10 000 et 20 000 m² |
Tussen 10 000 en 20 000 m² |
Between 10 000 and 20 000 m²
-  Entre 2 500 et 10 000 m² |
Tussen 2 500 en 10 000 m² |
Between 2 500 and 10 000 m²

Espace de congrès et de conférences | Congresruimten en conferentiezalen | Congress and conferences spaces

(Configuration "théâtre" minimale de 300 places pour la salle principale) |
("Theater" ruimte met minimum 300 plaatsen in de hoofdzaal) |
("Theatre" layout with a minimum of 300 places for the main hall)

-  Palais des Congrès |
Congrespaleis |
Exhibition and conference centre
-  Espaces de congrès |
Congreszalen |
Congress spaces
-  Centres de conférences |
Conferentiecentra |
Conference centres

-  Lieux atypiques |
Atypische plaatsen |
Atypical venues
-  Casinos |
Casino's |
Casinos

***** Frontière | Grens | Border

Sources | Bron | Source: ADULM - LMCU (2009)

Des capacités d'hébergement touristique diversifiées

Een gevarieerd aanbod aan toeristenverblijven

A variety of tourist accommodation

En 2006, l'AML comptait plus de 1800 structures d'hébergement, soit environ 55 000 lits pour accueillir les touristes.

L'hôtellerie (27 000 lits) et les résidences de tourisme (2 000 lits), qui représentent environ 20% des structures et 50% des lits, se concentrent dans les villes pour répondre à la demande du tourisme d'affaires (individuel et collectif) et à celle, plus locale, du tourisme urbain attiré par le patrimoine et l'offre culturelle (Arras, Lille, Tournai, Kortrijk ou Ieper).

Le camping compte pour moins du tiers des lits (plus de 16 000). Concentrés dans les territoires à dominante rurale (la Flandre, la Vallée de la Sensée ou les Parcs Naturels), les terrains sont surtout fréquentés par une clientèle locale pendant les week-ends et les vacances. Une offre de camping de haut standing reste sans doute à développer pour répondre à l'évolution de la demande d'hébergement de plein air.

Lié au tourisme d'agrément (culture, loisirs ou nature), l'hébergement chez l'habitant (gîtes, meublés et chambres d'hôtes) représente plus de 4 500 lits (8,5% de la capacité totale de l'AML). A l'origine plus présente en zone rurale, cette offre se développe aujourd'hui fortement en ville.

Enfin, l'AML offre près de 2 000 lits en hébergement collectif et 3 000 lits pour la jeunesse. Ces deux catégories d'hébergement sont particulièrement présentes dans la partie flamande de l'AML et plus lacunaires côté français.

In 2006 telde het MGL 1800 verblijfplaatsen of ongeveer 55 000 bedden voor het onthaal van toeristen.

Hotels (27 000 bedden) en toeristenverblijven (2 000 bedden), die goed zijn voor ongeveer 20% van de verblijven en 50% van de bedden, zijn vooral in de steden te vinden. Ze spelen in op de vraag vanuit het zakentoeisme (individueel en collectief) en, meer lokaal, het stadstoeisme met het patrimonium en het culturele aanbod als aantrekkingspolen (Arras, Lille, Tournai, Kortrijk of Ieper).

Minder dan een derde (meer dan 16 000) verblijft op kampeerreinen. Deze bevinden zich in de meer landelijke gebieden (in Vlaanderen, la Vallée de la Sensée of natuurparken) en worden vooral in de weekends en de vakanties door lokale mensen bezocht. Om aan de stijgende vraag naar overnachtingen in open lucht te voldoen is de ontwikkeling van een luxecamping zonder twijfel een must in de toekomst.

Wat het recreatietoeisme betreft (cultuur, vrijetijd of natuur), is een verblijf bij de lokale bevolking (Bed & Breakfasts, bemeubelde kamers en gastenverblijven) goed voor meer dan 4 500 bedden (8,5% van de totale capaciteit van het MGL). Hoewel dit soort verblijven vooral in de landelijke gebieden voorkomt, stijgt het aanbod sterk in de steden.

Tenslotte telt het MGL bijna 2 000 bedden in vakantiewoningen en 3 000 bedden voor de jeugd. Deze verblijfsaccommodatie komt vooral voor in het Vlaamse gedeelte van het MGL en is minder aanwezig aan Franse zijde.

The LMA had over 1,800 accommodation facilities to offer in 2006, or 55,000 beds for tourists.

Hotels (27,000 beds) and tourists residences (2,000 beds), accounting for roughly 20% of the facilities and 50% of the beds, are focused in the towns and cities to cater for the business tourism demand (individual and group) and for the more locally based urban tourism focused on heritage and culture (Arras, Lille, Tournai, Kortrijk and Ypres).

Camping facilities account for one-third of the beds (over 16,000). Concentrated in predominantly rural areas (Flanders, Sensée Valley or the natural parks), the locations mainly attract local people during weekends and holiday periods. Top-quality camping facilities obviously still have to be developed to meet the increasing demand for outdoor accommodation.

Related to pleasure tourism (culture, recreation or nature), homestay accommodation (lodgings, furnished and guest rooms) account for over 4,500 beds (8.5% of the LMA's overall capacity). More predominantly rural to start with, these facilities are now being extensively developed in the urban environment.

Lastly, the LMA provides nearly 2,000 beds within a collective accommodation framework and 3,000 beds for young people. These two categories of accommodation are especially prevalent in the Flemish part of the LMA and less prevalent on the French side.

Un pays (re)devenu vert... (Opnieuw) groen... *A region that has become green (again)...*

L'histoire industrielle de l'AML et la présence d'un habitat dense, souvent directement lié aux entreprises, ont donné naissance au cliché de « pays noir » parfois encore associé au territoire. Cette assimilation ignore la qualité et la diversité de son patrimoine naturel et paysager. Dans un espace demeuré largement rural, des milliers d'hectares de friches ont pourtant été replantés, en particulier dans le bassin minier devenu ainsi un réel pays vert.

L'AML compte cinq parcs naturels régionaux, dont le plus ancien de France (Scarpe-Escaut), et de nombreux parcs et jardins remarquables (parc du château de Beloeil, parc Yourcenar dans les Monts de Flandres, etc.). De nombreuses bases de loisirs sont également disséminées sur le territoire; certaines tirent parti de son passé industriel, comme les sites requalifiés des Argales (terril de Rieulay) ou Loisinord à Noeux-les-Mines. Des créations contemporaines comme le Parc de la Deûle et son jardin Mosaic, le parc des Iles à Drocourt ou le musée de plein air de Villeneuve d'Ascq viennent renforcer une offre de grands espaces de loisirs jusqu'ici insuffisante pour une population de près de 3,8 millions d'habitants.

Le territoire est également doté d'un centre thermal (St-Amand-les-Eaux). Cette offre de loisirs est complétée par deux parcs zoologiques côté français (les zoos de Lille et de Maubeuge) et, sur le territoire belge, un parc animalier (Pairi Daiza) et un parc d'attraction (Bellewaerde), tous deux très fréquentés.

Het industrieel verleden van het MGL, de hoge bevolkingsdichtheid die er met de industriële en economische activiteit gepaard gaat, geven het gebied nog vaak het cliché mee een « zwart land » te zijn. Door deze associatie worden echter de kwaliteit en diversiteit van het natuurlijk erfgoed en landschap over het hoofd gezien. In dit in hoofdzaak landelijk gebied werden nochtans duizenden hectaren bar land opnieuw gecultiveerd (vooral in het mijnbekkengebied) om het opnieuw een « groen » aspect te geven.

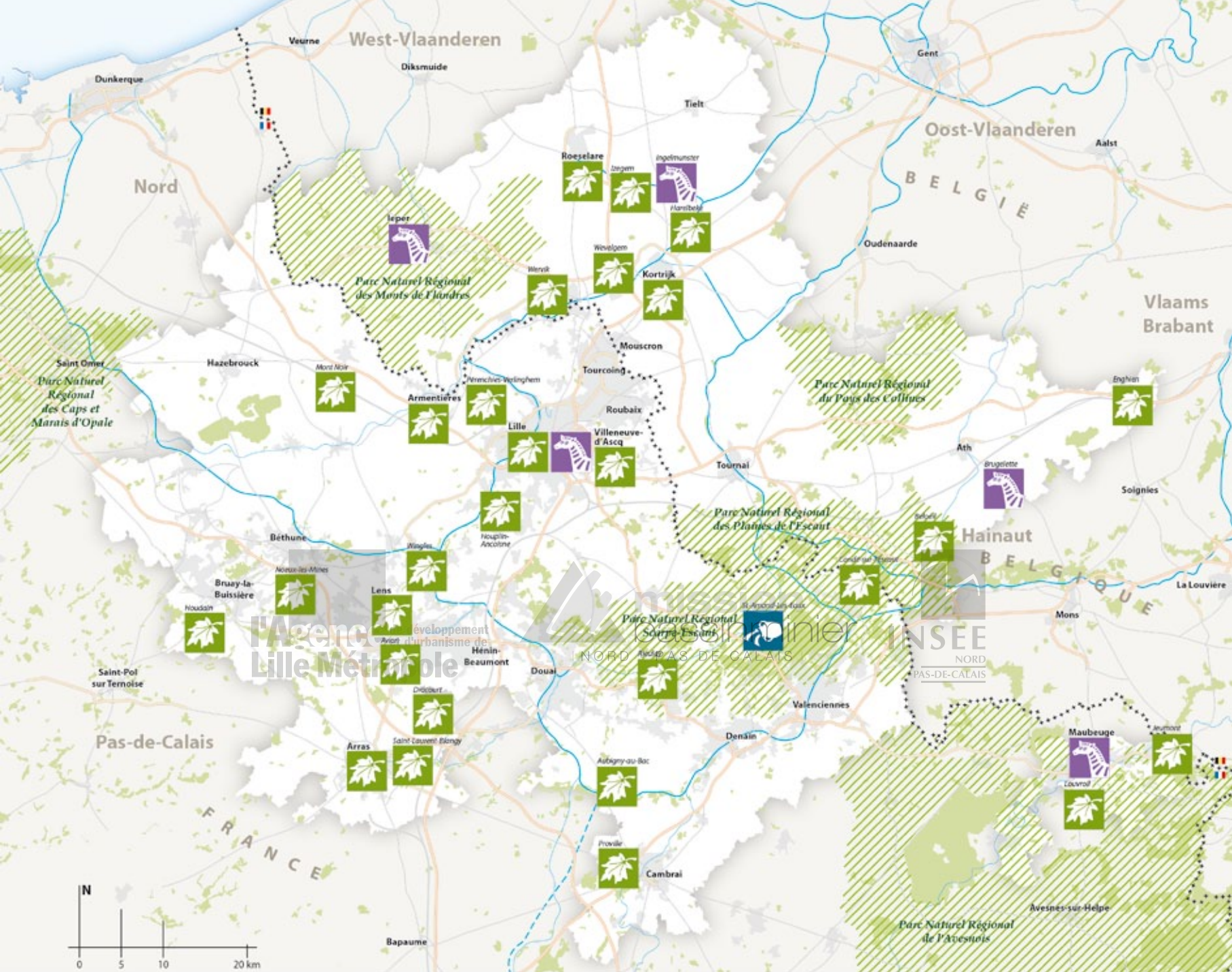
Het MGL telt vijf regionale natuurparken waarvan de oudste zich in Frankrijk bevindt (Scarpe-Schelde), en tal van opmerkelijke parken en tuinen (park van het Kasteel van Beloeil, park Yourcenar in het Westvlaams Heuvelland, enz.). In de regio zijn er tevens veel recreatieparken; sommige tonen hun industrieel verleden zoals de sites van Argales (terril van Rieulay) of Loisinord in Noeux-les-Mines. Nieuwigheden zijn le Parc de la Deûle en de mozaiektuin, le parc des Iles in Drocourt of het streekmuseum van Villeneuve d'Ascq die, ondanks hun bijdrage tot de uitbreiding van de grote recreatiegebieden, nog niet aan de vraag van een bevolking van 3,8 miljoen inwoners kunnen voldoen.

De regio heeft ook een spa (St-Amand-les-Eaux). Voorts zijn er in het gebied nog twee dierentuinen aan Franse zijde (de zoo van Lille en de zoo van Maubeuge) en aan Belgische zijde, een dierenpark (Pairi Daiza) en een attractiepark (Bellewaerde) die beide zeer in trek zijn.

The LMA's industrial past and dense residential area often directly linked to industrial activities have given rise to the « black country » image sometimes associated with the region, thus overlooking the quality and diversity of the natural heritage and landscape. In an area that has remained predominantly rural, thousands of ha of waste land have been replanted, particularly in the mining district, to turn it into an authentic green area.

The LMA has five regional natural parks, including the oldest one in France (Scarpe-Escaut), and innumerable outstanding parks and gardens (Beloeil castle park, Yourcenar park on the Hills of Flanders, etc.). Several leisure centres are also located in the region. Some exploit their industrial past, such as the upgraded sites in Argales (Rieulay spoil pile) or Loisinord in Noeux-les-Mines. Contemporary creations, such as Deûle Park and its Mosaic garden, the Drocourt « parc des Iles » and the Villeneuve d'Ascq rural life museum, add to the provision of large recreational areas, which has hitherto been inadequate for a population of nigh-on 3.8 million people.

The region also has a spa (St-Amand-les-Eaux). The leisure opportunities are backed up by two zoos on the French side (Lille and Maubeuge zoos) and, within Belgium, an animal park (Pairi Daiza) and an amusement park (Bellewaerde), both of which are popular destinations.



N.B.: un pictogramme peut représenter plusieurs éléments
 N.B.: een pictogram stelt soms meerdere elementen voor
 N.B.: a pictogram may represent several components

Sources | Bron | Source: ADULM - LMCU (2009)

Un réseau dense d'équipements de spectacle

Een rijk aanbod aan spektakelzalen

An extensive network of entertainment facilities

L'AML est dotée d'un grand nombre d'équipements de spectacle, cinémas et théâtres, mais également de centres culturels dont les « maisons Folie »¹ héritées de Lille 2004 capitale européenne de la Culture. La densité de ces équipements et la qualité de leurs programmations contribuent activement au développement de l'offre de représentations et la possibilité de création. Certains équipements, tels que La Condition Publique à Roubaix ou l'île Buda à Kortrijk, sont devenus des lieux de production et de diffusion majeurs.

Depuis 30 ans, Régions, Communautés, Départements et communes de l'AML ont fait un effort considérable d'investissement en faveur de la culture, particulièrement de la musique et du spectacle vivant. De grandes salles de concert ont été créées (Zénith à Lille, Gayant Expo à Douai) et un réseau dense de salles plus petites et plus spécialisées s'est développé. Dans le même temps, les théâtres historiques étaient rénovés (Arras, Kortrijk, Béthune) et de nouvelles salles ouvertes (Hippodrome à Douai, Phénix à Valenciennes et prochainement le Métaphone à Oignies). En outre ces équipements sont d'importants centres de création; citons parmi tant d'autres l'Orchestre National de Lille, l'Opéra, l'Atelier Lyrique, les Ballets du Nord, le Théâtre du Nord, Culture Commune ou le Manège accueillant troupes et artistes de grande renommée.

L'AML est également riche de structures de formation (conservatoires, écoles de musique, de danse, etc.) dont certaines dispensent un enseignement de très haut niveau comme les conservatoires de Lille et de Douai ou Le Fresnoy - Studio National des arts contemporains - à Tourcoing.

1-Installées dans des bâtiments anciens comme d'anciennes usines, les maisons folie sont des lieux de création, d'exposition, de concerts, etc.

Binnen het MGL zijn er een groot aantal spektakelzalen, cinema's en theaters maar ook cultuurcentra waaronder de « maisons Folie »¹ die opgericht werden toen Lille in 2004 Europese Cultuurhoofdstad was. Het rijke aanbod aan zalen en de kwaliteit van de programmaties dragen actief bij tot de ontwikkeling van het aanbod aan voorstellingen en de creatieve mogelijkheden. Bepaalde culturele zalen zoals de Condition Publique in Roubaix of l'île Buda in Kortrijk, zijn toonaangevende productie en distributiehuisen geworden.

Sedert 30 jaar hebben de regio's, gemeenschappen, departementen en gemeenten van het MGL aanzienlijk in cultuur geïnvesteerd, meer bepaald in de muziek en het levend spektakel. Grote concertzalen werden gebouwd (Zénith in Lille, Gayant Expo in Douai) en een dicht netwerk van kleinere en meer gespecialiseerde zalen werd opgericht. Tegelijkertijd werden de historische theatergebouwen gerenoveerd (Arras, Kortrijk, Béthune) en gingen nieuwe zalen open (Hippodrome in Douai, Phénix in Valenciennes en binnenkort Métaphone in Oignies). Deze zalen zijn ook belangrijke creatieve centra; vermeldenswaardig hier zijn onder meer l'Orchestre National de Lille, l'Opéra, l'Atelier Lyrique, les Ballets du Nord, le Théâtre du Nord, Culture Commune of le Manège die zeer gerenommeerde groepen en artiesten verwelkomen.

Het MGL kan bogen op een aanzienlijk aantal opleidingscentra (conservatoria, muziek- en dansscholen enz.). In sommige hiervan zoals de conservatoria van Lille en Douai of Le Fresnoy - Studio National des arts contemporains - in Tourcoing, genieten studenten een opleiding op zeer hoog niveau.

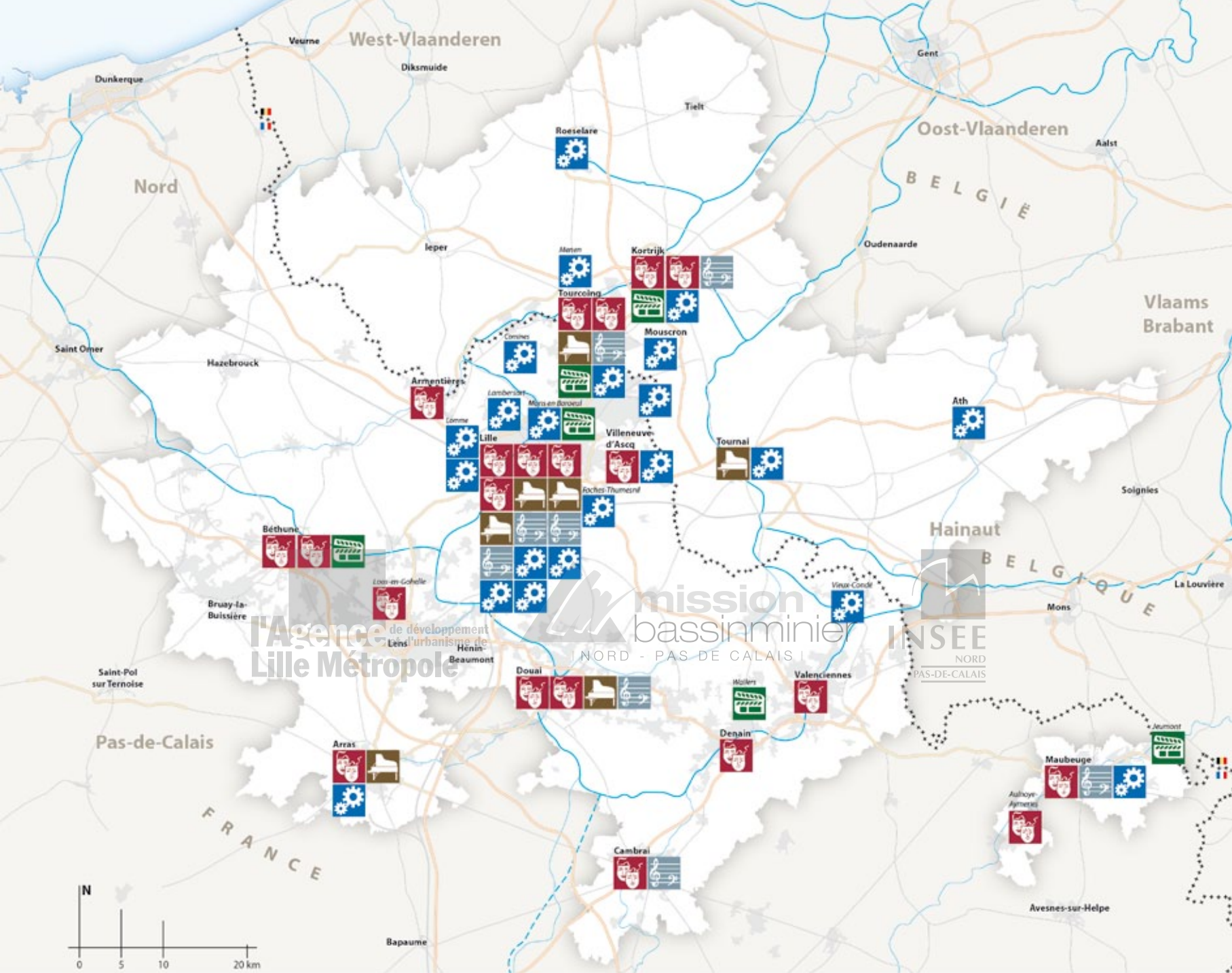
1-Oude fabrieken of plaatsen waar artistieke creaties werden opgezet.

As well as a wide range of entertainment, cinema and theatre facilities, the LMA also offers several arts centres, including the so-called « maisons folies »¹, a legacy from Lille 2004, the European Capital of Culture. The high number of facilities and the outstanding quality of their programmes are making an active contribution to the effort to boost the performances and creative opportunities on offer. Certain facilities, such as the « La Condition Publique » in Roubaix and L'île Buda in Kortrijk, have become major production and distribution venues.

The LMA's regions, communities, departments (départements) and municipalities have done their utmost over the last 30 years to invest heavily in cultural activities, particularly music and live performance. Key concert halls have been created (Zénith in Lille, Gayant Expo in Douai) and a closely-knit network of smaller and more specialist halls have been opened. This process has coincided with the refurbishment of the historical theatres (Arras, Kortrijk, Béthune) and the opening of new venues (Hippodrome in Douai, Phénix in Valenciennes and, soon, the Métaphone in Oignies). These facilities also operate as key centres of creative activity, examples of which include the Lille National Orchestra, the Opéra, the Atelier Lyrique, the Ballets du Nord, the Théâtre du Nord, Culture Commune and Manège, which all play host to some of the most highly rated troupes and performers.

The LMA also has a wealth of training opportunities (conservatoires, music schools, dance schools, etc.) some of which provide top-rate instruction, such as the conservatoires in Lille and Douai and Le Fresnoy - National Contemporary Arts Studio - in Tourcoing.

1-Folly or crazy houses taking the form of old buildings, such as factories, farms or breweries, which become cultural stages, for theatre, dance, music and exhibitions.



Théâtre, centre dramatique, danse
Theater, centra voor dramaturgie, dans
Theatre, repertory theatre, dance



Musique classique, art lyrique
Klassieke muziek, lyrische kunst
Classical theatre, lyric arts



Autres musiques
Andere muziek
Other music



Images / vidéo / cinéma
Beelden / Video / Cinema
Images / Video / Cinema



Centre pluriculturel
Multiculturele centra
Multicultural centre

***** Frontière | Grens | Border



Des musées prestigieux

Prestigieuze musea

Distinguished museums

L'AML se distingue par le nombre et l'importance de ses musées, en particulier de ses musées d'art, certains largement parmi les grands musées européens par la qualité de leurs espaces et de leurs collections, comme le Palais des Beaux-Arts de Lille ou le LAM - Musée d'art moderne à Villeneuve d'Ascq. L'ouverture prochaine du Louvre-Lens dotera le territoire d'un pôle de rayonnement d'échelle internationale. Ces grands équipements s'inscrivent dans un réseau très dense de musées de notoriété nationale (La Piscine à Roubaix ou le Musée des Beaux-Arts de Valenciennes, parmi d'autres encore, à Arras, Cambrai, Douai, Kortrijk, Tourcoing ou Tournai) dont les chefs d'œuvre et les expositions temporaires attirent le public bien au-delà de l'AML.

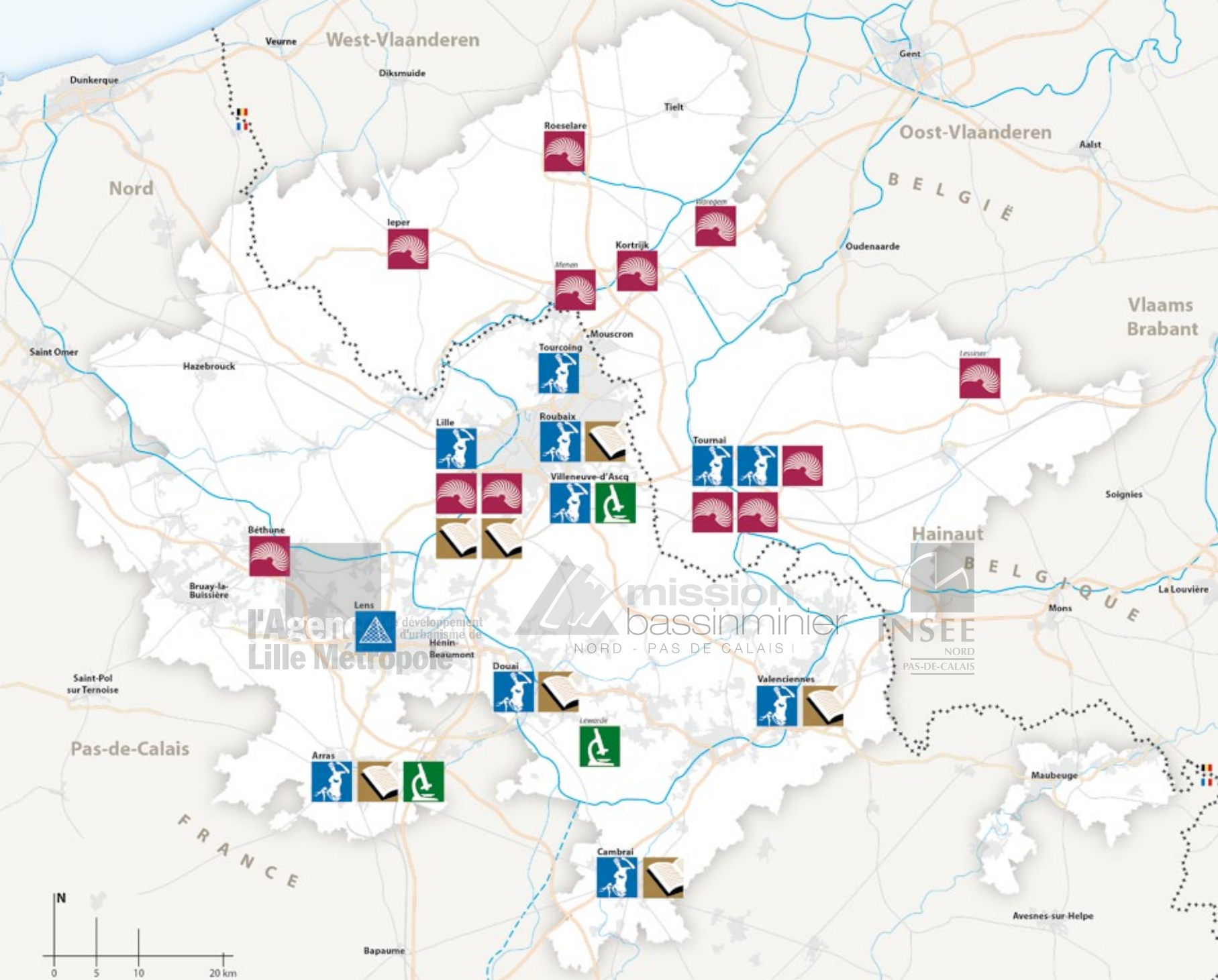
De grands musées dédiés à la mémoire sont aussi présents sur le territoire tels «In Flanders Fields» à leper sur la 1^{ère} guerre mondiale ou le Centre historique minier à Lewarde; d'autres musées préservent le patrimoine - comme le musée de plein air de Villeneuve d'Ascq ou le musée d'ethnologie régionale de Béthune - ou les techniques - comme le musée du Lin à Kortrijk ou celui du Jacquard à Roubaix. D'autres ont une vocation plus scientifique comme le Musée d'histoire naturelle de Lille, le Forum des sciences de Villeneuve d'Ascq ou Cité Nature à Arras. Certaines bibliothèques et centres d'archives, comme les Archives Départementales de Lille ou les Archives du Monde du Travail de Roubaix possèdent d'importants fonds patrimoniaux qui recèlent des œuvres inestimables, textes, dessins et manuscrits enluminés.

Het MGL onderscheidt zich door heel wat indrukwekkende musea. Dankzij de kwaliteit van de ruimten en collecties behoren sommige kunstmusea zonder twijfel tot de grote Europese musea, zoals bijvoorbeeld het Paleis voor Schone Kunsten in Lille of het LAM - Musée d'art moderne in Villeneuve d'Ascq. De opening weldra van het Louvre-Lens zal het gebied een internationale uitstraling geven. Deze faciliteiten maken alle deel uit van een zeer dicht netwerk van nationaal bekende musea (La Piscine in Roubaix of het Musée des Beaux-Arts in Valenciennes, en nog in Arras, Cambrai, Douai, Kortrijk, Tourcoing of Doornik) waar meesterwerken en tijdelijke tentoonstellingen een publiek aantrekken dat van ver buiten het gebied van het MGL komt.

Het gebied telt ook een aantal geschiedkundige musea zoals «In Flanders Fields» in leper over de Eerste Wereldoorlog of het historisch Mijncentrum in Lewarde; andere musea tonen het patrimonium - zoals het streekmuseum van Villeneuve d'Ascq of het regionaal etnografisch museum van Béthune - of zijn gewijd aan de techniek zoals het Vlasmuseum in Kortrijk of dat van Jacquard in Roubaix. Voorts zijn er de musea die meer wetenschappelijke ontwikkelingen belichten zoals het Musée d'histoire naturelle de Lille, het Forum des sciences van Villeneuve d'Ascq of Cité Nature in Arras. Binnen het MGL zijn er tevens bibliotheken en archiefcentra zoals de Archives Départementales van Lille of de Archives du Monde du Travail van Roubaix die belangrijke erfgoedfondsen bezitten met œuvres van onschatbare waarde, teksten, tekeningen en met miniaturen versierde manuscripten.

The LMA is characterised by the large number of high-status museums, not least those focused on art collections. It ranks alongside all the other key European regions for the size of its art museums and the impeccable stature of the exhibition spaces and collections. Examples are the Lille Centre for Fine arts and the LAM - Villeneuve d'Ascq Modern Art Museum. The forthcoming launch of the Louvre-Lens will provide the region with an international focal point. These major facilities are part of a closely-knit network of museums with a strong international presence (the Roubaix Swimming Baths, the Valenciennes Fine Arts Museum, and others in Arras, Cambrai, Douai, Kortrijk, Tourcoing and Tournai). The masterpieces and temporary exhibitions of these museums attract visitors from well beyond the LMA.

The region also boasts key museums commemorating the past, such as «In Flanders Fields» in Ypres, focusing on the First World War, and the History of Mining Centre in Lewarde. There are museums dedicated to heritage, such as the rural life museum in Villeneuve d'Ascq and the regional ethnography museum in Béthune - or technology - such as the Linen Museum in Kortrijk or the Jacquard Museum in Roubaix. Others are more focused on science, such as the Natural History Museum in Lille, the Science Forum in Villeneuve d'Ascq or Cité Nature in Arras. Certain libraries and archive centres, such as the Lille Departmental Archives and the Roubaix World of Work Archives, house major historical resources containing valuable works, texts, drawings and illuminated manuscripts.



Principaux musées d'art |
Belangrijkste kunstmusea |
Main art museums



Autres musées importants |
Andere belangrijke musea |
Other key museums



Bibliothèques avec fonds patrimoniaux |
Bibliotheken met erfgoedcollecties |
Libraries with heritage collections



Louvre-Lens |
Louvre-Lens |
Louvre-Lens



Centre de culture scientifique et technique |
Centrum voor Wetenschap, Techniek en Cultuur |
Centre of Scientific and Technical Culture

***** Frontière | Grens | Border

Une culture urbaine très ancienne

Een zeer oude stadscultuur

An urban culture that goes back a long way

Au-delà de leurs différences, les territoires de l'AML partagent une longue histoire commune. Du IX^e au XII^e siècle un développement urbain exceptionnel s'y est produit, créant les villes de Lille, leper, Douai ou Valenciennes et faisant entrer Arras, Tournai et Cambrai dans le cercle des plus grandes villes d'Europe. Cet essor s'est accompagné de la création d'une culture urbaine spécifique dont témoignent beffrois, halles, béguinages et hospices. Même à la campagne, l'essor technique et démographique a entraîné une prospérité dont attestent abbayes, «censes» (fermes) et demeures aristocratiques.

Si nombre de chefs d'œuvre ont disparu, le territoire conserve un patrimoine riche dont des monuments de notoriété internationale comme la cathédrale de Tournai, les halles d'leper ou certains beffrois; d'autres, comme les places d'Arras, mériteraient d'être mieux reconnus. L'essentiel du patrimoine est cependant plus modeste et consiste en ensembles urbains préservés ou restaurés comme le Vieux Lille, les centres d'leper, d'Arras, et pour partie de Tournai, mais aussi le béguinage de Kortrijk, certains quartiers de Cambrai ou de Valenciennes, les centres de Condé ou d'Ath, ou les rives de la Scarpe à Douai. Les villes de Lille, Cambrai et Roubaix sont reconnues Villes d'Art et d'Histoire et l'agglomération de Lens-Liévin a obtenu le label Pays d'Art et d'Histoire.

Soulignant encore sa valeur, une part significative de cet héritage culturel comme la Citadelle d'Arras, le béguinage de Kortrijk, la Cathédrale de Tournai et quelques-uns des beffrois, fêtes populaires et géants que compte le territoire est aujourd'hui reconnue par l'UNESCO.

Ondanks hun onderlinge verschillen, delen de gebieden van het MGL een lange gemeenschappelijke geschiedenis. Van de 9^e tot de 12^e eeuw kwam een uitzonderlijke stadsontwikkeling tot stand met steden zoals Lille, leper, Douai of Valenciennes gevolgd door Arras, Doornik en Cambrai die tot de grootste steden van Europa uitgroeiden. Deze stadsgroei ging gepaard met het ontstaan van een specifieke stadscultuur die tot uiting komt in de vele belforten, hallen, begijnhoven en hospices. Zelfs op het platteland brachten de technologische en demografische vooruitgang een welvaart die duidelijk blijkt uit de talrijke abdijen, «censes» (boerderijen) en aristocratische huizen.

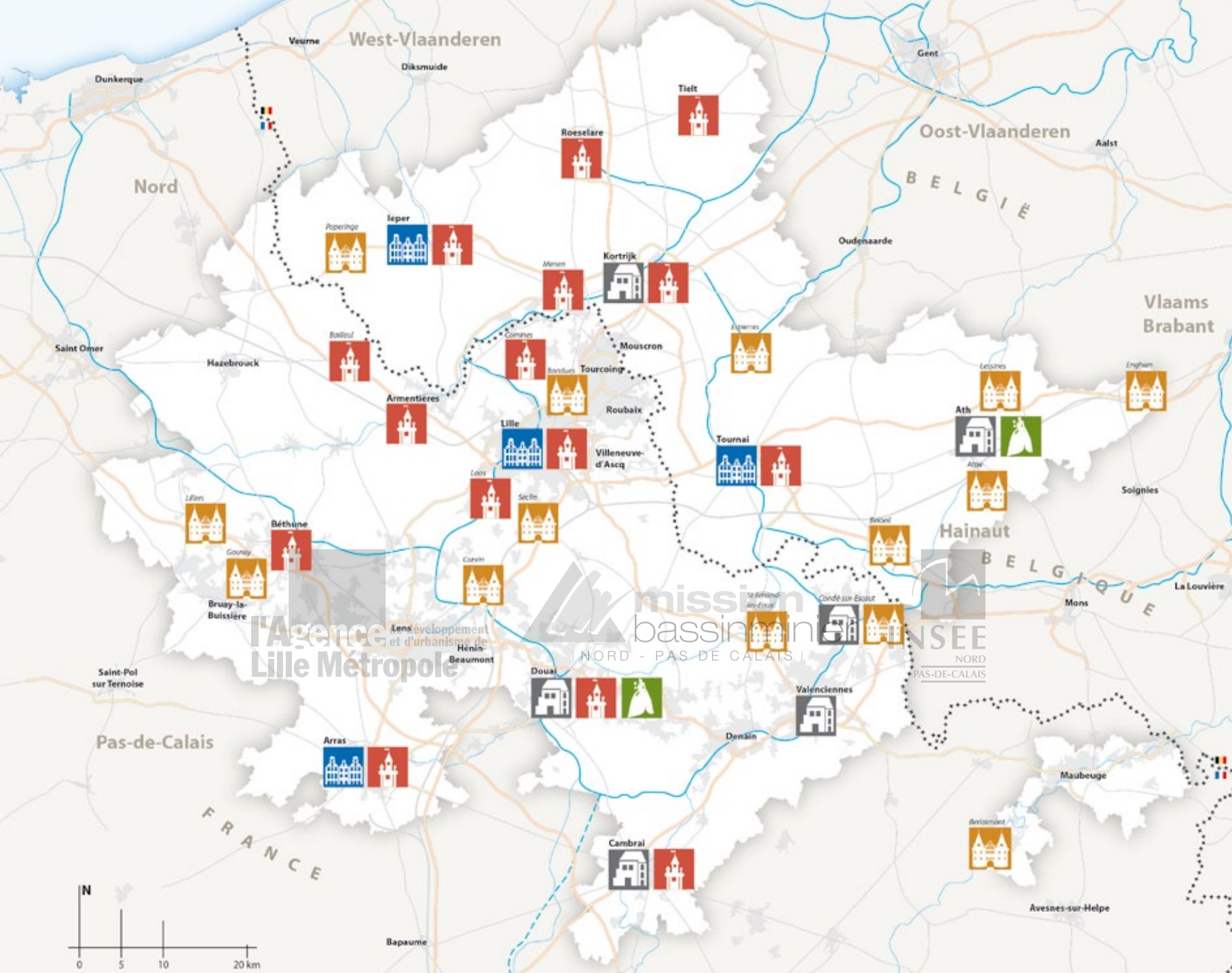
Veel meesterwerken zijn reeds verdwenen. Toch kan het gebied bogen op een rijk erfgoed met monumenten van internationale bekendheid zoals de kathedraal van Doornik, de hallen van leper, of bepaalde belforten; andere plekken zoals de pleinen van Arras zijn wat miskend en verdienen een grotere belangstelling. Het grootste deel van het erfgoed is eerder beschermd en bestaat uit een aantal beschermde of geres taureerde stadsdelen zoals Oud Rijsel (le Vieux Lille), de stadscentra van leper, Arras, en gedeeltelijk ook Doornik maar ook het begijnhof van Kortrijk, bepaalde wijken van Cambrai of van Valenciennes, de centra van Condé en Ath, of de oevers van de rivier de Scarpe in Douai. De steden Lille, Cambrai en Roubaix zijn erkende Steden van Kunst en Geschiedenis en de agglomeratie Lens-Liévin ontving het kwaliteitslabel Streek van Kunst en Geschiedenis.

Om het belang ervan nog extra in de verf te zetten, is een aanzienlijk deel van dit cultureel erfgoed zoals de citadel van Arras, het begijnhof van Kortrijk, de kathedraal van Doornik, een aantal belforten en populaire festivals in het gebied vandaag erkend door de UNESCO.

Whatever their differences, the LMA districts share a longstanding history. What can only be described as unique is the form the urban development process took between the 9th and the 12th centuries, thus giving rise to the cities of Lille, Ypres, Douai and Valenciennes, while Arras, Tournai and Cambrai were admitted into the company of the major European cities. This development coincided with the creation of a specific urban culture, as reflected in the belfries, halls, beguine convents and hospices. Even in the countryside the prodigious developments in technology and the significant level of growth in the size of the population created a great deal of prosperity to which the abbays, «censes» (farms) and aristocratic residencies bear witness.

A large number of masterpieces have disappeared but the region retains a rich heritage, including internationally renowned monuments, such as Tournai Cathedral, the Ypres halls and certain belfries. Others, such as the squares in Arras, deserve to be better known. Most of the heritage is, nonetheless, on a more modest scale, comprising protected or restored urban complexes, such as Old Lille, the centres of Ypres, Arras, and, to some extent, Tournai, plus the beguine convent in Kortrijk, certain districts of Cambrai and Valenciennes, the centres of Condé and Ath, and the banks of the River Scarpe in Douai. The cities of Lille, Cambrai and Roubaix are acknowledged as being Cities of Art and History and the urban centre of Lens-Liévin has gained the status of an Area of Art and History.

Further underscoring its importance, the bulk of this cultural heritage, such as the Arras Citadel, the beguine convent in Kortrijk, Tournai Cathedral and certain belfries, popular festivals and giants in the region, are now recognised by UNESCO.



-  Ensembles urbains anciens majeurs |
Grote oude stadscentra |
Old major urban centres
-  Autres ensembles urbains anciens |
Andere oude stadscentra |
Other old urban centres
-  Autres monuments anciens importants |
Andere belangrijke oude monumenten |
Other key old monuments

-  Patrimoine classé UNESCO |
Door UNESCO erkend erfgoed |
UNESCO-listed heritage
-  Patrimoine immatériel classé UNESCO |
Door UNESCO erkend onroerend erfgoed |
UNESCO-listed intangible heritage

***** Frontière | Grens | Border

N.B.: un pictogramme peut représenter plusieurs éléments |
N.B.: een pictogram stelt soms meerdere elementen voor |
N.B.: a pictogram may represent several components

Sources | Bron | Source: ADULM - LMCU (2009)

Un territoire convoité : fortifications et lieux de mémoire

Een begeerd gebied: vestingplaatsen en cultureel geheugen

An eagerly sought region: fortifications and sites of history

Région de passage, terre prospère, pays de l'«entre deux», l'AML a de tous temps attiré les convoitises et servi de champ de bataille à la France et ses voisins. Le tracé de la frontière actuelle, totalement artificiel, résulte de l'arrêt mis à conquête par Louis XIV des « Pays-Bas espagnols ». Les guerres des siècles suivants ne l'ont pas modifié.

La protection de cette frontière a été une préoccupation constante dont témoignent les vestiges de fortifications conçues par Vauban sous Louis XIV ou Séré de Rivières à la fin du XIX^e siècle. Nombre d'initiatives visent à mettre en valeur ce patrimoine dont l'importance est de mieux en mieux reconnue.

Mais, ce sont les guerres du XX^e siècle qui ont le plus fortement marqué le territoire ; les destructions ont été massives lors du premier conflit mondial dont la ligne de front traversait le territoire d'Ieper à Arras et Cambrai. Il en reste aujourd'hui de nombreux cimetières militaires, monuments, et musées qui attirent de nombreux visiteurs venant notamment des pays du Commonwealth dont provenait la plupart des troupes alliées combattant sur ce front : nécropole Nationale de Notre Dame de Lorette, « Menin Gate » à Ieper, carrières Wellington à Arras, Mémorial canadien de Vimy, etc. Nombre de villes ont aussi été partiellement détruites lors de la deuxième guerre mondiale comme à Tournai, Valenciennes, Béthune ou Maubeuge.

C'est cependant la population qui le plus souffert des deux conflits mondiaux : famines lors de la première guerre ou encore exactions des occupants comme lors de la deuxième guerre à Arras, Courrières ou Ascq, au fort de Bondues et à la prison de Loos.

Het MGL heeft als overgangsgebied en welvarende regio met «een centrale ligging» steeds de aandacht getrokken en is vaak het toneel van conflicten geweest voor Frankrijk en de buurlanden. De huidige, volledig artificiële grens, is het resultaat van de plannen van Louis XIV om de « Spaanse Nederlanden » te veroveren. De oorlogen in de eeuwen nadien hebben deze grens niet gewijzigd.

De bescherming van deze grens bleef een voortdurende bekommernis wat blijkt uit de overblijfselen van de vestingen gebouwd door Vauban onder Louis XIV of Séré de Rivières aan het eind van de 19^e eeuw. Tal van initiatieven zijn reeds genomen om dit erfgoed, dat meer en meer erkend wordt, te verbeteren.

Het zijn evenwel de oorlogen in de 20^e eeuw die hun stempel op het gebied gedrukt hebben; tijdens de Eerste Wereldoorlog vonden massale vernielingen plaats waar de frontlinie het gebied van Ieper doorkruiste tot Arras en Cambrai. Vandaag blijven er nog tal van militaire kerkhoven, monumenten en musea die vooral bezocht worden door bezoekers uit het Gemenebest wiens geallieerden vochten aan dit front: het nationaal kerkhof van Notre Dame de Lorette, « Menin Gate » in Ieper, carrières Wellington in Arras, het Canadees monument van Vimy, enz. Tijdens de Tweede Wereldoorlog werden ook veel steden gedeeltelijk vernield zoals Doornik, Valenciennes, Béthune of Maubeuge.

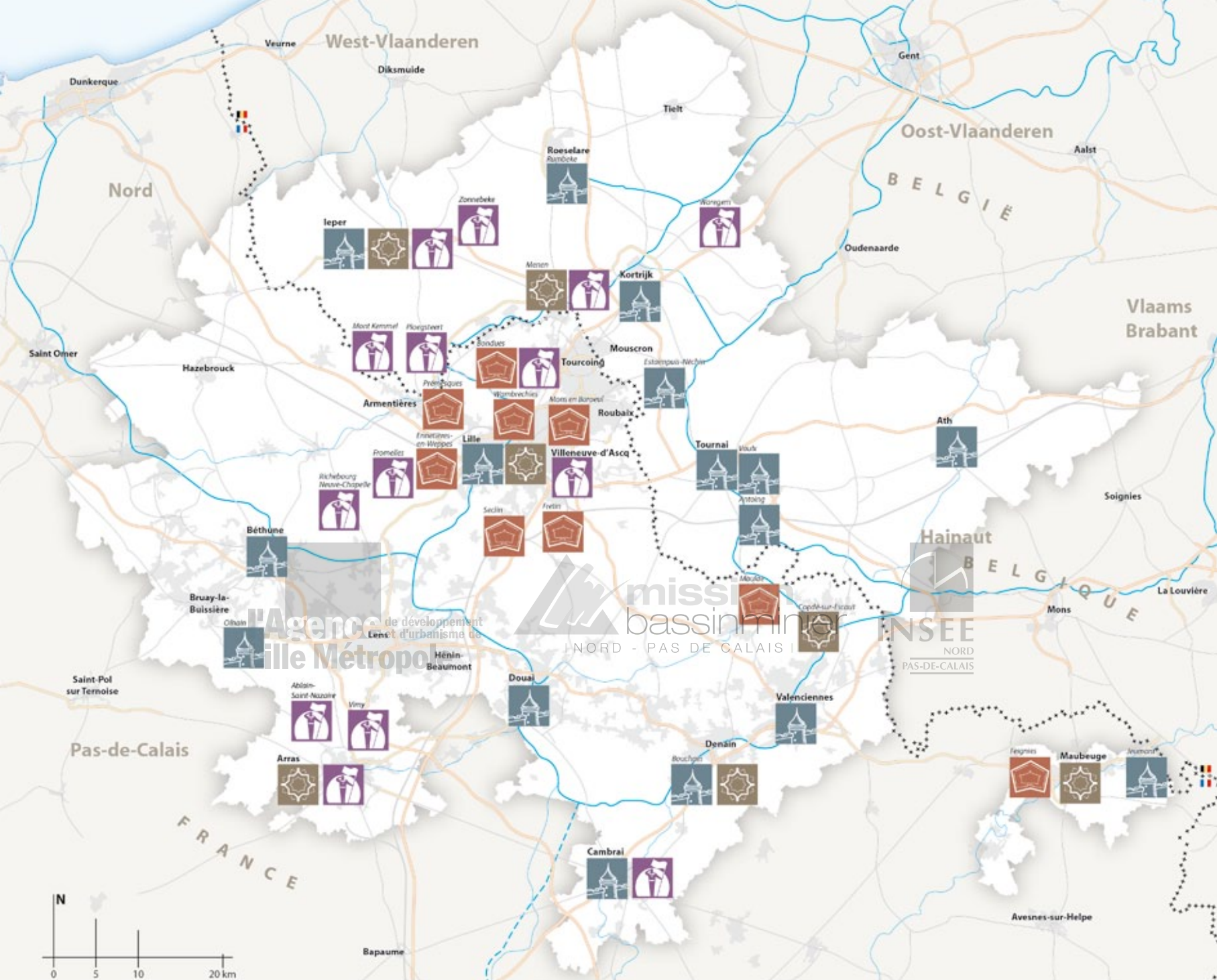
Uiteindelijk heeft vooral de bevolking het meest geleden tijdens de beide Wereldoorlogen: hongersnood in de Eerste Wereldoorlog en de wreedheden van de bezetter tijdens de Tweede Wereldoorlog bijvoorbeeld in Arras, Courrières en Ascq, het fort van Bondues en in de gevangenis van Loos.

A gateway region, a land of prosperity, an «in between country» area, the LMA has long excited covetous desires and been used as a battlefield for France and its neighbours. The present completely artificial border is the outcome of Louis XIV's plans to conquer the «Spanish Netherlands» being brought to a halt. The border has not been altered since that time, despite the many wars that followed down the centuries.

The constant concern to protect this border is reflected in the remnants of the fortifications created by Vauban under Louis XIV and Séré de Rivières in the late 19th century. A whole host of initiatives have been launched to promote this heritage whose importance is being increasingly recognised.

The wars that made the biggest impact on the region are those that broke out in the 20th century. Huge damage was wreaked during the First World War, whose frontline crossed the territory from Ypres to Arras and Cambrai. The numerous military cemeteries, monuments and museums that punctuate the area today draw large numbers of visitors, mainly from the Commonwealth countries, from which most of the allied forces fighting on this front came: the National Notre Dame de Lorette necropolis, «Menin Gate» in Ypres, the Wellington Quarry in Arras, the Canadian Memorial in Vimy, etc. Tournai, Valenciennes, Béthune and Maubeuge are just three of the many cities and towns that were partially destroyed during the Second World War.

Nonetheless, it was the people who suffered the most during the two world wars. Examples are the famines that swept through the region during the first one and the abuses committed by the occupying forces during the second one in Arras, Courrières and Ascq, at Bondues fort and Loos prison.



Châteaux forts et fortifications urbaines
Kastelen en stadsvestingen
Castles and urban fortifications



Les grands systèmes défensifs
Belangrijkste defensiesystemen
The major defensive systems



Système Vauban (XVII^eS)
Systeem Vauban (XVII^eS)
Vauban system (XVII^eS)



Système Séré de Rivières (XIX^eS)
Systeem Séré de Rivières (XIX^eS)
Séré de Rivières system (XIX^eS)



Tourisme de mémoire 1^{ère} et 2^{ème} Guerre Mondiales
Erfgoedtoerisme – 1^{ste} en 2^{de} Wereldoorlog
Remembrance tourism – 1st and 2nd World Wars

***** Frontière | Grens | Border

N.B.: un pictogramme peut représenter plusieurs éléments
N.B.: een pictogram stelt soms meerdere elementen voor
N.B.: a pictogram may represent several components

Sources | Bron | Source: ADULM - LMCU (2009)

Un territoire refaçoné par l'aventure industrielle

Een door de industrie gevormde regio

A region remoulded by industry

L'AML a connu un développement industriel très massif et précoce. Au Moyen-Âge déjà, le territoire est connu pour la qualité de ses productions, surtout textiles, mais c'est au début du XIX^e siècle que mécanisation, progrès scientifiques et esprit d'entreprise entraînent une diversification et un accroissement considérable de la production et l'essor de très grandes entreprises. Dès les années 1820, des usines de plus en plus vastes s'édifient entourées par des quartiers ouvriers accueillant une main d'œuvre sans cesse croissante. Pendant les décennies suivantes se créent équipements, ouvrages d'arts et autres services que requiert cette croissance économique et urbaine. Lille et surtout Roubaix, Tourcoing et Mouscron connaissent ainsi un essor fulgurant avant 1914. Kortrijk et Roeselare connaîtront une croissance, à bien des égards, comparable, au XX^e siècle.

Au sud, le paysage est profondément marqué par l'histoire minière qui commence avec la découverte de la houille, en 1720 près de Condé (Compagnie des mines d'Anzin). D'abord limitée au Valenciennois et au Douais, l'extraction s'étend au XIX^e siècle d'Oignies à Auchel. Petit à petit, cités minières, terrils, « carreaux de fosses », cokeries ou centrales thermiques remodelent totalement le paysage et la culture d'un territoire qui ne se distinguait guère auparavant de ses voisins.

Textile et charbon ne résument cependant pas l'aventure industrielle. Le territoire est aussi caractérisé par la sidérurgie dans le Valenciennois et le bassin de la Sambre, l'exploitation des carrières dans le Tournaisis, l'industrie chimique autour de Douai et de Lille et, partout, par la présence de différentes formes d'agro-industrie : brasseries, sucreries, minoteries, etc. Bien que fortement marqué par l'industrie, le territoire de l'AML n'en reste pas moins très agricole.

Aujourd'hui, au-delà des sites de production, tout le tissu urbain de l'AML porte l'empreinte de ce glorieux passé industriel moteur du développement des villes, et les traces de l'émulation entre patronat et municipalités très tôt conquises par le mouvement ouvrier. En témoignent bâtiments publics, hôpitaux, écoles, ou églises, mais aussi un habitat ouvrier, partout présent sur le territoire, avec les courées, corons et autres cités (cités pavillonnaires, cités jardins ou cités modernes) et les autres ensembles de logements sociaux.

En dépit des destructions massives dues aux guerres puis à la fermeture des puits, l'héritage minier constitue une richesse de l'AML peu à peu identifiée et reconnue. Elle est aujourd'hui valorisée par la démarche d'inscription du bassin minier au patrimoine mondial. Le patrimoine textile, celui des « châteaux de l'industrie », souvent ingénieusement réutilisé, ponctue toujours le paysage urbain de l'AML. Ce remarquable héritage industriel est en particulier valorisé dans quelques grands sites tels le centre historique minier à Lewarde ou les archives du Monde du Travail à Roubaix.

L'AML conserve également de cette période un important patrimoine immatériel, lié au brassage des populations et basé sur des valeurs communes de simplicité, de solidarité, et de convivialité à l'origine de traditions bien vivantes notamment dans la pratique du sport et de la musique.

Het Metropolaan Gebied Lille heeft een massale en vroegtijdige industriële ontwikkeling gekend. Reeds in de Middeleeuwen was het gebied vermaard om de kwaliteit van zijn producten, voornamelijk in de textiel. Vooral in het begin van de 19^e eeuw hebben de mechanisatie, wetenschappelijke vooruitgang en ondernemingsgeest tot een diversificatie en aanzienlijke toename van de productie geleid en de groei van zeer grote ondernemingen bevorderd. Sinds de jaren 1820 werden steeds grotere fabrieken gebouwd met daarrond arbeiderswijken die huisvesting boden aan de toenemende arbeidersklasse. De volgende decennia ontstonden allerlei faciliteiten, structuren en diensten om aan deze economische groei en stadsuitbreiding tegemoet te komen. Lille en vooral Roubaix, Tourcoing et Mouscron kenden een grote expansie vóór 1914. Kortrijk en Roeselare vertoonden een vergelijkbare groei maar dan vooral in de 20^e eeuw.

In het zuiden wordt het landschap sterk gekenmerkt door het mijnverleden. De mijnbouw begon met de ontdekking van steenkool in 1720 nabij Condé (Compagnie des mines d'Anzin). Aanvankelijk beperkte de steenkoolontginning zich tot Valenciennois en Douais maar breidde tijdens de 19^e eeuw uit van Oignies naar Auchel. Mijnsteden, terrils, « mijnschachten », cokesfabrieken en elektriciteitscentrales overheersten stilaan het landschap en de cultuur van een gebied dat ooit nauwelijks te onderscheiden was van de omliggende gebieden.

Niet alleen textiel en steenkool verklaren het industriële avontuur van dit gebied. In Valenciennois en het bassin van de Sambre is er ook de staalnijverheid, in Tournais de ontginning van delfstoffen, een chemische industrie rond Douai en Lille en verder zijn er, vooral ook verschillende vormen van agro-industrie: brasserieën, snoepgoedzaken, meelfabrieken, enz. Bovendien wordt er, naast de industriële activiteiten die in het gebied alom aanwezig zijn, in het MGL nog volop aan landbouw gedaan.

Als je verder kijkt dan deze productievevestigingen, merk je dat het stadsweefsel van het MGL de stempel draagt van dit indrukwekkend industrieel verleden als motor van de stadsontwikkeling maar dat het ook de sporen toont van de wedijver tussen de ondernemers en gemeenten die zeer vroeg in handen was van de arbeidersbeweging. Dit blijkt uit de openbare gebouwen, hospitalen, scholen en kerken maar ook uit de talrijke arbeiderswoningen in het gebied, met de « courées » (kleine huizen rond een binnenkoer), de mijnwerkerswijken, andere steden (residentiële wijken, tuinsteden en moderne steden) en diverse sociale woonwijken.

Ondanks de massieve vernielingen door de oorlogen en nadien de sluiting van de putten betekent het mijnbouwverleden een enorme rijkdom voor het MGL die stilaan herkend en erkend wordt. Vandaag ligt een dossier klaar om het Mijnbekkengebied in te schrijven op de Unesco-lijst van het Werelderfgoed wat een extra waardering aan het gebied zou geven. Ook het textielerfgoed, van de « industriekastelen », dat vaak op een vindingrijke manier een nieuwe functie kreeg, maakt nog steeds deel uit van het stadslandschap van het MGL. Schitterende voorbeelden van dit opmerkelijk erfgoed zijn vooral te zien in een aantal grote sites zoals het Historisch Mijncentrum in Lewarde of het Nationaal Centrum voor de Archieven van de Arbeidswereld in Roubaix.

Het MGL heeft uit deze periode tevens een belangrijk immaterieel erfgoed overgehouden. Dit erfgoed komt tot uiting in de vermenging van de bevolking en in gemeenschappelijke waarden zoals eenvoud, solidariteit en saamenhorigheid die aan de basis liggen van levende tradities, vooral in de beoefening van de sport en de muziek.

The LMA's large-scale development occurred very early on. In fact as early as the middle ages, when the region was famed for its high-quality goods, particularly textiles. However, it was in the early 19th century that mechanisation, scientific progress and the entrepreneurial spirit propelled the process leading to diversification and a tremendous increase in production plus the development of major companies. Bigger and bigger factories were built in the 1820s, surrounded by working class neighbourhoods providing homes for the ever-expanding labour force. Various facilities, structures and other services were created during the following decades to underpin this economic and urban expansion. Lille, and more particularly Roubaix, Tourcoing and Mouscron, grew by leaps and bounds before 1914. Kortrijk and Roeselare witnessed a level of growth that was similar in many respects in the 20th century.

The landscape in the south was deeply affected by its mining past, which began when coal was discovered near Condé (Compagnie des mines d'Anzin) in 1720. The mining activities were initially confined to Valenciennois and Douaisis but spread from Oignies to Auchel in the 19th century. Mining towns, slagheaps, pits, coking plants and power stations gradually reshaped the landscape and culture of a region that was barely distinguishable from its neighbours once upon a time.

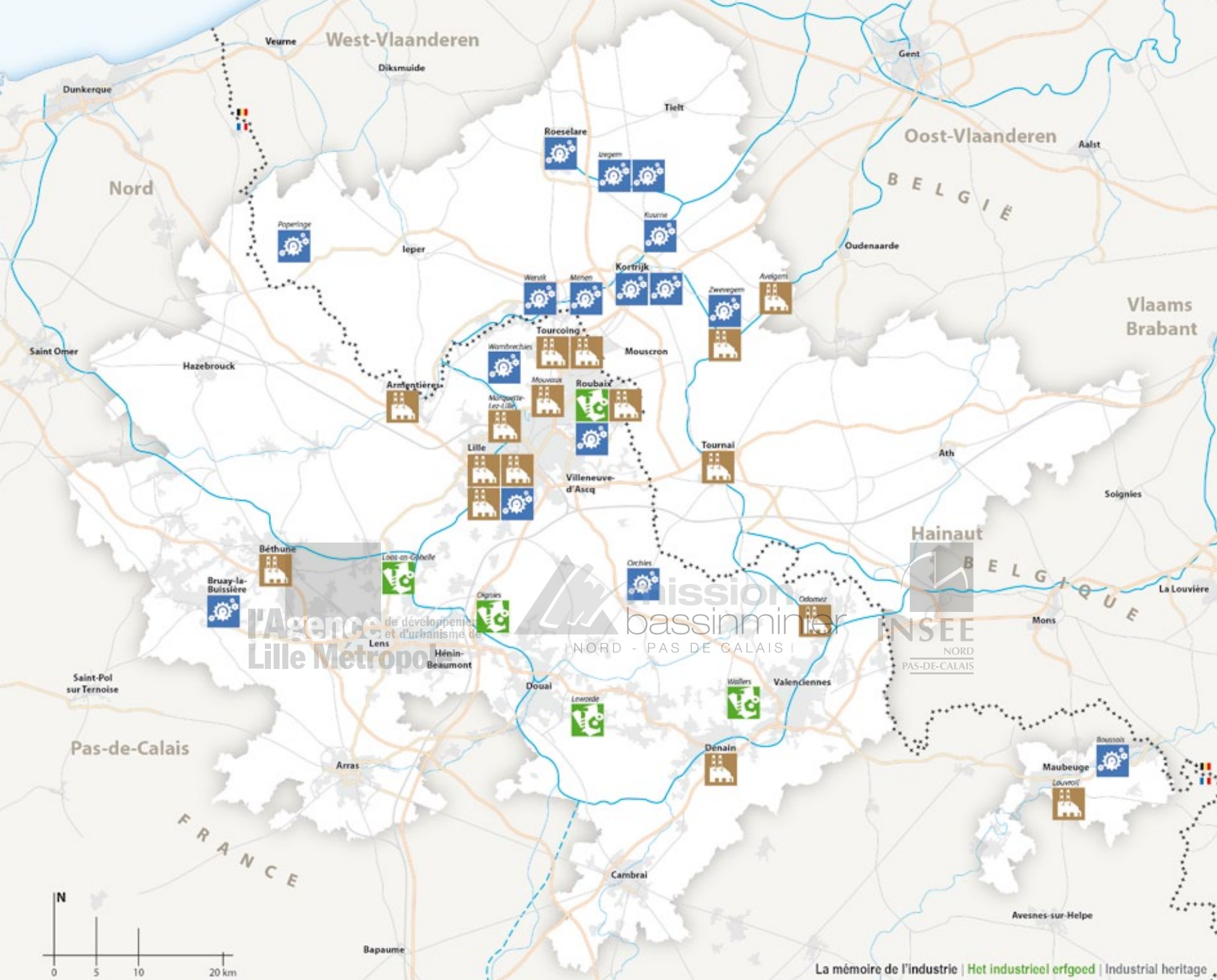
However, there is more to this industrial enterprise than just textiles and coal. Other defining features of the region are steelmaking in Valenciennois and the Sambre area, quarrying activities in Tournai, the chemical industry in Douai and Lille and the omnipresent agri-industry in all its different forms, such as breweries, sugar mills and flour mills. The LMA region may have been deeply marked by industry but farming activities still loom large.

Nowadays, looking beyond the production sites, the LMA's entire urban fabric bears the stamp of this glorious industrial past, the engine behind the development of the cities, the signs of the competition between the employers and municipalities conquered early on by the workers' movement. This is underscored not only by the public buildings, hospitals, schools and churches but also by the omnipresent dwellings for workers, with the courées & coronas¹ and other housing estates (residential suburbs, garden cities and modern housing estates) and the other social housing estates.

In spite of the huge damage wreaked by war and then the closing of the pits, the mining heritage is gradually being identified and recognised as a rich asset for the LMA. Its status is nowadays being enhanced by the process for having the mining area included on the world heritage list. The textile heritage, the « castles of industry », often cleverly repurposed, is still very much part of the LMA landscape. Examples of the way this outstanding industrial heritage is being showcased at a few major sites are the Lewarde Mining History Centre and the Roubaix World of Work Archives.

The LMA also retains from this epoch a major intangible heritage related to the mingling of populations and based on the shared values of simplicity, solidarity, and social interaction that underlie traditions that are still very much alive, particularly in the case of sports and musical activities.

1- Small houses built around enclosed courtyard - coron in mining towns and courées in textile towns.



Principaux sites de la mémoire industrielle |
Belangrijkste sites van het industrieel erfgoed |
Key industrial heritage sites

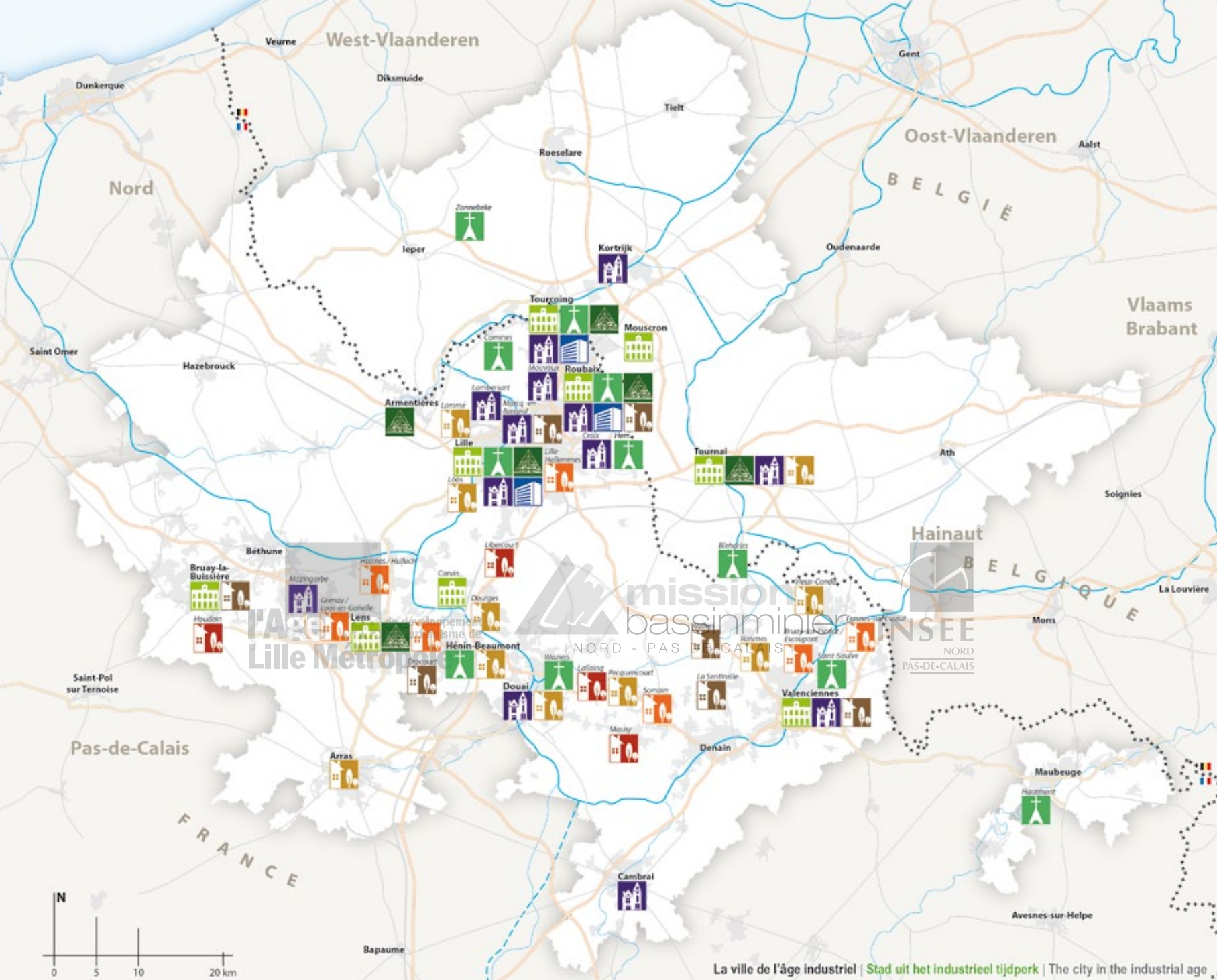


Grands monuments de l'industrie |
Belangrijke industriële monumenten |
Key industrial monuments



Musées industriels |
Industriële musea |
Industrial museums

***** Frontière | Grens | Border



Monuments et bâtiments | Monumenten en gebouwen | Monuments and buildings

-  Monuments et bâtiments publics | Monumenten en openbare gebouwen | Public monuments and buildings
-  Monuments et bâtiments religieux | Monumenten en religieuze gebouwen | Religious monuments and buildings
-  Monuments et bâtiments culturels et d'enseignement | Monumenten, cultuurgebouwen en onderwijsinstellingen | Cultural and educational monuments and buildings

N.B.: un pictogramme peut représenter plusieurs éléments |
N.B.: een pictogram stelt soms meerdere elementen voor |
N.B.: a pictogram may represent several components

Habitat | Huisvesting | Housing

-  Habitat Bourgeois | Burgerhuizen | Middle class housing
-  Habitat Collectif | Collectieve huisvesting | Clustered housing
-  Courées et Corons (1825 - 1890) | (kleine huizen die rond een omsloten koer gebouwd zijn) | (small houses built around enclosed courtyard - corons in mining towns and courtyards in textile towns)
-  Cités Pavillonnaires (1867 - 1939) | Residentiële steden | Residential suburbs
-  Cités Jardin (1904 - 1939) | Tuinsteden | Garden cities
-  Cités Modernes (1946 - 1970) | Moderne steden | Modern cities

***** Frontière | Grens | Border

Sources | Bron | Source: ADULM - LMCU (2009)

Un territoire qui se réinvente

Een grondgebied dat zichzelf heruitvindt

A region constantly discovering new angles for itself

Espace de passage maintes fois dévasté par les guerres, mais aussi terre de progrès économique, social et scientifique, l'AML constitue depuis longtemps un territoire pilote en matière de développement et plus récemment de renouvellement urbain.

Les destructions massives subies pendant les deux guerres mondiales ont imposé la reconstruction complète de certaines villes, donnant le jour à des ensembles urbains originaux et d'une grande qualité: reconstruction à l'«identique» à Arras et surtout Ieper, régionaliste à Bailleul et Armentières, Art déco à Béthune et Lens, résolument moderne à Maubeuge.

Les conséquences sociales et physiques de la désindustrialisation massive qu'a connue le territoire en font aujourd'hui un des laboratoires européens du renouvellement urbain. Il est depuis longtemps apparu nécessaire de reconstruire la ville sur la ville et d'en recycler toutes les ressources, et, en particulier, le patrimoine industriel. Des villes comme Roubaix, Tourcoing ou Valenciennes et de nombreuses villes du bassin minier, comme Loos-en-Gohelle sont pionnières en ce domaine.

La création de la ville nouvelle de Villeneuve d'Ascq à partir des années 1970 constitua un grand lieu d'innovation architecturale et urbanistique. La réalisation du quartier Euralille est devenue à son tour un symbole de la capacité de l'AML à innover et à faire référence à l'échelle européenne. La construction du Louvre-Lens ou encore le développement d'éco quartiers pilotes, comme à Douai, confortent cette nouvelle dynamique.

Het MGL staat bekend als een doorgangsgebied dat ontelbare keren door oorlog werd verwoest maar ook als een symbool van economische, sociale en wetenschappelijke vooruitgang. Sinds lange tijd wordt het MGL beschouwd als een proefgebied op het vlak van ontwikkeling en recenter ook van stedelijke vernieuwing.

De massale vernielingen tijdens de twee wereldoorlogen dwongen de inwoners tot de volledige heropbouw van bepaalde steden, waardoor originele stedelijke gehelen van grote kwaliteit ontstonden: Arras en vooral Ieper kozen voor een «identieke» heropbouw, Bailleul en Armentières gingen de regionalistische toer op, Béthune en Lens kregen een art-decotoets, en Maubeuge koos resoluut voor modern.

De sociale en fysieke gevolgen van de grootschalige de-industrialisering die het grondgebied onderging, maken het vandaag de dag tot één van de Europese laboratoria voor stedelijke ontwikkeling. Steden heropbouwen op de plaats van de oude steden - en daarbij alle hulpbronnen en voornamelijk het industrieel patrimonium recyclen - is hier al lang een noodzaak. Steden als Roubaix, Tourcoing en Valenciennes en tal van steden in het mijnbekken zoals Loos-en-Gohelle waren op dit vlak pioniers.

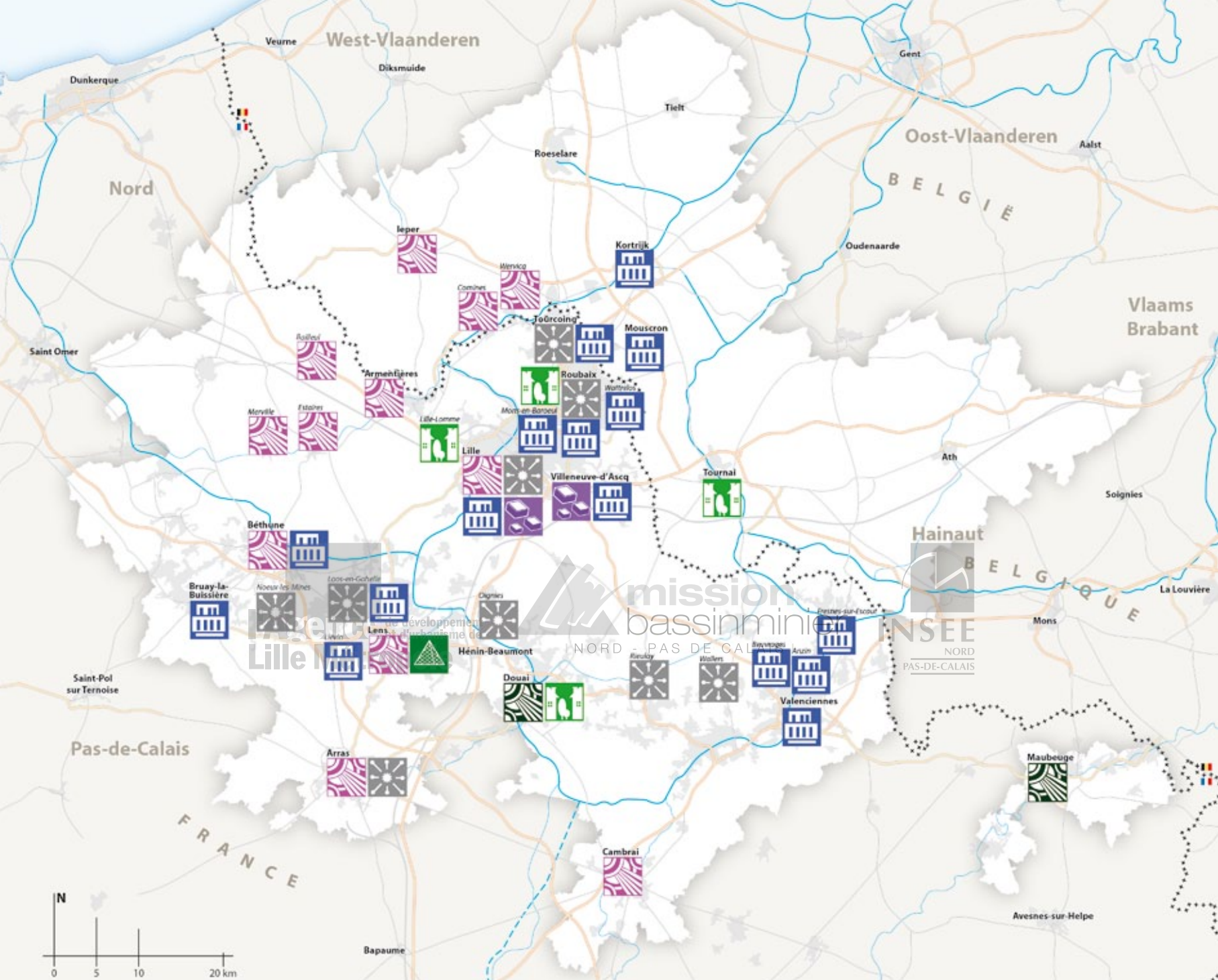
De bouw van een nieuwe stad in Villeneuve d'Ascq vanaf de jaren 70 was een belangrijke innovatie vanuit architecturaal en stedenbouwkundig oogpunt. Ook de totstandkoming van de Euralille-wijk is een symbool geworden van het vermogen van het MGL om te innoveren en de link te leggen met het Europese niveau. De bouw van het Louvre-Lens en de ontwikkeling van ecologische proefwijken zoals in Douai ondersteunen deze nieuwe dynamiek.

A gateway area often devastated by wars but also an area of economic, social and scientific progress, the LMA has long been a pilot region for development and, more recently, urban regeneration.

The mass destruction inflicted during the two world wars made it imperative for certain cities to be completely rebuilt, thereby creating outstandingly innovative urban systems: «identical» reconstruction in Arras and particularly Ypres, regional in Bailleul and Armentières, Art deco in Béthune and Lens, boldly modern in Maubeuge.

In the light of the social and physical implications of the massive de-industrialisation, the region is now one of the European testing grounds for urban regeneration. The need to rebuild the city on the city and recycle all the resources, particularly the industrial heritage, has long been apparent. Leading the way on this score are the likes of Roubaix, Tourcoing and Valenciennes and many mining area towns and cities, such as Loos-en-Gohelle.

The creation of Villeneuve d'Ascq new town in the 1970s offered a huge opportunity for architectural and urban innovation. The launch of the Euralille district has now become emblematic of the LMA's ability to innovate and be the standard by which others are judged on a European scale. This new dynamic process is being reinforced by the construction of Louvre-Lens and the environmentally-friendly development of pilot districts, as in Douai.



-  Ensemble urbain issu de la reconstruction – 1^{ère} GM |
Stadscentrum na heropbouw – 1^{ste} WO |
Urban centre from reconstruction – 1st WW
-  Ensemble urbain issu de la reconstruction – 2^{ème} GM |
Stadscentrum na heropbouw – 2^{de} WO |
Urban centre from reconstruction – 2nd WW
-  Villes pilotes dans la reconversion du patrimoine industriel |
Pilotsteden bij de heropbouw van het industrieel erfgoed |
Pilot cities in the conversion of industrial heritage

N.B.: un pictogram peut représenter plusieurs éléments |
N.B.: een pictogram stelt soms meerdere elementen voor |
N.B.: a pictogram may represent several components

-  Principaux sites emblématiques du renouvellement urbain |
Belangrijkste sites als symbool van de stadsheruitbouw |
Key iconic urban renewal sites
-  Principaux sites de grands projets |
Belangrijkste sites van grote projecten |
Key large-scale project sites
-  Les écoquartiers labellisés |
Officiële ecodistricten |
Official environmental districts
-  Le Louvre-Lens |
Louvre-Lens |
he Louvre-Lens

***** Frontière | Grens | Border

Sources | Bron | Source: ADULM - LMCU (2009)



© Guillaume Bonnel photographies

CONCLUSIONS

Conclusies

Conclusions



Une coopération en marche

Nouvelle échelle de dialogue et de coopération, l'Aire métropolitaine de Lille (AML) est déjà, pour ses habitants, un territoire vécu. Les démarches de coopération entre les territoires marquent la volonté de renforcer et de structurer une dynamique existante.

Les territoires qui forment l'AML présentent de nombreux caractères communs qui donnent à cet ensemble une véritable cohérence. Son histoire singulière, conjuguée à une même identité géographique, une urbanisation continue et une forte densité de population, constituent de réels facteurs d'unité pour ce vaste ensemble de 7 300 km². L'importance des échanges entre les territoires qui le composent, les mouvements de ménages et d'entreprises, comme les migrations domicile / travail en témoignent. Il n'en demeure pas moins que des disparités importantes existent, qui ne sont pas seulement déterminées par la frontière : sur le plan humain deux langues officielles (français et néerlandais), des habitants plus âgés côté belge, une espérance de vie moindre dans l'arc minier ; sur le plan social, des disparités significatives de revenu moyen qui cachent des disparités souvent plus grandes à l'intérieur des différents territoires ; sur le plan des fonctions stratégiques, tertiaire supérieur, enseignement universitaire et recherche notamment, un rôle moteur affirmé pour la métropole lilloise. Celle-ci n'est cependant pas le seul pôle d'emploi important ; l'AML possède un tissu économique diversifié (automobile, textile, agro-alimentaire, logistique, commerce, services aux entreprises...), réparti sur tout son territoire et dynamisé par plusieurs pôles de compétitivité.

Face aux enjeux d'une coopération renforcée à l'échelle transfrontalière, élus et acteurs du territoire se sont mobilisés dès 1991 avec la création de la COntférence Permanente Intercommunale Transfrontalière (COPIT) réunissant Lille Métropole Communauté Urbaine et les intercommunales belges voisines. D'abord « informelle », la COPIT devient en 2002 une association - de droit français - entre ces mêmes partenaires. En janvier 2008, la démarche franchit une nouvelle étape avec la mise en place du premier Groupement Européen de Coopération Territoriale (GECT) : l'Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai qui regroupe 14 partenaires français et belges. En parallèle, un espace de coopération plus vaste, intégrant les partenaires de la métropole lilloise transfrontalière et les territoires de l'Arc Sud (bassin minier, Arras, Cambrai, Val de Sambre), s'esquisse en 2005 et débouche sur la création de l'association Aire métropolitaine de Lille en décembre 2007. Ces nouveaux lieux de partenariats permettent de faciliter le montage de projets communs dans un environnement culturel et

administratif parfois complexe, de mutualiser des moyens ou encore de contribuer à la définition de stratégies concertées.

De nombreux projets partenariaux (transfrontaliers ou non) ont été initiés depuis plusieurs années (et avec souvent le soutien de l'Europe) par les collectivités territoriales et certains services de l'Etat mais aussi par des établissements de santé, par des organismes consulaires, des associations, des acteurs culturels, et d'autres acteurs de la société civile. Ces coopérations concernent des domaines très variés, portent sur des échelles spatiales et temporelles différentes et mobilisent des budgets plus ou moins importants. Mais elles relèvent toutes du même souci de mieux servir le territoire et surtout ses habitants, en s'affranchissant de limites administratives mal adaptées à la vie quotidienne.

Parmi les nombreux exemples peuvent être cités :

- Le Parc Naturel Régional (PNR) Scarpe Escaut du côté français et le Parc Naturel du Hainaut côté belge, travaillent ensemble à la rédaction de leurs chartes. D'importantes coopérations sont également en cours dans le domaine de la gestion de l'eau : dans le bassin versant de la Sambre, le PNR de l'Avesnois et l'intercommunale belge IGRETEC mènent une démarche commune pour l'élaboration d'un futur Schéma d'Aménagement et de Gestion des Eaux à cheval sur la frontière. A plus grande échelle, le cours de l'Escaut fait l'objet depuis plus de dix ans d'une active coopération transfrontalière, traduite par la définition d'un district hydrographique international et pilotée par la Commission Internationale de l'Escaut qui rassemble les trois pays traversés.

- Dans le domaine économique, quelques démarches communes ont vu le jour : la réalisation de la plateforme multimodale de Dourges Delta 3 en est un bon exemple. Elle résulte de la coopération entre trois agglomérations de l'arc minier (Hénin-Carvin, Lens-Liévin et Douai), la Communauté de Communes du Sud-Pévélois et Lille Métropole, formalisée par la création en 1999 d'un syndicat mixte (avec la Région Nord-Pas de Calais et les Départements du Nord et du Pas-de-Calais). La Société d'aménagement et d'économie mixte Delta 3 en est issue et depuis 2000, conduit le projet, aujourd'hui en pleine extension. Toujours dans le domaine économique, l'Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai s'est donné pour objectif le développement de quatre clusters ou pôles d'innovation transfrontaliers dans les domaines suivants : Agro - nutrition - santé, Textiles - matériaux innovants - design, Logistique (en lien avec Euralogistic cluster de la Région Nord-Pas de Calais), Image - TIC.

▪ Des coopérations entre les centres hospitaliers de Roubaix-Tourcoing-Wattrelos et de Mouscron ont été mises en place pour permettre le libre accès des patients aux soins de part et d'autre de la frontière. Des coopérations de cette nature existent également, ou sont en projet entre d'autres établissements (Ieper / Armentières / Menen, Valenciennes / Tournai / Maubeuge / Mons).

▪ Dans le domaine culturel, NEXT, festival international d'art contemporain, s'affiche comme une démarche à l'échelle de l'Eurométropole. Cinq établissements culturels en sont partenaires : la Rose des Vents (Villeneuve d'Ascq), l'Espace Pasolini (Valenciennes), le Kunstencentrum BUDA (Kortrijk), le Cultuurcentrum (Kortrijk) et la Maison de la Culture (Tournai). Ces partenaires élaborent ensemble une programmation ambitieuse, internationale et pluridisciplinaire : arts de la scène (théâtre, danse), arts visuels (vidéo, film, art plastique...), musique ou conférences, et font ainsi voyager publics et artistes à travers le territoire. D'autres coopérations fructueuses existent depuis plusieurs années, comme celle de la Compagnie Jean-Marc Chotteau de Tourcoing et du Centre Culturel Mouscronnois pour créer le théâtre de La Virgule.

▪ La Route du Louvre (marathon, courses, randonnées) est désormais un événement renommé associant l'arc minier et la métropole lilloise. Créée en 2006 à l'initiative du Conseil de Développement de Lille Métropole, cette manifestation a su créer un lien nouveau entre les deux bassins de population en soulignant la perspective de l'ouverture du Louvre-Lens en 2012. La Route du Louvre est aussi une opportunité pour mobiliser les acteurs du territoire autour de la candidature de l'arc minier pour un classement au patrimoine mondial de l'UNESCO.

▪ Une réflexion commune est portée sur le thème des trames verte et bleue. Pilotée par l'Espace Naturel Lille Métropole, elle a permis d'élaborer un inventaire des projets de parcs et promenades, base de réflexion pour une stratégie de développement et de protection à l'échelle de l'AML. Pour faire exemple, un travail plus précis est mené sur les possibilités et les modalités de l'extension, dans les prochaines années, du Parc de la Deûle vers Lens.

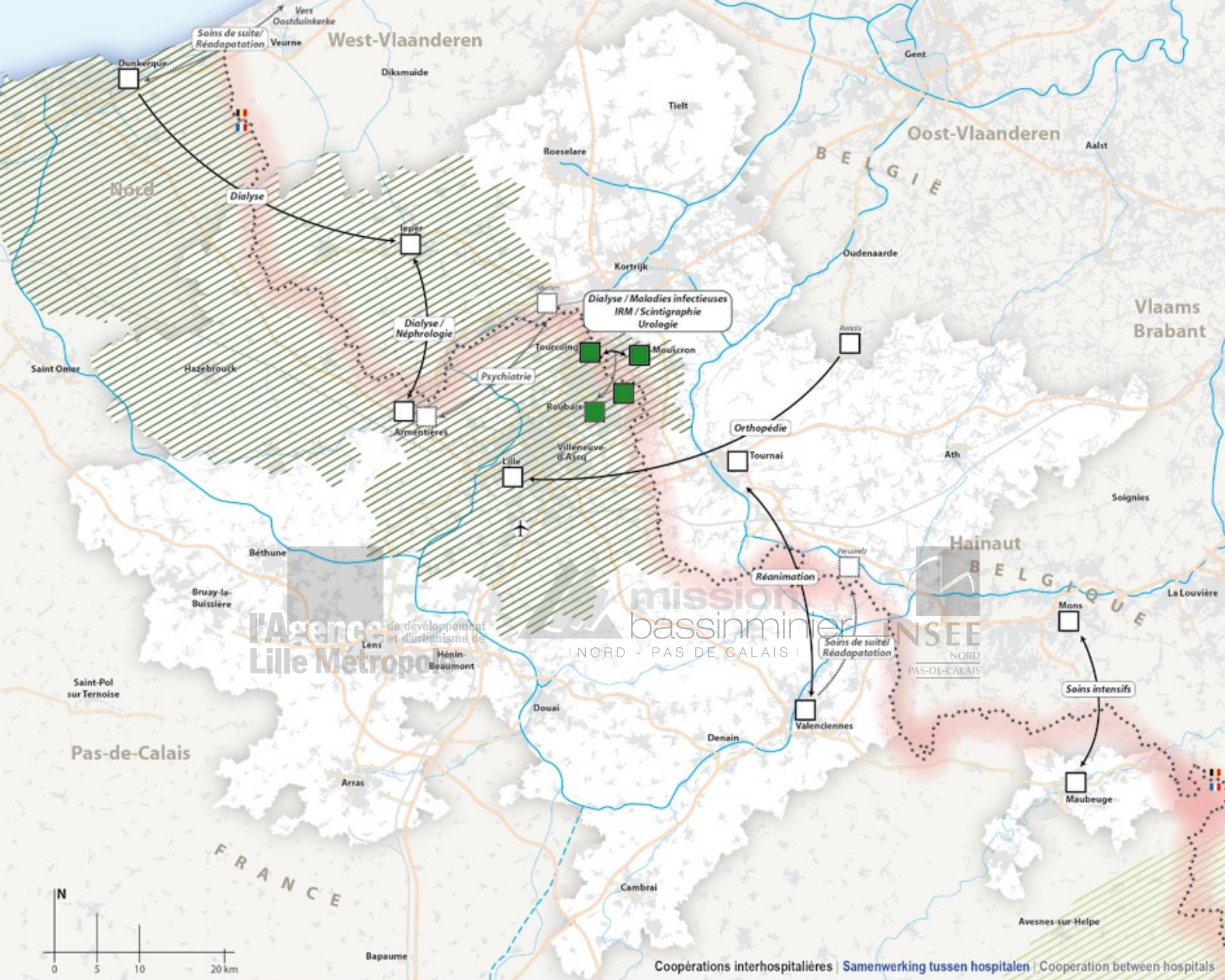
▪ L'offre en transport collectif fait aussi l'objet de réflexions en commun, même si les réalisations restent, à ce jour, modestes. Ainsi, une ligne d'autobus Mouscron-Wattrelos-Roubaix est exploitée à la fois par Transpole et TEC Hainaut, chacun utilisant ses véhicules et son personnel. La tarification est intégrée, avec une gamme de titres transfrontaliers dédiée, charges d'exploitation et recettes sont partagées à égalité entre les deux exploitants.

Dans le cadre des travaux menés par l'association Aire métropolitaine de Lille, une carte unique de l'ensemble des réseaux des transports collectifs structurants de l'AML a été réalisée, comme première contribution à l'idée d'une possible « centrale de mobilité ». L'objectif est de faciliter, pour les usagers, une vision globale de l'offre et ainsi de favoriser l'utilisation des transports en commun.

Ces quelques exemples, certes encore modestes au regard des enjeux, illustrent cependant l'existence de réelles dynamiques de coopération et la disponibilité des acteurs locaux pour mener à bien des projets communs. Les réalisations devraient se multiplier au cours des prochaines années, avec le soutien des structures permanentes de coopération que sont le GECT Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai et l'association Aire métropolitaine de Lille.

Cartes

<i>Coopérations interhospitalières.....</i>	<i>180</i>
<i>Dénombrement de frontaliers français vers les arrondissements belges en 2006.....</i>	<i>181</i>
<i>Carte des réseaux des transports collectifs.....</i>	<i>184</i>
<i>Les espaces naturels, trame verte et bleue.....</i>	<i>185</i>



Coopérations interhospitalières | Samenwerking tussen hospitalen | Cooperation between hospitals

Existante | Bestaande | Available
En projet | Gepland | Planned

Etablissement hospitalier concerné | Betrokken hospital | Relevant hospital institution
Sens de la coopération | Samenwerkingsgeest | Spirit of cooperation

Aide médicale urgente | Dringende medische hulp | Emergency medical assistance
Convention d'aide médicale urgente globale | Overeenkomst voor globale medische urgenties | Comprehensive emergency medical assistance agreement

Zones organisées d'accès aux soins transfrontaliers | Toegangszones tot grensoverschrijdende zorgverlening | Organised cross-border healthcare access areas

Zone MRTW/URSA : Mouscron-Roubaix-Tourcoing-Wattrelos, Ypres-Armentières-Bailleur-Hazebrouck

Centre hospitalier concerné | Betrokken hospitalcentrum | Relevant hospital centre

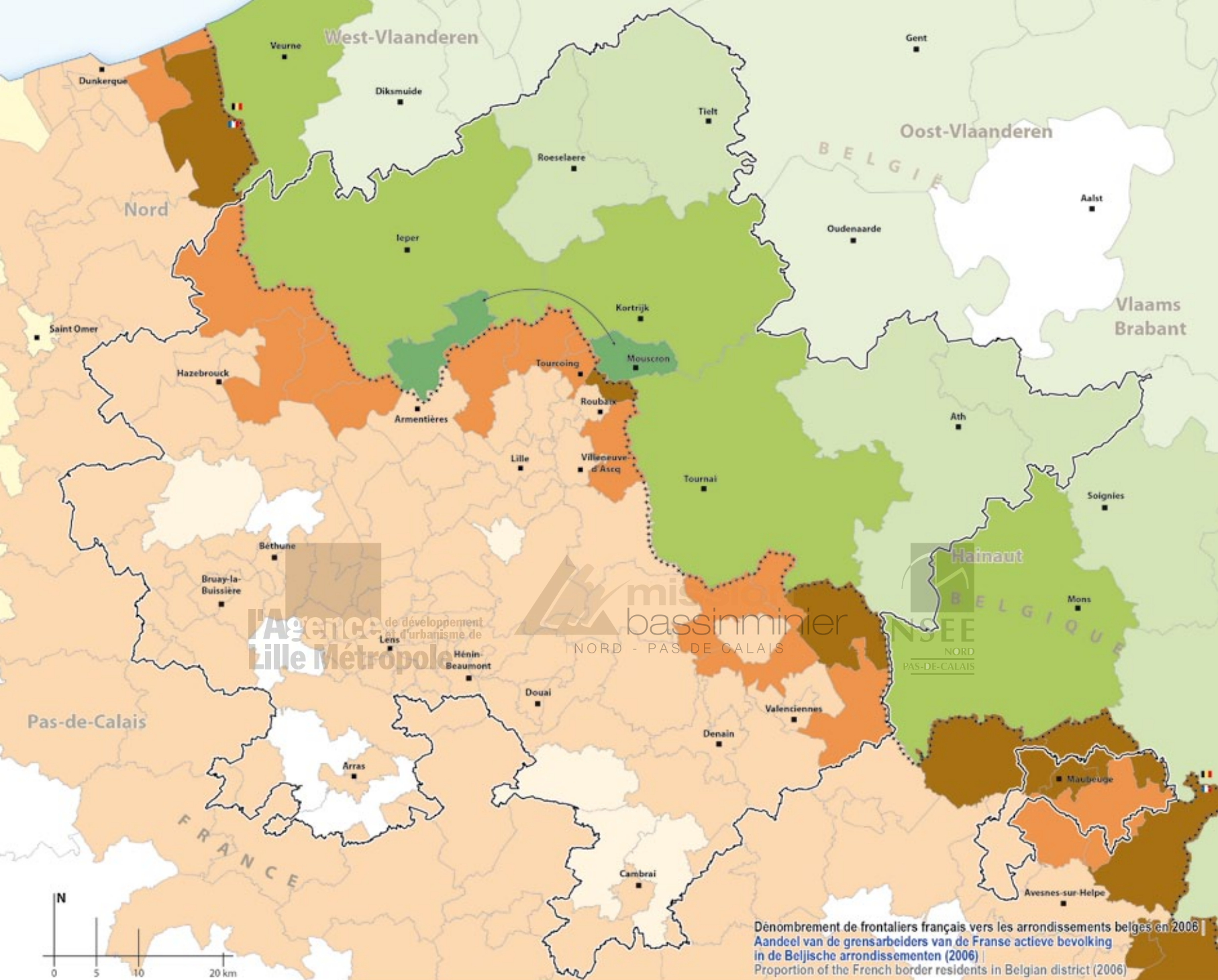
Territoire concerné | Betrokken gebied | Relevant area
B : Arrondissement de Mouscron-Comines + Estaimpuis + Ypres
F : Bénéficiaires des CPAM de Lille, Roubaix, Tourcoing, Armentières, Dunkerque + bénéficiaires RSI Nord-Pas de Calais + bénéficiaires MSA Nord

TRANSCARDS

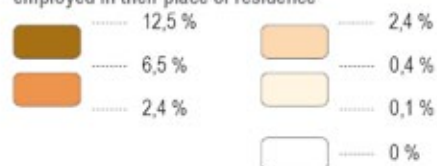
Projet expérimental transfrontalier d'accès simplifié aux soins hospitaliers en Thiérache | Grensoverschrijdend experiment voor een toegankelijker zorgverlening in Thiérache | Experimental cross-border project to facilitate access to hospital treatments in Thiérache

***** Frontière | Grens | Border

Sources | Bron | Source : OFBS sept 2008



Part des frontaliers dans la population active française occupée au lieu de résidence
Aandeel van de grensarbeiders van de Franse actieve bevolking met een baan in hun verblijfplaats
 Border residents as a share of the French working population employed in their place of residence



Part des frontaliers dans les postes de travail des arrondissements belges
Aandeel van de grensarbeiders met een baan in de Belgische arrondissementen
 Proportion of border residents employed in Belgian district



***** Frontière | Grens | Border

— Territoire de l'Aire métropolitaine de Lille |
 Grondgebied van Metropolaan Gebied Lille |
 Territory of the Lille Metropolitan Area



Een samenwerking in wording

Hoewel het Metropolaan Gebied Lille (MGL) klaar is voor een nieuwe dialoog en samenwerking, ervaren de bewoners het MGL reeds als een echt leefgebied. Uit de samenwerkingsinitiatieven tussen de gebieden blijkt duidelijk de wil om de bestaande dynamiek verder te versterken en in goede banen te leiden.

De gebieden die tot het MGL behoren, delen tal van kenmerken die het geheel een echte coherentie geven. Zijn unieke geschiedenis, samen met eenzelfde geografische identiteit, een continue verstedelijking en een sterke bevolkingsdichtheid, zijn reële factoren die dit uitgestrekt gebied van 7300km² zijn eenheid geven. Dit blijkt tevens uit de vele uitwisselingen tussen de gebieden en de bewegingsstroom van gezinnen en ondernemingen zoals het woon-werkverkeer. Ook worden de opvallende ongelijkheden niet enkel door de grens bepaald: op menselijk vlak zijn er de twee officiële talen (Frans en Nederlands), de oudere inwoners aan Belgische zijde en de lagere levensverwachting in het vroegere mijnbekkengebied; op sociaal vlak zijn er de beduidende verschillen in gemiddeld inkomen die vaak veel grotere ongelijkheden verhullen binnen de verschillende gebieden; intussen is op het vlak van beleidsbeslissingen, met name in de dienstensector, universitair onderwijs en onderzoek, een grote rol weggelegd voor de Rijkselse metropool. Toch is deze niet langer meer de enige werkverschaffer aangezien het MGL over een gediversifieerd economisch weefsel beschikt (automobielsector, textiel, agro-voeding, logistiek, handel, dienstverlening aan ondernemingen...) dat over heel het gebied verspreid is en op verscheidene clusters gebaseerd is.

In het licht van de uitdaging van een grotere grensoverschrijdende samenwerking zijn de vertegenwoordigers en actoren van het gebied sinds 1991 bezig met de oprichting van de Grensoverschrijdende Permanente Conferentie voor Intercommunales (GPCI) die Lille Métropole Communauté Urbaine (LMCU) en de aangrenzende Belgische intercommunales samenbrengt. Aanvankelijk was GCPI «een informeel gebeuren» maar in 2002 werd het een vereniging – naar Frans recht – tussen dezelfde partners. In januari 2008 begon een nieuwe fase met de start van een eerste Europese Groepering voor Territoriale Samenwerking (EGTS): de Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai met 14 Franse en Belgische partners. Een groter samenwerkingsverband dat in 2005 vorm kreeg, bestond uit de partners van de grensoverschrijdende Rijkselse metropool en de gebieden van de Zuidelijke Boog (mijnbekken, Arras, Cambrai, Val de Sambre) en leidde tot de oprichting van de vereniging Aire métropolitaine de Lille in december 2007. Deze nieuwe partnerschappen maakten het makkelijker om gezamenlijke projecten op te starten in een

vaak complexe culturele en administratieve omgeving, hun middelen te bundelen en een gemeenschappelijke strategie bepaling uit te stippelen.

Sinds enkele jaren ontstonden tal van andere partnerschappen (aldan niet grensoverschrijdend), vaak met de steun van Europa. Voorbeelden zijn de lokale overheden en bepaalde diensten van de Staat maar ook gezondheidsinstellingen, consulaten, verenigingen, culturele actoren en andere actoren van de civil society (burgermaatschappij). Deze samenwerkingsverbanden hebben betrekking op zeer gevarieerde domeinen, op vaak andere plaatsen en tijdstippen, en met verschillende soorten budgetten. De grootste bekommernis blijft evenwel een betere dienstverlening aan het gebied en vooral aan zijn bewoners. Hierbij moet men verder kijken dan de administratieve beperkingen die slecht aangepast zijn aan het dagelijkse leven.

Een aantal voorbeelden ter illustratie:

- Het Regionaal Natuurpark (PNR) Scarpe-Schelde aan Franse kant en het Natuurpark van Henegouwen aan Belgische kant werken samen aan de opstelling van hun charters. Er wordt ook intens overleg gepleegd op het vlak van het waterbeheer: in het stroomgebied van de Sambre willen het regionaal natuurpark van l'Avesnois en de Belgische intercommunale IGRETEC samen een toekomstig waterbeheerplan opstellen (Schémad'Aménagement et de Gestion des Eaux) dat aan weerskanten van de grens zou worden toegepast. Al meer dan tien jaar wordt er op grensoverschrijdend niveau actief samengewerkt rond de Schelde. Zo ontstond het internationale stroomgebiedsdistrict van de Schelde dat door de Internationale Scheldecommissie wordt bestuurd. In de commissie zetelen de drie landen waardoor de Schelde stroomt.

- Er werden ook een aantal economische initiatieven genomen: de realisatie van het multimodaal platform van Dourges Delta 3 is hiervan een goed voorbeeld. Het platform is het resultaat van de samenwerking tussen drie agglomeraties van het mijnbekkengebied (Hénin-Carvin, Lens-Liévin en Douai), de Gemeenschap van Gemeenten van Sud-Pévélouise Lille Metropool, geformaliseerd door de oprichting in 1999 van een gemengd syndicaat (met de regio Nord-Pas de Calais en de departementen van Nord en van Pas-de-Calais). De Société d'aménagement et d'économie mixte Delta 3 is hieruit voortgekomen en leidt sinds 2000 het project dat vandaag in volle ontwikkeling is. Eveneens op economisch vlak beoogt de Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai de ontwikkeling van vier clusters of grensoverschrijdende innovatieclusters in de volgende domeinen: Agro - voeding - gezondheid - textiel - vernieuwende materialen - design, logistiek (verwant aan de Euralogistic cluster van de Regio Nord-Pas de Calais), Image - TIC.

▪ Dankzij de samenwerking tussen de hospitaalcentra van Roubaix-Tourcoing-Wattrelos en van Mouscron hebben patiënten aan beide kanten van de grens vrij toegang tot de zorgverlening. Dergelijke samenwerkingsverbanden bestaan er eveneens, of zijn aan de gang, tussen andere instellingen (Ieper / Armentières / Menen, Valenciennes / Tournai / Maubeuge / Mons).

▪ Op cultureel vlak vormt NEXT, een internationaal festival voor hedendaagse kunst, een initiatief op Eurometropoolschaal. Vijf culturele instellingen behoren tot de partners: Rose des Vents (Villeneuve d'Ascq), de Espace Pasolini (Valenciennes), Kunstencentrum BUDA (Kortrijk), het Cultuurcentrum (Kortrijk) en het Maison de la Culture (Tournai). Deze partners werken samen aan een ambitieus internationaal en pluridisciplinair programma: podiumkunsten (theater en dans), visuele kunsten (video, film, plastische kunsten...), muziek en conferenties. Zowel het publiek als de artiesten moeten hiervoor vaak door het gebied reizen. Sinds enkele jaren bestaan er ook andere vruchtbare samenwerkingsverbanden zoals dat tussende Compagnie Jean-Marc Chotteau van Tourcoing en het Centre Culturel Mouscron nois voor de oprichting van het théâtre de La Virgule.

▪ De Route du Louvre (marathon, hardlopen, staptochten) is intussen een bekend evenement dat het mijnbekkengebied met de Rijselse metropool verenigt. Opgericht in 2006, op initiatief van de Conseil de Développement de Lille Métropole, slaagde deze manifestatie erin een nieuwe band te creëren tussen de twee bevolkingscentra met het oog op de toekomstige opening van Louvre-Lens in 2012. De Route du Louvre biedt de actoren van het gebied ook een opportuniteit om het mijnbekkengebied te promoten voor een plaats op de werelderfgoedlijst van de UNESCO.

▪ Er werd ook een gemeenschappelijke denkoefening gehouden rond het thema van de groene en blauwe trajecten. Onder leiding van Espace Naturel Lille Métropole kon zo een inventaris worden opgesteld van de projecten voor parken en wandelpromenades. Op basis hiervan kan een ontwikkelings en beschermingsstrategie voor het hele MGL worden uitgewerkt. Zo wordt er bijvoorbeeld nagedacht over de precieze mogelijkheden om het Park van de Deûle in de komende jaren in de richting van Lens uit te breiden en over de modaliteiten van zo'n uitbreiding.

Het openbaar transportsysteem wordt eveneens gemeenschappelijk onder de loep genomen ook al zijn de resultaten hier tot vandaag nog steeds bescheiden. Zowordt de buslijn Mouscron-Wattrelos-Roubaix door zowel Transpole als TEC Hainaut beheerd waarbij beide maatschappijen hun eigen voertuigen en personeel gebruiken. Een geïntegreerd tariefsysteem met een specifiek gamma aan grensoverschrijdende vervoerbewijzen werd ingevoerd. De kosten en inkomsten worden gelijk verdeeld tussen de beide beheerders.

In het kader van de werken die door de vereniging MGL werden uitgevoerd, werd één pas uitgegeven die geldig is voor het volledige openbaar transportnetwerk binnen het MGL. Het is een eerste stap naar een mogelijke «mobiliteitscentrale» waarbij de gebruikers een globaal overzicht van het aanbod krijgen en op die manier meer gebruik gaan maken van het openbaar vervoer.

Het zijn slechts enkele, gezien de enorme uitdaging eerder bescheiden, voorbeelden, die niettemin een reële samenwerkingsdynamiek en de bereidheid van de lokale actoren illustreren om de gemeenschappelijke projecten tot een goed einde te brengen. Het is de bedoeling dat deze initiatieven de komende jaren worden verdergezet en uitgebreid met de steun van de permanente samenwerkingsstructuren zoals de EGTS, Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai en de vereniging MGL.

Kaarten

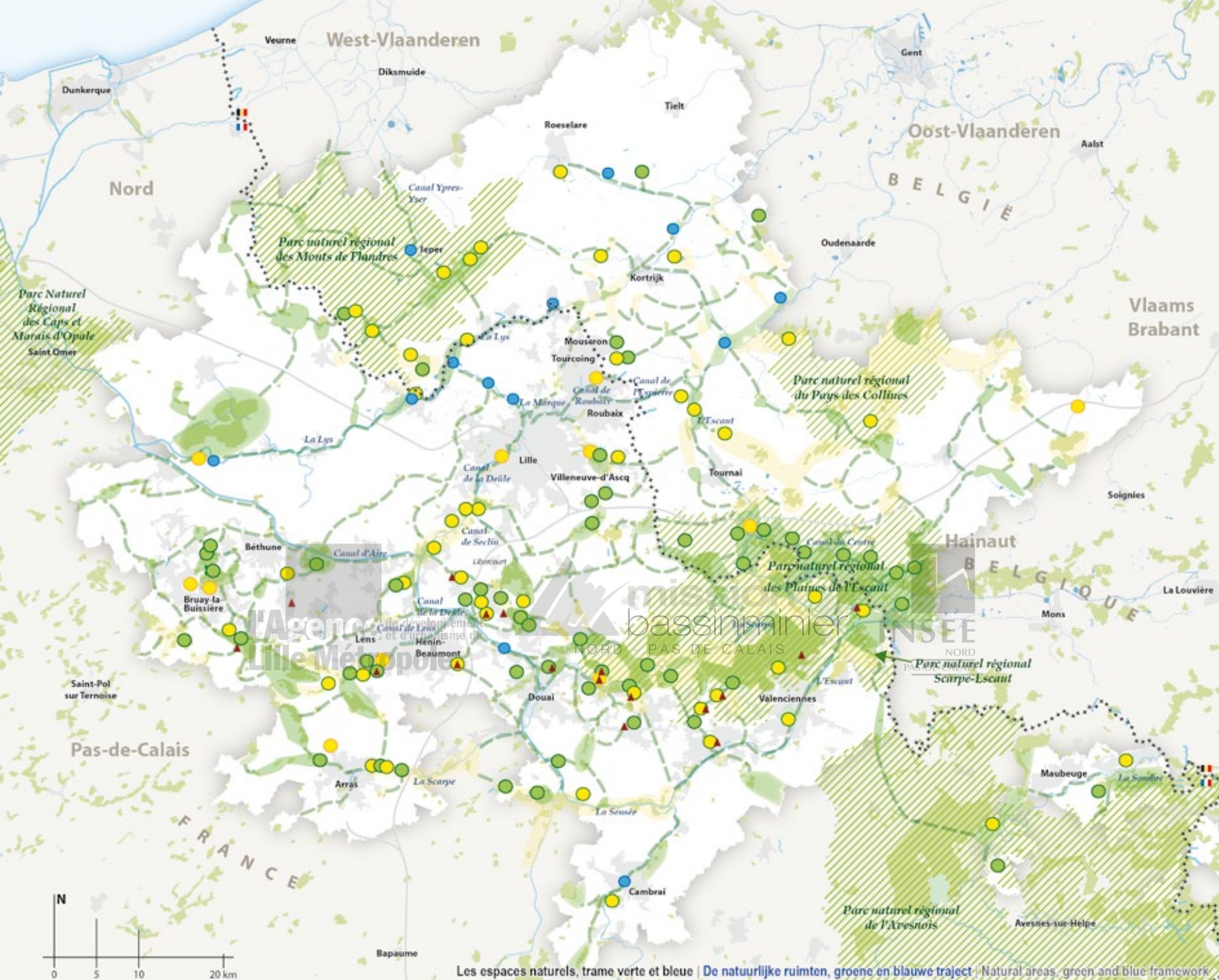
<i>Samenwerking tussen hospitalen.....</i>	<i>180</i>
<i>Aandeel van de grensarbeiders van de France actieve bevolking in de Belgische arrondissementen (2006).....</i>	<i>181</i>
<i>Kaart van de openbaar transportnetwerken binnen het MGL.....</i>	<i>184</i>
<i>De natuurlijke ruimten, groene en blauwe traject.....</i>	<i>185</i>



Carte des réseaux de transports collectifs de l'AML |

Kaart van de openbaar transportnetwerken binnen het MGL |

Map of all LMA public transport networks



Les espaces naturels, trame verte et bleue | De natuurlijke ruimten, groene en blauwe traject | Natural areas, green and blue framework

- Espace à vocation écologique | Ecologisch gebied | Eco-friendly area
- Espace à vocation récréative | Recreatiegebied | Recreational area
- Espace multifonctionnel : loisirs et nature | Multifunctionele ruimte: vrijetijd en natuur | Multipurpose area : leisure and nature
- ▲ Terrain remarquable | Opmerkelijke terrein | Remarkable slag heap
- Port de plaisance | Plezierhaven | Marina

- Voie d'eau principale | Belangrijke waterweg | Main waterway
- Connexion à créer ou à renforcer | Te maken of versterken verbinding | Connection to be created or reinforced
- "Coeur de nature" | "Hart van de natuur" | "Heart of nature"
- Zone d'extension possible | Mogelijke uitbreidingszone | Potential extension area
- Espace boisé | Bebost gebied | Wooded area
- Zone de "Parc" | "Park" zone | "Park" area

***** Frontière | Grens | Border



Cooperation in the making

Offering new levels of dialogue and cooperation, the Lille Metropolitan Area (LMA) is already acknowledged as a territorial experience by its inhabitants. The cooperation initiatives being promoted between the regions are a reflection of the commitment towards boosting and organising the dynamic process available.

The regions that make up the LMA share a lot of features that provide this Area with real coherence. Its unique historic context, combined with the same geographical identity, a continuing process of urbanisation and a high population density, is a real asset for promoting the unity of this huge 7,300km² entity, as underscored by the scale of interaction between the LMA's regions, the household and corporate movements and the commuting patterns. However, the continuing significant disparities are not determined by the border alone. In human terms, there are the two official languages (French and Dutch) and an older population on the Belgian side, and a lower life expectancy in the former coal-mining urban centres («mining arc») to contend with. On the social front, the major differences in the average incomes conceal what are often even greater disparities within the various regions. Meanwhile the LMA is called upon to show strong leadership in policy roles, particularly in the context of the service sector, university education and research. And yet this not the only strong employer base, because the LMA boasts a diversified economic fabric (cars, textiles, agriculture - foodstuffs, logistic, trade, business services...) throughout the area, underpinned by several competitiveness clusters.

In the light of the increased cross-border cooperation requirements, the area's elected representatives and stakeholders decided to take action, starting in 1991, with the launch of the Standing Cross-border Inter-municipal Conference (COPIT), comprising the Lille Metropolitan Urban Community (LMCU) and the neighbouring Belgian inter-municipal authorities. Created first of all on an «informal» basis, the COPIT became an association governed by French law in 2002, thanks to the efforts of these same partners. The initiative entered a new phase in January 2008, with the creation of the first European grouping for territorial cooperation (EGTC): the Lille-Kortrijk-Tournai Eurometropolis comprising 14 French and Belgian partners. The larger cooperation area that started to take shape in 2005 included the partners involved in the cross-border metropolis and the districts of the Southern Arc (mining area, Arras, Cambrai, Val de Sambre). This led to the launch of the Lille Metropolitan Area Association in December 2007. These new partnerships

make it easier to organise joint projects, in a sometimes tricky cultural and administrative context, pool resources and underpin the definition of joint strategies.

Several partner projects (cross-border or otherwise) have been set in motion for the past several years (often with European support). Those involved include not only local territorial authorities and various government departments but also health services, consular organisations, associations, cultural stakeholders and other members of civil society. These partnerships apply to a very mixed bag of areas, involving different scales in space and time and deploying budgets of varying sizes. However, they all reflect the same concern to offer better services to the Area and, more specifically, the people who live there, going beyond the administrative boundaries, as these are inconsistent with everyday life.

The many examples include:

- The Scarpe Escaut Regional National Park (NRP) on the French side and the Hainaut National Park on the Belgian side are working together drawing up their charters. Key partnerships are also underway for water management: in the case of the Sambre catchment area the Avesnois RNP and the Belgian inter-municipal authority IGRETEC are engaged in a joint venture to prepare for a forthcoming Water Planning and Management Scheme situated across the border. On a larger scale, the active cross-border cooperation that has been focused for more than 10 years on the reaches of the Escaut River have resulted in the definition of an international river basin district managed by the International Escaut Commission, which comprises the three countries through which the river runs.

- A few joint economic initiatives have been launched: a good example is the development of the Dourges Delta 3 multimodal platform, which is the outcome of cooperation between three urban centres in the mining area (Hénin-Carvin, Lens-Liévin and Douai), the municipal associations of Sud-Pévêlois and the LMA. This was provided with a formal setting in 1999, with the development of a joint association (involving the Nord-Pas de Calais Region and the Departments of Nord and Pas-de-Calais). The outcome is the semi-public development company Delta 3 which has been overseeing the now rapidly expanding project since the year 2000. Still on the economic front, the Lille-Kortrijk-Tournai Eurometropolis has set its sights on developing four clusters or cross-border innovation centres in the following areas: Agri-nutrition - health, Textiles - innovative materials - design, Logistics (related to the Euralogistic cluster in the Nord-Pas de Calais Region), Image - TIC.

■ As a result of the partnerships developed between hospitals centres in Roubaix-Tourcoing-Wattrelos and Mouscron patients enjoy unhindered access to treatment on both sides of border. Partnerships of this kind have also been forged or are planned between other medical facilities (Ypres / Armentières / Menen, Valenciennes / Tournai / Maubeuge / Mons).

■ NEXT, the international contemporary art festival is being paraded as a Euro-metropolis-wide initiative. Five cultural venues have joined forces: the Rose des Vents (Villeneuve d'Ascq), the Espace Pasolini (Valenciennes), the Kunstencentrum BUDA (Kortrijk), the Cultuurcentrum (Kortrijk) and the Maison de la Culture (Tournai). These partners are working together to produce an international, multidisciplinary programme: the performing arts (theatre, dance), visual arts (video, film, fine art...), music and conferences. As part of this initiative both the public and the artists are encouraged to travel far and wide within the LMA. Other successful partnerships have lasted for several years now, including the alliance between the Compagnie Jean-Marc Chotteau from Tourcoing and the Mouscron Arts Centre, to create La Virgule theatre.

■ The Louvre Route (marathon, races, walks) has become a famous event, bringing together the mining area and the LMA. Created in 2006 at the instigation of the Lille Metropolis Development Council, the event has succeeded in forging a new link between two population centres, underscoring the forthcoming launch of the Louvre - Lens in 2012. The Louvre Route also provides an opportunity to rally the area's stakeholders around the mining area's bid to appear on the UNESCO world heritage list.

■ Overseen by the Lille Metropolis Natural Area, the general discussion about the green and blue belt network has resulted in an inventory being made of planned parks and walks, as a basis for considering an LMA-wide development and protection strategy. To set an example, a more specific initiative has been undertaken to consider the scope and procedures for extending Deûle towards Lens in the coming years.

■ The public transport system is also the focus of a general discussion, even though the achievements are so far small in scale. For example, a Mouscron-Wattrelos-Roubaix bus line is being operated by Transpole and TEC Hainaut, each deploying its own vehicles and staff. A single ticketing procedure is applied, with a range of specific cross-border passes. The operating charges are shared equally between the two operators.

Against the background of the LMA Association's activities, a map of all the LMA public transport networks has been produced as an initial contribution towards the idea of a potential «mobility centre», with the aim of promoting an overview for users of what is on offer, thereby encouraging the use of the public transport system.

These few examples, admittedly still on a small scale in view of what is at stake, nonetheless underscore the availability of genuine self-sustaining processes of cooperation and local stakeholders to make a success of the joint projects. The achievements are set to increase over the next few years, thanks to the support of the standing cooperation systems: the European Grouping of Cross-border Cooperation, the Lille-Kortrijk-Tournai Eurometropolis and the Lille Metropolitan Area Association.

Maps

<i>Cooperation between hospitals</i>	180
<i>Proportion of the French border residents in Belgian district (2006)</i>	181
<i>Map of all LMA public transport network</i>	184
<i>Natural areas, green and blue framework</i>	185



mission
bassin minier
NORD - PAS DE CALAIS

© Guillaume Bonnel photographies



ANNEXES

Bijlagen

Annexes

1. Une « Randstad » franco-belge

Een Frans-Belgische «Randstad»

A Franco-Belgian «Randstad»

NOTE MÉTHODOLOGIQUE :

L'analyse de l'occupation des sols s'appuie sur le traitement cartographique à l'échelle européenne Corine Land Cover. Cette base vectorielle est produite par photo-interprétation humaine d'images satellites d'une précision de 20 à 25 mètres. Le degré de précision a ainsi des limites ; de fait une surface isolée de moins de 25ha ne sera pas prise en compte.

Le traitement établi pour l'atlas provient des campagnes de 2000 et 2006.

La nomenclature sélectionnée pour la carte figurant dans l'atlas comprend 7 entrées avec un niveau de détail variable suivant la thématique. Le parti pris a été d'appréhender l'agriculture sous 3 entrées (terres arables, zones agricoles hétérogènes et prairies) contre une entrée pour les espaces artificialisés afin de développer dans l'atlas la place et la diversité de l'agriculture sur le territoire de l'AML.

Entrée 1: Territoires artificialisés: zones urbanisées, zones industrielles ou commerciales et réseaux de communication, mines - décharges et chantiers, espaces verts artificialisés - non agricoles.

Entrée 2: Terres arables : terres arables hors périmètres d'irrigation, périmètres irrigués en permanence, rizières.

Entrée 3: Zones agricoles hétérogènes : comprend cultures annuelles associées aux cultures permanentes, systèmes culturaux et parcellaires complexes, surfaces essentiellement agricoles – interrompues par des espaces naturels importants, territoires agro-forestiers, vergers.

Entrée 4: Prairies.

Entrée 5: Forêts : feuillus, conifères, mélangés

Entrée 6: Milieux semi-naturels : milieux à végétation arbustive et / ou herbacée, espaces ouverts sans ou avec peu de végétation.

Entrée 7: Surface en eau / zones humides : zones humides intérieures, zones humides maritimes, eaux continentales, eaux maritimes.

NOOT OVER DE METHODOLOGIE:

Het onderzoek van de bodembedekking is gebaseerd op een cartografische verwerking op Europese schaal van Corine Land Cover. Het vectorbestand kwam tot stand door foto-interpretatie van satellietbeelden met een precisie van 20 à 25 meter. De mate van precisie heeft ook zijn grenzen. Er zal met name geen rekening worden gehouden met geïsoleerde oppervlakken van minder dan 25 ha.

De gegevens die voor de atlas werden verwerkt, zijn afkomstig van de campagnes van 2000 en 2006.

De nomenclatuur die voor de kaart in de atlas werd gekozen, omvat 7 ingangen met een variabel detailniveau naar gelang van het thema. Er werd voor gekozen om landbouw onder 3 ingangen samen te brengen (akkerland, gemengde landbouwgebieden en akkers), tegenover één ingang voor de kunstmatige gebieden. Het is de bedoeling om op deze manier de plaats en de diversiteit van de landbouw op het grondgebied van het MGL te belichten.

Ingang 1: Kunstmatige gebieden: verstedelijkte gebieden, industriële of commerciële gebieden en communicatienetwerken, mijnen - vuilnisbelten en bouwterreinen, bewerkte niet-agrarische groene zones.

Ingang 2: Akkergronden: akkergronden buiten de irrigatiegebieden, de permanent bevoeide gebieden, de rijstvelden.

Ingang 3: Heterogene landbouwgebieden: omvatten éénjarige teelten en meerjarige teelten, teeltsystemen, grotendeels agrarische gebieden – onderbroken door belangrijke natuurgebieden, agrobosbouw, boomgaarden.

Ingang 4: Graslanden.

Ingang 5: Bossen: loofbossen, coniferen, gemengde bossen

Ingang 6: Semi-natuurlijke gebieden: omgeving met struiken en / of kruidachtige planten, open vlakten met weinig of geen vegetatie.

Ingang 7: Oppervlaktewateren / draslanden of wetlands: inlandse wetlands, wetlands aan de kust, binnenwateren, zeewateren.

GENERAL NOTE ABOUT THE METHODOLOGY:

The land-use review is based on a European-wide mapping system in the context of the Corine Land Cover programme. This vectorial base is created via a manual photo interpretation of satellite images providing an accuracy of 20 to 25 metres. The degree of accuracy is therefore limited, hence an isolated area smaller than 25 ha is not factored in.

The mapping process for the atlas relates to 2000 and 2006.

The nomenclature used for the map featured in the atlas comprises 7 entries with a level of detail that varies according to the theme. The plan was to consider farming according to the 3 entries (arable land, complex agricultural areas and meadows), contrasted with an entry for artificial areas so the atlas could show the diversity and the status the farming sector enjoys in the Lille Metropolitan Area.

Entry 1: Artificial areas: urban areas, industrial or business areas, and communication networks, mines - landfills and building sites, green artificial areas - non-agricultural.

Entry 2: Arable land: arable land outside irrigation areas, permanently irrigated areas, paddy fields.

Entry 3: Complex agricultural areas: includes annual crops combined with permanent crops, complex cultivation and parcel systems, primarily agricultural areas - interrupted by significant natural areas, agri-forestry environments, orchards.

Entry 4: Meadows.

Entry 5: Forests: hardwood, softwood, mixes

Entry 6: Semi-natural environments: environments with bushy and / or herbaceous vegetation, open spaces without or with little vegetation.

Entry 7: Areas under water / wetlands: inland wetlands, maritime wetlands, coastal waters, marine waters.

En ha ha ha	Territoires artificialisés Kunstmatige gebieden Artificial areas	Terres Arables Akkergronden Arable land	Zones agricoles hétérogènes Heterogene landbouw- gebieden Complex agri- cultural areas	Prairies Graslandens Meadows	Forêts Bossen Forests	Milieus semi- naturels Semi-natuurlijke gebieden Semi-natural environments	Surface en eau / zones humides Oppervlakte- wateren / draslanden of wetlands Areas under water / wetlands	Total (ha) Total (ha) Total (ha)
AML 2000	158 790	384 125	90 305	55 840	33 338	4 665	3 529	730 762
AML 2006	162 570	382 536	92 443	51 839	32 731	4 786	3 622	730 762

En % % %	Territoires artificialisés Kunstmatige gebieden Artificial areas	Terres Arables Akkergronden Arable land	Zones agricoles hétérogènes Heterogene landbouw- gebieden Complex agri- cultural areas	Prairies Graslandens Meadows	Forêts Bossen Forests	Milieus semi- naturels Semi-natuurlijke gebieden Semi-natural environments	Surface en eau / zones humides Oppervlakte- wateren / draslanden of wetlands Areas under water / wetlands
AML 2000	21,7	52,6	12,4	7,6	4,6	0,6	0,5
AML 2006	22,2	52,3	12,6	7,1	4,5	0,7	0,5

Source : Corine Land Cover 2000 & 2006

Bron: Corine Land Cover 2000 & 2006

Source: Corine Land Cover 2000 & 2006

AML

Membres :

- onze Etablissements Publics de Coopération Intercommunale (EPCI) français: les Communautés Urbaines d'Arras et de Lille, les Communautés d'Agglomérations de l'Artois, de Lens - Liévin, d'Hénin - Carvin, du Douaisis, de la Porte du Hainaut, de Valenciennes Métropole, de Cambrai, de Maubeuge Val de Sambre et la Communauté de communes Cœur d'Ostrevent;
- le SMESCOTA (Syndicat mixte du SCOT de l'Artois);

Membres associés :

- Région Nord-Pas de Calais;
- Département du Nord;
- Département du Pas-de-Calais;

Les partenaires observateurs :

- Les intercommunales belges (WVI, IDETA, LEIEDAL, IEG);
- Les Provinces belges de Flandre occidentale et de Hainaut.

GECT Eurométropole :

France :

- L'Etat;
- La Région NPDC;
- Le département du Nord;
- LMCU;

Belgique :

- L'Etat fédéral;
- La Région et la Communauté flamande;
- La Province de Flandre occidentale;
- LEIEDAL;
- WVI;
- La Région Wallonne;
- La Communauté française de Belgique;
- La Province de Hainaut;
- IDETA;
- IEG.



2. Une Aire métropolitaine densément peuplée

Een dichtbevolkte Metropolaan Gebied

A densely populated Metropolitan Area

Un territoire bien équipé en structure d'accueil pour les personnes âgées

L'enquête de l'Observatoire franco-belge de la Santé a été menée en 2004 au moyen d'un questionnaire envoyé aux directeurs d'établissements hébergeant des personnes âgées situés dans les départements ou arrondissements limitrophes de la frontière franco-belge.

1 236 questionnaires ont été envoyés (655 pour la France et 533 pour la Belgique).

Les chiffres cités font références aux établissements ayant répondu à l'enquête. Ils sont parfois à relativiser par le fait que tous les établissements n'ont pas répondu. Le taux de réponse global a été de 66.5%.

Pour exemple, les 1 575 résidents français séjournant dans une maison de repos belge ne représentent que 0.56% de la population des plus de 75 ans du Nord-Pas de Calais.

L'espérance de vie masculine la plus faible dans le bassin minier français et Wallonie

Methodologie: L'espérance de vie à la naissance est le nombre moyen d'années que peut espérer vivre un nouveau-né si la structure de la mortalité par âge, telle qu'elle existe l'année de sa naissance, ne se modifie pas.

Een gebied met voldoende opvangvoorzieningen voor ouderen

Bij de enquête die het Frans-Belgische observatorium voor de volksgezondheid (O.F.B.S.) in 2004 voerde, werd naar de directeurs van de bejaardeninstellingen in de departementen of arrondissementen aan de Frans-Belgische grens een vragenlijst gestuurd.

Er werden 236 vragenlijsten verzonden (655 voor Frankrijk en 533 voor België).

De genoemde cijfers refereren aan de instellingen die de vragenlijst ingevuld hebben. De cijfers zijn bijgevolg relatief omdat niet alle instellingen geantwoord hebben. Het percentage antwoorden bedroeg 66.5%.

Bijvoorbeeld, de 1 575 Franse bewoners die in een Belgisch rusthuis verblijven, vertegenwoordigen slechts 0.56% van de bevolking ouder dan 75 jaar van Nord-Pas de Calais.

De levensverwachting voor mannen is het laagst in het Franse mijnbekken en in Wallonië

Methodologie: De levensverwachting bij geboorte is het gemiddeld aantal te verwachten levensjaren van een pasgeboren baby als de structuur van de sterfte per leeftijd, zoals die was in het jaar van de geboorte, niet wijzigt.

A region with outstanding facilities for the elderly

The survey the Franco-Belgian Health Observatory conducted in 2004 was based on questionnaires sent to heads of elderly care establishments located in neighbouring departments or districts on the Franco-Belgian border.

1 236 questionnaires were sent out (655 for France and 533 for Belgium).

The figures cited refer to establishments that replied to the survey. They sometimes have to be treated as contingent because not all establishments replied. The overall response rate was 66.5%.

For example, the 1 575 French residents living in a Belgian rest home represent only 0.56% of the population aged 75 and over in Nord-Pas de Calais.

Lowest male life expectancy in the French mining area and Wallonia

Methodology: Life expectancy at birth is the average number of years a new-born infant may expect to live if there is no change to the age mortality structure applicable in the year of birth.

3. Des ressources humaines importantes

Belangrijk menselijk potentieel

Significant human resources

Emploi Salarié et non-Salarié: Par salariés, il faut entendre toutes les personnes qui travaillent, aux termes d'un contrat, pour un centre élémentaire de décision économique en échange d'un salaire ou d'une rétribution équivalente. Les non-salariés sont les personnes qui travaillent, mais sont rémunérées sous une autre forme qu'un salaire.

L'AML compte 1,5 millions d'emplois - salariés et non-salariés - exerçant leur activité dans 121 000 entreprises composées chacune d'un ou plusieurs établissements, pour un total de 150 000 établissements industriels, commerciaux et de services du secteur privé et du secteur public.

Taux d'activité : part de la population active occupée ou non par rapport à la population en âge de travailler.

Taux d'emploi : il mesure la proportion des personnes résidentes en âge de travailler disposant effectivement d'un emploi.

Loontrekkenden en zelfstandigen: Met loontrekkenden bedoelt men alle personen die onder een contract voor een economisch beslissingscentrum werken in ruil voor een loon of een gelijkaardige vergoeding. De niet-loontrekkenden of zelfstandigen zijn de personen die voor hun werk op een andere manier dan met een salaris vergoed worden.

De MGL telt 1,5 miljoen mensen met een job – loontrekkenden en zelfstandigen – in 121 000 ondernemingen. Die ondernemingen hebben één of meerdere vestigingen, samen 150 000, waaronder industriële vestigingen, handelszaken en diensten in de privésector en de openbare sector.

De participatiegraadaandeel van de actieve bevolking die al dat niet een job heeft in verhouding tot de werkende leeftijdsgroep.

De werkgelegenheidsgraad die het aandeel meet van de inwoners binnen de werkende leeftijdsgroep die effectief een job hebben.

Salaried and non-salaried employment: salaried is understood to mean any individuals working on the basis of a contract for a basic economic decision-making centre in exchange for a wage or equivalent reward. Non-salaried people are individuals whose work is rewarded not by a wage but by another form of compensation.

The LMA has 1.5 million salaried and non-salaried people working in 121 000 enterprises each of which has one or more industrial, business and services establishments falling within the private and public sector categories.

The activity rate: percentage of the employed or unemployed working population relative to the working-age population.

The employment rate: percentage of working-age residents who are actually working.

4. Des activités économiques diversifiées

Een diversiteit aan economische activiteiten

Diversified economic activities

Les grands établissements bien répartis dans l'AML

Secteurs d'activités des établissements de plus de 500 salariés

INDUSTRIE / INDUSTRIEËN / INDUSTRIES

F : SA JEAN CABY, MC CAIN ALIMENTAIRE, BONDUELLE GRAND PUBLIC BGP, ROQUETTE FRERES, LAMY LUTTI, SOC NAT EXPLOIT INDUSTRI TABACS ALLUMETT, MACO PRODUCTIONS, LA VOIX DU NORD, SCHERING S.A., BRIDGESTONE FRANCE, FAURECIA INTERIEUR INDUSTRIE, VISTEON SYSTEMES INTERIEURS, GLAVERBEL FRANCE SA, ARC INTERNATIONAL, THYSSENKRUPP ELECTRICAL STEEL UGO, UGINE & ALZ FRANCE, MYRIAD, V&M FRANCE, UMI-CORE FRANCE, OXFORD AUTOMOTIVE FRANCE – DOUAI, TEXTRON FASTENING SYSTEMS SITE VX CONDE, ELECTRIFICATION CHARPENTE LEVAGE, JEUMONT SA, RENAULT SAS, FRANCAISE DE MECANIQUE, SOC EUROPEENNE VEHICULES LEGERES DU NORD, MAUBEUGE CONSTRUCTION AUTOMOBILE, TOYOTA MOTOR MANUFACTURING FRANCE, BOSAL FRANCE, FAURECIA INDUSTRIES, SOCIETE DE TRANSMISSIONS AUTOMATIQUES, BOMBARDIER TRANSPORT FRANCE S.A.S, ALSTOM TRANSPORT SA, MEUBLES DEMEYERE.

B : BEKAERT TEXTILES NV, BALTA INDUSTRIES NV, UNILIN FLOORING NV, BAXTER SA, MCBRIDE SA, BEKAERT NV, BARCO NV.

SERVICES / DIENSTEN / SERVICES

F : TRANSPORTS EN COMMUN METROPOLE LILLOISE, SOC ECO MIXTE TRPTS URBAINS REG VALENC, SOC NOUVELLE DES TRANSPORTS BILS-DEROO, OPAC PAS DE CALAIS, LILLE METROPOLE HABITAT OPAC DE LILLE, ATOS WORLDLINE, INSTITUT PASTEUR DE LILLE, TOUS TERRAINS ASSOCIES, AUCHAN FRANCE CROIX, AUCHAN FRANCE VILLENEUVE D'ASCQ, MOY PARK FRANCE (HOLDINGS) SAS, CAISSE FEDERAL CREDIT MUTUEL NORD EUROPE, CAISSE REG CREDIT AGRIC MUT NORD FRANCE, LEROY MERLIN FRANCE, DECATHLON, EMY SERVICES, AGORA PROTECTION ET SECURITE, NORD SECURITE SERVICES SA, GROUPE R ET B LILLE, GROUPE R ET B MARCQ-EN-BAROEUL, ETABLISSEMENTS PENAILLE, SOCIETE REGIONALE DE NETTOYAGE, ARVATO SERVICES FRANCE SARL, ASSOC HOSPITALIERE NORD ARTOIS CLINIQUE HENIN-BEAUMONT, ASSOC HOSPITALIERE NORD ARTOIS CLINIQUE LIEVIN, CENTRE OSCAR LAMBRET, INSTITUT CATHOLIQUE DE LILLE, POLYCLINIQUE DE LA LOUVIERE, POLYCLINIQUE DU BOIS, DE SOINS ET SERVICES A DOMICILE.

B : AZ GROENINGHE ALGEMEEN ZIEKENHUIS ONZE LIEVE VROUW VAN GROENINGHE VZW, CLINIQUE NOTRE DAME ASBL, VZW WAAK BESCHUTTE WERKPLAATS.

CONSTRUCTION / BOUW / CONSTRUCTION

F : NORPAC.

De grote ondernemingen zijn evenwichtig verspreid over heel de MGL

Activiteit sectoren van vestigingen met meer dan 500 loontrekkenden

INDUSTRIE / INDUSTRIEËN / INDUSTRIES

F : SA JEAN CABY, MC CAIN ALIMENTAIRE, BONDUELLE GRAND PUBLIC BGP, ROQUETTE FRERES, LAMY LUTTI, SOC NAT EXPLOIT INDUSTRI TABACS ALLUMETT, MACO PRODUCTIONS, LA VOIX DU NORD, SCHERING S.A., BRIDGESTONE FRANCE, FAURECIA INTERIEUR INDUSTRIE, VISTEON SYSTEMES INTERIEURS, GLAVERBEL FRANCE SA, ARC INTERNATIONAL, THYSSENKRUPP ELECTRICAL STEEL UGO, UGINE & ALZ FRANCE, MYRIAD, V&M FRANCE, UMI-CORE FRANCE, OXFORD AUTOMOTIVE FRANCE – DOUAI, TEXTRON FASTENING SYSTEMS SITE VX CONDE, ELECTRIFICATION CHARPENTE LEVAGE, JEUMONT SA, RENAULT SAS, FRANCAISE DE MECANIQUE, SOC EUROPEENNE VEHICULES LEGERES DU NORD, MAUBEUGE CONSTRUCTION AUTOMOBILE, TOYOTA MOTOR MANUFACTURING FRANCE, BOSAL FRANCE, FAURECIA INDUSTRIES, SOCIETE DE TRANSMISSIONS AUTOMATIQUES, BOMBARDIER TRANSPORT FRANCE S.A.S, ALSTOM TRANSPORT SA, MEUBLES DEMEYERE.

B : BEKAERT TEXTILES NV, BALTA INDUSTRIES NV, UNILIN FLOORING NV, BAXTER SA, MCBRIDE SA, BEKAERT NV, BARCO NV.

SERVICES / DIENSTEN / SERVICES

F : TRANSPORTS EN COMMUN METROPOLE LILLOISE, SOC ECO MIXTE TRPTS URBAINS REG VALENC, SOC NOUVELLE DES TRANSPORTS BILS-DEROO, OPAC PAS DE CALAIS, LILLE METROPOLE HABITAT OPAC DE LILLE, ATOS WORLDLINE, INSTITUT PASTEUR DE LILLE, TOUS TERRAINS ASSOCIES, AUCHAN FRANCE CROIX, AUCHAN FRANCE VILLENEUVE D'ASCQ, MOY PARK FRANCE (HOLDINGS) SAS, CAISSE FEDERAL CREDIT MUTUEL NORD EUROPE, CAISSE REG CREDIT AGRIC MUT NORD FRANCE, LEROY MERLIN FRANCE, DECATHLON, EMY SERVICES, AGORA PROTECTION ET SECURITE, NORD SECURITE SERVICES SA, GROUPE R ET B LILLE, GROUPE R ET B MARCQ-EN-BAROEUL, ETABLISSEMENTS PENAILLE, SOCIETE REGIONALE DE NETTOYAGE, ARVATO SERVICES FRANCE SARL, ASSOC HOSPITALIERE NORD ARTOIS CLINIQUE HENIN-BEAUMONT, ASSOC HOSPITALIERE NORD ARTOIS CLINIQUE LIEVIN, CENTRE OSCAR LAMBRET, INSTITUT CATHOLIQUE DE LILLE, POLYCLINIQUE DE LA LOUVIERE, POLYCLINIQUE DU BOIS, DE SOINS ET SERVICES A DOMICILE.

B : AZ GROENINGHE ALGEMEEN ZIEKENHUIS ONZE LIEVE VROUW VAN GROENINGHE VZW, CLINIQUE NOTRE DAME ASBL, VZW WAAK BESCHUTTE WERKPLAATS.

CONSTRUCTION / BOUW / CONSTRUCTION

F : NORPAC.

Large establishments evenly distributed in the LMA

Fields of activity of establishments with over 500 employees

INDUSTRIE / INDUSTRIEËN / INDUSTRIES

F : SA JEAN CABY, MC CAIN ALIMENTAIRE, BONDUELLE GRAND PUBLIC BGP, ROQUETTE FRERES, LAMY LUTTI, SOC NAT EXPLOIT INDUSTRI TABACS ALLUMETT, MACO PRODUCTIONS, LA VOIX DU NORD, SCHERING S.A., BRIDGESTONE FRANCE, FAURECIA INTERIEUR INDUSTRIE, VISTEON SYSTEMES INTERIEURS, GLAVERBEL FRANCE SA, ARC INTERNATIONAL, THYSSENKRUPP ELECTRICAL STEEL UGO, UGINE & ALZ FRANCE, MYRIAD, V&M FRANCE, UMI-CORE FRANCE, OXFORD AUTOMOTIVE FRANCE – DOUAI, TEXTRON FASTENING SYSTEMS SITE VX CONDE, ELECTRIFICATION CHARPENTE LEVAGE, JEUMONT SA, RENAULT SAS, FRANCAISE DE MECANIQUE, SOC EUROPEENNE VEHICULES LEGERES DU NORD, MAUBEUGE CONSTRUCTION AUTOMOBILE, TOYOTA MOTOR MANUFACTURING FRANCE, BOSAL FRANCE, FAURECIA INDUSTRIES, SOCIETE DE TRANSMISSIONS AUTOMATIQUES, BOMBARDIER TRANSPORT FRANCE S.A.S, ALSTOM TRANSPORT SA, MEUBLES DEMEYERE.

B : BEKAERT TEXTILES NV, BALTA INDUSTRIES NV, UNILIN FLOORING NV, BAXTER SA, MCBRIDE SA, BEKAERT NV, BARCO NV.

SERVICES / DIENSTEN / SERVICES

F : TRANSPORTS EN COMMUN METROPOLE LILLOISE, SOC ECO MIXTE TRPTS URBAINS REG VALENC, SOC NOUVELLE DES TRANSPORTS BILS-DEROO, OPAC PAS DE CALAIS, LILLE METROPOLE HABITAT OPAC DE LILLE, ATOS WORLDLINE, INSTITUT PASTEUR DE LILLE, TOUS TERRAINS ASSOCIES, AUCHAN FRANCE CROIX, AUCHAN FRANCE VILLENEUVE D'ASCQ, MOY PARK FRANCE (HOLDINGS) SAS, CAISSE FEDERAL CREDIT MUTUEL NORD EUROPE, CAISSE REG CREDIT AGRIC MUT NORD FRANCE, LEROY MERLIN FRANCE, DECATHLON, EMY SERVICES, AGORA PROTECTION ET SECURITE, NORD SECURITE SERVICES SA, GROUPE R ET B LILLE, GROUPE R ET B MARCQ-EN-BAROEUL, ETABLISSEMENTS PENAILLE, SOCIETE REGIONALE DE NETTOYAGE, ARVATO SERVICES FRANCE SARL, ASSOC HOSPITALIERE NORD ARTOIS CLINIQUE HENIN-BEAUMONT, ASSOC HOSPITALIERE NORD ARTOIS CLINIQUE LIEVIN, CENTRE OSCAR LAMBRET, INSTITUT CATHOLIQUE DE LILLE, POLYCLINIQUE DE LA LOUVIERE, POLYCLINIQUE DU BOIS, DE SOINS ET SERVICES A DOMICILE.

B : AZ GROENINGHE ALGEMEEN ZIEKENHUIS ONZE LIEVE VROUW VAN GROENINGHE VZW, CLINIQUE NOTRE DAME ASBL, VZW WAAK BESCHUTTE WERKPLAATS.

CONSTRUCTION / BOUW / CONSTRUCTION

F : NORPAC.

COMMERCE / HANDELSZAKEN / TRADE

F : DIRAMODE, LYRECO FRANCE, AUCHAN FACHES THUMESNIL, AUCHAN LEERS, AUCHAN LOUVROIL, AUCHAN NOYELLES-GODAULT, AUCHAN PETITE FORET, AUCHAN RONCQ, AUCHAN VILLEUNEUE D'ASCQ, 3 SUISSES CROIX, 3 SUISSES VILLENEUVE D'ASCQ, LA REDOUTE ROUBAIX, LA REDOUTE WATTRELOS, DAMART SERVIPOSTE, COMPAGNIE INTERNATIONAL VENTE A DISTANCE, MOVITEX.

GUIDE DE LECTURE DES CARTES

■ Cartes globales 1999 et 2006

(p 110-123)

Un tissu économique diversifié

Sur chaque territoire de l'AML, la filière la plus importante en termes d'emplois salariés privés (parmi les 13 filières) est indiquée par une couleur spécifique (cf. légende). Pour chaque territoire de l'AML, un diagramme circulaire indique la répartition de l'emploi salarié privé entre les 4 principales filières.

Exemple : En 2006, dans la Communauté Urbaine de Lille Métropole, la filière la plus importante en termes de salariés est celle des services aux entreprises (couleur bleue). Le diagramme circulaire donne une idée approximative (les pourcentages ne figurant pas sur le camembert) de la répartition des salariés entre les 4 filières les plus présentes sur le territoire, soit par ordre d'importance décroissant :

1. Services aux entreprises (40%)
2. Commerce - Distributique (31%)
3. Banque - Assurance (15%)
4. Logistique (14%)

■ Pour chacune des 5 filières retenues, 2 cartes sont réalisées :

- Filière services aux entreprises : une externalisation qui se poursuit
- Commerce - distributique : de grands établissements dans la métropole lilloise
- Filière logistique : une position stratégique profitable
- Filière agro-alimentaire : des mutations à bien négocier
- Filière textile - habillement : le développement des textiles techniques

COMMERCE / HANDELSZAKEN / TRADE

F: DIRAMODE, LYRECO FRANCE, AUCHAN FACHES THUMESNIL, AUCHAN LEERS, AUCHAN LOUVROIL, AUCHAN NOYELLES-GODAULT, AUCHAN PETITE FORET, AUCHAN RONCQ, AUCHAN VILLEUNEUE D'ASCQ, 3 SUISSES CROIX, 3 SUISSES VILLENEUVE D'ASCQ, LA REDOUTE ROUBAIX, LA REDOUTE WATTRELOS, DAMART SERVIPOSTE, COMPAGNIE INTERNATIONAL VENTE A DISTANCE, MOVITEX.

LEIDRAADBIJHETKAARTLEZEN

■ Globale kaarten 1999 en 2006

(p. 110-123)

Een economisch weefsel met veel variatie

Voor elk gebied van de MGL is de belangrijkste bedrijfstak volgens het aantal werknemers in de privésector (van de 13 bedrijfstakken) in een specifieke kleur aangeduid (cf. legende).

Een cirkeldiagram geeft, eveneens voor elke gebied van de MGL, de verdeling weer van de werkgelegenheid in de privésector voor de 4 belangrijkste bedrijfstakken.

Voorbeeld: In 2006 was de belangrijkste bedrijfstak volgens het aantal werknemers in de privésector, binnen de Communauté Urbaine de Lille Métropole, de sector dienstverlening aan ondernemingen (in blauwe kleur). Het cirkeldiagram geeft een beeld bij benadering (de percentages staan niet op het taartdiagram) van de verdeling van het aantal werknemers volgens de 4 sectoren die het meest in het gebied voorkomen. In dalende volgorde zijn dit:

1. Dienstverlening aan ondernemingen (40%)
2. Handel - Distributie (31%)
3. Banken - Verzekeringen (15%)
4. Logistiek (14%)

■ Voor de 5 gekozen sectoren werden 2 kaarten gemaakt:

- Sector dienstverlening aan ondernemingen: outsourcing blijft in trek
- Handel – distributie: grote ondernemingen in de Rijselse metropool
- Sector logistiek: een gunstige strategische positie
- Agro-voedingssector: wijzigingen waarover goed onderhandeld moet worden
- Textiel en kledingsector: ontwikkeling van technische textielstoffen

COMMERCE / HANDELSZAKEN / TRADE

F : DIRAMODE, LYRECO FRANCE, AUCHAN FACHES THUMESNIL, AUCHAN LEERS, AUCHAN LOUVROIL, AUCHAN NOYELLES-GODAULT, AUCHAN PETITE FORET, AUCHAN RONCQ, AUCHAN VILLEUNEUE D'ASCQ, 3 SUISSES CROIX, 3 SUISSES VILLENEUVE D'ASCQ, LA REDOUTE ROUBAIX, LA REDOUTE WATTRELOS, DAMART SERVIPOSTE, COMPAGNIE INTERNATIONAL VENTE A DISTANCE, MOVITEX.

MAP READING GUIDE

■ Aggregated maps 1999 and 2006:

(p 110-123)

Diversified economic fabric

For each LMA region, the leading sector in terms of private salaried jobs (among the 13 sectors) is shown by a specific colour (see legend).

Each LMA region has a circular diagram showing the distribution of private salaried jobs amongst the four key sectors.

Example: the leading sector in the Urban Community of Lille in 2006 in terms of employees is the business services sector (blue colour).

The circular diagram provides a rough idea (the percentages are not featured on the pie chart) of the distribution of employees amongst the four sectors that are the most prevalent in the region: by descending order of importance:

1. Business services (40%)
2. Trade and distribution (31%)
3. Banking and insurance (15%)
4. Logistics (14%)

■ Two maps have been produced for each of the 5 sectors chosen:

- Business services sector: outsourcing still continuing
- Trade-distribution: an asset of the Lille Metropolitan Area
- Logistics Sector: profitable strategic position
- Agri-foodstuffs sector: changes to be properly negotiated
- Textile-clothing sector: the development of technical textiles

Sur la première carte, 2 variables sont représentées pour l'année 2006 :

- le poids relatif de la filière en termes de salariés (en tranches de pourcentages) parmi l'ensemble des 13 filières
- la taille moyenne des établissements de la filière

Sur la deuxième carte est représentée l'évolution de l'emploi de la filière entre 1999 et 2006 en taux de croissance annuel moyen (en tranches de pourcentages).

Exemple :

1^{ère} carte : En 2006, dans la Communauté Urbaine de Lille Métropole, les salariés travaillant dans la filière « services aux entreprises » représentent entre 17 et 34% de l'ensemble des salariés travaillant dans les 13 filières étudiées (29,3% exactement).

D'autre part, la taille moyenne des établissements de la filière (indiquée par l'importance du cercle) est d'environ 20 salariés (19,1 salariés) sur ce territoire.

2^e carte : Entre 1999 et 2006, le taux de croissance annuel moyen de l'emploi salarié se situe dans un intervalle entre 0 et 8% (3,2% en moyenne par an exactement).

DÉFINITIONS

Filière : Une filière économique regroupe les activités participant à un même processus de production.

Emploi Salarié et non-Salarié : Par salariés, il faut entendre toutes les personnes qui travaillent, aux termes d'un contrat, pour un centre élémentaire de décision économique en échange d'un salaire ou d'une rétribution équivalente. Les non-salariés sont les personnes qui travaillent, mais sont rémunérées sous une autre forme qu'un salaire.

Entreprises / établissements :

L'entreprise est la plus petite combinaison d'unités légales qui constitue une unité organisationnelle de production de biens et de services jouissant d'une certaine autonomie de décision, notamment pour l'affectation de ses ressources courantes.

L'établissement est une unité de production géographiquement individualisée, mais juridiquement dépendante de l'entreprise. Un établissement produit des biens ou des services : ce peut être une usine, une boulangerie, un magasin de vêtements, un des hôtels d'une chaîne hôtelière, la « boutique » d'un réparateur de matériel informatique...

Une entreprise peut regrouper plusieurs établissements.

Op de eerste kaart staan 2 variabelen voor het jaar 2006:

- Het relatief belang van de sector volgens het aantal werknemers (in percentagegedelen) van alle 13 sectoren
- De gemiddelde omvang van de bedrijven in de sector

De tweede kaart toont de evolutie van de werkgelegenheid per sector tussen 1999 en 2006 volgens het gemiddeld jaarlijks groeipercentage (in percentagegedelen).

Voorbeeld:

1e kaart: In 2006 vertegenwoordigde het aantal werknemers dat, binnen de Communauté Urbaine de Lille Métropole, in de sector «dienstverlening aan ondernemingen» werkte, tussen de 17 en 34% van alle werknemers die in de 13 bestudeerde sectoren werkten (29,3% precies). Anderzijds bedraagt de gemiddelde omvang van de ondernemingen in de sector (wat blijkt uit de grootte van de cirkel) ongeveer 20 werknemers (19,1 werknemers) in dit gebied.

2e kaart: Tussen 1999 en 2006 bedroeg het groeipercentage van bezoldigd werk tussen 0 en 8% (exact 3,2% gemiddeld per jaar).

DEFINITIES

Sector: Een economische sector of bedrijfstak groepeert de activiteiten op basis van hun participatie in hetzelfde productieproces.

Loontrekkenden en zelfstandigen: Met loontrekkenden bedoelt men alle personen die onder een contract voor een economisch beslissingscentrum werken in ruil voor een loon of een gelijkaardige vergoeding. De niet-loontrekkenden of zelfstandigen zijn de personen die voor hun werk op een andere manier dan met een salaris vergoed worden.

Ondernemingen / vestigingen: Een onderneming is de kleinst mogelijk combinatie van juridische eenheden. Het is een organisatorische eenheid die goederen en diensten produceert en die een zekere zelfstandige beslissingsbevoegdheid heeft met name voor de bestemming van haar vlottende middelen. Een vestiging is een productie-eenheid die geografisch elders gesitueerd is dan de onderneming maar er wel juridisch afhankelijk van is. In een vestiging worden goederen geproduceerd of diensten geleverd: dat kan een fabriek zijn, een bakkerij, een kledingwinkel, een hotel dat tot een hotelketen behoort, een «winkel» voor de reparatie van computer-materiaal.

Een onderneming kan meer dan één vestiging hebben.

The first map features two variables for 2006:

- the relative importance of the sector in terms of employees (by percentage bands) amongst all 13 sectors
- the average size of the establishments in the sector

The second map shows changes to employment in the sector between 1999 and 2006 and the average annual rate of growth (by percentage bands).

Example:

First map: Employees working in the «business services sector» in the Urban Community of Lille in 2006 accounted for between 17 and 34% of all employees working in the 13 sectors under consideration (29.3% precisely).

In terms of the workforce, the average size of establishments in the sector (shown by the size of the circle) is equal to about 20 people (19.1 employees) in this region.

Second map: The average annual rate of growth in salaried employment between 1999 and 2006 is found in a range between 0 and 8% (3.2% a year on average, to be precise).

DEFINITIONS

Sector: An economic sector covers activities involved in the same production process.

Salaried and non-salaried employment: salaried is understood to mean any individuals working on the basis of a contract for a basic economic decision-making centre in exchange for a wage or equivalent reward. Non-salaried people are individuals whose work is rewarded not by a wage but by another form of compensation.

Companies / establishments: A company is the smallest set of legal units representing an organisational unit producing goods and services and enjoying a certain degree of freedom to take decisions, particularly in the cases of allocating its current resources. An establishment is a production unit in a specific geographical location but legally dependent on a company. An establishment manufactures goods or services: this may be a factory, a bakery, a clothes shop, one of the hotels in a hotel chain, the «shop» of someone repairing computer equipment...

A company may comprise several establishments.

Tableaux 1 : Répartition de l'emploi salarié privé et des établissements parmi les 13 filières
Tabel 1: Verdeling van bezoldigd werk in de privésector en de vestigingen van de 13 sectoren
Tables 1: Distribution of private salaried employment and establishments among the 13 sectors

1999	Part de l'emploi salarié privé total Aandeel van het aantal bezoldigde werknemers Share of total private salaried employment	Part du nombre total d'établissements Aandeel van het totaal aantal vestigingen Share of total number of establishments
Services aux entreprises / Dienstverleningaanondernemingen / Business services	22,84%	27,17%
Commerce - Distributique / Handel - Distributie / Trade-Distribution	14,52%	13,54%
Textile - habillement / Textiel – kleding / Textile-clothing	11,90%	6,55%
Logistique / Logistiek / Logistics	9,86%	13,01%
Industrie agro-alimentaire / Agro-voedingsindustrie / Agri-foodstuffsindustry	9,84%	9,28%
Biologie - santé / Biologie-gezondheid / Biology-health	8,20%	6,11%
Biens d'équipement industriel / Industriëlegoederen / Industrial equipment	7,21%	6,15%
Banques - assurances / Banken-verzekeringen / Banking and insurance	6,72%	11,51%
Plasturgie / Kunststoffen / Plastic processing	3,00%	1,39%
Imprimerie - activité graphique / Drukwerk-grafischevormgeving / Printing-graphic activities	2,11%	3,22%
Automobile / Automobielsector / Motor vehicles	1,98%	0,76%
Industrie culturelle / Culturele industrie / Cultural industry	0,96%	1,25%
Construction ferroviaire / Spoorwegbouw / Railway construction	0,84%	0,05%
Nombre total de salariés et d'établissements des 13 filières Totaal aantal werknemers en vestigingen van de 13 sectoren Total number of employees and establishments in the 13 sectors	382 441	18 985

2006	Part de l'emploi salarié privé total Aandeel van het aantal bezoldigde werknemers Share of total private salaried employment	Part du nombre total d'établissements Aandeel van het totaal aantal vestigingen Share of total number of establishments
Services aux entreprises / Dienstverleningaanondernemingen / Business services	27,02%	30,69%
Commerce - Distributique / Handel - Distributie / Trade-Distribution	15,61%	14,76%
Logistique / Logistiek / Logistics	11,16%	14,43%
Biologie - santé / Biologie-gezondheid / Biology-health	9,83%	5,40%
Industrie agro-alimentaire / Agro-voedingsindustrie / Agri-foodstuffsindustry	8,72%	7,46%
Textile - habillement / Textiel – kleding / Textile-clothing	6,96%	3,88%
Banques - assurances / Banken-verzekeringen / Banking and insurance	6,46%	12,26%
Biens d'équipement industriel / Industriëlegoederen / Industrial equipment	5,72%	5,28%
Plasturgie / Kunststoffen / Plastic processing	3,15%	1,34%
Automobile / Automobielsector / Motor vehicles	1,91%	0,66%
Imprimerie - activité graphique / Drukwerk-grafischevormgeving / Printing-graphic activities	1,74%	2,53%
Industrie culturelle / Culturele industrie / Cultural industry	0,92%	1,27%
Construction ferroviaire / Spoorwegbouw / Railway construction	0,79%	0,05%
Nombre total de salariés et d'établissements des 13 filières Totaal aantal werknemers en vestigingen van de 13 sectoren Total number of employees and establishments in the 13 sectors	419 932	20 352



1999-2006	Evolution de l'emploi en points de pourcentage Evolutie van de werkgelegenheid in percentages Percentage change in the rate of employment	Evolution du nombre d'établissements en points de pourcentage Evolutie van het aantal vestigingen in percentages Percentage change in the number of establishments
Services aux entreprises / Dienstverlening aan ondernemingen / Business services	4,2	3,5
Commerce - Distributique / Handel - Distributie / Trade-Distribution	1,1	1,2
Logistique / Logistiek / Logistics	1,3	1,4
Biologie - santé / Biologie-gezondheid / Biology-health	1,6	-0,7
Industrie agro-alimentaire / Agro-voedingsindustrie / Agri-foodstuffs industry	-1,1	-1,8
Textile - habillement / Textiel – kleding / Textile-clothing	-4,9	-2,7
Banques - assurances / Banken-verzekeringen / Banking and insurance	-0,3	0,7
Biens d'équipement industriel / Industriële goederen / Industrial equipment	-1,5	-0,9
Plasturgie / Kunststoffen / Plastic processing	0,1	0,0
Automobile / Automobielsector / Motor vehicles	-0,1	-0,1
Imprimerie - activité graphique / Drukwerk-grafische vormgeving / Printing-graphic activities	-0,4	-0,7
Industrie culturelle / Culturele industrie / Cultural industry	0,0	0,0
Construction ferroviaire / Spoorwegbouw / Railway construction	-0,1	0,0

Tableau 2 : Répartition de l'emploi dans la FILIERE SERVICES AUX ENTREPRISES

Tabel 2: Verdeling van de werkgelegenheid in de SECTOR DIENSTVERLENING AAN ONDERNEMINGEN

Table 2: Distribution of employment in the BUSINESS SERVICES SECTOR

FILIERE SERVICES AUX ENTREPRISES SECTOR DIENSTVERLENING AAN ONDERNEMINGEN BUSINESS SERVICES SECTOR	Répartition de l'emploi dans la filière en 1999 Verdeling van de werkgelegenheid in de sector in 1999 Distribution of employment in the sector in 1999	Répartition de l'emploi dans la filière en 2006 Verdeling van de werkgelegenheid in de sector in 2006 Distribution of employment in the sector in 2006	Evolution 1999-2006 (point de %) Evolutie 1999-2006 (in %) Change in 1999-2006 (percentage point)	Répartition de l'emploi en France Métropolitaine en 2006 Verdeling van de werkgelegenheid in continentaal Frankrijk in 2006 Distribution of employment in Mainland France in 2006	Evolution 1999-2006 (point de %) Evolutie 1999-2006 (in %) Change in 1999-2006 (percentage point)	Répartition de l'emploi dans la métropole transfrontalière élargie en 2006 Verdeling van de werkgelegenheid in de uitgebreide grensoverschrijdende metropool in 2006 Distribution of employment in the enlarged cross-border metropolis in 2006	Evolution 1999-2006 (point de %) Evolutie 1999-2006 (in %) Change in 1999-2006 (percentage point)
Activités juridiques, comptables et de contrôle de gestion Juridische activiteiten, boekhouding en bedrijfsadministratie Legal activities, accounting and management control	19,0%	16,2%	-2,9	25,4%	0,9	22,0%	-0,1
Activités d'architecture et d'ingénierie Architectuur en engineering Architecture and engineering	7,7%	8,2%	0,5	10,7%	0,5	7,5%	-0,1
Activités de contrôle et analyse technique Technische controle en analyse Technical inspection and analysis	2,5%	2,5%	0,0	2,4%	0,4	2,0%	-0,1
Publicité Publiciteit Advertising	7,2%	6,2%	-1,0	5,5%	-0,9	4,6%	-1,1
Sélection et fourniture de personnel Personeelsselectie en rekrutering Selection and provision of staff	50,8%	51,0%	0,3	30,6%	-1,1	46,4%	1,7
Activités de nettoyage Schoonmaakbedrijven Cleaning	11,5%	13,6%	2,1	17,3%	0,4	11,1%	-0,3
Services divers fournis principalement aux entreprises Diverse dienstenaanondernemingen Miscellaneous services mainly provided to companies	1,3%	2,3%	1,0	8,2%	-0,2	6,5%	0,0
Nombre total d'emplois Totaalaantal jobs Total number of jobs	87 341	113 486		2 372 165		146 027	



Tableau 3 : Répartition de l'emploi dans la FILIERE COMMERCE DISTRIBUTIQUE
Tabel 3: Verdeling van de werkgelegenheid in de SECTOR HANDEL EN DISTRIBUTIE
Table 3: Distribution of employment in the TRADE AND DISTRIBUTION SECTOR

FILIERE COMMERCE DISTRIBUTIQUE SECTOR HANDEL EN DISTRIBUTIE TRADE AND DISTRIBUTION SECTOR	Répartition de l'emploi dans la filière 1999 dans l'AML Verdeling van de werkgelegenheid in de sector in 1999 Distribution of employment in the sector in 1999	Répartition de l'emploi dans la filière 2006 dans l'AML Verdeling van de werkgelegenheid in de sector in 2006 Distribution of employment in the sector in 2006	Evolution AML 99-06 Evolutie 1999-2006 (in %) Change in 1999-2006 (percentage point)	Répartition de l'emploi dans la filière 2006 France métropolitaine Verdeling van de werkgelegenheid in continentaal Frankrijk in 2006 Distribution of employment in Mainland France in 2006	Evol99-06 France métropolitaine Evolutie 1999-2006 (in %) Change in 1999-2006 (percentage point)	Répartition de l'emploi dans la filière 2006 Métropole transfrontalière élargie Verdeling van de werkgelegenheid in de uitgebreide grens- overschrijdende metropool in 2006 Distribution of employment in the enlarged cross- border metropolis in 2006	Evol 99-06 Métropole transfrontalière élargie Evolutie 1999-2006 (in %) Change in 1999-2006 (percentage point)
Bâtiment Bouwbedrijven Building	2,4%	2,2%	-0,2	2,3%	-0,3	1,5%	-0,2
Commerce de gros, intermédiaire Groothandel, bemiddelaars Wholesale trade, intermediary	2,8%	2,5%	-0,3	4,5%	-0,7	1,6%	-0,7
Grandes surfaces à prédominance alimentaire Grote winkelketens, vooral voor voedingswaren Mass merchandising primarily of food	58,0%	54,8%	-3,2	54,0%	-1,4	60,0%	-1,9
Autres commerce de détail Anderedetailhandels Other retail traders	27,2%	23,4%	-3,8	6,4%	-1,5	19,0%	-1,9
Activités de poste et de courrier Post en koerierbedrijven Postal and courier services	0,5%	0,5%	0,0	0,5%	-0,1	0,3%	0,0
Activités informatiques Informatica Information technology	7,6%	12,8%	5,2	28,0%	2,2	14,8%	3,0
Publicité et études de marché Publiciteit en marktonderzoek Advertising and market research	1,4%	0,8%	-0,7	1,7%	-0,5	0,6%	-0,4
Centres d'appel Call centers Call centres	0,1%	3,0%	2,9	2,5%	2,4	2,2%	2,1
Nombre total d'emplois Totaalaantal jobs Total number of jobs	55 539	65 557		1 127 312		86 592	

Tableau 4 : Répartition de l'emploi dans la FILIERE LOGISTIQUE
Tabel 4: Verdeling van de werkgelegenheid in de LOGISTIEKE SECTOR
Table 4: Distribution of employment in the LOGISTICS SECTOR

FILIERE LOGISTIQUE LOGISTIEKE SECTOR LOGISTICS SECTOR	Répartition de l'emploi dans la filière en 1999 Verdeling van de werkgelegenheid in de sector in 1999 Distribution of employment in the sector in 1999	Répartition de l'emploi dans la filière en 2006 Verdeling van de werkgelegenheid in de sector in 2006 Distribution of employment in the sector in 2006	Evolution 1999-2006 (point de %) Evolutie 1999-2006 (in %) Change in 1999-2006 (percentage point)	Répartition de l'emploi en France Métropolitaine en 2006 Verdeling van de werkgelegenheid in continentaal Frankrijk in 2006 Distribution of employment in Mainland France in 2006	Evolution 1999-2006 (point de %) Evolutie 1999-2006 (in %) Change in 1999-2006 (percentage point)	Répartition de l'emploi dans la métropole transfrontalière élargie en 2006 Verdeling van de werkgelegenheid in de uitgebreide grens- overschrijdende metropool in 2006 Distribution of employment in the enlarged cross- border metropolis in 2006	Evolution 1999-2006 (point de %) Evolutie 1999-2006 (in %) Change in 1999-2006 (percentage point)
Transports ferroviaires Spoorwegvervoer Rail transport	0,0%	0,0%	0,0	0,1%	0,1	0,0%	-0,1
Transports routiers de marchandises Goederenwegvervoer Road freight traffic	60,9%	52,6%	-8,3	55,4%	2,7	67,8%	12,4
Transport par eau Vervoer over water Water transport	0,0%	0,0%	0,0	2,6%	2,6	0,1%	-2,5
Transports aériens Luchtvaart Aviation	0,5%	0,2%	-0,3	0,0%	-0,2	0,2%	0,1
Transport spatial Ruimtevaart Space transport	0,0%	0,0%	0,0	0,0%	0,0	0,0%	0,0
Manutention, entreposage, gestion d'infrastructures Goederenbehandeling, goederenopslag en beheer van goedereninfrastructuur Handling, storage, infrastructure management	13,1%	17,2%	4,1	20,6%	3,4	13,7%	-6,9
Organisation du transport de fret Organisatie van hetvrachtverkeer Organisation of freight transport	19,4%	22,9%	3,5	18,1%	-4,8	12,9%	-5,2
Sécurité, nettoyage et services divers aux entreprises Veiligheid, onderhoud en diverse diensten aan ondernemingen Security, cleaning and miscellaneous business services	6,0%	7,1%	1,1	3,2%	-3,9	5,3%	2,1
Nombre total d'emplois Totaalaantal jobs Total number of jobs	37 720	46 868		622 077		56 222	



Tableau 5: Répartition de l'emploi dans la FILIERE AGRO ALIMENTAIRE
Tabel 5: Verdeling van de werkgelegenheid in de AGRO-VOEDINGSSECTOR
Table 5: Distribution of employment in the AGRICULTURE –FOODS SECTOR

FILIERE AGRO-ALIMENTAIRE AGRO-VOEDINGSSECTOR AGRICULTURE –FOODS SECTOR	Répartition de l'emploi dans la filière en 1999 Verdeling van de werkgelegenheid in de sector in 1999 Distribution of employment in the sector in 1999	Répartition de l'emploi dans la filière en 2006 Verdeling van de werkgelegenheid in de sector in 2006 Distribution of employment in the sector in 2006	Evolution 1999-2006 en points de % Evolutie 1999-2006 (in %) Change in 1999-2006 (percentage point)
Industrie des viandes / Vleesindustrie / Meat industry	13,0%	14,5%	1,5%
Industrie du poisson / Vishandel / Fish industry	0,3%	0,4%	0,1%
Industrie des fruits et des légumes / Fruit en groentenhandel / Fruit and vegetable industry	9,9%	15,2%	5,2%
Industrie des corps gras / Olie en vettenindustrie / Fatty substances industry	3,2%	2,7%	-0,5%
Industrie du lait / Melkindustrie / Dairy industry	4,2%	4,6%	0,4%
Travail du grain / Graanindustrie / Processing of grain	9,8%	10,9%	1,2%
Fabrication d'aliments pour animaux / Productie van voeding voor dieren / Manufacturing animal feed	3,0%	2,9%	-0,1%
Industries alimentaires diverses / Diverse voedingswaren / Miscellaneous food Industries	32,8%	29,1%	-3,7%
Industrie des boissons / Drankindustrie / Beverages Industry	10,3%	7,4%	-2,9%
Industrie du tabac / Tabaksindustrie / Tobacco industry	1,6%	0,6%	-1,1%
Fabrication de machines d'usage général / Productie van machines voor algemeen gebruik / Manufacturing machinery for general use	4,7%	5,5%	0,8%
Fabrication d'autres machines spécifiques / Productie van andere specifieke machines / Manufacturing other specific machinery	5,7%	4,7%	-1,0%
Fabrication de machines pour l'industrie agroalimentaire / Productie van machines voor de agro-voedingsindustrie / Manufacturing machinery for the agri-foodstuffindustry	1,4%	1,6%	0,2%
Nombre total d'emplois / Totaalaantal jobs / Total number of jobs	37 639	36 608	

Tableau 6 : Répartition de l'emploi dans la FILIERE TEXTILE HABILLEMENT
Tabel 6: Verdeling van de werkgelegenheid in de TEXTIEL- EN KLEDINGSECTOR
Table 6: Distribution of employment in the TEXTILE-CLOTHING SECTOR

FILIERE TEXTILE -HABILLEMENT TEXTIEL- EN KLEDINGSECTOR TEXTILE-CLOTHING SECTOR	Répartition de l'emploi dans la filière en 1999 Verdeling van de werkgelegenheid in de sector in 1999 Distribution of employment in the sector in 1999	Répartition de l'emploi dans la filière en 2006 Verdeling van de werkgelegenheid in de sector in 2006 Distribution of employment in the sector in 2006	Evolution 1999-2006 en points de % Evolutie 1999-2006 (in %) Change in 1999-2006 (percentage point)
Filature et tissage / Spin en weefactiviteiten / Spinning and weaving	36,4%	34,0%	-2,4
Fabrication de produits textile / Productie van textielproducten / Manufacturing textile products	36,8%	48,0%	11,2
Fabrication d'étoffes et d'articles à maille / Productie van stoffen, brei en haakwerk / Manufacturing fabrics and knitted and crocheted articles	4,2%	1,5%	-2,7
Industrie de l'habillement et des fourrures / Kleding en bontindustrie / Clothing and furs industry	17,2%	11,2%	-6,1
Industrie du cuir et de la chaussure / Lederwarenindustrie en schoenmaakbedrijven / Leather and footwear industry	1,9%	0,8%	-1,1
Fabrication de fibres artificielles et synthétiques / Productie van kunststoffen en synthetische stoffen / Manufacturing man-made fibres	3,4%	4,5%	1,2
Nombre total d'emplois / Totaalaantal jobs / Total number of jobs	45 512	29 242	



Nombre de Salariés par EPCI ou arrondissements et par filière en 1999

Aantal Werknemers per EPCI (openbare instelling voor intergemeentelijke samenwerking) of arrondissement en per sector in 1999

Number of employees by public establishment of inter-communal cooperation (EPCI) or districts and by sector in 1999

EPCI ou arrondissements EPCI of arrondissementen EPCI or districts	Automobile Automobiel- sector Motor- vehicles	Banques assurances Banken- verzeke- ringen Banking and insurance	Biens d'équipement industriel Industriële- goederen Industriale- quipment	Biologie santé Biologie - gezondheid Biology- health	Commerce Distributive Handel - Distributie Trade- Distribution	Construction ferroviaire Spoor- wegbouw Railway construction	Imprimerie activité graphique Drukwerk- grafische- vormgeving Printing- graphic- activities	Industrie agro- alimentaire Agro- voedings- industrie Agri- foodstuffs- industry	Industrie culturelle Culturele industrie Cultural industry	Logistique Logistiek Logistics	Plasturgie Kunst- stoffen Plastic processing	Services aux entreprises Dienstver- lening aan onderne- mingen Business services	Textile habillement Textiel - kleding Textile- clothing	Total salariés Totaal aanta- lwerkn- mers Total number of employees
CA Artois Comm	1631	406	1014	1051	2124		272	1435	40	1179	1712	3046	1260	15170
CA de Cambrai	6	269	378	666	1035		26	422	10	855	157	964	1147	5935
CA de la Porte de Hainaut	103	183	1426	395	1075	340	16	472	11	1279	165	1017	382	6864
CA de Lens - Liévin	404	1050	929	1373	2466		112	1900	115	2984	1090	4534	844	17801
CA de Maubeuge - Val de Sambre	3	529	1630	506	1418		136	484	44	338	289	2348	101	7826
CA de Valenciennes Métropole	17	1179	2086	1377	2528	2359	177	684	178	1150	213	5502	298	17748
CA d'Hénin - Carvin	1290	200	526	1347	1839		56	839	38	1416	490	1181	601	9823
CA du Douaisi	77	515	1774	698	1844	484	61	969	8	1668	129	5105	46	13378
CC Artois - Flandres		26	36	23	71		67	65		47		147		482
CC Artois - Lys		38	168	95	249		2	36	4	267	133	70	285	1347
CC de la Haute- Deûle	4	22	25	8	133		2	59		233		41	389	916
CC de la Voie Romaine			2	1	13			125		9			1	151
CC de l'Artois				67	17			3		126		16		229
CC de l'Houtland		4	22	1	7		78	853		206		24		1195
CC de l'Ouest Cambrésis			15		23			9		37		705	22	811
CC de Noeux et Environs		37	168	19	193		3	88		40	640	57	60	1305
CC des Weppes			13	1	117			113		18		148		410
CC d'Orchies - Beuvry-la-Forêt		40	52	47	114		4	442		330		68	9	1106
CC du Carembault		4	882	10	28			79		116		56		1175
CC du Cœur d'Ostrevent		58	220	107	417		12	126	14	182	35	173	89	1433

EPCI ou arrondissements EPCI of arrondissementen EPCI or districts	Automobile Automobil- sector Motor- vehicles	Banques assurances Banken- verzeke- ringen Banking and insurance	Biens d'équipement industriel Industriële- goederen Industriale- quipment	Biologie santé Biologie - gezondheid Biology- health	Commerce Distributive Handel - Distributie Trade- Distribution	Construction ferroviaire Spoor- wegbouw Railway construction	Imprimerie activité graphique Drukwerk- grafische- vormgeving Printing- graphic- activities	Industrie agro- alimentaire Agro- voedings- industrie Agri- foodstuffs- industry	Industrie culturelle Culturele industrie Cultural industry	Logistique Logistiek Logistics	Plasturgie Kunst- stoffen Plastic processing	Services aux entreprises Dienstver- lening aan onderne- mingen Business services	Textile habillement Textiel - kleding Textile- clothing	Total salariés Totaal aanta- lwerkne- mers Total number of employees
CC du Pays de Pévèle	1	33	200	23	264		61	217	5	171	98	309	282	1664
CC du Pays des Géants	5	25	16	278	65		2	333		97		191	45	1057
CC du Sud- Pévêlois		15	49	1	76		1	327		62		3		534
CC du Val de Gy			159	2	2			7		35		72	9	286
CC Espace en Pévèle	7		16		8			17		114		4	36	202
CC Flandre Lys	8	65	636	48	159		23	2917	47	200	31	206	877	5217
CC Monts de Flandre - Plaine de la Lys	21	72	203	145	358		64	1218		550	4	226	1549	4410
CC Rurales de la Vallée de la Scarpe			75	15	3		3	1		109		250		456
CC Rurales des Monts de Flandres	1		10	2	10		6	12	4	22	275	26	33	401
CC Sensescaut								30		7		2		39
CU d'Arras	98	1111	409	643	1741		63	906	34	1685	348	4718	905	12661
Isolées	56	123	133	75	509		22	155	25	322	5	1740	479	3644
Lille Métropole Communauté Urbaine	1135	13940	8221	7916	28299	5	3862	9564	1735	14272	1712	34482	15019	140162
ATH	459	230	69	116	713		35	389	2	247	27	591	97	2975
COURTRAI	548	2009	2445	3779	1815		997	2673	152	2203	1080	7701	10779	36181
MOUSCRON		265	237	755	649		284	716	8	605	141	1044	2312	7016
ROULERS	1525	993	1251	1991	1165		573	3807	895	1428	1250	3828	885	19591
SOIGNIES	19	530	112	3788	1592	24	103	358	78	603	56	1965	110	9338
TIELT	135	419	437	785	415		327	1809	70	916	1166	1399	5398	13276
TOURNAI	3	799	174	1770	1486		346	1088	161	910	140	1625	363	8865
YPRES	35	495	1365	1449	499		282	1892	4	682	101	1757	800	9361
TOTAL TOTAAL TOTAL	7591	25684	27583	31373	55539	3212	8078	37639	3682	37720	11487	87341	45512	382441



Nombre de Salariés par EPCI ou arrondissements et par filière en 2006

Aantal Werknemers per EPCI (openbare instelling voor intergemeentelijke samenwerking) of arrondissement en per sector in 2006

Number of employees by public establishment of inter-communal cooperation (EPCI) or districts and by sector in 2006

EPCI ou arrondissements EPCI of arrondissementen EPCI or districts	Automobile Automobil- sector Motor- vehicles	Banques assurances Banken- verzeke- ringen Banking and insurance	Biens d'équipement industriel Industriële- goederen Industriale- quipment	Biologie santé Biologie - gezondheid Biology- health	Commerce Distributive Handel - Distributie Trade- Distribution	Construction ferroviaire Spoor- wegbouw Railway construction	Imprimerie activité graphique Drukwerk- grafische- vormgeving Printing- graphic- activities	Industrie agro- alimentaire Agro- voedings- industrie Agri- foodstuffs- industry	Industrie culturelle Culturele industrie Cultural industry	Logistique Logistiek Logistics	Plasturgie Kunst- stoffen Plastic processing	Services aux entreprises Dienstver- lening aan onderne- mingen Business services	Textile habillement Textiel - kleding Textile- clothing	Total salariés Totaal aanta- lwerkn- mers Total number of employees
CA Artois Comm	1506	439	948	1286	2377		168	1078	79	1328	2084	3793	523	15609
CA de Cambrai	6	222	287	822	1128		50	340	20	1034	523	1693	511	6636
CA de la Porte de Hainaut	154	214	1198	490	1373	328	37	663	2	1323	381	1761	63	7987
CA de Lens - Liévin	641	1077	952	2151	2603		119	1591	150	4604	920	6145	406	21359
CA de Maubeuge - Val de Sambre	2	326	1673	535	1338		130	628	55	591	178	2978	1	8435
CA de Valenciennes Métropole	55	1099	1622	1721	3111	2684	135	665	171	2316	461	10099	18	24157
CA d'Hénin - Carvin	909	245	464	1616	1958		70	831	34	2830	630	2573	51	12211
CA du Douaisis	85	556	1494	880	2008	276	37	826	55	1663	404	4428	29	12741
CC Artois - Flandres		18	16	48	138		84	108	14	79		107	6	618
CC Artois - Lys		38	150	108	136		2	38		443	153	146	188	1402
CC de la Haute- Deûle		26	5	14	89		1	59	9	183	3	42	187	618
CC de la Voie Romaine			58	1	3			139		3		1		205
CC de l'Artois			7		33		1	1		136		24		202
CC de l'Houtland		4	39	1	10			780		262	5	34		1135
CC de l'Ouest Cambrésis			8		37			9		4		16		74
CC de Noeux et Environs		40	176	11	227		6	84		147	256	45	29	1021
CC des Weppes			2		7			111		45		246	22	433
CC d'Orchies - Beuvry-la-Forêt		43	69	232	175		4	241		354		64		1182
CC du Carembault	1	6	144	6	91			93		325	771	85		1522
CC du Cœur d'Ostrevent		73	323	230	455		2	50	8	169	42	162	29	1543

EPCI ou arrondissements EPCI of arrondissementen EPCI or districts	Automobile Automobiël- sector Motor- vehicles	Banques assurances Banken- verzeke- ringen Banking and insurance	Biens d'équipement industriel Industriële- goederen Industriale- quipment	Biologie santé Biologie - gezondheid Biology- health	Commerce Distributive Handel - Distributie Trade- Distribution	Construction ferroviaire Spoor- wegbouw Railway construction	Imprimerie activité graphique Drukwerk- grafische- vormgeving Printing- graphic- activities	Industrie agro- alimentaire Agro- voedings- industrie Agri- foodstuffs- industry	Industrie culturelle Culturele industrie Cultural industry	Logistique Logistiek Logistics	Plasturgie Kunst- stoffen Plastic processing	Services aux entreprises Dienstver- lening aan onderne- mingen Business services	Textile habillement Textiel - kleding Textile- clothing	Total salariés Totaal aanta- lwerkne- mers Total number of employees
CC du Pays de Pévèle		45	123	29	436		65	247	11	245		1048	113	2362
CC du Pays des Géants		27	11	344	71			382		96		168	28	1127
CC du Sud- Pévêlois		15	63	2	102					51		11		244
CC du Val de Gy			7	5	7			7		46		30	12	114
CC Espace en Pévèle	7		20		16			17		127		4	1	192
CC Flandre Lys		68	234	45	206		13	3018		295	72	610	294	4855
CC Monts de Flandre - Plaine de la Lys	17	73	158	218	326		1	938	1	398	24	430	985	3569
CC Rurales de la Vallée de la Scarpe		3	129	18	12		4	2		119		222		509
CC Rurales des Monts de Flandres			34	10	20		7	12		17	341	32	25	498
CC Sensescaut					1			3						4
CU d'Arras	37	1031	584	690	2212		65	1161	28	1985	346	3821	463	12423
Isolées	80	124	183	83	549		26	140	16	288		864	216	2569
Lille Métropole Communauté Urbaine	1039	15643	5956	10747	33297	4	2980	7132	2278	15142	1326	42851	8016	146411
ATH	892	230	165	611	606		20	240	3	897	13	879	40	4596
COURTRAI	520	1792	3093	4715	2645		939	3248	90	2253	1203	10924	8566	39988
MOUSCRON	75	285	387	886	789		372	1638	2	951	170	2031	1861	9447
ROULERS	1544	957	927	2691	1603		897	4196	589	1779	1263	5143	583	22172
SOIGNIES	216	561	295	5030	2004	13	92	359	86	1051	48	2801	43	12599
TIELT	139	419	440	995	554		284	1820	104	975	1387	1887	4886	13890
TOURNAI	44	979	197	2463	2017		522	1424	79	1621	84	2884	224	12538
YPRES	42	461	1364	1547	787		193	2289		693	132	2404	823	10735
TOTAL TOTAAL TOTAL	8011	27139	24005	41281	65557	3305	7326	36608	3884	46868	13220	113486	29242	419932

Activités composants les filières

Commerce Distributif :

- Agencement de lieux de vente
- Travaux de finition n.c.a.
- Intermédiaires du commerce en produits alimentaires
- Centrales d'achats alimentaires
- Autres intermédiaires spécialisés du commerce
- Intermédiaires non spécialisés du commerce
- Centrales d'achats non alimentaires
- Commerce de détail de produits surgelés
- Commerce d'alimentation générale
- Supérettes
- Supermarchés
- Magasins populaires
- Hypermarchés
- Grands magasins
- Autres commerces de détail en magasin non spécialisé
- Vente par correspondance sur catalogue général
- Vente par correspondance spécialisée
- Vente à domicile
- Vente par automate
- Postes nationales
- Autres activités de courrier
- Conseil en systèmes informatiques
- Edition de logiciels (non personnalisés)
- Autres activités de réalisation de logiciels
- Traitement de données
- Activités de banques de données
- Études de marché et sondages
- Centres d'appel

Logistique :

- Transports ferroviaires
- Transports routiers de marchandises de proximité
- Transports routiers de marchandises interurbains
- Déménagement
- Location de camions avec conducteur
- Transports par conduites
- Transports maritimes
- Transports côtiers
- Transports fluviaux
- Transports aériens non réguliers
- Transports spatiaux
- Manutention portuaire
- Manutention non portuaire
- Entreposage frigorifique
- Entreposage non frigorifique
- Gestion d'infrastructures de transports terrestres
- Services portuaires, maritimes et fluviaux
- Services aéroportuaires
- Messagerie, fret express

Activiteiten per sector

Handel en distributie:

- Inrichtingvoorverkooppunten
- Afwerkingswerkenn.e.g..
- Handelsagentenvoorvoedingswaren
- Aankoopcentralesvoorvoeding
- Anderehandelsagenten
- Agenten die niet in de handel gespecialiseerd zijn
- Andere aankoopcentrales (andere dan voor de voeding)
- Detailhandelvoordiepvriesproducten
- Algemenevoedingszaken
- Superettes
- Supermarkten
- Buurtwinkels
- Hypermarkten
- Grotewinkels
- Andere niet-gespecialiseerde detailhandels
- Postorderverkoop via een algemene catalogus
- Gespecialiseerde postorderverkoop
- Huis-aan-huisverkoop
- Automatenverkoop
- Nationale posterijen
- Andere koerierdiensten
- Advies in computersystemen
- Uitgeven van software (niet gepersonaliseerd)
- Andere softwareactiviteiten
- Gegevensverwerking
- Database-activiteiten
- Marktonderzoek en peilingen
- Call centers

Logistiek:

- Spoorwegvervoer
- Lokaal goederenvervoer over de weg
- Interstedelijk goederenvervoer over de weg
- Verhuizingen
- Huur van vrachtwagens met bestuurder
- Vervoer via pijpleidingen
- Maritiem transport
- Kustvaart
- Binnenvaart
- Onregelmatig luchtvervoer
- Ruimtevaart
- Goederenbehandeling in havens
- Algemeen goederenbehandeling
- Gekoelde opslag
- Niet-gekoelde opslag
- Infrastructuurbeheer van het wegtransport
- Haven, zee en rivierdiensten
- Luchthavendiensten
- Koerierdiensten, express vrachttransport

Activities in the sectors

Trade and distribution:

- Point of sale layouts
- Finishing work not otherwise classified
- Intermediaries in trade for food products
- Central food purchasing agencies
- Other intermediaries specialising intrade
- Intermediaries not specialising intrade
- Central non-food purchasing agencies
- Retail trade for frozen products
- General food trade
- Small supermarkets
- Supermarkets
- Corner shops
- Hypermarkets
- Large stores
- Other retail trades in non-specialists shops
- General mail orders by catalogue
- Specialist mail orders
- Door-to-door selling
- Vending machine sales
- National post services
- Other courier services
- Computer system advice
- Publishing software (non-customised)
- Other software production services
- Data processing
- Database services
- Market research and surveys
- Call centres

Logistics:

- Rail transport
- Local road freight traffic
- Intercity road freight traffic
- Removals
- Hire of lorries with driver
- Pipeline transport
- Shipping
- Coastal shipping
- Inland waterways transport
- Non-scheduled air services
- Space transport
- Port handling
- Non-port handling
- Cold storage
- Non-cold storage
- Infrastructure management of land-based transport
- Port, sea and river services,
- Airport services
- Courier, express freight transport

- Affrètement
- Organisation des transports internationaux
- Conditionnement à façon
- Transports aériens réguliers

Industrie Culturelle :

- Édition de livres
- Édition de revues et périodiques
- Autres activités d'édition
- Reproduction d'enregistrements sonores
- Production de films institutionnels et publicitaires
- Production de films pour le cinéma
- Distribution de films cinématographiques
- Édition et distribution vidéo
- Projection de films cinématographiques
- Activités de radio
- Production de programmes de télévision
- Édition de chaînes généralistes
- Édition de chaînes thématiques
- Distribution de bouquets de programmes de radio et de télévision

Industrie agro-alimentaire :

- Production de viandes de boucherie
- Production de viandes de volailles
- Préparation industrielle de produits à base de viandes
- Charcuterie
- Industrie du poisson
- Transformation et conservation de pommes de terre
- Préparation de jus de fruits et légumes
- Transformation et conservation de légumes
- Transformation et conservation de fruits
- Fabrication d'huiles et graisses brutes
- Fabrication d'huiles et graisses raffinées
- Fabrication de margarine
- Fabrication de lait liquide et de produits frais
- Fabrication de beurre
- Fabrication de fromages
- Fabrication d'autres produits laitiers
- Fabrication de glaces et sorbets
- Meunerie
- Autres activités de travail des grains
- Fabrication de produits amylacés
- Fabrication d'aliments pour animaux de ferme
- Fabrication d'aliments pour animaux de compagnie
- Fabrication industrielle de pain et de pâtisserie fraîche
- Biscuiterie, biscuiterie, pâtisserie de conservation
- Fabrication de sucre
- Chocolaterie, confiserie
- Fabrication de pâtes alimentaires
- Transformation du thé et du café
- Fabrication de condiments et assaisonnements
- Fabrication d'aliments adaptés à l'enfant et diététiques

- Bevrachting
- Organisatie van het internationaal transport
- Verpakkingen op maat
- Regelmatig luchtvervoer

Culturele industrie:

- Uitgeverijen van boeken
- Uitgeverijen van magazines en tijdschriften
- Andere uitgeverijen
- Reproductie van geluidsopnamen
- Productie van bedrijfsfilms en publiciteitsfilms
- Productie van bioscoopfilms
- Distributie van bioscoopfilms
- Uitgeven en distributie van video's
- Projectie van bioscoopfilms
- Radioactiviteiten
- Productiehuizen van televisieprogramma's
- Algemeenezenders
- Themazenders
- Distributie van radio en televisieprogramma's

Agro-voedingsindustrie:

- Productie van vleeswaren
- Productie van vlees van gevogelte
- Industriële bereiding van vleesproducten
- Charcuterie
- Vishandels
- Verwerking en bewaring van aardappelen
- Verwerking van vruchten- en groentensappen
- Verwerking en bewaring van groenten
- Verwerking en bewaring van fruit
- Productie van ruwe oliën en vetten
- Productie van geraffineerde oliën en vetten
- Margarineproductie
- Productie van vloeibare melk en verse producten
- Boterproductie
- Kaasproductie
- Productie van anderemelkproducten
- Productie van ijs en sorbet
- Maalderijen
- Andere graanverwerkingsactiviteiten
- Productie van zetmeelproducten
- Productie van voeding voor boerderijdieren
- Productie van voeding voor huisdieren
- Industriële productie van brood en verse gebakjes
- Beschuiten, koekjes en gebak om te bewaren
- Suikerraffinaderijen
- Chocolade en suikerwaren
- Productie van deegwaren
- Verwerking van thee en koffie
- Productie van kruiden en specerijen
- Productie van kindervoeding en dieetvoeding

- Chartering
- Organisation of international transport
- Packaging on a toll basis
- Scheduled air services

Cultural industry:

- Book publishing
- Publishing journals and periodicals
- Other publishing services
- Reproduction of sound recordings
- Production of institutional and advertising films
- Production of cinema films
- Distribution of cinema films
- Video publishing and distribution
- Screening cinema films
- Radio services
- Producing television programmes
- General channel scheduling and continuity
- Special-interest channel scheduling and continuity
- Distribution of radio and television programme packages

Agri-foodstuffs industry:

- Production of butcher's meat
- Production of poultry meat
- Industrial preparation of meat products
- Processed meat
- Fish industry
- Processing and preserving potatoes
- Preparation of fruit juice and vegetables
- Processing and preserving vegetables
- Processing and preserving fruit
- Manufacturing crude oils and fats
- Manufacturing refined oils and fats
- Manufacturing margarine
- Manufacturing liquid milk and fresh produce
- Manufacturing butter
- Manufacturing cheese
- Manufacturing other dairy products
- Manufacturing ice creams and sorbets
- Milling
- Other grain processing activities
- Manufacturing starch products
- Manufacturing farm animal feed
- Manufacturing pet food
- Industrial-scale manufacturing of bread and fresh pastry
- Manufacturing rusks and biscuits, preserved pastry goods and cakes
- Manufacturing sugar
- Production of chocolate, confectionary
- Manufacturing food paste
- Processing tea and coffee
- Manufacturing condiments and seasonings
- Manufacturing homogenised food preparations and dietetic food

- Industries alimentaires n.c.a.
- Production d'eaux de vie naturelles
- Production d'alcool éthylique de fermentation
- Champagnisation
- Vinification
- Cidre
- Production d'autres boissons fermentées
- Brasserie
- Malterie
- Industrie des eaux de table
- Production de boissons rafraîchissantes
- Fabrication d'équipements aérauliques et frigorifiques industriels
- Fabrication d'équipements d'emballage et de conditionnement
- Fabrication d'appareils de pesage
- Fabrication de machines pour l'industrie agroalimentaire

Textile – habillement :

- Filature de l'industrie cotonnière
- Tissage de l'industrie cotonnière
- Ennoblement textile
- Fabrication de linge de maison et d'articles d'ameublement
- Fabrication de tapis et moquettes
- Ficellerie, corderie, fabrication de filets
- Fabrication de non-tissés
- Industrie textile n.c.a.
- Fabrication d'étoffes à mailles
- Fabrication de bas et chaussettes
- Fabrication de pull-overs et articles similaires
- Fabrication de vêtements en cuir
- Fabrication de vêtements de travail
- Fabrication de vêtements sur mesure
- Fabrication de vêtements de dessous
- Apprêt et tannage des cuirs
- Fabrication d'articles de voyage et de maroquinerie
- Fabrication de chausssures
- Fabrication de fibres artificielles ou synthétiques

Imprimerie - activité graphique :

- Fabrication de carton ondulé
- Fabrication de cartonnages
- Fabrication d'emballages en papier
- Imprimerie de journaux
- Autre imprimerie (labeur)
- Reliure
- Activités de pré-presse
- Studios et autres activités photographiques
- Agences de presse

Biologie – santé :

- Fabrication de produits pharmaceutiques de base
- Fabrication de médicaments
- Fabrication de matériel d'imagerie médicale et de radiologie

- Voedingsindustrieën.n.e.g.
- Productie van geestrijke dranken
- Productie van gefermenteerde ethylalcohol
- Méthode champenoise
- Wijnbereiding
- Ciderfabricage
- Productie van andere gefermenteerde dranken
- Brasserie
- Mouterij
- Tafelwaterindustrie
- Productie van frisdranken
- Productie van industriële ventilatie- en koelapparatuur
- Productie van verpakkingsapparatuur
- Productie van weegschalen
- Productie van machines voor de voedingsindustrie

Textiel – kleding:

- Spinnerijen in de katoenindustrie
- Weverijen in de katoenindustrie
- Textielafwerking
- Productie van huislinnen en meubels
- Productie van tapijten
- Binderijen, touwfabrieken, productie van netten
- Productie van niet-geweven producten
- Textielindustriën.n.e.g.
- Productie van haak en breiwerk
- Productie van kousen en sokken
- Productie van pulls en gelijkaardige kledingstukken
- Productie van kleding in leer
- Productie van werkkleding
- Productie van kledingstukken op maat
- Productie van ondergoed
- Verven en looien van leerwaren
- Productie van reisaccessoires en leerwaren
- Productie van schoenen
- Productie van kunststoffen en synthetische stoffen

Drukwerk – grafische vormgeving:

- Productie van golfkarton
- Productie van karton
- Productie van inpakpapier
- Drukken van kranten
- Anderedrukwerken (omvangrijke drukwerk)
- Binden
- Prepressactiviteiten
- Studio's en andere fotografische activiteiten
- Persagentschappen

Biologie – gezondheid:

- Productie van farmaceutische basisproducten
- Productie van medicatie
- Productie van medisch beeldmateriaal en radiologie-materiaal

- Food industries not otherwise classified
- Production of natural spirits
- Production of ethyl alcohol from fermented materials
- Champagne method
- Wine making
- Cider making
- Production of other fermented beverages
- Brewery
- Malting plant
- Drinking water industry
- Production of refreshing beverages
- Manufacturing non-domestic cooling and ventilation equipment
- Manufacturing of packaging and wrapping equipment
- Manufacturing weighing equipment
- Manufacturing machinery for the agri-foodstuff industry

Textile-clothing:

- Spinning for the cotton industry
- Weaving for the cotton industry
- Finishing of textiles
- Manufacturing household linen and furnishings
- Manufacturing carpets and rugs
- Cordage, rope, twine and netting
- Manufacturing non-woven products
- Textile industry not otherwise classified
- Manufacturing knitted and crocheted fabrics
- Manufacturing hosiery and socks
- Manufacturing pullovers and similar
- Manufacturing leather clothes
- Manufacturing work clothes
- Manufacturing customised clothes
- Manufacturing underwear
- Tanning and dressing leather
- Manufacturing travel accessories and leather goods
- Manufacturing shoes
- Manufacturing man-made fibres

Printing-graphic activities:

- Manufacturing corrugated paperboard
- Manufacturing cartons
- Manufacturing paper packaging
- Printing newspapers
- Other printing (bookwork)
- Binding
- Prepress services
- Studios and photographic services
- Press agencies

Biology-health:

- Manufacturing basic pharmaceutical products
- Manufacturing medicinal products
- Manufacturing medical imaging and radiological equipment

- Fabrication d'appareils médico-chirurgicaux
- Recherche-développement en sciences physiques et naturelles
- Activités hospitalières
- Activités des auxiliaires médicaux
- Soins hors d'un cadre réglementé
- Ambulances
- Laboratoires d'analyses médicales
- Centres de collecte et banques d'organes

Services aux entreprises :

- Activités juridiques
- Activités comptables
- Conseils pour les affaires et la gestion
- Administration d'entreprises
- Activités d'architecture
- Métreurs, géomètres
- Ingénierie, études techniques
- Contrôle technique automobile
- Analyses, essais et inspections techniques
- Gestion de supports de publicité
- Agences, conseil en publicité
- Sélection et mise à disposition de personnel
- Travail temporaire
- Activités de nettoyage
- Secrétariat et traduction
- Routage
- Organisation de foires et salons
- Services annexes à la production

Banques – assurances :

- Banque centrale
- Crédit bail
- Distribution de crédit
- Organismes de placement en valeurs mobilières
- Intermédiations financières diverses
- Assurance-vie et capitalisation
- Caisses de retraite
- Assurance dommages
- Administration de marchés financiers
- Gestion de portefeuilles
- Autres auxiliaires financiers
- Auxiliaires d'assurance
- Banques

Biens d'équipement industriel :

- Fabrication de constructions métalliques
- Fabrication de réservoirs, citernes et conteneurs métalliques
- Fabrication de radiateurs et de chaudières pour le chauffage central
- Fabrication de générateurs de vapeur
- Chaudronnerie nucléaire
- Chaudronnerie-tuyauterie

- Productie van medische en chirurgische apparatuur
- Onderzoek-ontwikkeling in de natuurwetenschappen
- Hospitaaldiensten
- Medische hulpdiensten
- Zorgverlening buiten het wettelijk kader
- Ziekenwagens
- Laboratoriavoormedische analyses
- Sperma Banken en orgaanbanken

Dienstverlening aan ondernemingen:

- Juridische activiteiten
- Boekhoudkundige activiteiten
- Managementadvies
- Bedrijfsadministratie
- Architectuur
- Opmeters, landmeters
- Engineering, technische studies
- Technische controle van voertuigen
- Analyses, testen en technische inspecties
- Beheer van reclametrageders
- Agentschappen, reclame-advies
- Personeelsselectie en rekrutering
- Tijdelijk werk
- Schoonmaakdiensten
- Secretariaatswerk en vertalingen
- Routering
- Organisatie van beurzen en tentoonstellingen
- Bijkomend diensten

Banken – verzekeringen:

- Centrale bank
- Leasing
- Kredietverlening
- Beleggingsinstellingen in effecten
- Allerlei financiële bemiddelingen
- Levensverzekeringen en kapitalisatie
- Pensioenfondsen
- Schadeverzekering
- Beheer financiële markten
- Portefeuillebeheer
- Andere financiële hulpverlening
- Aanvullende verzekeringen
- Banken

Industriële apparatuur

- Productie van metaalconstructies
- Productie van metalen tanks, reservoirs en containers
- Productie van radiatoren en verwarmingsketels voor centrale verwarming
- Productie van stoomgeneratoren
- Nucleaire ketels
- Ketels, leidingen

- Manufacturing medical and surgical appliances
- Research and development involving the physical and natural sciences
- Hospital services
- Allied health workers' services
- Care outside a regulated system
- Ambulances
- Medical analysis laboratories
- Assembly centres and organ banks

Business services:

- Legal services
- Accounting services
- Business and management advice
- Business administration
- Architectural services
- Quantity surveyors, land surveyors
- Engineering, technical studies
- Controlling motor vehicles roadworthiness
- Analyses, tests and technical inspections
- Advertising media management
- Agencies, advertising advice
- Selection and provision of staff
- Temporary employment
- Cleaning
- Secretarial duties and translation
- Routing
- Organisation of trade fairs and exhibitions
- Auxiliary production services

Banking-insurance:

- Central bank
- Leasing
- Credit extension
- Undertakings for investments in transferable securities
- Miscellaneous financial intermediation services
- Life assurance and capitalisation
- Retirement funds
- Damage insurance
- Administration of financial markets
- Portfolio management
- Other financial auxiliaries
- Insurance auxiliaries
- Banks

Industrial equipment:

- Manufacturing metal structures
- Manufacturing tanks, reservoirs and containers of metal
- Manufacturing radiators and boilers for central heating
- Manufacturing steam boilers
- Nuclear boiler making
- Boiler making-piping
- Manufacturing pumps

- Fabrication de pompes
- Fabrication de compresseurs
- Fabrication de fours et brûleurs
- Fabrication d'ascenseurs, monte-charges et escaliers mécaniques
- Fabrication d'équipements de levage et de manutention
- Fabrication de matériels pour les industries chimiques
- Fabrication d'autres machines d'usage général
- Fabrication de tracteurs agricoles
- Réparation de matériel agricole
- Fabrication de machines-outils à métaux
- Fabrication de machines-outils à bois
- Fabrication de machines-outils portatives à moteur incorporé
- Fabrication de matériel de soudage
- Fabrication de machines pour la métallurgie
- Fabrication de machines pour les industries textiles
- Fabrication de machines pour les industries du papier et du carton
- Fabrication de machines d'imprimerie
- Fabrication de machines pour le travail du caoutchouc ou des plastiques
- Fabrication de moules et modèles
- Fabrication de machines d'assemblage automatique
- Fabrication de machines de bureau
- Fabrication d'ordinateurs et d'autres équipements informatiques
- Fabrication de moteurs, génératrices et transformateurs électriques de petite et moyenne puissance
- Fabrication de moteurs, génératrices et transformateurs électriques de grande puissance
- Réparation de matériels électriques
- Fabrication d'équipements d'aide à la navigation
- Fabrication d'instrumentation scientifique et technique
- Fabrication d'équipements de contrôle des processus industriels
- Fabrication de matériel électromagnétique industriel
- Fabrication de matériels électriques n.c.a.

Construction Ferroviaire :

- Construction de matériel ferroviaire roulant

Plasturgie :

- Fabrication de matières plastiques de base
- Fabrication de plaques, feuilles, tubes et profilés en matières plastiques
- Fabrication d'emballages en matières plastiques
- Fabrication d'éléments en matières plastiques pour la construction
- Fabrication d'articles divers en matières plastiques
- Fabrication de pièces techniques en matières plastiques

Automobile :

- Fabrication de pneumatiques
- Fabrication de matériels électriques pour moteurs et véhicules
- Construction de véhicules automobiles
- Fabrication de carrosseries automobiles
- Fabrication d'équipements automobiles

- Productie van pompen
- Productie van compressoren
- Productie van ovens en branders
- Productie van liften, goederenliften en roltrappen
- Productie van hijsinrichtingen, transportmaterieel
- Productie van materiaal voor de chemische industrie
- Productie van andere machines voor algemeen gebruik
- Productie van landbouwtractoren
- Herstellende van landbouwmaterieel
- Productie van metalenwerktuigmachines
- Productie van houtenwerktuigmachines
- Productie van draagbare werktuigmachines met ingebouwde motor
- Productie van soldeermachines
- Productie van machines voor de metaalnijverheid
- Productie van machines voor de textielindustrie
- Productie van machines voor de papier en kartonindustrie
- Productie van drukkerijmachines
- Productie van machines voor de verwerking van rubber en plastic
- Productie van mallen en modellen
- Productie van machines voorautomatische assemblage
- Productie van kantoormachines
- Productie van computers en ander informaticamateriaal
- Productie van motoren, generatoren en elektrische transformatoren met klein en middelgroot vermogen
- Productie van motoren, generatoren en elektrische transformatoren met groot vermogen
- Herstelling van elektrischmateriaal
- Productie van navigatiehulpmiddelen
- Productie van wetenschappelijke en technische instrumenten
- Productie van regelapparatuur voor industriële processen
- Productie van industrielelektromagnetischmateriaal
- Productie van elektrisch materiaal n.e.g

Spoorwegbouw:

- Constructie van rollendspoorwegmaterieel

Kunststoffenindustrie:

- Productie van basiskunststoffen
- Productie van platen, bladen, buizen en profielen in kunststof
- Productie van verpakking in kunststof
- Productie van bouwelementen in kunststof
- Productie van allerlei artikels in kunststof
- Productie van technische onderdelen in kunststof

Automobielsector:

- Bandenproductie
- Productie van elektrische onderdelen voor motoren en voertuigen
- Automobielsector
- Productie van autokeetswerk
- Productie van auto-onderdelen

- Manufacturing compressors
- Manufacturing ovens and burners
- Manufacturing lifts, goods lifts and escalators
- Manufacturing lifting and handling equipment
- Manufacturing chemical industry equipment
- Manufacturing other machinery for general use
- Manufacturing farm tractors
- Repairing farm equipment
- Manufacturing metal machine tools
- Manufacturing wooden machine tools
- Manufacturing portable integrally powered machine tools
- Manufacturing welding equipment
- Manufacturing machinery for metallurgy
- Manufacturing machinery for the textile industries
- Manufacturing machinery for the paper and cardboard industries
- Manufacturing printing machinery
- Manufacturing machinery for processing rubber or plastics
- Manufacturing moulds and models
- Manufacturing automatic assembly machinery
- Manufacturing office machines
- Manufacturing computers and other IT equipment
- Manufacturing electrical low and medium power engines, generators and transformers
- Manufacturing electrical high power engines, generator-sandtransformers
- Repairing electrical equipment
- Manufacturing navigation aid equipment
- Manufacturing scientific and technical instruments
- Manufacturing industrial process control equipment
- Manufacturing industrial electromagnetic equipment
- Manufacturing electrical equipment not otherwise classified

Railway construction:

- Construction of railway rolling stock

Plastic processing:

- Manufacturing basic plastic materials
- Manufacturing plastic plates, sheets, tubes and sections
- Manufacturing plastic packaging materials
- Manufacturing builders' ware of plastics
- Manufacturing various plastic products
- Manufacturing plastic technical components

Motor vehicles:

- Manufacturing tyres
- Manufacturing electrical equipment for engines and vehicles
- Construction of motor vehicles
- Manufacturing motor vehicle bodies
- Manufacturing motor vehicle equipment

Les pôles de compétitivité - renforcer la compétitivité et développer les marchés porteurs

Clusters: het concurrentievermogen versterken en beloftevolle markten ontwikkelen

Clusters: enhancing competitiveness and promoting promising markets

Données françaises :

DGICS – Recensement auprès des pôles, INSEE / Tableau de bord des pôles de compétitivité – Suivi Statistique – Edition 2009 – Données 2008.

Le pôle Team 2, labellisé par le CIADT / DATAR en mai 2010, n'apparaît donc pas sur la carte.

Les CIADT de juillet 2005, juillet 2007 et mai 2011 ont labellisé, pour l'ensemble du territoire français, 71 pôles de compétitivité dont 11 pôles à vocation mondiale et 7 pôles mondiaux.

La Région Nord-Pas de Calais «accueille» 7 pôles de compétitivité :

- I-trans - Valenciennes, pôle à vocation mondiale dans le domaine ferroviaire et automobile ;
- Picom - Lille, sur les industries du commerce ;
- Up-tex - Lille, spécialisé dans les textiles innovants ;
- MAUD - Arques travaillant sur les matériaux et applications pour une utilisation durable ;
- « nutrition-santé-longévité » - Lille portant sur l'alimentation, les biotechnologies et la santé ;
- Team 2 - Loos en Gohelle, pôle du domaine des éco-technologies.
- Aquimer - Boulogne-sur-Mer, travaillant dans le domaine agro-alimentaire sur la raréfaction des ressources aquatiques et les besoins alimentaires croissants.

Données wallonnes :

Recensement Eurométropole - 2011

Depuis 2005, dans le cadre de son « plan Marshall », le gouvernement wallon a défini des pôles de compétitivité dans 6 domaines prioritaires :

- aéronautique et spatial - Skywin,
- Santé - Biowin,
- Agro-industrie - Wagralim,
- Transport et Logistique - Logistics in Wallonia,
- Génie mécanique - Mecatech
- Chimie et matériaux durables - GreenWin.

Ces pôles ne sont pas « délimités » et l'espace géographique concerné couvre la Région wallonne dans son ensemble.

Data (Frankrijk):

(DGICS-Peiling bij de clusters, INSEE/Situatie-overzicht van de clusters- Statistische opvolging-Editie 2009- Data 2008.)

De Team 2-cluster, die in mei 2010 gecertificeerd werd door CIADT / DATAR, komt niet op de kaart voor.

De CIADT van juli 2005, juli 2007 en mei 2011 hebben, voor het ganse Franse gebied, 71 clusters gecertificeerd waarvan 11 clusters met een wereldwijde roeping en 7 wereldwijde clusters. .

De Regio Nord-Pas de Calais «verwelkomt» 7 clusters:

- I-trans - Valenciennes, een cluster die, op wereldvlak, een rol kan spelen op het vlak van de spoorweg- en automobielsector;
- Picom - Lille, gericht op de handel;
- Up-tex - Lille, gespecialiseerd in vernieuwende textielstoffen;
- MAUD – Arques, werkt aan duurzame materialen en toepassingen;
- «voeding-gezondheid-lang leven» - Lille, gericht op de voeding, biotechnologieën en de gezondheid;
- Team 2 – Loos en Gohelle, cluster in het domein van de ecotechnologie.
- Aquimer – Boulogne-sur-Mer, werkt in de agro-voedingssector aan de rareficatie van aquatische hulpbronnen en de stijgende voedselbehoefte.

Data (Wallonië):

Recensement Eurométropole – 2011 (peiling Eurométropole)

Sinds 2005 heeft de Waalse Regering, in het kader van het «Marshall plan» een aantal clusters gedefinieerd in de volgende 6 sleuteldomeinen:

- Lucht- en ruimtevaart - Skywin,
- Gezondheid - Biowin,
- Agro-industrie - Wagralim,
- Transport en Logistiek - Logistics in Wallonia,
- Machinebouw - Mecatech
- Chemie en duurzame goederen- GreenWin.

Deze clusters zijn niet « beperkt ». De betreffende geografische gebieden gelden voor geheel Wallonië.

French data:

DGICS-Survey among clusters, INSEE / Scoreboard for competitiveness clusters-Statistical follow-up -Edition 2009-Date 2008.

The Team 2 cluster, certified by CIADT / DATAR in May 2010, hence not featured on the map.

The Interministerial Committee for Area Improvement and Development (CIADT) of July 2005, July 2007 and May 2011 certified, for the entire French territory, 71 competitiveness clusters, including 11 clusters with a global focus and seven global clusters.

The Nord-Pas de Calais Region «plays host to» seven competitiveness clusters:

- I-trans-Valenciennes, a cluster with a global focus in the rail and motor vehicle sector;
- Picom-Lille, commercial industries;
- Up-tex-Lille, specialising in innovative textiles;
- MAUD-Arques involved in materials and applications for sustainable use;
- «Nutrition-health-longevity» - Lille focused on food, biotechnologies and health;
- Team 2 - Loos en Gohelle, eco-technologies cluster.
- Aquimer-Boulogne-sur-Mer, operating in the agri-foodstuffs field on the scarcity of aquatic resources and growing food requirements.

Walloon data:

Eurométropole survey-2011

Undertaken in 2005, as part of its «Marshall plan», the Walloon Government defined competitiveness clusters in six key areas:

- Aerospace-Skywin,
- Health - Biowin,
- Agri-industry - Wagralim,
- Transport and Logistics - Logistics in Wallonia,
- Mechanical engineering - Mecatech
- Chemicals and sustainable materials - GreenWin.

These clusters do not have any «boundaries» and the geographical areas in question cover the entire Walloon Region.



Données flamandes :

En Flandre, le gouvernement flamand a reconnu plusieurs « Competentiepolen » avec les fédérations professionnelles à l'échelle régionale. Ces pôles de compétence sont axés principalement sur des domaines de coopération comme l'agro-alimentaire comme Flander's FOOD ; le design industriel comme Flanders in Shape ou encore Flanders Plastic'Vision tous deux basés à Kortrijk.

Data (Vlaanderen):

In Vlaanderen heeft de Vlaamse Regering, op regionaal niveau, een aantal «Competentiepolen» met de beroepsfederaties erkend. Deze competentiepolen zijn hoofdzakelijk gericht op de samenwerkingsverbanden zoals in de agro-voedingssector met Flander's FOOD; industrieel design zoals Flanders in Shape en ook Flanders Plastic' Vision, die beide in Kortrijk gevestigd zijn.

Flemish data:

In Flanders, the Flemish Government has granted region-wide accreditation to several competitiveness clusters («Competentiepolen») in conjunction with the trade federations. These clusters are primarily focused on agri-foodstuff activities, such as Flander's FOOD, and industrial design, such as Flanders in Shape and Flanders Plastic' Vision based in Kortrijk.

Pôles de compétitivité en France - Nombre d'entreprises en 2009
Clusters in Frankrijk - Aantal vestigingen die tot een cluster behoren, in 2009
Competitive clusters in France - Number of establishments belonging to clusters in 2009

Nom des pôles de compétitivité / Naam van de clusters / Name of clusters	Industrie du Commerce	UP TEX	I TRANS	MAUD	NSL
CU de Lille Métropole	47	27	18	16	29
CC du Pays de Pévèle	1	2	1	1	2
CA de Lens - Liévin		1	2	4	2
CC Monts de Flandre - Plaine de la Lys		1			
CC de Flandre - Lys		1		1	1
CA de Valenciennes Métropole			9	1	
CA du Douaisis			4	1	
CA de la Porte du Hainaut			3		2
CA Maubeuge Val de la Sambre			2	1	
CA d'Hénin Carvin			2	1	2
CA de l'Artois			1	1	
CC de l'Artois			1		
CU d'Arras			1	1	3
CC de Noeux et Environs				1	
Pont-à-Marcq				1	
CC du Coeur de Pévèle					4
Territoires Hors AML	11	40	47	16	17
TOTAL - entreprises / TOTAAL - ondernemingen / TOTAL - companies	59	72	91	46	62

Pôles de compétitivité en Wallonie - Nombre d'entreprises en 2011
Clusters in Wallonië - Aantal vestigingen die tot een cluster behoren, in 2011
Competitiveness clusters in Wallonia - Number of establishments belonging to clusters in 2011

Nom des pôles de compétitivité / Naam van de clusters / Name of clusters	Logistic in Wallonia	Wagralim	Biowin	Mecatech	Skywin	Greenwin
Tournai	15	8		5		
Ath	3	8	2			
Soignies	1		2			
Mouscron	6	2			1	
Territoires Hors AML	168	59	91	75	82	14
TOTAL - entreprises / TOTAAL - ondernemingen / TOTAL - companies	193	77	95	80	83	14

Pôles de compétitivité en Flandre - Nombre d'établissements membres des pôles en 2011
Clusters in Vlaanderen - Aantal vestigingen die tot een cluster behoren, in 2011
Competitiveness clusters in Flanders - Number of establishments belonging to clusters in 2011

Nom des pôles Naam van de clusters Name of clusters	Vlaamse instituut voor de logistiek	Flanders plastic vision	Flanders in shape	Flanders Food
Kortrijk	5	8	3	11
leper	1	1	1	8
Roselaere		3		6
Tielt		3		7
Territoires Hors AML	8	7		20
TOTAL entreprises TOTAAL - ondernemingen TOTAL – companies	14	22	4	52

5. L'accessibilité de l'Aire métropolitaine de Lille, un atout important

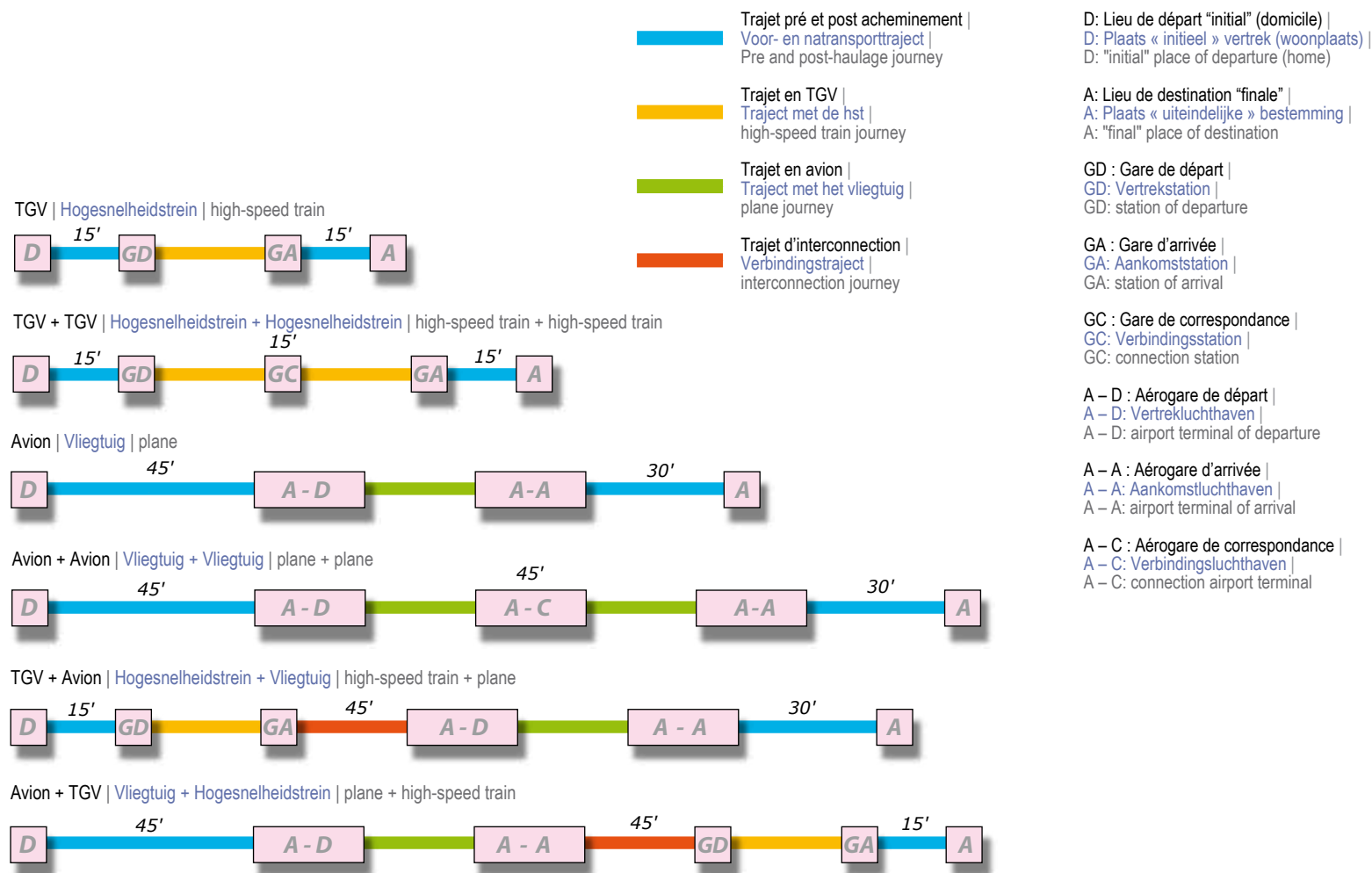
Troeven van een vlot bereikbare Metropolaan Gebied Lille

The advantages of the Lille Metropolitan Area's accessibility

L'intermodalité air-fer : un plus pour l'accessibilité métropolitaine lilloise

Bereikbaarheid van de Metropolaan Gebied Lille met vliegtuig en trein

Improved air-rail access for the Lille Metropolitan Area



Des atouts logistiques majeurs à valoriser

Berekeningsmethode van de transporttijd volgens soort verplaatsingen

Method for calculating transport times according to the sequence of journeys

Les principales infrastructures logistiques :

Plates-formes tri-modales :

- Lille Dourges Conteneur Terminal / Delta 3
- Port de Lille
- Port de Béthune-Beuvry
- Plate-forme de Saint-Saulve - Escautpont (en projet)
- Plate-forme de Cambrai - Marquion (en projet)

Autres plates-formes logistiques :

- CIT de Roncq
- CRT de Lesquin
- Dryport de Mouscron-Lille International / La Martinoire
- Marché de Gros – MIN de Lille-Lomme
- Plate-forme de Lomme-Sequedin/Délivrance
- L.A.R.

Ports / quais fluviaux publics :

- Ports de Lille : Halluin, Wambrechies, Santes, Loos-Sequedin-CVO, Houplin Ancoisne, Marquette, Arques et Harnes
- Ports de Valenciennes : Quais de Bouchain, Denain, Rouvignies-Haulchin, Valenciennes
- Port de Douai-Dorignies
- Port de Saint-Laurent-Blangy
- Quais de Ghlin
- Quai Casterman à Tournai
- Quai de Vaulx-Antoing
- Port d'Avelgem
- Port de Wielbeke

Gare de triage :

- Pôle logistique Cœur d'Europe - Gare de tri et plate-forme de Somain
- Hors AML : Gent, Antwerpen, Zeebrugge, Charleroi

Aérogares Fret :

- Aéroport de Lille-Lesquin
- Aérodrome de Valenciennes-Prouvy
- Aéroport de Kortrijk-Wevelgem

De belangrijkste logistieke infrastructuur:

Trimodale platformen:

- Lille Dourges Conteneur Terminal / Delta 3
- Port de Lille
- Port de Béthune-Beuvry
- Plate-forme de Saint-Saulve - Escautpont (en projet)
- Plate-forme de Cambrai - Marquion (en projet)

Andere logistieke platformen:

- CIT de Roncq
- CRT de Lesquin
- Dryport de Mouscron-Lille International / La Martinoire
- Marché de Gros – MIN de Lille-Lomme
- Plate-forme de Lomme-Sequedin/Délivrance
- L.A.R.

Havens / openbare rivierhavens:

- Ports de Lille : Halluin, Wambrechies, Santes, Loos-Sequedin-CVO, Houplin Ancoisne, Marquette, Arques et Harnes
- Ports de Valenciennes : Quais de Bouchain, Denain, Rouvignies-Haulchin, Valenciennes
- Port de Douai-Dorignies
- Port de Saint-Laurent-Blangy
- Quais de Ghlin
- Quai Casterman à Tournai
- Quai de Vaulx-Antoing
- Port d'Avelgem
- Port de Wielbeke

Rangeerstation:

- Pôle logistique Cœur d'Europe - Gare de tri et plate-forme de Somain
- Hors AML : Gent, Antwerpen, Zeebrugge, Charleroi

Cargoterminals:

- Aéroport de Lille-Lesquin
- Aérodrome de Valenciennes-Prouvy
- Aéroport de Kortrijk-Wevelgem

The main logistical infrastructures:

Tri-modal platforms:

- Lille Dourges Conteneur Terminal / Delta 3
- Port de Lille
- Port de Béthune-Beuvry
- Plate-forme de Saint-Saulve - Escautpont (en projet)
- Plate-forme de Cambrai - Marquion (en projet)

Other logistical platforms:

- CIT de Roncq
- CRT de Lesquin
- Dryport de Mouscron-Lille International / La Martinoire
- Marché de Gros – MIN de Lille-Lomme
- Plate-forme de Lomme-Sequedin/Délivrance
- L.A.R.

Public river ports / docks:

- Ports de Lille : Halluin, Wambrechies, Santes, Loos-Sequedin-CVO, Houplin Ancoisne, Marquette, Arques et Harnes
- Ports de Valenciennes : Quais de Bouchain, Denain, Rouvignies-Haulchin, Valenciennes
- Port de Douai-Dorignies
- Port de Saint-Laurent-Blangy
- Quais de Ghlin
- Quai Casterman à Tournai
- Quai de Vaulx-Antoing
- Port d'Avelgem
- Port de Wielbeke

Marshalling yard:

- Pôle logistique Cœur d'Europe - Gare de tri et plate-forme de Somain
- Hors AML : Gent, Antwerpen, Zeebrugge, Charleroi

Freight airport terminals:

- Aéroport de Lille-Lesquin
- Aérodrome de Valenciennes-Prouvy
- Aéroport de Kortrijk-Wevelgem

6. Les atouts d'un nouveau rayonnement

Een gebied met grote uitstraling

The benefits of a new outreach

LES GRANDS ÉQUIPEMENTS SPORTIFS

Note méthodologique : On entend par grand équipement, un équipement capable d'accueillir des événements sportifs de niveau national et international.

PISCINES – avec bassin de 50 m

BETHUNE - Centre aquatique de Béthune
LENS - Piscine olympique de Lens
LILLE - Piscine Marx Dormoy
MOUSCRON - Piscine «Les Dauphins»
TOURCOING - Piscine de Tourcoing (en construction)
VALENCIENNES - Piscine de Valenciennes
ZWEVEGEM –Zwembad Zwevegem

VELODROME

ROUBAIX - Vélodrome de Roubaix + Vélodrome couvert

STADE D'ATHLETISME

Plus de 5 000 places

LIEVIN – Arena Stade Couvert - Liévin (6 000 places)
VILLENEUVE D'ASCQ - Stadium Lille Métropole (18 500 places)
WAREGEM – Regenboogstadium (6 700 places)

STADE DE FOOTBALL – AIRE DE GRANDS JEUX

Plus de 20 000 places

VILLENEUVE D'ASCQ - Grand Stade Lille Métropole (en construction)
LENS - Stade Bollaert

Entre 10 000 et 20 000 places

VALENCIENNES - Stade Nungesser II
MOUSCRON - Stade du Canonnier

HIPPODROME

KUURNE - Hippodroom Kuurne
MARCQ-EN-BAROEUL – Le Croisé-Laroche (Connu aussi sous les noms Hippodrome des Flandres ou Hippodrome de Marcq en Baroeul)
WAREGEM - Gaverbeekhippodroom

SPORTINFRASTRUCTUUR IN VOLLE ONTWIKKELING

Noot methodologie : onder grote structuren verstaat men structuren waar men nationale en internationale sportevenementen kan organiseren.

ZWEMBADEN – met een 50 m- bad

BETHUNE - Centre aquatique de Béthune
LENS - Piscine olympique de Lens
LILLE - Piscine Marx Dormoy
MOUSCRON - Piscine «Les Dauphins»
TOURCOING - Piscine de Tourcoing (en construction)
VALENCIENNES - Piscine de Valenciennes
ZWEVEGEM –Zwembad Zwevegem

VELODROOM

ROUBAIX - Vélodrome de Roubaix + Vélodrome couvert

ATLETIEKSTADION

Meer dan 5 000 plaatsen

LIEVIN – Arena Stade Couvert - Liévin (6 000 places)
VILLENEUVE D'ASCQ - Stadium Lille Métropole (18 500 places)
WAREGEM – Regenboogstadium (6 700 places)

VOETBALSTADION – TERREINEN VOOR GROTE WEDSTRIJDEN

Meer dan 20 000 plaatsen

VILLENEUVE D'ASCQ - Grand Stade Lille Métropole (en construction)
LENS - Stade Bollaert

Tussen 10 000 en 20 000 plaatsen

VALENCIENNES - Stade du Hainaut
MOUSCRON - Stade du Canonnier

HIPPODROOM

KUURNE - Hippodroom Kuurne
MARCQ-EN-BAROEUL – Le Croisé-Laroche (Connu aussi sous les noms Hippodrome des Flandres ou Hippodrome de Marcq en Baroeul)
WAREGEM - Gaverbeekhippodroom

HIGHLY DEVELOPED SPORTS FACILITIES

Methodological note: major facilities refer to the ability to accommodate national and international sports events.

SWIMMING POOLS – with 50 m basin

BETHUNE - Centre aquatique de Béthune
LENS - Piscine olympique de Lens
LILLE - Piscine Marx Dormoy
MOUSCRON - Piscine «Les Dauphins»
TOURCOING - Piscine de Tourcoing (en construction)
VALENCIENNES - Piscine de Valenciennes
ZWEVEGEM –Zwembad Zwevegem

VELODROME

ROUBAIX - Vélodrome de Roubaix + Vélodrome couvert

ATHLETIC STADIUM

Accommodates over 5,000

LIEVIN – Arena Stade Couvert - Liévin (6 000 places)
VILLENEUVE D'ASCQ - Stadium Lille Métropole (18 500 places)
WAREGEM – Regenboogstadium (6 700 places)

FOOTBALL STADIUM – MAJOR GAMES AREA

Accommodates over 20,000

VILLENEUVE D'ASCQ - Grand Stade Lille Métropole (en construction)
LENS - Stade Bollaert

Accommodates between 10,000 and 20,000

VALENCIENNES - Stade du Hainaut
MOUSCRON - Stade du Canonnier

HIPPODROME

KUURNE - Hippodroom Kuurne
MARCQ-EN-BAROEUL – Le Croisé-Laroche (Connu aussi sous les noms Hippodrome des Flandres ou Hippodrome de Marcq en Baroeul)
WAREGEM - Gaverbeekhippodroom

STADE D'EAUX VIVES

SAINT LAURENT BLANGY - Stade d'eaux vives et base nautique de St Laurent Blangy
QUESNOY SUR DEULE / VERLINGHEM – Stade d'eaux vives (Projet)

GOLF – golf 18 trous et +

Selon le guide des « Golfs homologués » membres de le FFGolf.

ANZIN-SAINT-AUBIN - Golf d'Arras
BONDUES – Golf de Bondues
ILLIES – Golf du Vert Parc
IEPER–Golf Palingbeek
RONCHIN - Golf Lille Métropole
THUMERIES – Golf de Thumeries – Moncheaux
VILLENEUVE D'ASCQ – Golf de Brigode
VILLENEUVE D'ASCQ – Golf du Sart
WAREGEM – Waregem Golf

LES ÉQUIPEMENTS DE CONGRÈS ET D'EXPOSITION

CENTRES D'EXPOSITION

Surface d'exposition indoor supérieure ou égale à 20 000 m²

KORTRIJK – Kortrijk Xpo (40 000 m²)
LILLE – Lille Grand Palais (22 000 m²)

Surface d'exposition indoor entre 10 000 et 20 000 m²

DOUAI – Gayant Expo (15 000 m²)
ROESELARE – Expo Roeselare (10 000 m²)
TOURNAI – Tournai Expo (10 000 m²)

Surface d'exposition indoor entre 2 500 et 10 000 m²

ATH – CEVA (3 700 m²)
CAMBRAI – Palais des Grottes (5 000 m²)
MAUBEUGE – Espace Sculfort (4 500 m²)
ROESELARE – Roeselare Expo (6 000 m²)
SAINT LAURENT BLANGY – Artois Expo (6 000 m²)
WAREGEM – Waregem Expo (4 500 m²)

WATERSPORTSTADION

SAINT LAURENT BLANGY - Stade d'eaux vives et base nautique de St Laurent Blangy
QUESNOY SUR DEULE / VERLINGHEM – Stade d'eaux vives (Projet)

GOLF – golf 18 holes en +

Volgens de gids van de «Goedgekeurde golfbanen» leden van de FFGolf.

ANZIN-SAINT-AUBIN - Golf d'Arras
BONDUES – Golf de Bondues
ILLIES – Golf du Vert Parc
IEPER–Golf Palingbeek
RONCHIN - Golf Lille Métropole
THUMERIES – Golf de Thumeries – Moncheaux
VILLENEUVE D'ASCQ – Golf de Brigode
VILLENEUVE D'ASCQ – Golf du Sart
WAREGEM – Waregem Golf

GROTE CONGRESZALEN EN TENTOONSTELLINGSRUIMTEN

TENTOONSTELLINGSCENTRA

Indoor tentoonstellingsoppervlakte groter of gelijk aan 20 000 m²

KORTRIJK – Kortrijk Xpo (40 000 m²)
LILLE – Lille Grand Palais (22 000 m²)

Indoor tentoonstellingsoppervlakte tussen 10 000 en 20 000 m²

DOUAI – Gayant Expo (15 000 m²)
ROESELARE – Expo Roeselare (10 000 m²)
TOURNAI – Tournai Expo (10 000 m²)

Indoor tentoonstellingsoppervlakte tussen 2 500 en 10 000 m²

ATH – CEVA (3 700 m²)
CAMBRAI – Palais des Grottes (5 000 m²)
MAUBEUGE – Espace Sculfort (4 500 m²)
ROESELARE – Roeselare Expo (6 000 m²)
SAINT LAURENT BLANGY – Artois Expo (6 000 m²)
WAREGEM – Waregem Expo (4 500 m²)

WHITE WATER STADIUM

SAINT LAURENT BLANGY - Stade d'eaux vives et base nautique de St Laurent Blangy
QUESNOY SUR DEULE / VERLINGHEM – Stade d'eaux vives (Projet)

GOLF – 18-hole golf course and +

France - According to the «Golfs homologues» guide members of FFGolf.

ANZIN-SAINT-AUBIN - Golf d'Arras
BONDUES – Golf de Bondues
ILLIES – Golf du Vert Parc
IEPER–Golf Palingbeek
RONCHIN - Golf Lille Métropole
THUMERIES – Golf de Thumeries – Moncheaux
VILLENEUVE D'ASCQ – Golf de Brigode
VILLENEUVE D'ASCQ – Golf du Sart
WAREGEM – Waregem Golf

MAJOR CONFERENCE AND EXHIBITION FACILITIES

EXHIBITION CENTRES

Indoor exhibition area equal to or above 20,000 m²

KORTRIJK – Kortrijk Xpo (40 000 m²)
LILLE – Lille Grand Palais (22 000 m²)

Indoor exhibition area between 10,000 and 20,000 m²

DOUAI – Gayant Expo (15 000 m²)
ROESELARE – Expo Roeselare (10 000 m²)
TOURNAI – Tournai Expo (10 000 m²)

Indoor exhibition area between 2,500 and 10,000 m²

ATH – CEVA (3 700 m²)
CAMBRAI – Palais des Grottes (5 000 m²)
MAUBEUGE – Espace Sculfort (4 500 m²)
ROESELARE – Roeselare Expo (6 000 m²)
SAINT LAURENT BLANGY – Artois Expo (6 000 m²)
WAREGEM – Waregem Expo (4 500 m²)



ESPACES de CONGRES & de CONFERENCES

Palais des Congrès
LILLE – Lille Grand Palais

Espaces de congrès

ARRAS – Hôtel Mercure ATRIA Arras Centre
DOUAI – Gayant Expo
KORTRIJK – Kortrijk Xpo Meeting Center
LILLE – Le Nouveau Siècle
LESQUIN – Hôtel Mercure Lille aéroport
MARCQ EN BAROEUL – La Cité des Echanges
SAINT LAURENT BLANGY – Artois Expo
TOURNAI – Tournai Expo

Centres de Conférences

LILLE – Chambre de Commerce et d'Industrie
VILLENEUVE D'ASCQ – MACC (Maison d'activités culturelles et de colloques)

Lieux atypiques

ARRAS – Cité Nature
ARMENTIERES - Salons Kennedy
JEUMONT – la gare plate forme d'art et de technologie numérique
KORTRIJK - Kinopolis
KORTRIJK – Budascoop
LENS – Stade Bollaert
LIEVIN – Stade couvert
LOMME – Kinopolis
MAUBEUGE – Le Manège
ROUBAIX – La Condition Publique
TOURNAI - IMAGIX
VALENCIENNES – Le Phénix

CASINOS

LILLE – Casino Barrière
SAINT-AMAND-LES-EAUX - Pasino de Saint-Amand-les-Eaux

EQUIPEMENT D'EXPOSITION

Les équipements d'exposition pris en compte ont une surface égale ou supérieure à 2 500 m².

ESPACE de CONGRES et de CONFERENCES

Les grands équipements de congrès et de conférences sont définis comme suit :

- L'équipement de congrès devra pouvoir recevoir des manifestations nécessitant au moins un auditorium pour des séances plénières, des salles de commissions, une surface d'exposition et un espace de restauration.
- L'équipement de conférence devra permettre l'organisation de manifestations ne nécessitant pas forcément de

CONGRES- EN CONFERENTIEZALEN

Congrespaleis
LILLE – Lille Grand Palais

Congreszalen

ARRAS – Hôtel Mercure ATRIA Arras Centre
DOUAI – Gayant Expo
KORTRIJK – Kortrijk Xpo Meeting Center
LILLE – Le Nouveau Siècle
LESQUIN – Hôtel Mercure Lille aéroport
MARCQ EN BAROEUL – La Cité des Echanges
SAINT LAURENT BLANGY – Artois Expo
TOURNAI – Tournai Expo

Conferentiezalen

LILLE – Chambre de Commerce et d'Industrie
VILLENEUVE D'ASCQ – MACC (Maison d'activités culturelles et de colloques)

Atypische lokaties

ARRAS – Cité Nature
ARMENTIERES - Salons Kennedy
JEUMONT – la gare plate forme d'art et de technologie numérique
KORTRIJK - Kinopolis
KORTRIJK – Budascoop
LENS – Stade Bollaert
LIEVIN – Stade couvert
LOMME – Kinopolis
MAUBEUGE – Le Manège
ROUBAIX – La Condition Publique
TOURNAI - IMAGIX
VALENCIENNES – Le Phénix

CASINOS

LILLE – Casino Barrière
SAINT-AMAND-LES-EAUX - Pasino de Saint-Amand-les-Eaux

TENTOONSTELLINGSRUIMTEN

De tentoonstellingsruimten waarvan sprake hebben een oppervlakte gelijk aan of groter dan 2 500 m².

CONGRES - EN CONFERENTIEZALEN

De grote congres- en conferentieruimten worden als volgt gedefinieerd:

- In de congreszalen moet plaats zijn voor evenementen waarbij minstens één auditorium voor plenaire vergaderingen, één tentoonstellingsruimte en een cateringdienst gebruikt worden.
- In conferentiezalen kunnen evenementen plaatsvinden waarbij niet noodzakelijk vergaderzalen of cateringdiens-

CONVENTION AND CONFERENCE AREAS

Convention centres
LILLE – Lille Grand Palais

Convention areas

ARRAS – Hôtel Mercure ATRIA Arras Centre
DOUAI – Gayant Expo
KORTRIJK – Kortrijk Xpo Meeting Center
LILLE – Le Nouveau Siècle
LESQUIN – Hôtel Mercure Lille aéroport
MARCQ EN BAROEUL – La Cité des Echanges
SAINT LAURENT BLANGY – Artois Expo
TOURNAI – Tournai Expo

Conference areas

LILLE – Chambre de Commerce et d'Industrie
VILLENEUVE D'ASCQ – MACC (Maison d'activités culturelles et de colloques)

Atypical venues

ARRAS – Cité Nature
ARMENTIERES - Salons Kennedy
JEUMONT – la gare plate forme d'art et de technologie numérique
KORTRIJK - Kinopolis
KORTRIJK – Budascoop
LENS – Stade Bollaert
LIEVIN – Stade couvert
LOMME – Kinopolis
MAUBEUGE – Le Manège
ROUBAIX – La Condition Publique
TOURNAI - IMAGIX
VALENCIENNES – Le Phénix

CASINOS

LILLE – Casino Barrière
SAINT-AMAND-LES-EAUX - Pasino de Saint-Amand-les-Eaux

EXHIBITION FACILITIES

The exhibition facilities taken into account have a surface area equal to or higher than 2,500 m².

CONVENTION AND CONFERENCE AREAS

Major convention and conference facilities are defined as follows:

- The convention facilities should be able to accommodate events requiring at least an auditorium for plenary sessions, committee rooms, an exhibition area and a catering area.
- The conference facilities have to allow for the organisation of events not necessarily requiring committee rooms

salles de commissions, ni de restauration.

Ils devront être techniquement équipés et avoir une configuration « théâtre » minimale de 300 places pour la salle principale. On distinguera 4 catégories d'équipements :

Palais des Congrès

Équipement de grande capacité adapté à l'accueil de congrès – salle principale d'une capacité d'accueil supérieure à 1 000 places.

Espaces de congrès

Équipement adapté à l'accueil de congrès – salle principale d'une capacité supérieure à 300 places.

Centres de Conférence

Lieu dédié spécifiquement à l'accueil et à l'organisation de conférence ayant une configuration « théâtre » supérieure à 300 places.

Lieux atypiques

Lieux ayant une vocation première spécifique, mais accueillant de façon régulière des congrès et conférences (lieu culturel, hôtel, équipement sportif, etc.) et ayant une configuration « théâtre » supérieure à 300 places.

ten nodig zijn.

Beide soorten zalen moeten technisch uitgerust zijn en minimum een « theater » configuratie van 300 plaatsen in de hoofdzaal aanbieden. Men onderscheidt 4 categorieën uitrustingen:

Congrespaleis

Uitrusting met een grote capaciteit die aangepast is aan congressen- hoofdzaal heeft een capaciteit die groter is dan 1 000 plaatsen.

Congreszalen

Uitrusting aangepast aan congressen – hoofdzaal heeft een capaciteit die groter is dan 300 plaatsen.

Conferentiezalen

Zalen die specifiek gericht zijn op het onthaal en de organisatie van conferenties met een « theater » configuratie die groter is dan 300 plaatsen.

Atypische lokaties

Lokaties met een specifieke bestemming maar die de mogelijkheid bieden regelmatig congressen en conferenties te organiseren (culturele plaatsen, hotels, sportcentra, enz.) en een « theater » configuratie hebben die groter is dan 300 plaatsen.

or catering rooms.

They should be provided with technical equipment and offer a minimum "theatre" configuration of 300 seats for the main hall. Four categories of facilities are singled out:

Convention centre

Large-capacity facilities for accommodating conventions - main hall has an accommodation capacity of over 1,000 seats.

Convention areas

Facilities for accommodating conventions – main hall has an accommodation capacity of over 300 seats.

Conference centres

Venue specifically designed to accommodate and organise conferences with a « theatre » configuration of over 300 seats.

Atypical venues

Locations with a specific main purpose but regularly hosting conventions and conferences (cultural venues, hotel, sports facilities, etc.) and with a « theatre » configuration of over 300 seats.

L'HÉBERGEMENT TOURISTIQUE

Données 2006

Note méthodologique: «le calcul du nombre de lits d'hébergement s'est réalisé à partir d'un ratio de 2 lits / chambre pour les hôtels et les chambres d'hôtes, de 3 lits / emplacement de camping. Pour les autres formes d'hébergement, le nombre de lits par structure d'hébergement a été systématiquement précisé».

EEN GEVARIEERD AANBOD AAN TOERISTENVERBLIJVEN

Gegevens 2006

Noot methodologie: «de berekening van het aantal bedden in verblijven gebeurt vanaf een ratio van 2 bedden / kamer voor hotels en gastenverblijven, vanaf 3 bedden / camping. Voor de andere toeristenverblijven is het aantal bedden per verblijf systematisch gepreciseerd».

A VARIETY OF TOURIST ACCOMMODATION

2006 data

Methodological note: «the number of beds is calculated on the basis of a ratio equal to 2 beds / room for hotels and bed and breakfasts, 3 beds / camping ground site. In the case of other types of accommodation, the number of beds per accommodation system has been systematically specified».

UN PAYS (RE)DEVENU VERT...

TOURISME THERMAL

SAINT-AMAND-LES-EAUX - Etablissement thermal

PARCS ET BASES DE LOISIRS

ARMENTIERES - Prés du Hem

ARRAS - Les Grandes Prairies

AUBIGNY-AU-BAC –Loisiparc

AVION – Parc de la Glissoire

CONDE-SUR-ESCAUT – Base de Loisirs de Chabaud-Latour

BELOEIL - Parc du Château

(OPNIEUW) GROEN...

SPATOERISME

SAINT-AMAND-LES-EAUX - Etablissement thermal

PARKEN EN RECREATIECENTRA

ARMENTIERES - Prés du Hem

ARRAS - Les Grandes Prairies

AUBIGNY-AU-BAC –Loisiparc

AVION – Parc de la Glissoire

CONDE-SUR-ESCAUT – Base de Loisirs de Chabaud-Latour

BELOEIL - Parc du Château

A REGION THAT HAS BECOME GREEN (AGAIN)...

SPA-BASED TOURISM

SAINT-AMAND-LES-EAUX - Etablissement thermal

PARKS AND OUTDOOR RECREATIONAL AREAS

ARMENTIERES - Prés du Hem

ARRAS - Les Grandes Prairies

AUBIGNY-AU-BAC –Loisiparc

AVION – Parc de la Glissoire

CONDE-SUR-ESCAUT – Base de Loisirs de Chabaud-Latour

BELOEIL - Parc du Château



DROCOURT – Parc des Iles
ENGHIEN - Parc d'Enghien
HARELBEKE – Provinciedomein de Gavers
HOUDAIN - Parc départemental d'Olhain
HOUPLIN ANCOISNE - Parc de la Deûle et Mosaïc
IZEGEM – Provinciedomein Wallemote-Wolvenhof
JEUMONT - Parc et plan d'eau du Watissart
KORTRIJK – Astridpark, Rozentuïn, Stadsgroen Marionetten
LENS - Parc des Cytises
LILLE – Citadelle
LOUVROIL - parc et plan d'eau du Lac du Paradis
MONT NOIR - Parc Marguerite Yourcenar
NOEUX LES MINES – Loisinord
PERENCHIES-VERLINGHEM - Base de loisirs
PROVILLE – Parc écologique urbain – bois Chenu
RIEULAY – Site des Argales
ROESELARE – Provinciedomein het Sterrebos
SAINT LAURENT BLANGY - Stade d'eaux vives et base nautique de St Laurent Blangy
VILLENEUVE D'ASCQ - Parc du Héron et Musée de plein Air
WEVELGEM – Provinciedomein Bergelen
WERVIK – De Balokken
WINGLES – Base de Loisirs

PARCS ET ESPACES NATURELS REMARQUABLES

(En aplat de couleur)
BON-SECOURS - Parc Naturel des Plaines de l'Escaut
ELLEZELLES - Parc naturel du Pays des Collines
MAROILLES - Parc naturel régional de l'Avesnois
MONTs DE FLANDRES - Monts de Flandres (Mont Cassel, Mont des Cats, Mont Noir, Mont des Récollets, Mont Rouge)
SAINT-AMAND-LES-EAUX - Parc naturel régional Scarpe - Escaut

ZOO ET PARC D'ATTRACTION

BRUGELETTE - Parc Pairi Daiza
IEPER - Bellewaerde Park
INGELMUNSTER - Aviflora
LILLE - Parc Zoologique
MAUBEUGE - Parc Zoologique

LES GRANDS ÉQUIPEMENTS DE SPECTACLE

THEATRE, CENTRE DRAMATIQUE, DANSE

ARMENTIERES – Vivat
ARRAS - Théâtre d'Arras
AULNOYE AYMERIES – Théâtre Léo Ferré

DROCOURT – Parc des Iles
ENGHIEN - Parc d'Enghien
HARELBEKE – Provinciedomein de Gavers
HOUDAIN - Parc départemental d'Olhain
HOUPLIN ANCOISNE - Parc de la Deûle et Mosaïc
IZEGEM – Provinciedomein Wallemote-Wolvenhof
JEUMONT - Parc et plan d'eau du Watissart
KORTRIJK – Astridpark, Rozentuïn, Stadsgroen Marionetten
LENS - Parc des Cytises
LILLE – Citadelle
LOUVROIL - parc et plan d'eau du Lac du Paradis
MONT NOIR - Parc Marguerite Yourcenar
NOEUX LES MINES – Loisinord
PERENCHIES-VERLINGHEM - Base de loisirs
PROVILLE – Parc écologique urbain – bois Chenu
RIEULAY – Site des Argales
ROESELARE – Provinciedomein het Sterrebos
SAINT LAURENT BLANGY - Stade d'eaux vives et base nautique de St Laurent Blangy
VILLENEUVE D'ASCQ - Parc du Héron et Musée de plein Air
WEVELGEM – Provinciedomein Bergelen
WERVIK – De Balokken
WINGLES – Base de Loisirs

OPMERKELIJKE PARKEN EN NATUURGEBIEDEN

(vol vlak kleuren)
BON-SECOURS - Parc Naturel des Plaines de l'Escaut
ELLEZELLES - Parc naturel du Pays des Collines
MAROILLES - Parc naturel régional de l'Avesnois
MONTs DE FLANDRES - Monts de Flandres (Mont Cassel, Mont des Cats, Mont Noir, Mont des Récollets, Mont Rouge)
SAINT-AMAND-LES-EAUX - Parc naturel régional Scarpe - Escaut

ZOO EN ATTRACTIEPARK

BRUGELETTE - Parc Pairi Daiza
IEPER - Bellewaerde Park
INGELMUNSTER - Aviflora
LILLE - Parc Zoologique
MAUBEUGE - Parc Zoologique

EEN RIJK AANBOD AAN SPEKTAKELZALEN

THEATER, DRAMACENTRUM, DANS

ARMENTIERES – Vivat
ARRAS - Théâtre d'Arras
AULNOYE AYMERIES – Théâtre Léo Ferré

DROCOURT – Parc des Iles
ENGHIEN - Parc d'Enghien
HARELBEKE – Provinciedomein de Gavers
HOUDAIN - Parc départemental d'Olhain
HOUPLIN ANCOISNE - Parc de la Deûle et Mosaïc
IZEGEM – Provinciedomein Wallemote-Wolvenhof
JEUMONT - Parc et plan d'eau du Watissart
KORTRIJK – Astridpark, Rozentuïn, Stadsgroen Marionetten
LENS - Parc des Cytises
LILLE – Citadelle
LOUVROIL - parc et plan d'eau du Lac du Paradis
MONT NOIR - Parc Marguerite Yourcenar
NOEUX LES MINES – Loisinord
PERENCHIES-VERLINGHEM - Base de loisirs
PROVILLE – Parc écologique urbain – bois Chenu
RIEULAY – Site des Argales
ROESELARE – Provinciedomein het Sterrebos
SAINT LAURENT BLANGY - Stade d'eaux vives et base nautique de St Laurent Blangy
VILLENEUVE D'ASCQ - Parc du Héron et Musée de plein Air
WEVELGEM – Provinciedomein Bergelen
WERVIK – De Balokken
WINGLES – Base de Loisirs

PARKS AND OUTSTANDING NATURAL AREAS

(Flat area of colour)
BON-SECOURS - Parc Naturel des Plaines de l'Escaut
ELLEZELLES - Parc naturel du Pays des Collines
MAROILLES - Parc naturel régional de l'Avesnois
MONTs DE FLANDRES - Monts de Flandres (Mont Cassel, Mont des Cats, Mont Noir, Mont des Récollets, Mont Rouge)
SAINT-AMAND-LES-EAUX - Parc naturel régional Scarpe - Escaut

ZOO AND AMUSEMENT PARK

BRUGELETTE - Parc Pairi Daiza
IEPER - Bellewaerde Park
INGELMUNSTER - Aviflora
LILLE - Parc Zoologique
MAUBEUGE - Parc Zoologique

AN EXTENSIVE NETWORK OF ENTERTAINMENT FACILITIES

THEATRE, DRAMA CENTRE, DANCE

ARMENTIERES – Vivat
ARRAS - Théâtre d'Arras
AULNOYE AYMERIES – Théâtre Léo Ferré

BETHUNE - Théâtre Municipal de Béthune
 BETHUNE – Le palace – La Comédie de Béthune (centre dramatique du nord pas de calais)
 CAMBRAI - Théâtre Municipal
 DENAIN – Théâtre municipal
 DOUAI – L'Hippodrome (Scène Nationale)
 DOUAI – Théâtre de Douai
 KORTRIJK – Schouwburg Kortrijk
 KORTRIJK - Budascoop
 LILLE - Théâtre du Nord (scène Nationale)
 LILLE - Le Grand Bleu
 LILLE – Théâtre Sébastopol
 LILLE – Le Splendid
 LILLE – Théâtre Casino Barrière
 LOOS-EN-GOHELLE - Culture Commune
 MAUBEUGE - Théâtre du Manège
 ROUBAIX – Colisée
 TOURCOING – Théâtre Municipal
 TOURCOING – L'Idéal
 VALENCIENNES - Le Phénix
 VILLENEUVE D'ASCQ - Théâtre de la Rose des Vents

MUSIQUE CLASSIQUE, ART LYRIQUE

ARRAS - Conservatoire National de Musique de Danse et d'Art Dramatique
 DOUAI - Conservatoire National de Région de Douai
 LILLE - Conservatoire National de Région de Lille
 LILLE - Opéra
 LILLE - Palais de la Musique (Nouveau Siècle)
 TOURCOING - Théâtre Municipal de Tourcoing
 TOURNAI - Conservatoire de Tournai

AUTRES MUSIQUES

CAMBRAI - Le Palais des Grottes
 DOUAI - Gayant Expo
 KORTRIJK – Conservatorium / Concertstudio
 LILLE - Zénith
 LILLE – Aéronef
 MAUBEUGE – La Luna
 TOURCOING - Le Grand Mix

IMAGES / VIDEO / CINEMA

BETHUNE - Lab-Labanque, centre de production et de diffusion en arts visuels
 JEUMONT – La gare plate forme d'art et de technologie numérique (= studio technologique du Manège + autres éléments : plateau de tournage, etc.)
 KORTRIJK–The Sudios - Howest
 MONS EN BAROEUL – Fort de Mons - Heure Exquise
 TOURCOING – Pôle image : Le Fresnoy et le CRRV
 WALLERS - Site minier d'Arenberg

BETHUNE - Théâtre Municipal de Béthune
 BETHUNE – Le palace – La Comédie de Béthune (centre dramatique du nord pas de calais)
 CAMBRAI - Théâtre Municipal
 DENAIN – Théâtre municipal
 DOUAI – L'Hippodrome (Scène Nationale)
 DOUAI – Théâtre de Douai
 KORTRIJK – Schouwburg Kortrijk
 KORTRIJK - Budascoop
 LILLE - Théâtre du Nord (scène Nationale)
 LILLE - Le Grand Bleu
 LILLE – Théâtre Sébastopol
 LILLE – Le Splendid
 LILLE – Théâtre Casino Barrière
 LOOS-EN-GOHELLE - Culture Commune
 MAUBEUGE - Théâtre du Manège
 ROUBAIX – Colisée
 TOURCOING – Théâtre Municipal
 TOURCOING – L'Idéal
 VALENCIENNES - Le Phénix
 VILLENEUVE D'ASCQ - Théâtre de la Rose des Vents

KLASSIEKE MUZIEK, OPERA

ARRAS - Conservatoire National de Musique de Danse et d'Art Dramatique
 DOUAI - Conservatoire National de Région de Douai
 LILLE - Conservatoire National de Région de Lille
 LILLE - Opéra
 LILLE - Palais de la Musique (Nouveau Siècle)
 TOURCOING - Théâtre Municipal de Tourcoing
 TOURNAI - Conservatoire de Tournai

ANDERE MUZIEK

CAMBRAI - Le Palais des Grottes
 DOUAI - Gayant Expo
 KORTRIJK – Conservatorium / Concertstudio
 LILLE - Zénith
 LILLE – Aéronef
 MAUBEUGE – La Luna
 TOURCOING - Le Grand Mix

BEELDEN / VIDEO / CINEMA

BETHUNE - Lab-Labanque, centre de production et de diffusion en arts visuels
 JEUMONT – La gare plate forme d'art et de technologie numérique (= studio technologique du Manège + autres éléments : plateau de tournage, etc.)
 KORTRIJK–The Sudios - Howest
 MONS EN BAROEUL – Fort de Mons - Heure Exquise
 TOURCOING – Pôle image : Le Fresnoy et le CRRV
 WALLERS - Site minier d'Arenberg

BETHUNE - Théâtre Municipal de Béthune
 BETHUNE – Le palace – La Comédie de Béthune (centre dramatique du nord pas de calais)
 CAMBRAI - Théâtre Municipal
 DENAIN – Théâtre municipal
 DOUAI – L'Hippodrome (Scène Nationale)
 DOUAI – Théâtre de Douai
 KORTRIJK – Schouwburg Kortrijk
 KORTRIJK - Budascoop
 LILLE - Théâtre du Nord (scène Nationale)
 LILLE - Le Grand Bleu
 LILLE – Théâtre Sébastopol
 LILLE – Le Splendid
 LILLE – Théâtre Casino Barrière
 LOOS-EN-GOHELLE - Culture Commune
 MAUBEUGE - Théâtre du Manège
 ROUBAIX – Colisée
 TOURCOING – Théâtre Municipal
 TOURCOING – L'Idéal
 VALENCIENNES - Le Phénix
 VILLENEUVE D'ASCQ - Théâtre de la Rose des Vents

CLASSICAL MUSIC, OPERA

ARRAS - Conservatoire National de Musique de Danse et d'Art Dramatique
 DOUAI - Conservatoire National de Région de Douai
 LILLE - Conservatoire National de Région de Lille
 LILLE - Opéra
 LILLE - Palais de la Musique (Nouveau Siècle)
 TOURCOING - Théâtre Municipal de Tourcoing
 TOURNAI - Conservatoire de Tournai

OTHER TYPES OF MUSIC

CAMBRAI - Le Palais des Grottes
 DOUAI - Gayant Expo
 KORTRIJK – Conservatorium / Concertstudio
 LILLE - Zénith
 LILLE – Aéronef
 MAUBEUGE – La Luna
 TOURCOING - Le Grand Mix

IMAGES / VIDEO / CINEMA

BETHUNE - Lab-Labanque, centre de production et de diffusion en arts visuels
 JEUMONT – La gare plate forme d'art et de technologie numérique (= studio technologique du Manège + autres éléments : plateau de tournage, etc.)
 KORTRIJK–The Sudios - Howest
 MONS EN BAROEUL – Fort de Mons - Heure Exquise
 TOURCOING – Pôle image : Le Fresnoy et le CRRV
 WALLERS - Site minier d'Arenberg

CENTRE PLURICULTUREL

ATH – Le Palace – Maison de la culture de Ath
ARRAS - maison Folie d'Arras Hôtel de Guines
COMINES – Nautylis
FACHES-THUMESNIL - Arcades
KORTRIJK – Kustencentrum Buda
LAMBERSART - Maison Folie de Lambersart Le Colysée
LILLE - Maison Folie de Moulins - Brasserie des Trois Moulins
LILLE - Maison Folie de Lille Wazemmes
LILLE - Tripostal
LILLE - St Sauveur
LOMME – Maison Folie Beaulieu
LOMME – Centre régional des arts du Cirque
MAUBEUGE - Maison Folie de Maubeuge – Porte de Mons
MENEN - Ontmoetingscentrum't Ghelandt
MONS EN BAROEUL - Maison Folie de Mons-en-Barœul - Le Fort de Mons
MOUSCRON - Centre Marius Staquet
ROESELARE - Cultureel Centrum De Spil
ROUBAIX - Maison Folie de Roubaix - La Condition Publique
TOURCOING - Maison Folie de Tourcoing - L'Hospice d'Havré
TOURNAI - Maison de la Culture de Tournai
VIEUX-CONDE – Le Boulon, Pôle régional des arts de la rue
VILLENEUVE D'ASCQ - Maison Folie de Villeneuve-d'Ascq - La Ferme d'en Haut

LES GRANDS MUSÉES ET BIBLIOTHÈQUES

MUSEES D'ART

ARRAS - Musée des Beaux-Arts d'Arras
CAMBRAI - Musée des Beaux-Arts
DOUAI - Musée de la Chartreuse
LILLE - Palais des Beaux Arts de Lille
ROUBAIX - Musée d'Art et d'Industrie - La Piscine
TOURCOING - Musée des Beaux Arts de Tourcoing - MUBa
TOURNAI - Musée de la Tapisserie et des Arts du Tissu
TOURNAI - Musée des Beaux Arts
VALENCIENNES - Musée des Beaux Arts de Valenciennes
VILLENEUVE D'ASCQ - Musée d'Art Moderne – LAM

AUTRES MUSEES

BETHUNE - Musée d'Ethnologie Régional
IEPER - In Flanders Fields
KORTRIJK - Museum Kortrijk 1302

PLURICULTUREEL CENTRUM

ATH – Le Palace – Maison de la culture de Ath
ARRAS - maison Folie d'Arras Hôtel de Guines
COMINES – Nautylis
FACHES-THUMESNIL - Arcades
KORTRIJK – Kustencentrum Buda
LAMBERSART - Maison Folie de Lambersart Le Colysée
LILLE - Maison Folie de Moulins - Brasserie des Trois Moulins
LILLE - Maison Folie de Lille Wazemmes
LILLE - Tripostal
LILLE - St Sauveur
LOMME – Maison Folie Beaulieu
LOMME – Centre régional des arts du Cirque
MAUBEUGE - Maison Folie de Maubeuge – Porte de Mons
MENEN - Ontmoetingscentrum't Ghelandt
MONS EN BAROEUL - Maison Folie de Mons-en-Barœul - Le Fort de Mons
MOUSCRON - Centre Marius Staquet
ROESELARE - Cultureel Centrum De Spil
ROUBAIX - Maison Folie de Roubaix - La Condition Publique
TOURCOING - Maison Folie de Tourcoing - L'Hospice d'Havré
TOURNAI - Maison de la Culture de Tournai
VIEUX-CONDE – Le Boulon, Pôle régional des arts de la rue
VILLENEUVE D'ASCQ - Maison Folie de Villeneuve-d'Ascq - La Ferme d'en Haut

PRESTIGIEUZE MUSEA

KUNSTMUSEA

ARRAS - Musée des Beaux-Arts d'Arras
CAMBRAI - Musée des Beaux-Arts
DOUAI - Musée de la Chartreuse
LILLE - Palais des Beaux Arts de Lille
ROUBAIX - Musée d'Art et d'Industrie - La Piscine
TOURCOING - Musée des Beaux Arts de Tourcoing - MUBa
TOURNAI - Musée de la Tapisserie et des Arts du Tissu
TOURNAI - Musée des Beaux Arts
VALENCIENNES - Musée des Beaux Arts de Valenciennes
VILLENEUVE D'ASCQ - Musée d'Art Moderne – LAM

ANDERE MUSEA

BETHUNE - Musée d'Ethnologie Régional
IEPER - In Flanders Fields
KORTRIJK - Museum Kortrijk 1302

CROSS-CULTURAL CENTRE

ATH – Le Palace – Maison de la culture de Ath
ARRAS - maison Folie d'Arras Hôtel de Guines
COMINES – Nautylis
FACHES-THUMESNIL - Arcades
KORTRIJK – Kustencentrum Buda
LAMBERSART - Maison Folie de Lambersart Le Colysée
LILLE - Maison Folie de Moulins - Brasserie des Trois Moulins
LILLE - Maison Folie de Lille Wazemmes
LILLE - Tripostal
LILLE - St Sauveur
LOMME – Maison Folie Beaulieu
LOMME – Centre régional des arts du Cirque
MAUBEUGE - Maison Folie de Maubeuge – Porte de Mons
MENEN - Ontmoetingscentrum't Ghelandt
MONS EN BAROEUL - Maison Folie de Mons-en-Barœul - Le Fort de Mons
MOUSCRON - Centre Marius Staquet
ROESELARE - Cultureel Centrum De Spil
ROUBAIX - Maison Folie de Roubaix - La Condition Publique
TOURCOING - Maison Folie de Tourcoing - L'Hospice d'Havré
TOURNAI - Maison de la Culture de Tournai
VIEUX-CONDE – Le Boulon, Pôle régional des arts de la rue
VILLENEUVE D'ASCQ - Maison Folie de Villeneuve-d'Ascq - La Ferme d'en Haut

DISTINGUISHED MUSEUMS

ART MUSEUMS

ARRAS - Musée des Beaux-Arts d'Arras
CAMBRAI - Musée des Beaux-Arts
DOUAI - Musée de la Chartreuse
LILLE - Palais des Beaux Arts de Lille
ROUBAIX - Musée d'Art et d'Industrie - La Piscine
TOURCOING - Musée des Beaux Arts de Tourcoing - MUBa
TOURNAI - Musée de la Tapisserie et des Arts du Tissu
TOURNAI - Musée des Beaux Arts
VALENCIENNES - Musée des Beaux Arts de Valenciennes
VILLENEUVE D'ASCQ - Musée d'Art Moderne – LAM

OTHER MUSEUMS

BETHUNE - Musée d'Ethnologie Régional
IEPER - In Flanders Fields
KORTRIJK - Museum Kortrijk 1302

LESSINES – Hôpital Notre-Dame de la Rose
LILLE - Musée d'Histoire Naturelle de Lille
LILLE - Hospice Comtesse
MENEN – Stadsmuseum 't Schippershof
ROESELARE - Nationaal Wielermuseum
TOURNAI - Musée d'Histoire Naturelle de Tournai
TOURNAI - Musée d'Archéologie
TOURNAI – Musée du Folklore
WAREGEM – BE-PART, platform voor actuele kunst

BIBLIOTHEQUES – FONDS PATRIMONIAUX

ARRAS - Bibliothèque Municipale d'Arras
CAMBRAI – Bibliothèque Municipale de Cambrai
DOUAI - Bibliothèque Municipale de Douai
LILLE - Bibliothèque Municipale de Lille
LILLE - Archives Départementales
ROUBAIX - Archives du Monde du Travail
VALENCIENNES - Médiathèque Municipale de Valenciennes

« LOUVRE LENS »

LENS – Le Louvre Lens

CENTRE DE CULTURE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE

ARRAS – Cité Nature
LEWARDE - Centre Historique Minier
VILLENEUVE D ASCQ - Forum Départemental des Sciences

UNE CULTURE URBAINE ANCIENNE

Un pictogramme peut représenter plusieurs éléments

ENSEMBLES URBAINS ANCIENS MAJEURS

ARRAS – Renaissance au siècle des Lumières (2 places, Hôtel de ville, etc.)
IEPER – Epoque Médiévale + de la Renaissance au siècle des Lumières (Halles, etc.)
LILLE – Epoque Médiévale + de la Renaissance au siècle des Lumières (Vieille Bourse, etc.)
TOURNAI – Epoque Médiévale + de la Renaissance au siècle des Lumières

AUTRES ENSEMBLES URBAINS ANCIENS

ATH – Epoque Médiévale + de la Renaissance au siècle des Lumières
CAMBRAI – Epoque Médiévale + de la Renaissance au siècle des Lumières
CONDE SUR ESCAUT – Renaissance au siècle des Lumières

LESSINES – Hôpital Notre-Dame de la Rose
LILLE - Musée d'Histoire Naturelle de Lille
LILLE - Hospice Comtesse
MENEN – Stadsmuseum 't Schippershof
ROESELARE - Nationaal Wielermuseum
TOURNAI - Musée d'Histoire Naturelle de Tournai
TOURNAI - Musée d'Archéologie
TOURNAI – Musée du Folklore
WAREGEM – BE-PART, platform voor actuele kunst

BIBLIOTHEKEN – ERFGOEDFONDSEN

ARRAS - Bibliothèque Municipale d'Arras
CAMBRAI – Bibliothèque Municipale de Cambrai
DOUAI - Bibliothèque Municipale de Douai
LILLE - Bibliothèque Municipale de Lille
LILLE - Archives Départementales
ROUBAIX - Archives du Monde du Travail
VALENCIENNES - Médiathèque Municipale de Valenciennes

«LOUVRE LENS»

LENS – Le Louvre Lens

WETENSCHAPPELIJK EN TECHNISCH CULTUREEL CENTRUM

ARRAS – Cité Nature
LEWARDE - Centre Historique Minier
VILLENEUVE D ASCQ - Forum Départemental des Sciences

EEN ZEER OUDE STADSCULTUUR

Een pictogram kan meerdere elementen bevatten

BELANGRIJKSTE OUDE STADSGBIEDEN

ARRAS – Renaissance au siècle des Lumières (2 places, Hôtel de ville, etc.)
IEPER – Epoque Médiévale + de la Renaissance au siècle des Lumières (Halles, etc.)
LILLE – Epoque Médiévale + de la Renaissance au siècle des Lumières (Vieille Bourse, etc.)
TOURNAI – Epoque Médiévale + de la Renaissance au siècle des Lumières

OVERIGE OUDE STADSGBIEDEN

ATH – Epoque Médiévale + de la Renaissance au siècle des Lumières
CAMBRAI – Epoque Médiévale + de la Renaissance au siècle des Lumières
CONDE SUR ESCAUT – Renaissance au siècle des Lumières

LESSINES – Hôpital Notre-Dame de la Rose
LILLE - Musée d'Histoire Naturelle de Lille
LILLE - Hospice Comtesse
MENEN – Stadsmuseum 't Schippershof
ROESELARE - Nationaal Wielermuseum
TOURNAI - Musée d'Histoire Naturelle de Tournai
TOURNAI - Musée d'Archéologie
TOURNAI – Musée du Folklore
WAREGEM – BE-PART, platform voor actuele kunst

LIBRARIES – HERITAGE COLLECTIONS

ARRAS - Bibliothèque Municipale d'Arras
CAMBRAI – Bibliothèque Municipale de Cambrai
DOUAI - Bibliothèque Municipale de Douai
LILLE - Bibliothèque Municipale de Lille
LILLE - Archives Départementales
ROUBAIX - Archives du Monde du Travail
VALENCIENNES - Médiathèque Municipale de Valenciennes

THE «LOUVRE LENS»

LENS – Le Louvre Lens

SCIENCE AND TECHNOLOGY CULTURE CENTRE

ARRAS – Cité Nature
LEWARDE - Centre Historique Minier
VILLENEUVE D ASCQ - Forum Départemental des Sciences

AN URBAN CULTURE THAT GOES BACK A LONG WAY

A pictogram may represent several items

KEY OLD URBAN AREAS

ARRAS – Renaissance au siècle des Lumières (2 places, Hôtel de ville, etc.)
IEPER – Epoque Médiévale + de la Renaissance au siècle des Lumières (Halles, etc.)
LILLE – Epoque Médiévale + de la Renaissance au siècle des Lumières (Vieille Bourse, etc.)
TOURNAI – Epoque Médiévale + de la Renaissance au siècle des Lumières

OTHER OLD URBAN AREAS

ATH – Epoque Médiévale + de la Renaissance au siècle des Lumières
CAMBRAI – Epoque Médiévale + de la Renaissance au siècle des Lumières
CONDE SUR ESCAUT – Renaissance au siècle des Lumières



DOUAI – Epoque Médiévale + de la Renaissance au siècle des Lumières (Hôtel de ville, Collégiale St Pierre, etc.)
KORTRIJK – Epoque Médiévale + de la Renaissance au siècle des Lumières (Eglises, etc.)
VALENCIENNES – Renaissance au siècle des Lumières

AUTRES MONUMENTS ANCIENS IMPORTANTS

ATTRE – Château (XVIIe / XVIIIe siècle)
BELOEIL – Château (XVIe siècle / XVIIe et XVIIIe siècle) & parc du Château
BERLAIMONT - Eglise
BONDUES – Château du Vert Bois (XVIIe et XVIIIe siècle)
CARVIN – Eglise Saint Martin (XVIIe et XVIIIe siècle)
CONDE SUR L'ESCAUT – Château de l'Ermitage (XVIIIe siècle)
ENGHIEN – Parc du Château
ESPIERRES - Château
GOSNAY – Anciennes Chartreuses
LESSINES – Hôpital Notre Dame de la Rose
LILLERS - Collégiale
POPERINGE - Eglises
SAINT AMAND LES EAUX – Façade et tour de l'ancienne église abbatiale
SECLIN – Collégiale, Hôpital Notre Dame

PATRIMOINE CLASSE UNESCO

ARMENTIERES - Beffroi de l'hôtel de ville
ARRAS - Beffroi de l'hôtel de ville, Citadelle d'Arras
BAILLEUL - Beffroi de l'hôtel de ville
BETHUNE - Beffroi de l'hôtel de ville
CAMBRAI - Beffroi de l'Eglise St Martin
COMINES - Beffroi de l'hôtel de ville
DOUAI - Beffroi de l'hôtel de ville
IEPER – Beffroi de la Halle aux Draps
KORTRIJK – Béguinage & Beffroi
LILLE - Beffroi de l'hôtel de ville
LOOS - Beffroi de l'hôtel de ville
MENEN - Beffroi
ROESELAERE - Beffroi
TIELT - Beffroi
TOURNAI – Beffroi & Cathédrale Notre Dame

PATRIMOINE IMMATERIEL CLASSE UNESCO

ATH – Géants
DOUAI – Géants

DOUAI – Epoque Médiévale + de la Renaissance au siècle des Lumières (Hôtel de ville, Collégiale St Pierre, etc.)
KORTRIJK – Epoque Médiévale + de la Renaissance au siècle des Lumières (Eglises, etc.)
VALENCIENNES – Renaissance au siècle des Lumières

OVERIGE BELANGRIJKE OUDE MONUMENTEN

ATTRE – Château (XVIIe / XVIIIe siècle)
BELOEIL – Château (XVIe siècle / XVIIe et XVIIIe siècle) & parc du Château
BERLAIMONT - Eglise
BONDUES – Château du Vert Bois (XVIIe et XVIIIe siècle)
CARVIN – Eglise Saint Martin (XVIIe et XVIIIe siècle)
CONDE SUR L'ESCAUT – Château de l'Ermitage (XVIIIe siècle)
ENGHIEN – Parc du Château
ESPIERRES - Château
GOSNAY – Anciennes Chartreuses
LESSINES – Hôpital Notre Dame de la Rose
LILLERS - Collégiale
POPERINGE - Eglises
SAINT AMAND LES EAUX – Façade et tour de l'ancienne église abbatiale
SECLIN – Collégiale, Hôpital Notre Dame

UNESCO ERFGOED

ARMENTIERES - Beffroi de l'hôtel de ville
ARRAS - Beffroi de l'hôtel de ville, Citadelle d'Arras
BAILLEUL - Beffroi de l'hôtel de ville
BETHUNE - Beffroi de l'hôtel de ville
CAMBRAI - Beffroi de l'Eglise St Martin
COMINES - Beffroi de l'hôtel de ville
DOUAI - Beffroi de l'hôtel de ville
IEPER – Beffroi de la Halle aux Draps
KORTRIJK – Béguinage & Beffroi
LILLE - Beffroi de l'hôtel de ville
LOOS - Beffroi de l'hôtel de ville
MENEN - Beffroi
ROESELAERE - Beffroi
TIELT - Beffroi
TOURNAI – Beffroi & Cathédrale Notre Dame

IMMATERIEEL ERFGOED OP DE UNESCO-LIJST

ATH – Géants
DOUAI – Géants

DOUAI – Epoque Médiévale + de la Renaissance au siècle des Lumières (Hôtel de ville, Collégiale St Pierre, etc.)
KORTRIJK – Epoque Médiévale + de la Renaissance au siècle des Lumières (Eglises, etc.)
VALENCIENNES – Renaissance au siècle des Lumières

OTHER MAJOR OLD MONUMENTS

ATTRE – Château (XVIIe / XVIIIe siècle)
BELOEIL – Château (XVIe siècle / XVIIe et XVIIIe siècle) & parc du Château
BERLAIMONT - Eglise
BONDUES – Château du Vert Bois (XVIIe et XVIIIe siècle)
CARVIN – Eglise Saint Martin (XVIIe et XVIIIe siècle)
CONDE SUR L'ESCAUT – Château de l'Ermitage (XVIIIe siècle)
ENGHIEN – Parc du Château
ESPIERRES - Château
GOSNAY – Anciennes Chartreuses
LESSINES – Hôpital Notre Dame de la Rose
LILLERS - Collégiale
POPERINGE - Eglises
SAINT AMAND LES EAUX – Façade et tour de l'ancienne église abbatiale
SECLIN – Collégiale, Hôpital Notre Dame

UNESCO-LISTED HERITAGE

ARMENTIERES - Beffroi de l'hôtel de ville
ARRAS - Beffroi de l'hôtel de ville, Citadelle d'Arras
BAILLEUL - Beffroi de l'hôtel de ville
BETHUNE - Beffroi de l'hôtel de ville
CAMBRAI - Beffroi de l'Eglise St Martin
COMINES - Beffroi de l'hôtel de ville
DOUAI - Beffroi de l'hôtel de ville
IEPER – Beffroi de la Halle aux Draps
KORTRIJK – Béguinage & Beffroi
LILLE - Beffroi de l'hôtel de ville
LOOS - Beffroi de l'hôtel de ville
MENEN - Beffroi
ROESELAERE - Beffroi
TIELT - Beffroi
TOURNAI – Beffroi & Cathédrale Notre Dame

UNESCO-LISTED INTANGIBLE HERITAGE

ATH – Géants
DOUAI – Géants

**UN TERRITOIRE DE CONVOITISE :
ENTRE FORTIFICATIONS ET LIEUX DE MÉMOIRE**
Un pictogramme peut représenter plusieurs éléments

CHATEAUX FORTS & FORTIFICATIONS URBAINES

ANTOING – Château (XIII, XV et XIX^e siècle)
ATH - Tour Burbant (XII^e siècle)
BETHUNE – Tour St Ignace (XIV^e siècle)
BOUCHAIN - La Tour d'Ostrevant (XII^e siècle - modifiée au XVI^e siècle et réaménagée au XVIII^e siècle), la Poudrière (XVII^e siècle), le bastion des forges avec une partie de la courtine (XVI^e siècle), deux salles sous l'ancienne Place d'Armes (XVI^e siècle)
CAMBRAI – Porte de Paris (XIV^e siècle), Tour St Fiacre (XV^e siècle et XIX^e siècle), Tour des Arquets (XIV^e siècle), Tour du Caudron (XIV^e siècle), Château de Selles, Portes Notre Dame (XVII^e siècle), Citadelle Charles Quint (XVI^e siècle)
DOUAI – Porte de Valenciennes (XV^e et XVII^e siècle), porte d'Arras, etc.
ESTAIMPUIS – Néchin – Château de la Royère (XV^e siècle)
IEPER – Porte de Lille et Tour Ouest (XIV^e siècle) + promenade des remparts (en lieu et place des fortifications détruites en 1852)
JEUMONT - Château de Jeumont (XII^e siècle) - vestige de la Tour et sous-sol
KORTRIJK – Tours et Pont du Broel (XV^e siècle)
LILLE – Noble Tour (XV^e siècle)
OLHAIN – Château Fort de plaine - structure médiévale (fin du XII^e siècle puis rebâti au XV^e siècle)
RUMBEKE-ROULERS - Château de Rumbeke (XVIII^e siècle)
TOURNAI – Tours de Marvis (XIII^e et XIV^e siècle), Fort Rouge (XI^e siècle), Tour Henri VIII (XVI^e siècle) - Mourcourt – Donjon château de Baudignies (XIII^e siècle)
VAULX-TOURNAI – Château César (XIII^e siècle)
VALENCIENNES – Tour de la Dodenne (XV^e siècle) – vestige de l'enceinte médiévale

**SYSTEMES DEFENSIFS : DE VAUBAN (1633-1707)
& A SERE DE RIVIERES (1815-1895)**

Système VAUBAN

ARRAS – Citadelle Vauban (1667-1672) «La Belle Inutile», caserne Schram (1680-1700)
BOUCHAIN - Le masque casematé (XIX^e siècle), anciens fossés de fortification de la ville basse, redoute du Fort Noir, pont militaire, arsenal du XIX^e siècle (Vauban)
CONDE SUR L'ESCAUT – Enceinte urbaine Vauban (ville fortifiée par Vauban en 1676 qui reprend les remparts espagnols)
IEPER – Système Vauban
LILLE – Citadelle Vauban (1667-1670), Porte de Gand

**EEN BEGEERD GEBIED:
VESTINGPLAATSEN EN CULTUREEL GEHEUGEN**
Een pictogram kan meerdere elementen bevatten

VERSTERKTE BURCHTEN EN STADSVESTINGEN

ANTOING – Château (XIII, XV et XIX^e siècle)
ATH - Tour Burbant (XII^e siècle)
BETHUNE – Tour St Ignace (XIV^e siècle)
BOUCHAIN - La Tour d'Ostrevant (XII^e siècle - modifiée au XVI^e siècle et réaménagée au XVIII^e siècle), la Poudrière (XVII^e siècle), le bastion des forges avec une partie de la courtine (XVI^e siècle), deux salles sous l'ancienne Place d'Armes (XVI^e siècle)
CAMBRAI – Porte de Paris (XIV^e siècle), Tour St Fiacre (XV^e siècle et XIX^e siècle), Tour des Arquets (XIV^e siècle), Tour du Caudron (XIV^e siècle), Château de Selles, Portes Notre Dame (XVII^e siècle), Citadelle Charles Quint (XVI^e siècle)
DOUAI – Porte de Valenciennes (XV^e et XVII^e siècle), porte d'Arras, etc.
ESTAIMPUIS – Néchin – Château de la Royère (XV^e siècle)
IEPER – Porte de Lille et Tour Ouest (XIV^e siècle) + promenade des remparts (en lieu et place des fortifications détruites en 1852)
JEUMONT - Château de Jeumont (XII^e siècle) - vestige de la Tour et sous-sol
KORTRIJK – Tours et Pont du Broel (XV^e siècle)
LILLE – Noble Tour (XV^e siècle)
OLHAIN – Château Fort de plaine - structure médiévale (fin du XII^e siècle puis rebâti au XV^e siècle)
RUMBEKE-ROULERS - Château de Rumbeke (XVIII^e siècle)
TOURNAI – Tours de Marvis (XIII^e et XIV^e siècle), Fort Rouge (XI^e siècle), Tour Henri VIII (XVI^e siècle) - Mourcourt – Donjon château de Baudignies (XIII^e siècle)
VAULX-TOURNAI – Château César (XIII^e siècle)
VALENCIENNES – Tour de la Dodenne (XV^e siècle) – vestige de l'enceinte médiévale

VERDEDIGINGSSYSTEMEN: VAN VAUBAN (1633-1707) & IN SERE DE RIVIERES (1815-1895)

Systeem VAUBAN

ARRAS – Citadelle Vauban (1667-1672) «La Belle Inutile», caserne Schram (1680-1700)
BOUCHAIN - Le masque casematé (XIX^e siècle), anciens fossés de fortification de la ville basse, redoute du Fort Noir, pont militaire, arsenal du XIX^e siècle (Vauban)
CONDE SUR L'ESCAUT – Enceinte urbaine Vauban (ville fortifiée par Vauban en 1676 qui reprend les remparts espagnols)
IEPER – Système Vauban
LILLE – Citadelle Vauban (1667-1670), Porte de Gand

**AN EAGERLY SOUGHT REGION:
FORTIFICATIONS AND SITES OF HISTORY**
A pictogram may represent several items

FORTIFIED CASTLES & URBAN FORTIFICATIONS

ANTOING – Château (XIII, XV et XIX^e siècle)
ATH - Tour Burbant (XII^e siècle)
BETHUNE – Tour St Ignace (XIV^e siècle)
BOUCHAIN - La Tour d'Ostrevant (XII^e siècle - modifiée au XVI^e siècle et réaménagée au XVIII^e siècle), la Poudrière (XVII^e siècle), le bastion des forges avec une partie de la courtine (XVI^e siècle), deux salles sous l'ancienne Place d'Armes (XVI^e siècle)
CAMBRAI – Porte de Paris (XIV^e siècle), Tour St Fiacre (XV^e siècle et XIX^e siècle), Tour des Arquets (XIV^e siècle), Tour du Caudron (XIV^e siècle), Château de Selles, Portes Notre Dame (XVII^e siècle), Citadelle Charles Quint (XVI^e siècle)
DOUAI – Porte de Valenciennes (XV^e et XVII^e siècle), porte d'Arras, etc.
ESTAIMPUIS – Néchin – Château de la Royère (XV^e siècle)
IEPER – Porte de Lille et Tour Ouest (XIV^e siècle) + promenade des remparts (en lieu et place des fortifications détruites en 1852)
JEUMONT - Château de Jeumont (XII^e siècle) - vestige de la Tour et sous-sol
KORTRIJK – Tours et Pont du Broel (XV^e siècle)
LILLE – Noble Tour (XV^e siècle)
OLHAIN – Château Fort de plaine - structure médiévale (fin du XII^e siècle puis rebâti au XV^e siècle)
RUMBEKE-ROULERS - Château de Rumbeke (XVIII^e siècle)
TOURNAI – Tours de Marvis (XIII^e et XIV^e siècle), Fort Rouge (XI^e siècle), Tour Henri VIII (XVI^e siècle) - Mourcourt – Donjon château de Baudignies (XIII^e siècle)
VAULX-TOURNAI – Château César (XIII^e siècle)
VALENCIENNES – Tour de la Dodenne (XV^e siècle) – vestige de l'enceinte médiévale

DEFENCE SYSTEMS: IN VAUBAN (1633-1707) & IN SERE DE RIVIERES (1815-1895)

VAUBAN system

ARRAS – Citadelle Vauban (1667-1672) «La Belle Inutile», caserne Schram (1680-1700)
BOUCHAIN - Le masque casematé (XIX^e siècle), anciens fossés de fortification de la ville basse, redoute du Fort Noir, pont militaire, arsenal du XIX^e siècle (Vauban)
CONDE SUR L'ESCAUT – Enceinte urbaine Vauban (ville fortifiée par Vauban en 1676 qui reprend les remparts espagnols)
IEPER – Système Vauban
LILLE – Citadelle Vauban (1667-1670), Porte de Gand

(1617-1621), Porte de Roubaix (1620), Porte de Paris (1685-1692) - centre de système de défense
 MAUBEUGE – Porte de Mons (1682), Enceinte urbaine Vauban (intégrée à la première ligne du pré carré Vauban)
 centre de système de défense
 MENEN – Vestingen Vauban en Kazematten

Système SERE DE RIVIERES

BONDUES – Fort - dit fort Lobau (Séré de Rivières)
 ENNETIERES EN WEPPEPES - Grand Fort d'Englos - (Séré de Rivières)
 FEIGNIES – Fort Leveau (Séré de Rivières)
 FRETIN – Ouvrage d'Enchemont (1891-1894)
 MAULDE – Fort Séré de Rivières
 MONS EN BAROEUL – Fort - dit Mac-Donald (1880-1882) (Séré de Rivières)
 PRESMESSQUES - Batterie Sénarmont (1885) - Séré de Rivières
 SECLIN - Grand Fort de Seclin - dit fort DUHOUC (1875-1880) - (première tranche Séré de Rivières)
 WAMBRECHIES – Grand Fort du Vert Galant (du lieu-dit du Vert-Galand, hameau ouest de Wambrechies) ou Fort Carnot – (Séré de Rivières)

TOURISME DE MEMOIRE

ABLAIN SAINT NAZAIRE - Notre Dame de Lorette - Cimetière et mémorial français
 ARRAS – Carrière Wellington, Mur des Fusillés, cimetière du Ministère des Anciens Combattants
 ASCQ - Mémorial Ascq 1944 et Tertre des massacrés
 BONDUES - Musée de la résistance à Bondues (Le Fort de Bondues ou Fort Lobau)
 CAMBRAI - Nécropole allemande de Cambrai, Mémorial de Louverval, musée de l'armée
 IEPER - Route 14-18; Musée du souvenir; Menenpoort; St George's Memorial Church & In Flanders Fields; Zillebeke
 FROMELLES - Fromelles Pheasant Wood Military Cemetery
 MENEN – Cimetière militaire Allemand
 MONT KEMMEL - Ossuaire
 PLOEGSTEERT - Le Mémorial de Ploegsteert
 RICHEBOURG / NEUVE CHAPELLE - Mémorial indien, Le Touret Military Cemetery, Cimetière militaire portugais
 VIMY - Mémorial Canadien de Vimy
 WAREGEM - Amerikaanse Militaire Begraafplaats 'Flanders Field'
 ZONNEBEKE - Tyne Cot Military Cemetery

(1617-1621), Porte de Roubaix (1620), Porte de Paris (1685-1692) - centre de système de défense
 MAUBEUGE – Porte de Mons (1682), Enceinte urbaine Vauban (intégrée à la première ligne du pré carré Vauban)
 centre de système de défense
 MENEN – Vestingen Vauban en Kazematten

Systeem SERE DE RIVIERES

BONDUES – Fort - dit fort Lobau (Séré de Rivières)
 ENNETIERES EN WEPPEPES - Grand Fort d'Englos - (Séré de Rivières)
 FEIGNIES – Fort Leveau (Séré de Rivières)
 FRETIN – Ouvrage d'Enchemont (1891-1894)
 MAULDE – Fort Séré de Rivières
 MONS EN BAROEUL – Fort - dit Mac-Donald (1880-1882) (Séré de Rivières)
 PRESMESSQUES - Batterie Sénarmont (1885) - Séré de Rivières
 SECLIN - Grand Fort de Seclin - dit fort DUHOUC (1875-1880) - (première tranche Séré de Rivières)
 WAMBRECHIES – Grand Fort du Vert Galant (du lieu-dit du Vert-Galand, hameau ouest de Wambrechies) ou Fort Carnot – (Séré de Rivières)

ERFGOEDTOERISME

ABLAIN SAINT NAZAIRE - Notre Dame de Lorette - Cimetière et mémorial français
 ARRAS – Carrière Wellington, Mur des Fusillés, cimetière du Ministère des Anciens Combattants
 ASCQ - Mémorial Ascq 1944 et Tertre des massacrés
 BONDUES - Musée de la résistance à Bondues (Le Fort de Bondues ou Fort Lobau)
 CAMBRAI - Nécropole allemande de Cambrai, Mémorial de Louverval, musée de l'armée
 IEPER - Route 14-18; Musée du souvenir; Menenpoort; St George's Memorial Church & In Flanders Fields; Zillebeke
 FROMELLES - Fromelles Pheasant Wood Military Cemetery
 MENEN – Cimetière militaire Allemand
 MONT KEMMEL - Ossuaire
 PLOEGSTEERT - Le Mémorial de Ploegsteert
 RICHEBOURG / NEUVE CHAPELLE - Mémorial indien, Le Touret Military Cemetery, Cimetière militaire portugais
 VIMY - Mémorial Canadien de Vimy
 WAREGEM - Amerikaanse Militaire Begraafplaats 'Flanders Field'
 ZONNEBEKE - Tyne Cot Military Cemetery

(1617-1621), Porte de Roubaix (1620), Porte de Paris (1685-1692) - centre de système de défense
 MAUBEUGE – Porte de Mons (1682), Enceinte urbaine Vauban (intégrée à la première ligne du pré carré Vauban)
 centre de système de défense
 MENEN – Vestingen Vauban en Kazematten

SERE DE RIVIERES system

BONDUES – Fort - dit fort Lobau (Séré de Rivières)
 ENNETIERES EN WEPPEPES - Grand Fort d'Englos - (Séré de Rivières)
 FEIGNIES – Fort Leveau (Séré de Rivières)
 FRETIN – Ouvrage d'Enchemont (1891-1894)
 MAULDE – Fort Séré de Rivières
 MONS EN BAROEUL – Fort - dit Mac-Donald (1880-1882) (Séré de Rivières)
 PRESMESSQUES - Batterie Sénarmont (1885) - Séré de Rivières
 SECLIN - Grand Fort de Seclin - dit fort DUHOUC (1875-1880) - (première tranche Séré de Rivières)
 WAMBRECHIES – Grand Fort du Vert Galant (du lieu-dit du Vert-Galand, hameau ouest de Wambrechies) ou Fort Carnot – (Séré de Rivières)

HERITAGE TOURISMS

ABLAIN SAINT NAZAIRE - Notre Dame de Lorette - Cimetière et mémorial français
 ARRAS – Carrière Wellington, Mur des Fusillés, cimetière du Ministère des Anciens Combattants
 ASCQ - Mémorial Ascq 1944 et Tertre des massacrés
 BONDUES - Musée de la résistance à Bondues (Le Fort de Bondues ou Fort Lobau)
 CAMBRAI - Nécropole allemande de Cambrai, Mémorial de Louverval, musée de l'armée
 IEPER - Route 14-18; Musée du souvenir; Menenpoort; St George's Memorial Church & In Flanders Fields; Zillebeke
 FROMELLES - Fromelles Pheasant Wood Military Cemetery
 MENEN – Cimetière militaire Allemand
 MONT KEMMEL - Ossuaire
 PLOEGSTEERT - Le Mémorial de Ploegsteert
 RICHEBOURG / NEUVE CHAPELLE - Mémorial indien, Le Touret Military Cemetery, Cimetière militaire portugais
 VIMY - Mémorial Canadien de Vimy
 WAREGEM - Amerikaanse Militaire Begraafplaats 'Flanders Field'
 ZONNEBEKE - Tyne Cot Military Cemetery

L'AVENTURE INDUSTRIELLE

■ 9a – La mémoire de l'industrie

Un pictogramme = 1 élément

PRINCIPAUX SITES DE LA MEMOIRE INDUSTRIELLE

LEWARDE - Centre Historique Minier
LOOS EN GOHELLE – 11 / 19
OIGNIES – 9 / 9 bis
ROUBAIX - Archives du Monde du Travail / Usine Motte Bossut
WALLERS - Site minier de Wallers-Arenberg

GRANDS MONUMENTS DE L'INDUSTRIE

ARMENTIERES - Ancienne Brasserie Motte Cordonnier
AVELGEM – Pompegebouw Bossuit
BETHUNE - Minoterie
DENAIN – Moulin Doisy
LILLE – Brasserie Malterie des Moulins
LILLE – Filature Le Blan, Réservoir d'eau de l'Arbonnoise
LILLE – Réservoir d'eau de Saint Maurice
LOUVROIL – Répartiteur de minerais Usinor - le dispat-ching
MARQUETTE LEZ LILLE – Grands Moulins de Paris
MOUVAUX – Réservoir du Mont des Bonnets
ODOMEZ - Soierie Kuhlmann
ROUBAIX – Réservoir d'eau du Huchon
TOURCOING – ancienne usine Masurel
TOURCOING – Les Francs Château d'eau
TOURNAI – Fours
ZWEVEGEM - Transfo ancienne centrale électrique

MUSEES INDUSTRIELS

BOUSSOIS - Musée de la mémoire verrière
BRUAY LA BUISSIÈRE – Eco-Musée de la Mine
IZEGEM – Nationaal Borstelmuseum
IZEGEM – Nationaal Schoeismuseum
KORTRIJK - Nationaal Vlasmmuseum
KORTRIJK – Brouwerijtoren van Brouwerij Bockor
KUURNE – Vlassites Verschaeve en Vervaeke
LILLE – Musée d'Histoire Naturelle (collections géologie & industrielle / commerciale)
MENEN - Jukeboxmuseum
ORCHIES - Maison de la Chicorée
POPERINGE - Hopmuseum
ROUBAIX - Manufacture des Flandres - Musée du Jacquard
ROESELARE - Brouwerij Rodenbach
WAMBRECHIES - Distillerie Claeysens
WERVIK - Nationaal Tabaksmuseum
ZWEVEGEM – Sint-Pietersbrugje

EEN DOOR DE INDUSTRIE GEVORMD GEBIED

■ 9a – Het industrieel erfgoed

Eén pictogram = 1 element

BELANGRIJKSTE SITES INDUSTRIEEL ERFGOED

LEWARDE - Centre Historique Minier
LOOS EN GOHELLE – 11 / 19
OIGNIES – 9 / 9 bis
ROUBAIX - Archives du Monde du Travail / Usine Motte Bossut
WALLERS - Site minier de Wallers-Arenberg

GROTE INDUSTRIELE MONUMENTEN

ARMENTIERES - Ancienne Brasserie Motte Cordonnier
AVELGEM – Pompegebouw Bossuit
BETHUNE - Minoterie
DENAIN – Moulin Doisy
LILLE – Brasserie Malterie des Moulins
LILLE – Filature Le Blan, Réservoir d'eau de l'Arbonnoise
LILLE – Réservoir d'eau de Saint Maurice
LOUVROIL – Répartiteur de minerais Usinor - le dispat-ching
MARQUETTE LEZ LILLE – Grands Moulins de Paris
MOUVAUX – Réservoir du Mont des Bonnets
ODOMEZ - Soierie Kuhlmann
ROUBAIX – Réservoir d'eau du Huchon
TOURCOING – ancienne usine Masurel
TOURCOING – Les Francs Château d'eau
TOURNAI – Fours
ZWEVEGEM - Transfo ancienne centrale électrique

INDUSTRIELE MUSEA

BOUSSOIS - Musée de la mémoire verrière
BRUAY LA BUISSIÈRE – Eco-Musée de la Mine
IZEGEM – Nationaal Borstelmuseum
IZEGEM – Nationaal Schoeismuseum
KORTRIJK - Nationaal Vlasmmuseum
KORTRIJK – Brouwerijtoren van Brouwerij Bockor
KUURNE – Vlassites Verschaeve en Vervaeke
LILLE – Musée d'Histoire Naturelle (collections géologie & industrielle / commerciale)
MENEN - Jukeboxmuseum
ORCHIES - Maison de la Chicorée
POPERINGE - Hopmuseum
ROUBAIX - Manufacture des Flandres - Musée du Jacquard
ROESELARE - Brouwerij Rodenbach
WAMBRECHIES - Distillerie Claeysens
WERVIK - Nationaal Tabaksmuseum
ZWEVEGEM – Sint-Pietersbrugje

A REGION REMOULDED BY INDUSTRY

■ 9a – Industrial heritage

A pictogram = 1 item

MAIN INDUSTRIAL HERITAGE SITES

LEWARDE - Centre Historique Minier
LOOS EN GOHELLE – 11 / 19
OIGNIES – 9 / 9 bis
ROUBAIX - Archives du Monde du Travail / Usine Motte Bossut
WALLERS - Site minier de Wallers-Arenberg

MAJOR INDUSTRIAL MONUMENTS

ARMENTIERES - Ancienne Brasserie Motte Cordonnier
AVELGEM – Pompegebouw Bossuit
BETHUNE - Minoterie
DENAIN – Moulin Doisy
LILLE – Brasserie Malterie des Moulins
LILLE – Filature Le Blan, Réservoir d'eau de l'Arbonnoise
LILLE – Réservoir d'eau de Saint Maurice
LOUVROIL – Répartiteur de minerais Usinor - le dispat-ching
MARQUETTE LEZ LILLE – Grands Moulins de Paris
MOUVAUX – Réservoir du Mont des Bonnets
ODOMEZ - Soierie Kuhlmann
ROUBAIX – Réservoir d'eau du Huchon
TOURCOING – ancienne usine Masurel
TOURCOING – Les Francs Château d'eau
TOURNAI – Fours
ZWEVEGEM - Transfo ancienne centrale électrique

INDUSTRIAL MUSEUMS

BOUSSOIS - Musée de la mémoire verrière
BRUAY LA BUISSIÈRE – Eco-Musée de la Mine
IZEGEM – Nationaal Borstelmuseum
IZEGEM – Nationaal Schoeismuseum
KORTRIJK - Nationaal Vlasmmuseum
KORTRIJK – Brouwerijtoren van Brouwerij Bockor
KUURNE – Vlassites Verschaeve en Vervaeke
LILLE – Musée d'Histoire Naturelle (collections géologie & industrielle / commerciale)
MENEN - Jukeboxmuseum
ORCHIES - Maison de la Chicorée
POPERINGE - Hopmuseum
ROUBAIX - Manufacture des Flandres - Musée du Jacquard
ROESELARE - Brouwerij Rodenbach
WAMBRECHIES - Distillerie Claeysens
WERVIK - Nationaal Tabaksmuseum
ZWEVEGEM – Sint-Pietersbrugje

■ 9b - La ville de l'âge industriel

Un pictogramme peut représenter plusieurs éléments

MONUMENTS et BATIMENTS

Monuments et batiments publics

BRUAY LA BUISSIERE – Mairie, Piscine art-déco et stade parc

CARVIN - Hôtel de ville

LENS – Gare XXe siècle, Grands bureaux des Mines de Lens

LILLE – Chambre de Commerce et d'industrie, Hôtel de ville, Cité Hospitalière, Gare Lille Flandre, Halle aux sucres, Halles de Wazemmes, Observatoire municipal, etc.

MOUSCRON - Piscine communale & arsenal de pompiers
ROUBAIX – Hôtel de ville, La piscine, Banque de France, hall et bâtiments de la Gare, etc.

TOURCOING – hôtel de ville, Hall et bâtiments de la Gare, Ancienne Chambre de Commerce et d'industrie, etc.

TOURNAI – Gare et bureau de Poste, Maison d'arrêt cellulaire, etc

VALENCIENNES - Gare

Monuments et batiments religieux

BLEHARIES - Bleharies - Brunehaut Eglise Saint Aybert (H Lacoste)

COMINES – France – Eglise St Chrystole et Campanile
HAUMONT - Eglise

HEM - Chapelle Sainte Thérèse

HENIN BEAUMONT – Eglise Saint Martin

LILLE – Notre Dame de la Treille

ROUBAIX – Eglise St Joseph

SAINT SAULVE – Monastère du Carmel Saint Saulve (1964 – 1966)

TOURCOING – Eglise St Christophe, Chapelle du vœu
WAZIERS – Eglise Notre-Dame des Mineurs et presbytères

ZONNEBEKE - Eglise paroissiale et presbytère

MONUMENTS et BATIMENTS CULTURELS et D'ENSEIGNEMENT

ARMENTIERES – Lycée Gustave Eiffel

LILLE – Université Catholique de Lille, Palais des Beaux Arts, Opéra, Palais Rameaux, Université de Droit et de Santé (Lille 2), Ecole des Arts et Métiers

LENS - groupe scolaire de la cité des Provinces

ROUBAIX – Ecole Nationale Supérieure des Arts et Industries Textiles, Ecole Nationale des Arts Industriels
TOURCOING – Ancienne école des Beaux Arts, Lycée Gambetta

TOURNAI – Musée des Beaux Arts (V Horta)

■ 9b – Stad uit het industrieel tijdperk

Eén pictogram kan meerdere elementen bevatten

MONUMENTEN EN GEBOUWEN

Monumenten en openbare gebouwen

BRUAY LA BUISSIERE – Mairie, Piscine art-déco et stade parc

CARVIN - Hôtel de ville

LENS – Gare XXe siècle, Grands bureaux des Mines de Lens

LILLE – Chambre de Commerce et d'industrie, Hôtel de ville, Cité Hospitalière, Gare Lille Flandre, Halle aux sucres, Halles de Wazemmes, Observatoire municipal, etc.

MOUSCRON - Piscine communale & arsenal de pompiers
ROUBAIX – Hôtel de ville, La piscine, Banque de France, hall et bâtiments de la Gare, etc.

TOURCOING – hôtel de ville, Hall et bâtiments de la Gare, Ancienne Chambre de Commerce et d'industrie, etc.

TOURNAI – Gare et bureau de Poste, Maison d'arrêt cellulaire, etc

VALENCIENNES - Gare

Monumenten en religieuze gebouwen

BLEHARIES - Bleharies - Brunehaut Eglise Saint Aybert (H Lacoste)

COMINES – France – Eglise St Chrystole et Campanile
HAUMONT - Eglise

HEM - Chapelle Sainte Thérèse

HENIN BEAUMONT – Eglise Saint Martin

LILLE – Notre Dame de la Treille

ROUBAIX – Eglise St Joseph

SAINT SAULVE – Monastère du Carmel Saint Saulve (1964 – 1966)

TOURCOING – Eglise St Christophe, Chapelle du vœu
WAZIERS – Eglise Notre-Dame des Mineurs et presbytères

ZONNEBEKE - Eglise paroissiale et presbytère

MONUMENTEN EN GEBOUWEN VOOR CULTUUR EN ONDERWIJS

ARMENTIERES – Lycée Gustave Eiffel

LILLE – Université Catholique de Lille, Palais des Beaux Arts, Opéra, Palais Rameaux, Université de Droit et de Santé (Lille 2), Ecole des Arts et Métiers

LENS - groupe scolaire de la cité des Provinces

ROUBAIX – Ecole Nationale Supérieure des Arts et Industries Textiles, Ecole Nationale des Arts Industriels
TOURCOING – Ancienne école des Beaux Arts, Lycée Gambetta

TOURNAI – Musée des Beaux Arts (V Horta)

■ 9b – The city in the industrial age

A pictogram may represent several items

MONUMENTS and BUILDINGS

Monuments and public buildings

BRUAY LA BUISSIERE – Mairie, Piscine art-déco et stade parc

CARVIN - Hôtel de ville

LENS – Gare XXe siècle, Grands bureaux des Mines de Lens

LILLE – Chambre de Commerce et d'industrie, Hôtel de ville, Cité Hospitalière, Gare Lille Flandre, Halle aux sucres, Halles de Wazemmes, Observatoire municipal, etc.

MOUSCRON - Piscine communale & arsenal de pompiers
ROUBAIX – Hôtel de ville, La piscine, Banque de France, hall et bâtiments de la Gare, etc.

TOURCOING – hôtel de ville, Hall et bâtiments de la Gare, Ancienne Chambre de Commerce et d'industrie, etc.

TOURNAI – Gare et bureau de Poste, Maison d'arrêt cellulaire, etc

VALENCIENNES - Gare

Monuments and religious buildings

BLEHARIES - Bleharies - Brunehaut Eglise Saint Aybert (H Lacoste)

COMINES – France – Eglise St Chrystole et Campanile
HAUMONT - Eglise

HEM - Chapelle Sainte Thérèse

HENIN BEAUMONT – Eglise Saint Martin

LILLE – Notre Dame de la Treille

ROUBAIX – Eglise St Joseph

SAINT SAULVE – Monastère du Carmel Saint Saulve (1964 – 1966)

TOURCOING – Eglise St Christophe, Chapelle du vœu
WAZIERS – Eglise Notre-Dame des Mineurs et presbytères

ZONNEBEKE - Eglise paroissiale et presbytère

MONUMENTS AND CULTURAL AND EDUCATIONAL BUILDINGS

ARMENTIERES – Lycée Gustave Eiffel

LILLE – Université Catholique de Lille, Palais des Beaux Arts, Opéra, Palais Rameaux, Université de Droit et de Santé (Lille 2), Ecole des Arts et Métiers

LENS - groupe scolaire de la cité des Provinces

ROUBAIX – Ecole Nationale Supérieure des Arts et Industries Textiles, Ecole Nationale des Arts Industriels
TOURCOING – Ancienne école des Beaux Arts, Lycée Gambetta

TOURNAI – Musée des Beaux Arts (V Horta)

HABITAT

Habitat Bourgeois

CAMBRAI - Boulevard Faidherbe
CROIX - Villa Cavois (R Mallet Stevens) & Maison Delcourt (R Neutra)
DOUAI –
KORTRIJK – Maison de maître (1864)
LAMBERSART – Villa Saint Charles – 1893, Maison Paul Sdez (1932), Villa Saint Georges (1894)
LILLE – Villa Camille (1899), Hôtel Castiaux (1885 – 1887), Maison Coilliot (1898 – 1900)
MARCQ EN BAROEUL – Maison Chêne Houx (1933)
MAZINGARBE – Boulevard des Platanes
MOUVAUX – Villa Arts and Crafts (1930), Maison Van de Veegaete (1931),
ROUBAIX – « Rang des drapiers »
TOURCOING – Maison Van de Veegaete (1927), Villa Lorthiois (1930)
TOURNAI – Maison Clair Séjour (1937), Maison de maître (1877), Maison Art Nouveau (1903)
VALENCIENNES -

Habitat Collectif

LILLE – Cité Philanthropique – 1859 / 1862, Les 400 maisons – 1932 / 1934
ROUBAIX – HBM de style Art Déco – réhabilitation 1985, Résidence d'Armenonville – 1956 / 1958
TOURCOING – Les Arcades – 1930 / 1932

Courées & Corons (1825 / 1890)

ANZIN / VALENCIENNES – Corons des 120
BRUAY-LA-BUISSIÈRE – Cité des Electriciens
DROCOURT – Cité de la Parisienne
LA SENTINELLE – Corons de l'Eglise
MARCQ EN BAROEUL – Cité Scrive – 1854
ROUBAIX - courées Dubar et Dekien (1830)
WALLERS – Cité d'Arenberg

Cités Pavillonnaires (1867 / 1939)

BRUAY-SUR-ESCAUT / ESCAUPONT – Cité Thiers ancienne
FRESNES-SUR-ESCAUT – Cité Soult ancienne
GRENAY / LOOS-EN-GOHELLE – Cité n°5 de Béthune
HAISNES / HULLUCH – Cité St-Elie
LENS – Cité des Provinces
LILLE HELLEMES – Cité du Parc Bocquet
SOMAIN – Cité Beaurepaire

Cités Jardin (1904 / 1939)

ARRAS – Cité des jardins 1932
DOUAI – Cité de la Clochette
DOURGES – Cité Bruno

WONINGEN

Burgerhuizen

CAMBRAI - Boulevard Faidherbe
CROIX - Villa Cavois (R Mallet Stevens) & Maison Delcourt (R Neutra)
DOUAI –
KORTRIJK – Maison de maître (1864)
LAMBERSART – Villa Saint Charles – 1893, Maison Paul Sdez (1932), Villa Saint Georges (1894)
LILLE – Villa Camille (1899), Hôtel Castiaux (1885 – 1887), Maison Coilliot (1898 – 1900)
MARCQ EN BAROEUL – Maison Chêne Houx (1933)
MAZINGARBE – Boulevard des Platanes
MOUVAUX – Villa Arts and Crafts (1930), Maison Van de Veegaete (1931),
ROUBAIX – « Rang des drapiers »
TOURCOING – Maison Van de Veegaete (1927), Villa Lorthiois (1930)
TOURNAI – Maison Clair Séjour (1937), Maison de maître (1877), Maison Art Nouveau (1903)
VALENCIENNES -

Collectieve woningen

LILLE – Cité Philanthropique – 1859 / 1862, Les 400 maisons – 1932 / 1934
ROUBAIX – HBM de style Art Déco – réhabilitation 1985, Résidence d'Armenonville – 1956 / 1958
TOURCOING – Les Arcades – 1930 / 1932

Courées & Corons (1825 / 1890)

ANZIN / VALENCIENNES – Corons des 120
BRUAY-LA-BUISSIÈRE – Cité des Electriciens
DROCOURT – Cité de la Parisienne
LA SENTINELLE – Corons de l'Eglise
MARCQ EN BAROEUL – Cité Scrive – 1854
ROUBAIX - courées Dubar et Dekien (1830)
WALLERS – Cité d'Arenberg

Residentiële wijken (1867 / 1939)

BRUAY-SUR-ESCAUT / ESCAUPONT – Cité Thiers ancienne
FRESNES-SUR-ESCAUT – Cité Soult ancienne
GRENAY / LOOS-EN-GOHELLE – Cité n°5 de Béthune
HAISNES / HULLUCH – Cité St-Elie
LENS – Cité des Provinces
LILLE HELLEMES – Cité du Parc Bocquet
SOMAIN – Cité Beaurepaire

Tuinsteden (1904 / 1939)

ARRAS – Cité des jardins 1932
DOUAI – Cité de la Clochette
DOURGES – Cité Bruno

HOUSING

Middle-class housing

CAMBRAI - Boulevard Faidherbe
CROIX - Villa Cavois (R Mallet Stevens) & Maison Delcourt (R Neutra)
DOUAI –
KORTRIJK – Maison de maître (1864)
LAMBERSART – Villa Saint Charles – 1893, Maison Paul Sdez (1932), Villa Saint Georges (1894)
LILLE – Villa Camille (1899), Hôtel Castiaux (1885 – 1887), Maison Coilliot (1898 – 1900)
MARCQ EN BAROEUL – Maison Chêne Houx (1933)
MAZINGARBE – Boulevard des Platanes
MOUVAUX – Villa Arts and Crafts (1930), Maison Van de Veegaete (1931),
ROUBAIX – « Rang des drapiers »
TOURCOING – Maison Van de Veegaete (1927), Villa Lorthiois (1930)
TOURNAI – Maison Clair Séjour (1937), Maison de maître (1877), Maison Art Nouveau (1903)
VALENCIENNES -

Clustered housing

LILLE – Cité Philanthropique – 1859 / 1862, Les 400 maisons – 1932 / 1934
ROUBAIX – HBM de style Art Déco – réhabilitation 1985, Résidence d'Armenonville – 1956 / 1958
TOURCOING – Les Arcades – 1930 / 1932

«Courées & Corons» (1825 / 1890)

ANZIN / VALENCIENNES – Corons des 120
BRUAY-LA-BUISSIÈRE – Cité des Electriciens
DROCOURT – Cité de la Parisienne
LA SENTINELLE – Corons de l'Eglise
MARCQ EN BAROEUL – Cité Scrive – 1854
ROUBAIX - courées Dubar et Dekien (1830)
WALLERS – Cité d'Arenberg

Residential suburbs (1867 / 1939)

BRUAY-SUR-ESCAUT / ESCAUPONT – Cité Thiers ancienne
FRESNES-SUR-ESCAUT – Cité Soult ancienne
GRENAY / LOOS-EN-GOHELLE – Cité n°5 de Béthune
HAISNES / HULLUCH – Cité St-Elie
LENS – Cité des Provinces
LILLE HELLEMES – Cité du Parc Bocquet
SOMAIN – Cité Beaurepaire

Garden cities (1904 / 1939)

ARRAS – Cité des jardins 1932
DOUAI – Cité de la Clochette
DOURGES – Cité Bruno

HENIN-BEAUMONT – Cité Foch
 LOMME – Cité Jardin de Lille Délivrance – 1921 / 1924
 LOOS LEZ LILLE – Cité du Parc Longchamp – 1923
 PECQUENCOURT – Cité Ste-Marie
 RAISMES – Cité du Pinson
 TOURNAI – Cité Jardin Le Vert Bocage – 1949 / 1951
 VIEUX-CONDE – Cité Taffin

Cités Modernes (1946 / 1970)

HOUDAIN – Cité des Arbres
 LALLAING – Cité du Bois Duriez
 LIBERCOURT – Cité de la Forêt, Cité de la Faisanderie
 MASNY – Cité du Champ Fleuri

1825 / 1890 – Les Corons

Les Corons (1825-1890): A mi chemin entre la rue et la courée, le coron est une forme urbaine composée d'un regroupement de petites maisons ouvrières. Elles sont alignées systématiquement et rigoureusement et sont conçues de manière économique. Toutes possèdent un jardin potager individuel et des sols carrelés, signe de modernité et d'innovation pour cette époque. Dans les années 1850 à 1890 en pleine croissance de l'activité minière, en raison du manque de terrains et de logements, les alignements de maisons sont construits à la chaîne prenant le nom « barreaux », modifiant profondément l'image du territoire.

1867 / 1939 – Les Cités Pavillonnaires

La Cité Pavillonnaire (1867-1939): Trop sensibles aux affaissements miniers et non-conformes aux principes hygiénistes et paternalistes, les barreaux évoluent progressivement vers des types d'habitat pavillonnaire (maisons jumelées ou groupées par 4). Les cités s'agrandissent, elles peuvent rassembler jusqu'à 400 maisons, et offrent des effets visuels impressionnants en volumétrie et en façade. L'architecture marque désormais la puissance des compagnies minières. Certaines compagnies comme celles de Lens ou de Béthune, construisent des équipements et tentent des solutions plus urbaines.

1904-1939 – Les Cités Jardins

La Cité Jardin (1904-1939): En 1838, l'anglais Howard invente la « ville jardin » fondée sur une gestion plus scientifique des problèmes urbains. Très rapidement, les compagnies minières ont repris à leur compte cette nouvelle manière de concevoir le cadre de vie (amélioration du confort, notion d'intimité d'agrément, apparition du végétal et de formes urbaines et architecturales variées). L'entre deux Guerres est la période au cours de laquelle on enregistre le plus de construction de logements. La Cité-jardin se densifie rapidement et se restreint à une architecture pittoresque et répétitive.

HENIN-BEAUMONT – Cité Foch
 LOMME – Cité Jardin de Lille Délivrance – 1921 / 1924
 LOOS LEZ LILLE – Cité du Parc Longchamp – 1923
 PECQUENCOURT – Cité Ste-Marie
 RAISMES – Cité du Pinson
 TOURNAI – Cité Jardin Le Vert Bocage – 1949 / 1951
 VIEUX-CONDE – Cité Taffin

Moderne steden (1946 / 1970)

HOUDAIN – Cité des Arbres
 LALLAING – Cité du Bois Duriez
 LIBERCOURT – Cité de la Forêt, Cité de la Faisanderie
 MASNY – Cité du Champ Fleuri

1825 / 1890 – Corons

Les Corons (1825-1890): Courées & Corons zijn kleine arbeiderswoningen die rond een gesloten binnenkoer gebouwd zijn. De huizen staan systematisch en rigoreus op een rij en zijn gerealiseerd op een kostenbeparende manier. Alle woningen hebben een individuele groententuin en tegelvloeren wat een voor die tijd modern en vernieuwend concept was. Van 1850 tot 1890, toen de mijnbouw in volle bloei was werden de rijtjeshuizen, bij gebrek aan gronden en woningen, in stroken gebouwd en kregen de naam « barreaux ». Ze wijzigden grondig het imago van het gebied.

1867 / 1939 – Residentiële wijken

De residentiële wijk (1867-1939): Door het risico op mijnverzakkingen en omdat ze niet langer beantwoordden aan de hygiënische en paternalistische vereisten, evolueerden de « barreaux » stilaan naar meer residentiële woningtypes (halfvrijstaande woningen of per 4 gegroepeerde woningen). Deze wijken werden groter en konden tot 400 huizen tellen. Door hun volume en façade waren ze visueel indrukwekkend. Hun architectuur beklemtoonde voortaan de macht van de mijnbouwbedrijven. Bepaalde bedrijven zoals die van Lens of Béthune bouwden ook faciliteiten en zochten naar meer stedelijke oplossingen.

1904-1939 – Tuinsteden

De tuinstad (1904-1939): In 1838 bedacht de Engelsman Howard de « tuinstad », een model dat op een meer wetenschappelijke benadering van de stadsproblematiek gebaseerd was. De mijnbouwbedrijven namen zeer snel deze nieuwe manier om een leefomgeving te creëren, over (verbetering van het comfort, intiemere sfeer, groententeelt en meer variatie in de stadsarchitectuur). Tussen de twee Wereldoorlogen werden de meeste woningen gebouwd. Het aantal tuinsteden met hun pittoreske en repetitieve architectuur nam snel toe.

HENIN-BEAUMONT – Cité Foch
 LOMME – Cité Jardin de Lille Délivrance – 1921 / 1924
 LOOS LEZ LILLE – Cité du Parc Longchamp – 1923
 PECQUENCOURT – Cité Ste-Marie
 RAISMES – Cité du Pinson
 TOURNAI – Cité Jardin Le Vert Bocage – 1949 / 1951
 VIEUX-CONDE – Cité Taffin

Modern cities (1946 / 1970)

HOUDAIN – Cité des Arbres
 LALLAING – Cité du Bois Duriez
 LIBERCOURT – Cité de la Forêt, Cité de la Faisanderie
 MASNY – Cité du Champ Fleuri

1825 / 1890 – Corons

Corons (1825-1890): Courées & Corons (small houses built around enclosed courtyard - coron in mining towns and courées in textile towns). Systematically and closely aligned, they are designed from a cost-effective perspective. All of them have an individual kitchen garden and tiled floors, a sign of modernity and innovation at that time. From 1850 to 1890, when mining activities were growing rapidly, the shortage of land and accommodation meant the house alignments were built in line assuming the name « barreaux » (bars) and drastically altering the region's image.

1867 / 1939 – Residential suburbs

The residential suburb (1867-1939): vulnerable to mine subsidence and out of step with hygiene and paternalistic principles, the « barreaux » gradually moved towards suburban-type housing (semi-detached houses or four houses grouped together). The housing states grew in size and could comprise up to 400 homes, while making an impressive visual impact owing to their volumes and facades. The architecture now reflected the power of the mining companies. The likes of Lens and Béthune built facilities and looked for more urban-oriented solutions.

1904-1939 – Garden cities

The garden city (1904-1939): the Englishman Howard invented the « garden city » in 1838 on the basis of a more scientific system for managing urban problems. The mining companies very soon adopted this new way of developing the living environment (better comfort, concept of intimacy, charm, appearance of greenery and varied urban and architectural shapes). The inter-war period was when the most homes were built. There was a rapid increase in the number of garden cities, confined to a picturesque architecture repeated over and over again.

1946 / 1970 – Les Cités Modernes

La Cité Moderne (1946-1970) : Il s'agit de cités construites après la nationalisation des houillères en 1946. Elles représentent un essai d'industrialisation de la construction pour faire face à une lourde pénurie de logement. L'empreinte des doctrines modernistes de la Charte d'Athènes est directement perceptible dans les procédés de Camus Haut et Camus Bas (maisons préfabriquées en panneaux de béton). Pour les mineurs en retraite on construits sur des terrains résiduels des petits logements composés de maisons jumelées de types 100, 106, 230.

Source : *L'habitat minier en Région Nord-Pas de Calais – Histoire et évolution 1825-1970 – Tome 1 (2006)*

UN TERRITOIRE QUI SE RÉINVENTE

Un pictogramme peut représenter plusieurs éléments

ENSEMBLE URBAIN ISSU

DE LA RECONSTRUCTION - 1^{ère} GM

ARMENTIERES – 1^{ère} Guerre Mondiale / Régionalisme
ARRAS – 1^{ère} Guerre Mondiale / Art Déco
BAILLEUL – 1^{ère} Guerre Mondiale / Régionalisme
BETHUNE – 1^{ère} Guerre Mondiale / Art Déco
CAMBRAI – 1^{ère} Guerre Mondiale / Art Déco
COMINES – 1^{ère} Guerre Mondiale / Art Déco / Régionalisme
ESTAIRES – 1^{ère} Guerre Mondiale
IEPER - 1^{ère} Guerre Mondiale
LENS – 1^{ère} Guerre Mondiale / Art Déco
LILLE – 1^{ère} Guerre Mondiale
MERVILLE – 1^{ère} Guerre Mondiale
WERVIK – Belgique – 1^{ère} Guerre Mondiale

ENSEMBLE URBAIN ISSU

DE LA RECONSTRUCTION - 2^e GM

DOUAI - 2^e Guerre Mondiale
MAUBEUGE – 2^e Guerre Mondiale / Moderne (Centre ville – reconstruction – mouvement moderne 1950)

VILLES PILOTES DANS LA RECONVERSION DU PATRIMOINE INDUSTRIEL

ARRAS – Cité Nature
LILLE LOMME / LILLE – La Filature Le Blan-Lafont, Brasserie Malterie des Moulins
LOOS-EN-GOHELLE – site du 11 / 19
NOEUX-LES-MINES - Loisinord
OIGNIES – Fosse 9 / 9 bis
RIEULAY – Site des Argales
ROUBAIX - Archives du Monde du Travail, La Condition Publique

1946 / 1970 – Moderne steden

De Moderne Stad (1946-1970): de moderne steden werden gebouwd na de nationalisering van de steenkoolmijnen in 1946. Ze waren een poging om de bouw te industrialiseren en zo het nijpend tekort aan woningen weg te werken. De modernistische doctrines van Het Charter van Athene zijn zeer goed waarneembaar in de procédés van de Camus Haut en Camus Bas (prefabhuizen met betonpanelen). Voor mijnwerkers die met pensioen waren, werden op achterblijvende gronden, kleine woningen met halfvrijstaande huizen van het type 100, 106, 230 gebouwd.

Bron: *Mijnwerkerswoningen in de Regio Nord-Pas de Calais - Geschiedenis en evolutie 1825-1970 - Tome 1 (2006)*

EEN GEBIED DAT ZICHZELF STEEDS HERUITVINDT

Eén pictogram kan meerdere elementen bevatten.

STADSGEHEEL IN HEROPBOUW – 1^e WO

ARMENTIERES – 1^{ère} Guerre Mondiale / Régionalisme
ARRAS – 1^{ère} Guerre Mondiale / Art Déco
BAILLEUL – 1^{ère} Guerre Mondiale / Régionalisme
BETHUNE – 1^{ère} Guerre Mondiale / Art Déco
CAMBRAI – 1^{ère} Guerre Mondiale / Art Déco
COMINES – 1^{ère} Guerre Mondiale / Art Déco / Régionalisme
ESTAIRES – 1^{ère} Guerre Mondiale
IEPER - 1^{ère} Guerre Mondiale
LENS – 1^{ère} Guerre Mondiale / Art Déco
LILLE – 1^{ère} Guerre Mondiale
MERVILLE – 1^{ère} Guerre Mondiale
WERVIK – Belgique – 1^{ère} Guerre Mondiale

STADSGEHEEL IN HEROPBOUW – 2^e WO

DOUAI - 2^e Guerre Mondiale
MAUBEUGE – 2^e Guerre Mondiale / Moderne (Centre ville – reconstruction – mouvement moderne 1950)

PILOOTSTEDEN VOOR OMZETTING VAN HET INDUSTRIEEL ERFGOED

ARRAS – Cité Nature
LILLE LOMME / LILLE – La Filature Le Blan-Lafont, Brasserie Malterie des Moulins
LOOS-EN-GOHELLE – site du 11 / 19
NOEUX-LES-MINES - Loisinord
OIGNIES – Fosse 9 / 9 bis
RIEULAY – Site des Argales
ROUBAIX - Archives du Monde du Travail, La Condition Publique

1946 / 1970 – Modern housing estates

The modern housing estate (1946-1970): built after the nationalisation of the coal mines, in 1946, these housing estates are an attempt to industrialise the construction industry, owing to the serious housing shortage. The modernist doctrines of the Athens Charter can be seen in the Camus Haut and Camus Bas processes (prefab homes made with concrete panels). Small housing units comprising semi-detached homes (100, 106, 230) were built for retired miners on residual land.

Source: *L'habitat minier en Région Nord-Pas de Calais - Histoire et évolution 1825-1970 - Tome 1 (2006)*

A REGION CONSTANTLY DISCOVERING NEW ANGLES FOR ITSELF

A pictogram may represent several items

URBAN AREA CREATED UNDER

A RECONSTRUCTION PROGRAMME - 1st World War

ARMENTIERES – 1^{ère} Guerre Mondiale / Régionalisme
ARRAS – 1^{ère} Guerre Mondiale / Art Déco
BAILLEUL – 1^{ère} Guerre Mondiale / Régionalisme
BETHUNE – 1^{ère} Guerre Mondiale / Art Déco
CAMBRAI – 1^{ère} Guerre Mondiale / Art Déco
COMINES – 1^{ère} Guerre Mondiale / Art Déco / Régionalisme
ESTAIRES – 1^{ère} Guerre Mondiale
IEPER - 1^{ère} Guerre Mondiale
LENS – 1^{ère} Guerre Mondiale / Art Déco
LILLE – 1^{ère} Guerre Mondiale
MERVILLE – 1^{ère} Guerre Mondiale
WERVIK – Belgique – 1^{ère} Guerre Mondiale

URBAN AREA CREATED UNDER

A RECONSTRUCTION PROGRAMME - 2nd World War

DOUAI - 2^e Guerre Mondiale
MAUBEUGE – 2^e Guerre Mondiale / Moderne (Centre ville – reconstruction – mouvement moderne 1950)

PILOT CITIES UNDER INDUSTRIAL HERITAGE CONVERSION INITIATIVES

ARRAS – Cité Nature
LILLE LOMME / LILLE – La Filature Le Blan-Lafont, Brasserie Malterie des Moulins
LOOS-EN-GOHELLE – site du 11 / 19
NOEUX-LES-MINES - Loisinord
OIGNIES – Fosse 9 / 9 bis
RIEULAY – Site des Argales
ROUBAIX - Archives du Monde du Travail, La Condition Publique



TOURCOING – Le Fresnoy, Ancienne usine Van den Bergh-Desurmont
WALLERS-ARENBERG – site minier d'Arenberg

**PRINCIPAUX SITES EMBLEMATIQUES
DU RENOUVELLEMENT URBAIN**

ANZIN - Centre ville
BETHUNE – Centre-ville
BEUVRAGE -
BRUAY LA BUISSIÈRE – Centre-ville
FRESNES-SUR-ESCAUT – Cité Soult ancienne
KORTRIJK – Grand Place, Centre Hospitalier, Palais de Justice, quais / ponts et berges
LILLE – Opération Maisons en ville (2005) - Site Friche Méo – quartier de Lille Moulins
LIEVIN -
LOOS-EN-GOHELLE -
MONS EN BAROEUL -
MOUSCRON – centre ville
ROUBAIX – Grand Place, Alma Gare
TOURCOING – Opération Maisons en ville (2005) - Site PJT – quartier Flocon Blanche Porte
VALENCIENNES - Centre ville
VILLENEUVE D'ASCQ -
WATTRELOS –

PRINCIPAUX SITES DE GRANDS PROJETS

LILLE - Euralille
VILLENEUVE D'ASCQ – La Ville Nouvelle

LE LOUVRE-LENS

LENS – Louvre-Lens

LES ÉCO QUARTIERS LABELLISÉS

DOUAI / SIN-LE-NOBLE - Écoquartier du Raquet
LILLE LOMME - Rives de la Haute Deûle
ROUBAIX TOURCOING – Site de l'Union
TOURNAI – Ecoquartier du Pic-au-vent

TOURCOING – Le Fresnoy, Ancienne usine Van den Bergh-Desurmont
WALLERS-ARENBERG – site minier d'Arenberg

**BELANGRIJKSTE SITES ALS VOORBEELD
VAN DE STADSVERNIEUWING**

ANZIN - Centre ville
BETHUNE – Centre-ville
BEUVRAGE -
BRUAY LA BUISSIÈRE – Centre-ville
FRESNES-SUR-ESCAUT – Cité Soult ancienne
KORTRIJK – Grand Place, Centre Hospitalier, Palais de Justice, quais / ponts et berges
LILLE – Opération Maisons en ville (2005) - Site Friche Méo – quartier de Lille Moulins
LIEVIN -
LOOS-EN-GOHELLE -
MONS EN BAROEUL -
MOUSCRON – centre ville
ROUBAIX – Grand Place, Alma Gare
TOURCOING – Opération Maisons en ville (2005) - Site PJT – quartier Flocon Blanche Porte
VALENCIENNES - Centre ville
VILLENEUVE D'ASCQ -
WATTRELOS –

BELANGRIJKSTE SITES VAN DE GROTE PROJECTEN

LILLE - Euralille
VILLENEUVE D'ASCQ – La Ville Nouvelle

LOUVRE-LENS

LENS – Louvre-Lens

OFFICIELE ECOWIJKEN

DOUAI / SIN-LE-NOBLE - Écoquartier du Raquet
LILLE LOMME - Rives de la Haute Deûle
ROUBAIX TOURCOING – Site de l'Union
TOURNAI – Ecoquartier du Pic-au-vent

TOURCOING – Le Fresnoy, Ancienne usine Van den Bergh-Desurmont
WALLERS-ARENBERG – site minier d'Arenberg

MAIN URBAN RENEWAL FLAGSHIP SITES

ANZIN - Centre ville
BETHUNE – Centre-ville
BEUVRAGE -
BRUAY LA BUISSIÈRE – Centre-ville
FRESNES-SUR-ESCAUT – Cité Soult ancienne
KORTRIJK – Grand Place, Centre Hospitalier, Palais de Justice, quais / ponts et berges
LILLE – Opération Maisons en ville (2005) - Site Friche Méo – quartier de Lille Moulins
LIEVIN -
LOOS-EN-GOHELLE -
MONS EN BAROEUL -
MOUSCRON – centre ville
ROUBAIX – Grand Place, Alma Gare
TOURCOING – Opération Maisons en ville (2005) - Site PJT – quartier Flocon Blanche Porte
VALENCIENNES - Centre ville
VILLENEUVE D'ASCQ -
WATTRELOS –

MAIN SITES FOR MAJOR PROJECTS

LILLE - Euralille
VILLENEUVE D'ASCQ – La Ville Nouvelle

LOUVRE-LENS

LENS – Louvre-Lens

OFFICIAL ECO DISTRICTS

DOUAI / SIN-LE-NOBLE - Écoquartier du Raquet
LILLE LOMME - Rives de la Haute Deûle
ROUBAIX TOURCOING – Site de l'Union
TOURNAI – Ecoquartier du Pic-au-vent



CRÉDITS PHOTOS

Fotocredits

Photography

Roubaix Tourcoing depuis la Tour Mercure – Photo Guillaume Bonnel.....	2
Campagne Flamande depuis le Mont des Cats – Photo Guillaume Bonnel.....	6
Hénin Beaumont depuis le Terril Sainte Henriette – Photo Guillaume Bonnel	10
Cambrai depuis le toit de la Mairie – Photo Guillaume Bonnel	20
Tournai depuis le Mont Saint Aubert – Photo Guillaume Bonnel	24
Lens depuis Vimy – Photo Guillaume Bonnel	26
Lille depuis le Beffroi – Photo Guillaume Bonnel.....	52
Douai depuis la Palais de Justice – Photo Guillaume Bonnel	54
Ypres depuis le Beffroi – Photo Guillaume Bonnel	76
Denain depuis le terril du Renard – Photo Guillaume Bonnel	78
Fosse 9 / 9bis et Oignies depuis le Terril – Photo Mission Bassin Minier (Nicolas Selva)	98
Rieulay depuis le terril des Argales – Photo Guillaume Bonnel.....	100
Dourges depuis le Terril Sainte Henriette – Photo Mission Bassin Minier (Julie Leneindre)	126
Lens depuis les Terrils du 11 – 19 – Photo Guillaume Bonnel.....	128
Arras depuis le Beffroi - Photo Guillaume Bonnel	148
Kortrijk depuis le clocher de l'Eglise Saint Martin - Photo Guillaume Bonnel.....	150
Périphérie lilloise depuis Messines – Photo Guillaume Bonnel.....	176
Maubeuge depuis le toit de la Mairie – Photo Guillaume Bonnel.....	188
Bruay depuis Haillicourt – Photo Guillaume Bonnel	236



mission
bassinminier

NORD - PAS DE CALAIS

© Guillaume Bonnel photographies



Cet ouvrage est coproduit par l'Association Aire métropolitaine de Lille,
l'Agence de développement et d'urbanisme de Lille Métropole, la Mission Bassin Minier et l'INSEE Nord-Pas de Calais

*Dit werk is een coproductie van de vereniging Aire Métropolitaine de Lille,
de Agence de développement et d'urbanisme de Lille Métropole, de Mission Bassin Minier en de INSEE Nord-Pas de Calais
This work is co-produced by the Lille Metropolitan Area Association,
the Metropolitan Lille urban development & planning agency, the Mission Bassin Minier and the INSEE Nord-Pas de Calais*

Réalisation et Conception / *Realisatie en concept / Design and production* :
ADULM / INSEE / MBM

Directeur de la publication / *Directeur van de publicatie / Publishing manager* :
Nathan Starkman

Comité éditorial / *Redactiecommissie / Editorial committee* :
Thierry Baert, Mathilde Ballenghien, Edwige Crocquey, Arnaud Degorre, Marc Dezetter,
Yves Dhau Decuypère, Gérard Gabillard, Camille Guermonprez, Daniel Huart, Didier Poidevin

Conception éditoriale et conception graphique / *Redactioneel concept en grafisch concept / Editorial design and graphic design* :
ADULM / INSEE / MBM

Cartographie / *Cartografie / Mapping* : Camille Guermonprez, Eric Herreman, Didier Poidevin

Maquette / *Lay-out / Layout* : Jean François Breitenbach

Traduction / *Vertaling / Translation* : BD Consult – Belgique

Crédit Photos / *Fotocredits / Photography* : Guillaume Bonnel et Mission Bassin Minier

Impression / *Druk / Printing* : l'Artésienne - Décembre 2011 / *December 2011 / December 2011*

Nous tenons à remercier toutes celles et tous ceux qui ont apporté leur aide précieuse à la réalisation de cet ouvrage et en particulier /

We willen iedereen bedanken die zijn kostbare medewerking verleende aan de totstandkoming van dit werk en in het bijzonder /

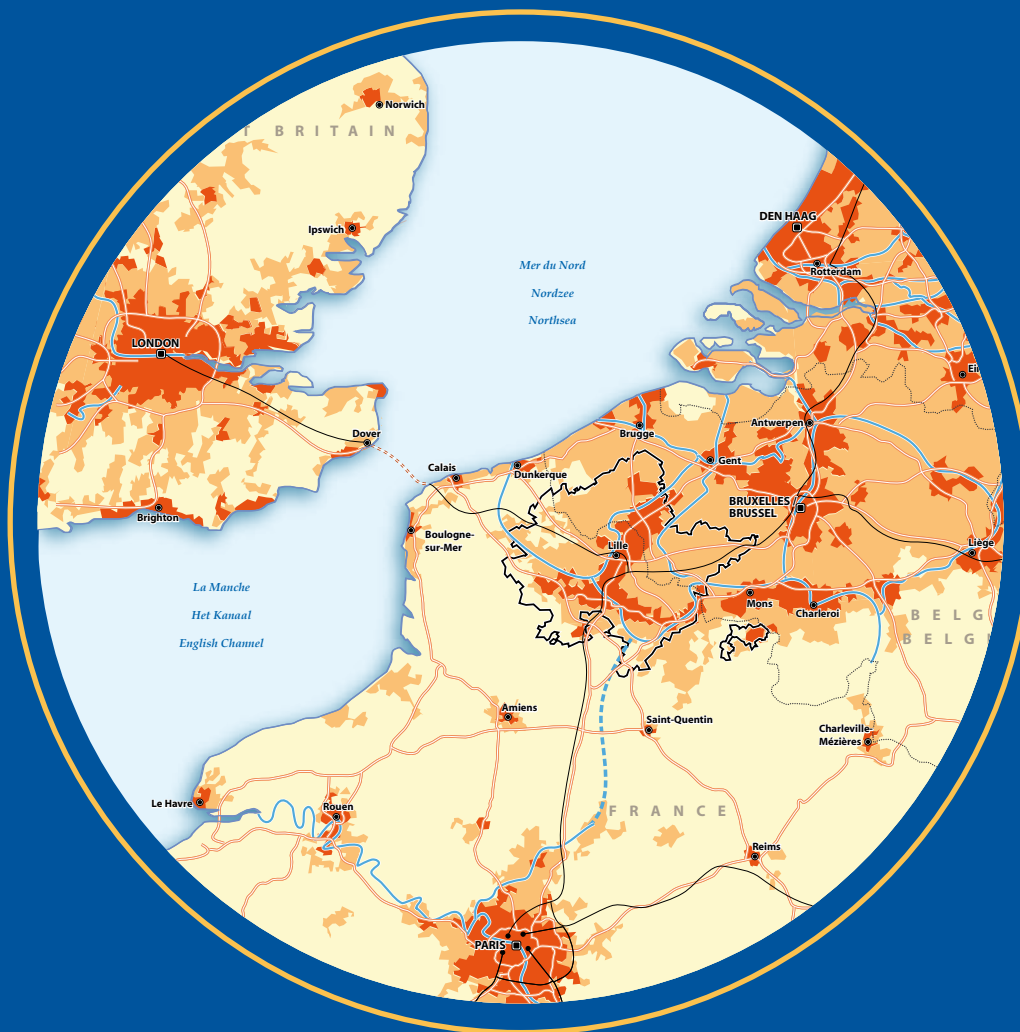
We would like to thank all the people who made a valuable contribution to the completion of this work, and in particular:

Catherine Bertram, Marc Bouscasse, Amélie Cailleretz, Pauline Cassette, Guy Chautard, Jan Christiaens, Mathieu Cooren,
Pascal Coupez, Frédéric Danel, Karel Debaere, Hervé Decaux, Ernest Deconinck, Estelle Decrock, Chantal Delahoutre,
Damien Delvart, Armelle Delevallée, Luc Benoît Deroo, Géraldine Desbetes, Ludovic Dewitte, Laurent Duquenne, Quentin Duvillier,
Cécile Féru, Christelle Fortin, Alain Gratpanche, Philippe Heroguer, Nicolas Hosdez, Denis Hourdé, Stéphane Humbert, Radostina Ivanova,
Sylvie Leleu, Jean Jacques Malpot, Naïma Maziz, Stéphane Pennec, Gérard Prévost, Madjid Sendid, Jef Van Staeyen, Thierry Thieffry,
Aveline Tourte, Eric Vaillant, Vincent Vaillant, Corinne Valiton L'Hours, Pierre Vandewattyne, Sophie Villebrun

Merci à celles et ceux dont la relecture et les remarques judicieuses ont permis d'améliorer l'ouvrage
et avec nos excuses à celles et ceux qui, par erreur, auraient été omis /

*Onze dank gaat naar allen die, met hun revisie en kritische opmerkingen, hebben bijgedragen tot een betere atlas,
en met onze excuses aan allen die we bij vergissing over het hoofd hebben gezien in dit dankwoord /
Thank you for all those whose proofreading and valuable comments have helped to improve this work,
and our apologies to anyone we may have inadvertently forgotten to mention.*

Dépôt légal : Janvier 2012



Atlas réalisé par / Atlas gemaakt door / Atlas produced by

l'Agence
de développement
et d'urbanisme de
Lille Métropole

mission
bassin minier
NORD - PAS DE CALAIS

INSEE
NORD
PAS-DE-CALAIS

25,00€ - ISBN : 978-2-7466-4145-7

